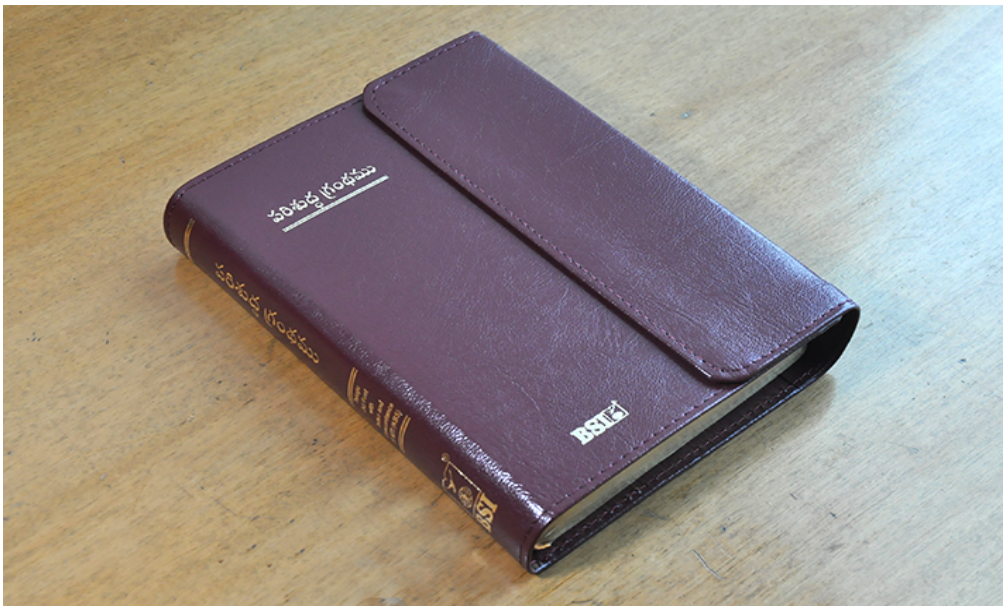
BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

Telugu Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

విషయసూచిక (Table of Contents)

అధ్యాయము 1....4
అధ్యాయము 2....11
అధ్యాయము 3....20
అధ్యాయము 4....29
అధ్యాయము 5....40
అధ్యాయము 6....48
అధ్యాయము 7....58
అధ్యాయము 8....67
అధ్యాయము 9....78
అధ్యాయము 10....90
అధ్యాయము 11....101
అధ్యాయము 12....106
అధ్యాయము 13....123
అధ్యాయము 14....131
అధ్యాయము 15....142
అధ్యాయము 16....151
అధ్యాయము 17....163
అధ్యాయము 18....169
అధ్యాయము 19....179
అధ్యాయము 20....188
అధ్యాయము 21....196
అధ్యాయము 22....207
అధ్యాయము 23....217
అధ్యాయము 24....228

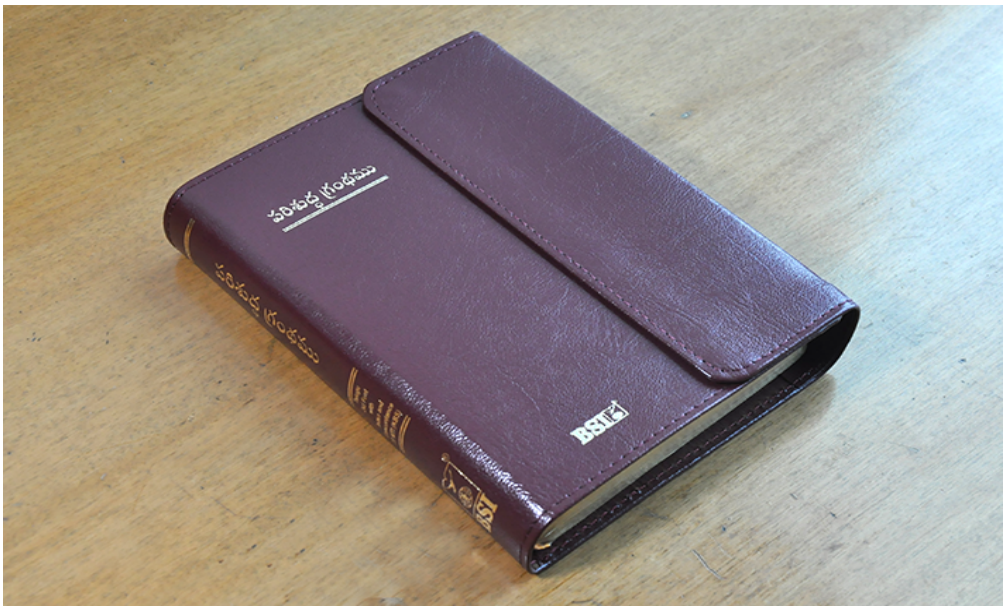
అధ్యాయము 25....235
అధ్యాయము 26....247
అధ్యాయము 27....259
అధ్యాయము 28....267
అధ్యాయము 29....281
అధ్యాయము 30....296
అధ్యాయము 31....308
అధ్యాయము 32....314
అధ్యాయము 33....326
అధ్యాయము 34....335
అధ్యాయము 35....347
అధ్యాయము 36....358
అధ్యాయము 37....370
అధ్యాయము 38....379
అధ్యాయము 39....390
అధ్యాయము 40....403

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 1

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఐగుప్తులోనికి యాకోబుతో వచ్చిన ఇశ్రాయేలీయుల పేరులు ఏవనగా, రూబేను షిమ్యోను లేవి యూదా

ఇశ్శాఖారు జెబూలూను బెన్యామీను.

Hebrew ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב איש וביתו באו:
Hebrew Vowels וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיְמָה אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ׃
Greek ΚΑΙ αυτά είναι τα ονόματα των γιων Ισραήλ, εκείνων που μπήκαν μέσα στην Αίγυπτο μαζί με τον Ιακώβ· μπήκαν μέσα, κάθε ένας μαζί με την οικογένειά του:

వచనము 2

దాను నఫ్తాలి గాదు ఆషేరు.

Hebrew ראובן שמעון לוי ויהודה:
Hebrew Vowels רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וִיהוּדָה׃
Greek Ο Ρουβήν, ο Συμεών, ο Λευί, και ο Ιούδας,

వచనము 3

వీరిలో ప్రతివాడును తన తన కుటుంబముతో వచ్చెను.

Hebrew יששכר זבולן ובנימן:
Hebrew Vowels יִשָּׂשכָר זְבוּלֻן וּבִנְיָמִן׃
Greek ο Ισσάχαρ, ο Ζαβουλών, και ο Βενιαμίν,

వచనము 4

యాకోబు గర్భమున పుట్టినవారందరు డెబ్బదిమంది.

Hebrew דן ונפתלי גד ואשר:
Hebrew Vowels דָּן וְנַפְתָּלִי גָּד וְאָשֵׁר׃
Greek ο Δαν και ο Νεφθαλί, ο Γαδ και ο Ασήρ.

వచనము 5

అప్పటికి యోసేపు ఐగుప్తులో ఉండెను.

Hebrew ויהי כל נפש יצאי ירך יעקב שבעים נפש ויוסף היה במצרים:
Hebrew Vowels וַיְהִי כָּל־נֶפֶשׁ יֹצְאֵי יֶרֶךְ־יַעֲקֹב שִׁבְעִים נָפֶשׁ וְיוֹסֵף הָיָה בְּמִצְרָיִם׃
Greek Και όλες οι ψυχές, που βγήκαν από τον μηρό τού Ιακώβ, ήσαν 70 ψυχές· ο Ιωσήφ, όμως, ήταν ήδη στην Αίγυπτο.

వచనము 6

యోసేపును అతని అన్నదమ్ములందరును ఆ తరము వారందరును చనిపోయిరి.

Hebrew וימת יוסף וכל אחיו וכל הדור ההוא:
Hebrew Vowels וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל־ אֶחָיו וְכֹל הַדּוֹר הַהוּא:
Greek Και ο Ιωσήφ πέθανε, και όλοι οι αδελφοί του, και ολόκληρη εκείνη η γενεά.

వచనము 7

ఇశ్రాయేలీయులు బహు సంతానము గలవారై అభివృద్ధిపొంది విస్తరించి అత్యధికముగా ప్రబలిరి;

వారున్న ప్రదేశము వారితో నిండియుండెను.

Hebrew ובני ישראל פרו וישרצו וירבו ויעצמו במאד מאד ותמלא הארץ אתם:
Hebrew Vowels וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעַצְמוּ בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ אֹתָם:
Greek Και αυξήθηκαν οι γιοι Ισραήλ, και πληθύνθηκαν, και πολλαπλασιάστηκαν, και δυναμώθηκαν σε αρκετά υπερβολικό βαθμό, ώστε ο τόπος γέμισε απ' αυτούς.

వచనము 8

అప్పుడు యోసేపును ఎరుగని క్రొత్తరాజు ఐగుప్తును ఏలనారంభించెను.

Hebrew ויקם מלך חדש על מצרים אשר לא ידע את יוסף:
Hebrew Vowels וַיָּקָם מֶלֶךְ־ חָדָשׁ עַל־ מִצְרָיִם אֲשֶׁר לֹא־ יָדַע אֶת־ יוֹסֵף:
Greek ΚΑΙ ένας καινούργιος βασιλιάς σηκώθηκε στη διακυβέρνηση της Αιγύπτου, που δεν γνώριζε τον Ιωσήφ.

వచనము 9

అతడు తన జనులతో ఇట్లనెను ఇదిగో ఇశ్రాయేలు సంతతియైన యీ జనము మనకంటె

విస్తారముగాను బలిష్ఠముగాను ఉన్నది.

Hebrew ויאמר אל עמו הנה עם בני ישראל רב ועצום ממנו:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר אֶל־ עַמּוֹ הִנֵּה עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ:
Greek Και είπε στον λαό του: Δέστε, ο λαός των γιων Ισραήλ είναι μεγάλο πλήθος, και ισχυρότερος από μας·

వచనము 10

వారు విస్తరింపకుండునట్లు మనము వారియెడల యుక్తిగా జరిగించుదము రండి; లేనియెడల యుద్ధము కలుగునప్పుడు కూడ మన శత్రువులతో చేరి మనకు విరోధముగా యుద్ధముచేసి యీ దేశములోనుండి, వెళ్లిపోదురేమో అనెను.

Hebrew הבה נתחכמה לו פן ירבה והיה כי תקראנה מלחמה ונוסף גם הוא על שנאינו ונלחם בנו ועלה מן הארץ:
Hebrew Vowels הָבָה נִתְחַכְּמָה לוֹ פֶּן־ יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי־ תִקְרֶאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסַף גַּם־ הוּא עַל־ שֹׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם־ בָּנוּ וְעָלָה מִן־ הָאָרֶץ:
Greek ελάτε, ας σοφιστούμε εννοτίον τους, για να μη πολλαπλασιαστούν, και, αν συμβεί πόλεμος, ενωθούν κι αυτοί μαζί με τους εχθρούς μας, και μας πολεμήσουν, και αναχωρήσουν από τον τόπο.

వచనము 11

కాబట్టి వారిమీద పెట్టిన భారములలో వారిని శ్రమపెట్టుటకు వెట్టిపనులు చేయించు అధికారులను వారిమీద నియమింపగా వారు ఫరోకొరకు ధాన్యాదులను నిలువచేయు పీతోము రామెసేసను పట్టణములను కట్టిరి.

Hebrew וישימו עליו שרי מסים למען ענתו בסבלתם ויבן ערי מסכנות לפרעה את פתם ואת רעמסס:
Hebrew Vowels וַיָּשִׂימוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עַנֹּתוֹ בְּסִבְלֹתָם וַיִּבֶן עָרֵי מִסְכְּנוֹת לְפַרְעֹה אֶת־ פִּתֹם וְאֶת־ רַעַמְסֵס:
Greek Και έβαλαν επάνω τους επιστάτες των εργασιών για να τους καταθλίβουν με τα βάρη τους· και οικοδόμησαν στον Φαραώ πόλεις αποθηκών, την Πιθώμ, και τη Ραμεσσή.

వచనము 12

అయినను ఐగుప్తీయులు వారిని శ్రమపెట్టినకొలది వారు విస్తరించి ప్రబలిరి గనుక వారు ఇశ్రాయేలీయులయెడల అసహ్యపడిరి.

Hebrew וכאשר יענו אתו כן ירבה וכן יפרץ ויקצו מפני בני ישראל:
Hebrew Vowels וְכַאֲשֶׁר יְעַנּוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיָּקֻצוּ מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
Greek Όσο όμως τους κατέθλιβαν, τόσο περισσότερο πληθύνονταν και αύξαναν. Και οι Αιγύπτιοι αποστρέφονταν τους γιους Ισραήλ.

వచనము 13

ఇశ్రాయేలీయులచేత ఐగుప్తీయులు కఠినముగా సేవ చేయించుకొనిరి;

Hebrew ויעבדו מצרים את בני ישראל בפרך:
Hebrew Vowels וַיִּעֲבֻדוּ מִצְרַיִם אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרֶךְ׃
Greek Και οι Αιγύπτιοι καταδυνάστευαν τους γιους Ισραήλ με σκληρότητα.

వచనము 14

వారు ఇశ్రాయేలీయులచేత చేయించుకొనిన ప్రతి పనియు కఠినముగా ఉండెను. వారు జిగటమంటి పనిలోను, ఇటుకల పనిలోను, పొలములో చేయు ప్రతిపనిలోను కఠినసేవ చేయించి వారి ప్రాణములను విసికించిరి.

Hebrew וימררו את חייהם בעבדה קשה בחמר ובלבנים ובכל עבדה בשדה את כל עבדתם אשר עבדו בהם בפרך:
Hebrew Vowels וַיְמָרְרוּ אֶת־ חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבֵנִים וּבְכָל־ עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֶת כָּל־ עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־ עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרֶךְ׃
Greek Και καταπίκραιναν τη ζωή τους με σκληρή δουλεία στον πηλό και στις πλίθες και σε όλες τις εργασίες των πεδιάδων· όλες οι εργασίες τους, με τις οποίες τους καταδυνάστευαν, ήσαν σκληρές.

వచనము 15

మరియు ఐగుప్తు రాజు షిఫ్రా పూయా అను హెబ్రీయుల మంత్రసానులతో మాటలాడి

Hebrew ויאמר מלך מצרים למילדת העברית אשר שם האחת שפרה ושם השנית פועה:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַמְיַלְּדֹת הָעִבְרִיֹּת אֲשֶׁר שֵׁם הָאַחַת שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פּוּעָה׃
Greek Και ο βασιλιάς των Αιγυπτίων μίλησε στις μαμές των Εβραίων, (από τις οποίες η μία ονομαζόταν Σεπφώρα, και η άλλη Φουά),

వచనము 16

మీరు హెబ్రీ స్త్రీలకు మంత్రసానిపని చేయుచు వారిని కాన్పుపీటలమీద చూచినప్పుడు మగవాడైనయెడల వాని చంపుడి, ఆడుదైనయెడల దాని బ్రదుకనియ్యుడని వారితో చెప్పెను.

Hebrew ויאמר בילדכן את העבריות וראיתן על האבנים אם בן הוא והמתן אתו ואם בת היא וחיה:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר בְּיַלֶּדְכֶן אֶת־ הָעִבְרִיּוֹת וּרְאִיתֶן עַל־ הָאָבְנָיִם אִם־ בֵּן הוּא וַהֲמִתֶּן אֹתוֹ וְאִם־ בַּת הִיא וָחָיָה׃

Greek και είπε: Όταν μαιεύετε τις Εβραίες, και τις δείτε επάνω στη γέννα, αν μεν είναι αρσενικό, να το θανατώνετε· αν, όμως, είναι θηλυκό, τότε ας ζήσει.

వచనము 17

అయితే ఆ మంత్రసానులు దేవునికి భయపడి, ఐగుప్తు రాజు తమకాజ్ఞాపించినట్లు చేయక మగపిల్లలను బ్రదుకనియ్యగా

Hebrew ותיראן המילדת את האלהים ולא עשו כאשר דבר אליהן מלך מצרים ותחיין את הילדים:

Hebrew Vowels וַתִּירָאן הָמְיַלְּדֹת אֶת־ הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן מֶלֶךְ מִצְרָיִם וַתְּחַיֶּין אֶת־ הַיְלָדִים׃

Greek Και οι μαμές φοβήθηκαν τον Θεό, και δεν έκαναν όπως είχε πει σ' αυτές ο βασιλιάς τής Αιγύπτου, αλλά άφηναν τα αρσενικά να ζουν.

వచనము 18

ఐగుప్తు రాజు ఆ మంత్రసానులను పిలిపించి మీరెందుకు మగపిల్లలను బ్రదుకనిచ్చితిరి? ఈ పని యేల చేసితిరి అని అడిగెను.

Hebrew ויקרא מלך מצרים למילדת ויאמר להן מדוע עשיתן הדבר הזה ותחיין את הילדים:

Hebrew Vowels וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם לַמְיַלְּדֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן מַדּוּעַ עֲשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וַתְּחַיֶּין אֶת־ הַיְלָדִים׃

Greek Και αφού ο βασιλιάς τής Αιγύπτου κάλεσε τις μαμές, είπε σ' αυτές: Γιατί κάνετε αυτό το πράγμα, και αφήνετε τα αρσενικά να ζουν;

వచనము 19

అందుకు ఆ మంత్రసానులు హెబ్రీ స్త్రీలు ఐగుప్తు స్త్రీలవంటివారు కారు; వారు చురుకైనవారు. మంత్రసాని వారియొద్దకు వెళ్లకమునుపే వారు ప్రసవించి యుందురని ఫరోతో చెప్పిరి.

Hebrew ותאמרן המילדת אל פרעה כי לא כנשים המצרית העברית כי חיות הנה בטרם תבוא אלהן המילדת וילדו:

Hebrew Vowels וַתֹּאמַרְן הָמְיַלְּדֹת אֶל־ פַּרְעֹה כִּי לֹא כַנָּשִׁים הַמִּצְרִיֹּת הָעִבְרִיֹּת כִּי־ חָיוֹת הֵנָּה בְּטֶרֶם תָּבוֹא אֲלֵהֶן הַמְיַלֶּדֶת וְיָלָדוּ׃

Greek Και οι μαμές αποκρίθηκαν στον Φαραώ ότι: Οι Εβραίες δεν είναι όπως οι γυναίκες της Αιγύπτου· επειδή, είναι εύρωστες, και γεννούν πριν μπουν σ' αυτές οι μαμές.

వచనము 20

దేవుడు ఆ మంత్రసానులకు మేలుచేసెను. ఆ జనము విస్తరించి మిక్కిలి ప్రబలెను.

Hebrew וייטב אלהים למילדת וירב העם ויעצמו מאד:
Hebrew Vowels וַיֵּיטֶב אֱלֹהִים לַמְיַלְּדֹת וַיִּרֶב הָעָם וַיַּעַצְמוּ מְאֹד׃
Greek Και ο Θεός αγαθοποιούσε τις μαμές· και ο λαός πληθυνόταν, και δυναμωνόταν υπερβολικά.

వచనము 21

ఆ మంత్రసానులు దేవునికి భయపడినందున ఆయన వారికి వంశాభివృద్ధి కలుగజేసెను.

Hebrew ויהי כי יראו המילדת את האלהים ויעש להם בתים:
Hebrew Vowels וַיְהִי כִּי־יָרְאוּ הַמְיַלְּדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם בָּתִּים׃
Greek Και επειδή οι μαμές φοβόνταν τον Θεό, έκανε σ' αυτές σπίτια.

వచనము 22

అయితే ఫరో హెబ్రీయులలో పుట్టిన ప్రతి కుమారుని నదిలో పారవేయుడి, ప్రతి కుమార్తెను బ్రదుకనియ్యుడి అని తన జనులందరికి ఆజ్ఞాపించెను.

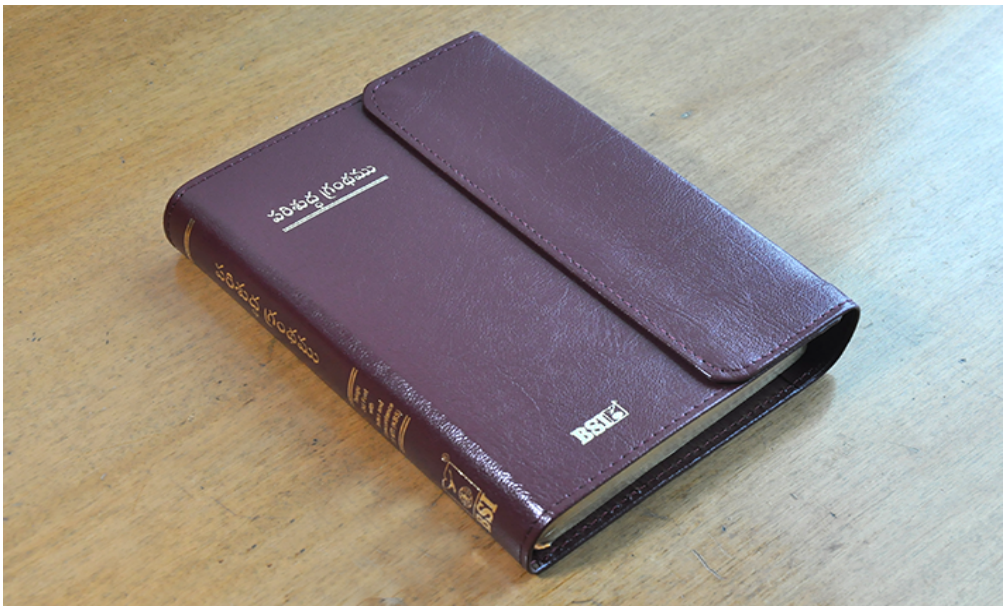
Hebrew ויצו פרעה לכל עמו לאמר כל הבן הילוד היארה תשליכהו וכל הבת תחיון:
Hebrew Vowels וַיְצַו פַּרְעֹה לְכָל־עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל־הַבֵּן הַיִּלּוֹד הַיְאֹרָה תַּשְׁלִיכֻהוּ וְכָל־הַבָּת תְּחַיּוּן׃
Greek Και ο Φαραώ πρόσταξε ολόκληρο τον λαό του, λέγοντας: Κάθε αρσενικό που θα γεννηθεί, να το ρίχνετε στον ποταμό· και κάθε θηλυκό να το αφήνετε να ζει.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 2

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

లేవి వంశస్థుడొకడు వెళ్లి లేవి కుమార్తెను వివాహము చేసికొనెను.

Hebrew וילך איש מבית לוי ויקח את בת לוי:
Hebrew Vowels וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־ בַּת־ לֵוִי׃
Greek ΚΑΙ ένας άνθρωπος από την οικογένεια του Λευί πήγε, και πήρε για γυναίκα μία από τις θυγατέρες τού Λευί.

వచనము 2

ఆ స్త్రీ గర్భవతియై కుమారుని కని, వాడు సుందరుడై యుండుట చూచి మూడునెలలు వానిని దాచెను.

Hebrew ותהר האשה ותלד בן ותרא אתו כי טוב הוא ותצפנהו שלשה ירחים:
Hebrew Vowels וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֵּן וַתַּרְא אֹתוֹ כִּי־ טוֹב הוּא וַתִּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יְרָחִים׃
Greek Και η γυναίκα συνέλαβε, και γέννησε γιο· και βλέποντάς τον ότι ήταν όμορφος, τον έκρυψε τρεις μήνες.

వచనము 3

తరువాత ఆమె వాని దాచలేక వాని కొరకు ఒక జమ్ముపెట్టె తీసికొని, దానికి జిగటమన్నును కీలును పూసి, అందులో ఆ పిల్లవానిని పెట్టి యేటియొడ్డున జమ్ములో దానిని ఉంచగా,

Hebrew ולא יכלה עוד הצפינו ותקח לו תבת גמא ותחמרה בחמר ובזפת ותשם בה את הילד ותשם בסוף על שפת היאר:
Hebrew Vowels וְלֹא־ יָכְלָה עוֹד֮ הַצְּפִינוֹ֒ וַתִּקַּח־ לוֹ תֵּבַת גֹּמֶא וַתַּחְמְרָה בַחֵמָר וּבַזָּפֶת וַתָּשֶׂם בָּהּ֙ אֶת־ הַיֶּ֔לֶד וַתָּשֶׂם בַּסּ֖וּף עַל־ שְׂפַ֥ת הַיְאֹֽר׃
Greek Και επειδή δεν μπορούσε να τον κρύβει περισσότερο, πήρε γι' αυτόν ένα κιβώτιο σπάρτινο, και το άλειψε με άσφαλτο και πίσσα, και έβαλε το παιδί μέσα σ' αυτό, και το τοποθέτησε στο ελώδες μέρος, κοντά στην άκρη τού ποταμού.

వచనము 4

వానికేమి సంభవించునో తెలిసికొనుటకు వాని అక్క దూరముగా నిలిచియుండెను.

Hebrew ותתצב אחתו מרחק לדעה מה יעשה לו:
Hebrew Vowels וַתִּתְיַצַּב אֲחֹתוֹ מֵרָחֹק לְדֵעָה מַה־ יֵּעָשֶׂה לּוֹ׃
Greek Και η αδελφή του παραμόνευε από μακριά, για να δει τι θα του συνέβαινε.

వచనము 5

ఫరో కుమార్తె స్నానము చేయుటకు ఏటికి వచ్చెను. ఆమె పనికత్తెలు ఏటియొడ్డున నడుచుచుండగా ఆమె నాచులోని ఆ పెట్టెను చూచి, తన పనికత్తె నొకతెను పంపి దాని తెప్పించి

Hebrew ותרד בת פרעה לרחץ על היאר ונערתיה הלכת על יד היאר ותרא את התבה בתוך הסוף ותשלח את אמתה ותקחה:

Hebrew Vowels וַתֵּרֶד בַּת־ פַּרְעֹה לִרְחֹץ עַל־ הַיְאֹר וְנַעֲרֹתֶיהָ הֹלְכֹת עַל־ יַד הַיְאֹר וַתֵּרֶא אֶת־ הַתֵּבָה בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת־ אֲמָתָהּ וַתִּקָּחֶהָ

Greek Και η θυγατέρα τού Φαραώ κατέβηκε για να λουστεί στον ποταμό, και οι υπηρέτριές της περπατούσαν κοντά στην όχθη τού ποταμού· και όταν είδαν το κιβώτιο, στο ελώδες μέρος, έστειλε την υπηρέτριά της και το πήρε·

వచనము 6

తెరచి ఆ పిల్లవాని చూచినప్పుడు ఆ పిల్లవాడు ఏడ్చుచుండగా చూచి వానియందు కనికరించి వీడు హెబ్రీయుల పిల్లలలో నొకడనెను.

Hebrew ותפתח ותראהו את הילד והנה נער בכה ותחמל עליו ותאמר מילדי העברים זה:

Hebrew Vowels וַתִּפְתַּח וַתִּרְאֵהוּ אֶת־ הַיֶּלֶד וְהִנֵּה־ נַעַר בֹּכֶה וַתַּחְמֹל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִיַּלְדֵי הָעִבְרִים זֶה:

Greek και όταν το άνοιξε, βλέπει το παιδί, και να, το νήπιο έκλαιγε· και το λυπήθηκε, λέγοντας: Από τα παιδιά των Εβραίων εἰν' αυτό.

వచనము 7

అప్పుడు వాని అక్క ఫరో కుమార్తెతో నీకొరకు ఈ పిల్లవాని పెంచుటకు నేను వెళ్లి హెబ్రీ స్త్రీలలో ఒక దాదిని పిలుచుకొని వత్తునా అనెను.

Hebrew ותאמר אחתו אל בת פרעה האלך וקראתי לך אשה מינקת מן העברית ותינק לך את הילד:

Hebrew Vowels וַתֹּאמֶר אֲחֹתוֹ אֶל־ בַּת־ פַּרְעֹה הַאֵלֵךְ וְקָרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מֵינֶקֶת מִן הָעִבְרִיֹּת וְתֵינֶק לָךְ אֶת־ הַיָּלֶד:

Greek Τότε, η αδελφή του είπε στη θυγατέρα τού Φαραώ: Θέλεις να πάω να καλέσω για σένα μια γυναίκα από τις Εβραίες που θηλάζει, για να σου θηλάσει το παιδί;

వచనము 8

అందుకు ఫరో కుమార్తె వెళ్లుమని చెప్పగా ఆ చిన్నది వెళ్లి ఆ బిడ్డ తల్లిని పిలుచుకొని వచ్చెను.

Hebrew ותאמר לה בת פרעה לכי ותלך העלמה ותקרא את אם הילד:
Hebrew Vowels וַתֹּ֣אמֶר־ לָ֗הּ בַּת־ פַּרְעֹה֙ לֶכִי֔ וַתֵּ֥לֶךְ הָעַלְמָ֖ה וַתִּקְרָ֣א אֶת־ אֵ֥ם הַיָּֽלֶד׃
Greek Και η θυγατέρα τού Φαραώ είπε σ' αυτή: Πήγαινε. Και το κοριτσάκι πήγε και κάλεσε τη μητέρα τού παιδιού.

వచనము 9

ఫరో కుమార్తె ఆమెతో ఈ బిడ్డను తీసికొనిపోయి నాకొరకు వానికి పాలిచ్చి పెంచుము, నేను నీకు జీతమిచ్చెదనని చెప్పగా, ఆ స్త్రీ ఆ బిడ్డను తీసికొనిపోయి పాలిచ్చి పెంచెను.

Hebrew ותאמר לה בת פרעה היליכי את הילד הזה והינקהו לי ואני אתן את שכרך ותקח האשה הילד ותניקהו:
Hebrew Vowels וַתֹּ֣אמֶר לָ֗הּ בַּת־ פַּרְעֹה֙ הֵילִ֣יכִי אֶת־ הַיֶּ֣לֶד הַזֶּ֔ה וְהֵינִקֵ֥הוּ לִ֖י וַאֲנִ֣י אֶתֵּ֑ן אֶת־ שְׂכָרֵ֗ךְ וַתִּקַּ֤ח הָאִשָּׁה֙ הַיֶּ֔לֶד וַתְּנִיקֵֽהוּ׃
Greek Και η θυγατέρα του Φαραώ είπε σ' αυτή: Πάρε τούτο το παιδί, και να μου το θηλάζεις, κι εγώ θα σου δώσω τον μισθό σου.

వచనము 10

ఆ బిడ్డ పెద్దవాడైన తరువాత ఆమె ఫరో కుమార్తె యొద్దకు అతని తీసికొనివచ్చెను, అతడు ఆమెకు కుమారుడాయెను. ఆమె నీటిలోనుండి ఇతని తీసితినని చెప్పి అతనికి మోషే అను పేరు పెట్టెను.

Hebrew ויגדל הילד ותבאהו לבת פרעה ויהי לה לבן ותקרא שמו משה ותאמר כי מן המים משיתהו:
Hebrew Vowels וַיִּגְדַּ֣ל הַיֶּ֔לֶד וַתְּבִאֵ֖הוּ לְבַת־ פַּרְעֹ֑ה וַיְהִי־ לָ֣הּ לְבֵ֗ן וַתִּקְרָ֤א שְׁמוֹ֙ מֹשֶׁ֔ה וַתֹּ֖אמֶר כִּ֣י מִן־ הַמַּ֥יִם מְשִׁיתִֽהוּ׃
Greek Και η γυναίκα πήρε το παιδί, και το θήλαζε. Και αφού το παιδί μεγάλωσε, το έφερε στη θυγατέρα τού Φαραώ, και έγινε γιος της· και αποκάλεσε το όνομά του Μωυσή, λέγοντας ότι: Το ανέσυρα από το νερό.

వచనము 11

ఆ దినములలో మోషే పెద్దవాడై తన జనులయొద్దకు పోయి వారి భారములను చూచెను. అప్పుడతడు తన జనులలో ఒక హెబ్రీయుని ఒక ఐగుప్తీయుడు కొట్టగా చూచెను.

Hebrew ויהי בימים ההם ויגדל משה ויצא אל אחיו וירא בסבלתם וירא איש מצרי מכה איש עברי מאחיו:
Hebrew Vowels וַיְהִ֣י בַּיָּמִ֔ים הָהֵ֖ם וַיִּגְדַּ֣ל מֹשֶׁ֑ה וַיֵּצֵ֣א אֶל־ אֶחָ֗יו וַיַּ֤רְא בְּסִבְלֹתָם֙ וַיַּ֣רְא אִ֔ישׁ מִצְרִ֖י מַכֶּ֣ה אִ֑ישׁ עִבְרִ֖י מֵאֶחָֽיו׃

Greek Και κατά τις ημέρες εκείνες, αφού ο Μωυσής μεγάλωσε, βγήκε προς τους αδελφούς του· και παρατηρώντας τα βάρη τους, βλέπει έναν άνθρωπο Αιγύπτιο να χτυπάει έναν Εβραίο, από τους αδελφούς του.

వచనము 12

అతడు ఇటు అటు తిరిగిచూచి యెవడును లేకపోగా ఆ ఐగుప్తీయుని చంపి యిసుకలో వాని కప్పిపెట్టెను.

Hebrew ויפן כה וכה וירא כי אין איש ויך את המצרי ויטמנהו בחול:
Hebrew Vowels וַיִּפֶן כֹּה֙ וָכֹ֔ה וַיַּרְא֙ כִּ֣י אֵ֔ין אִ֖ישׁ וַיַּךְ֙ אֶת־ הַמִּצְרִ֔י וַיִּטְמְנֵ֖הוּ בַּחֹֽול׃
Greek Και κοιτάζοντας ολόγυρα, εδώ κι εκεί, και βλέποντας ότι δεν υπήρχε κανένας, χτύπησε τον Αιγύπτιο, και τον έκρυψε στην άμμο.

వచనము 13

మరునాడు అతడు బయట నడిచి వెళ్లుచుండగా హెబ్రీయులైన మనుష్యులిద్దరు పోట్లాడుచుండిరి.

Hebrew ויצא ביום השני והנה שני אנשים עברים נצים ויאמר לרשע למה תכה רעך:
Hebrew Vowels וַיֵּצֵא֩ בַּיּ֨וֹם הַשֵּׁנִ֜י וְהִנֵּה שְׁנֵי־ אֲנָשִׁ֣ים עִבְרִ֗ים נִצִּים֮ וַיֹּ֣אמֶר לָרָשָׁע֒ לָ֣מָּה תַכֶּ֔ה רֵעֶֽךָ׃
Greek Και βγαίνοντας την επόμενη ημέρα, και ξάφνου, δύο άνδρες Εβραίοι διαπληκτίζονταν· και λέει σ' εκείνον που αδικούσε: Γιατί χτυπάς τον διπλανό σου;

వచనము 14

అప్పుడతడు అన్యాయము చేసినవాని చూచి నీవేల నీ పొరుగువాని కొట్టుచున్నావని అడుగగా అతడు మామీద నిన్ను అధికారినిగాను తీర్పరినిగాను నియమించిన వాడెవడు? నీవు ఆ ఐగుప్తీయుని చంపినట్లు నన్నును చంపవలెనని అనుకొనుచున్నావా అనెను. అందుకు మోషే - నిశ్చయముగా ఈ సంగతి బయలుపడెననుకొని భయపడెను

Hebrew ויאמר מי שמך לאיש שר ושפט עלינו הלהרגני אתה אמר כאשר הרגת את המצרי ויירא משה ויאמר אכן נודע הדבר:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר מִֽי שָׂמְךָ֨ לְאִ֜ישׁ שָׂ֗ר וְשֹׁפֵ֤ט עָלֵינוּ֙ הַלְהָרְגֵ֣נִי אַתָּ֔ה אֹמֵ֖ר כַּאֲשֶׁ֣ר הָרַ֑גְתָּ אֶת־ הַמִּצְרִ֔י וַיִּירָ֥א מֹשֶׁ֖ה וַיֹּאמַ֑ר אָכֵ֖ן נוֹדַ֥ע הַדָּֽבָר׃
Greek Κι εκείνος είπε: Ποιος σε έβαλε άρχοντα και κριτή επάνω μας; Μήπως εσύ θέλεις να με φονεύσεις, καθώς φόνευσες τον Αιγύπτιο; Και ο Μωυσής φοβήθηκε, και είπε: Σίγουρα, αυτό το πράγμα έγινε γνωστό.

వచనము 15

ఫరో ఆ సంగతి విని మోషేను చంపచూచెను గాని, మోషే ఫరో యెదుటనుండి పారిపోయి మిద్యాను దేశములో నిలిచిపోయి యొక బావియొద్ద కూర్చుండెను.

Hebrew וישמע פרעה את הדבר הזה ויבקש להרג את משה ויברח משה מפני פרעה וישב בארץ מדין וישב על הבאר:
Hebrew Vowels וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וַיְבַקֵּשׁ לַהֲרֹג אֶת־ מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־ מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל־ הַבְּאֵר:
Greek Και όταν ο Φαραώ άκουσε το πράγμα αυτό, ζητούσε να θανατώσει τον Μωυσή· αλλ' ο Μωυσής έφυγε από μπροστά από τον Φαραώ, και κατοίκησε στη γη Μαδιάμ· και κάθησε κοντά στο πηγάδι.

వచనము 16

మిద్యాను యాజకునికి ఏడుగురు కుమార్తెలుండిరి. వారు వచ్చి తమ తండ్రి మందకు పెట్టుటకు నీళ్లు చేది తొట్లను నింపుచుండగా

Hebrew ולכהן מדין שבע בנות ותבאנה ותדלנה ותמלאנה את הרהטים להשקות צאן אביהן:
Hebrew Vowels וּלְכֹהֵן מִדְיָן שֶׁבַע בָּנוֹת וַתָּבֹאנָה וַתִּדְלֶנָה וַתְּמַלֵּאנָה אֶת־ הָרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן:
Greek Και ο ιερέας τής Μαδιάμ είχε επτά θυγατέρες· που, όταν ήρθαν, άντλησαν νερό, και γέμισαν τις ποτίστρες για να ποτίσουν τα πρόβατα του πατέρα τους.

వచనము 17

మందకాపరులు వచ్చి వారిని తోలివేసిరి. అప్పుడు మోషే లేచి వారికి సహాయము చేసి మందకు నీళ్లు పెట్టెను.

Hebrew ויבאו הרעים ויגרשום ויקם משה ויושען וישק את צאנם:
Hebrew Vowels וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיְגָרְשֻׁום וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיּוֹשִׁעָן וַיַּשְׁקְ אֶת־ צֹאנָם:
Greek Και όταν ήρθαν οι βοσκοί τις έδιωξαν· και αφού ο Μωυσής σηκώθηκε τις βοήθησε, και πότισε τα πρόβατά τους.

వచనము 18

వారు తమ తండ్రియైన రగూయేలు నొద్దకు వచ్చినప్పుడు అతడు నేడు మీరింత త్వరగా ఎట్లు వచ్చితిరనెను.

Hebrew ותבאנה אל רעואל אביהן ויאמר מדוע מהרתן בא היום:
Hebrew Vowels וַתָּבֹאנָה אֶל־ רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ מִהַרְתֶּן בֹּא הַיּוֹם:
Greek Και όταν ήρθαν στον Ραγουήλ τον πατέρα τους, είπε σ' αυτές: Γιατί ήρθατε σήμερα τόσο γρήγορα;

వచనము 19

అందుకు వారు ఐగుప్తీయుడొకడు మందకాపరుల చేతిలోనుండి మమ్మును తప్పించి వడిగా నీళ్లు చేది మన మందకు పెట్టెననగా

Hebrew ותאמרן איש מצרי הצילנו מיד הרעים וגם דלה דלה לנו וישק את הצאן:
Hebrew Vowels וַתֹּאמַרְן אִישׁ מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים וְגַם־ דָּלֹה דָלָה לָּנוּ וַיַּשְׁקְ אֶת־ הַצֹּאן:
Greek Κι εκείνες είπαν: Ένας άνθρωπος Αιγύπτιος μας λύτρωσε από τα χέρια των βοσκών, κι ακόμα, άντλησε για μας νερό, και πότισε τα πρόβατα.

వచనము 20

అతడు తన కుమార్తెలతొ అతడెక్కడ? ఆ మనుష్యుని ఏల విడిచి వచ్చితిరి? భోజనమునకు అతని పిలుచుకొని రండనెను.

Hebrew ויאמר אל בנתיו ואיו למה זה עזבתן את האיש קראן לו ויאכל לחם:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר אֶל־ בְּנֹתָיו וְאַיֵּוֹ לָמָּה זֶּה עֲזַבְתֶּן אֶת־ הָאִישׁ קִרְאֶן לוֹ וְיֹאכַל לָחֶם:
Greek Κι εκείνος είπε στις θυγατέρες του: Και πού είναι; Γιατί αφήσατε τον άνθρωπο; Καλέστε τον για να φάει ψωμί.

వచనము 21

మోషే ఆ మనుష్యునితో నివసించుటకు సమ్మతించెను. అతడు తన కుమార్తెయైన సిప్పోరాను మోషేకిచ్చెను.

Hebrew ויואל משה לשבת את האיש ויתן את צפרה בתו למשה:
Hebrew Vowels וַיּוֹאֶל מֹשֶׁה לָשֶׁבֶת אֶת־ הָאִישׁ וַיִּתֶּן אֶת־ צִפֹּרָה בִתּוֹ לְמֹשֶׁה:
Greek Και ευχαριστήθηκε ο Μωυσής να κατοικεί μαζί με τον άνθρωπο· ο οποίος έδωσε στον Μωυσή για γυναίκα τη Σεπφώρα, τη θυγατέρα του.

వచనము 22

ఆమె ఒక కుమారుని కనినప్పుడు మోషే నేను అన్యదేశములో పరదేశినై యుంటిననుకొని వానికి గెర్షోము అను పేరు పెట్టెను.

Hebrew ותלד בן ויקרא את שמו גרשם כי אמר גר הייתי בארץ נכריה:
Hebrew Vowels וַתֵּ֣לֶד בֵּ֗ן וַיִּקְרָ֤א אֶת־שְׁמוֹ֙ גֵּרְשֹׁ֔ם כִּ֥י אָמַ֖ר גֵּ֣ר הָיִ֑יתִי בְּאֶ֥רֶץ נָכְרִיָּֽה׃
Greek Και γέννησε γιο· και αποκάλεσε το όνομά του Γηρσώμ, λέγοντας: Πάροικος είμαι σε ξένη γη.

వచనము 23

ఆలాగున అనేక దినములు జరిగినమీదట ఐగుప్తు రాజు చనిపోయెను. ఇశ్రాయేలీయులు తాము చేయుచున్న వెట్టిపనులనుబట్టి నిట్టూర్పులు విడుచుచు మొరపెట్టుచుండగా, తమ వెట్టిపనులనుబట్టి వారుపెట్టిన మొర దేవునియొద్దకు చేరెను.

Hebrew ויהי בימים הרבים ההם וימת מלך מצרים ויאנחו בני ישראל מן העבדה ויזעקו ותעל שועתם אל האלהים מן העבדה:
Hebrew Vowels וַיְהִי֙ בַּיָּמִ֣ים הָרַבִּ֔ים הָהֵ֖ם וַיָּמָ֣ת מֶ֑לֶךְ מִצְרַ֗יִם וַיֵּאָנְח֤וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵל֙ מִן־הָעֲבֹדָ֔ה וַיִּזְעָ֕קוּ וַתַּ֥עַל שַׁוְעָתָ֖ם אֶל־הָאֱלֹהִ֑ים מִן־הָעֲבֹדָֽה׃
Greek ΚΑΙ ύστερα από πολύ καιρό, πέθανε ο βασιλιάς τής Αιγύπτου· και καταστέναξαν οι γιοι Ισραήλ εξαιτίας της δουλείας, και αναβόησαν· και η βοή τους ανέβηκε στον Θεό εξαιτίας της δουλείας.

వచనము 24

కాగా దేవుడు వారి మూలుగును విని, అబ్రాహాము ఇస్సాకు యాకోబులతో తాను చేసిన నిబంధనను జ్ఞాపకము చేసికొనెను.

Hebrew וישמע אלהים את נאקתם ויזכר אלהים את בריתו את אברהם את יצחק ואת יעקב:
Hebrew Vowels וַיִּשְׁמַ֣ע אֱלֹהִים֮ אֶת־נַאֲקָתָם֒ וַיִּזְכֹּ֣ר אֱלֹהִים֮ אֶת־בְּרִיתוֹ֒ אֶת־אַבְרָהָ֔ם אֶת־יִצְחָ֖ק וְאֶת־יַעֲקֹֽב׃
Greek Και ο Θεός εισάκουσε τους στεναγμούς τους· και ο Θεός θυμήθηκε τη διαθήκη του προς τον Αβραάμ, τον Ισαάκ, και τον Ιακώβ·

వచనము 25

దేవుడు ఇశ్రాయేలీయులను చూచెను; దేవుడు వారియందు లక్ష్యముంచెను.

Hebrew וירא אלהים את בני ישראל וידע אלהים:
Hebrew Vowels וַיַּ֣רְא אֱלֹהִים֮ אֶת־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ וַיֵּ֣דַע אֱלֹהִֽים׃

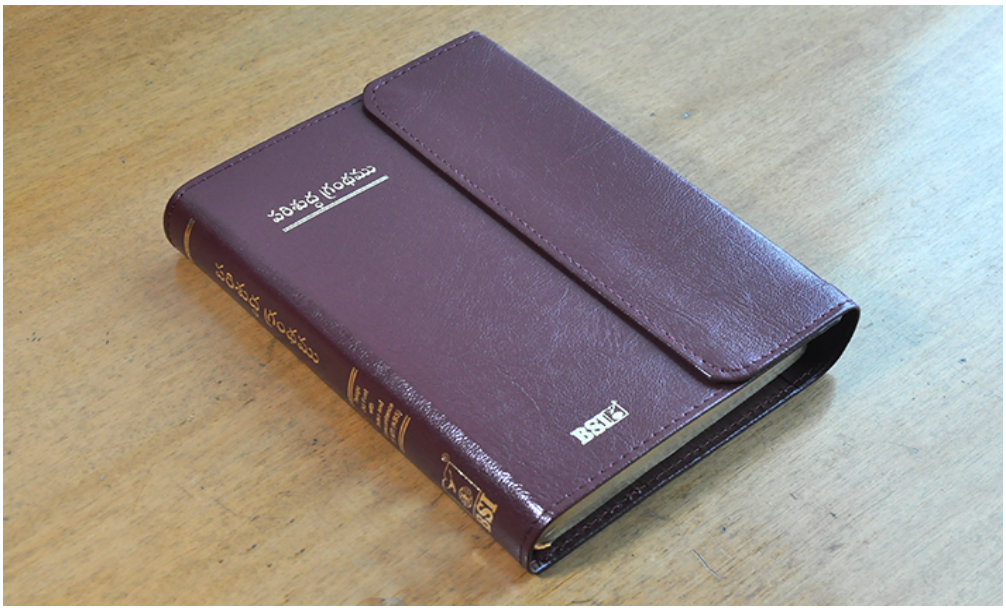
Greek και ο Θεός έρριξε το βλέμμα του επάνω στους γιους Ισραήλ, και ο Θεός τούς ελέησε.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 3

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

మోషే మిద్యాను యాజకుడైన యిత్రో అను తన మామ మందను మేపుచు, ఆ మందను అరణ్యము అవతలకు తోలుకొని దేవుని పర్వతమైన హోరేబుకు వచ్చెను.

Hebrew ומשה היה רעה את צאן יתרו חתנו כהן מדין וינהג את הצאן אחר המדבר ויבא אל הר האלהים חרבה:

Hebrew Vowels וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־ צֹּאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ כֹּהֵן מִדְיָן וַיִּנְהַג אֶת־ הַצֹּאן אַחַר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־ הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵבָה:

Greek ΚΑΙ ο Μωυσής έβοσκε τα πρόβατα του Ιοθόρ, του πεθερού του, ιερέα τής Μαδιάμ· και έφερε τα πρόβατα στο πίσω μέρος τής ερήμου, και ήρθε στο βουνό τού Θεού, το Χωρήβ.

వచనము 2

ఒక పొద నడిమిని అగ్నిజ్వాలలో యెహోవా దూత అతనికి ప్రత్యక్షమాయెను. అతడు చూచినప్పుడు అగ్నివలన ఆ పొద మండుచుండెను. గాని పొద కాలిపోలేదు.

Hebrew וירא מלאך יהוה אליו בלבת אש מתוך הסנה וירא והנה הסנה בער באש והסנה איננו אכל:

Hebrew Vowels וַיֵּרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֵלָיו בְּלַבַּת־ אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיַּרְא וְהִנֵּה הַסְּנֶה בֹּעֵר בָּאֵשׁ וְהַסְּנֶה אֵינֶנּוּ אֻכָּל:

Greek Και ο άγγελος του Κυρίου φάνηκε σ' αυτόν μέσα σε φλόγα φωτιάς, από το μέσον τής βάτου, και είδε, και να, η βάτος καιγόταν από τη φωτιά, αλλ' η βάτος δεν κατακαιγόταν.

వచనము 3

అప్పుడు మోషే ఆ పొద యేల కాలిపోలేదో నేను ఆ తట్టు వెళ్లి యీ గొప్పవింత చూచెదననుకొనెను.

Hebrew ויאמר משה אסרה נא ואראה את המראה הגדל הזה מדוע לא יבער הסנה:

Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אָסֻרָה־ נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־ הַמַּרְאֶה הַגָּדֹל הַזֶּה מַדּוּעַ לֹא־ יִבְעַר הַסְּנֶה:

Greek Και ο Μωυσής είπε: Ας στρέψω, και ας παρατηρήσω αυτό το μεγάλο θέαμα, γιατί η βάτος δεν κατακαίγεται.

వచనము 4

దానిని చూచుటకు అతడు ఆ తట్టు వచ్చుట యెహోవా చూచెను. దేవుడు ఆ పొద నడుమనుండి మోషే మోషే అని అతనిని పిలిచెను. అందుకతడు చిత్తము ప్రభువా అనెను.

Hebrew וירא יהוה כי סר לראות ויקרא אליו אלהים מתוך הסנה ויאמר משה משה ויאמר הנני:

Hebrew Vowels וַיַּרְא יְהוָה כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃

Greek Και καθώς ο Κύριος είδε τον Μωυσή ότι έστρεψε να παρατηρήσει, ο Θεός φώναξε σ' αυτόν μέσα από τη βάτο, και είπε: Μωυσή, Μωυσή. Και εκείνος είπε: Εδώ είμαι.

వచనము 5

అందుకాయన దగ్గరకు రావద్దు, నీ పాదముల నుండి నీ చెప్పులు విడువుము, నీవు నిలిచియున్న స్థలము పరిశుద్ధ ప్రదేశము అనెను.

Hebrew ויאמר אל תקרב הלם של נעליך מעל רגליך כי המקום אשר אתה עומד עליו אדמת קדש הוא:

Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר אַל־ תִּקְרַב הֲלֹם שַׁל־ נְעָלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אַדְמַת־ קֹדֶשׁ הוּא׃

Greek Και είπε: Μη πλησιάσεις εδώ· λύσε τα υποδήματά σου από τα πόδια σου· επειδή, ο τόπος επάνω στον οποίο στέκεσαι, είναι άγια γη.

వచనము 6

మరియు ఆయన నేను నీ తండ్రి దేవుడను, అబ్రాహాము దేవుడను ఇస్సాకు దేవుడను యాకోబు దేవుడను అని చెప్పగా మోషే తన ముఖమును కప్పుకొని దేవునివైపు చూడ వెరచెను.

Hebrew ויאמר אנכי אלהי אביך אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב ויסתר משה פניו כי ירא מהביט אל האלהים:

Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֶּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרֵא מֵהַבִּיט אֶל־ הָאֱלֹהִים׃

Greek Και του είπε: Εγώ είμαι ο Θεός τού πατέρα σου, ο Θεός τού Αβραάμ, ο Θεός τού Ισαάκ, και ο Θεός τού Ιακώβ. Και ο Μωυσής έκρυψε το πρόσωπό του· επειδή, φοβόταν να κοιτάξει στον Θεό.

వచనము 7

మరియు యెహోవా యిట్లనెను నేను ఐగుప్తులోనున్న నా ప్రజల బాధను నిశ్చయముగా చూచితిని, పనులలో తమ్మును కష్టపెట్టువారినిబట్టి వారు పెట్టిన మొరను వింటిని, వారి దుఃఖములు నాకు తెలిసేయున్నవి.

Hebrew ויאמר יהוה ראה ראיתי את עני עמי אשר במצרים ואת צעקתם שמעתי מפני נגשיו כי ידעתי את מכאביו:

Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה רָאֹ֤ה רָאִיתִי֙ אֶת־ עֳנִ֣י עַמִּ֔י אֲשֶׁ֥ר בְּמִצְרָ֖יִם וְאֶת־ צַעֲקָתָ֑ם שָׁמַ֣עְתִּי מִפְּנֵ֗י נֹגְשָׂ֤יו כִּֽי־ יָדַ֙עְתִּי֙ אֶת־ מַכְאֹבָֽיו׃

Greek Και ο Κύριος είπε: Είδα, είδα την ταλαιπωρία του λαού μου, που είναι στην Αίγυπτο, και άκουσα την κραυγή τους εξαιτίας των εργοδιωκτών τους· επειδή, γνώρισα την οδύνη τους·

వచనము 8

కాబట్టి ఐగుప్తీయుల చేతిలోనుండి వారిని విడిపించుటకును, ఆ దేశములోనుండి విశాలమైన మంచి దేశమునకు, అనగా కనానీయులకు హిత్తీయులకు అమోరీయులకు పెరిజ్జీయులకు హివ్వీయులకు యెబూసీయులకు నివాసస్థానమై, పాలు తేనెలు ప్రవహించు దేశమునకు వారిని నడిపించుటకును దిగివచ్చియున్నాను.

Hebrew וארד להצילו מיד מצרים ולהעלתו מן הארץ ההוא אל ארץ טובה ורחבה אל ארץ זבת חלב ודבש אל מקום הכנעני והחתי והאמרי והפרזי והחוי והיבוסי:

Hebrew Vowels וָאֵרֵ֣ד לְהַצִּילוֹ֮ מִיַּ֣ד מִצְרַיִם֒ וּלְהַעֲלֹתוֹ֙ מִן־ הָאָ֣רֶץ הַהִוא֮ אֶל־ אֶ֣רֶץ טוֹבָה֒ וּרְחָבָ֔ה אֶל־ אֶ֥רֶץ זָבַ֖ת חָלָ֣ב וּדְבָ֑שׁ אֶל־ מְקוֹם֙ הַֽכְּנַעֲנִ֔י וְהַחִתִּ֖י וְהָאֱמֹרִ֥י וְהַפְּרִזִּ֛י וְהַחִוִּ֖י וְהַיְבוּסִֽי׃

Greek και κατέβηκα για να τους ελευθερώσω, από το χέρι των Αιγυπτίων, και να τους ανεβάσω από τη γη εκείνη, σε γη καλή και ευρύχωρη, σε γη που ρέει γάλα και μέλι, στον τόπο των Χαναναίων, και των Χετταίων, και των Αμορραίων, και των Φερεζαίων, και των Ευαίων, κ

వచనము 9

ఇశ్రాయేలీయుల మొర నిజముగా నాయొద్దకు చేరినది, ఐగుప్తీయులు వారిని పెట్టుచున్న హింస చూచితిని.

Hebrew ועתה הנה צעקת בני ישראל באה אלי וגם ראיתי את הלחץ אשר מצרים לחצים אתם:

Hebrew Vowels וְעַתָּ֣ה הִנֵּ֗ה צַעֲקַ֤ת בְּנֵֽי־ יִשְׂרָאֵל֙ בָּ֣אָה אֵלָ֔י וְגַ֥ם־ רָאִ֖יתִי אֶת־ הַלַּ֑חַץ אֲשֶׁ֥ר מִצְרַ֖יִם לֹחֲצִ֥ים אֹתָֽם׃
Greek και τώρα δες, η κραυγή των γιων Ισραήλ ήρθε σε μένα· και είδα ακόμα την κατάθλιψη, με την οποία οι Αιγύπτιοι τους καταθλίβουν·

వచనము 10

కాగా రమ్ము, నిన్ను ఫరోయొద్దకు పంపెదను; ఇశ్రాయేలీయులైన నా ప్రజలను నీవు ఐగుప్తులోనుండి తోడుకొని పోవలెననెను.

Hebrew ועתה לכה ואשלחך אל פרעה והוצא את עמי בני ישראל ממצרים׃
Hebrew Vowels וְעַתָּ֣ה לְכָ֔ה וְאֶשְׁלָחֲךָ֖ אֶל־ פַּרְעֹ֑ה וְהוֹצֵ֥א אֶת־ עַמִּ֖י בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל מִמִּצְרָֽיִם׃
Greek έλα, λοιπόν, τώρα, και θα σε αποστείλω στον Φαραώ, και θα βγάλεις τον λαό μου, τους γιους Ισραήλ, από την Αίγυπτο.

వచనము 11

అందుకు మోషే నేను ఫరోయొద్దకు వెళ్లుటకును, ఇశ్రాయేలీయులను ఐగుప్తులోనుండి తోడుకొని పోవుటకును ఎంతటివాడనని దేవునితో అనగా

Hebrew ויאמר משה אל האלהים מי אנכי כי אלך אל פרעה וכי אוציא את בני ישראל ממצרים׃
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁה֮ אֶל־ הָאֱלֹהִים֒ מִ֤י אָנֹכִי֙ כִּֽי־ אֵלֵ֣ךְ אֶל־ פַּרְעֹ֔ה וְכִֽי־ אוֹצִ֥יא אֶת־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל מִמִּצְרָֽיִם׃
Greek Και ο Μωυσής αποκρίθηκε στον Θεό: Ποιος είμαι εγώ, για να πάω στον Φαραώ, και να βγάλω τους γιους Ισραήλ από την Αίγυπτο;

వచనము 12

ఆయన నిశ్చయముగా నేను నీకు తోడైయుందును, నేను నిన్ను పంపితిననుటకు ఇది నీకు సూచన; నీవు ఆ ప్రజలను ఐగుప్తులోనుండి తోడుకొని వచ్చిన తరువాత మీరు ఈ పర్వతముమీద దేవుని సేవించెదరనెను.

Hebrew ויאמר כי אהיה עמך וזה לך האות כי אנכי שלחתיך בהוציאך את העם ממצרים תעבדון את האלהים על ההר הזה׃
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר כִּֽי־ אֶהְיֶ֣ה עִמָּ֗ךְ וְזֶה־ לְּךָ֤ הָאוֹת֙ כִּֽי־ אָנֹכִ֣י שְׁלַחְתִּ֔יךָ בְּהוֹצִיאֲךָ֥ אֶת־ הָעָ֖ם מִמִּצְרַ֑יִם תַּעַבְדוּן֙ אֶת־ הָאֱלֹהִ֔ים עַ֖ל הָהָ֥ר הַזֶּֽה׃

Greek Και ο Θεός είπε: Επειδή, εγώ θα είμαι μαζί σου· και τούτο θα είναι σε σένα το σημείο, ότι εγώ σε απέστειλα: Αφού βγάλεις τον λαό μου από την Αίγυπτο, θα λατρεύσετε τον Θεό επάνω σε τούτο το βουνό.

వచనము 13

మోషే చిత్తగించుము; నేను ఇశ్రాయేలీయుల యొద్దకు వెళ్లి వారిని చూచి మీ పితరుల దేవుడు మీయొద్దకు నన్ను పంపెనని వారితో చెప్పగా వారు ఆయన పేరేమి అని అడిగినయెడల వారితో నేనేమి చెప్పవలెనని దేవుని నడిగెను.

Hebrew ויאמר משה אל האלהים הנה אנכי בא אל בני ישראל ואמרתי להם אלהי אבותיכם שלחני אליכם ואמרו לי מה שמו מה אמר אלהם:

Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה אֶל־ הָאֱלֹהִים֙ הִנֵּ֣ה אָנֹכִ֔י בָּא֖ אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְאָמַרְתִּ֣י לָהֶ֗ם אֱלֹהֵ֤י אֲבוֹתֵיכֶם֙ שְׁלָחַ֣נִי אֲלֵיכֶ֔ם וְאָמְרוּ־ לִ֥י מַה־ שְּׁמ֖וֹ מָ֣ה אֹמַ֑ר אֲלֵהֶֽם׃

Greek Και ο Μωυσής είπε στον Θεό: Δες, όταν εγώ πάω στους γιους Ισραήλ, και τους πω: Ο Θεός των πατέρων σας με απέστειλε σε σας, κι εκείνοι με ρωτήσουν: Τι είναι το όνομά του; Τι θα τους πω;

వచనము 14

అందుకు దేవుడు నేను ఉన్నవాడను అను వాడనై యున్నానని మోషేతో చెప్పెను. మరియు ఆయన ఉండుననువాడు మీయొద్దకు నన్ను పంపెనని నీవు ఇశ్రాయేలీయులతో చెప్పవలెననెను.

Hebrew ויאמר אלהים אל משה אהיה אשר אהיה ויאמר כה תאמר לבני ישראל אהיה שלחני אליכם:

Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִים֮ אֶל־ מֹשֶׁ֒ה אֶֽהְיֶ֣ה אֲשֶׁ֣ר אֶֽהְיֶ֑ה וַיֹּ֕אמֶר כֹּ֥ה תֹאמַ֖ר לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֶֽהְיֶ֥ה שְׁלָחַ֖נִי אֲלֵיכֶֽם׃

Greek Και ο Θεός είπε στον Μωυσή: Εγώ είμαι ο Ων· και είπε: Έτσι θα πεις στους γιους Ισραήλ: Ο Ων με απέστειλε σε σας.

వచనము 15

మరియు దేవుడు మోషేతో నిట్లనెను మీ పితరుల దేవుడైన యెహోవా, అనగా అబ్రాహాము దేవుడు ఇస్సాకు దేవుడు యాకోబు దేవుడునైన యెహోవా మీయొద్దకు నన్ను పంపెనని నీవు ఇశ్రాయేలీయులతో చెప్పవలెను. నిరంతరము నా నామము ఇదే, తరతరములకు ఇది నా జ్ఞాపకార్థక నామము.

Hebrew ויאמר עוד אלהים אל משה כה תאמר אל בני ישראל יהוה אלהי אבתיכם אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב שלחני אליכם זה שמי לעלם וזה זכרי לדר דר:

Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר עֹוד אֱלֹהִים אֶל־ מֹשֶׁה כֹּה־ תֹאמַר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם זֶה־ שְׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זִכְרִי לְדֹר דֹּר׃

Greek Και ο Θεός είπε ακόμα στον Μωυσή: Έτσι θα πεις στους γιους Ισραήλ: Ο Κύριος ο Θεός των πατέρων σας, ο Θεός τού Αβραάμ, ο Θεός τού Ισαάκ, και ο Θεός τού Ιακώβ, με απέστειλε σε σας· αυτό θα είναι το όνομά μου στον αιώνα, κι αυτό θα είναι η θύμησή μου σε γεν

వచనము 16

నీవు వెళ్లి ఇశ్రాయేలీయుల పెద్దలను పోగు చేసి మీ పితరుల దేవుడైన యెహోవా, అనగా అబ్రాహాము ఇస్సాకు యాకోబుల దేవుడు, నాకు ప్రత్యక్షమై యిట్లనెను నేను మిమ్మును, ఐగుప్తులో మీకు సంభవించిన దానిని, నిశ్చయముగా చూచితిని,

Hebrew לך ואספת את זקני ישראל ואמרת אלהם יהוה אלהי אבתיכם נראה אלי אלהי אברהם יצחק ויעקב לאמר פקד פקדתי אתכם ואת העשוי לכם במצרים:

Hebrew Vowels לֵךְ וְאָסַפְתָּ אֶת־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פָּקֹד פָּקַדְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־ הֶעָשׂוּי לָכֶם בְּמִצְרָיִם׃

Greek πήγαινε, και συγκέντρωσε τους πρεσβύτερους του Ισραήλ, και πες τους: Ο Κύριος ο Θεός των πατέρων σας, ο Θεός τού Αβραάμ, του Ισαάκ, και του Ιακώβ, φάνηκε σε μένα, λέγοντας: Σας επισκέφθηκα αληθινά, και για όσα σας κάνουν στην Αίγυπτο·

వచనము 17

ఐగుప్తు బాధలోనుండి పాలు తేనెలు ప్రవహించు దేశమునకు, అనగా కనానీయులు హిత్తీయులు అమోరీయులు పెరిజ్జీయులు హివ్వీయులు యెబూసీయులున్న దేశమునకు మిమ్ము రప్పించెదనని సెలవిచ్చితినని వారితో చెప్పుము.

Hebrew ואמר אעלה אתכם מעני מצרים אל ארץ הכנעני והחתי והאמרי והפרזי והחוי והיבוסי אל ארץ זבת חלב ודבש:

Hebrew Vowels וָאֹמַר אַעֲלֶה אֶתְכֶם מֵעֳנִי מִצְרַיִם אֶל־ אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֶל־ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃

Greek και είπα: Θα σας ανεβάσω από την ταλαιπωρία των Αιγυπτίων, στη γη των Χαναναίων, και των Χετταίων, και των Αμορραίων, και των Φερεζαίων, και ων Ευαίων, και των Ιεβουσαίων, σε γη που ρέει γάλα και μέλι·

వచనము 18

వారు నీ మాట విందురు గనుక నీవును ఇశ్రాయేలీయుల పెద్దలును ఐగుప్తు రాజు నొద్దకు వెళ్లి అతని చూచి హెబ్రీయుల దేవుడైన యెహోవా మాకు ప్రత్యక్షమాయెను గనుక మేము అరణ్యమునకు మూడుదినముల ప్రయాణమంత దూరము పోయి మా దేవుడైన యెహోవాకు బలిని సమర్పించుదుము సెలవిమ్మని అతనితో చెప్పవలెను.

Hebrew ושמעו לקלך ובאת אתה וזקני ישראל אל מלך מצרים ואמרתם אליו יהוה אלהי העבריים נקרה עלינו ועתה נלכה נא דרך שלשת ימים במדבר ונזבחה ליהוה אלהינו:

Hebrew Vowels וְשָׁמְעוּ לְקֹלֶךָ וּבָאתָ אַתָּה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה נֵלְכָה־ נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

Greek και θα υπακούσουν στη φωνή σου· και θα πας, εσύ και οι πρεσβύτεροι του Ισραήλ, στον βασιλιά τής Αιγύπτου, και θα του πείτε: Ο Κύριος ο Θεός των Εβραίων μάς συνάντησε· τώρα, λοιπόν, άφησε να πάμε δρόμο τριών ημερών στην έρημο, για να προσφέρουμε θυσία στον

వచనము 19

ఐగుప్తు రాజు మహాబలముతో మీమీదికి వచ్చి మిమ్ము పోనియ్యడని నేనెరుగుదును;

Hebrew ואני ידעתי כי לא יתן אתכם מלך מצרים להלך ולא ביד חזקה:

Hebrew Vowels וַאֲנִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא־ יִתֵּן אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַהֲלֹךְ וְלֹא בְּיָד חֲזָקָה׃

Greek κι εγώ ξέρω ότι ο βασιλιάς τής Αιγύπτου δεν θα σας αφήσει να πάτε, παρά μόνον με χέρι δυνατό·

వచనము 20

కాని, నేను నా చెయ్యి చాపి ఐగుప్తు మధ్యమున నేను చేయదలచియున్న నా అద్భుతములన్నిటిని చూపి దాని పాడుచేసెదను. అటుతరువాత అతడు మిమ్ము పంపివేయును.

Hebrew ושלחתי את ידי והכיתי את מצרים בכל נפלאתי אשר אעשה בקרבו ואחרי כן ישלח אתכם:

Hebrew Vowels וְשָׁלַחְתִּי אֶת־ יָדִי וְהִכִּיתִי אֶת־ מִצְרַיִם בְּכֹל נִפְלְאֹתַי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי־ כֵן יְשַׁלַּח אֶתְכֶם׃

Greek και εκτείνοντας το χέρι μου, θα πατάξω την Αίγυπτο με όλα τα θαυμάσιά μου, που θα κάνω ανάμεσά της· και ύστερα απ' αυτά θα σας εξαποστείλει·

వచనము 21

జనులయెడల ఐగుప్తీయులకు కటాక్షము కలుగజేసెదను గనుక మీరు వెళ్లునప్పుడు వట్టిచేతులతో వెళ్లరు.

Hebrew ונתתי את חן העם הזה בעיני מצרים והיה כי תלכון לא תלכו ריקם:
Hebrew Vowels וְנָתַתִּי אֶת־ חֵן הָעָם־ הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרָיִם וְהָיָה כִּי תֵלֵכוּן לֹא תֵלְכוּ רֵיקָם׃
Greek και θα δώσω χάρη σ' αυτόν τον λαό μπροστά στους Αιγυπτίους· και όταν αναχωρείτε, δεν θα αναχωρήσετε αδειανοί·

వచనము 22

ప్రతి స్త్రీయు తన పొరుగుదానిని తన యింటనుండు దానిని వెండినగలను బంగారునగలను వస్త్రములను ఇమ్మని అడిగి తీసికొని, మీరు వాటిని మీ కుమారులకును మీ కుమార్తెలకును ధరింపచేసి ఐగుప్తీయులను దోచుకొందురనెను.

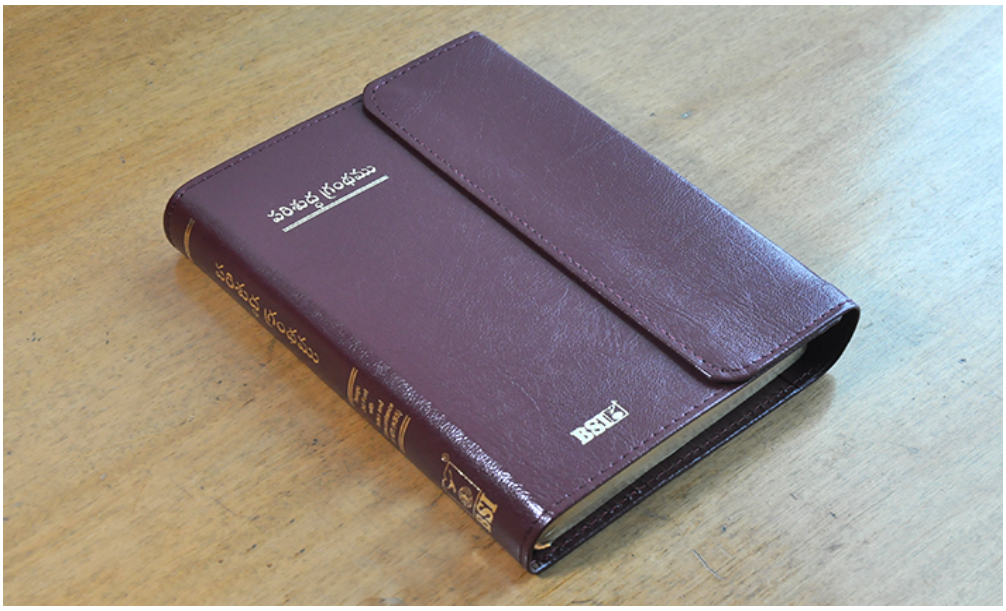
Hebrew ושאלה אשה משכנתה ומגרת ביתה כלי כסף וכלי זהב ושמלת ושמתם על בניכם ועל בנתיכם ונצלתם את מצרים:
Hebrew Vowels וְשָׁאֲלָה אִשָּׁה מִשְׁכֶּנְתָּהּ וּמִגָּרַת בֵּיתָהּ כְּלֵי־ כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂמָלֹת וְשַׂמְתֶּם עַל־ בְּנֵיכֶם וְעַל־ בְּנֹתֵיכֶם וְנִצַּלְתֶּם אֶת־ מִצְרָיִם׃
Greek αλλά, κάθε γυναίκα θα ζητήσει από τη γειτόνισσά της, και από τη συγκάτοικό της, ασημένια σκεύη, και χρυσά σκεύη, και ενδύματα· και θα τα βάλετε επάνω στους γιους σας, κι επάνω στις θυγατέρες σας, και θα γυμνώσετε τους Αιγυπτίους.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 4

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

అందుకు మోషే చిత్తగించుము; వారు నన్ను నమ్మరు నా మాట వినరు యెహోవా నీకు ప్రత్యక్షము కాలేదందురు అని ఉత్తరమియ్యగా

Hebrew ויען משה ויאמר והן לא יאמינו לי ולא ישמעו בקלי כי יאמרו לא נראה אליך יהוה:
Hebrew Vowels וַיַּ֣עַן מֹשֶׁה֮ וַיֹּ֣אמֶר וְהֵן֒ לֹא־ יַאֲמִינוּ֙ לִ֔י וְלֹ֣א יִשְׁמְע֔וּ בְּקֹלִ֖י כִּ֣י יֹאמְר֑וּ לֹא־ נִרְאָ֥ה אֵלֶ֖יךָ יְהוָֽה׃
Greek ΚΑΙ ο Μωυσής αποκρίθηκε, και είπε: Όμως, δες, δεν θα πιστέψουν σε μένα ούτε θα ακούσουν στη φωνή μου· επειδή, θα πουν: Δεν φάνηκε ο Κύριος σε σένα.

వచనము 2

యెహోవా నీచేతిలోనిది ఏమిటి అని అతనినడిగెను. అందుకతడు కఱ్ఱ అనెను.

Hebrew ויאמר אליו יהוה מזה בידך ויאמר מטה:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו יְהוָה֙ בְּיָדֶ֔ךָ וַיֹּ֖אמֶר מַטֶּֽה׃
Greek Και ο Κύριος του είπε: Τι είναι αυτό που έχεις στο χέρι σου; Κι εκείνος είπε: Ράβδος.

వచనము 3

అప్పుడాయన నేలను దాని పడవేయుమనెను. అతడు దాని నేల పడవేయగానే అది పామాయెను. మోషే దానినుండి పారిపోయెను.

Hebrew ויאמר השליכהו ארצה וישליכהו ארצה ויהי לנחש וינס משה מפניו:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר הַשְׁלִיכֵ֔הוּ אַ֖רְצָה וַיַּשְׁלִיכֵ֑הוּ אָ֣רְצָה וַיְהִי֙ לְנָחָ֔שׁ וַיָּנָ֥ס מֹשֶׁ֖ה מִפָּנָֽיו׃
Greek Και είπε: Ρίξ' την καταγής. Και την έρριξε καταγής, και έγινε φίδι· και ο Μωυσής έφυγε από μπροστά του.

వచనము 4

అప్పుడు యెహోవా నీ చెయ్యి చాపి దాని తోక పట్టుకొనుమనగా, అతడు తన చెయ్యి చాపి దాని పట్టుకొనగానే అది అతని చేతిలో కఱ్ఱ ఆయెను.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה שלח ידך ואחז בזנבו וישלח ידו ויחזק בו ויהי למטה בכפו:

Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וְאֶחֱז בִּזְנָבוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֶק בּוֹ וַיְהִי לְמַטֶּה בְּכַפּוֹ׃
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Άπλωσε το χέρι σου, και πιάσ' το από την ουρά· (και απλώνοντας το χέρι του, το έπιασε, και έγινε στο χέρι του ράβδος·)

వచనము 5

ఆయన దానిచేత వారు తమ పితరుల దేవుడైన యెహోవా, అనగా అబ్రాహాము దేవుడు ఇస్సాకు దేవుడు యాకోబు దేవుడు నీకు ప్రత్యక్షమాయెనని నమ్ముదురనెను.

Hebrew למען יאמינו כי נראה אליך יהוה אלהי אבתם אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב׃
Hebrew Vowels לְמַעַן יַאֲמִינוּ כִּי־ נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃
Greek για να πιστέψουν ότι φάνηκε σε σένα ο Κύριος ο Θεός των πατέρων τους, ο Θεός τού Αβραάμ, ο Θεός τού Ισαάκ, και ο Θεός τού Ιακώβ.

వచనము 6

మరియు యెహోవా నీ చెయ్యి నీ రొమ్మున ఉంచుకొనుమనగా, అతడు తన చెయ్యి రొమ్మున ఉంచుకొని దాని వెలుపలికి తీసినప్పుడు ఆ చెయ్యి కుష్ఠముగలదై హిమమువలె తెల్లగా ఆయెను.

Hebrew ויאמר יהוה לו עוד הבא נא ידך בחיקך ויבא ידו בחיקו ויוצאה והנה ידו מצרעת כשלג׃
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה לוֹ עוֹד הָבֵא־ נָא יָדְךָ בְּחֵיקֶךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחֵיקוֹ וַיּוֹצִאָהּ וְהִנֵּה יָדוֹ מְצֹרַעַת כַּשָּׁלֶג׃
Greek Και ο Κύριος του είπε ακόμα: Βάλε τώρα το χέρι σου στον κόρφο σου. Και έβαλε το χέρι του στον κόρφο του· και όταν το έβγαλε, να, το χέρι του ήταν λεπρό σαν χιόνι.

వచనము 7

తరువాత ఆయన నీ చెయ్యి మరల నీ రొమ్మున ఉంచుకొనుమనగా, అతడు తన చెయ్యి మరల తన రొమ్మున ఉంచుకొని తన రొమ్మునుండి వెలుపలికి తీసినప్పుడు అది అతని మిగిలిన శరీరమువలె ఆయెను.

Hebrew ויאמר השב ידך אל חיקך וישב ידו אל חיקו ויוצאה מחיקו והנה שבה כבשרו׃

Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר הָשֵׁ֣ב יָדְךָ֗ אֶל־ חֵיקֶ֔ךָ וַיָּשֶׁ֥ב יָד֖וֹ אֶל־ חֵיקֹ֑ו וַיּוֹצִאָ֖הּ מֶחֵיקֹ֑ו וְהִנֵּה־ שָׁ֥בָה כִבְשָׂרֹֽו׃
Greek Και είπε: Βάλε πάλι το χέρι σου στον κόρφο σου. Και έβαλε το χέρι του στον κόρφο του· και όταν το έβγαλε από τον κόρφο του, να, αποκαταστάθηκε όπως η σάρκα του.

వచనము 8

మరియు ఆయన వారు నిన్ను నమ్మక, మొదటి సూచననుబట్టి వినకపోయినయెడల రెండవ దానిబట్టి విందురు.

Hebrew והיה אם לא יאמינו לך ולא ישמעו לקל האת הראשון והאמינו לקל האת האחרון:
Hebrew Vowels וְהָיָה֙ אִם־ לֹ֣א יַאֲמִינ֔וּ לָ֖ךְ וְלֹ֣א יִשְׁמְע֑וּ לְקֹ֣ל הָאֹ֔ת הָרִאשֹׁ֖ון וְהֶאֱמִינ֥וּ לְקֹ֖ל הָאֹ֥ת הָאַחֲרֹֽון׃
Greek Και αν δεν πιστέψουν σε σένα, είπε ο Κύριος, ούτε ακούσουν στη φωνή τού πρώτου σημείου, θα πιστέψουν στη φωνή τού δεύτερου σημείου·

వచనము 9

వారు ఈ రెండు సూచనలనుబట్టి నమ్మక నీమాట వినకపోయినయెడల నీవు కొంచెము ఏటి నీళ్లు తీసి యెండిన నేలమీద పోయవలెను. అప్పుడు నీవు ఏటిలోనుండి తీసిన నీళ్లు పొడినేలమీద రక్తమగుననెను.

Hebrew והיה אם לא יאמינו גם לשני האתות האלה ולא ישמעון לקלך ולקחת ממימי היאר ושפכת היבשה והיו המים אשר תקח מן היאר והיו לדם ביבשת:
Hebrew Vowels וְהָיָ֣ה אִם־ לֹ֣א יַאֲמִינ֗וּ גַּם֙ לִשְׁנֵ֣י הָאֹתֹ֔ות הָאֵ֖לֶּה וְלֹ֣א יִשְׁמְע֑וּן לְקֹלֶ֗ךָ וְלָקַחְתָּ֙ מִמֵּימֵ֣י הַיְאֹ֔ר וְשָׁפַכְתָּ֖ הַיַּבָּשָׁ֑ה וְהָי֤וּ הַמַּ֙יִם֙ אֲשֶׁ֣ר תִּקַּ֔ח מִן־ הַיְאֹ֖ר וְהָי֥וּ לְדָ֛ם בַּיַּבָּשֶׁ֥ת׃
Greek και αν δεν πιστέψουν και στα δύο αυτά σημεία, ούτε ακούσουν στη φωνή σου, θα πάρεις από το νερό του ποταμού, και θα το χύσεις επάνω στην ξηρά· και το νερό, που θα έπαιρνες από τον ποταμό, θα γίνει επάνω στην ξηρά αίμα.

వచనము 10

అప్పుడు మోషే ప్రభువా, ఇంతకు మునుపైనను, నీవు నీ దాసునితో మాటలాడినప్పటినుండి యైనను, నేను మాట నేర్పరిని కాను, నేను నోటిమాంద్యము నాలుకమాంద్యము గలవాడనని యెహోవాతో చెప్పగా

Hebrew ויאמר משה אל יהוה בי אדני לא איש דברים אנכי גם מתמול גם משלשם גם מאז דברך אל עבדך כי כבד פה וכבד לשון אנכי:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה אֶל־ יְהוָה֙ בְּ֣י אֲדֹנָ֔י לֹא֙ אִ֣ישׁ דְּבָרִ֔ים אָנֹ֖כִי גַּ֣ם מִתְּמוֹל֑ גַּ֣ם מִשִּׁלְשֹׁ֗ם גַּ֚ם מֵאָ֣ז דַּבֶּרְךָ֔ אֶל־ עַבְדֶּ֖ךָ כִּ֣י כְבַד־ פֶּ֥ה וּכְבַ֖ד לָשׁ֥וֹן אָנֹֽכִי׃
Greek Και ο Μωυσής είπε στον Κύριο: Παρακαλώ, Κύριε· εγώ δεν είμαι άνθρωπος του λόγου ούτε από χθες ούτε από προχθές, ούτε από τη στιγμή που μίλησες στον δούλο σου· αλλά, είμαι βραδύστομος και βραδύγλωσσος.

వచనము 11

యెహోవా మానవునకు నోరిచ్చినవాడు ఎవడు? మూగవానినేగాని చెవిటివానినేగాని

దృష్టిగలవానినేగాని గ్రుడ్డివానినేగాని పుట్టించినవాడెవడు? యెహోవానైన నేనే గదా.

Hebrew ויאמר יהוה אליו מי שם פה לאדם או מי ישום אלם או חרש או פקח או עור הלא אנכי יהוה:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה אֵלָ֖יו מִ֣י שָׂ֑ם פֶּ֣ה לָאָדָ֗ם אֲ֤וֹ מִי־ יָשׂ֙וּם אִלֵּ֔ם אֲ֥וֹ חֵרֵ֖שׁ אֹ֣ו פִקֵּ֑חַ אֲ֥וֹ עִוֵּ֖ר הֲלֹ֥א אָנֹ֛כִי יְהוָֽה׃
Greek Και ο Κύριος του είπε: Ποιος έδωσε στόμα στον άνθρωπο; Ή, ποιος έκανε τον άλαλο ή τον κουφό ή εκείνον που βλέπει ή τον τυφλό; Όχι εγώ ο Κύριος;

వచనము 12

కాబట్టి వెళ్లుము, నేను నీ నోటికి తోడైయుండి, నీవు ఏమి పలుకవలసినది నీకు బోధించెదనని అతనితో

చెప్పెను.

Hebrew ועתה לך ואנכי אהיה עם פיך והוריתיך אשר תדבר:
Hebrew Vowels וְעַתָּ֖ה לֵ֑ךְ וְאָנֹכִ֗י אֶֽהְיֶה֙ עִם־ פִּ֔יךָ וְהוֹרִיתִ֖יךָ אֲשֶׁ֥ר תְּדַבֵּֽר׃
Greek Πήγαινε, λοιπόν, τώρα, κι εγώ θα είμαι μαζί με το στόμα σου, και θα σε διδάξω ό,τι πρόκειται να μιλήσεις.

వచనము 13

అందుకతడు అయ్యో ప్రభువా, నీవు పంప తలంచినవానినే పంపుమనగా

Hebrew ויאמר בי אדני שלח נא ביד תשלח:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר בְּ֔י אֲדֹנָ֖י שְׁלַֽח־ נָ֥א בְּיַד־ תִּשְׁלָֽח׃
Greek Κι εκείνος είπε: Παρακαλώ, Κύριε, απόστειλε όποιον άλλον έχεις να αποστείλεις.

వచనము 14

ఆయన మోషేమీద కోపపడి లేవీయుడగు నీ అన్నయైన అహరోను లేడా? అతడు బాగుగా మాటలాడగలడని నేనెరుగుదును, ఇదిగో అతడు నిన్ను ఎదుర్కొన వచ్చుచున్నాడు, అతడు నిన్ను చూచి తన హృదయమందు సంతోషించును;

Hebrew ויחר אף יהוה במשה ויאמר הלא אהרן אחיך הלוי ידעתי כי דבר ידבר הוא וגם הנה הוא יצא לקראתך וראך ושמח בלבו:

Hebrew Vowels וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אַהֲרֹן אָחִיךָ הַלֵּוִי יָדַעְתִּי כִּי־ דַבֵּר יְדַבֵּר הֽוּא וְגַם הִנֵּה־ הוּא יֹצֵא לִקְרָאתֶךָ וְרָאֲךָ וְשָׂמַח בְּלִבּוֹ׃

Greek Και ο θυμός τού Κυρίου άναψε ενάντια στον Μωυσή· και είπε: Δεν υπάρχει ο Ααρών ο αδελφός σου ο Λευίτης; Ξέρω ότι αυτός μπορεί να μιλάει καλά· και μάλιστα, δες, βγαίνει σε συνάντησή σου, και όταν σε δει, θα χαρεί στην καρδιά του·

వచనము 15

నీవు అతనితో మాటలాడి అతని నోటికి మాటలు అందించవలెను, నేను నీ నోటికి అతని నోటికి తోడైయుండి, మీరు చేయవలసినదానిని మీకు బోధించెదను.

Hebrew ודברת אליו ושמת את הדברים בפיו ואנכי אהיה עם פיך ועם פיהו והוריתי אתכם את אשר תעשון:

Hebrew Vowels וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשַׂמְתָּ אֶת־ הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־ פִּיךָ וְעִם־ פִּיהוּ וְהוֹרֵיתִי אֶתְכֶם אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃

Greek εσύ, λοιπόν, θα μιλάς σ' αυτόν, και θα βάζεις τα λόγια στο στόμα του· κι εγώ θα είμαι μαζί με το στόμα σου, και με το στόμα εκείνου, και θα σας διδάξω ό,τι πρέπει να κάνετε:

వచనము 16

అతడే నీకు బదులు జనులతో మాటలాడును, అతడే నీకు నోరుగానుండును, నీవు అతనికి దేవుడవుగా ఉందువు.

Hebrew ודבר הוא לך אל העם והיה הוא יהיה לך לפה ואתה תהיה לו לאלהים:

Hebrew Vowels וְדִבֶּר־ הֽוּא לְךָ אֶל־ הָעָם וְהָיָה הוּא יִהְיֶה־ לְּךָ לְפֶה וְאַתָּה תִּהְיֶה־ לּוֹ לֵאלֹהִים׃

Greek Κι αυτός θα μιλάει στον λαό αντί για σένα· κι αυτός θα είναι σε σένα αντί για στόμα, ενώ εσύ θα είσαι σ' αυτόν αντί για Θεός·

వచనము 17

ఈ కఱ్ఱను చేతపట్టుకొని దానితో ఆ సూచక క్రియలు చేయవలెనని చెప్పెను.

Hebrew ואת המטה הזה תקח בידך אשר תעשה בו את האתת:
Hebrew Vowels וְאֶת־ הַמַּטֶּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדֶךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־ בּוֹ אֶת־ הָאֹתֹת:
Greek πάρε, όμως, στο χέρι σου αυτή τη ράβδο, με την οποία θα κάνεις τα σημεία.

వచనము 18

అటుతరువాత మోషే బయలుదేరి తన మామయైన యిత్రో యొద్దకు తిరిగి వెళ్లి సెలవైనయెడల నేను ఐగుప్తులోనున్న నా బంధువుల యొద్దకు మరల పోయి వారింక సజీవులై యున్నారేమో చూచెదనని అతనితో చెప్పగా ఇత్రో - క్షేమముగా వెళ్లుమని మోషేతో అనెను

Hebrew וילך משה וישב אל יתר חתנו ויאמר לו אלכה נא ואשובה אל אחי אשר במצרים ואראה העודם חיים ויאמר יתרו למשה לך לשלום:
Hebrew Vowels וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב ׀ אֶל־ יֶתֶר חֹתְנוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלְכָה נָּא וְאָשׁוּבָה אֶל־ אַחַי אֲשֶׁר־ בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הַעוֹדָם חַיִּים וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לֶךְ לְשָׁלוֹם:
Greek ΚΑΙ ο Μωυσής αναχώρησε, και επέστρεψε στον πεθερό του τον Ιοθόρ, και του είπε: Ας πάω, παρακαλώ, κι ας επιστρέψω στους αδελφούς μου, που είναι στην Αίγυπτο, κι ας δω αν ζουν ακόμα. Και ο Ιοθόρ είπε στον Μωυσή: Πήγαινε με ειρήνη.

వచనము 19

అంతట యెహోవా నీ ప్రాణమును వెదకిన మనుష్యులందరు చనిపోయిరి గనుక ఐగుప్తుకు తిరిగి వెళ్లుమని మిద్యానులో మోషేతో చెప్పగా,

Hebrew ויאמר יהוה אל משה במדין לך שב מצרים כי מתו כל האנשים המבקשים את נפשך:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שֻׁב מִצְרָיִם כִּי־ מֵתוּ כָּל־ הָאֲנָשִׁים הַמְבַקְשִׁים אֶת־ נַפְשֶׁךָ:
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή στη Μαδιάμ: Πήγαινε, επίστρεψε στην Αίγυπτο· επειδή, πέθαναν όλοι οι άνθρωποι εκείνοι που ζητούσαν την ψυχή σου.

వచనము 20

మోషే తన భార్యను తన కుమారులను తీసికొని గాడిదమీద నెక్కించుకొని ఐగుప్తుకు తిరిగి వెళ్లెను. మోషే దేవుని కఱ్ఱను తనచేత పట్టుకొనిపోయెను.

Hebrew ויקח משה את אשתו ואת בניו וירכבם על החמר וישב ארצה מצרים ויקח משה את מטה האלהים בידו:

Hebrew Vowels וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיַּרְכִּבֵם עַל־הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אַרְצָה מִצְרָיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃
Greek Τότε, παίρνοντας ο Μωυσής τη γυναίκα του, και τα παιδιά του, και αφού τα κάθισε επάνω σε γαϊδούρια, επέστρεψε στη γη της Αιγύπτου· και ο Μωυσής πήρε τη ράβδο τού Θεού στο χέρι του.

వచనము 21

అప్పుడు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు ఐగుప్తునందు తిరిగి చేరిన తరువాత, చేయుటకు నేను నీకిచ్చిన మహత్కార్యములన్నియు ఫరో యెదుట చేయవలెను సుమీ అయితే నేను అతని హృదయమును కఠినపరచెదను, అతడు ఈ జనులను పోనియ్యడు

Hebrew ויאמר יהוה אל משה בלכתך לשוב מצרימה ראה כל המפתים אשר שמתי בידך ועשיתם לפני פרעה ואני אחזק את לבו ולא ישלח את העם:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּלֶכְתְּךָ לָשׁוּב מִצְרַיְמָה רְאֵה כָּל־הַמֹּפְתִים אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְיָדֶךָ וַעֲשִׂיתָם לִפְנֵי פַרְעֹה וַאֲנִי אֲחַזֵּק אֶת־לִבּוֹ וְלֹא יְשַׁלַּח אֶת־הָעָם׃
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Όταν πας και επιστρέψεις στην Αίγυπτο, πρόσεξε να κάνεις μπροστά στον Φαραώ όλα τα θαυμάσια, που έδωσα στο χέρι σου· μόνον που εγώ θα σκληρύνω την καρδιά του, και δεν θα εξαποστείλει τον λαό·

వచనము 22

అప్పుడు నీవు ఫరోతో ఇశ్రాయేలు నా కుమారుడు, నా జ్యేష్ఠపుత్రుడు;

Hebrew ואמרת אל פרעה כה אמר יהוה בני בכרי ישראל:
Hebrew Vowels וְאָמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל׃
Greek και θα πεις στον Φαραώ: Έτσι λέει ο Κύριος· γιος μου είναι, πρωτότοκός μου, ο Ισραήλ·

వచనము 23

నన్ను సేవించునట్లు నా కుమారుని పోనిమ్మని నీకు ఆజ్ఞాపించుచున్నాను; వాని పంపనొల్లనియెడల ఇదిగో నేను నీ కుమారుని, నీ జ్యేష్ఠపుత్రుని చంపెదనని యెహోవా సెలవిచ్చుచున్నాడని అతనితో చెప్పుమనెను.

Hebrew ואמר אליך שלח את בני ויעבדני ותמאן לשלחו הנה אנכי הרג את בנך בכרך:

Hebrew Vowels וָאֹמַר אֵלֶיךָ שַׁלַּח אֶת־ בְּנִי וְיַעַבְדֵנִי וַתְּמָאֵן לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אָנֹכִי הֹרֵג אֶת־ בִּנְךָ בְּכֹרֶךָ׃
Greek και σε σένα λέω: Εξαπόστειλε τον γιο μου, για να με λατρεύσει· και αν δεν θέλεις να τον εξαποστείλεις, δες, εγώ θα θανατώσω τον γιο σου, τον πρωτότοκό σου.

వచనము 24

అతడు పోవు మార్గమున సత్రములో యెహోవా అతనిని ఎదుర్కొని అతని చంపచూడగా

Hebrew ויהי בדרך במלון ויפגשהו יהוה ויבקש המיתו׃
Hebrew Vowels וַיְהִי בַדֶּרֶךְ בַּמָּלוֹן וַיִּפְגְּשֵׁהוּ יְהוָה וַיְבַקֵּשׁ הֲמִיתוֹ׃
Greek Κι ενώ ο Μωυσής ήταν καθ' οδόν, στο κατάλυμα, τον συνάντησε ο Κύριος, και ζητούσε να τον θανατώσει.

వచనము 25

సిప్పోరా వాడిగల రాయి తీసికొని తన కుమారునికి సున్నతిచేసి అతని పాదములయొద్ద అది పడవేసి

నిజముగా నీవు నాకు రక్తసంబంధమైన పెనిమిటివైతివనెను; అంతట ఆయన అతనిని విడిచెను.

Hebrew ותקח צפרה צר ותכרת את ערלת בנה ותגע לרגליו ותאמר כי חתן דמים אתה לי׃
Hebrew Vowels וַתִּקַּח צִפֹּרָה צֹר וַתִּכְרֹת אֶת־ עָרְלַת בְּנָהּ וַתַּגַּע לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חֲתַן־ דָּמִים אַתָּה לִי׃
Greek Και η Σεπφώρα, παίρνοντας ένα κοφτερό λιθάρι, έκανε περιτομή στην ακροβυστία τού γιου της, και τον έρριξε στα πόδια του, λέγοντας: Σίγουρα νυμφίος αιμάτων είσαι σε μένα.

వచనము 26

అప్పుడు ఆమె ఈ సున్నతినిబట్టి నీవు నాకు రక్తసంబంధమైన పెనిమిటివైతివనెను.

Hebrew וירף ממנו אז אמרה חתן דמים למולת׃
Hebrew Vowels וַיֶּרֶף מִמֶּנּוּ אָז אָמְרָה חֲתַן דָּמִים לַמּוּלֹת׃
Greek Και έφυγε απ' αυτόν· κι εκείνη είπε: Είσαι νυμφίος αιμάτων, εξαιτίας της περιτομής.

వచనము 27

మరియు యెహోవా మోషేను ఎదుర్కొనుటకు అరణ్యములోనికి వెళ్లుమని అహరోనుతో చెప్పగా అతడు

వెళ్లి దేవుని పర్వతమందు అతని కలిసికొని అతని ముద్దుపెట్టుకొనెను.

Hebrew ויאמר יהוה אל אהרן לך לקראת משה המדברה וילך ויפגשהו בהר האלהים וישק לו:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ אַהֲרֹן לֶךְ לִקְרַאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלֶךְ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשַּׁק־ לוֹ׃
Greek Και ο Κύριος είπε στον Ααρών: Πήγαινε σε συνάντηση του Μωυσή στην έρημο. Και πήγε, και τον συνάντησε στο βουνό τού Θεού, και τον φίλησε.

వచనము 28

అప్పుడు మోషే తన్ను పంపిన యెహోవా పలుకుమన్న మాటలన్నిటిని, ఆయన చేయనాజ్ఞాపించిన సూచక క్రియలన్నిటిని అహరోనుకు తెలిపెను.

Hebrew ויגד משה לאהרן את כל דברי יהוה אשר שלחו ואת כל האתת אשר צוהו:
Hebrew Vowels וַיַּגֶּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֶת כָּל־ דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלָחֹו וְאֶת כָּל־ הָאֹתֹת אֲשֶׁר צִוָּהוּ׃
Greek Και ο Μωυσής ανήγγειλε στον Ααρών όλα τα λόγια τού Κυρίου, που του παρήγγειλε, και όλα τα σημεία, που πρόσταξε σ' αυτόν.

వచనము 29

తరువాత మోషే అహరోనులు వెళ్లి ఇశ్రాయేలీయుల పెద్దలనందరిని పోగుచేసి,

Hebrew וילך משה ואהרן ויאספו את כל זקני בני ישראל:
Hebrew Vowels וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיַּאַסְפוּ אֶת־ כָּל־ זִקְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
Greek Πήγαν, λοιπόν, ο Μωυσής και ο Ααρών, και συγκέντρωσαν όλους τους πρεσβύτερους των γιων Ισραήλ·

వచనము 30

యెహోవా మోషేతో చెప్పిన మాటలన్నియు అహరోను వివరించి, జనులయెదుట ఆ సూచక క్రియలను చేయగా జనులు నమ్మిరి.

Hebrew וידבר אהרן את כל הדברים אשר דבר יהוה אל משה ויעש האתת לעיני העם:
Hebrew Vowels וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֹתֹת לְעֵינֵי הָעָם׃
Greek και ο Ααρών μίλησε όλα τα λόγια, που ο Κύριος είχε μιλήσει στον Μωυσή, και έκανε τα σημεία μπροστά στον λαό.

వచనము 31

మరియు యెహోవా ఇశ్రాయేలీయులను చూడవచ్చి తమ బాధను కనిపెట్టెనను మాట జనులు విని తలవంచుకొని నమస్కారము చేసిరి.

Hebrew ויאמן העם וישמעו כי פקד יהוה את בני ישראל וכי ראה את ענים ויקדו וישתחוו:

Hebrew Vowels וַיַּאֲמֵן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־ פָקַד יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־ עָנְיָם וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ׃

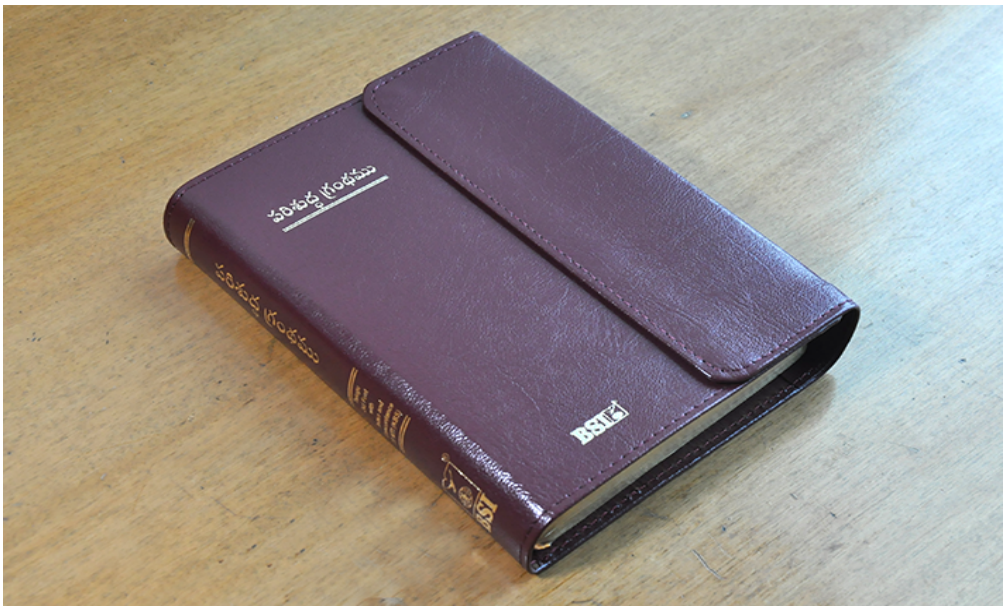
Greek Και ο λαός πίστεψε· και όταν άκουσε ότι ο Κύριος επισκέφθηκε τους γιους Ισραήλ, και ότι επέβλεψε στην ταλαιπωρία τους, σκύβοντας, προσκύνησαν.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 5

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

తరువాత మోషే అహరోనులు వచ్చి ఫరోను చూచి ఇశ్రాయేలీయుల దేవుడైన యెహోవా అరణ్యములో నాకు ఉత్సవము చేయుటకు నా జనమును పోనిమ్మని ఆజ్ఞాపించుచున్నాడనిరి.

Hebrew ואחר באו משה ואהרן ויאמרו אל פרעה כה אמר יהוה אלהי ישראל שלח את עמי ויחגו לי במדבר:

Hebrew Vowels וְאַחַר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־ פַּרְעֹה כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שַׁלַּח אֶת־ עַמִּי וְיָחֹגּוּ לִי בַּמִּדְבָּר׃

Greek ΚΑΙ ύστερα απ' αυτά, μπαίνοντας ο Μωυσής και ο Ααρών, είπαν στον Φαραώ: Έτσι λέει ο Κύριος ο Θεός του Ισραήλ· εξαπόστειλε τον λαό μου, για να γιορτάσουν σε μένα στην έρημο.

వచనము 2

ఫరో నేను అతని మాట విని ఇశ్రాయేలీయులను పోనిచ్చుటకు యెహోవా ఎవడు? నేను యెహోవాను ఎరుగను, ఇశ్రాయేలీయులను పోనీయననెను.

Hebrew ויאמר פרעה מי יהוה אשר אשמע בקלו לשלח את ישראל לא ידעתי את יהוה וגם את ישראל לא אשלח:

Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקֹלוֹ לְשַׁלַּח אֶת־ יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־ יְהוָה וְגַם אֶת־ יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלֵּחַ׃

Greek Και ο Φαραώ είπε: Ποιος είναι ο Κύριος, στου οποίου τη φωνή να υπακούσω, ώστε να εξαποστείλω τον Ισραήλ; Δεν γνωρίζω τον Κύριο, και ούτε θα εξαποστείλω τον Ισραήλ.

వచనము 3

అప్పుడు వారు హెబ్రీయుల దేవుడు మమ్మును ఎదుర్కొనెను, సెలవైనయెడల మేము అరణ్యములోనికి మూడు దినముల ప్రయాణమంత దూరముపోయి మా దేవుడైన యెహోవాకు బలి అర్పించుదుము; లేనియెడల ఆయన మామీద తెగులుతోనైనను ఖడ్గముతోనైనను పడునేమో అనిరి

Hebrew ויאמרו אלהי העברים נקרא עלינו נלכה נא דרך שלשת ימים במדבר ונזבחה ליהוה אלהינו פן יפגענו בדבר או בחרב:

Hebrew Vowels וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ נֵלְכָה נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן־ יִפְגָּעֵנוּ בַדֶּבֶר אוֹ בֶחָרֶב׃

Greek Κι εκείνοι είπαν: Ο Θεός των Εβραίων μάς συνάντησε· άφησε, λοιπόν, να πάμε δρόμο τριών ημερών στην έρημο, για να προσφέρουμε

θυσία στον Κύριο τον Θεό μας, μήπως και έρθει εναντίον μας με θανατικό ή με μάχαιρα.

వచనము 4

అందుకు ఐగుప్తు రాజు మోషే అహరోనూ, ఈ జనులు తమ పనులను చేయకుండ మీరేల ఆపుచున్నారు? మీ బరువులు మోయుటకు పొండనెను.

Hebrew ויאמר אלהם מלך מצרים למה משה ואהרן תפריעו את העם ממעשיו לכו לסבלתיכם:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם מֶ֚לֶךְ מִצְרַ֔יִם לָ֣מָּה מֹשֶׁ֖ה וְאַהֲרֹ֑ן תַּפְרִ֣יעוּ אֶת־ הָעָ֗ם מִמַּעֲשָׂ֛יו לְכ֥וּ לְסִבְלֹתֵיכֶֽם׃
Greek Και ο βασιλιάς της Αιγύπτου τούς είπε: Γιατί, Μωυσή και Ααρών, αποκόβετε τον λαό από τις εργασίες του; Πηγαίνετε στα έργα σας.

వచనము 5

మరియు ఫరో ఇదిగో ఈ జనము ఇప్పుడు విస్తరించియున్నది; వారు తమ బరువులను విడిచి తీరికగా నుండునట్లు మీరు చేయుచున్నారని వారితో అనెను.

Hebrew ויאמר פרעה הן רבים עתה עם הארץ והשבתם אתם מסבלתם:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר פַּרְעֹ֔ה הֵן־ רַבִּ֥ים עַתָּ֖ה עַ֣ם הָאָ֑רֶץ וְהִשְׁבַּתֶּ֥ם אֹתָ֖ם מִסִּבְלֹתָֽם׃
Greek Και ο Φαραώ είπε: Δέστε, ο λαός τού τόπου είναι τώρα πολυπληθής, κι εσείς τους κάνετε να σταματούν από τα έργα τους.

వచనము 6

ఆ దినమున ఫరో ప్రజలపైనున్న కార్యనియామకులకును వారి నాయకులకును ఇట్లు ఆజ్ఞాపించెను

Hebrew ויצו פרעה ביום ההוא את הנגשים בעם ואת שטריו לאמר:
Hebrew Vowels וַיְצַ֣ו פַּרְעֹ֗ה בַּיּ֤וֹם הַהֽוּא֙ אֶת־ הַנֹּגְשִׂ֣ים בָּעָ֔ם וְאֶת־ שֹׁטְרָ֖יו לֵאמֹֽר׃
Greek Και την ίδια ημέρα ο Φαραώ πρόσταξε τους εργοδιώκτες του λαού, και τους επιτρόπους τους, λέγοντας:

వచనము 7

ఇటుకలు చేయుటకు మీరు ఇకమీదట ఈ జనులకు గడ్డి ఇయ్యకూడదు, వారు వెళ్లి తామే గడ్డి కూర్చుకొనవలెను.

Hebrew לא תאספון לתת תבן לעם ללבן הלבנים כתמול שלשם הם ילכו וקששו להם תבן:

Hebrew Vowels לֹא תֹאסִפוּן לָתֵת תֶּבֶן לָעָם לִלְבֹּן הַלְּבֵנִים כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם הֵם יֵלְכוּ וְקֹשְׁשׁוּ לָהֶם תֶּבֶן׃
Greek Δεν θα δώσετε στο εξής σ' αυτόν τον λαό άχυρο, όπως χθες και προχθές, για να κάνουν τις πλίθες· ας πάνε αυτοί, κι ας μαζεύουν άχυρο για τον εαυτό τους·

వచనము 8

అయినను వారు ఇదివరకు చేసిన యిటుకల లెక్కనే వారిమీద మోపవలెను, దానిలో ఏమాత్రమును తక్కువ చేయవద్దు; వారు సోమరులు గనుక మేము వెళ్లి మా దేవునికి బలినర్పించుటకు సెలవిమ్మని మొఱ పెట్టుచున్నారు

Hebrew ואת מתכנת הלבנים אשר הם עשים תמול שלשם תשימו עליהם לא תגרעו ממנו כי נרפים הם על כן הם צעקים לאמר נלכה נזבחה לאלהינו:
Hebrew Vowels וְאֶת־ מַתְכֹּנֶת הַלְּבֵנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תְּמוֹל שִׁלְשֹׁם תָּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־ נִרְפִּים הֵם עַל־ כֵּן הֵם צֹעֲקִים לֵאמֹר נֵלְכָה נִזְבְּחָה לֵאלֹהֵינוּ׃
Greek όμως, θα τους επιβάλετε την ποσότητα των πλίθων, που έκαναν και πρώτα· και δεν θα την ελαττώσετε, καθόλου· επειδή, μένουν αργοί, και γι' αυτό φωνάζουν, λέγοντας: Άφησε να πάμε, για να προσφέρουμε θυσία στον Θεό μας·

వచనము 9

ఆ మనుష్యులచేత ఎక్కువ పని చేయింపవలెను, దానిలో వారు కష్టపడవలెను, అబద్ధపుమాటలను వారు లక్ష్యపెట్టకూడదనెను.

Hebrew תכבד העבדה על האנשים ויעשו בה ואל ישעו בדברי שקר:
Hebrew Vowels תִּכְבַּד הָעֲבֹדָה עַל־ הָאֲנָשִׁים וְיַעֲשׂוּ־ בָהּ וְאַל־ יִשְׁעוּ בְּדִבְרֵי־ שָׁקֶר׃
Greek ας επιβαρυνθούν οι εργασίες αυτών των ανθρώπων, για να είναι απασχολημένοι σ' αυτές και να μη προσέχουν σε μάταια λόγια.

వచనము 10

కాబట్టి ప్రజలు కార్యనియామకులును వారి నాయకులును పోయి ప్రజలను చూచి నేను మీకు గడ్డి ఇయ్యను;

Hebrew ויצאו נגשי העם ושטריו ויאמרו אל העם לאמר כה אמר פרעה איננו נתן לכם תבן:

Hebrew Vowels וַיֵּצְאוּ נֹגְשֵׁי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמְרוּ אֶל־ הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר פַּרְעֹה אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תֶּבֶן׃
Greek Βγήκαν, λοιπόν, οι εργοδιώκτες του λαού και οι επίτροποί του, και μίλησαν στον λαό, λέγοντας: Έτσι είπε ο Φαραώ: Δεν σας δίνω άχυρο·

వచనము 11

మీరు వెళ్లి మీకు గడ్డి యెక్కడ దొరకునో అక్కడ మీరే సంపాదించుకొనుడి, అయితే మీ పనిలో నేమాత్రమును తక్కువ చేయబడదని ఫరో సెలవిచ్చెననిరి.

Hebrew אתם לכו קחו לכם תבן מאשר תמצאו כי אין נגרע מעבדתכם דבר׃
Hebrew Vowels אַתֶּם לְכוּ קְחוּ לָכֶם תֶּבֶן מֵאֲשֶׁר תִּמְצָאוּ כִּי אֵין נִגְרָע מֵעֲבֹדַתְכֶם דָּבָר׃
Greek πηγαίνετε εσείς οι ίδιοι, μαζέψτε άχυρο, όπου μπορείτε να βρείτε· αλλά, τίποτε δεν θα ελαττωθεί από τις εργασίες σας.

వచనము 12

అప్పుడు ప్రజలు గడ్డికి మారుగా కొయ్యకాలు కూర్చుటకు ఐగుప్తు దేశమందంతటను చెదిరిపోయిరి.

Hebrew ויפץ העם בכל ארץ מצרים לקשש קש לתבן׃
Hebrew Vowels וַיָּפֶץ הָעָם בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקֹשֵׁשׁ קַשׁ לַתֶּבֶן׃
Greek Και διασπάρθηκε ο λαός σε ολόκληρη τη γη της Αιγύπτου, για να μαζεύει καλάμη αντί για άχυρο.

వచనము 13

మరియు కార్యనియామకులు వారిని త్వరపెట్టి గడ్డి ఉన్నప్పటివలెనే యేనాటిపని ఆనాడే ముగించుడనిరి.

Hebrew והנגשים אצים לאמר כלו מעשיכם דבר יום ביומו כאשר בהיות התבן׃
Hebrew Vowels וְהַנֹּגְשִׂים אָצִים לֵאמֹר כַּלּוּ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר בִּהְיוֹת הַתֶּבֶן׃
Greek Και οι εργοδιώκτες τούς βίαζαν, λέγοντας: Τελειώνετε τις εργασίες σας, το καθορισμένο για κάθε ημέρα, όπως όταν σας δινόταν άχυρο.

వచనము 14

ఫరో కార్యనియామకులు తాము ఇశ్రాయేలీయులలో వారిమీద ఉంచిన నాయకులను కొట్టి ఎప్పటివలె మీ లెక్కచొప్పున ఇటుకలను నిన్న నేడు మీరు ఏల చేయించలేదని అడుగగా

Hebrew ויכו שטרי בני ישראל אשר שמו עלהם נגשי פרעה לאמר מדוע לא כליתם חקכם ללבן כתמול שלשם גם תמול גם היום:
Hebrew Vowels וַיֻּכּוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ שָׂמוּ עֲלֵהֶם נֹגְשֵׂי פַרְעֹה לֵאמֹר מַדּוּעַ לֹא כִלִּיתֶם חָקְכֶם לִלְבֹן כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם גַּם־ תְּמוֹל גַּם־ הַיּוֹם:
Greek Και μαστιγώθηκαν οι επίτροποι των γιων Ισραήλ, που ήσαν διορισμένοι επάνω τους από τους εργοδιώκτες τού Φαραώ, λέγοντας: Γιατί δεν τελειώσατε χθες και σήμερα την καθορισμένη για σας ποσότητα των πλίθων, καθώς και πρώτα;

వచనము 15

ఇశ్రాయేలీయుల నాయకులు ఫరోయొద్దకు వచ్చి తమ దాసులయెడల తమరెందుకిట్లు జరిగించుచున్నారు?

Hebrew ויבאו שטרי בני ישראל ויצעקו אל פרעה לאמר למה תעשה כה לעבדיך:
Hebrew Vowels וַיָּבֹאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל־ פַּרְעֹה לֵאמֹר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹּה לַעֲבָדֶיךָ:
Greek Και μπαίνοντας οι επίτροποι των γιων Ισραήλ, καταβόησαν στον Φαραώ, λέγοντας: Γιατί κάνεις έτσι στους δούλους σου;

వచనము 16

తమ దాసులకు గడ్డినియ్యరు అయితే ఇటుకలు చేయుడని మాతో చెప్పుచున్నారు; చిత్తగించుము, వారు తమరి దాసులను కొట్టుచున్నారు; అయితే తప్పిదము తమరి ప్రజలయందే యున్నదని మొఱపెట్టిరి.

Hebrew תבן אין נתן לעבדיך ולבנים אמרים לנו עשו והנה עבדיך מכים וחטאת עמך:
Hebrew Vowels תֶּבֶן אֵין נִתָּן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבֵנִים אֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ מֻכִּים וְחָטָאת עַמֶּךָ:
Greek Άχυρο δεν δίνεται στους δούλους σου, και μας λένε: Κάντε πλίθες· και δες, μαστιγώθηκαν οι δούλοι σου· και το σφάλμα είναι του λαού σου.

వచనము 17

అందుకతడు మీరు సోమరులు మీరు సోమరులు అందుచేత మేము వెళ్లి యెహోవాకు బలినర్పించుటకు సెలవిమ్మని మీరడుగుచున్నారు.

Hebrew ויאמר נרפים אתם נרפים על כן אתם אמרים נלכה נזבחה ליהוה:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים עַל־ כֵּן אַתֶּם אֹמְרִים נֵלְכָה נִזְבְּחָה לַיהוָה:

Greek Κι εκείνος αποκρίθηκε: Είστε οκνηροί, οκνηροί· γι' αυτό λέτε: Άφησε να πάμε να προσφέρουμε θυσία στον Κύριο·

వచనము 18

మీరు పొండి, పనిచేయుడి, గడ్డి మీకియ్యబడదు, అయితే ఇటుకల లెక్క మీరప్పగింపక తప్పదని చెప్పెను.

Hebrew ועתה לכו עבדו ותבן לא ינתן לכם ותכן לבנים תתנו:
Hebrew Vowels וְעַתָּה֙ לְכוּ֙ עִבְדُ֔וּ וְתֶ֖בֶן לֹא־ יִנָּתֶ֣ן לָכֶ֑ם וְתֹ֖כֶן לְבֵנִ֥ים תִּתֻּֽנוּ׃
Greek πηγαίνετε, λοιπόν, τώρα, δουλεύετε· επειδή, άχυρο δεν θα σας δοθεί· θα αποδίδετε, όμως, την ίδια ποσότητα των πλίθων.

వచనము 19

మీ ఇటుకల లెక్కలో నేమాత్రమును తక్కువ చేయవద్దు, ఏనాటి పని ఆనాడే చేయవలెనని రాజు సెలవియ్యగా, ఇశ్రాయేలీయుల నాయకులు తాము దురవస్థలో పడియున్నట్లు తెలిసికొనిరి.

Hebrew ויראו שטרי בני ישראל אתם ברע לאמר לא תגרעו מלבניכם דבר יום ביומו:
Hebrew Vowels וַיִּרְאֻ֣ שֹׁטְרֵ֤י בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵל֙ אֹתָ֣ם בְּרָ֔ע לֵאמֹ֖ר לֹא־ תִגְרְעُ֣ו מִלִּבְנֵיכֶ֑ם דְּבַר־ יֹ֥ום בְּיֹומֹֽו׃
Greek Και οι επίτροποι των γιων Ισραήλ έβλεπαν τον εαυτό τους σε κακή θέση, αφού τους είπώθηκε: Δεν θα ελαττωθεί τίποτε από την καθημερινή ποσότητα των πλίθων.

వచనము 20

వారు ఫరోయొద్దనుండి బయలుదేరి వచ్చుచు, తమ్మును ఎదుర్కొనుటకు దారిలో నిలిచియున్న మోషే అహరోనులను కలిసికొని

Hebrew ויפגעו את משה ואת אהרן נצבים לקראתם בצאתם מאת פרעה:
Hebrew Vowels וַיִּפְגְּעُ֣ו אֶת־ מֹשֶׁ֣ה וְאֶת־ אַהֲרֹ֔ן נִצָּבִ֖ים לִקְרָאתָ֑ם בְּצֵאתָ֥ם מֵאֵ֖ת פַּרְעֹֽה׃
Greek Και βγαίνοντας από τον Φαραώ, συνάντησαν τον Μωυσή και τον Ααρών, που έρχονταν σε συνάντησή τους·

వచనము 21

యెహోవా మిమ్ము చూచి న్యాయము తీర్చునుగాక; ఫరో యెదుటను అతని దాసుల యెదుటను మమ్మును అసహ్యులనుగా చేసి మమ్ము చంపుటకై వారిచేతికి ఖడ్గమిచ్చితిరని వారితో అనగా

Hebrew ויאמרו אלהם ירא יהוה עליכם וישפט אשר הבאשתם את ריחנו בעיני פרעה ובעיני עבדיו לתת חרב בידם להרגנו:
Hebrew Vowels וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יֵרֶא יְהוָה עֲלֵיכֶם וְיִשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאַשְׁתֶּם אֶת־ רֵיחֵנוּ בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו לָתֶת־ חֶרֶב בְּיָדָם לְהָרְגֻנוּ׃
Greek και τους είπαν: Ο Κύριος να σας δει, και να κρίνει· επειδή, εσείς κάνατε βδελυκτή την οσμή μας μπροστά στον Φαραώ, και μπροστά στους δούλους του, ώστε να δώσετε στα χέρια τους μάχαιρα για να μας θανατώσουν.

వచనము 22

మోషే యెహోవా యొద్దకు తిరిగివెళ్లి ప్రభువా, నీవేల ఈ ప్రజలకు కీడు చేసితివి? నన్నేల పంపితివి?

Hebrew וישב משה אל יהוה ויאמר אדני למה הרעתה לעם הזה למה זה שלחתני:
Hebrew Vowels וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר אֲדֹנָי לָמָּה הֲרֵעֹתָה לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶּה שְׁלַחְתָּנִי׃
Greek Και ο Μωυσής επέστρεψε στον Κύριο, και είπε: Κύριε, γιατί κατέθλιψες αυτόν τον λαό; Και γιατί με απέστειλες;

వచనము 23

నేను నీ పేరట మాటలాడుటకు ఫరో యొద్దకు వచ్చినప్పటినుండి అతడు ఈ జనులకు కీడే చేయుచున్నాడు, నీ జనులను నీవు విడిపింపను లేదనెను.

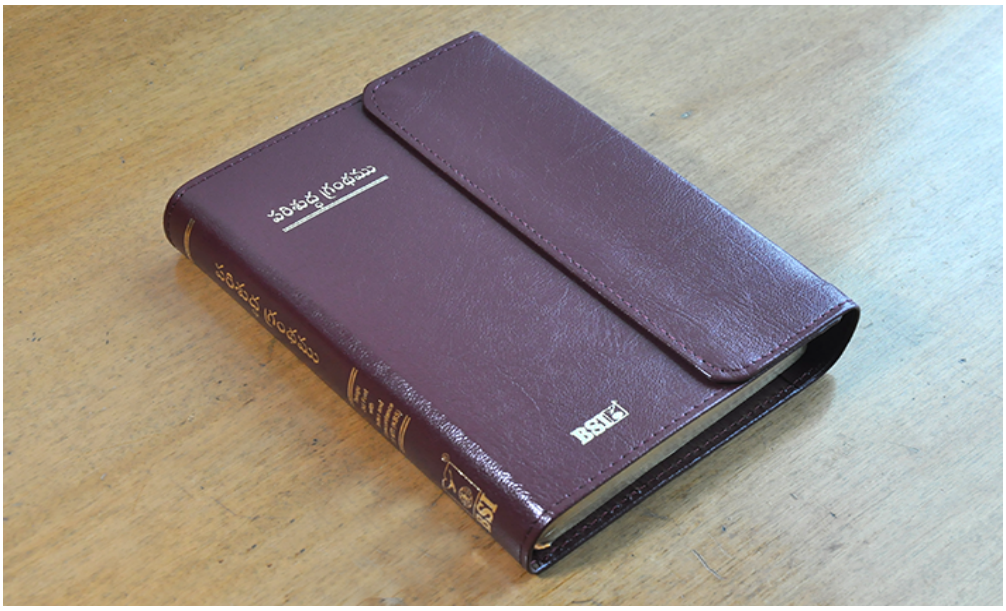
Hebrew ומאז באתי אל פרעה לדבר בשמך הרע לעם הזה והצל לא הצלת את עמך:
Hebrew Vowels וּמֵאָז בָּאתִי אֶל־ פַּרְעֹה לְדַבֵּר בִּשְׁמֶךָ הֵרַע לָעָם הַזֶּה וְהַצֵּל לֹא־ הִצַּלְתָּ אֶת־ עַמֶּךָ׃
Greek Επειδή, αφότου ήρθα στον Φαραώ να μιλήσω στο όνομά σου, κατέθλιψε αυτόν τον λαό· κι εσύ καθόλου δεν ελευθέρωσες τον λαό σου.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 6

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

అందుకు యెహోవా ఫరోకు నేను చేయబోవుచున్న దానిని నీవు నిశ్చయముగా చూచెదవు; బలమైన హస్తముచేత అతడు వారిని పోనిచ్చును, బలమైన హస్తముచేతనే అతడు తన దేశములోనుండి వారిని తోలివేయునని మోషేతో అనెను

Hebrew ויאמר יהוה אל משה עתה תראה אשר אעשה לפרעה כי ביד חזקה ישלחם וביד חזקה יגרשם מארצו:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר יְהוָה֮ אֶל־ מֹשֶׁ֒ה עַתָּ֣ה תִרְאֶ֔ה אֲשֶׁ֥ר אֶֽעֱשֶׂ֖ה לְפַרְעֹ֑ה כִּ֣י בְיָ֔ד חֲזָקָ֥ה יְשַׁלְּחֵ֖ם וּבְיָ֣ד חֲזָקָ֑ה יְגָרְשֵׁ֥ם מֵאַרְצֹֽו׃
Greek ΚΑΙ ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Τώρα θα δεις τι θα κάνω στον Φαραώ· επειδή, με δυνατό χέρι θα τους εξαποστείλει· και με δυνατό χέρι θα τους διώξει από τη γη του.

వచనము 2

మరియు దేవుడు మోషేతో ఇట్లనెను నేనే యెహోవాను;

Hebrew וידבר אלהים אל משה ויאמר אליו אני יהוה:
Hebrew Vowels וַיְדַבֵּ֣ר אֱלֹהִ֔ים אֶל־ מֹשֶׁ֖ה וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֑יו אֲנִ֖י יְהוָֽה׃
Greek Ο Θεός μίλησε ακόμα στον Μωυσή και του είπε: Εγώ είμαι ο Κύριος·

వచనము 3

నేను సర్వశక్తిగల దేవుడను పేరున అబ్రాహాము ఇస్సాకు యాకోబులకు ప్రత్యక్షమైతిని కాని, యెహోవా అను నా నామమున నేను వారికి తెలియబడలేదు.

Hebrew וארא אל אברהם אל יצחק ואל יעקב באל שדי ושמי יהוה לא נודעתי להם:
Hebrew Vowels וָאֵרָ֣א אֶל־ אַבְרָהָ֗ם אֶל־ יִצְחָ֤ק וְאֶל־ יַעֲקֹב֙ בְּאֵ֣ל שַׁדָּ֔י וּשְׁמִ֥י יְהוָ֖ה לֹ֣א נוֹדַ֑עְתִּי לָהֶֽם׃
Greek και φάνηκα στον Αβραάμ, στον Ισαάκ, και στον Ιακώβ, με το όνομα ο Θεός, ο Παντοκράτορας· δεν γνωρίστηκα όμως σ' αυτούς με το όνομά μου Γιαχβέ·

వచనము 4

మరియు వారు పరవాసము చేసిన దేశమగు కనానుదేశమును వారికిచ్చుటకు నా నిబంధనను వారితో స్థిరపరచితిని.

Hebrew וגם הקמתי את בריתי אתם לתת להם את ארץ כנען את ארץ מגריהם אשר גרו בה:
Hebrew Vowels וְגַ֣ם הֲקִמֹּ֗תִי אֶת־ בְּרִיתִ֤י אִתָּם֙ לָתֵ֣ת לָהֶ֔ם אֶת־ אֶ֖רֶץ כְּנָ֑עַן אֶת אֶ֣רֶץ מְגֻרֵיהֶ֔ם אֲשֶׁר־ גָּ֥רוּ בָ֖הּ׃
Greek κι ακόμα έστησα σ' αυτούς τη διαθήκη μου, να τους δώσω τη γη Χαναάν, τη γη τής παροικίας τους, στην οποία παροίκησαν·

వచనము 5

ఐగుప్తీయులు దాసత్వమునకు లోపరచియున్న ఇశ్రాయేలీయుల మూలుగును విని నా నిబంధనను జ్ఞాపకము చేసికొనియున్నాను.

Hebrew וגם אני שמעתי את נאקת בני ישראל אשר מצרים מעבדים אתם ואזכר את בריתי:
Hebrew Vowels וְגַ֣ם ׀ אֲנִ֣י שָׁמַ֗עְתִּי אֶת־ נַאֲקַ֤ת בְּנֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר מִצְרַ֖יִם מַעֲבִדִ֑ים אֹתָ֔ם וָאֶזְכֹּ֖ר אֶת־ בְּרִיתִֽי׃
Greek επιπλέον, εγώ άκουσα τους στεναγμούς των γιων Ισραήλ, για την καταδούλωσή τους από τους Αιγυπτίους· και θυμήθηκα τη διαθήκη μου·

వచనము 6

కాబట్టి నీవు ఇశ్రాయేలీయులతో ఈలాగు చెప్పుము నేనే యెహోవాను; నేను ఐగుప్తీయులు మోయించు బరువుల క్రిందనుండి మిమ్మును వెలుపలికి రప్పించి, వారి దాసత్వములోనుండి మిమ్మును విడిపించి, నా బాహువు చాపి గొప్ప తీర్పులుతీర్చి మిమ్మును విడిపించి,

Hebrew לכן אמר לבני ישראל אני יהוה והוצאתי אתכם מתחת סבלת מצרים והצלתי אתכם מעבדתם וגאלתי אתכם בזרוע נטויה ובשפטים גדלים:
Hebrew Vowels לָכֵ֣ן אֱמֹ֗ר לִבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל֮ אֲנִ֣י יְהוָה֒ וְהוֹצֵאתִ֤י אֶתְכֶם֙ מִתַּ֣חַת סִבְלֹ֣ת מִצְרַ֔יִם וְהִצַּלְתִּ֥י אֶתְכֶ֖ם מֵעֲבֹדָתָ֑ם וְגָאַלְתִּ֤י אֶתְכֶם֙ בִּזְרֹ֣עַ נְטוּיָ֔ה וּבִשְׁפָטִ֖ים גְּדֹלִֽים׃
Greek γι' αυτό, πες στους γιους Ισραήλ: Εγώ είμαι ο Κύριος· και θα σας βγάλω από κάτω από τα φορτία των Αιγυπτίων, και θα σας ελευθερώσω από τη δουλεία τους, και θα σας λυτρώσω με απλωμένον βραχίονα, και με μεγάλες κρίσεις·

వచనము 7

మిమ్మును నాకు ప్రజలగా చేర్చుకొని మీకు దేవుడనైయుందును. అప్పుడు ఐగుప్తీయుల బరువు క్రిందనుండి మిమ్మును వెలుపలికి రప్పించిన మీ దేవుడనైన యెహోవాను నేనే అని మీరు తెలిసికొందురు.

Hebrew ולקחתי אתכם לי לעם והייתי לכם לאלהים וידעתם כי אני יהוה אלהיכם המוציא אתכם מתחת סבלות מצרים:
Hebrew Vowels וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרָיִם:
Greek και θα σας πάρω στον εαυτό μου για λαό μου, και θα είμαι Θεός σας· και θα γνωρίσετε ότι εγώ είμαι ο Κύριος, ο Θεός σας, που σας βγάζω από κάτω από τα φορτία των Αιγυπτίων·

వచనము 8

నేను అబ్రాహాము ఇస్సాకు యాకోబులకు ఇచ్చెదనని చెయ్యి యెత్తి ప్రమాణము చేసిన దేశములోనికి మిమ్మును రప్పించి దాని మీకు స్వాస్థ్యముగా ఇచ్చెదను; నేను యెహోవానని చెప్పుమనగా

Hebrew והבאתי אתכם אל הארץ אשר נשאתי את ידי לתת אתה לאברהם ליצחק וליעקב ונתתי אתה לכם מורשה אני יהוה:
Hebrew Vowels וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־ יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרָשָׁה אֲנִי יְהוָה:
Greek και θα σας φέρω στη γη, για την οποία ύψωσα το χέρι μου, ότι θα τη δώσω στον Αβραάμ, στον Ισαάκ, και στον Ιακώβ· καιθα σας τη δώσω για κληρονομιά. Εγώ ο Κύριος.

వచనము 9

మోషే ఇశ్రాయేలీయులతో ఆలాగు చెప్పెను. అయితే వారు మనోవ్యాకులమునుబట్టియు కఠిన దాసత్వమునుబట్టియు మోషే మాట వినరైరి.

Hebrew וידבר משה כן אל בני ישראל ולא שמעו אל משה מקצר רוח ומעבדה קשה:
Hebrew Vowels וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־ מֹשֶׁה מִקֹּצֶר רוּחַ וּמֵעֲבֹדָה קָשָׁה:
Greek Και ο Μωυσής μίλησε μ' αυτόν τον τρόπο στους γιους Ισραήλ· αλλά, δεν εισάκουσαν στον Μωυσή, από τη στενοχώρια της ψυχής τους, και από τη σκληρή δουλεία.

వచనము 10

మరియు యెహోవా మోషేతో నీవు లోపలికి వెళ్లి,

Hebrew וידבר יהוה אל משה לאמר:
Hebrew Vowels וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵּאמֹֽר׃
Greek ΚΑΙ ο Κύριος μίλησε στον Μωυσή, λέγοντας:

వచనము 11

ఐగుప్తు రాజైన ఫరోతో ఇశ్రాయేలీయులను తన దేశములోనుండి వెలుపలికి పోనియ్యవలెనని అతనితో చెప్పుమనెను.

Hebrew בא דבר אל פרעה מלך מצרים וישלח את בני ישראל מארצו:
Hebrew Vowels בֹּ֣א דַבֵּ֗ר אֶל־ פַּרְעֹה֙ מֶ֣לֶךְ מִצְרַ֔יִם וְיׇשַׁלַּ֖ח אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל מֵאַרְצֽוֹ׃
Greek Μπες μέσα, μίλησε στον Φαραώ, τον βασιλιά της Αιγύπτου, για να εξαποστείλει τους γιους Ισραήλ από τη γη του.

వచనము 12

అప్పుడు మోషే చిత్తగించుము, ఇశ్రాయేలీయులే నా మాట వినలేదు; మాటమాంద్యము గలవాడనగు నా మాట ఫరో యెట్లు వినునని యెహోవా సన్నిధిని పలికెను.

Hebrew וידבר משה לפני יהוה לאמר הן בני ישראל לא שמעו אלי ואיך ישמעני פרעה ואני ערל שפתים:
Hebrew Vowels וַיְדַבֵּ֣ר מֹשֶׁ֗ה לִפְנֵ֤י יְהוָה֙ לֵּאמֹ֔ר הֵ֣ן בְּנֵ֔י יִשְׂרָאֵ֖ל לֹֽא־ שָׁמְע֣וּ אֵלַ֑י וְאֵ֣יךְ יִשְׁמָעֵ֔נִי פַּרְעֹ֖ה וַאֲנִ֣י עֲרַ֥ל שְׂפָתָֽיִם׃
Greek Και ο Μωυσής μίλησε μπροστά στον Κύριο, λέγοντας: Δες, οι γιοι Ισραήλ δεν με εισάκουσαν· και πώς θα με εισακούσει ο Φαραώ, κι εγώ είμαι απερίτμητος στα χείλη;

వచనము 13

మరియు యెహోవా మోషే అహరోనులతో నిట్లనెను ఇశ్రాయేలీయులను ఐగుప్తు దేశములోనుండి తాము వెలుపలికి రప్పించుటకై ఇశ్రాయేలీయుల యొద్దకును ఫరో యొద్దకును వెళ్లవలెనని వారి కాజ్ఞాపించెను.

Hebrew וידבר יהוה אל משה ואל אהרן ויצום אל בני ישראל ואל פרעה מלך מצרים להוציא את בני ישראל מארץ מצרים:
Hebrew Vowels וַיְדַבֵּ֣ר יְהוָ֔ה אֶל־ מֹשֶׁ֖ה וְאֶל־ אַהֲרֹ֑ן וַיְצַוֵּ֣ם אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וְאֶל־ פַּרְעֹ֤ה מֶֽלֶךְ־ מִצְרַיִם֙ לְהוֹצִ֣יא אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

Greek Και ο Κύριος μίλησε στον Μωυσή και στον Ααρών, και τους απέστειλε στους γιους Ισραήλ, και στον Φαραώ τον βασιλιά της Αιγύπτου, για να βγάλουν τους γιους Ισραήλ από την Αίγυπτο.

వచనము 14

వారి పితరుల కుటుంబముల మూలపురుషులు ఎవరనగా, ఇశ్రాయేలు జ్యేష్ఠ కుమారుడైన రూబేను కుమారులు హనోకు పల్లు హెస్రోను కర్మీ; వీరు రూబేను కుటుంబములు.

Hebrew אלה ראשי בית אבתם בני ראובן בכר ישראל חנוך ופלוא חצרון וכרמי אלה משפחת ראובן:

Hebrew Vowels אֵלֶּה רָאשֵׁי בֵית־ אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנֹךְ וּפַלּוּא֙ חֶצְרֹ֔ן וְכַרְמִ֑י אֵ֚לֶּה מִשְׁפְּחֹ֣ת רְאוּבֵֽן׃

Greek Αυτοί είναι οι αρχηγοί των οικογενειών των πατριών τους· οι γιοι τού Ρουβήν, του πρωτότοκου του Ισραήλ, ο Ανώχ και ο Φαλλού, ο Εσρών και ο Χαρμί· αυτές είναι οι συγγένειες του Ρουβήν.

వచనము 15

షిమ్యోను కుమారులు యెమూయేలు యామీను ఓహదు యాకీను సోహరు కనాను స్త్రీకి కుమారుడైన షావూలు; వీరు షిమ్యోను కుటుంబములు.

Hebrew ובני שמעון ימואל וימין ואהד ויכין וצחר ושאול בן הכנענית אלה משפחת שמעון:

Hebrew Vowels וּבְנֵ֣י שִׁמְע֗וֹן יְמוּאֵ֤ל וְיָמִין֙ וְאֹ֔הַד וְיָכִ֖ין וְצֹ֑חַר וְשָׁא֥וּל בֶּן־ הַֽכְּנַעֲנִ֖ית אֵ֥לֶּה מִשְׁפְּחֹ֖ת שִׁמְעֹֽן׃

Greek Και οι γιοι τού Συμεών, ο Ιεμουήλ, και ο Ιαμείν, και ο Αώδ, και ο Ιαχείν, και ο Σωάρ, και ο Σαούλ, ο γιος τής Χανανίτιδας· αυτές είναι οι συγγένειες του Συμεών.

వచనము 16

లేవి కుమారుల పేరులు వారి వారి వంశావళుల చొప్పున ఏవేవనగా, గెర్షోను కహాతు మెరారి. లేవి నూట ముప్పది యేడేండ్లు బ్రదికెను.

Hebrew ואלה שמות בני לוי לתלדתם גרשון וקהת ומררי ושני חיי לוי שבע ושלשים ומאת שנה:

Hebrew Vowels וְאֵ֣לֶּה שְׁמ֗וֹת בְּנֵי־ לֵוִי֙ לְתֹלְדֹתָ֔ם גֵּרְשׁ֖וֹן וּקְהָ֑ת וּמְרָרִ֖י וּשְׁנֵ֣י חַיֵּ֣י לֵ֔וִי שֶׁ֥בַע וּשְׁלֹשִׁ֖ים וּמְאַ֥ת שָׁנָֽה׃

Greek Και τα ονόματα των γιων τού Λευί, σύμφωνα με τις γενεές τους, είναι αυτά: Ο Γηρσών, και ο Καάθ, και ο Μεραρί· και τα χρόνια τής ζωής τού Λευί έγιναν 137 χρόνια.

వచనము 17

గెర్షోను కుమారులు వారి వారి వంశావళుల చొప్పున లిబ్నీ షిమీ.

Hebrew בני גרשון לבני ושמעי למשפחתם:
Hebrew Vowels בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לִבְנִי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
Greek Οι γιοι τού Γηρσών, ο Λιβνί και ο Σεμεϊ, σύμφωνα με τις συγγένειές τους.

వచనము 18

కహాతు కుమారులు అమ్రాము ఇస్హారు హెబ్రోను ఉజ్జీయేలు. కహాతు నూట ముప్పది మూడేండ్లు బ్రదికెను.

Hebrew ובני קהת עמרם ויצהר וחברון ועזיאל ושני חיי קהת שלש ושלשים ומאת שנה:
Hebrew Vowels וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם וְיִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל וּשְׁנֵי חַיֵּי קְהָת שָׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃
Greek Και οι γιοι τού Καάθ, ο Αμράμ, και ο Ισαάρ, και ο Χεβρών, και ο Οζιήλ· και τα χρόνια τής ζωής τού Καάθ έγιναν 133 χρόνια.

వచనము 19

మెరారి కుమారులు మహలి మూషి; వీరు తమ తమ వంశావళుల చొప్పున లేవి కుటుంబములు.

Hebrew ובני מררי מחלי ומושי אלה משפחת הלוי לתלדתם:
Hebrew Vowels וּבְנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְתֹלְדֹתָם׃
Greek Και οι γιοι τού Μεραρί, ο Μααλί, και ο Μουσί· αυτές είναι οι συγγένειες του Λευί, σύμφωνα με τις γενεές τους.

వచనము 20

అమ్రాము తన మేనత్తయైన యోకెబెదును పెండ్లి చేసికొనెను; ఆమె అతనికి అహరోనును మోషేను కనెను. అమ్రాము నూట ముప్పది యేడేండ్లు బ్రదికెను.

Hebrew ויקח עמרם את יוכבד דדתו לו לאשה ותלד לו את אהרן ואת משה ושני חיי עמרם שבע ושלשים ומאת שנה:
Hebrew Vowels וַיִּקַּח עַמְרָם אֶת־ יוֹכֶבֶד דֹּדָתוֹ לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ מֹשֶׁה וּשְׁנֵי חַיֵּי עַמְרָם שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃

Greek Και ο Αμράμ πήρε για γυναίκα του, την Ιωχαβέδ, θυγατέρα τού αδελφού τού πατέρα του· και γέννησε σ' αυτόν τον Ααρών και τον Μωυσή· και τα χρόνια τής ζωής τού Αμράμ έγιναν 137 χρόνια.

వచనము 21

ఇస్హారు కుమారులు కోరహు నెపెగు జిఖ్రీ

Hebrew ובני יצהר קרח ונפג וזכרי:
Hebrew Vowels וּבְנֵ֣י יִצְהָ֗ר קֹ֚רַח וָנֶ֣פֶג וְזִכְרִֽי׃
Greek Και οι γιοι τού Ισαάρ, ο Κορέ, και ο Νεφέγ, και ο Ζιθρί.

వచనము 22

ఉజ్జీయేలు కుమారులు మిషాయేలు ఎల్సాఫాను సిత్రీ.

Hebrew ובני עזיאל מישאל ואלצפן וסתרי:
Hebrew Vowels וּבְנֵ֥י עֻזִּיאֵ֖ל מִישָׁאֵ֑ל וְאֶלְצָפָ֖ן וְסִתְרִֽי׃
Greek Και οι γιοι τού Οζιήλ, ο Μισαήλ, και ο Ελισαφάν, και ο Σιθρί.

వచనము 23

అహరోను అమ్మీనాదాబు కుమార్తెయు నయస్సోను సహోదరియునైన ఎలీషెబను పెండ్లి చేసికొనెను.

ఆమె అతనికి నాదాబును అబీహును ఎలియాజరును ఈతామారును కనెను.

Hebrew ויקח אהרן את אלישבע בת עמינדב אחות נחשון לו לאשה ותלד לו את נדב ואת אביהוא את אלעזר ואת איתמר:
Hebrew Vowels וַיִּקַּ֣ח אַהֲרֹ֗ן אֶת־ אֱלִישֶׁ֤בַע בַּת־ עַמִּינָדָב֙ אֲח֣וֹת נַחְשׁ֔וֹן לֹ֥ו לְאִשָּׁ֖ה וַתֵּ֣לֶד לֹ֑ו אֶת־ נָדָ֤ב וְאֶת־ אֲבִיה֙וּא אֶת־ אֶלְעָ֔זָר וְאֶת־ אִיתָ֖מָר׃
Greek Και ο Ααρών πήρε για γυναίκα του την Ελισάβετ, θυγατέρα τού Αμμιναδάβ, αδελφή τού Ναασσών· και γέννησε σ' αυτόν τον Ναδάβ και τον Αβιούδ, τον Ελεάζαρ και τον Ιθάμαρ.

వచనము 24

కోరహు కుమారులు అస్సీరు ఎల్కానా అబీయా సాపు; వీరు కోరహీయుల కుటుంబములు.

Hebrew ובני קרח אסיר ואלקנה ואביאסף אלה משפחת הקרחי:
Hebrew Vowels וּבְנֵ֣י קֹ֔רַח אַסִּ֥יר וְאֶלְקָנָ֖ה וַאֲבִיאָ֑סָף אֵ֚לֶּה מִשְׁפְּח֣וֹת הַקָּרְחִֽי׃
Greek Και οι γιοι τού Κορέ, ο Ασείρ, και ο Ελκανά, και ο Αβιάσαφ· αυτές είναι οι συγγένειες των Κοριτών.

వచనము 25

అహరోను కుమారుడైన ఎలియాజరు పూతీయేలు కుమార్తెలలో ఒకతెను పెండ్లి చేసికొనెను. ఆమె అతనికి ఫీనెహాసును కనెను; వీరు తమ తమ కుటుంబముల చొప్పున లేవీయుల పితరుల మూలపురుషులు

Hebrew ואלעזר בן אהרן לקח לו מבנות פוטיאל לו לאשה ותלד לו את פינחס אלה ראשי אבות הלוים למשפחתם:
Hebrew Vowels וְאֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן לָקַח־ לוֹ מִבְּנוֹת פּוּטִיאֵל לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ פִּינְחָס אֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
Greek Και ο Ελεάζαρ, ο γιος τού Ααρών, πήρε για γυναίκα του μία από τις θυγατέρες τού Φουτιήλ· και γέννησε σ' αυτόν τον Φινεές· αυτοί είναι οι αρχηγοί των πατριών των Λευιτών, σύμφωνα με τις συγγένειές τους.

వచనము 26

ఇశ్రాయేలీయులను వారి సేనల చొప్పున ఐగుప్తు దేశములోనుండి వెలుపలికి రప్పించుడని యెహోవా ఆజ్ఞాపించిన అహరోను మోషేలు వీరు.

Hebrew הוא אהרן ומשה אשר אמר יהוה להם הוציאו את בני ישראל מארץ מצרים על צבאתם:
Hebrew Vowels הִוא אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם עַל־ צִבְאֹתָם׃
Greek Αυτοί είναι ο Ααρών και ο Μωυσής, προς τους οποίους ο Κύριος είπε: Βγάλτε τούς γιους Ισραήλ από τη γη τής Αιγύπτου, σύμφωνα με τα τάγματά τους.

వచనము 27

ఇశ్రాయేలీయులను ఐగుప్తులోనుండి వెలుపలికి రప్పించవలెనని ఐగుప్తు రాజైన ఫరోతో మాటలాడిన వారు వీరు; ఆ మోషే అహరోనులు వీరే.

Hebrew הם המדברים אל פרעה מלך מצרים להוציא את בני ישראל ממצרים הוא משה ואהרן:
Hebrew Vowels הֵם הַמְדַבְּרִים אֶל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם הִוא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃
Greek Αυτοί είναι που μίλησαν στον Φαραώ, τον βασιλιά τής Αιγύπτου, για να βγάλουν τους γιους Ισραήλ από την Αίγυπτο· αυτοί, ο Μωυσής και ο Ααρών.

వచనము 28

ఐగుప్తు దేశములో యెహోవా మోషేతో మాటలాడిన దినమున

Hebrew ויהי ביום דבר יהוה אל משה בארץ מצרים:
Hebrew Vowels וַיְהִי בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:
Greek Και την ημέρα που ο Κύριος μίλησε στον Μωυσή στη γη τής Αιγύπτου,

వచనము 29

యెహోవా నేను యెహోవాను; నేను నీతో చెప్పునది యావత్తు నీవు ఐగుప్తు రాజైన ఫరోతో పలుకుమని మోషేతో చెప్పగా

Hebrew וידבר יהוה אל משה לאמר אני יהוה דבר אל פרעה מלך מצרים את כל אשר אני דבר אליך:
Hebrew Vowels וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר אֲנִי יְהוָה דַּבֵּר אֶל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֶת כָּל־ אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ:
Greek ο Κύριος είπε στον Μωυσή, λέγοντας: Εγώ είμαι ο Κύριος· μίλησε στον Φαραώ, τον βασιλιά τής Αιγύπτου, και πες του όλα όσα λέω σε σένα.

వచనము 30

మోషే చిత్తగించుము; నేను మాటమాంద్యము గలవాడను, ఫరో నా మాట యెట్లు వినునని యెహోవా సన్నిధిని పలికెను.

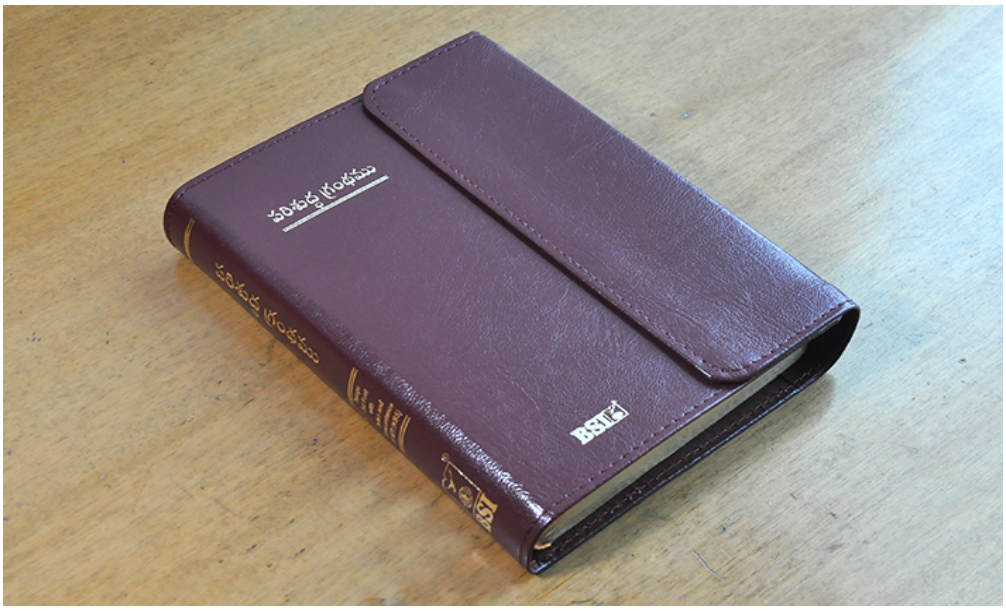
Hebrew ויאמר משה לפני יהוה הן אני ערל שפתים ואיך ישמע אלי פרעה:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה הֵן אֲנִי עֲרַל שְׂפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע אֵלַי פַּרְעֹה:
Greek Και ο Μωυσής είπε μπροστά στον Κύριο: Δες, εγώ είμαι απερίτμητος στα χείλη· και πώς θα με εισακούσει ο Φαραώ;

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 7

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

కాగా యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను ఇదిగో నిన్ను ఫరోకు దేవునిగా నియమించితిని; నీ అన్న అహరోను నీకు ప్రవక్తగా నుండును.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה ראה נתתיך אלהים לפרעה ואהרן אחיך יהיה נביאך:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה רְאֵה נְתַתִּיךָ אֱלֹהִים לְפַרְעֹה וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יִהְיֶה נְּבִיאֶךָ׃
Greek ΚΑΙ ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Δες, εγώ σε κατέστησα Θεό στον Φαραώ· και ο Ααρών, ο αδελφός σου, θα είναι προφήτης σου·

వచనము 2

నేను నీకాజ్ఞాపించునది యావత్తు నీవు పలుకవలెను. ఫరో తన దేశములోనుండి ఇశ్రాయేలీయులను పోనియ్యవలెనని నీ అన్నయైన అహరోను అతనితో చెప్పును;

Hebrew אתה תדבר את כל אשר אצוך ואהרן אחיך ידבר אל פרעה ושלח את בני ישראל מארצו:
Hebrew Vowels אַתָּה תְדַבֵּר אֶת כָּל־ אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יְדַבֵּר אֶל־ פַּרְעֹה וְשִׁלַּח אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃
Greek εσύ θα μιλήσεις όλα όσα σε προστάζω· και ο Ααρών, ο αδελφός σου, θα μιλήσει στον Φαραώ, για να εξαποστείλει τους γιους Ισραήλ από τη γη του·

వచనము 3

అయితే నేను ఫరో హృదయమును కఠినపరిచి, ఐగుప్తు దేశములో నా సూచక క్రియలను నా మహత్కార్యములను విస్తరింపచేసెదను.

Hebrew ואני אקשה את לב פרעה והרביתי את אתתי ואת מופתי בארץ מצרים:
Hebrew Vowels וַאֲנִי אַקְשֶׁה אֶת־ לֵב פַּרְעֹה וְהִרְבֵּיתִי אֶת־ אֹתֹתַי וְאֶת־ מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
Greek κι εγώ θα σκληρύνω την καρδιά τού Φαραώ, και θα πληθύνω τα σημεία μου και τα θαυμάσιά μου στη γη τής Αιγύπτου·

వచనము 4

ఫరో మీ మాట వినడు గాని నేను నా చెయ్యి ఐగుప్తుమీద వేసి గొప్ప తీర్పులచేత నా సేనలను ఇశ్రాయేలీయులైన నా ప్రజలను ఐగుప్తు దేశములోనుండి వెలుపలికి రప్పించెదను.

Hebrew ולא ישמע אלכם פרעה ונתתי את ידי במצרים והוצאתי את צבאתי את עמי בני ישראל מארץ מצרים בשפטים גדלים:
Hebrew Vowels וְלֹא־ יִשְׁמַ֣ע אֲלֵכֶ֗ם פַּרְעֹה֙ וְנָתַתִּ֣י אֶת־ יָדִ֔י בְּמִצְרָ֖יִם וְהוֹצֵאתִ֣י אֶת־ צִבְאֹתַ֑י אֶת־ עַמִּ֤י בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל֙ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם בִּשְׁפָטִ֖ים גְּדֹלִֽים׃
Greek όμως, ο Φαραώ δεν θα σας εισακούσει· και θα επιβάλω το χέρι μου επάνω στην Αίγυπτο, και θα βγάλω τα στρατεύματά μου, τον λαό μου, τους γιους Ισραήλ, από τη γη τής Αιγύπτου, με μεγάλες κρίσεις·

వచనము 5

నేను ఐగుప్తుమీద నా చెయ్యి చాపి ఇశ్రాయేలీయులను వారి మధ్యనుండి రప్పింపగానే నేను యెహోవానని ఐగుప్తీయులు తెలిసికొందురనెను.

Hebrew וידעו מצרים כי אני יהוה בנטתי את ידי על מצרים והוצאתי את בני ישראל מתוכם:
Hebrew Vowels וְיָדְע֣וּ מִצְרַ֗יִם כִּ֤י אֲנִי֙ יְהוָ֔ה בִּנְטֹתִ֥י אֶת־ יָדִ֖י עַל־ מִצְרָ֑יִם וְהוֹצֵאתִ֥י אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל מִתּוֹכָֽם׃
Greek και θα γνωρίσουν οι Αιγύπτιοι, ότι εγώ είμαι ο Κύριος, όταν απλώσω το χέρι μου επάνω στην Αίγυπτο, και βγάλω τους γιους Ισραήλ από ανάμεσά τους.

వచనము 6

మోషే అహరోనులు యెహోవా తమకు ఆజ్ఞాపించినట్లు చేసిరి, ఆలాగుననే చేసిరి.

Hebrew ויעש משה ואהרן כאשר צוה יהוה אתם כן עשו:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן֒ כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה יְהוָ֖ה אֹתָ֑ם כֵּ֖ן עָשֽׂוּ׃
Greek Και έκαναν ο Μωυσής, και ο Ααρών, καθώς ο Κύριος πρόσταξε σ' αυτούς· έτσι έκαναν.

వచనము 7

వారు ఫరోతో మాటలాడినప్పుడు మోషేకు ఎనుబదియేండ్లు, అహరోనుకు ఎనుబది మూడు ఏండ్లు.

Hebrew ומשה בן שמנים שנה ואהרן בן שלש ושמנים שנה בדברם אל פרעה:
Hebrew Vowels וּמֹשֶׁה֙ בֶּן־ שְׁמֹנִ֣ים שָׁנָ֔ה וְאַהֲרֹ֖ן בֶּן־ שָׁלֹ֣שׁ וּשְׁמֹנִ֣ים שָׁנָ֑ה בְּדַבְּרָ֖ם אֶל־ פַּרְעֹֽה׃
Greek Και ο Μωυσής ήταν ηλικίας 80 χρόνων, και ο Ααρών 83 χρόνων, όταν μίλησαν στον Φαραώ.

వచనము 8

మరియు యెహోవా మోషే అహరోనులతో ఇట్లనెను ఫరో మీ శక్తి చూపుటకై ఒక మహత్కార్యము కనుపరచుడని మీతో చెప్పునప్పుడు

Hebrew ויאמר יהוה אל משה ואל אהרן לאמר:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֶל־ מֹשֶׁ֤ה וְאֶֽל־ אַהֲרֹן֙ לֵאמֹֽר׃
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή και στον Ααρών, λέγοντας:

వచనము 9

నీవు అహరోనును చూచి నీ కఱ్ఱను పట్టుకొని ఫరో యెదుట దాని పడవేయుమనుము; అది సర్పమగును.

Hebrew כי ידבר אלכם פרעה לאמר תנו לכם מופת ואמרת אל אהרן קח את מטך והשלך לפני פרעה יהי לתנין:
Hebrew Vowels כִּֽי־ יְדַבֵּ֥ר אֲלֵכֶ֖ם פַּרְעֹ֑ה לֵאמֹ֥ר תְּנ֖וּ לָכֶ֣ם מוֹפֵ֑ת וְאָמַרְתָּ֙ אֶל־ אַהֲרֹ֔ן קַ֚ח אֶת־ מַטְּךָ֔ וְהַשְׁלֵ֖ךְ לִפְנֵ֣י פַרְעֹ֑ה יְהִ֥י לְתַנִּֽין׃
Greek Όταν ο Φαραώ σας πει, λέγοντας: Δείξτε μου εσείς ένα θαύμα· τότε, θα πεις στον Ααρών: Πάρε τη ράβδο σου, και ρίξ' την μπροστά στον Φαραώ· και θα γίνει φίδι.

వచనము 10

కాబట్టి మోషే అహరోనులు ఫరోయొద్దకు వెళ్లి యెహోవా తమకాజ్ఞాపించినట్లు చేసిరి. అహరోను ఫరో యెదుటను అతని సేవకుల యెదుటను తన కఱ్ఱను పడవేయగానే అది సర్పమాయెను.

Hebrew ויבא משה ואהרן אל פרעה ויעשו כן כאשר צוה יהוה וישלך אהרן את מטהו לפני פרעה ולפני עבדיו ויהי לתנין:
Hebrew Vowels וַיָּבֹ֣א מֹשֶׁ֗ה וְאַהֲרֹן֙ אֶל־ פַּרְעֹ֔ה וַיַּעֲשׂ֥וּ כֵ֖ן כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֑ה יְהוָ֗ה וַיַּשְׁלֵךְ֙ אַהֲרֹ֔ן אֶת־ מַטֵּ֥הוּ לִפְנֵ֖י פַרְעֹ֑ה וְלִפְנֵ֣י עֲבָדָ֔יו וַיְהִ֥י לְתַנִּֽין׃
Greek Μπήκαν, λοιπόν, μέσα ο Μωυσής και ο Ααρών στον Φαραώ, και έκαναν έτσι, καθώς ο Κύριος είχε προστάξει· και ο Ααρών έρριξε τη ράβδο του μπροστά στον Φαραώ, και μπροστά στους δούλους του, και έγινε φίδι.

వచనము 11

అప్పుడు ఫరో తన విద్వాంసులను మంత్రజ్ఞులను పిలిపించెను. ఐగుప్తు శకునగాండ్రుకూడ తమ మంత్రములచేత ఆలాగే చేసిరి.

Hebrew ויקרא גם פרעה לחכמים ולמכשפים ויעשו גם הם חרטמי מצרים בלהטיהם כן:

Hebrew Vowels וַיִּקְרָא גַם־ פַּרְעֹה לַחֲכָמִים וְלַמְכַשְּׁפִים וַיַּעֲשׂוּ גַם־ הֵם חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם בְּלַהֲטֵיהֶם כָּן׃
Greek Κάλεσε, όμως, και ο Φαραώ τους σοφούς και τους μάγους· και οι μάγοι τής Αιγύπτου έκαναν κι αυτοί κατά τον ίδιο τρόπο, με τις τελετουργικές επωδές τους.

వచనము 12

వారిలో ప్రతివాడును తన కఱ్ఱను పడవేసినప్పుడు అది సర్పమాయెనుగాని అహరోను కఱ్ఱ వారి కఱ్ఱలను మింగివేయగా

Hebrew וישליכו איש מטהו ויהיו לתנינם ויבלע מטה אהרן את מטתם׃
Hebrew Vowels וַיַּשְׁלִיכוּ אִישׁ מַטֵּהוּ וַיִּהְיוּ לְתַנִּינִם וַיִּבְלַע מַטֵּה־ אַהֲרֹן אֶת־ מַטֹּתָם׃
Greek Επειδή, έρριξαν ο καθένας τη ράβδο του, και έγιναν φίδια· η ράβδος, όμως, του Ααρών κατάπιε τις ράβδους εκείνων.

వచనము 13

యెహోవా చెప్పినట్టు ఫరో హృదయము కఠినమాయెను గనుక అతడు వారి మాట వినకపోయెను.

Hebrew ויחזק לב פרעה ולא שמע אלהם כאשר דבר יהוה׃
Hebrew Vowels וַיֶּחֱזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃
Greek Και σκληρύνθηκε η καρδιά τού Φαραώ, και δεν τους εισάκουσε, καθώς ο Κύριος είχε μιλήσει.

వచనము 14

తరువాత యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను ఫరో హృదయము కఠినమైనది, అతడు ఈ ప్రజలను పోనియ్యనొల్లడాయెను

Hebrew ויאמר יהוה אל משה כבד לב פרעה מאן לשלח העם׃
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה כָּבֵד לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לְשַׁלַּח הָעָם׃
Greek ΚΑΙ ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Η καρδιά τού Φαραώ σκληρύνθηκε, ώστε να μη εξαποστείλει τον λαό·

వచనము 15

ప్రొద్దున నీవు ఫరోయొద్దకు వెళ్లుము, ఇదిగో అతడు ఏటిదరికి పోవును. నీవు అతనిని ఎదుర్కొనుటకు ఏటియొడ్డున నిలిచి పాముగా చేయబడిన కఱ్ఱను చేతపట్టుకొని

Hebrew לך אל פרעה בבקר הנה יצא המימה ונצבת לקראתו על שפת היאר והמטה אשר נהפך לנחש תקח בידך:
Hebrew Vowels לֵךְ אֶל־ פַּרְעֹה בַּבֹּקֶר הִנֵּהוּ יֹצֵא הַמַּיְמָה וְנִצַּבְתָּ לִקְרָאתוֹ עַל־ שְׂפַת הַיְאֹר וְהַמַּטֶּה אֲשֶׁר־ נֶהְפַּךְ לְנָחָשׁ תִּקַּח בְּיָדֶךָ׃
Greek πήγαινε στον Φαραώ το πρωί· να, βγαίνει προς το νερό· και θα σταθείς κοντά στην άκρη τού ποταμού, για να τον συναντήσεις· και τη ράβδο, που μεταβλήθηκε σε φίδι, θα την κρατάς στο χέρι σου·

వచనము 16

అతని చూచి అరణ్యమందు నన్ను సేవించుటకై నా ప్రజలను పోనిమ్మని ఆజ్ఞాపించుటకు గాను హెబ్రీయుల దేవుడైన యెహోవా నన్ను నీయొద్దకు పంపెను. నీవు ఇదివరకు వినకపోతివి.

Hebrew ואמרת אליו יהוה אלהי העברים שלחני אליך לאמר שלח את עמי ויעבדני במדבר והנה לא שמעת עד כה:
Hebrew Vowels וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלָחַנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שַׁלַּח אֶת־ עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי בַּמִּדְבָּר וְהִנֵּה לֹא־ שָׁמַעְתָּ עַד־ כֹּה׃
Greek και θα του πεις: Ο Κύριος, ο Θεός των Εβραίων, με απέστειλε σε σένα, λέγοντας: Εξαπόστειλε τον λαό μου, για να με λατρεύσει στην έρημο· αλλά, δες, δεν εισάκουσες μέχρι τώρα·

వచనము 17

కాగా యెహోవా ఆజ్ఞ ఏదనగా నేను యెహోవానని దీనిబట్టి నీవు తెలిసికొందువని యెహోవా చెప్పుచున్నాడు. ఇదిగో నాచేతిలోనున్న యీ కఱ్ఱతో నేను ఏటి నీటిని కొట్టుదును అది రక్తముగా మార్చబడును.

Hebrew כה אמר יהוה בזאת תדע כי אני יהוה הנה אנכי מכה במטה אשר בידי על המים אשר ביאר ונהפכו לדם:
Hebrew Vowels כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אָנֹכִי מַכֶּה ׀ בַּמַּטֶּה אֲשֶׁר־ בְּיָדִי עַל־ הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר וְנֶהֶפְכוּ לְדָם׃
Greek έτσι λέει ο Κύριος: Με τούτο θα γνωρίσεις, ότι εγώ είμαι ο Κύριος· πρόσεξε, με τη ράβδο, που είναι στο χέρι μου, θα χτυπήσω επάνω στα νερά τού ποταμού, και θα μεταβληθούν σε αίμα·

వచనము 18

ఏటిలోని చేపలు చచ్చును, ఏరు కంపుకొట్టును, ఏటి నీళ్లు త్రాగుటకు ఐగుప్తీయులు అసహ్యపడుదురని చెప్పుమనెను.

Hebrew והדגה אשר ביאר תמות ובאש היאר ונלאו מצרים לשתות מים מן היאר:
Hebrew Vowels וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־ בַּיְאֹר תָּמֻות וּבָאַשׁ הַיְאֹר וְנִלְאֲוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מָיִם מִן־ הַיְאֹר׃
Greek και τα ψάρια, που είναι στον ποταμό, θα ψοφήσουν, και ο ποταμός θα βρωμήσει, και οι Αιγύπτιοι θα αηδιάσουν να πιουν νερό από τον ποταμό.

వచనము 19

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు అహరోనుతో నీకఱ్ఱను పట్టుకొని ఐగుప్తు జలములమీద, అనగా వారి నదులమీదను వారి కాలువలమీదను, వారి చెరువులమీదను, వారి నీటి గుంటలన్నిటిమీదను నీ చెయ్యి చాపుము; అవి రక్తమగును; ఐగుప్తు దేశమందంతటను మ్రాను పాత్రలలోను రాతి పాత్రలలోను రక్తము ఉండునని అతనితో చెప్పుమనెను.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה אמר אל אהרן קח מטך ונטה ידך על מימי מצרים על נהרתם על יאריהם ועל אגמיהם ועל כל מקוה מימיהם ויהיו דם והיה דם בכל ארץ מצרים ובעצים ובאבנים:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־ אַהֲרֹן קַח מַטְּךָ וּנְטֵה־ יָדְךָ עַל־ מֵימֵי מִצְרַיִם עַל־ נַהֲרֹתָם ׀ עַל־ יְאֹרֵיהֶם וְעַל־ אַגְמֵיהֶם וְעַל כָּל־ מִקְוֵה מֵימֵיהֶם וְיִהְיוּ־ דָם וְהָיָה דָם בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבָעֵצִים וּבָאֲבָנִים׃
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Πες στον Ααρών: Πάρε τη ράβδο σου, και έκτεινε το χέρι σου προς τα νερά τής Αιγύπτου, προς τα ρυάκια τους, προς τους ποταμούς τους, προς τις λίμνες τους, και προς κάθε σύναγμα νερού δικού τους, και θα γίνουν αίμα· και σε ολόκ

వచనము 20

యెహోవా ఆజ్ఞాపించినట్లు మోషే అహరోనులు చేసిరి. అతడు ఫరో యెదుటను అతని సేవకుల యెదుటను తన కఱ్ఱను పైకెత్తి ఏటినీళ్లను కొట్టగా ఏటి నీళ్లన్నియు రక్తముగా మార్చబడెను.

Hebrew ויעשו כן משה ואהרן כאשר צוה יהוה וירם במטה ויך את המים אשר ביאר לעיני פרעה ולעיני עבדיו ויהפכו כל המים אשר ביאר לדם:
Hebrew Vowels וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר ׀ צִוָּה יְהוָה וַיָּרֶם בַּמַּטֶּה וַיַּךְ אֶת־ הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר לְעֵינֵי פַרְעֹה וּלְעֵינֵי עֲבָדָיו וַיֵּהָפְכוּ כָּל־ הַמַּיִם אֲשֶׁר־ בַּיְאֹר לְדָם׃
Greek Και ο Μωυσής και ο Ααρών έκαναν έτσι, όπως ο Κύριος πρόσταξε· και σηκώνοντας ο Ααρών τη ράβδο, χτύπησε τα νερά τού ποταμού μπροστά στον Φαραώ, και μπροστά στους υπηρέτες του· και μεταβλήθηκαν σε αίμα όλα τα νερά του ποταμού.

వచనము 21

ఏటిలోని చేపలు చచ్చెను, ఏరు కంపుకొట్టెను, ఐగుప్తీయులు ఏటి నీళ్లు త్రాగలేకపోయిరి, ఐగుప్తు దేశమందంతట రక్తము ఉండెను.

Hebrew והדגה אשר ביאר מתה ויבאש היאר ולא יכלו מצרים לשתות מים מן היאר ויהי הדם בכל ארץ מצרים:
Hebrew Vowels וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־ בַּיְאֹר מֵתָה וַיִּבְאַשׁ הַיְאֹר וְלֹא־ יָכְלוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־ הַיְאֹר וַיְהִי הַדָּם בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
Greek Και τα ψάρια, που ήσαν μέσα στον ποταμό, ψόφησαν, και ο ποταμός βρώμησε, ώστε οι Αιγύπτιοι δεν μπορούσαν να πιουν νερό από τον ποταμό· και ήταν αίμα σε ολόκληρη τη γη τής Αιγύπτου.

వచనము 22

ఐగుప్తు శకునగాండ్రుకూడ తమ మంత్రములవలన అట్లు చేయగా యెహోవా చెప్పినట్టు ఫరో హృదయము కఠినమాయెను, అతడు మోషే అహరోనుల మాట వినకపోయెను.

Hebrew ויעשו כן חרטמי מצרים בלטיהם ויחזק לב פרעה ולא שמע אלהם כאשר דבר יהוה:
Hebrew Vowels וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם בְּלָטֵיהֶם וַיֶּחֱזַק לֵב־ פַּרְעֹה וְלֹא־ שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃
Greek Το ίδιο, όμως, έκαναν και οι μάγοι τής Αιγύπτου με τις τελετουργικές επωδές τους· και σκληρύνθηκε η καρδιά τού Φαραώ, και δεν τους εισάκουσε, καθώς είχε πει ο Κύριος.

వచనము 23

జరిగిన దానిని మనస్సున పెట్టక ఫరో తిరిగి తన యింటికి వెళ్లెను.

Hebrew ויפן פרעה ויבא אל ביתו ולא שת לבו גם לזאת:
Hebrew Vowels וַיִּפֶן פַּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל־ בֵּיתוֹ וְלֹא־ שָׁת לִבּוֹ גַּם־ לָזֹאת׃
Greek Και όταν ο Φαραώ επέστρεψε, ήρθε στο παλάτι του, και η καρδιά του δεν έδωσε βάση ούτε σε τούτο.

వచనము 24

అయితే ఐగుప్తీయులందరు ఏటి నీళ్లు త్రాగలేక త్రాగు నీళ్లకొరకు ఏటి ప్రక్కలను త్రవ్విరి.

Hebrew ויחפרו כל מצרים סביבת היאר מים לשתות כי לא יכלו לשתת ממימי היאר:

Hebrew Vowels וַיִּחְפְּרוּ כָל־ מִצְרַיִם סְבִיבֹת הַיְאֹר מַיִם לִשְׁתּוֹת כִּי לֹא יָכְלוּ לִשְׁתּוֹת מִמֵּימֵי הַיְאֹר׃
Greek Και όλοι οι Αιγύπτιοι, έσκαβαν ολόγυρα στον ποταμό, για να πιουν νερό, επειδή δεν μπορούσαν να πιουν από το νερό τού ποταμού.

వచనము 25

యెహోవా ఏటిని కొట్టి యేడు దినములైన

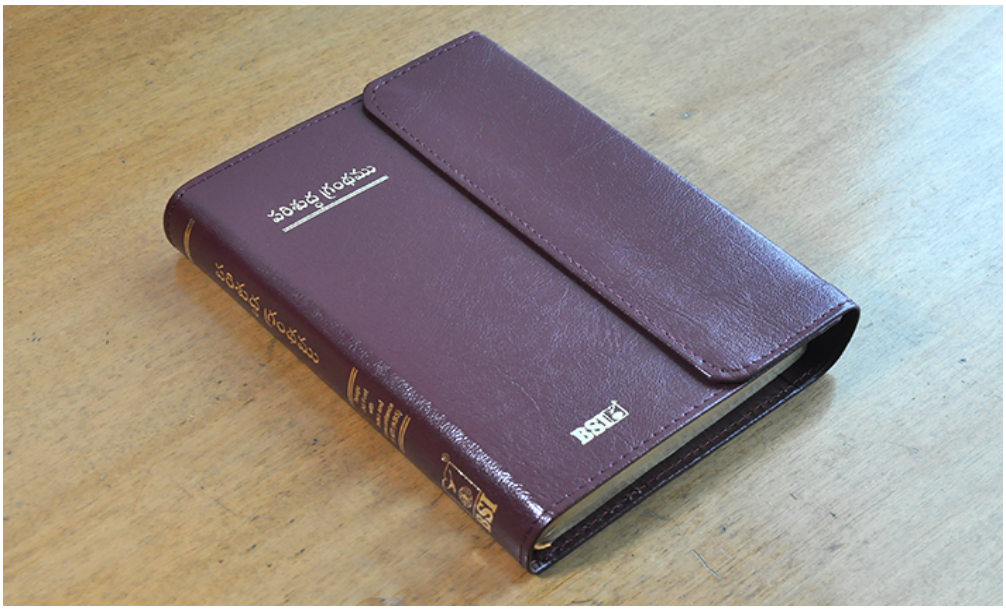
Hebrew וימלא שבעת ימים אחרי הכות יהוה את היאר׃
Hebrew Vowels וַיִּמָּלֵא שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת־ יְהוָה אֶת־ הַיְאֹר׃
Greek Και συμπληρώθηκαν επτά ημέρες, αφότου ο Κύριος χτύπησε τον ποταμό.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 8

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

యెహోవా ఏటిని కొట్టి యేడు దినములైన తరువాత యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు ఫరోయొద్దకు వెళ్లి అతనితో నన్ను సేవించుటకు నా జనులను పోనిమ్ము;

Hebrew ויאמר יהוה אל משה בא אל פרעה ואמרת אליו כה אמר יהוה שלח את עמי ויעבדני:

Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר יְהוָה֮ אֶל־ מֹשֶׁה֒ אֱמֹ֤ר אֶל־ אַהֲרֹן֙ נְטֵ֣ה אֶת־ יָדְךָ֔ בְּמַטֶּ֖ךָ עַל־ הַ֑נְּהָרֹ֣ת עַל־ הַיְא֣וֹרִ֔ים וְעַל־ הָאֲגַמִּ֖ים וְהַ֥עַל אֶת־ הַֽצְּפַרְדְּעִ֖ים עַל־ אֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

Greek ΚΑΙ ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Πήγαινε στον Φαραώ, και πες του, έτσι λέει ο Κύριος, εξαπόστειλε τον λαό μου, για να με λατρεύσει·

వచనము 2

నీవు వారిని పోనియ్యనొల్లనియెడల ఇదిగో నేను నీ పొలిమేరలన్నిటిని కప్పలచేత బాధించెదను.

Hebrew ואם מאן אתה לשלח הנה אנכי נגף את כל גבולך בצפרדעים:

Hebrew Vowels וַֽיִּ֣ט אַהֲרֹ֗ן אֶת־ יָדוֹ֙ עָ֣ל מֵימֵ֣י מִצְרָ֔יִם וַתַּ֥עַל הַֽצְּפַרְדֵּ֖עַ וַתְּכַ֑ס אֶת־ אֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

Greek και αν δεν θέλεις να τον εξαποστείλεις, πρόσεξε, εγώ θα χτυπήσω όλα τα όριά σου με βατράχια·

వచనము 3

ఏటిలో కప్పలు విస్తారముగా పుట్టును; అవి నీ యింట నీ పడకగదిలోనికి నీ మంచముమీదికి నీ సేవకుల యిండ్లలోనికి నీ జనులమీదికి నీ పొయిలలోనికి నీ పిండి పిసుకు తొట్లలోనికి ఎక్కి వచ్చును;

Hebrew ושרץ היאר צפרדעים ועלו ובאו בביתך ובחדר משכבך ועל מטתך ובבית עבדיך ובעמך ובתנוריך ובמשארותיך:

Hebrew Vowels וַיַּעֲשׂוּ־ כֵ֣ן הַחַרְטֻמִּ֗ים בְּלָטֵיהֶם֙ וַיַּעֲל֣וּ אֶת־ הַֽצְּפַרְדְּעִ֔ים עַל־ אֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

Greek και ο ποταμός θα ξεβράσει βατράχια, τα οποία καθώς θα ανεβαίνουν θα μπουν μέσα στο παλάτι σου, και στον κοιτώνα σου, κι επάνω στο κρεβάτι σου, και στα σπίτια των υπηρετών σου, κι επάνω στον λαό σου, και στους φούρνους σου, και στις σκάφες σου·

వచనము 4

ఆ కప్పలు నీమీదికి నీ జనులమీదికి నీ సేవకులందరిమీదికి వచ్చునని యెహోవా సెలవిచ్చుచున్నాడని చెప్పుమనెను.

Hebrew ובכה ובעמך ובכל עבדיך יעלו הצפרדעים:
Hebrew Vowels וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְמֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הַעְתִּירוּ אֶל־ יְהוָה וְיָסֵר הַצְּפַרְדְּעִים מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי וַאֲשַׁלְּחָה אֶת־ הָעָם וְיִזְבְּחוּ לַיהוָה:
Greek κι επάνω σε σένα, κι επάνω στον λαό σου, κι επάνω σε όλους τους υπηρέτες σου, θα ανέβουν τα βατράχια.

వచనము 5

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు అహరోనును చూచి నీ కఱ్ఱ పట్టుకొని యేటిపాయల మీదను కాలువల మీదను చెరువుల మీదను నీ చెయ్యి చాపి ఐగుప్తు దేశముమీదికి కప్పలను రాజేయుమని అతనితో చెప్పుమనగా

Hebrew ויאמר יהוה אל משה אמר אל אהרן נטה את ידך במטך על הנהרת על היארים ועל האגמים והעל את הצפרדעים על ארץ מצרים:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה הִתְפָּאֵר עָלַי לְמָתַי ׀ אַעְתִּיר לְךָ וְלַעֲבָדֶיךָ וּלְעַמְּךָ לְהַכְרִית הַצְּפַרְדְּעִים מִמְּךָ וּמִבָּתֶּיךָ רַק בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה:
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Πες στον Ααρών: Έκτεινες το χέρι σου με τη ράβδο σου προς τα ρυάκια, προς τους ποταμούς, και προς τις λίμνες, και ανέβασε τα βατράχια επάνω στη γη τής Αιγύπτου.

వచనము 6

అహరోను ఐగుప్తు జలములమీద తన చెయ్యి చాపెను; అప్పుడు కప్పలు ఎక్కివచ్చి ఐగుప్తు దేశమును కప్పెను.

Hebrew ויט אהרן את ידו על מימי מצרים ותעל הצפרדע ותכס את ארץ מצרים:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר לְמָחָר וַיֹּאמֶר כִּדְבָרְךָ לְמַעַן תֵּדַע כִּי־ אֵין כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ:
Greek Και ο Ααρών εξέτεινε το χέρι του επάνω στα νερά τής Αιγύπτου· και ανέβηκαν τα βατράχια, και σκέπασαν τη γη τής Αιγύπτου.

వచనము 7

శకునగాండ్రుకూడ తమ మంత్రములవలన అలాగు చేసి ఐగుప్తు దేశముమీదికి కప్పలను రాజేసిరి.

Hebrew ויעשו כן החרטמים בלטיהם ויעלו את הצפרדעים על ארץ מצרים:
Hebrew Vowels וְסָרוּ הַצְּפַרְדְּעִים מִמְּךָ וּמִבָּתֶּיךָ וּמֵעֲבָדֶיךָ וּמֵעַמֶּךָ רַק בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה:
Greek Και έκαναν το ίδιο οι μάγοι, με τις τελετουργικές επωδές τους, και ανέβασαν τα βατράχια επάνω στη γη της Αιγύπτου.

వచనము 8

అప్పుడు ఫరో మోషే అహరోనులను పిలిపించి నాయొద్దనుండి నా జనులయొద్దనుండి ఈ కప్పలను తొలగించుమని యెహోవాను వేడుకొనుడి, అప్పుడు యెహోవాకు బలి అర్పించుటకు ఈ ప్రజలను అగత్యముగా పోనిచ్చెదననెను

Hebrew ויקרא פרעה למשה ולאהרן ויאמר העתירו אל יהוה ויסר הצפרדעים ממני ומעמי ואשלחה את העם ויזבחו ליהוה:
Hebrew Vowels וַיִּצְעַק מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעִם פַּרְעֹה וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה עַל־ דְּבַר הַצְּפַרְדְּעִים אֲשֶׁר־ שָׂם לְפַרְעֹה׃
Greek Τότε, ο Φαραώ κάλεσε τον Μωυσή και τον Ααρών, και είπε: Παρακαλέστε τον Κύριο να σηκώσει τα βατράχια από μένα, και από τον λαό μου· και θα εξαποστείλω τον λαό, για να θυσιάσουν στον Κύριο.

వచనము 9

అందుకు మోషే నన్ను గెలిచినట్టుగా నీవు అతిశయింపవచ్చును, ఈ కప్పల శేషము ఏటిలోనే ఉండునట్లును అవి నీమీదను నీ యిండ్లలోను ఉండకుండ చంపబడునట్లును నీ కొరకును నీ సేవకుల కొరకును నీ ప్రజల కొరకును నేనెప్పుడు వేడుకొనవలెనో చెప్పుమని అతడు ఫరోను అడుగగా అతడు రేపే అనెను

Hebrew ויאמר משה לפרעה התפאר עלי למתי אעתיר לך ולעבדיך ולעמך להכרית הצפרדעים ממך ומבתיך רק ביאר תשארנה:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה הִתְפָּאֵר עָלַי לְמָתַי אַעְתִּיר לְךָ וּלְעֲבָדֶיךָ וּלְעַמֶּךָ לְהַכְרִית הַצְּפַרְדְּעִים מִמְּךָ וּמִבָּתֶּיךָ רַק בְּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה׃
Greek Και ο Μωυσής είπε στον Φαραώ: Καθόρισέ μου, πότε να παρακαλέσω για σένα, και για τους υπηρέτες σου, και για τον λαό σου· για να εξαλείψει τα βατράχια από σένα, και από τα σπίτια σου, και να μείνουν μόνον στον ποταμό.

వచనము 10

అందుకతడు మా దేవుడైన యెహోవా వంటి వారెవరును లేరు అని నీవు తెలిసికొనునట్లు నీ మాట చొప్పున జరుగును;

Hebrew ויאמר למחר ויאמר כדברך למען תדע כי אין כיהוה אלהינו:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר לְמָחָר וַיֹּאמֶר כִּדְבָרְךָ לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֵין כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃
Greek Κι εκείνος είπε: Αύριο. Και είπε: Θα γίνει σύμφωνα με τον λόγο σου· για να γνωρίσεις, ότι δεν είναι κανένας καθώς ο Κύριος ο Θεός μας·

వచనము 11

అనగా కప్పలు నీయొద్దనుండియు నీ యిండ్లలోనుండియు నీ సేవకులయొద్దనుండియు నీ ప్రజలయొద్దనుండియు తొలగిపోవును; అవి యేటిలోనే ఉండుననెను.

Hebrew וסרו הצפרדעים ממך ומבתיך ומעבדיך ומעמך רק ביאר תשארנה:
Hebrew Vowels וַיִּרְא פַּרְעֹה כִּי הָיְתָה הָרְוָחָה וְהַכְבֵּד אֶת־ לִבּוֹ וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃
Greek και θα σηκωθούν τα βατράχια από σένα, και από τα σπίτια σου, και από τους υπηρέτες σου, και από τον λαό σου· μόνον στον ποταμό θα μείνουν.

వచనము 12

మోషే అహరోనులు ఫరోయొద్దనుండి బయలువెళ్లినప్పుడు యెహోవా ఫరోమీదికి రాజేసిన కప్పల విషయములో మోషే అతనికొరకు మొఱపెట్టగా

Hebrew ויצא משה ואהרן מעם פרעה ויצעק משה אל יהוה על דבר הצפרדעים אשר שם לפרעה:
Hebrew Vowels וַיֵּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־ אַהֲרֹן נְטֵה אֶת־ מַטְּךָ וְהַךְ אֶת־ עֲפַר הָאָרֶץ וְהָיָה לְכִנִּם בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
Greek Τότε, ο Μωυσής και ο Ααρών βγήκαν από τον Φαραώ· και ο Μωυσής αναβόησε στον Κύριο για τα βατράχια, που είχε φέρει στον Φαραώ.

వచనము 13

యెహోవా మోషే మాట చొప్పున చేసెను గనుక ఇండ్లలోనేమి వెలుపలనేమి పొలములలోనేమి కప్పలు ఉండకుండ చచ్చిపోయెను.

Hebrew ויעש יהוה כדבר משה וימתו הצפרדעים מן הבתים מן החצרת ומן השדת:
Hebrew Vowels וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־ יָדוֹ בְּמַטֵּהוּ וַיַּךְ אֶת־ עֲפַר הָאָרֶץ וַתְּהִי הַכִּנִּם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל־ עֲפַר הָאָרֶץ הָיָה כִנִּים בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
Greek Και ο Κύριος έκανε σύμφωνα με τον λόγο τού Μωυσή· και ψόφησαν τα βατράχια από τα σπίτια, από τις επαύλεις, και από τα χωράφια.

వచనము 14

జనులు వాటిని కుప్పలుగా చేసినప్పుడు భూమి కంపుకొట్టెను.

Hebrew ויצברו אתם חמרם חמרם ותבאש הארץ:
Hebrew Vowels וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם לְהוֹצִיא אֶת־הַכִּנִּים וְלֹא יָכֹלוּ וַתְּהִי הַכִּנָּם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:
Greek Και τα μάζεψαν σωρούς-σωρούς, και βρώμησε η γη.

వచనము 15

ఫరో ఉపశమనము కలుగుట చూచి యెహోవా సెలవిచ్చినట్టు తన హృదయమును కఠినపరచుకొని వారి మాట వినకపోయెను.

Hebrew וירא פרעה כי היתה הרוחה והכבד את לבו ולא שמע אלהם כאשר דבר יהוה:
Hebrew Vowels וַיַּ֣אמְרוּ הָחַרְטֻמִּים֮ אֶל־פַּרְעֹה֒ אֶצְבַּ֣ע אֱלֹהִ֗ים הִ֤וא וַיֶּחֱזַק־לֵב֙ פַּרְעֹ֔ה וְלֹא־שָׁמַ֖ע אֲלֵהֶ֑ם כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָֽה׃
Greek Και βλέποντας ο Φαραώ,ότι έγινε αναψυχή, σκλήρυνε την καρδιά του, και δεν τους εισάκουσε, όπως είχε μιλήσει ο Κύριος.

వచనము 16

అందుకు యెహోవా మోషేతో నీవు నీ కఱ్ఱ చాపి యీ దేశపు ధూళిని కొట్టుము. అది ఐగుప్తు దేశమందంతటను పేలగునని అహరోనుతో చెప్పుమనగా వారు అట్లు చేసిరి.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה אמר אל אהרן נטה את מטך והך את עפר הארץ והיה לכנם בכל ארץ מצרים:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֶל־מֹשֶׁ֤ה הַשְׁכֵּם֙ בַּבֹּ֔קֶר וְהִתְיַצֵּ֖ב לִפְנֵ֣י פַרְעֹ֑ה הִנֵּ֣ה יוֹצֵ֔א הַמָּ֖יְמָה וְאָמַרְתָּ֣ אֵלָ֑יו כֹּ֣ה אָמַ֔ר יְהוָ֖ה שַׁלַּ֣ח עַמִּ֑י וְיַעַבְדֻֽנִי׃
Greek ΚΑΙ ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Πες στον Ααρών: Έκτεινε τη ράβδο σου, και χτύπα το χώμα τής γης, για να γίνει σκνίπες σε ολόκληρη τη γη τής Αιγύπτου.

వచనము 17

అహరోను తన కఱ్ఱను పట్టుకొని చెయ్యి చాపి ఆ దేశపు ధూళిని కొట్టినప్పుడు పేలు మనుష్యులమీదను జంతువులమీదను ఉండెను; ఐగుప్తు దేశమందంతటను ఆ దేశపు ధూళి అంతయు పేలాయెను

Hebrew ויעשו כן ויט אהרן את ידו במטהו ויך את עפר הארץ ותהי הכנם באדם ובבהמה כל עפר הארץ היה כנים בכל ארץ מצרים:
Hebrew Vowels כִּ֣י אִם־אֵינְךָ֣ מְשַׁלֵּ֣חַ אֶת־עַמִּ֗י הִנְנִי֙ מַשְׁלִ֣יחַ בְּךָ֔ וּבַעֲבָדֶ֖יךָ וּבְעַמְּךָ֑ וּבְבָתֶּ֣יךָ אֶת־הֶעָרֹ֗ב וּמָלְאוּ֙ בָּתֵּ֣י מִצְרַ֔יִם אֶת־הָעָרֹ֖ב וְגַ֣ם הָאֲדָמָ֑ה אֲשֶׁר־הֵ֥ם עָלֶֽיהָ׃
Greek Και έκαναν έτσι· επειδή, ο Ααρών εξέτεινε το χέρι του με τη ράβδο του, και χτύπησε το χώμα τής γης, και έγινε σκνίπες στους ανθρώπους, και

στα κτήνη· όλο το χώμα τής γης έγινε σκνίπες σε ολόκληρη τη γη τής Αιγύπτου.

వచనము 18

శకునగాండ్రుకూడ పేలను పుట్టించవలెనని తమ మంత్రములచేత అట్లు చేసిరి గాని అది వారివలన కాకపోయెను. పేలు మనుష్యులమీదను జంతువులమీదను ఉండగా

Hebrew ויעשו כן החרטמים בלטיהם להוציא את הכנים ולא יכלו ותהי הכנם באדם ובבהמה:

Hebrew Vowels וְהִפְלֵיתִי֨ בַיּ֜וֹם הַה֗וּא אֶת־ אֶ֤רֶץ גֹּשֶׁן֙ אֲשֶׁ֣ר עַמִּ֔י עֹמֵ֥ד עָלֶ֖יהָ לְבִלְתִּ֣י הֱיֹ֑ות שָׁ֣ם עָרֹ֗ב לְמַעַ֤ן תֵּדַע֙ כִּ֣י אֲנִ֔י יְהוָ֖ה בְּקֶ֥רֶב הָאָֽרֶץ׃

Greek Και έκαναν το ίδιο και οι μάγοι με τις τελετουργικές επωδές τους, για να βγάλουν σκνίπες· όμως, δεν μπόρεσαν· οι σκνίπες, λοιπόν, ήσαν επάνω στους ανθρώπους κι επάνω στα κτήνη.

వచనము 19

శకునగాండ్రు ఇది దైవశక్తి అని ఫరోతో చెప్పిరి. అయితే యెహోవా చెప్పినట్టు ఫరో హృదయము కఠినమాయెను, అతడు వారిమాట వినకపోయెను.

Hebrew ויאמרו החרטמים אל פרעה אצבע אלהים הוא ויחזק לב פרעה ולא שמע אלהם כאשר דבר יהוה:

Hebrew Vowels וְשַׁ֣מְתִּי פְדֻ֗ת בֵּ֤ין עַמִּי֙ וּבֵ֣ין עַמֶּ֔ךָ לְמָחָ֥ר יִהְיֶ֖ה הָאֹ֥ת הַזֶּֽה׃

Greek Τότε, οι μάγοι είπαν στον Φαραώ: Αυτό είναι δάκτυλος Θεού. Η καρδιά, όμως, του Φαραώ σκληρύνθηκε, και δεν τους εισάκουσε, καθώς ο Κύριος είχε μιλήσει.

వచనము 20

కాబట్టి యెహోవా మోషేతొ నీవు ప్రొద్దున లేచి ఫరో యెదుట నిలువుము, ఇదిగో అతడు ఏటియొద్దకు పోవును. నీవు అతని చూచి నన్ను సేవించుటకు నా ప్రజలను పోనిమ్ము.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה השכם בבקר והתיצב לפני פרעה הנה יוצא המימה ואמרת אליו כה אמר יהוה שלח עמי ויעבדני:

Hebrew Vowels וַיַּ֣עַשׂ יְהוָ֗ה כֵּ֤ן וַיָּבֹא֙ עָרֹ֣ב כָּבֵ֔ד בֵּיתָ֥ה פַרְעֹ֖ה וּבֵ֣ית עֲבָדָ֑יו וּבְכָל־ אֶ֖רֶץ מִצְרַ֥יִם תִּשָּׁחֵ֖ת הָאָ֥רֶץ מִפְּנֵ֖י הֶעָרֹֽב׃

Greek ΚΑΙ ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Σήκω ενωρίς το πρωί, και στάσου μπροστά στον Φαραώ· να, βγαίνει προς το νερό· και πες του: Έτσι λέει ο Κύριος· εξαπόστειλε τον λαό μου για να με λατρεύσει·

వచనము 21

నీవు నా ప్రజలను పోనియ్యనియెడల చూడుము నేను నీ మీదికిని నీ సేవకుల మీదికిని నీ ప్రజలమీదికిని నీ యిండ్లలోనికి ఈగల గుంపులను పంపెదను; ఐగుప్తీయుల యిండ్లును వారున్న ప్రదేశమును ఈగల గుంపులతో నిండియుండును.

Hebrew כי אם אינך משלח את עמי הנני משליח בך ובעבדיך ובעמך ובבתיך את הערב ומלאו בתי מצרים את הערב וגם האדמה אשר הם עליה:
Hebrew Vowels וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־ מֹשֶׁה וְּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר לְכוּ זִבְחוּ לֵאלֹהֵיכֶם בָּאָרֶץ׃
Greek επειδή, αν δεν εξαποστείλεις τον λαό μου, πρόσεξε, θα στείλω κυνόμυγα, επάνω σου κι επάνω στους υπηρέτες σου, κι επάνω στον λαό σου, κι επάνω στα σπίτια σου, και τα σπίτια των Αιγυπτίων, ακόμα και η γη επάνω στην οποία κατοικούν, θα γεμίσουν από κυνόμυγα·

వచనము 22

మరియు భూలోకములో నేనే యెహోవాను అని నీవు తెలిసికొనునట్లు, ఆ దినమున నేను నా ప్రజలు నివసించుచున్న గోషెను దేశమును వినాయించెదను, అక్కడ ఈగల గుంపులుండవు.

Hebrew והפליתי ביום ההוא את ארץ גשן אשר עמי עמד עליה לבלתי היות שם ערב למען תדע כי אני יהוה בקרב הארץ:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נָכוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזַּבַּח אֶת־ תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֻנוּ׃
Greek όμως, εκείνη την ημέρα θα εξαιρέσω τη γη Γεσέν, στην οποία κατοικεί ο λαός μου, ώστε να μη υπάρχει εκεί καθόλου κυνόμυγα· για να γνωρίσεις ότι εγώ είμαι ο Κύριος στο μέσον τής γης·

వచనము 23

నా ప్రజలను నీ ప్రజలనుండి ప్రత్యేకపరచెదను, రేపు ఈ సూచక క్రియ జరుగునని యెహోవా సెలవిచ్చినట్టు నీవు చెప్పవలెననెను.

Hebrew ושמתי פדת בין עמי ובין עמך למחר יהיה האת הזה:
Hebrew Vowels וָּדֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֵךְ בַּמִּדְבָּר וְזָבַחְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמַר אֵלֵינוּ׃
Greek και θα βάλω διαφορά ανάμεσα στον λαό μου, και στον λαό σου· αύριο θα γίνει αυτό το σημείο.

వచనము 24

యెహోవా ఆలాగు చేసెను. బాధకరమైన ఈగల గుంపులు ఫరో యింటిలోకిని అతని సేవకుల యిండ్లలోకిని వచ్చి ఐగుప్తు దేశమంతట వ్యాపించెను. ఆ దేశము ఈగల గుంపులవలన చెడిపోయెను.

Hebrew ויעש יהוה כן ויבא ערב כבד בית פרעה ובית עבדיו ובכל ארץ מצרים תשחת הארץ מפני הערב:

Hebrew Vowels וַיַּ֣אמֶר פַּרְעֹ֗ה אָנֹכִ֤י אֲשַׁלַּח֙ אֶתְכֶ֔ם וּזְבַחְתֶּ֥ם לַיהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם בַּמִּדְבָּ֖ר רַ֣ק הַרְחֵ֑ק לֹא־ תַרְחִיקוּ֙ לָלֶ֣כֶת הַעְתִּירוּ֔ בַּעֲדִֽי׃

Greek Και ο Κύριος έκανε έτσι· και πλήθος κυνόμυγας ήρθε στο παλάτι τού Φαραώ, και στα σπίτια των υπηρετών του, και σε ολόκληρη τη γη τής Αιγύπτου· η γη διαφθάρηκε από το πλήθος τής κυνόμυγας.

వచనము 25

అప్పుడు ఫరో మోషే అహరోనులను పిలిపించి మీరు వెళ్లి ఈ దేశములో మీ దేవునికి బలి అర్పించుడని వారితో చెప్పగా

Hebrew ויקרא פרעה אל משה ולאהרן ויאמר לכו זבחו לאלהיכם בארץ:

Hebrew Vowels וַיִּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה הִנֵּ֤ה אָנֹכִי֙ יוֹצֵ֣א מֵעִמָּ֔ךְ וְהַעְתַּרְתִּ֖י אֶל־ יְהוָ֑ה וְסָ֣ר הֶעָרֹ֗ב מִפַּרְעֹ֤ה מֵֽעֲבָדָיו֙ וּמֵֽעַמּ֔וֹ מָחָ֖ר רַ֣ק אַל־ יֹסֵ֣ף פַּרְעֹ֔ה הָתֵ֥ל לְבִלְתִּ֖י שַׁלַּ֣ח אֶת־ הָעָ֑ם לִזְבֹּ֥חַ לַיהוָֽה׃

Greek Και ο Φαραώ κάλεσε τον Μωυσή και τον Ααρών, και είπε: Πηγαίνετε, κάντε θυσία στον Θεό σας σ' αυτή τη γη.

వచనము 26

మోషే అట్లు చేయతగదు; మా దేవుడైన యెహోవాకు మేము అర్పించవలసిన బలి ఐగుప్తీయులకు హేయము. ఇదిగో మేము ఐగుప్తీయులకు హేయమైన బలిని వారి కన్నులయెదుట అర్పించినయెడల వారు మమ్ము రాళ్లతో కొట్టి చంపుదురు గదా.

Hebrew ויאמר משה לא נכון לעשות כן כי תועבת מצרים נזבח ליהוה אלהינו הן נזבח את תועבת מצרים לעיניהם ולא יסקלנו:

Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה לֹ֤א נָכוֹן֙ לַֽעֲשׂ֣וֹת כֵּ֔ן כִּ֣י תוֹעֲבַ֥ת מִצְרַ֖יִם נִזְבַּ֣ח לַיהוָ֑ה אֱלֹהֵינוּ֙ הֵ֣ן נִזְבַּ֣ח אֶת־ תּוֹעֲבַ֥ת מִצְרַ֖יִם לְעֵינֵיהֶ֑ם וְלֹ֥א יִסְקְלֻֽנוּ׃

Greek Και ο Μωυσής είπε: Δεν είναι πρέπον να κάνουμε έτσι· επειδή, εμείς θυσιάζουμε στον Κύριο τον Θεό μας θυσίες, που οι Αιγύπτιοι βδελύσσονται· να, αν εμείς θυσιάσουμε θυσίες, που βδελύσσονται οι Αιγύπτιοι, μπροστά στα μάτια τους, δεν θα μας λιθοβολήσουν;

వచనము 27

మేము అరణ్యములోనికి మూడు దినముల ప్రయాణమంత దూరముపోయి మా దేవుడైన యెహోవా మాకు సెలవిచ్చినట్లు ఆయనకు బలినర్పించుదుమనెను.

Hebrew דרך שלשת ימים נלך במדבר וזבחנו ליהוה אלהינו כאשר יאמר אלינו:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּסַר הָעָרֹב מִפַּרְעֹה מֵעֲבָדָיו וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׁאַר אֶחָד׃
Greek Θα πάμε δρόμο τριών ημερών στην έρημο και θα θυσιάσουμε στον Κύριο τον Θεό μας, καθώς μας είπε.

వచనము 28

అందుకు ఫరో మీరు అరణ్యములో మీ దేవుడైన యెహోవాకు బలినర్పించుటకు మిమ్మును పోనిచ్చెదను గాని దూరము పోవద్దు; మరియు నాకొరకు వేడుకొనుడనెను.

Hebrew ויאמר פרעה אנכי אשלח אתכם וזבחתם ליהוה אלהיכם במדבר רק הרחק לא תרחיקו ללכת העתירו בעדי:
Hebrew Vowels וַיִּכְבֶּד פַּרְעֹה אֶת־לִבּוֹ גַּם בַּפַּעַם הַזֹּאת וְלֹא שִׁלַּח אֶת־הָעָם׃
Greek Τότε, ο Φαραώ είπε: Εγώ θα σας εξαποστείλω, για να θυσιάσετε στον Κύριο τον Θεό σας στην έρημο· μόνον μη πάτε πολύ μακριά· παρακαλέστε και για μένα.

వచనము 29

అందుకు మోషే నేను నీయొద్దనుండి వెళ్లి రేపు ఈ యీగల గుంపులు ఫరోయొద్దనుండియు అతని సేవకులయొద్దనుండియు అతని జనులయొద్దనుండియు తొలగిపోవునట్లు యెహోవాను వేడుకొందును గాని యెహోవాకు బలి అర్పించుటకు ఫరో జనులను పోనియ్యక ఇకను వంచన చేయకూడదని చెప్పి

Hebrew ויאמר משה הנה אנכי יוצא מעמך והעתרתי אל יהוה וסר הערב מפרעה מעבדיו ומעמו מחר רק אל יסף פרעה התל לבלתי שלח את העם לזבח ליהוה:
Hebrew Vowels
Greek Και ο Μωυσής είπε: Δες, εγώ βγαίνω από σένα, και θα παρακαλέσω τον Κύριο, ώστε η κυνόμυγα να σηκωθεί αύριο, από τον Φαραώ, από τους υπηρέτες του, και από τον λαό του· αλλά, ας μη εξακολουθεί ο Φαραώ να μας απατά, χωρίς να εξαποστέλλει τον λαό για να θυσιά

వచనము 30

ఫరోయొద్దనుండి బయలువెళ్లి యెహోవాను వేడుకొనెను.

Hebrew ויצא משה מעם פרעה ויעתר אל יהוה׃
Hebrew Vowels
Greek Τότε, ο Μωυσής βγήκε από τον Φαραώ, και παρακάλεσε τον Κύριο.

వచనము 31

యెహోవా మోషే మాట చొప్పున చేయగా ఈగల గుంపులు ఫరోయొద్దనుండియు అతని సేవకులయొద్దనుండియు అతని ప్రజలయొద్దనుండియు తొలగిపోయెను; ఒక్కటియైనను నిలువలేదు.

Hebrew ויעש יהוה כדבר משה ויסר הערב מפרעה מעבדיו ומעמו לא נשאר אחד׃
Hebrew Vowels
Greek Και ο Κύριος έκανε σύμφωνα με τον λόγο τού Μωυσή· και σήκωσε την κυνόμυγα από τον Φαραώ, από τους υπηρέτες του, και από τον λαό του· δεν έμεινε ούτε μία.

వచనము 32

అయితే ఫరో ఆ సమయమునకూడ తన హృదయమును కఠినపరచుకొని జనులను పోనియ్యడాయెను.

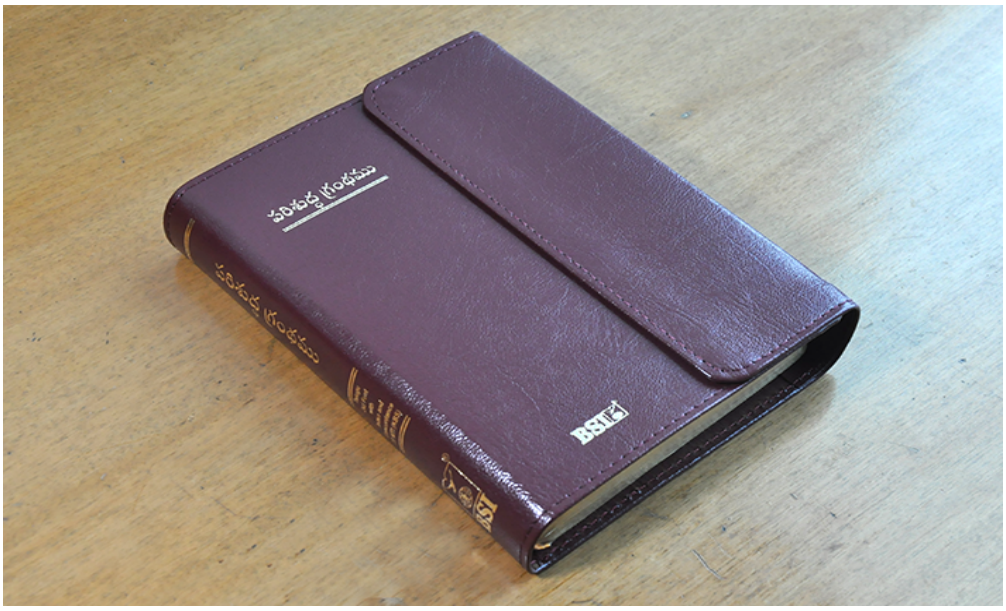
Hebrew ויכבד פרעה את לבו גם בפעם הזאת ולא שלח את העם׃
Hebrew Vowels
Greek Εντούτοις, ο Φαραώ σκλήρυνε κι αυτή τη φορά την καρδιά του, και δεν εξαπέστειλε τον λαό.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 9

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

తరువాత యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు ఫరోయొద్దకు వెళ్లి నన్ను సేవించుటకు నా ప్రజలను పోనిమ్ము.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה בא אל פרעה ודברת אליו כה אמר יהוה אלהי העברים שלח את עמי ויעבדני:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֶל־ מֹשֶׁ֤ה בֹּא֙ אֶל־ פַּרְעֹ֔ה וְדִבַּרְתָּ֥ אֵלָ֖יו כֹּה־ אָמַ֣ר יְהוָ֑ה אֱלֹהֵ֣י הָעִבְרִ֔ים שַׁלַּ֥ח אֶת־ עַמִּ֖י וְיַעַבְדֻֽנִי׃
Greek ΚΑΙ ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Πήγαινε στον Φαραώ, και πες του: Έτσι λέει ο Κύριος, ο Θεός των Εβραίων· εξαπόστειλε τον λαό μου, για να με λατρεύσει·

వచనము 2

నీవు వారిని పోనియ్యనొల్లక ఇంకను వారిని నిర్బంధించినయెడల

Hebrew כי אם מאן אתה לשלח ועודך מחזיק בם:
Hebrew Vowels כִּ֣י אִם־ מָאֵ֣ן אַתָּ֔ה לְשַׁלֵּ֖חַ וְעוֹדְךָ֥ מַחֲזִ֖יק בָּֽם׃
Greek επειδή, αν δεν θέλεις να τον εξαποστείλεις, και αν τους κρατάς ακόμα,

వచనము 3

ఇదిగో యెహోవా బాహుబలము పొలములోనున్న నీ పశువులమీదికిని నీ గుఱ్ఱములమీదికిని గాడిదలమీదికిని ఒంటెలమీదికిని ఎద్దులమీదికిని గొఱ్ఱలమీదికిని వచ్చును, మిక్కిలి బాధకరమైన తెగులు కలుగును.

Hebrew הנה יד יהוה הויה במקנך אשר בשדה בסוסים בחמרים בגמלים בבקר ובצאן דבר כבד מאד:
Hebrew Vowels הִנֵּ֣ה יַד־ יְהוָ֗ה הוֹיָ֤ה בְּמִקְנְךָ֙ אֲשֶׁ֣ר בַּשָּׂדֶ֔ה בַּסּוּסִ֖ים בַּחֲמֹרִ֑ים בַּגְּמַלִּ֣ים בַּבָּקָ֗ר וּבַצֹּ֔אן דֶּ֥בֶר כָּבֵ֖ד מְאֹֽד׃
Greek πρόσεξε, το χέρι τού Κυρίου θα είναι επάνω στα κτήνη σου, που είναι στο χωράφι, επάνω στα άλογά σου, επάνω στα γαϊδούρια, επάνω στις καμήλες, επάνω στα βόδια, κι επάνω στα πρόβατα· ένα θανατικό υπερβολικά βαρύ·

వచనము 4

అయితే యెహోవా ఇశ్రాయేలీయుల పశువులను ఐగుప్తు పశువులను వేరుపరచును; ఇశ్రాయేలీయులకున్న వాటన్నిటిలో ఒక్కటైనను చావదని హెబ్రీయుల దేవుడగు యెహోవా సెలవిచ్చుచున్నాడని అతనితో చెప్పుమనెను

Hebrew והפלה יהוה בין מקנה ישראל ובין מקנה מצרים ולא ימות מכל לבני ישראל דבר:
Hebrew Vowels וְהִפְלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרָיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל־ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּבָר׃
Greek και ο Κύριος θα κάνει διάκριση ανάμεσα στα κτήνη τού Ισραήλ, και στα κτήνη των Αιγυπτίων· και από όλα όσα ανήκουν στους γιους Ισραήλ δεν θα ψοφήσει ούτε ένα.

వచనము 5

మరియు యెహోవా కాలము నిర్ణయించి రేపు యెహోవా ఈ దేశములో ఆ కార్యము జరిగించుననెను.

Hebrew וישם יהוה מועד לאמר מחר יעשה יהוה הדבר הזה בארץ:
Hebrew Vowels וַיָּשֶׂם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בָּאָרֶץ׃
Greek Και ο Κύριος διόρισε καιρό, λέγοντας: Αύριο ο Κύριος θα κάνει αυτό το πράγμα στη γη.

వచనము 6

మరునాడు యెహోవా ఆ కార్యము చేయగా ఐగుప్తీయుల పశువులన్నియు చచ్చెను గాని ఇశ్రాయేలీయుల పశువులలో ఒకటియు చావలేదు.

Hebrew ויעש יהוה את הדבר הזה ממחרת וימת כל מקנה מצרים וממקנה בני ישראל לא מת אחד:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה מִמָּחֳרָת וַיָּמָת כָּל מִקְנֵה מִצְרָיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֹא־ מֵת אֶחָד׃
Greek Και ο Κύριος έκανε το πράγμα αυτό την επομένη, και ψόφησαν όλα τα κτήνη των Αιγυπτίων· από δε τα κτήνη των γιων Ισραήλ δεν ψόφησε ούτε ένα.

వచనము 7

ఫరో ఆ సంగతి తెలిసికొన పంపినప్పుడు ఇశ్రాయేలు పశువులలో ఒకటియు చావలేదు; అయినను అప్పటికిని ఫరో హృదయము కఠినమైనందున జనులను పంపకపోయెను.

Hebrew וישלח פרעה והנה לא מת ממקנה ישראל עד אחד ויכבד לב פרעה ולא שלח את העם:

Hebrew Vowels וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וְהִנֵּה לֹא־מֵת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶחָד וַיִּכְבַּד לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־הָעָם׃
Greek Και ο Φαραώ έστειλε να δουν, και να, από τα κτήνη τού Ισραήλ δεν ψόφησε ούτε ένα· όμως, η καρδιά του Φαραώ σκληρύνθηκε, και δεν εξαπέστειλε τον λαό.

వచనము 8

కాగా యెహోవా మీరు మీ పిడికిళ్లనిండ ఆవపుబుగ్గి తీసికొనుడి, మోషే ఫరో కన్నులయెదుట ఆకాశమువైపు దాని చల్లవలెను.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה ואל אהרן קחו לכם מלא חפניכם פיח כבשן וזרקו משה השמימה לעיני פרעה׃
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן קְחוּ לָכֶם מְלֹא חָפְנֵיכֶם פִּיחַ כִּבְשָׁן וּזְרָקוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמָיְמָה לְעֵינֵי פַרְעֹה׃
Greek ΤΟΤΕ, ο Κύριος είπε στον Μωυσή και στον Ααρών: Γεμίστε τα χέρια σας με στάχτη από καμίνι, και ας τη σκορπίσει ο Μωυσής προς τον ουρανό μπροστά στον Φαραώ·

వచనము 9

అప్పుడు అది ఐగుప్తు దేశమంతట సన్నపు ధూళియై ఐగుప్తు దేశమంతట మనుష్యులమీదను జంతువులమీదను పొక్కులు పొక్కు దద్దురులగునని మోషే అహరోనులతో చెప్పెను.

Hebrew והיה לאבק על כל ארץ מצרים והיה על האדם ועל הבהמה לשחין פרח אבעבעת בכל ארץ מצרים׃
Hebrew Vowels וְהָיָה לְאָבָק עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה לִשְׁחִין פֹּרֵחַ אֲבַעְבֻּעֹת בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
Greek και θα γίνει λεπτή σκόνη επάνω σε ολόκληρη τη γη τής Αιγύπτου· και θα γίνει επάνω στους ανθρώπους, κι επάνω στα κτήνη, κάψιμο που θα επιφέρει ελκώδη εξανθήματα, σε ολόκληρη τη γη τής Αιγύπτου.

వచనము 10

కాబట్టి వారు ఆవపుబుగ్గి తీసికొనివచ్చి ఫరో యెదుట నిలిచిరి. మోషే ఆకాశమువైపు దాని చల్లగానే అది మనుష్యులకును జంతువులకును పొక్కులు పొక్కు దద్దురులాయెను.

Hebrew ויקחו את פיח הכבשן ויעמדו לפני פרעה ויזרק אתו משה השמימה ויהי שחין אבעבעת פרח באדם ובבהמה׃
Hebrew Vowels וַיִּקְחוּ אֶת־פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמָיְמָה וַיְהִי שְׁחִין אֲבַעְבֻּעֹת פֹּרֵחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃

Greek Πήραν, λοιπόν, τη στάχτη από ένα καμίνι, και στάθηκαν μπροστά στον Φαραώ· και ο Μωυσής τη σκόρπισε προς τον ουρανό, και έγινε κάψιμο που επέφερε ελκώδη εξανθήματα επάνω στους ανθρώπους κι επάνω στα κτήνη·

వచనము 11

ఆ దద్దురులవలన శకునగాండ్రు మోషేయెదుట నిలువలేకపోయిరి ఆ దద్దురులు శకునగాండ్రకును ఐగుప్తీయులందరికిని పుట్టెను.

Hebrew ולא יכלו החרטמים לעמד לפני משה מפני השחין כי היה השחין בחרטמם ובכל מצרים:

Hebrew Vowels וְלֹא־ יָכְלוּ הַחַרְטֻמִּים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשְּׁחִין כִּי־ הָיָה הַשְּׁחִין בַּחַרְטֻמִּים וּבְכָל־ מִצְרָיִם׃

Greek και δεν μπορούσαν οι μάγοι να σταθούν μπροστά στον Μωυσή, εξαιτίας του καψίματος· επειδή, το κάψιμο ήταν επάνω στους μάγους, κι επάνω σε όλους τους Αιγυπτίους.

వచనము 12

అయినను యెహోవా మోషేతో చెప్పినట్లు యెహోవా ఫరో హృదయమును కఠినపరచెను, అతడు వారి మాట వినకపోయెను.

Hebrew ויחזק יהוה את לב פרעה ולא שמע אלהם כאשר דבר יהוה אל משה:

Hebrew Vowels וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־ לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה׃

Greek Και ο Κύριος σκλήρυνε την καρδιά του Φαραώ, και δεν τους εισάκουσε, όπως ο Κύριος είχε μιλήσει στον Μωυσή.

వచనము 13

తరువాత యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను హెబ్రీయుల దేవుడైన యెహోవా ఈలాగు సెలవిచ్చుచున్నాడు; నీవు తెల్లవారగానే లేచిపోయి ఫరోయెదుట నిలిచి నన్ను సేవించుటకు నా జనులను పోనిమ్ము.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה השכם בבקר והתיצב לפני פרעה ואמרת אליו כה אמר יהוה אלהי העברים שלח את עמי ויעבדני:

Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פַרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־ עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃

Greek ΚΑΙ ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Σήκω το πρωί ενωρίς, και να παρασταθείς μπροστά στον Φαραώ και να του πεις: Έτσι λέει ο Κύριος, ο Θεός των Εβραίων· να εξαποστείλεις τον λαό μου, για να με λατρεύσει·

వచనము 14

సమస్త భూమిలో నావంటివారెవరును లేరని నీవు తెలిసికొనవలెనని ఈసారి నేను నా తెగుళ్ళన్నియు నీ హృదయము నొచ్చునంతగా నీ సేవకులమీదికిని నీ ప్రజలమీదికిని పంపెదను;

Hebrew כי בפעם הזאת אני שלח את כל מגפתי אל לבך ובעבדיך ובעמך בעבור תדע כי אין כמני בכל הארץ:
Hebrew Vowels כִּי ׀ בַּפַּ֣עַם הַזֹּ֗את אֲנִ֤י שֹׁלֵ֨חַ אֶת־ כָּל־ מַגֵּפֹתַ֜י אֶל־ לִבְּךָ֗ וּבַעֲבָדֶ֤יךָ וּבְעַמֶּ֙ךָ֙ בַּֽעֲבוּר֙ תֵּדַ֔ע כִּ֥י אֵ֖ין כָּמֹ֑נִי בְּכָל־ הָאָֽרֶץ׃
Greek επειδή, αυτή τη φορά, εγώ στέλνω όλες μου τις πληγές επάνω στην καρδιά σου, και στους υπηρέτες σου, κι επάνω στον λαό σου· για να γνωρίσεις ότι δεν υπάρχει κανένας όμοιος με μένα σε ολόκληρη τη γη·

వచనము 15

భూమిమీద నుండకుండ నీవు నశించిపోవునట్లు నేను నా చెయ్యి చాపియుంటినేని నిన్నును నీ జనులను తెగులుతో కొట్టివేసియుందును.

Hebrew כי עתה שלחתי את ידי ואך אותך ואת עמך בדבר ותכחד מן הארץ:
Hebrew Vowels כִּ֣י עַתָּה֮ שָׁלַ֣חְתִּי אֶת־ יָדִי֒ וָאַ֣ךְ אוֹתְךָ֗ וְאֶת־ עַמְּךָ֙ בַּדֶּ֔בֶר וַתִּכָּחֵ֥ד מִן־ הָאָֽרֶץ׃
Greek επειδή, τώρα, θα εκτείνω το χέρι μου, και θα χτυπήσω εσένα και τον λαό σου με θανατικό, και θα χαθείς από τη γη·

వచనము 16

నా బలమును నీకు చూపునట్లును, భూలోకమందంతట నా నామమును ప్రచురము చేయునట్లును ఇందుకే నేను నిన్ను నియమించితిని.

Hebrew ואולם בעבור זאת העמדתיך בעבור הראתך את כחי ולמען ספר שמי בכל הארץ:
Hebrew Vowels וְאוּלָ֕ם בַּעֲבוּר֖ זֹ֑את הֶֽעֱמַדְתִּ֣יךָ בַּעֲבוּר֒ הַרְאֹתְךָ֙ אֶת־ כֹּחִ֔י וּלְמַ֖עַן סַפֵּ֣ר שְׁמִ֑י בְּכָל־ הָאָֽרֶץ׃
Greek επειδή, γι' αυτό βέβαια σε διατήρησα, για να δείξω σε σένα τη δύναμή μου, και να κηρυχθεί το όνομά μου σε ολόκληρη τη γη.

వచనము 17

నీవు ఇంక నా ప్రజలను పోనియ్యనొల్లక వారిమీద ఆతిశయపడుచున్నావు.

Hebrew עודך מסתולל בעמי לבלתי שלחם:

Hebrew Vowels עוֹדְךָ מִסְתּוֹלֵל בְּעַמִּי לְבִלְתִּי שַׁלְּחָם׃
Greek Υψώνεις ακόμα τον εαυτό σου ενάντια στον λαό μου, ώστε να μη τον εξαποστείλεις;

వచనము 18

ఇదిగో రేపు ఈ వేళకు నేను మిక్కిలి బాధకరమైన వడగండ్లను కురిపించెదను; ఐగుపు రాజ్యము స్థాపించిన దినము మొదలుకొని యిదివరకు అందులో అట్టి వడగండ్లు పడలేదు.

Hebrew הנני ממטיר כעת מחר ברד כבד מאד אשר לא היה כמהו במצרים למן היום הוסדה ועד עתה׃
Hebrew Vowels הִנְנִי מַמְטִיר כָּעֵת מָחָר בָּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־ הָיָה כָמֹהוּ בְּמִצְרַיִם לְמִן־ הַיּוֹם הִוָּסְדָה וְעַד־ עָתָּה׃
Greek Δες, αύριο, γύρω σ' αυτή την ώρα, θα βρέξω χαλάζι, υπερβολικά βαρύ, που ποτέ δεν έχει γίνει στη γη της Αιγύπτου, από την ημέρα που θεμελιώθηκε μέχρι σήμερα·

వచనము 19

కాబట్టి నీవు ఇప్పుడు పంపి నీ పశువులను పొలములలో నీకు కలిగినది యావత్తును త్వరగా భద్రము చేయుము. ఇంటికి రప్పింపబడక పొలములో ఉండు ప్రతి మనుష్యునిమీదను జంతువుమీదను వడగండ్లు కురియును, అప్పుడు అవి చచ్చునని చెప్పుమనెను.

Hebrew ועתה שלח העז את מקנך ואת כל אשר לך בשדה כל האדם והבהמה אשר ימצא בשדה ולא יאסף הביתה וירד עלהם הברד ומתו׃
Hebrew Vowels וְעַתָּה שְׁלַח הָעֵז אֶת־ מִקְנְךָ וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר לְךָ בַּשָּׂדֶה כָּל־ הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־ יִמָּצֵא בַשָּׂדֶה וְלֹא יֵאָסֵף הַבַּיְתָה וְיָרַד עֲלֵהֶם הַבָּרָד וָמֻתוּ׃
Greek τώρα, λοιπόν, απόστειλε να συνάξεις τα κτήνη σου, και όλα όσα έχεις στα χωράφια· επειδή, κάθε άνθρωπος και ζώο, που θα βρεθεί στα χωράφια και δεν φερθεί σε σπίτι, και κατέβει επάνω τους το χαλάζι, θα ψοφήσουν.

వచనము 20

ఫరో సేవకులలో యెహోవా మాటకు భయపడినవాడు తన సేవకులను తన పశువులను ఇండ్లలోనికి త్వరగా రప్పించెను.

Hebrew הירא את דבר יהוה מעבדי פרעה הניס את עבדיו ואת מקנהו אל הבתים׃

Hebrew Vowels הַיָּרֵא אֶת־ דְּבַר יְהוָה מֵעַבְדֵי פַרְעֹה הֵנִיס אֶת־ עֲבָדָיו וְאֶת־ מִקְנֵהוּ אֶל־ הַבָּתִּים׃
Greek Όποιος από τους υπηρέτες τού Φαραώ φοβήθηκε τον λόγο τού Κυρίου, σύναξε γρήγορα στα σπίτια τούς δούλους του, και τα κτήνη του·

వచనము 21

అయితే యెహోవా మాట లక్ష్యపెట్టనివాడు తన పనివారిని తన పశువులను పొలములో ఉండనిచ్చెను.

Hebrew ואשר לא שם לבו אל דבר יהוה ויעזב את עבדיו ואת מקנהו בשדה׃
Hebrew Vowels וַאֲשֶׁר לֹא־ שָׂם לִבּוֹ אֶל־ דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת־ עֲבָדָיו וְאֶת־ מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה׃
Greek όποιος, όμως, δεν πρόσεξε στον λόγο τού Κυρίου, άφησε τους δούλους του και τα κτήνη του στα χωράφια.

వచనము 22

యెహోవా నీ చెయ్యి ఆకాశమువైపు చూపుము; ఐగుప్తు దేశమందలి మనుష్యులమీదను జంతువులమీదను పొలముల కూరలన్నిటిమీదను వడగండ్లు ఐగుప్తు దేశమంతట పడునని మోషేతో చెప్పెను.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה נטה את ידך על השמים ויהי ברד בכל ארץ מצרים על האדם ועל הבהמה ועל כל עשב השדה בארץ מצרים׃
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־ יָדְךָ עַל־ הַשָּׁמַיִם וִיהִי בָרָד בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־ הָאָדָם וְעַל־ הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־ עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Έκτεινε το χέρι σου προς τον ουρανό, και θα γίνει χαλάζι σε ολόκληρη τη γη τής Αιγύπτου, επάνω σε ανθρώπους, κι επάνω σε κτήνη, κι επάνω σε κάθε χορτάρι του χωραφιού στη γη τής Αιγύπτου.

వచనము 23

మోషే తన కఱ్ఱను ఆకాశమువైపు ఎత్తినప్పుడు యెహోవా ఉరుములను వడగండ్లను కలుగజేయగా పిడుగులు భూమిమీద పడుచుండెను. యెహోవా ఐగుప్తు దేశముమీద వడగండ్లు కురిపించెను.

Hebrew ויט משה את מטהו על השמים ויהוה נתן קלת וברד ותהלך אש ארצה וימטר יהוה ברד על ארץ מצרים׃
Hebrew Vowels וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־ מַטֵּהוּ עַל־ הַשָּׁמַיִם וַיהוָה נָתַן קֹלֹת וּבָרָד וַתְּהַלֶךְ אֵשׁ אָרְצָה וַיַּמְטֵר יְהוָה בָּרָד עַל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

Greek Και ο Μωυσής εξέτεινε τη ράβδο του προς τον ουρανό, και ο Κύριος έστειλε βροντές και χαλάζι, και η φωτιά διέτρεχε επάνω στη γη· και ο Κύριος έβρεξε χαλάζι επάνω στη γη τής Αιγύπτου·

వచనము 24

ఆలాగు వడగండ్లును వడగండ్లతో కలిసిన పిడుగులును బహు బలమైనవాయెను. ఐగుప్తు దేశమందంతటను అది రాజ్యమైనది మొదలుకొని యెన్నడును అట్టివి కలుగలేదు.

Hebrew ויהי ברד ואש מתלקחת בתוך הברד כבד מאד אשר לא היה כמהו בכל ארץ מצרים מאז היתה לגוי:
Hebrew Vowels וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ מִתְלַקֵּחַת בְּתוֹךְ הַבָּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־ הָיָה כָמֹהוּ בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָז הָיְתָה לְגוֹי׃
Greek Και ήταν χαλάζι, και φωτιά, με φλόγες μέσα στο χαλάζι, ένα χαλάζι βαρύ, που ποτέ δεν είχε γίνει επάνω σε ολόκληρη τη γη τής Αιγύπτου, από τότε που έγινε έθνος.

వచనము 25

ఆ వడగండ్లు ఐగుప్తు దేశమందంతట మనుష్యులనేమి జంతువులనేమి బయటనున్నది యావత్తును నశింపచేసెను. వడగండ్లు పొలములోని ప్రతి కూరను చెడగొట్టెను, పొలములోని ప్రతి చెట్టును విరుగగొట్టెను.

Hebrew ויך הברד בכל ארץ מצרים את כל אשר בשדה מאדם ועד בהמה ואת כל עשב השדה הכה הברד ואת כל עץ השדה שבר:
Hebrew Vowels וַיִּךְ הַבָּרָד בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶת כָּל־ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם וְעַד־ בְּהֵמָה וְאֵת כָּל־ עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבָּרָד וְאֵת־ כָּל־ עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבָּר׃
Greek Και το χαλάζι χτύπησε σε ολόκληρη τη γη τής Αιγύπτου, κάθε τι που υπήρχε στα χωράφια, από άνθρωπο μέχρι κτήνος· και όλο το χορτάρι τού χωραφιού το χτύπησε το χαλάζι, και όλα τα δέντρα τού χωραφιού τα έσπασε.

వచనము 26

అయితే ఇశ్రాయేలీయులున్న గోషెను దేశములో మాత్రము వడగండ్లు పడలేదు.

Hebrew רק בארץ גשן אשר שם בני ישראל לא היה ברד:
Hebrew Vowels רַק בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר־ שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָּרָד׃
Greek Μόνον στη γη Γεσέν, όπου ήσαν οι γιοι Ισραήλ, δεν έγινε χαλάζι.

వచనము 27

ఇది చూడగా ఫరో మోషే అహరోనులను పిలువనంపి నేను ఈసారి పాపము చేసియున్నాను;

యెహోవా న్యాయవంతుడు, నేనును నా జనులును దుర్మార్గులము;

Hebrew וישלח פרעה ויקרא למשה ולאהרן ויאמר אלהם חטאתי הפעם יהוה הצדיק ואני ועמי הרשעים:

Hebrew Vowels וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חָטָאתִי הַפָּעַם יְהוָה הַצַּדִּיק וַאֲנִי וְעַמִּי הָרְשָׁעִים:

Greek Τότε, ο Φαραώ, στέλνοντας κάλεσε τον Μωυσή και τον Ααρών, και τους είπε: Αυτή τη φορά αμάρτησα· ο Κύριος είναι δίκαιος· κι εγώ και ο λαός μου είμαστε ασεβείς·

వచనము 28

ఇంతమట్టుకు చాలును; ఇకను బ్రహ్మాండమైన ఉరుములు వడగండ్లు రాకుండునట్లు యెహోవాను

వేడుకొనుడి, మిమ్మును పోనిచ్చెదను, మిమ్మును ఇకను నిలుపనని వారితో చెప్పగా

Hebrew העתירו אל יהוה ורב מהית קלת אלהים וברד ואשלחה אתכם ולא תספון לעמד:

Hebrew Vowels הַעְתִּירוּ אֶל־ יְהוָה וְרַב מִהְיֹת קֹלֹת אֱלֹהִים וּבָרָד וַאֲשַׁלְּחָה אֶתְכֶם וְלֹא תֹסִפוּן לַעֲמֹד:

Greek παρακαλέστε τον Κύριο, ώστε να σταματήσουν από το να γίνονται βροντές Θεού και χαλάζι· κι εγώ θα σας εξαποστείλω, και δεν θα μείνετε πλέον.

వచనము 29

మోషే అతని చూచి నేను ఈ పట్టణమునుండి బయలువెళ్లగానే నాచేతులు యెహోవావైపు ఎత్తెదను. ఈ

ఉరుములు మానును, ఈ వడగండ్లును ఇకమీదట పడవు. అందువలన భూమి యెహోవాదని నీకు

తెలియబడును.

Hebrew ויאמר אליו משה כצאתי את העיר אפרש את כפי אל יהוה הקלות יחדלון והברד לא יהיה עוד למען תדע כי ליהוה הארץ:

Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כְּצֵאתִי אֶת־ הָעִיר אֶפְרֹשׂ אֶת־ כַּפַּי אֶל־ יְהוָה הַקֹּלוֹת יֶחְדָּלוּן וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־ עוֹד לְמַעַן תֵּדַע כִּי לַיהוָה הָאָרֶץ:

Greek Και ο Μωυσής τού είπε: Καθώς θα βγω από την πόλη, θα σηκώσω τα χέρια μου στον Κύριο· οι βροντές θα σταματήσουν και το χαλάζι δεν θα υπάρχει πλέον· για να γνωρίσεις ότι του Κυρίου είναι η γη·

వచనము 30

అయినను నీవును నీ సేవకులును ఇకను దేవుడైన యెహోవాకు భయపడరని నాకు తెలిసియున్నదనెను.

Hebrew ואתה ועבדיך ידעתי כי טרם תיראון מפני יהוה אלהים:
Hebrew Vowels וְאַתָּה וַעֲבָדֶיךָ יָדַעְתִּי כִּי טֶרֶם תִּירְאוּן מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים:
Greek όμως, εσύ και οι υπηρέτες σου, ξέρω ότι ακόμα δεν θα φοβηθείτε από το πρόσωπο του Κυρίου τού Θεού.

వచనము 31

అప్పుడు జనుపచెట్లు పువ్వులు పూసెను, యవలచేలు వెన్నులు వేసినవి గనుక జనుప యవలచేలును చెడగొట్టబడెను గాని

Hebrew והפשתה והשערה נכתה כי השערה אביב והפשתה גבעל:
Hebrew Vowels וְהַפִּשְׁתָּה וְהַשְּׂעֹרָה נֻכָּתָה כִּי הַשְּׂעֹרָה אָבִיב וְהַפִּשְׁתָּה גִּבְעֹל:
Greek Και χτυπήθηκαν το λινάρι και το κριθάρι· επειδή, το κριθάρι ήταν σταχυωμένο, και το λινάρι καλαμωμένο·

వచనము 32

గోధుమలు మెరపమొలకలు ఎదగనందున అవి చెడగొట్టబడలేదు.

Hebrew והחטה והכסמת לא נכו כי אפילת הנה:
Hebrew Vowels וְהַחִטָּה וְהַכֻּסֶּמֶת לֹא נֻכּוּ כִּי אֲפִילֹת הֵנָּה:
Greek το σιτάρι, όμως, και η βρίζα δεν χτυπήθηκαν, επειδή ήσαν όψιμα.

వచనము 33

మోషే ఫరోను విడిచి ఆ పట్టణమునుండి బయలువెళ్లి యెహోవావైపు తనచేతులు ఎత్తినప్పుడు ఆ యురుములును వడగండ్లును నిలిచిపోయెను, వర్షము భూమిమీద కురియుట మానెను.

Hebrew ויצא משה מעם פרעה את העיר ויפרש כפיו אל יהוה ויחדלו הקלות והברד ומטר לא נתך ארצה:
Hebrew Vowels וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם פַּרְעֹה אֶת־ הָעִיר וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו אֶל־ יְהוָה וַיֶּחְדְּלוּ הַקֹּלוֹת וְהַבָּרָד וּמָטָר לֹא־ נִתַּךְ אָרְצָה:
Greek Και ο Μωυσής βγήκε από τον Φαραώ, έξω από την πόλη, και άπλωσε τα χέρια του προς τον Κύριο· και οι βροντές και το χαλάζι σταμάτησαν, και δεν έσταξε πλέον βροχή επάνω στη γη.

వచనము 34

అయితే ఫరో వర్షమును వడగండ్లును ఉరుములును నిలిచిపోవుట చూచి, అతడును అతని సేవకులును ఇంక పాపము చేయుచు తమ హృదయములను కఠినపరచుకొనిరి.

Hebrew וירא פרעה כי חדל המטר והברד והקלת ויסף לחטא ויכבד לבו הוא ועבדיו:
Hebrew Vowels וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי־ חָדַל הַמָּטָר וְהַבָּרָד וְהַקֹּלֹת וַיֹּסֶף לַחֲטֹא וַיַּכְבֵּד לִבּוֹ הוּא וַעֲבָדָיו:
Greek Και όταν ο Φαραώ είδε ότι σταμάτησαν η βροχή και το χαλάζι και οι βροντές, εξακολούθησε να αμαρτάνει και σκλήρυνε την καρδιά του, αυτός και οι υπηρέτες του.

వచనము 35

యెహోవా మోషే ద్వారా పలికినట్లు ఫరో హృదయము కఠినమాయెను; అతడు ఇశ్రాయేలీయులను పోనియ్యకపోయెను.

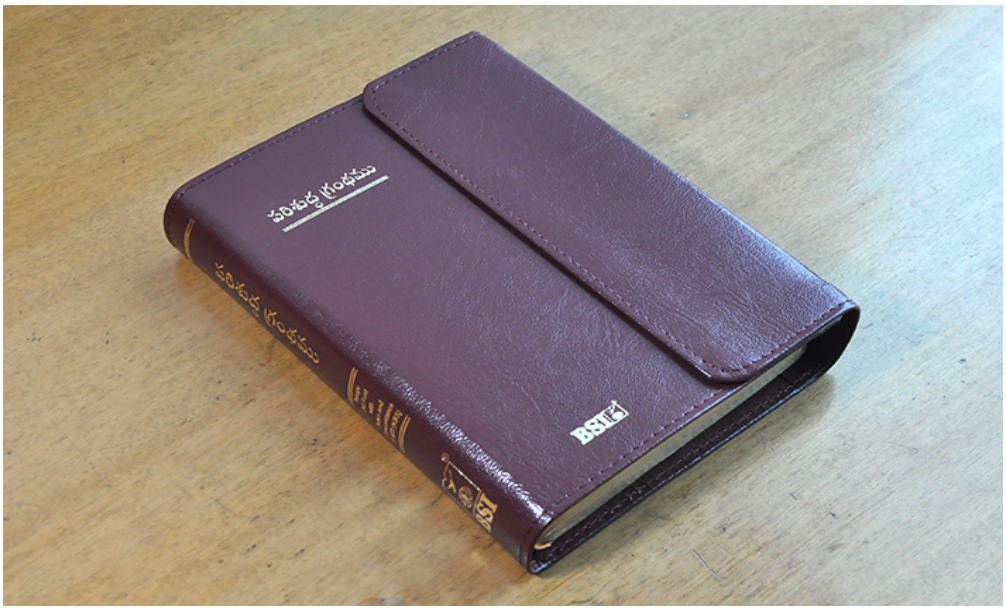
Hebrew ויחזק לב פרעה ולא שלח את בני ישראל כאשר דבר יהוה ביד משה:
Hebrew Vowels וַיֶּחֱזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה:
Greek Και η καρδιά τού Φαραώ σκληρύνθηκε, και δεν εξαπέστειλε τους γιους Ισραήλ, όπως ο Κύριος είχε μιλήσει διαμέσου του Μωυσή.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 10

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

కాగా యెహోవా మోషేతో ఫరోయొద్దకు వెళ్లుము. నేనే యెహోవానని మీరు తెలిసికొనునట్లును, నేను చేయు సూచక క్రియలను ఐగుప్తీయులయెదుట కనుపరచుటకు, నేను వారియెడల జరిగించిన వాటిని వారియెదుట కలుగజేసిన సూచక క్రియలను

Hebrew ויאמר יהוה אל משה בא אל פרעה כי אני הכבדתי את לבו ואת לב עבדיו למען שתי אתתי אלה בקרבו:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר יְהוָה֮ אֶל־ מֹשֶׁ֒ה בֹּ֤א אֶל־ פַּרְעֹה֙ כִּ֣י־ אֲנִ֔י הִכְבַּ֖דְתִּי אֶת־ לִבּ֑ו וְאֶת־ לֵ֣ב עֲבָדָ֔יו לְמַ֕עַן שִׁתִּ֥י אֹתֹתַ֖י אֵ֥לֶּה בְּקִרְבּֽוֹ׃
Greek ΚΑΙ ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Μπες μέσα στον Φαραώ· επειδή, εγώ σκλήρυνα την καρδιά του, και την καρδιά των υπηρετών του, για να δείξω αυτά τα σημεία μου ανάμεσά τους·

వచనము 2

నీవు నీ కుమారునికి నీ కుమారుని కుమారునికి ప్రచురము చేయునట్లును, నేను అతని హృదయమును అతని సేవకుల హృదయములను కఠినపరచితిననెను.

Hebrew ולמען תספר באזני בנך ובן בנך את אשר התעללתי במצרים ואת אתתי אשר שמתי בם וידעתם כי אני יהוה:
Hebrew Vowels וּלְמַ֣עַן תְּסַפֵּ֗ר בְּאָזְנֵ֤י בִנְךָ֙ וּבֶן־ בִּנְךָ֔ אֵ֥ת אֲשֶׁ֖ר הִתְעַלַּ֣לְתִּי בְּמִצְרַ֑יִם וְאֶת־ אֹתֹתַ֣י אֲשֶׁר־ שַׂ֔מְתִּי בָּ֖ם וִֽידַעְתֶּ֥ם כִּי־ אֲנִ֖י יְהוָֽה׃
Greek και για να τα διηγείσαι στ' αυτιά τού γιου σου, και στον γιο τού γιου σου, τα όσα έκανα στους Αιγυπτίους, και τα σημεία μου, όσα έκανα ανάμεσά τους, και να γνωρίσετε ότι εγώ είμαι ο Κύριος.

వచనము 3

కాబట్టి మోషే అహరోనులు ఫరోయొద్దకు వెళ్లి, అతనిని చూచి యీలాగు చెప్పిరి హెబ్రీయుల దేవుడగు యెహోవా సెలవిచ్చినదేమనగా నీవు ఎన్నాళ్లవరకు నాకు లొంగనొల్లక యుందువు? నన్ను సేవించుటకు నా జనులను పోనిమ్ము.

Hebrew ויבא משה ואהרן אל פרעה ויאמרו אליו כה אמר יהוה אלהי העברים עד מתי מאנת לענת מפני שלח עמי ויעבדני:
Hebrew Vowels וַיָּבֹ֣א מֹשֶׁ֗ה וְאַהֲרֹן֙ אֶל־ פַּרְעֹ֔ה וַיֹּאמְרוּ֙ אֵלָ֔יו כֹּ֣ה׀ אָמַ֣ר יְהוָ֗ה אֱלֹהֵ֤י הָעִבְרִים֙ עַד־ מָתַ֣י מֵאַ֔נְתָּ לֵעָנֹ֖ת מִפָּנָ֑י שַׁלַּ֥ח עַמִּ֖י וְיַעַבְדֻֽנִי׃

Greek Και ο Μωυσής και ο Ααρών μπήκαν μέσα στον Φαραώ, και του είπαν: Έτσι λέει ο Κύριος, ο Θεός των Εβραίων· μέχρι πότε θα αρνείσαι να ταπεινωθείς μπροστά μου; Εξαπόστειλε τον λαό μου για να με λατρεύσει·

వచనము 4

నీవు నా జనులను పోనియ్యనొల్లనియెడల ఇదిగో రేపు నేను మిడతలను నీ ప్రాంతములలోనికి రప్పించెదను.

Hebrew כי אם מאן אתה לשלח את עמי הנני מביא מחר ארבה בגבלך:
Hebrew Vowels כִּי אִם־ מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ אֶת־ עַמִּי הִנְנִי מֵבִיא מָחָר אַרְבֶּה בִּגְבֻלֶךָ׃
Greek επειδή, αν δεν θέλεις να εξαποστείλεις τον λαό μου, πρόσεξε, αύριο θα φέρω ακρίδα επάνω στα όριά σου·

వచనము 5

ఎవడును నేలను చూడలేనంతగా అవి దాని కప్పును, తప్పించుకొనిన శేషమును, అనగా వడగండ్లదెబ్బను తప్పించుకొని మిగిలిన దానిని అవి తినివేయును, పొలములో మొలిచిన ప్రతి చెట్టును తినును.

Hebrew וכסה את עין הארץ ולא יוכל לראת את הארץ ואכל את יתר הפלטה הנשארת לכם מן הברד ואכל את כל העץ הצמח לכם מן השדה:
Hebrew Vowels וְכִסָּה אֶת־ עֵין הָאָרֶץ וְלֹא יוּכַל לִרְאֹת אֶת־ הָאָרֶץ וְאָכַל ׀ אֶת־ יֶתֶר הַפְּלֵטָה הַנִּשְׁאֶרֶת לָכֶם מִן־ הַבָּרָד וְאָכַל אֶת־ כָּל־ הָעֵץ הַצֹּמֵחַ לָכֶם מִן־ הַשָּׂדֶה׃
Greek και θα σκεπάσει το πρόσωπο της γης, ώστε να μη μπορεί κάποιος να δει τη γη· και θα καταφάει το υπόλοιπο, εκείνο που διασώθηκε, όσο σας άφησε το χαλάζι, και θα καταφάει όλα τα δέντρα, εκείνα που φύονται σε σας από τα χωράφια·

వచనము 6

మరియు అవి నీ యిండ్లలోను నీ సేవకులందరి యిండ్లలోను ఐగుప్తీయులందరి యిండ్లలోను నిండిపోవును. నీ పితరులుగాని నీ పితామహులుగాని యీ దేశములో నుండిన నాటనుండి నేటివరకు అట్టివాటిని చూడలేదని చెప్పి ఫరో యెదుటనుండి బయలువెళ్లెను.

Hebrew ומלאו בתיך ובתי כל עבדיך ובתי כל מצרים אשר לא ראו אבתיך ואבות אבתיך מיום היותם על האדמה עד היום הזה ויפן ויצא מעם פרעה:

Hebrew Vowels וּמָלְאוּ בָתֶּיךָ וּבָתֵּי כָל־ עֲבָדֶיךָ וּבָתֵּי כָל־ מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־ רָאוּ אֲבֹתֶיךָ וַאֲבוֹת אֲבֹתֶיךָ מִיּוֹם הֱיוֹתָם עַל־ הָאֲדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפֶן וַיֵּצֵא מֵעִם פַּרְעֹה׃
Greek και θα γεμίσουν απ' αυτή τα σπίτια σου, και τα σπίτια όλων των υπηρετών σου, και τα σπίτια όλων των Αιγυπτίων· κάτι που δεν είδαν οι πατέρες σου ούτε οι πατέρες των πατέρων σου, από την ημέρα που υπήρξαν επάνω στη γη μέχρι σήμερα. Έπειτα, αφού στράφηκε, β

వచనము 7

అప్పుడు ఫరో సేవకులు అతని చూచి ఎన్నాళ్లవరకు వీడు మనకు ఉరిగా నుండును? తమ దేవుడైన యెహోవాను సేవించుటకు ఈ మనుష్యులను పోనిమ్ము; ఐగుప్తు దేశము నశించినదని నీకింకను తెలియదా అనిరి

Hebrew ויאמרו עבדי פרעה אליו עד מתי יהיה זה לנו למוקש שלח את האנשים ויעבדו את יהוה אלהיהם הטרם תדע כי אבדה מצרים׃
Hebrew Vowels וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי פַרְעֹה אֵלָיו עַד־ מָתַי יִהְיֶה זֶּה לָּנוּ לְמוֹקֵשׁ שַׁלַּח אֶת־ הָאֲנָשִׁים וְיַעַבְדוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֲטֶרֶם תֵּדַע כִּי אָבְדָה מִצְרָיִם׃
Greek Και οι υπηρέτες τού Φαραώ τού είπαν: Μέχρι πότε αυτός θα είναι πρόσκομμα σε μας; Εξαπόστειλε τους ανθρώπους, για να λατρεύσουν τον Κύριο τον Θεό τους· ακόμα, δεν ξέρεις, ότι αφανίστηκε η Αίγυπτος;

వచనము 8

మోషే అహరోనులు ఫరోయొద్దకు మరల రప్పింపబడగా అతడు మీరు వెళ్లి మీ దేవుడైన యెహోవాను సేవించుడి; అందుకు ఎవరెవరు వెళ్లుదురని వారినడిగెను.

Hebrew ויושב את משה ואת אהרן אל פרעה ויאמר אלהם לכו עבדו את יהוה אלהיכם מי ומי ההלכים׃
Hebrew Vowels וַיּוּשַׁב אֶת־ מֹשֶׁה וְאֶת־ אַהֲרֹן אֶל־ פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ עִבְדוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וָמִי הַהֹלְכִים׃
Greek Τότε, ξανάφεραν τον Μωυσή και τον Ααρών στον Φαραώ· και τους είπε: Πηγαίνετε, λατρεύστε τον Κύριο τον Θεό σας· αλλά, ποιοι και ποιοι θα πάτε;

వచనము 9

అందుకు మోషే మేము యెహోవాకు పండుగ ఆచరింపవలెను గనుక మా కుమారులను మా కుమార్తెలను మా మందలను మా పశువులను వెంటబెట్టుకొని మా పిన్న పెద్దలతోకూడ వెళ్లెదమనెను

Hebrew ויאמר משה בנערינו ובזקנינו נלך בבנינו ובבנותנו בצאננו ובבקרנו נלך כי חג יהוה לנו:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה בִּנְעָרֵינוּ֙ וּבִזְקֵנֵינוּ֙ נֵלֵ֔ךְ בְּבָנֵינוּ֙ וּבִבְנוֹתֵינוּ֙ בְּצֹאנֵ֣נוּ וּבִבְקָרֵ֔נוּ נֵלֵ֖ךְ כִּי־חַג־יְהוָ֥ה לָנוּ׃
Greek Και ο Μωυσής είπε: Μαζί με τους νέους μας και μαζί με τους γέροντές μας θα πάμε, μαζί με τους γιους μας και μαζί με τις θυγατέρες μας, μαζί με τα πρόβατά μας και μαζί με τα βόδια μας θα πάμε· επειδή, έχουμε γιορτή στον Κύριο.

వచనము 10

అందుకతడు యెహోవా మీకు తోడైయుండునా? నేను మిమ్మును మీ పిల్లలను పోనిచ్చెదనా? ఇదిగో మీరు దురాలోచన గలవారు.

Hebrew ויאמר אלהם יהי כן יהוה עמכם כאשר אשלח אתכם ואת טפכם ראו כי רעה נגד פניכם:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם יְהִי־כֵ֤ן יְהוָה֙ עִמָּכֶ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר אֲשַׁלַּ֖ח אֶתְכֶ֑ם וְאֶת־טַפְּכֶ֗ם רְאוּ֙ כִּי־רָעָ֔ה נֶגֶ֥ד פְּנֵיכֶֽם׃
Greek Κι εκείνος τούς είπε: Έτσι ας είναι ο Κύριος μαζί σας, καθώς εγώ θα σας εξαποστείλω μαζί με τα παιδιά σας· κοιτάξτε· επειδή, μπροστά σας βρίσκεται κακό·

వచనము 11

పురుషులైన మీరు మాత్రము వెళ్లి యెహోవాను సేవించుడి; మీరు కోరినది అదే గదా అని వారితో అనగా ఫరో సముఖమునుండి వారు వెళ్లగొట్టబడిరి.

Hebrew לא כן לכו נא הגברים ועבדו את יהוה כי אתה אתם מבקשים ויגרש אתם מאת פני פרעה:
Hebrew Vowels לֹ֣א כֵ֔ן לְכוּ־נָ֥א הַגְּבָרִים֙ וְעִבְדוּ֙ אֶת־יְהוָ֔ה כִּ֥י אֹתָ֖הּ אַתֶּ֑ם מְבַקְּשִׁ֗ים וַיְגָרֶשׁ אֹתָ֛ם מֵאֵ֥ת פְּנֵי־פַרְעֹֽה׃
Greek όχι έτσι, πηγαίνετε τώρα οι άνδρες, και λατρεύστε τον Κύριο, επειδή, αυτό ζητάτε. Και ο Φαραώ τούς έβγαλε από μπροστά του.

వచనము 12

అప్పుడు యెహోవా మోషేతో మిడతలు వచ్చునట్లు ఐగుప్తు దేశముమీద నీ చెయ్యి చాపుము; అవి ఐగుప్తు దేశముమీదకి వచ్చి యీ దేశపు పైరులన్నిటిని, అనగా వడగండ్లు పాడుచేయని వాటినన్నిటిని తినివేయునని చెప్పెను

Hebrew ויאמר יהוה אל משה נטה ידך על ארץ מצרים בארבה ויעל על ארץ מצרים ויאכל את כל עשב הארץ את כל אשר השאיר הברד:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֶל־ מֹשֶׁ֜ה נְטֵ֤ה יָדְךָ֙ עַל־ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם בָּאַרְבֶּ֖ה וְיַ֣עַל עַל־ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם וְיֹאכַ֗ל אֶת־ כָּל־ עֵ֤שֶׂב הָאָ֙רֶץ֙ אֶת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר הִשְׁאִ֔יר הַבָּרָֽד׃
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Έκτεινε το χέρι σου επάνω στη γη τής Αιγύπτου για την ακρίδα, για να ανέβει επάνω στη γη τής Αιγύπτου, και να καταφάει όλο το χορτάρι τής γης, κάθε τι που άφησε το χαλάζι.

వచనము 13

మోషే ఐగుప్తు దేశముమీద తన కఱ్ఱను చాపగా యెహోవా ఆ పగలంతయు ఆ రాత్రి అంతయు ఆ దేశముమీద తూర్పుగాలిని విసరజేసెను; ఉదయమందు ఆ తూర్పుగాలికి మిడతలు వచ్చెను.

Hebrew ויט משה את מטהו על ארץ מצרים ויהוה נהג רוח קדים בארץ כל היום ההוא וכל הלילה הבקר היה ורוח הקדים נשא את הארבה:
Hebrew Vowels וַיֵּ֥ט מֹשֶׁ֖ה אֶת־ מַטֵּ֑הוּ עַל־ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וַיהוָ֖ה נִהַ֣ג רוּחַ־ קָדִ֑ים בָּאָ֣רֶץ כָּל־ הַיּ֗וֹם הַה֤וּא וְכָל־ הַלַּ֙יְלָה֙ הַבֹּ֔קֶר הָיָ֖ה וְרוּחַ֣ הַקָּדִ֑ים נָשָׂ֥א אֶת־ הָאַרְבֶּֽה׃
Greek Και ο Μωυσής εξέτεινε τη ράβδο του επάνω στη γη της Αιγύπτου, και ο Κύριος έφερε επάνω στη γη όλη εκείνη την ημέρα και όλη τη νύχτα, ανατολικόνάνεμο· και το πρωί ο ανατολικός άνεμος έφερε την ακρίδα.

వచనము 14

ఆ మిడతలు ఐగుప్తు దేశమంతటిమీదికి వచ్చి ఐగుప్తు సమస్త ప్రాంతములలో నిలిచెను. అవి మిక్కిలి బాధకరమైనవి, అంతకు మునుపు అట్టి మిడతలు ఎప్పుడును ఉండలేదు. తరువాత అట్టివి ఉండబోవు. అవి నేలంతయు కప్పెను.

Hebrew ויעל הארבה על כל ארץ מצרים וינח בכל גבול מצרים כבד מאד לפניו לא היה כן ארבה כמהו ואחריו לא יהיה כן:
Hebrew Vowels וַיַּ֣עַל הָאַרְבֶּ֗ה עַ֚ל כָּל־ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וַיָּ֖נַח בְּכֹ֣ל גְּבֻ֑ול מִצְרַ֔יִם כָּבֵ֥ד מְאֹ֖ד לְפָנָ֑יו לֹא־ הָיָ֣ה כֵ֔ן אַרְבֶּ֥ה כָמֹ֖הוּ וְאַחֲרָ֑יו לֹא יִהְיֶה־ כֵּֽן׃
Greek Και η ακρίδα ανέβηκε επάνω σε ολόκληρη τη γη της Αιγύπτου, και κάθησε επάνω σε όλα τα όρια της Αιγύπτου, πολλή, σε υπερβολικό βαθμό· τέτοια ακρίδα, πριν απ' αυτή, δεν υπήρξε ούτε θα υπάρξει τέτοια ύστερα απ' αυτή·

వచనము 15

ఆ దేశమున చీకటి కమ్మెను, ఆ దేశపు కూరగాయలన్నిటిని ఆ వడగండ్లు పాడుచేయని వృక్షఫలములన్నిటిని అవి తినివేసెను. ఐగుప్తు దేశమంతట చెట్లేగాని పొలముల కూరయేగాని పచ్చనిదేదియు మిగిలియుండలేదు.

Hebrew ויכס את עין כל הארץ ותחשך הארץ ויאכל את כל עשב הארץ ואת כל פרי העץ אשר הותיר הברד ולא נותר כל ירק בעץ ובעשב השדה בכל ארץ מצרים:

Hebrew Vowels וַיְכַ֣ס אֶת־ עֵ֣ין כָּל־ הָאָ֗רֶץ וַתֶּחְשַׁ֤ךְ הָאָ֙רֶץ֙ וַיֹּ֣אכַל אֶת־ כָּל־ עֵ֣שֶׂב הָאָ֔רֶץ וְאֵ֥ת כָּל־ פְּרִ֖י הָעֵ֑ץ אֲשֶׁ֥ר הוֹתִ֖יר הַבָּ֣רָד וְלֹא־ נוֹתַ֣ר כָּל־ יֶ֔רֶק בָּעֵ֥ץ וּבְעֵ֖שֶׂב הַשָּׂ֑דֶה בְּכָל־ אֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

Greek και σκέπασε το πρόσωπο ολόκληρης της γης, και σκοτείνιασε η γη· και κατέφαγε όλο το χορτάρι τής γης, και όλους τους καρπούς των δέντρων, όσους άφησε το χαλάζι, και δεν έμεινε τίποτε χλωρό ούτε στα δέντρα ούτε στα χόρτα τού χωραφιού, σε ολόκληρη τη γη τής

వచనము 16

కాబట్టి ఫరో మోషే అహరోనులను త్వరగా పిలిపించి నేను మీ దేవుడైన యెహోవా యెడలను మీ యెడలను పాపము చేసితిని.

Hebrew וימהר פרעה לקרא למשה ולאהרן ויאמר חטאתי ליהוה אלהיכם ולכם:

Hebrew Vowels וַיְמַהֵ֥ר פַּרְעֹ֖ה לִקְרֹ֣א לְמֹשֶׁ֑ה וְלְאַהֲרֹ֔ן וַיֹּ֕אמֶר חָטָ֥אתִי לַיהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם וְלָכֶֽם׃

Greek Τότε, ο Φαραώ έσπευσε να καλέσει τον Μωυσή και τον Ααρών, και είπε: Αμάρτησα στον Κύριο τον Θεό σας, και σε σας·

వచనము 17

మీరు దయచేసి, యీసారి మాత్రమే నా పాపము క్షమించి, నా మీదనుండి యీ చావు మాత్రము తొలగించుమని మీ దేవుడైన యెహోవాను వేడుకొనుడనగా

Hebrew ועתה שא נא חטאתי אך הפעם והעתירו ליהוה אלהיכם ויסר מעלי רק את המות הזה:

Hebrew Vowels וְעַתָּ֣ה שָׂא־ נָ֗א חַטָּאתִי֙ אַ֣ךְ הַפַּ֔עַם וְהַעְתִּ֖ירוּ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם וְיָסֵ֥ר מֵעָלַ֖י רַ֣ק אֶת־ הַמָּ֥וֶת הַזֶּֽה׃

Greek αλλά, τώρα, συγχώρησέ μου, παρακαλώ, το αμάρτημά μου, μόνον αυτή τη φορά, και παρακαλέστε τον Κύριο τον Θεό σας για να σηκώσει από μένα αυτόν τον θάνατο μόνον.

వచనము 18

అతడు ఫరోయొద్దనుండి బయలువెళ్లి యెహోవాను వేడుకొనెను.

Hebrew ויצא מעם פרעה ויעתר אל יהוה:
Hebrew Vowels וַיֵּצֵ֥א מֵעִ֖ם פַּרְעֹ֑ה וַיֶּעְתַּ֥ר אֶל־ יְהוָֽה׃
Greek Και ο Μωυσής βγήκε από τον Φαραώ, και παρακάλεσε τον Κύριο.

వచనము 19

అప్పుడు యెహోవా గాలిని త్రిప్పి మహా బలమైన పడమటిగాలిని విసరజేయగా అది ఆ మిడతలను కొంచుపోయి ఎఱ్ఱసముద్రములో పడవేసెను. ఐగుప్తు సమస్త ప్రాంతములలో ఒక్క మిడతయైనను నిలువలేదు

Hebrew ויהפך יהוה רוח ים חזק מאד וישא את הארבה וימה סוף לא נשאר ארבה אחד בכל גבול מצרים:
Hebrew Vowels וַיַּהֲפֹךְ֩ יְהוָ֨ה רוּחַ־ יָ֜ם חָזָ֣ק מְאֹ֗ד וַיִּשָּׂא֙ אֶת־ הָאַרְבֶּ֔ה וַיִּתְקָעֵ֥הוּ יָ֖מָּה סُ֑וף לֹ֣א נִשְׁאַ֔ר אַרְבֶּ֥ה אֶחָ֖ד בְּכֹ֥ל גְּבُ֛ול מִצְרָֽיִם׃
Greek Και ο Κύριος μετέφερε ισχυρότατον δυτικό άνεμο, που σήκωσε την ακρίδα, και την έρριξε στην Ερυθρά Θάλασσα· δεν έμεινε ούτε μία ακρίδα επάνω σε όλα τα όρια της Αιγύπτου.

వచనము 20

అయినను యెహోవా ఫరో హృదయమును కఠినపరచెను; అతడు ఇశ్రాయేలీయులను పోనియ్యడాయెను.

Hebrew ויחזק יהוה את לב פרעה ולא שלח את בני ישראל:
Hebrew Vowels וַיְחַזֵּ֣ק יְהוָ֔ה אֶת־ לֵ֖ב פַּרְעֹ֑ה וְלֹ֣א שִׁלַּ֔ח אֶת־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
Greek Εντούτοις, ο Κύριος σκλήρυνε την καρδιά τού Φαραώ, και δεν εξαπέστειλε τους γιους Ισραήλ.

వచనము 21

అందుకు యెహోవా మోషేతో ఆకాశమువైపు నీ చెయ్యి చాపుము. ఐగుప్తు దేశముమీద చీకటి చేతికి తెలియునంత చిక్కని చీకటి కమ్ముననెను.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה נטה ידך על השמים ויהי חשך על ארץ מצרים וימש חשך:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֶל־ מֹשֶׁ֤ה נְטֵה־ יָדְךָ֙ עַל־ הַשָּׁמַ֔יִם וְיִהִ֥י חֹ֖שֶׁךְ עַל־ אֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם וְיָמֵ֥שׁ חֹֽשֶׁךְ׃

Greek ΚΑΙ ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Έκτεινε το χέρι σου προς τον ουρανό, και θα γίνει σκοτάδι επάνω στη γη τής Αιγύπτου, μάλιστα σκοτάδι ψηλαφητό.

వచనము 22

మోషే ఆకాశమువైపు తన చెయ్యి యెత్తినప్పుడు ఐగుప్తు దేశమంతయు మూడు దినములు గాఢాంధకారమాయెను.

Hebrew ויט משה את ידו על השמים ויהי חשך אפלה בכל ארץ מצרים שלשת ימים:

Hebrew Vowels וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־ יָדוֹ עַל־ הַשָּׁמָיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ־ אֲפֵלָה בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃

Greek Και ο Μωυσής εξέτεινε το χέρι του προς τον ουρανό, και έγινε πυκνό σκοτάδι επάνω σε ολόκληρη τη γη τής Αιγύπτου, για τρεις ημέρες.

వచనము 23

మూడు దినములు ఒకనినొకడు కనుగొనలేదు, ఎవడును తానున్న చోటనుండి లేవలేకపోయెను; అయినను ఇశ్రాయేలీయులకందరికి వారి నివాసములలో వెలుగుండెను.

Hebrew לא ראו איש את אחיו ולא קמו איש מתחתיו שלשת ימים ולכל בני ישראל היה אור במושבתם:

Hebrew Vowels לֹא־ רָאֻו אִישׁ אֶת־ אָחִיו וְלֹא־ קָמוּ אִישׁ מִתַּחְתָּיו שְׁלֹשֶׁת יָמִים וּלְכָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אוֹר בְּמוֹשְׁבֹתָם׃

Greek Δεν έβλεπε ο ένας τον άλλον· ούτε σηκώθηκε κανείς από τον τόπο του για τρεις ημέρες· όμως,σε όλους τους γιους Ισραήλ ήταν φως στις κατοικίες τους.

వచనము 24

ఫరో మోషేను పిలిపించి మీరు వెళ్లి యెహోవాను సేవించుడి. మీ మందలు మీ పశువులు మాత్రమే ఇక్కడ ఉండవలెను, మీ బిడ్డలు మీతో వెళ్లవచ్చుననగా

Hebrew ויקרא פרעה אל משה ויאמר לכו עבדו את יהוה רק צאנכם ובקרכם יצג גם טפכם ילך עמכם:

Hebrew Vowels וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְכוּ עִבְדוּ אֶת־ יְהוָה רַק צֹאנְכֶם וּבְקַרְכֶם יֻצָּג גַּם־ טַפְּכֶם יֵלֵךְ עִמָּכֶם׃

Greek Τότε, ο Φαραώ κάλεσε τον Μωυσή, και είπε: Πηγαίνετε, λατρεύστε τον Κύριο· μόνον τα πρόβατά σας και τα βόδια σας ας μείνουν· και τα παιδιά σας ας έρθουν μαζί σας.

వచనము 25

మోషే మేము మా దేవుడైన యెహోవాకు అర్పింపవలసిన బలుల నిమిత్తమును హోమార్పణల నిమిత్తమును నీవు మాకు పశువులనియ్యవలెను.

Hebrew ויאמר משה גם אתה תתן בידנו זבחים ועלות ועשינו ליהוה אלהינו:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה גַּם־ אַתָּ֤ה תִתֵּן֙ בְּיָדֵ֔נוּ זְבָחִ֖ים וְעֹלֹ֑ות וְעָשִׂ֣ינוּ לַיהוָ֖ה אֱלֹהֵינוּ׃
Greek Και ο Μωυσής είπε: Μα, πρέπει εσύ να μας δώσεις και θυσίες και ολοκαυτώματα, για να θυσιάσουμε στον Κύριο τον Θεό μας·

వచనము 26

మా పశువులును మాతోకూడ రావలెను. ఒక డెక్కయైనను విడువబడదు, మా దేవుడైన యెహోవాను సేవించుటకు వాటిలోనుండి తీసికొనవలెను. మేము దేనితో యెహోవాను సేవింపవలెనో అక్కడ చేరకమునుపు మాకు తెలియదనెను.

Hebrew וגם מקננו ילך עמנו לא תשאר פרסה כי ממנו נקח לעבד את יהוה אלהינו ואנחנו לא נדע מה נעבד את יהוה עד באנו שמה:
Hebrew Vowels וְגַם־ מִקְנֵ֣נוּ יֵלֵ֗ךְ עִמָּ֤נוּ לָא֙ תִשָּׁאֵר֙ פַּרְסָ֔ה כִּ֣י מִמֶּ֔נּוּ נִקַּ֖ח לַעֲבֹ֑ד אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵינוּ֮ וַאֲנַ֣חְנוּ֒ לֹ֣א ׀ נֵדַ֣ע מָה־ נַּעֲבֹ֗ד אֶת־ יְהוָה֙ עַד־ בֹּאֵ֣נוּ שָׁמָּ֔ה׃
Greek και τα κτήνη μας θάρθουν μαζί μας· δεν θα μείνει πίσω μας ούτε νύχι· επειδή, απ' αυτά πρέπει να πάρουμε, για να λατρεύσουμε τον Κύριο τον Θεό μας· κι εμείς δεν ξέρουμε με τι έχουμε να λατρεύσουμε τον Κύριο, μέχρις ότου να φτάσουμε εκεί.

వచనము 27

అయితే యెహోవా ఫరో హృదయమును కఠినపరపగా అతడు వారిని పోనియ్యనొల్లక యుండెను.

Hebrew ויחזק יהוה את לב פרעה ולא אבה לשלחם:
Hebrew Vowels וַיְחַזֵּ֣ק יְהוָ֔ה אֶת־ לֵ֖ב פַּרְעֹ֑ה וְלֹ֥א אָבָ֖ה לְשַׁלְּחָֽם׃
Greek Αλλά, ο Κύριος σκλήρυνε την καρδιά τού Φαραώ, και δεν θέλησε να τους εξαποστείλει.

వచనము 28

గనుక ఫరో నా యెదుటనుండి పొమ్ము భద్రము సుమీ; నా ముఖము ఇకను చూడవద్దు, నీవు నా ముఖమును చూచు దినమున మరణమవుదువని అతనితో చెప్పెను.

Hebrew ויאמר לו פרעה לך מעלי השמר לך אל תסף ראות פני כי ביום ראתך פני תמות:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר־ לֹו פַּרְעֹה לֶךְ מֵעָלַי הִשָּׁמֶר לְךָ אֶל־ תֹּסֶף רְאֹות פָּנַי כִּי בְּיֹום רְאֹתְךָ פָנַי תָּמוּת:
Greek Και ο Φαραώ τού είπε: Φύγε από μένα· πρόσεχε στον εαυτό σου, μη δεις πλέον το πρόσωπό μου· επειδή, την ημέρα κατά την οποία θα δεις το πρόσωπό μου, θα πεθάνεις.

వచనము 29

అందుకు మోషే నీవన్నది సరి, నేనికను నీ ముఖము చూడననెను.

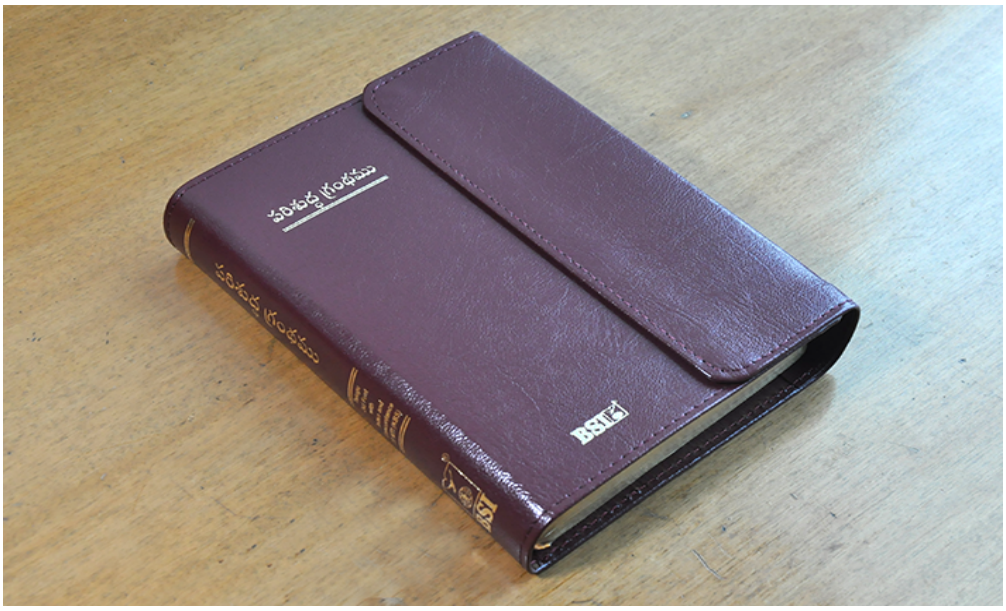
Hebrew ויאמר משה כן דברת לא אסף עוד ראות פניך:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּן דִּבַּרְתָּ לֹא־ אֹסִף עֹוד רְאֹות פָּנֶיךָ:
Greek Και ο Μωυσής είπε: Όπως είπες, δεν θα δω πλέον το πρόσωπό σου.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 11

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను ఫరోమీదికిని ఐగుప్తుమీదికిని ఇంకొక తెగులును రప్పించెదను. అటుతరువాత అతడు ఇక్కడనుండి మిమ్మును పోనిచ్చును. అతడు మిమ్మును పోనిచ్చునప్పుడు ఇక్కడనుండి మిమ్మును బొత్తిగా వెళ్లగొట్టును.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה עוד נגע אחד אביא על פרעה ועל מצרים אחרי כן ישלח אתכם מזה כשלחו כלה גרש יגרש אתכם מזה:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֶל־ מֹשֶׁ֤ה עוֹד֙ נֶ֣גַע אֶחָ֔ד אָבִ֖יא עַל־ פַּרְעֹ֑ה וְעַל־ מִצְרַ֗יִם אַחֲרֵי־ כֵ֤ן יְשַׁלַּ֙ח אֶתְכֶ֔ם מִזֶּ֖ה כְּשַׁלְּחוֹ֑ כָּלָ֣ה גָרֵ֔שׁ יְגָרֵ֥שׁ אֶתְכֶ֖ם מִזֶּֽה׃
Greek ΚΑΙ ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Ακόμα μία πληγή θα φέρω επάνω στον Φαραώ, κι επάνω στη γη τής Αιγύπτου· ύστερα απ' αυτά θα σας εξαποστείλει από εδώ· εξαποστέλλοντάς σας, βέβαια και θα σας διώξει από εδώ ολοκληρωτικά·

వచనము 2

కాబట్టి తన చెలికానియొద్ద ప్రతి పురుషుడును తన చెలికత్తెయొద్ద ప్రతి స్త్రీయును వెండి నగలను బంగారు నగలను అడిగి తీసికొనుడని ప్రజలతో చెప్పుము.

Hebrew דבר נא באזני העם וישאלו איש מאת רעהו ואשה מאת רעותה כלי כסף וכלי זהב:
Hebrew Vowels דַּבֶּר־ נָ֣א בְאָזְנֵ֣י הָעָ֗ם וְיִשְׁאֲלוּ֙ אִ֣ישׁ ׀ מֵאֵ֣ת רֵעֵ֔הוּ וְאִשָּׁ֖ה מֵאֵ֣ת רְעוּתָ֑הּ כְּלֵי־ כֶ֥סֶף וּכְלֵי־ זָהָֽב׃
Greek μίλησε τώρα στ' αυτιά τού λαού, και ας ζητήσει κάθε άνδρας από τον γείτονά του, και κάθε γυναίκα από τη γειτόνισσά της, σκεύη ασημένια, και σκεύη χρυσά.

వచనము 3

యెహోవా ప్రజలయెడల ఐగుప్తీయులకు కటాక్షము కలుగజేసెను; అదిగాక ఐగుప్తు దేశములో మోషే అను మనుష్యుడు ఫరో సేవకుల దృష్టికిని ప్రజల దృష్టికిని మిక్కిలి గొప్పవాడాయెను.

Hebrew ויתן יהוה את חן העם בעיני מצרים גם האיש משה גדול מאד בארץ מצרים בעיני עבדי פרעה ובעיני העם:
Hebrew Vowels וַיִּתֶּן יְהוָה֙ אֶת־ חֵ֣ן הָעָ֔ם בְּעֵינֵ֖י מִצְרָ֑יִם גַּ֣ם ׀ הָאִ֣ישׁ מֹשֶׁ֗ה גָּדוֹל֙ מְאֹ֔ד בְּאֶ֥רֶץ מִצְרַ֖יִם בְּעֵינֵ֣י עַבְדֵ֑י־ פַּרְעֹ֖ה וּבְעֵינֵ֥י הָעָֽם׃
Greek Και ο Κύριος έδωσε χάρη στον λαό μπροστά στους Αιγυπτίους· ακόμα και ο άνθρωπος, ο Μωυσής, ήταν μέγας σε υπερβολικό βαθμό στη

γη της Αιγύπτου, μπροστά στους υπηρέτες του Φαραώ, και μπροστά στον λαό.

వచనము 4

మోషే ఫరోతో ఇట్లనెను యెహోవా సెలవిచ్చినదేమనగా మధ్యరాత్రి నేను ఐగుప్తు దేశములోనికి బయలువెళ్లెదను.

Hebrew ויאמר משה כה אמר יהוה כחצת הלילה אני יוצא בתוך מצרים:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה כַּחֲצֹ֥ת הַלַּ֖יְלָה אֲנִ֣י יוֹצֵ֑א בְּת֖וֹךְ מִצְרָֽיִם׃
Greek ΚΑΙ ο Μωυσής είπε: Έτσι λέει ο Κύριος· γύρω στα μεσάνυχτα, εγώ θα βγω στο μέσον της Αιγύπτου.

వచనము 5

అప్పుడు సింహాసనముమీద కూర్చున్న ఫరో తొలిపిల్ల మొదలుకొని తిరగలి విసురు దాసి తొలిపిల్లవరకు ఐగుప్తు దేశమందలి తొలి పిల్లలందరును చచ్చెదరు; జంతువులలోను తొలి పిల్లలన్నియు చచ్చును

Hebrew ומת כל בכור בארץ מצרים מבכור פרעה הישב על כסאו עד בכור השפחה אשר אחר הרחים וכל בכור בהמה:
Hebrew Vowels וּמֵ֣ת כָּל־ בְּכוֹר֩ בְּאֶ֨רֶץ מִצְרַ֜יִם מִבְּכֹ֣ר פַּרְעֹ֗ה הַיֹּשֵׁ֤ב עַל־ כִּסְאוֹ֙ עַ֣ד בְּכֹ֣ר הַשִּׁפְחָ֔ה אֲשֶׁ֖ר אַחַ֣ר הָרֵחָ֑יִם וְכָ֖ל בְּכ֥וֹר בְּהֵמָֽה׃
Greek Και κάθε πρωτότοκο στη γη τής Αιγύπτου θα πεθάνει, από το πρωτότοκο του Φαραώ, που κάθεται επάνω στον θρόνο του, μέχρι το πρωτότοκο της δούλης, που δουλεύει στον μύλο, και κάθε πρωτότοκο των κτηνών·

వచనము 6

అప్పుడు ఐగుప్తు దేశమందంతట మహా ఘోష పుట్టును. అట్టి ఘోష అంతకుముందు పుట్టలేదు, అట్టిది ఇకమీదట పుట్టదు.

Hebrew והיתה צעקה גדלה בכל ארץ מצרים אשר כמהו לא נהיתה וכמהו לא תסף:
Hebrew Vowels וְהָיְתָ֣ה צְעָקָ֔ה גְּדֹלָ֖ה בְּכָל־ אֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם אֲשֶׁ֤ר כָּמֹוהוּ֙ לֹ֣א נִהְיָ֔תָה וְכָמֹ֥הוּ לֹ֖א תֹסִֽף׃
Greek και σε ολόκληρη τη γη τής Αιγύπτου θα υπάρξει μεγάλη κραυγή, τέτοια που δεν έγινε ποτέ ούτε θα γίνει τέτοια ύστερα απ' αυτά·

వచనము 7

యెహోవా ఐగుప్తీయులను ఇశ్రాయేలీయులను వేరుపరచునని మీకు తెలియబడునట్లు, మనుష్యులమీదగాని జంతువులమీదగాని ఇశ్రాయేలీయులలో ఎవరిమీదనైనను ఒక కుక్కయు తన నాలుక ఆడించదు.

Hebrew ולכל בני ישראל לא יחרץ כלב לשנו למאיש ועד בהמה למען תדעון אשר יפלה יהוה בין מצרים ובין ישראל:
Hebrew Vowels וּלְכֹ֖ל ׀ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לֹ֣א יֶחֱרַ֗ץ כֶּ֤לֶב לְשֹׁנוֹ֙ לְמֵאִ֔ישׁ וְ֖עַד בְּהֵמָ֑ה לְמַ֣עַן תֵּדְעֻ֗ון אֲשֶׁ֤ר יַפְלֶה֙ יְהוָ֔ה בֵּ֥ין מִצְרַ֖יִם וּבֵ֥ין יִשְׂרָאֵֽל׃
Greek σε όλους, όμως, τους γιους Ισραήλ σκύλος δεν θα κουνήσει τη γλώσσα του, από άνθρωπο μέχρι κτήνος· για να γνωρίσετε ότι, ο Κύριος έκανε διάκριση ανάμεσα στους Αιγυπτίους και τον Ισραήλ·

వచనము 8

అప్పుడు నీ సేవకులైన వీరందరు నాయొద్దకు వచ్చి నాకు నమస్కారము చేసి నీవును, నిన్ను ఆశ్రయించియున్న యీ ప్రజలందరును బయలువెళ్లుడని చెప్పుదురు. ఆ తరువాత నేను వెళ్లుదుననెను. మోషే ఆలాగు చెప్పి ఫరోయెద్దనుండి అత్యాగ్రహముతో వెళ్లిపోయెను

Hebrew וירדו כל עבדיך אלה אלי והשתחוו לי לאמר צא אתה וכל העם אשר ברגליך ואחרי כן אצא ויצא מעם פרעה בחרי אף:
Hebrew Vowels וְיָרְד֣וּ כָל־ עֲבָדֶ֣יךָ אֵלֶּ֗ה אֵלַ֤י וְהִשְׁתַּחֲוּ־ לִ֙י֙ לֵאמֹ֔ר צֵ֥א אַתָּ֖ה וְכָל־ הָעָ֑ם אֲשֶׁ֣ר בְּרַגְלֶ֔יךָ וְאַחֲרֵ֣י כֵ֔ן אֵצֵ֖א וַיֵּצֵ֥א מֵעִֽם־ פַּרְעֹ֖ה בָּחֳרִי־ אָֽף׃
Greek και όλοι αυτοί οι δούλοι σου θα κατέβουν σε μένα, και θα προσπέσουν μπροστά μου, λέγοντας: Βγες έξω, εσύ και ολόκληρος ο λαός που σε ακολουθεί· και ύστερα απ' αυτά θα βγω έξω. Και βγήκε ο Μωυσής από τον Φαραώ με μεγάλον θυμό.

వచనము 9

అప్పుడు యెహోవా ఐగుప్తు దేశములో నా మహత్కార్యములు విస్తారమగునట్లు ఫరో మీ మాట వినడని మోషేతో చెప్పెను.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה לא ישמע אליכם פרעה למען רבות מופתי בארץ מצרים:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר יְהוָה֮ אֶל־ מֹשֶׁ֒ה לֹא־ יִשְׁמַ֤ע אֲלֵיכֶם֙ פַּרְעֹ֔ה לְמַ֖עַן רְבֹ֥ות מוֹפְתַ֖י בְּאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
Greek ΚΑΙ ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Δεν θα σας εισακούσει ο Φαραώ, για να πληθύνουν τα θαυμάσιά μου στη γη τής Αιγύπτου.

వచనము 10

మోషే అహరోనులు ఫరో యెదుట ఈ మహత్కార్యములను చేసిరి. అయినను యెహోవా ఫరో హృదయమును కఠినపరపగా అతడు తన దేశములోనుండి ఇశ్రాయేలీయులను పోనియ్యడాయెను.

Hebrew ומשה ואהרן עשו את כל המפתים האלה לפני פרעה ויחזק יהוה את לב פרעה ולא שלח את בני ישראל מארצו:

Hebrew Vowels וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֶת־ כָּל־ הַמֹּפְתִים הָאֵלֶּה לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־ לֵב פַּרְעֹה וְלֹא־ שִׁלַּח אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃

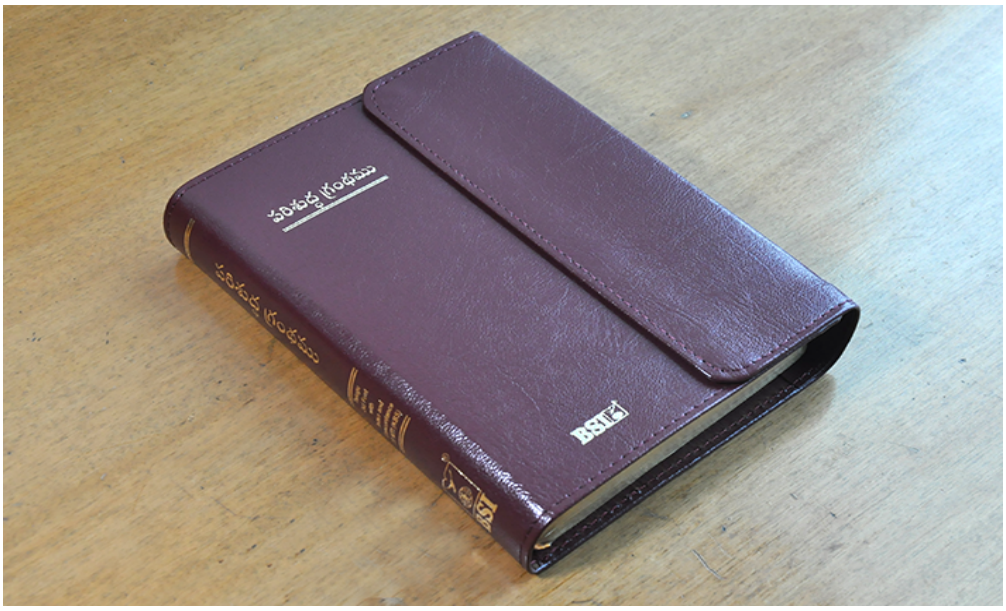
Greek Και ο Μωυσής και ο Ααρών έκαναν όλα τα θαυμάσια αυτά μπροστά στον Φαραώ· και ο Κύριος σκλήρυνε την καρδιά τού Φαραώ, και δεν εξαπέστειλε τους γιους Ισραήλ από τη γη του.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 12

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

మోషే అహరోనులు ఐగుప్తు దేశములో ఉండగా యెహోవా వారితో ఈలాగు సెలవిచ్చెను

Hebrew ויאמר יהוה אל משה ואל אהרן בארץ מצרים לאמר:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:
Greek ΚΑΙ ο Κύριος είπε στον Μωυσή και στον Ααρών στη γη τής Αιγύπτου, λέγοντας:

వచనము 2

నెలలలో ఈ నెల మీకు మొదటిది, యిది మీ సంవత్సరమునకు మొదటి నెల.

Hebrew החדש הזה לכם ראש חדשים ראשון הוא לכם לחדשי השנה:
Hebrew Vowels הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה:
Greek Ο μήνας αυτός θα είναι σε σας αρχή μηνών· θα είναι σε σας ο πρώτος από τους μήνες τού χρόνου.

వచనము 3

మీరు ఇశ్రాయేలీయుల సర్వ సమాజముతో ఈ నెల దశమినాడు వారు తమ తమ కుటుంబముల లెక్కచొప్పున ఒక్కొక్కడు గొఱ్ఱపిల్లనైనను, మేకపిల్లనైనను, అనగా ప్రతి యింటికిని ఒక గొఱ్ఱపిల్లనైనను ఒక మేకపిల్లనైనను తీసికొనవలెను.

Hebrew דברו אל כל עדת ישראל לאמר בעשר לחדש הזה ויקחו להם איש שה לבית אבת שה לבית:
Hebrew Vowels דַּבְּרוּ אֶל־ כָּל־ עֲדַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בֶּעָשֹׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְיִקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֶׂה לְבֵית־ אָבֹת שֶׂה לַבָּיִת:
Greek Να μιλήσετε σε ολόκληρη τη συναγωγή τού Ισραήλ, λέγοντας: Τη δέκατη ημέρα αυτού του μήνα ας πάρουν για τον εαυτό τους κάθε ένας ένα αρνί, σύμφωνα με τις οικογένειες των πατριών τους, ένα αρνί για κάθε οικογένεια.

వచనము 4

ఆ పిల్లను తినుటకు ఒక కుటుంబము చాలకపోయినయెడల వాడును వాని పొరుగువాడును తమ లెక్క చొప్పున దాని తీసికొనవలెను.

Hebrew ואם ימעט הבית מהית משה ולקח הוא ושכנו הקרב אל ביתו במכסת נפשת איש לפי אכלו תכסו על השה:

Hebrew Vowels וְאִם־ יִמְעַט הַבַּיִת֙ מִהְיֹ֣ת מִשֶּׂ֔ה וְלָקַ֥ח הֽוּא־ וּשְׁכֵנ֖וֹ הַקָּר֣וֹב אֶל־ בֵּיתֹ֑ו בְּמִכְסַ֥ת נְפָשֹׁ֖ת אִ֣ישׁ לְפִ֣י אָכְלֹ֔ו תְּכַסּ֥וּ עַל־ הַשֶּֽׂה׃
Greek Αν, όμως, εκείνοι που είναι στην οικογένεια είναι λιγοστοί για το αρνί, αυτός και ο γείτονάς του, που είναι πλησιέστερος στο σπίτι του, ας το πάρουν σύμφωνα με τον αριθμό των ψυχών· κάθε ένας θα συγκαταριθμείται για το αρνί, ανάλογα με όσο του χρειάζεται

వచనము 5

ఆ గొఱ్ఱపిల్లను భుజించుటకు ప్రతివాని భోజనము పరిమితినిబట్టి వారిని లెక్కింపవలెను.

Hebrew שה תמים זכר בן שנה יהיה לכם מן הכבשים ומן העזים תקחו׃
Hebrew Vowels שֶׂה תָמִים֙ זָכָ֣ר בֶּן־ שָׁנָ֔ה יִהְיֶ֥ה לָכֶ֖ם מִן־ הַכְּבָשִׂ֑ים וּמִן־ הָעִזִּ֖ים תִּקָּֽחוּ׃
Greek Και το αρνί σας θα είναι τέλειο, αρσενικό, χρονιάρικο· από τα πρόβατα ή από τις κατσίκες θα το πάρετε.

వచనము 6

నిర్దోషమైన యేడాది మగపిల్లను తీసికొనవలెను. గొఱ్ఱలలోనుండియైనను మేకలలోనుండియైనను దాని తీసికొనవచ్చును.

Hebrew והיה לכם למשמרת עד ארבעה עשר יום לחדש הזה ושחטו אתו כל קהל עדת ישראל בין הערבים׃
Hebrew Vowels וְהָיָ֥ה לָכֶ֖ם לְמִשְׁמֶ֑רֶת עַ֚ד אַרְבָּעָ֣ה עָשָׂ֔ר יֹ֖ום לַחֹ֣דֶשׁ הַזֶּ֑ה וְשָׁחֲט֥וּ אֹתֹ֖ו כָּ֣ל קְהַ֥ל עֲדַת־ יִשְׂרָאֵ֛ל בֵּ֥ין הָעַרְבָּֽיִם׃
Greek Και θα το διαφυλάττε μέχρι τη 14η ημέρα τού ίδιου μήνα· και τότε, ολόκληρο το πλήθος τής συναγωγής τού Ισραήλ θα το σφάξει προς την εσπέρα.

వచనము 7

ఈ నెల పదునాలుగవ దినమువరకు మీరు దాని నుంచుకొనవలెను; తరువాత ఇశ్రాయేలీయుల సమాజపు వారందరు తమ తమ కూటములలో సాయంకాలమందు దాని చంపి దాని రక్తము కొంచెము తీసి, తాము దాని తిని యిండ్ల ద్వారబంధపు రెండు నిలువుకమ్ములమీదను పై కమ్మిమీదను చల్లి

Hebrew ולקחו מן הדם ונתנו על שתי המזוזת ועל המשקוף על הבתים אשר יאכלו אתו בהם׃

Hebrew Vowels וְלָקְחוּ֙ מִן־ הַדָּ֔ם וְנָתְנ֖וּ עַל־ שְׁתֵּ֣י הַמְּזוּזֹ֑ת וְעַל־ הַמַּשְׁקֹ֕וף עֲל הַבָּתִּ֥ים אֲשֶׁר־ יֹאכְלֻ֖ו אֹתֹ֥ו בָּהֶֽם׃
Greek Και θα πάρουν από το αίμα και θα βάλουν επάνω στους δύο παραστάτες, κι επάνω στο ανώφλι τής θύρας των σπιτιών, όπου θα το φάνε.

వచనము 8

ఆ రాత్రియే వారు అగ్నిచేత కాల్చబడిన ఆ మాంసమును పొంగని రొట్టెలను తినవలెను. చేదుకూరలతో దాని తినవలెను

Hebrew ואכלו את הבשר בלילה הזה צלי אש ומצות על מררים יאכלהו׃
Hebrew Vowels וְאָכְלֻ֨ו אֶת־ הַבָּשָׂ֜ר בַּלַּ֤יְלָה הַזֶּה֙ צְלִי־ אֵ֔ש וּמַצֹּ֖ות עַל־ מְרֹרִ֥ים יֹאכְלֻֽהוּ׃
Greek Και θα φάνε το κρέας εκείνη τη νύχτα, ψητό στη φωτιά· με άζυμα, και με χόρτα πικρά, θα το φάνε·

వచనము 9

దాని తలను దాని కాళ్లను దాని ఆంత్రములను అగ్నితో కాల్చి దాని తినవలెను;

Hebrew אל תאכלו ממנו נא ובשל מבשל במים כי אם צלי אש ראשו על כרעיו ועל קרבו׃
Hebrew Vowels אַל־ תֹּאכְלֻ֥ו מִמֶּ֖נּוּ נָ֑א וּבָשֵׁ֥ל מְבֻשָּׁ֛ל בַּמָּ֖יִם כִּ֣י אִם־ צְלִי־ אֵ֥ש רֹאשׁ֛וֹ עַל־ כְּרָעָ֥יו וְעַל־ קִרְבֹּֽו׃
Greek μη φάτε απ' αυτό ωμό ούτε βραστό σε νερό, αλλά ψητό σε φωτιά· το κεφάλι του μαζί με τα πόδια του και μαζί με τα εντόσθιά του·

వచనము 10

దానిలో ఉడికి ఉడకనిదైనను నీళ్లతో వండబడినదైనను తిననే తినకూడదు; ఉదయకాలమువరకు దానిలోనిదేదియు మిగిలింపకూడదు. ఉదయకాలమువరకు దానిలో మిగిలినది అగ్నితో కాల్చి వేయవలెను.

Hebrew ולא תותירו ממנו עד בקר והנתר ממנו עד בקר באש תשרפו׃
Hebrew Vowels וְלֹא־ תוֹתִ֥ירוּ מִמֶּ֖נּוּ עַד־ בֹּ֑קֶר וְהַנֹּתָ֥ר מִמֶּ֖נּוּ עַד־ בֹּ֣קֶר בָּאֵ֔ש תִּשְׂרֹֽפוּ׃
Greek και μη αφήσετε υπόλοιπο απ' αυτό μέχρι το πρωί· και ό,τι περισσεύσει απ' αυτό μέχρι το πρωί, κάψτε το στη φωτιά.

వచనము 11

మీరు దానిని తినవలసిన విధమేదనగా, మీ నడుము కట్టుకొని మీ చెప్పులు తొడుగుకొని మీ కఱ్ఱలుచేత పట్టుకొని, త్వరపడుచు దాని తినవలెను; అది యెహోవాకు పస్కాబలి.

Hebrew וככה תאכלו אתו מתניכם חגרים נעליכם ברגליכם ומקלכם בידכם ואכלתם אתו בחפזון פסח הוא ליהוה:

Hebrew Vowels וְכָכָה֙ תֹּאכְל֣וּ אֹת֔וֹ מָתְנֵיכֶ֥ם חֲגֻרִ֖ים נַֽעֲלֵיכֶ֣ם בְּרַגְלֵיכֶ֑ם וּמַקֵּלְכֶ֖ם בְּיֶדְכֶ֥ם וַאֲכַלְתֶּ֖ם אֹת֑וֹ בְּחִפָּזֹ֔ון פֶּ֥סַח הֽוּא׃ לַיהוָֽה׃

Greek Και θα το φάτε ως εξής· ζωσμένοι τις οσφύες σας, έχοντας τα υποδήματά σας στα πόδια σας, και τη ράβδο σας στο χέρι σας· και θα το φάτε με βιασύνη· είναι Πάσχα τού Κυρίου.

వచనము 12

ఆ రాత్రి నేను ఐగుప్తు దేశమందు సంచరించి, ఐగుప్తు దేశమందలి మనుష్యులలోనేగాని జంతువులలోనేగాని తొలి సంతతి యంతయు హతముచేసి, ఐగుప్తు దేవతలకందరికిని తీర్పు తీర్చెదను; నేను యెహోవాను.

Hebrew ועברתי בארץ מצרים בלילה הזה והכיתי כל בכור בארץ מצרים מאדם ועד בהמה ובכל אלהי מצרים אעשה שפטים אני יהוה:

Hebrew Vowels וְעָבַרְתִּ֤י בְאֶרֶץ־ מִצְרַיִם֙ בַּלַּ֣יְלָה הַזֶּ֔ה וְהִכֵּיתִ֥י כָל־ בְּכוֹר־ בְּאֶרֶץ מִצְרַ֖יִם מֵאָדָ֣ם וְעַד־ בְּהֵמָ֑ה וּבְכָל־ אֱלֹהֵ֣י מִצְרַ֔יִם אֶֽעֱשֶׂ֥ה שְׁפָטִ֖ים אֲנִ֥י יְהוָֽה׃

Greek Επειδή, αυτή τη νύχτα θα περάσω μέσα από τη γη τής Αιγύπτου, και θα χτυπήσω κάθε πρωτότοκο στη γη τής Αιγύπτου, από άνθρωπο μέχρι κτήνος· και θα κάνω κρίσεις ενάντια σε όλους τους θεούς τής Αιγύπτου. Εγώ ο Κύριος.

వచనము 13

మీరున్న యిండ్లమీద ఆ రక్తము మీకు గురుతుగా ఉండును. నేను ఆ రక్తమును చూచి మిమ్మును నశింపచేయక దాటిపోయెదను. నేను ఐగుప్తుదేశమును పాడుచేయుచుండగా మిమ్ము సంహరించుటకు తెగులు మీ మీదికి రాదు.

Hebrew והיה הדם לכם לאת על הבתים אשר אתם שם וראיתי את הדם ופסחתי עלכם ולא יהיה בכם נגף למשחית בהכתי בארץ מצרים:

Hebrew Vowels וְהָיָ֥ה הַדָּ֛ם לָכֶ֖ם לְאֹ֑ת עַ֣ל הַבָּתִּ֗ים אֲשֶׁר־ אַתֶּ֥ם שָׁ֖ם וְרָאִיתִ֣י אֶת־ הַדָּ֑ם וּפָסַחְתִּ֣י עֲלֵיכֶ֗ם וְלֹא־ יִהְיֶ֤ה בָכֶם֙ נֶ֔גֶף לְמַשְׁחִ֖ית בְּהַכֹּתִ֥י בְּאֶֽרֶץ מִצְרָֽיִם׃

Greek Και το αίμα θα είναι σε σας για σημείο επάνω στα σπίτια σας, στα οποία κατοικείτε· και όταν δω το αίμα, θα σας παρατρέξω, και η πληγή δεν

θα είναι σε σας για να σας εξολοθρεύσει, όταν χτυπήσω τη γη τής Αιγύπτου.

వచనము 14

కాబట్టి యీ దినము మీకు జ్ఞాపకార్థమైనదగును. మీరు యెహోవాకు పండుగగా దాని నాచరింపవలెను; తరతరములకు నిత్యమైన కట్టడగా దాని నాచరింపవలెను.

Hebrew והיה היום הזה לכם לזכרון וחגתם אתו חג ליהוה לדרתיכם חקת עולם תחגהו:

Hebrew Vowels וְהָיָה֩ הַיּ֨וֹם הַזֶּ֜ה לָכֶ֗ם לְזִכָּר֤וֹן וְחַגֹּתֶם֙ אֹת֔וֹ חַ֥ג לַיהוָ֖ה לְדֹרֹתֵיכֶ֑ם חֻקַּ֥ת עוֹלָ֖ם תְּחָגֻֽהוּ׃

Greek Και η ημέρα αυτή θα είναι σε σας σε ενθύμηση· και θα γιορτάσετε αυτή τη γιορτή στον Κύριο στις γενεές σας· ως έναν παντοτινό νόμο θα τη γιορτάζετε.

వచనము 15

ఏడు దినములు పులియని రొట్టెలను తినవలెను. మొదటి దినమున మీ యిండ్లలోనుండి పొంగినది పారవేయవలెను. మొదటి దినము మొదలుకొని యేడవ దినము వరకు పులిసిన దానిని తిను ప్రతి మనుష్యుడు ఇశ్రాయేలీయులలోనుండి కొట్టివేయబడును.

Hebrew שבעת ימים מצות תאכלו אך ביום הראשון תשביתו שאר מבתיכם כי כל אכל חמץ ונכרתה הנפש ההוא מישראל מיום הראשן עד יום השבעי:

Hebrew Vowels שִׁבְעַ֣ת יָמִים֮ מַצּ֣וֹת תֹּאכֵלוּ֒ אַ֣ךְ בַּיּ֗וֹם הָרִאשׁ֤וֹן תַּשְׁבִּיתוּ֙ שְׂאֹ֣ר מִבָּתֵּיכֶ֔ם כִּ֣י ׀ כָּל־אֹכֵ֣ל חָמֵ֗ץ וְנִכְרְתָ֤ה הַנֶּ֙פֶשׁ֙ הַהִ֣וא מִיִּשְׂרָאֵ֔ל מִיּ֥וֹם הָרִאשׁ֖וֹן עַד־יוֹם֑ הַשְּׁבִיעִֽי׃

Greek Θα τρώτε άζυμα επτά ημέρες· από την πρώτη ημέρα θα σηκώσετε το προζύμι από τα σπίτια σας· επειδή, όποιος φάει ένζυμα από την πρώτη μέχρι την έβδομη ημέρα, η ψυχή εκείνη θα εξολοθρευτεί από τον Ισραήλ.

వచనము 16

ఆ మొదటి దినమున మీరు పరిశుద్ధ సంఘముగాను, ఏడవ దినమున పరిశుద్ధ సంఘముగాను కూడుకొనవలెను. ఆ దినములయందు ప్రతివాడు తినవలసినది మాత్రమే మీరు సిద్ధపరచవచ్చును; అదియు గాక మరి ఏ పనియు చేయకూడదు.

Hebrew וביום הראשון מקרא קדש וביום השביעי מקרא קדש יהיה לכם כל מלאכה לא יעשה בהם אך אשר יאכל לכל נפש הוא לבדו יעשה לכם:

Hebrew Vowels וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־ קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־ מְלָאכָה לֹא־ יֵעָשֶׂה בָהֶם אַךְ אֲשֶׁר יֵאָכֵל לְכָל־ נֶפֶשׁ הִוא לְבַדּוֹ יֵעָשֶׂה לָכֶם׃
Greek Και κατά την πρώτη ημέρα θα είναι άγια σύναξη· και κατά την έβδομη ημέρα θα είναι άγια σύναξη σε σας· καμιά εργασία δεν θα γίνεται σ' αυτές, εκτός από εκείνο που χρειάζεται σε κάθε άνθρωπο για να φάει· μόνον αυτό θα κάνετε.

వచనము 17

పులియని రొట్టెల పండుగను మీరు ఆచరింపవలెను. ఈ దినమందే నేను మీ సమూహములను ఐగుప్తు దేశములోనుండి వెలుపలికి రప్పించితిని గనుక మీరు మీ తరములన్నిటిలో ఈ దినము నాచరింపవలెను; ఇది మీకు నిత్యమైన కట్టడగా ఉండును.

Hebrew ושמרתם את המצות כי בעצם היום הזה הוצאתי את צבאותיכם מארץ מצרים ושמרתם את היום הזה לדרתיכם חקת עולם:
Hebrew Vowels וּשְׁמַרְתֶּם֙ אֶת־ הַמַּצּוֹת֔ כִּי בְּעֶ֖צֶם הַיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה הוֹצֵ֣אתִי אֶת־ צִבְאוֹתֵיכֶ֗ם מֵאֶ֛רֶץ מִצְרָ֖יִם וּשְׁמַרְתֶּ֣ם אֶת־ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה לְדֹרֹתֵיכֶ֖ם חֻקַּ֥ת עוֹלָֽם׃
Greek Θα φυλάξετε, λοιπόν, τη γιορτή των αζύμων· επειδή, αυτή την ίδια ημέρα θα βγάλω τα τάγματά σας από τη γη τής Αιγύπτου· γι' αυτό, ως έναν παντοτινό νόμο θα φυλάττε αυτή την ημέρα στις γενεές σας·

వచనము 18

మొదటి నెల పదునాలుగవ దినము సాయంకాలము మొదలుకొని ఆ నెల యిరువది యొకటవ దినము సాయంకాలము వరకు మీరు పులియని రొట్టెలను తినవలెను.

Hebrew בראשן בארבעה עשר יום לחדש בערב תאכלו מצת עד יום האחד ועשרים לחדש בערב:
Hebrew Vowels בָּרִאשֹׁ֣ן בְּאַרְבָּעָה֩ עָשָׂ֨ר יֹ֜ום לַחֹ֗דֶשׁ בָּעֶ֤רֶב תֹּאכְלוּ֙ מַצֹּ֔ת עַ֚ד יֹ֣ום הָאֶחָ֔ד וְעֶשְׂרִ֥ים לַחֹ֖דֶשׁ בָּעָֽרֶב׃
Greek αρχίζοντας από τη 14η ημέρα τού μήνα, από την εσπέρα, θα τρώτε άζυμα, μέχρι την 21η ημέρα τού μήνα την εσπέρα·

వచనము 19

ఏడు దినములు మీ యిండ్లలో పొంగినదేదియును ఉండకూడదు, పులిసినదానిని తినువాడు అన్యుడేగాని దేశములో పుట్టినవాడేగాని ఇశ్రాయేలీయుల సమాజములో నుండక కొట్టివేయబడును.

Hebrew שבעת ימים שאר לא ימצא בבתיכם כי כל אכל מחמצת ונכרתה הנפש ההוא מעדת ישראל בגר ובאזרח הארץ:

Hebrew Vowels שִׁבְעַת יָמִים שְׁאֹר לֹא יִמָּצֵא בְּבָתֵּיכֶם כִּי ׀ כָּל־ אֹכֵל מַחְמֶצֶת וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל בַּגֵּר וּבְאֶזְרַח הָאָרֶץ׃
Greek για επτά ημέρες δεν θα βρίσκεται προζύμι στα σπίτια σας· επειδή, όποιος φάει ένζυμα, εκείνη η ψυχή θα εξολοθρευτεί από τη συναγωγή τού Ισραήλ, είτε ξένος είναι είτε αυτόχθονας·

వచనము 20

మీరు పులిసినదేదియు తినక మీ నివాసములన్నిటిలోను పులియని వాటినే తినవలెనని చెప్పుమనెను.

Hebrew כל מחמצת לא תאכלו בכל מושבתיכם תאכלו מצות׃
Hebrew Vowels כָּל־ מַחְמֶצֶת לֹא תֹאכֵלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם תֹּאכְלוּ מַצּוֹת׃
Greek κανένα ένζυμο δεν θα φάτε· σε όλες τις κατοικίες σας, άζυμα θα τρώτε.

వచనము 21

కాబట్టి మోషే ఇశ్రాయేలీయుల పెద్దలనందరిని పిలిపించి వారితో ఇట్లనెను మీరు మీ కుటుంబముల చొప్పున మందలోనుండి పిల్లను తీసికొని పస్కా పశువును వధించుడి.

Hebrew ויקרא משה לכל זקני ישראל ויאמר אלהם משכו וקחו לכם צאן למשפחתיכם ושחטו הפסח׃
Hebrew Vowels וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מְשְׁכוּ וּקְחוּ לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפָּסַח׃
Greek ΤΟΤΕ, ο Μωυσής κάλεσε όλους τους πρεσβύτερους του Ισραήλ, και τους είπε: Διαλέξτε και πάρτε για τον εαυτό σας ένα αρνί, σύμφωνα με τις οικογένειές σας, και θυσιάστε το το Πάσχα·

వచనము 22

మరియు హిస్సోపు కుంచె తీసికొని పళ్లెములో నున్న రక్తములో దాని ముంచి, ద్వారబంధపు పైకమ్మికిని రెండు నిలువుకమ్ములకును పళ్లెములోని రక్తమును తాకింపవలెను. తరువాత మీలో నెవరును ఉదయమువరకు తన యింటి ద్వారమునుండి బయలువెళ్లకూడదు.

Hebrew ולקחתם אגדת אזוב וטבלתם בדם אשר בסף והגעתם אל המשקוף ואל שתי המזוזת מן הדם אשר בסף ואתם לא תצאו איש מפתח ביתו עד בקר׃
Hebrew Vowels וּלְקַחְתֶּם אֲגֻדַּת אֵזוֹב וּטְבַלְתֶּם בַּדָּם אֲשֶׁר־ בַּסַּף וְהִגַּעְתֶּם אֶל־ הַמַּשְׁקוֹף וְאֶל־ שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת מִן־ הַדָּם אֲשֶׁר בַּסָּף וְאַתֶּם לֹא תֵצְאוּ אִישׁ מִפֶּתַח־ בֵּיתוֹ עַד־ בֹּקֶר׃
Greek έπειτα, πάρτε μια δέσμη από ύσσωπο, και βουτήξτε την στο αίμα, που θα είναι σε μια λεκάνη· και από το αίμα που θα είναι μέσα στη λεκάνη,

χτυπήστε το ανώφλι και τους δύο παραστάτες των θυρών· και κανένας από σας δεν θα βγει έξω από τη θύρα τού σπιτιού του

వచనము 23

యెహోవా ఐగుప్తీయులను హతము చేయుటకు దేశ సంచారము చేయుచు, ద్వారబంధపు పైకమ్మిమీదను రెండు నిలువుకమ్ములమీదను ఉన్న రక్తమును చూచి యెహోవా ఆ తలుపును దాటిపోవును; మిమ్ము హతము చేయుటకు మీ యిండ్లలోనికి సంహారకుని చొరనియ్యడు.

Hebrew ועבר יהוה לנגף את מצרים וראה את הדם על המשקוף ועל שתי המזוזת ופסח יהוה על הפתח ולא יתן המשחית לבא אל בתיכם לנגף:
Hebrew Vowels וְעָבַר יְהוָה֙ לִנְגֹּ֣ף אֶת־ מִצְרַ֔יִם וְרָאָ֥ה אֶת־ הַדָּ֖ם עַל־ הַמַּשְׁקֹ֑וף וְעַ֣ל שְׁתֵּ֤י הַמְּזוּזֹת֙ וּפָסַ֣ח יְהוָ֔ה עַל־ הַפֶּ֖תַח וְלֹ֣א יִתֵּ֗ן הַמַּשְׁחִית֙ לָב֣וֹא אֶל־ בָּתֵּיכֶ֔ם לִנְגֹּֽף׃
Greek επειδή, ο Κύριος θα περάσει για να χτυπήσει τους Αιγυπτίους· και όταν δει το αίμα επάνω στο ανώφλι και επάνω στους δύο παραστάτες, ο Κύριος θα παρατρέξει τη θύρα, και δεν θα αφήσει τον εξολοθρευτή να μπει μέσα στα σπίτια σας, για να χτυπήσει.

వచనము 24

కాబట్టి మీరు నిరంతరము మీకును మీ కుమారులకును దీనిని కట్టడగా ఆచరింపవలెను.

Hebrew ושמרתם את הדבר הזה לחק לך ולבניך עד עולם:
Hebrew Vowels וּשְׁמַרְתֶּ֣ם אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֣ה לְחֹ֔ק־ לְךָ֖ וּלְבָנֶ֑יךָ עַ֥ד־ עוֹלָֽם׃
Greek Και θα φυλάξετε αυτό το πράγμα ως νόμον, στον εαυτό σου και στους γιους σου, μέχρι τον αιώνα.

వచనము 25

యెహోవా తాను సెలవిచ్చినట్లు మీ కిచ్చుచున్న దేశమందు మీరు ప్రవేశించిన తరువాత మీరు దీని నాచరింపవలెను.

Hebrew והיה כי תבאו אל הארץ אשר יתן יהוה לכם כאשר דבר ושמרתם את העבדה הזאת:
Hebrew Vowels וְהָיָ֕ה כִּֽי־ תָבֹ֥אוּ אֶל־ הָאָ֖רֶץ אֲשֶׁ֣ר יִתֵּ֑ן יְהוָ֥ה לָכֶ֖ם כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֵּ֛ר וּשְׁמַרְתֶּ֥ם אֶת־ הָעֲבֹדָ֖ה הַזֹּֽאת׃
Greek Και όταν μπείτε μέσα στη γη, που ο Κύριος θα σας δώσει, όπως είπε, θα φυλάξετε αυτή τη λατρεία.

వచనము 26

మరియు మీ కుమారులు మీరు ఆచరించు ఈ ఆచారమేమిటని మిమ్మునడుగునప్పుడు

Hebrew והיה כי יאמרו אליכם בניכם מה העבדה הזאת לכם:
Hebrew Vowels וְהָיָ֕ה כִּֽי־ יֹאמְרֻ֥ו אֲלֵיכֶ֖ם בְּנֵיכֶ֑ם מָ֚ה הָֽעֲבֹדָ֣ה הַזֹּ֔את לָכֶֽם׃
Greek Και όταν σας λένε οι γιοι σας: Τι σημαίνει σε σας αυτή η λατρεία;

వచనము 27

మీరు ఇది యెహోవాకు పస్కాబలి; ఆయన ఐగుప్తీయులను హతము చేయుచు మన యిండ్లను కాచినప్పుడు ఆయన ఐగుప్తులోనున్న ఇశ్రాయేలీయుల యిండ్లను విడిచిపెట్టెను అనవలెనని చెప్పెను. అప్పుడు ప్రజలు తలలు వంచి నమస్కారము చేసిరి.

Hebrew ואמרתם זבח פסח הוא ליהוה אשר פסח על בתי בני ישראל במצרים בנגפו את מצרים ואת בתינו הציל ויקד העם וישתחוו:
Hebrew Vowels וַאֲמַרְתֶּ֣ם זֶֽבַח־ פֶּ֗סַח הֽוּא֙ לַֽיהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר פָּ֖סַח עַל־ בָּתֵּ֣י בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֜ל בְּמִצְרַ֗יִם בְּנָגְפּ֤וֹ אֶת־ מִצְרַיִם֙ וְאֶת־ בָּתֵּ֣ינוּ הִצִּ֔יל וַיִּקֹּ֥ד הָעָ֖ם וַיִּשְׁתַּֽחֲוּ׃
Greek Θα αποκρίνεστε: Αυτό είναι η θυσία τού Πάσχα στον Κύριο, επειδή παρέτρεξε τα σπίτια των γιων Ισραήλ στην Αίγυπτο, όταν χτύπησε τους Αιγυπτίους, και έσωσε τα σπίτια μας. Τότε ο λαός, σκύβοντας, προσκύνησε.

వచనము 28

అప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులు వెళ్లి ఆలాగు చేసిరి; యెహోవా మోషే అహరోనులకు ఆజ్ఞాపించినట్లే చేసిరి.

Hebrew וילכו ויעשו בני ישראל כאשר צוה יהוה את משה ואהרן כן עשו:
Hebrew Vowels וַיֵּלְכוּ֙ וַֽיַּעֲשׂ֔וּ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֑ה יְהוָ֥ה אֶֽת־ מֹשֶׁ֖ה וְאַהֲרֹ֣ן כֵּ֥ן עָשֽׂוּ׃
Greek Και όταν αναχώρησαν οι γιοι Ισραήλ, έκαναν όπως ο Κύριος πρόσταξε στον Μωυσή και στον Ααρών· έτσι έκαναν.

వచనము 29

అర్ధరాత్రివేళ జరిగినదేమనగా, సింహాసనముమీద కూర్చున్న ఫరో మొదలుకొని చెరసాలలోనున్న ఖైదీ యొక్క తొలిపిల్ల వరకు ఐగుప్తు దేశమందలి తొలి పిల్లలనందరిని పశువుల తొలి పిల్లలనన్నిటిని యెహోవా హతము చేసెను

Hebrew ויהי בחצי הלילה ויהוה הכה כל בכור בארץ מצרים מבכר פרעה הישב על כסאו עד בכור השבי אשר בבית הבור וכל בכור בהמה:
Hebrew Vowels וַיְהִ֕י ׀ בַּחֲצִ֖י הַלַּ֑יְלָה וַיהוָ֣ה הִכָּ֗ה כָּל־ בְּכוֹר֙ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם מִבְּכֹ֥ר פַּרְעֹ֖ה הַיֹּשֵׁ֣ב עַל־ כִּסְא֑וֹ עַ֚ד בְּכֹ֣ור הַשְּׁבִ֔י אֲשֶׁ֥ר בְּבֵֽית הַבּ֖וֹר וְכָ֥ל בְּכֹ֖ור בְּהֵמָֽה׃

Greek Και γύρω στα μεσάνυχτα, ο Κύριος χτύπησε κάθε πρωτότοκο στη γη της Αιγύπτου· από το πρωτότοκο του Φαραώ, που κάθεται επάνω στον θρόνο του, μέχρι το πρωτότοκο του αιχμαλώτου, που είναι στη φυλακή· και όλα τα πρωτότοκα των κτηνών.

వచనము 30

ఆ రాత్రి ఫరోయు అతని సేవకులందరును ఐగుప్తీయులందరును లేచినప్పుడు శవములేని ఇల్లు ఒకటైన లేకపోయినందున ఐగుప్తులో మహా ఘోష పుట్టెను.

Hebrew ויקם פרעה לילה הוא וכל עבדיו וכל מצרים ותהי צעקה גדלה במצרים כי אין בית אשר אין שם מת:

Hebrew Vowels וַיָּקָם פַּרְעֹה לַיְלָה הַוּא וְכָל־ עֲבָדָיו וְכָל־ מִצְרַיִם וַתְּהִי צְעָקָה גְדֹלָה בְּמִצְרָיִם כִּי־ אֵין בַּיִת אֲשֶׁר אֵין־ שָׁם מֵת׃

Greek Και ο Φαραώ σηκώθηκε τη νύχτα, αυτός, και όλοι οι υπηρέτες του, και όλοι οι Αιγύπτιοι· και μεγάλη κραυγή έγινε στην Αίγυπτο· επειδή, δεν υπήρχε σπίτι στο οποίο δεν υπήρχε και ένας νεκρός.

వచనము 31

ఆ రాత్రివేళ ఫరో మోషే అహరోనులను పిలిపించి వారితో మీరును ఇశ్రాయేలీయులును లేచి నా ప్రజల మధ్యనుండి బయలువెళ్లుడి, మీరు చెప్పినట్లు పోయి యెహోవాను సేవించుడి.

Hebrew ויקרא למשה ולאהרן לילה ויאמר קומו צאו מתוך עמי גם אתם גם בני ישראל ולכו עבדו את יהוה כדברכם:

Hebrew Vowels וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַּם־ אַתֶּם גַּם־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עִבְדוּ אֶת־ יְהוָה כְּדַבֶּרְכֶם׃

Greek Και κάλεσε τον Μωυσή και τον Ααρών μέσα στη νύχτα, και είπε: Σηκωθείτε, βγείτε μέσα από τον λαό μου, κι εσείς, και οι γιοι τού Ισραήλ· και πηγαίνετε, να λατρεύσετε τον Κύριο, καθώς είπατε·

వచనము 32

మీరు చెప్పినట్లు మీ మందలను మీ పశువులను తీసికొనిపోవుడి; నన్ను దీవించుడని చెప్పెను.

Hebrew גם צאנכם גם בקרכם קחו כאשר דברתם ולכו וברכתם גם אתי:

Hebrew Vowels גַּם־ צֹאנְכֶם גַּם־ בְּקַרְכֶם קְחוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וָלֵכוּ וּבֵרַכְתֶּם גַּם־ אֹתִי׃

Greek και πάρτε τα κοπάδια σας, και τις αγέλες σας, καθώς είπατε, και φύγετε· ευλογήστε, όμως, και μένα.

వచనము 33

ఐగుప్తీయులు మనమందరము చచ్చినవారమనుకొని, తమ దేశములోనుండి ప్రజలను పంపుటకు త్వరపడి వారిని బలవంతము చేసిరి.

Hebrew ותחזק מצרים על העם למהר לשלחם מן הארץ כי אמרו כלנו מתים:
Hebrew Vowels וַתְּחֲזֵק מִצְרַ֜יִם עַל־ הָעָ֗ם לְמַהֵ֤ר לְשַׁלְּחָם֙ מִן־ הָאָ֔רֶץ כִּ֥י אָמְרֻ֖וּ כֻּלָּ֥נוּ מֵתִֽים׃
Greek Και οι Αιγύπτιοι βίαζαν τον λαό, για να τον βγάλουν γρήγορα έξω από τον τόπο· επειδή, είπαν: Όλοι εμείς πεθαίνουμε.

వచనము 34

కాబట్టి ప్రజలు తమ పిండిముద్దను తీసికొని, అది పులియక మునుపే పిండి పిసుకు తొట్లతో దానిని మూటకట్టుకొని, తమ భుజములమీద పెట్టుకొని పోయిరి.

Hebrew וישא העם את בצקו טרם יחמץ משארתם צררת בשמלתם על שכמם:
Hebrew Vowels וַיִּשָּׂ֥א הָעָ֖ם אֶת־ בְּצֵקוֹ֑ טֶ֣רֶם יֶחְמָ֔ץ מִשְׁאַרְתָּ֥ם צְרֻרֹ֖ת בְּשִׂמְלֹתָ֥ם עַל־ שִׁכְמָֽם׃
Greek Και ο λαός σήκωσε το ζυμάρι του, πριν φουσκώσει, έχοντας ο καθένας τη σκάφη του επάνω στους ώμους του, τυλιγμένη στα φορέματά του.

వచనము 35

ఇశ్రాయేలీయులు మోషే మాట చొప్పున చేసి ఐగుప్తీయులయొద్ద వెండి నగలను బంగారు నగలను వస్త్రములను అడిగి తీసికొనిరి.

Hebrew ובני ישראל עשו כדבר משה וישאלו ממצרים כלי כסף וכלי זהב ושמלת:
Hebrew Vowels וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל עָשׂוּ֙ כִּדְבַ֣ר מֹשֶׁ֔ה וַיִּשְׁאֲל֥וּ מִמִּצְרַ֖יִם כְּלֵי־ כֶ֑סֶף וּכְלֵ֥י זָהָ֖ב וּשְׂמָלֹֽת׃
Greek Και οι γιοι τού Ισραήλ έκαναν σύμφωνα με τον λόγο τού Μωυσή, και ζήτησαν από τους Αιγυπτίους ασημένια σκεύη, και χρυσά σκεύη, και ενδύματα·

వచనము 36

యెహోవా ప్రజలయెడల ఐగుప్తీయులకు కటాక్షము కలుగజేసెను గనుక వారు వారికి కావలసిన వాటిని ఇచ్చిరి. అట్లు వారు ఐగుప్తీయులను దోచుకొనిరి.

Hebrew ויהוה נתן את חן העם בעיני מצרים וישאלום וינצלו את מצרים:
Hebrew Vowels וַיהוָ֣ה נָתַ֗ן אֶת־ חֵן֙ הָעָ֔ם בְּעֵינֵ֖י מִצְרַ֑יִם וַיִּשְׁאִלֻ֥ם וַיְנַצְּלוּ֖ אֶת־ מִצְרָֽיִם׃

Greek και ο Κύριος έδωσε στον λαό χάρη μπροστά στους Αιγυπτίους, και δάνεισαν σ' αυτούς όσα τους ζήτησαν· και γύμνωσαν τους Αιγυπτίους.

వచనము 37

అప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులు రామసేసునుండి సుక్కోతుకు ప్రయాణమైపోయిరి వారు పిల్లలు గాక కాల్బలము ఆరులక్షల వీరులు.

Hebrew ויסעו בני ישראל מרעמסס סכתה כשש מאות אלף רגלי הגברים לבד מטף:

Hebrew Vowels וַיִּסְעוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס סֻכֹּתָה כְּשֵׁשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלִי הַגְּבָרִים לְבַד מִטָּף׃

Greek ΚΑΙ οι γιοι Ισραήλ αναχώρησαν από τη Ραμεσσή προς τη Σοκχώθ, πεζοί, 600.000 άνδρες περίπου, χωρίς τα παιδιά.

వచనము 38

అనేకులైన అన్యజనుల సమూహమును, గొఱ్ఱలు ఎద్దులు మొదలైన పశువుల గొప్పమందయును వారితోకూడ బయలుదేరెను.

Hebrew וגם ערב רב עלה אתם וצאן ובקר מקנה כבד מאד:

Hebrew Vowels וְגַם־ עֶרֶב רַב עָלָה אִתָּם וְצֹאן וּבָקָר מִקְנֶה כָּבֵד מְאֹד׃

Greek Μαζί τους ανέβηκε κι ένα μεγάλο σύμμικτο πλήθος ανθρώπων, και κοπάδια και αγέλες, πολλά κτήνη σε υπερβολικό βαθμό.

వచనము 39

వారు ఐగుప్తులో నుండి తెచ్చిన పిండి ముద్దతో పొంగని రొట్టెలుచేసి కాల్చిరి. వారు ఐగుప్తులోనుండి వెళ్లగొట్టబడి తడవు చేయలేకపోయిరి గనుక అది పులిసి యుండలేదు, వారు తమ కొరకు వేరొక ఆహారమును సిద్ధపరచుకొని యుండలేదు.

Hebrew ויאפו את הבצק אשר הוציאו ממצרים עגת מצות כי לא חמץ כי גרשו ממצרים ולא יכלו להתמהמה וגם צדה לא עשו להם:

Hebrew Vowels וַיֹּאפוּ אֶת־ הַבָּצֵק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֻגֹת מַצּוֹת כִּי לֹא חָמֵץ כִּי־ גֹרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ לְהִתְמַהְמֵהַּ וְגַם־ צֵדָה לֹא־ עָשׂוּ לָהֶם׃

Greek Και από τη ζύμη, που έφεραν από την Αίγυπτο, έψησαν άζυμα ψωμιά στη στάχτη, επειδή δεν υπήρχε προζύμι, και επειδή εκδιώχθηκαν από την Αίγυπτο, και δεν μπόρεσαν να καθυστερήσουν ούτε καιπροετοίμασαν εφόδιο για τον εαυτό τους.

వచనము 40

ఇశ్రాయేలీయులు ఐగుప్తులో నివసించిన కాలము నాలుగు వందల ముప్పది సంవత్సరములు.

Hebrew ומושב בני ישראל אשר ישבו במצרים שלשים שנה וארבע מאות שנה:
Hebrew Vowels וּמוֹשַׁבֹ֥ בְּנֵֽי יִשְׂרָאֵ֖ל אֲשֶׁ֣ר יָשְׁב֑וּ בְּמִצְרָ֖יִם שְׁלֹשִׁ֥ים שָׁנָ֛ה וְאַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת שָׁנָֽה׃
Greek Και ο καιρός της παροικίας των γιων Ισραήλ, που παροίκησαν στην Αίγυπτο, ήταν 430 χρόνια.

వచనము 41

ఆ నాలుగు వందల ముప్పది సంవత్సరములు గడచిన తరువాత జరిగినదేమనగా, ఆ దినమందే

యెహోవా సేనలన్నియు ఐగుప్తు దేశములోనుండి బయలుదేరిపోయెను.

Hebrew ויהי מקץ שלשים שנה וארבע מאות שנה ויהי בעצם היום הזה יצאו כל צבאות יהוה מארץ מצרים:
Hebrew Vowels וַיְהִ֣י מִקֵּ֗ץ שְׁלֹשִׁ֤ים שָׁנָה֙ וְאַרְבַּ֣ע מֵא֔וֹת שָׁנָ֖ה וַיְהִ֣י בְּעֶ֑צֶם הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה יָצְא֥וּ כָל־ צִבְאֹ֖ת יְהוָ֥ה מֵאֶ֖רֶץ מִצְרָֽיִם׃
Greek Και μετά τα 430 χρόνια, την ίδια εκείνη ημέρα, βγήκαν όλα τατάγματα του Κυρίου από τη γη τής Αιγύπτου.

వచనము 42

ఆయన ఐగుప్తు దేశములోనుండి వారిని బయటికి రప్పించినందుకు ఇది యెహోవాకు ఆచరింపదగిన

రాత్రి. ఇశ్రాయేలీయులందరు తమ తమ తరములలో యెహోవాకు ఆచరింపదగిన రాత్రి యిదే.

Hebrew ליל שמרים הוא ליהוה להוציאם מארץ מצרים הוא הלילה הזה ליהוה שמרים לכל בני ישראל לדרתם:
Hebrew Vowels לֵ֚יל שִׁמֻּרִ֣ים הוּא֔ לַיהוָ֖ה לְהוֹצִיאָ֣ם מֵאֶ֑רֶץ מִצְרָ֗יִם הִוא־ הַלַּ֤יְלָה הַזֶּה֙ לַיהוָ֔ה שִׁמֻּרִ֥ים לְכָל־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל לְדֹרֹתָֽם׃
Greek Αυτή είναι η νύχτα, που πρέπει να φυλάγεται στον Κύριο, επειδή τους έβγαλε από τη γη τής Αιγύπτου· αυτή είναι η νύχτα εκείνη του Κυρίου, που πρέπει να φυλάγεται από όλους τους γιους Ισραήλ, στις γενεές τους.

వచనము 43

మరియు యెహోవా మోషే అహరోనులతో ఇట్లనెను ఇది పస్కా పండుగను గూర్చిన కట్టడ;

అన్యుడెవడును దాని తినకూడదు గాని

Hebrew ויאמר יהוה אל משה ואהרן זאת חקת הפסח כל בן נכר לא יאכל בו:

Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפָּסַח כָּל־ בֶּן־ נֵכָר לֹא־ יֹאכַל בּוֹ׃
Greek ΚΑΙ ο Κύριος είπε στον Μωυσή και τον Ααρών: Αυτός είναι ο νόμος τού Πάσχα· κανένας αλλογενής δεν θα φάει απ' αυτό·

వచనము 44

వెండితో కొనబడిన దాసుడు సున్నతి పొందినవాడైతే దాని తినవచ్చును.

Hebrew וכל עבד איש מקנת כסף ומלתה אתו אז יאכל בו׃
Hebrew Vowels וְכָל־ עֶבֶד אִישׁ מִקְנַת־ כֶּסֶף וּמַלְתָּה אֹתוֹ אָז יֹאכַל בּוֹ׃
Greek και κάθε δούλος αγορασμένος με αργύρια, αφού περιτμηθεί, τότε θα φάει απ' αυτό·

వచనము 45

పరదేశియు కూలికి వచ్చిన దాసుడును దాని తినకూడదు.

Hebrew תושב ושכיר לא יאכל בו׃
Hebrew Vowels תּוֹשָׁב וְשָׂכִיר לֹא־ יֹאכַל־ בּוֹ׃
Greek και ο ξένος και ο μισθωτός δεν θα φάνε απ' αυτό.

వచనము 46

మీరు ఒక్క యింటిలోనే దాని తినవలెను దాని మాంసములో కొంచెమైనను ఇంటిలోనుండి బయటికి తీసికొనిపోకూడదు, దానిలో ఒక్క యెముకనైనను మీరు విరువకూడదు.

Hebrew בבית אחד יאכל לא תוציא מן הבית מן הבשר חוצה ועצם לא תשברו בו׃
Hebrew Vowels בְּבַיִת אֶחָד יֵאָכֵל לֹא־ תוֹצִיא מִן־ הַבַּיִת מִן־ הַבָּשָׂר חוּצָה וְעֶצֶם לֹא תִשְׁבְּרוּ־ בוֹ׃
Greek Μέσα στο ίδιο το σπίτι θα φαγωθεί· από το κρέας δεν θα φέρετε έξω από το σπίτι, και κόκαλο δεν θα σπάσετε απ' αυτό.

వచనము 47

ఇశ్రాయేలీయుల సర్వసమాజము ఈ పండుగను ఆచరింపవలెను.

Hebrew כל עדת ישראל יעשו אתו׃
Hebrew Vowels כָּל־ עֲדַת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ׃
Greek Ολόκληρη η συναγωγή τού Ισραήλ θα το κάνει.

వచనము 48

నీయొద్ద నివసించు పరదేశి యెహోవా పస్కాను ఆచరింపగోరినయెడల అతనికి కలిగిన ప్రతి మగవాడు సున్నతి పొందవలెను; తరువాత అతడు సమాజములో చేరి దానిని ఆచరింపవచ్చును. అట్టివాడు మీ దేశములో పుట్టినవానితో సముడగును. సున్నతి పొందనివాడు దానిని తినకూడదు.

Hebrew וכי יגור אתך גר ועשה פסח ליהוה המול לו כל זכר ואז יקרב לעשתו והיה כאזרח הארץ וכל ערל לא יאכל בו:

Hebrew Vowels וְכִי־ יָגוּר אִתְּךָ גֵּר וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה הִמּוֹל לוֹ כָל־ זָכָר וְאָז יִקְרַב לַעֲשֹׂתוֹ וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ וְכָל־ עָרֵל לֹא־ יֹאכַל בּוֹ׃

Greek Και αν κάποιος ξένος, που παροικεί μαζί σου, θέλει να κάνει το Πάσχα στον Κύριο, ας περιτμηθούν όλα τα αρσενικά του, και τότε ας πλησιάσει για να το κάνει· και θα είναι όπως ο αυτόχθονας της γης· επειδή, κανένας απερίτμητος δεν θα φάει απ' αυτό.

వచనము 49

దేశస్థునికిని మీలో నివసించు పరదేశికిని దీనిగూర్చి ఒకటే విధి యుండవలెననెను.

Hebrew תורה אחת יהיה לאזרח ולגר הגר בתוככם:

Hebrew Vowels תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָאֶזְרָח וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם׃

Greek Ο ίδιος νόμος θα είναι για τον αυτόχθονα, και για τον ξένο, που παροικεί μεταξύ σας.

వచనము 50

ఇశ్రాయేలీయులందరు ఆలాగు చేసిరి; యెహోవా మోషే అహరోనులకు ఆజ్ఞాపించినట్లు చేసిరి.

Hebrew ויעשו כל בני ישראל כאשר צוה יהוה את משה ואת אהרן כן עשו:

Hebrew Vowels וַיַּעֲשׂוּ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה וְאֶת־ אַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ׃

Greek ΚΑΙ όλοι οι γιοι τού Ισραήλ έκαναν όπως ο Κύριος πρόσταξε στον Μωυσή και στον Ααρών· έτσι έκαναν.

వచనము 51

యెహోవా ఇశ్రాయేలీయులను వారి వారి సమూహముల చొప్పున ఆనాడే ఐగుప్తు దేశములోనుండి వెలుపలికి రప్పించెను.

Hebrew ויהי בעצם היום הזה הוציא יהוה את בני ישראל מארץ מצרים על צבאתם:

Hebrew Vowels וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־ צִבְאֹתָם׃

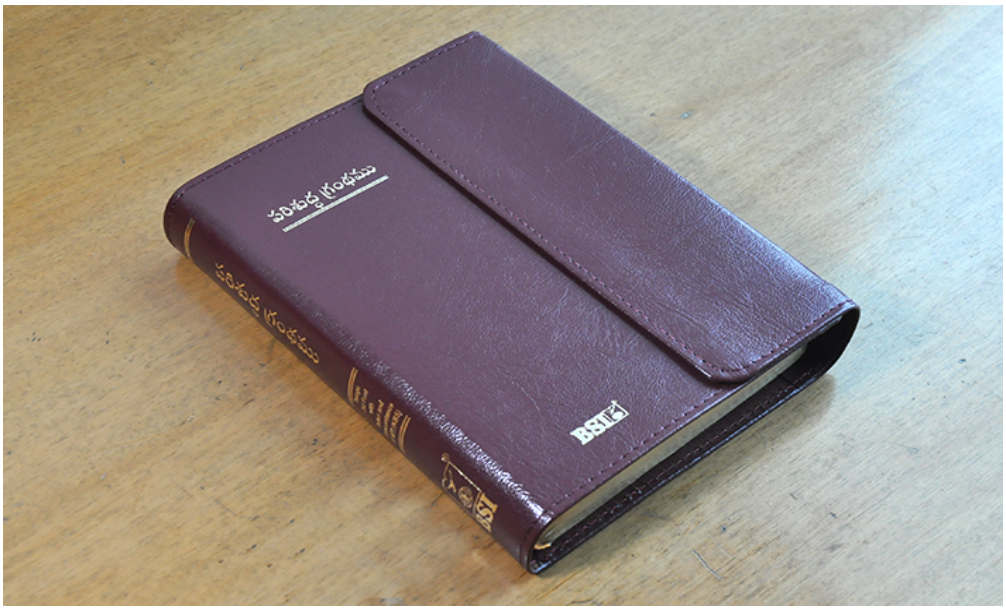
Greek Και εκείνη την ίδια ημέρα έβγαλε ο Κύριος τους γιους Ισραήλ από τη γη τής Αιγύπτου, σύμφωνα με τα τάγματά τους.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 13

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

మరియు యెహోవా మోషేతో ఈలాగు సెలవిచ్చెను

Hebrew וידבר יהוה אל משה לאמר:
Hebrew Vowels וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵּאמֹֽר׃
Greek ΚΑΙ ο Κύριος μίλησε στον Μωυσή, λέγοντας:

వచనము 2

ఇశ్రాయేలీయులలో మనుష్యులయొక్కయు పశువులయొక్కయు ప్రథమ సంతతి, అనగా ప్రతి తొలిచూలు పిల్లను నాకు ప్రతిష్ఠించుము; అది నాదని చెప్పెను.

Hebrew קדש לי כל בכור פטר כל רחם בבני ישראל באדם ובבהמה לי הוא:
Hebrew Vowels קַדֶּשׁ־ לִ֨י כָל־ בְּכוֹר֜ פֶּ֣טֶר כָּל־ רֶ֗חֶם בִּבְנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ בָּאָ֣דָם וּבַבְּהֵמָ֔ה לִ֥י הֽוּא׃
Greek Καθιέρωσε σε μένα κάθε πρωτότοκο, που διανοίγει κάθε μήτρα ανάμεσα στους γιους Ισραήλ, από άνθρωπο μέχρι κτήνος· δικό μου είναι αυτό.

వచనము 3

మోషే ప్రజలతో నిట్లనెను మీరు దాసగృహమైన ఐగుప్తునుండి బయలుదేరి వచ్చిన దినమును జ్ఞాపకము చేసికొనుడి. యెహోవా తన బాహుబలముచేత దానిలోనుండి మిమ్మును బయటికి రప్పించెను; పులిసిన దేదియు తినవద్దు.

Hebrew ויאמר משה אל העם זכור את היום הזה אשר יצאתם ממצרים מבית עבדים כי בחזק יד הוציא יהוה אתכם מזה ולא יאכל חמץ:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֔ה אֶל־ הָעָ֖ם זָכ֣וֹר אֶת־ הַיּ֗וֹם הַזֶּה֙ אֲשֶׁ֣ר יְצָאתֶ֔ם מִמִּצְרַ֖יִם מִבֵּ֣ית עֲבָדִ֑ים כִּ֤י בְחֹזֶק־ יָ֙ד הוֹצִ֣יא יְהוָ֔ה אֶתְכֶ֖ם מִזֶּ֑ה וְלֹ֥א יֵאָכֵ֖ל חָמֵֽץ׃
Greek Και ο Μωυσής είπε στον λαό: Να έχετε στη μνήμη σας αυτή την ημέρα, κατά την οποία βγήκατε από την Αίγυπτο, από οίκο δουλείας· επειδή, ο Κύριος με δυνατό χέρι σάς έβγαλε από εκεί· κανένας δεν θα φάει ένζυμα.

వచనము 4

ఆబీబను నెలలో ఈ దినమందే మీరు బయలుదేరి వచ్చితిరి గదా.

Hebrew היום אתם יצאים בחדש האביב:
Hebrew Vowels הַיּ֥וֹם אַתֶּ֖ם יֹצְאִ֑ים בְּחֹ֖דֶשׁ הָאָבִֽיב׃

Greek Σήμερα βγαίνετε έξω κατά τον μήνα Αβίβ.

వచనము 5

యెహోవా నీకిచ్చెదనని నీ పితరులతో ప్రమాణము చేసినట్లు, కనానీయులకు హిత్తీయులకు అమోరీయులకు హివ్వీయులకు యెబూసీయులకు నివాస స్థానమై యుండు, పాలు తేనెలు ప్రవహించు దేశమునకు నిన్ను రప్పించిన తరువాత నీవు ఈ ఆచారమును ఈ నెలలోనే జరుపుకొనవలెను.

Hebrew והיה כי יביאך יהוה אל ארץ הכנעני והחתי והאמרי והחוי והיבוסי אשר נשבע לאבתיך לתת לך ארץ זבת חלב ודבש ועבדת את העבדה הזאת בחדש הזה:

Hebrew Vowels וְהָיָה כִּי־ יְבִיאֲךָ יְהוָה אֶל־ אֶרֶץ הַֽכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ וְעָבַדְתָּ אֶת־ הָעֲבֹדָה הַזֹּאת בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה׃

Greek Όταν, λοιπόν, ο Κύριος σε φέρει στη γη των Χαναναίων, και των Χετταίων, και των Αμορραίων, και των Ευαίων, και των Ιεβουσαίων, που ορκίστηκε στους πατέρες σου ότι θα σου τη δώσει, γη που ρέει γάλα και μέλι, τότε θα κάνεις αυτή τη λατρεία, κατά τον μήνα αυ

వచనము 6

ఏడు దినములు నీవు పులియని రొట్టెలను తినవలెను, ఏడవ దినమున యెహోవా పండుగ ఆచరింపవలెను.

Hebrew שבעת ימים תאכל מצת וביום השביעי חג ליהוה:

Hebrew Vowels שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצֹּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חָג לַיהוָה׃

Greek Θα τρως άζυμα επτά ημέρες· και κατά την έβδομη ημέρα θα είναι γιορτή στον Κύριο.

వచనము 7

పులియని వాటినే యేడు దినములు తినవలెను. పులిసినదేదియు నీయొద్ద కనబడకూడదు. నీ ప్రాంతములన్నిటిలోను పొంగినదేదియు నీయొద్ద కనబడకూడదు.

Hebrew מצות יאכל את שבעת הימים ולא יראה לך חמץ ולא יראה לך שאר בכל גבלך:

Hebrew Vowels מַצּוֹת יֵאָכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־ יֵרָאֶה לְךָ חָמֵץ וְלֹא־ יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־ גְּבֻלֶךָ׃

Greek Άζυμα θα τρώγωνται τις επτά ημέρες· και δεν θα φανεί κοντά σου ένζυμο ούτε θα φανεί κοντά σου προζύμι, σε όλα τα όριά σου.

వచనము 8

మరియు ఆ దినమున నీవు నేను ఐగుప్తులోనుండి వచ్చినప్పుడు యెహోవా నాకు చేసినదాని నిమిత్తము పొంగని రొట్టెలను తినుచున్నానని నీ కుమారునికి తెలియచెప్పవలెను.

Hebrew והגדת לבנך ביום ההוא לאמר בעבור זה עשה יהוה לי בצאתי ממצרים:

Hebrew Vowels וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהֻוּא לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם׃

Greek Και κατά την ημέρα εκείνη θα αναγγείλεις στον γιο σου, λέγοντας: Αυτό γίνεται για εκείνο που ο Κύριος έκανε σε μένα, όταν βγήκα από την Αίγυπτο.

వచనము 9

యెహోవా ధర్మశాస్త్రము నీ నోట నుండునట్లు బలమైన చేతితో యెహోవా ఐగుప్తులోనుండి నిన్ను బయటికి రప్పించెననుటకు, ఈ ఆచారము నీ చేతిమీద నీకు సూచనగాను నీ కన్నుల మధ్య జ్ఞాపకార్థముగా ఉండును.

Hebrew והיה לך לאות על ידך ולזכרון בין עיניך למען תהיה תורת יהוה בפיך כי ביד חזקה הוצאך יהוה ממצרים:

Hebrew Vowels וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכָּרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה בְּפִיךָ כִּי בְּיָד חֲזָקָה הוֹצִאֲךָ יְהוָה מִמִּצְרָיִם׃

Greek Και τούτο θα είναι σε σένα για σημείο επάνω στο χέρι σου, και για ενθύμηση ανάμεσα στα μάτια σου, για να είναι ο νόμος τού Κυρίου στο στόμα σου· επειδή, με δυνατό χέρι ο Κύριος σε έβγαλε από την Αίγυπτο.

వచనము 10

కాబట్టి ప్రతి సంవత్సరము ఈ కట్టడను దాని నియామక కాలమున ఆచరింపవలెను.

Hebrew ושמרת את החקה הזאת למועדה מימים ימימה:

Hebrew Vowels וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים יָמִימָה׃

Greek Θα τηρείς, λοιπόν, αυτόν τον νόμο στην εποχή του, κάθε χρόνο.

వచనము 11

యెహోవా నీతోను నీ పితరులతోను ప్రమాణము చేసినట్లు ఆయన కనానీయుల దేశములోనికి నిన్ను చేర్చి దానిని నీకిచ్చిన తరువాత

Hebrew והיה כי יבאך יהוה אל ארץ הכנעני כאשר נשבע לך ולאבתיך ונתנה לך:
Hebrew Vowels וְהָיָ֕ה כִּֽי־ יְבִאֲךָ֖ יְהוָ֑ה אֶל־ אֶ֣רֶץ הַֽכְּנַעֲנִ֔י כַּאֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּ֖ע לְךָ֥ וְלַאֲבֹתֶ֑יךָ וּנְתָנָ֥הּ לָֽךְ׃
Greek Και όταν ο Κύριος σε φέρει στη γη των Χαναναίων, καθώς ορκίστηκε σε σένα και στους πατέρες σου, και σου τη δώσει,

వచనము 12

ప్రతి తొలిచూలు పిల్లను, నీకు కలుగు పశువుల సంతతిలో ప్రతి తొలిపిల్లను యెహోవాకు ప్రతిష్ఠింపవలెను. వానిలో మగ సంతానము యెహోవాదగును.

Hebrew והעברת כל פטר רחם ליהוה וכל פטר שגר בהמה אשר יהיה לך הזכרים ליהוה:
Hebrew Vowels וְהַעֲבַרְתָּ֣ כָל־ פֶּ֣טֶר ׀ רֶ֣חֶם לַֽיהוָ֗ה וְכָל־ פֶּ֤טֶר שֶׁ֙גֶר֙ בְּהֵמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר יִהְיֶ֖ה לְךָ֑ הַזְּכָרִ֖ים לַיהוָֽה׃
Greek τότε θα αποχωρίσεις για τον Κύριο κάθε ένα που ανοίγει τη μήτρα, και κάθε πρωτότοκο των ζώων σου όσα έχεις· τα αρσενικά θα είναι του Κυρίου.

వచనము 13

ప్రతి గాడిద తొలిపిల్లను వెలయిచ్చి విడిపించి దానికి మారుగా గొఱ్ఱపిల్లను ప్రతిష్ఠింపవలెను. అట్లు దానిని విడిపించనియెడల దాని మెడను విరుగదీయవలెను. నీ కుమారులలో తొలిచూలియైన ప్రతి మగవానిని వెలయిచ్చి విడిపింపవలెను.

Hebrew וכל פטר חמר תפדה בשה ואם לא תפדה וערפתו וכל בכור אדם בבניך תפדה:
Hebrew Vowels וְכָל־ פֶּ֣טֶר חֲמֹ֗ר תִּפְדֶּ֤ה בְשֶׂה֙ וְאִם־ לֹ֣א תִפְדֶּ֔ה וַעֲרַפְתּ֑וֹ וְכֹ֨ל בְּכוֹר־ אָדָ֜ם בְּבָנֶ֗יךָ תִּפְדֶּֽה׃
Greek Και κάθε πρωτότοκο γαϊδουριού θα το εξαγοράζεις με ένα αρνί· και αν δεν το εξαγοράσεις, τότε θα το αποκεφαλίσεις· και κάθε πρωτότοκο ανθρώπου ανάμεσα στους γιους σου θα το εξαγοράζεις.

వచనము 14

ఇకమీదట నీ కుమారుడు ఇది ఏమిటని నిన్ను అడుగునప్పుడు నీవు వాని చూచి బాహుబలముచేత యెహోవా దాసగృహమైన ఐగుప్తులోనుండి మనలను బయటికి రప్పించెను.

Hebrew והיה כי ישאלך בנך מחר לאמר מה זאת ואמרת אליו בחזק יד הוציאנו יהוה ממצרים מבית עבדים:
Hebrew Vowels וְהָיָ֣ה כִֽי־ יִשְׁאָלְךָ֩ בִנְךָ֨ מָחָ֜ר לֵאמֹ֗ר מַה־ זֹּ֤את וְאָמַרְתָּ֙ אֵלָ֔יו בְּחֹ֖זֶק יָ֣ד הוֹצִיאָ֑נוּ יְהוָ֕ה מִמִּצְרַ֖יִם מִבֵּ֥ית עֲבָדִֽים׃
Greek Και όταν στο μέλλον ο γιος σου σε ρωτήσει, λέγοντας: Τι είναι αυτό; Θα του πεις: Με δυνατό χέρι ο Κύριος μας έβγαλε από την Αίγυπτο, από οίκο δουλείας·

వచనము 15

ఫరో మనలను పోనియ్యకుండ తన మనస్సును కఠినపరచుకొనగా యెహోవా మనుష్యుల తొలి సంతానమేమి జంతువుల తొలి సంతానమేమి ఐగుప్తు దేశములో తొలి సంతానమంతయు సంహరించెను. ఆ హేతువు చేతను నేను మగదైన ప్రతి తొలిచూలు పిల్లను యెహోవాకు బలిగా అర్పించుదును; అయితే నా కుమారులలో ప్రతి తొలి సంతానము వెలయిచ్చి విడిపించుదునని చెప్పవలెను.

Hebrew ויהי כי הקשה פרעה לשלחנו ויהרג יהוה כל בכור בארץ מצרים מבכר אדם ועד בכור בהמה על כן אני זבח ליהוה כל פטר רחם הזכרים וכל בכור בני אפדה:
Hebrew Vowels וַיְהִ֗י כִּֽי־ הִקְשָׁ֤ה פַרְעֹה֙ לְשַׁלְּחֵנוּ֔ וַיַּהֲרֹ֥ג יְהוָ֖ה כָּל־ בְּכוֹר֑ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם מִבְּכֹ֥ר אָדָ֖ם וְעַד־ בְּכֹ֣ור בְּהֵמָ֑ה עַל־ כֵּ֣ן אֲנִי֩ זֹבֵ֨חַ לַיהוָ֜ה כָּל־ פֶּ֣טֶר רֶ֗חֶם הַזְּכָרִים֮ וְכָל־ בְּכֹור֒ בָּנַ֣י אֶפְדֶּֽה׃
Greek και όταν ο Φαραώ επέμεινε στο να μη μας εξαποστείλει, ο Κύριος θανάτωσε κάθε πρωτότοκο στη γη τής Αιγύπτου, από πρωτότοκο ανθρώπου μέχρι πρωτότοκο κτήνους· γι' αυτό, θυσιάζω στον Κύριο κάθε αρσενικό, που ανοίγει τη μήτρα, και κάθε πρωτότοκο των γιων μου τ

వచనము 16

బాహుబలముచేత యెహోవా మనలను ఐగుప్తులోనుండి బయటికి రప్పించెను గనుక ఆ సంగతి నీచేతిమీద సూచనగాను నీ కన్నుల మధ్య లలాట పత్రికగాను ఉండవలెను అని చెప్పెను.

Hebrew והיה לאות על ידכה ולטוטפת בין עיניך כי בחזק יד הוציאנו יהוה ממצרים:
Hebrew Vowels וְהָיָ֤ה לְאוֹת֙ עַל־ יָדְכָ֔ה וּלְטוֹטָפֹ֖ת בֵּ֣ין עֵינֶ֑יךָ כִּ֣י בְחֹ֔זֶק יָ֥ד הוֹצִיאָ֖נוּ יְהוָ֥ה מִמִּצְרָֽיִם׃

Greek Κι αυτό θα είναι για σημείο, επάνω στο χέρι σου και για προμετωπίδιο ανάμεσα στα μάτια σου· επειδή, με δυνατό χέρι ο Κύριος μας έβγαλε από την Αίγυπτο.

వచనము 17

మరియు ఫరో ప్రజలను పోనియ్యగా దేవుడు ఈ ప్రజలు యుద్ధము చూచునప్పుడు వారు పశ్చాత్తాపపడి ఐగుప్తుకు తిరుగుదురేమో అనుకొని, ఫిలిష్తీయుల దేశము సమీపమైనను ఆ మార్గమున వారిని నడిపింపలేదు.

Hebrew ויהי בשלח פרעה את העם ולא נחם אלהים דרך ארץ פלשתים כי קרוב הוא כי אמר אלהים פן ינחם העם בראתם מלחמה ושבו מצרימה:

Hebrew Vowels וַיְהִי בְּשַׁלַּח פַּרְעֹה֙ אֶת־ הָעָ֔ם וְלֹא־ נָחָ֥ם אֱלֹהִ֖ים דֶּ֣רֶךְ אֶ֑רֶץ פְּלִשְׁתִּ֗ים כִּ֤י קָרוֹב֙ הֽוּא֔ כִּ֣י ׀ אָמַ֣ר אֱלֹהִ֗ים פֶּן־ יִנָּחֵ֤ם הָעָם֙ בִּרְאֹתָ֣ם מִלְחָמָ֔ה וְשָׁבוּ֙ מִצְרָֽיְמָה׃

Greek ΚΑΙ όταν ο Φαραώ εξαπέστειλε τον λαό, ο Θεός δεν τους οδήγησε διαμέσου του δρόμου τής γης των Φιλισταίων, αν και ήταν ο συντομότερος· επειδή, ο Θεός είπε: Μήπως ο λαός, βλέποντας τον πόλεμο, μεταμεληθεί και επιστρέψει στην Αίγυπτο.

వచనము 18

అయితే దేవుడు ప్రజలను చుట్టుదారియగు ఎఱ్ఱ సముద్రపు అరణ్యమార్గమున నడిపించెను. ఇశ్రాయేలీయులు యుద్ధ సన్నద్ధులై ఐగుప్తులోనుండి వచ్చిరి.

Hebrew ויסב אלהים את העם דרך המדבר ים סוף וחמשים עלו בני ישראל מארץ מצרים:

Hebrew Vowels וַיַּסֵּ֣ב אֱלֹהִ֗ים ׀ אֶת־ הָעָם֮ דֶּ֣רֶךְ הַמִּדְבָּר֒ יַם־ סُ֔וף וַחֲמֻשִׁ֖ים עָל֑וּ בְּנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֖ל מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

Greek Αλλ' ο Θεός περιέφερε τον λαό διαμέσου του δρόμου τής ερήμου προς την Ερυθρά Θάλασσα· και ανέβηκαν οι γιοι Ισραήλ από τη γη τής Αιγύπτου εξοπλισμένοι.

వచనము 19

మరియు మోషే యోసేపు ఎముకలను తీసికొనివచ్చెను. అతడు దేవుడు నిశ్చయముగా దర్శనమిచ్చును; అప్పుడు మీరు నా ఎముకలను ఇక్కడనుండి తీసికొనిపోవలెనని ఇశ్రాయేలీయులచేత రూఢిగా ప్రమాణము చేయించుకొని యుండెను.

Hebrew ויקח משה את עצמות יוסף עמו כי השבע השביע את בני ישראל לאמר פקד יפקד אלהים אתכם והעליתם את עצמתי מזה אתכם:
Hebrew Vowels וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ עַצְמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הַשְׁבֵּעַ הִשְׁבִּיעַ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהַעֲלִיתֶם אֶת־ עַצְמֹתַי מִזֶּה אִתְּכֶם:
Greek Και ο Μωυσής πήρε μαζί του τα κόκαλα του Ιωσήφ· επειδή, είχε ορκίσει τους γιους Ισραήλ με όρκο, λέγοντας: Ο Θεός, βέβαια, θα σας επισκεφθεί· και θα ανεβάσετε τα κόκαλά μου από εδώ μαζί σας.

వచనము 20

వారు సుక్కోతునుండి ప్రయాణమైపోయి, అరణ్యము దగ్గరనున్న ఏతాములో దిగిరి.

Hebrew ויסעו מסכת ויחנו באתם בקצה המדבר:
Hebrew Vowels וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְאֵתָם בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר:
Greek Και όταν αναχώρησαν από τη Σοκχώθ, στρατοπέδευσαν στην Εθάμ, προς τα άκρα τής ερήμου.

వచనము 21

వారు పగలు రాత్రియు ప్రయాణము చేయునట్లుగా యెహోవా త్రోవలో వారిని నడిపించుటకై పగటివేళ మేఘస్తంభములోను, వారికి వెలుగిచ్చుటకు రాత్రివేళ అగ్నిస్తంభములోను ఉండి వారికి ముందుగా నడచుచు వచ్చెను.

Hebrew ויהוה הלך לפניהם יומם בעמוד ענן לנחתם הדרך ולילה בעמוד אש להאיר להם ללכת יומם ולילה:
Hebrew Vowels וַיהוָה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן לַנְחֹתָם הַדֶּרֶךְ וְלַיְלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם לָלֶכֶת יוֹמָם וָלָיְלָה:
Greek Και ο Κύριος πορευόταν μπροστά απ' αυτούς, την ημέρα σε στύλο νεφέλης, για να τους οδηγεί στον δρόμο· και τη νύχτα, σε στύλο φωτιάς, για να τους φέγγει· ώστε να οδοιπορούν ημέρα και νύχτα·

వచనము 22

ఆయన పగటివేళ మేఘస్తంభమునైనను రాత్రివేళ అగ్నిస్తంభమునైనను ప్రజల యెదుటనుండి తొలగింపలేదు.

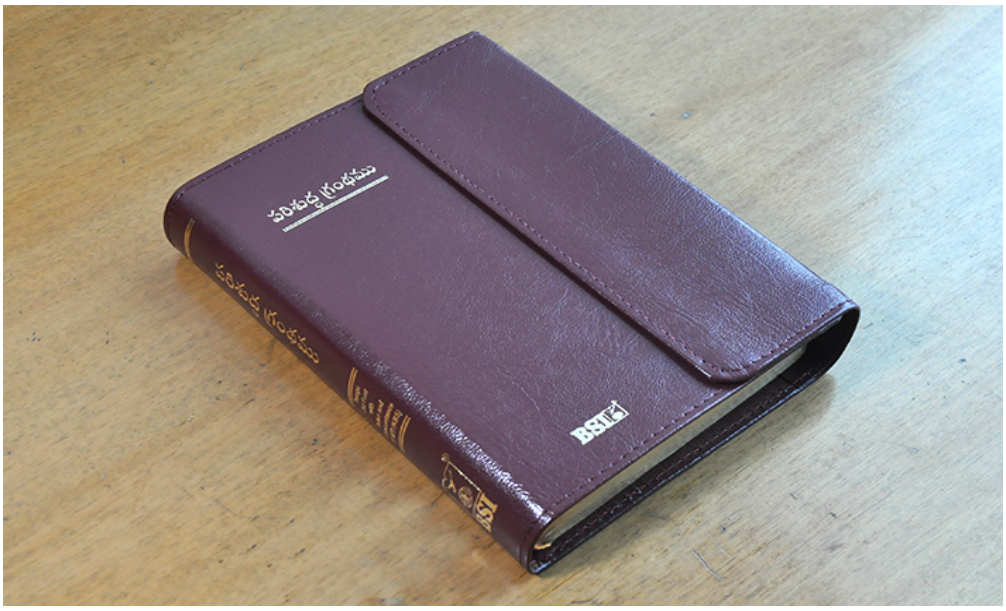
Hebrew לא ימיש עמוד הענן יומם ועמוד האש לילה לפני העם:
Hebrew Vowels לֹא־ יָמִישׁ עַמּוּד הָעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ לָיְלָה לִפְנֵי הָעָם:
Greek δεν απομάκρυνε μπροστά από τον λαό τον στύλο τής νεφέλης την ημέρα ούτε τον στύλο τής φωτιάς τη νύχτα.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 14

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

మరియు యెహోవా మోషేతో ఈలాగు సెలవిచ్చెను

Hebrew וידבר יהוה אל משה לאמר:
Hebrew Vowels וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵּאמֹֽר׃
Greek ΚΑΙ ο Κύριος μίλησε στον Μωυσή, λέγοντας:

వచనము 2

ఇశ్రాయేలీయులు తిరిగి పీహహీరోతు ఎదుటను, అనగా మిగ్దోలుకు సముద్రమునకు మధ్యనున్న బయల్సెఫోను నెదుటను, దిగవలెనని వారితో చెప్పుము; దాని యెదుటి సముద్రమునొద్ద వారు దిగవలెను

Hebrew דבר אל בני ישראל וישבו ויחנו לפני פי החירת בין מגדל ובין הים לפני בעל צפן נכחו תחנו על הים:
Hebrew Vowels דַּבֵּר֙ אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְיָשֻׁ֖בוּ וְיַחֲנ֑וּ לִפְנֵ֤י פִֽי־ הַחִירֹת֙ בֵּ֣ין מִגְדֹּ֔ל וּבֵ֖ין הַיָּ֑ם לִפְנֵ֣י בַֽעַל־ צְפֹ֗ן נֹכְחוֹ֙ תַּחֲנ֣וּ עַל־ הַיָּֽם׃
Greek Πες στους γιους Ισραήλ, να στραφούν και να στρατοπεδεύσουν απέναντι από την Πι-αϊρώθ, ανάμεσα στη Μιγδώλ και τη θάλασσα, κατάντικρυ στη Βέελ-σεφών· κατάντικρυ σ' αυτή θα στρατοπεδεύσετε, κοντά στη θάλασσα·

వచనము 3

ఫరో ఇశ్రాయేలీయులను గూర్చి వారు ఈ దేశములో చిక్కుబడియున్నారు; అరణ్యము వారిని మూసివేసెనని అనుకొనును.

Hebrew ואמר פרעה לבני ישראל נבכים הם בארץ סגר עליהם המדבר:
Hebrew Vowels וְאָמַ֣ר פַּרְעֹה֮ לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ נְבֻכִ֣ים הֵ֗ם בָּאָ֤רֶץ סָגַר֙ עֲלֵיהֶ֔ם הַמִּדְבָּֽר׃
Greek επειδή, ο Φαραώ θα πει για τους γιους Ισραήλ: Αυτοί περιπλανιούνται στη γη· η έρημος τους περιέκλεισε·

వచనము 4

అయితే నేను ఫరో హృదయమును కఠిన పరచెదను; అతడు వారిని తరుమగా; నేను ఫరోవలనను అతని సమస్త సేన వలనను మహిమ తెచ్చుకొందును; నేను యెహోవానని ఐగుప్తీయులందరు తెలిసికొందురనెను. వారు ఆలాగు దిగిరి

Hebrew וחזקתי את לב פרעה ורדף אחריהם ואכבדה בפרעה ובכל חילו וידעו מצרים כי אני יהוה ויעשו כן:
Hebrew Vowels וְחִזַּקְתִּי אֶת־ לֵב־ פַּרְעֹה֙ וְרָדַף אַחֲרֵיהֶ֔ם וְאִכָּבְדָ֥ה בְּפַרְעֹ֖ה וּבְכָ֣ל־ חֵילֹ֑ו וְיָדְע֥וּ מִצְרַ֖יִם כִּי־ אֲנִ֣י יְהוָ֑ה וַֽיַּעֲשׂ֥וּ־ כֵֽן׃
Greek κι εγώ θα σκληρύνω την καρδιά τού Φαραώ, ώστε να καταδιώξει καταπίσω τους· και θα δοξαστώ επάνω στον Φαραώ, κι επάνω σε ολόκληρο το στράτευμά του· και οι Αιγύπτιοι θα γνωρίσουν ότι εγώ είμαι ο Κύριος. Έτσι και έκαναν.

వచనము 5

ప్రజలు పారిపోయినట్టు ఐగుప్తు రాజునకు తెలుపబడినప్పుడు ఫరో హృదయమును అతని సేవకుల హృదయమును ప్రజలకు విరోధముగా త్రిప్పబడి మనమెందుకీలాగు చేసితిమి? మన సేవలో నుండకుండ ఇశ్రాయేలీయులను ఎందుకు పోనిచ్చితిమి అని చెప్పుకొనిరి.

Hebrew ויגד למלך מצרים כי ברח העם ויהפך לבב פרעה ועבדיו אל העם ויאמרו מה זאת עשינו כי שלחנו את ישראל מעבדנו:
Hebrew Vowels וַיֻּגַּ֣ד לְמֶ֔לֶךְ מִצְרַ֖יִם כִּ֣י בָרַ֑ח הָעָ֗ם וַיֵּהָפֵ֤ךְ לְבַב־ פַּרְעֹה֙ וַעֲבָדָ֔יו אֶל־ הָעָ֖ם וַיֹּאמְרוּ֙ מַה־ זֹּ֣את עָשִׂ֔ינוּ כִּֽי־ שִׁלַּ֖חְנוּ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֥ל מֵעָבְדֵֽנוּ׃
Greek Και αναγγέλθηκε στον βασιλιά τής Αιγύπτου ότι ο λαός έφυγε· και η καρδιά τού Φαραώ και των υπηρετών του μεταβλήθηκε ενάντια στον λαό, και είπαν: Γιατί το κάναμε αυτό, ώστε να εξαποστείλουμε τον Ισραήλ, και να μη μας δουλεύει πλέον;

వచనము 6

అంతట అతడు తన రథమును సిద్ధపరచుకొని, తన జనమును తనతోకూడ తీసికొనిపోయెను.

Hebrew ויאסר את רכבו ואת עמו לקח עמו:
Hebrew Vowels וַיֶּאְסֹ֥ר אֶת־ רִכְבּ֖וֹ וְאֶת־ עַמּ֑וֹ לָקַ֥ח עִמּֽוֹ׃
Greek Έζευξε, λοιπόν, την άμαξά του, και παρέλαβε τον λαό του μαζί του·

వచనము 7

మరియు అతడు శ్రేష్ఠమైన ఆరు వందల రథములను ఐగుప్తు రథములనన్నిటిని వాటిలో ప్రతిదానిమీద అధిపతులను తోడుకొనిపోయెను.

Hebrew ויקח שש מאות רכב בחור וכל רכב מצרים ושלשם על כלו:
Hebrew Vowels וַיִּקַּ֣ח שֵׁשׁ־ מֵא֣וֹת רֶ֔כֶב בָּח֑וּר וְכֹ֖ל רֶ֣כֶב מִצְרַ֔יִם וְשָׁלִשִׁ֖ים עַל־ כֻּלֹּֽו׃
Greek πήρε και 600 εκλεκτές άμαξες, και όλες τις άμαξες της Αιγύπτου, και έβαλε επάνω σε όλε αυτές αρχηγούς.

వచనము 8

యెహోవా ఐగుప్తు రాజైన ఫరో హృదయమును కఠిన పరపగా అతడు ఇశ్రాయేలీయులను తరిమెను. అట్లు ఇశ్రాయేలీయులు బలిమిచేత బయలు వెళ్లుచుండిరి.

Hebrew ויחזק יהוה את לב פרעה מלך מצרים וירדף אחרי בני ישראל ובני ישראל יצאים ביד רמה:

Hebrew Vowels וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־ לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֹצְאִים בְּיָד רָמָה׃

Greek Και ο Κύριος σκλήρυνε την καρδιά τού Φαραώ, του βασιλιά τής Αιγύπτου, και καταδίωξε καταπίσω από τους γιους Ισραήλ· και οι γιοι Ισραήλ έβγαιναν με χέρι υψηλό.

వచనము 9

ఐగుప్తీయులు, అనగా ఫరో రథముల గుఱ్ఱములన్నియు అతని గుఱ్ఱపు రౌతులు అతని దండును వారిని తరిమి, బయల్సెఫోను ఎదుటనున్న పీహహీరోతునకు సమీపమైన సముద్రము దగ్గర వారు దిగియుండగా వారిని కలిసికొనిరి.

Hebrew וירדפו מצרים אחריהם וישיגו אותם חנים על הים כל סוס רכב פרעה ופרשיו וחילו על פי החירת לפני בעל צפן:

Hebrew Vowels וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיַּשִּׂיגוּ אוֹתָם חֹנִים עַל־ הַיָּם כָּל־ סוּס רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וְחֵילוֹ עַל־ פִּי הַחִירֹת לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן׃

Greek Και καταδίωξαν οι Αιγύπτιοι καταπίσω τους, όλα τα άλογα, οι άμαξες του Φαραώ, και οι καβαλάρηδές του και το στράτευμά του· και τους έφτασαν, καθώς ήσαν στρατοπεδευμένοι κοντά στη θάλασσα, απέναντι από την Πι-αϊρώθ, κατάντικρυ στη Βέελ-σεφών.

వచనము 10

ఫరో సమీపించుచుండగా ఇశ్రాయేలీయులు కన్నులెత్తి ఐగుప్తీయులు తమవెనుక వచ్చుట చూచి మిక్కిలి భయపడి యెహోవాకు మొఱపెట్టిరి.

Hebrew ופרעה הקריב וישאו בני ישראל את עיניהם והנה מצרים נסע אחריהם וייראו מאד ויצעקו בני ישראל אל יהוה:

Hebrew Vowels וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם וַיִּירְאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה׃

Greek Και όταν ο Φαραώ πλησίασε, οι γιοι Ισραήλ ύψωσαν τα μάτια τους, και να, οι Αιγύπτιοι έρχονταν καταπίσω τους· και φοβήθηκαν υπερβολικά· και αναβόησαν οι γιοι Ισραήλ προς τον Κύριο.

వచనము 11

అంతట వారు మోషేతో ఐగుప్తులో సమాధులు లేవని యీ యరణ్యములో చచ్చుటకు మమ్మును రప్పించితివా? మమ్మును ఐగుప్తులోనుండి బయటికి రప్పించి మమ్మును ఇట్లు చేయనేల?

Hebrew ויאמרו אל משה המבלי אין קברים במצרים לקחתנו למות במדבר מה זאת עשית לנו להוציאנו ממצרים:
Hebrew Vowels וַיֹּאמְרוּ֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה הֲמִבְּלִ֥י אֵין־ קְבָרִ֖ים בְּמִצְרַ֑יִם לְקַחְתָּ֣נוּ לָמ֔וּת בַּמִּדְבָּ֖ר מַה־ זֹּ֣את עָשִׂ֗יתָ לָּ֤נוּ לְהוֹצִיאָ֙נוּ֙ מִמִּצְרָֽיִם׃
Greek Και είπαν στον Μωυσή: Επειδή δεν υπήρχαν μνήματα στην Αίγυπτο, μας έβγαλες για να πεθάνουμε στην έρημο; Γιατί μας το έκανες αυτό, και μας έβγαλες από την Αίγυπτο;

వచనము 12

మా జోలికి రావద్దు, ఐగుప్తీయులకు దాసులమగుదుమని ఐగుప్తులో మేము నీతో చెప్పినమాట యిదే గదా; మేము ఈ అరణ్యమందు చచ్చుటకంటె ఐగుప్తీయులకు దాసులమగుటయే మేలని చెప్పిరి.

Hebrew הלא זה הדבר אשר דברנו אליך במצרים לאמר חדל ממנו ונעבדה את מצרים כי טוב לנו עבד את מצרים ממתנו במדבר:
Hebrew Vowels הֲלֹא־ זֶ֣ה הַדָּבָר֩ אֲשֶׁר־ דִּבַּ֨רְנוּ אֵלֶ֜יךָ בְּמִצְרַ֗יִם לֵאמֹ֤ר חֲדַל֙ מִמֶּ֔נּוּ וְנַעַבְדָ֖ה אֶת־ מִצְרָ֑יִם כִּ֣י ט֗וֹב לָ֤נוּ עָבֹד֙ אֶת־ מִצְרַ֔יִם מִמֻּתֵ֥נוּ בַּמִּדְבָּֽר׃
Greek Δεν είναι αυτός ο λόγος που σου είπαμε στην Αίγυπτο, λέγοντας: Άφησέ μας, και ας δουλεύουμε τους Αιγυπτίους; Επειδή, ήταν καλύτερα σε μας να δουλεύουμε τους Αιγυπτίους, παρά να πεθάνουμε στην έρημο.

వచనము 13

అందుకు మోషే భయపడకుడి, యెహోవా మీకు నేడు కలుగజేయు రక్షణను మీరు ఊరక నిలుచుండి చూడుడి; మీరు నేడు చూచిన ఐగుప్తీయులను ఇకమీదట మరి ఎన్నడును చూడరు.

Hebrew ויאמר משה אל העם אל תיראו התיצבו וראו את ישועת יהוה אשר יעשה לכם היום כי אשר ראיתם את מצרים היום לא תסיפו לראתם עוד עד עולם:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֔ה אֶל־ הָעָ֖ם אַל־ תִּירָ֑אוּ הִתְיַצְּב֣וּ וּרְאוּ֔ אֶת־ יְשׁוּעַ֥ת יְהוָ֖ה אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂ֣ה לָכֶ֑ם הַיּ֗וֹם כִּ֤י אֲשֶׁר֙ רְאִיתֶ֣ם אֶת־ מִצְרַ֔יִם הַיּ֖וֹם לֹ֣א תֹסִ֑יפוּ לִרְאֹתָ֥ם עֽוֹד־ עַד־ עוֹלָֽם׃

Greek Και ο Μωυσής είπε στον λαό: Μη φοβάστε· σταθείτε, και βλέπετε τη σωτηρία τού Κυρίου, που θα κάνει σε σας σήμερα· επειδή, τους Αιγυπτίους, που είδατε σήμερα, δεν θα τους δείτε πλέον, ποτέ·

వచనము 14

యెహోవా మీ పక్షమున యుద్ధము చేయును, మీరు ఊరకయే యుండవలెనని ప్రజలతో చెప్పెను.

Hebrew יהוה ילחם לכם ואתם תחרישון:
Hebrew Vowels יְהוָה יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִישׁוּן׃
Greek ο Κύριος θα πολεμήσει για σας· κι εσείς θα μένετε ήσυχοι.

వచనము 15

అంతలో యెహోవా మోషేతో నీవేల నాకు మొఱ పెట్టుచున్నావు? సాగిపోవుడి అని ఇశ్రాయేలీయులతో చెప్పుము.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה מה תצעק אלי דבר אל בני ישראל ויסעו:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה מַה־ תִּצְעָק אֵלָי דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וְיִסָּעוּ׃
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Τι βοάς σε μένα; Πες στους γιους Ισραήλ να ξεκινήσουν·

వచనము 16

నీవు నీ కఱ్ఱను ఎత్తి ఆ సముద్రమువైపు నీ చెయ్యి చాపి దాని పాయలుగా చేయుము, అప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులు సముద్రము మధ్యను ఆరిన నేలమీద నడిచిపోవుదురు.

Hebrew ואתה הרם את מטך ונטה את ידך על הים ובקעהו ויבאו בני ישראל בתוך הים ביבשה:
Hebrew Vowels וְאַתָּה הָרֵם אֶת־ מַטְּךָ וּנְטֵה אֶת־ יָדְךָ עַל־ הַיָּם וּבְקָעֵהוּ וְיָבֹאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה׃
Greek κι εσύ ύψωσε τη ράβδο σου, και έκτεινε το χέρι σου προς τη θάλασσα, και σχίσε τη θάλασσα στα δύο, και ας περάσουν οι γιοι Ισραήλ διαμέσου ξηράς στο μέσον της θάλασσας·

వచనము 17

ఇదిగో నేను నేనే ఐగుప్తీయుల హృదయములను కఠిన పరుచుదును. వారు వీరిని తరుముదురు; నేను ఫరోవలనను అతని సమస్త సేన వలనను అతని రథముల వలనను అతని గుఱ్ఱపు రౌతుల వలనను నాకు మహిమ తెచ్చుకొందును.

Hebrew ואני הנני מחזק את לב מצרים ויבאו אחריהם ואכבדה בפרעה ובכל חילו ברכבו ובפרשיו:
Hebrew Vowels וַאֲנִ֨י הִנְנִ֜י מְחַזֵּ֗ק אֶת־ לֵ֤ב מִצְרַ֙יִם֙ וְיָבֹ֣אוּ אַחֲרֵיהֶ֔ם וְאִכָּבְדָ֥ה בְּפַרְעֹ֖ה וּבְכָל־ חֵיל֑וֹ בְּרִכְבּ֥וֹ וּבְפָרָשָֽׁיו׃
Greek κι εγώ, πρόσεξε, θα σκληρύνω την καρδιά των Αιγυπτίων, και θα μπουν μέσα πίσω απ' αυτούς· και θα δοξαστώ επάνω στον Φαραώ, κι επάνω σε ολόκληρο το στράτευμά του, επάνω στις άμαξές του, κι επάνω στους καβαλάρηδές του·

వచనము 18

నేను ఫరోవలనను అతని రథముల వలనను అతని గుఱ్ఱపు రౌతుల వలనను మహిమ తెచ్చుకొనునప్పుడు నేను యెహోవానని ఐగుప్తీయులు తెలిసికొందురనెను.

Hebrew וידעו מצרים כי אני יהוה בהכבדי בפרעה ברכבו ובפרשיו:
Hebrew Vowels וְיָדְע֥וּ מִצְרַ֖יִם כִּי־ אֲנִ֣י יְהוָ֑ה בְּהִכָּבְדִ֥י בְּפַרְעֹ֖ה בְּרִכְבּ֥וֹ וּבְפָרָשָֽׁיו׃
Greek και θα γνωρίσουν οι Αιγύπτιοι ότι εγώ είμαι ο Κύριος, όταν δοξαστώ επάνω στον Φαραώ, επάνω στις άμαξές του, κι επάνω τους καβαλάρηδές του.

వచనము 19

అప్పుడు ఇశ్రాయేలీయుల యెదుట సమూహమునకు ముందుగా నడిచిన దేవదూత వారి వెనుకకుపోయి వారిని వెంబడించెను; ఆ మేఘస్తంభము వారి యెదుటనుండి పోయి వారి వెనుక నిలిచెను

Hebrew ויסע מלאך האלהים ההלך לפני מחנה ישראל וילך מאחריהם ויסע עמוד הענן מפניהם ויעמד מאחריהם:
Hebrew Vowels וַיִּסַּ֣ע מַלְאַ֗ךְ הָאֱלֹהִ֤ים הַהֹלֵךְ֙ לִפְנֵ֣י מַחֲנֵ֔ה יִשְׂרָאֵ֖ל וַיֵּ֑לֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶ֔ם וַיִּסַּ֥ע עַמּ֖וּד הֶֽעָנָ֣ן מִפְּנֵיהֶ֑ם וַיַּעֲמֹ֖ד מֵאַחֲרֵיהֶֽם׃
Greek Τότε, ο άγγελος του Θεού, που προπορευόταν από το στράτευμα του Ισραήλ, σηκώθηκε, και ήρθε πίσω τους· και ο στύλος τής νεφέλης σηκώθηκε από μπροστά τους, και στάθηκε πίσω τους·

వచనము 20

అది ఐగుప్తీయుల సేనకు ఇశ్రాయేలీయుల సేనకు నడుమ ప్రవేశించెను; అది మేఘము గనుక వారికి చీకటి కలిగెను గాని, రాత్రి అది వీరికి వెలుగిచ్చెను గనుక ఆ రాత్రి అంతయు ఐగుప్తీయుల సేన ఇశ్రాయేలీయులను సమీపించలేదు

Hebrew ויבא בין מחנה מצרים ובין מחנה ישראל ויהי הענן והחשך ויאר את הלילה ולא קרב זה אל זה כל הלילה:
Hebrew Vowels וַיָּבֹ֗א בֵּין ׀ מַחֲנֵ֣ה מִצְרַ֣יִם וּבֵ֣ין מַחֲנֵ֣ה יִשְׂרָאֵ֗ל וַיְהִ֤י הֶֽעָנָן֙ וְהַחֹ֔שֶׁךְ וַיָּ֥אֶר אֶת־ הַלָּ֖יְלָה וְלֹא־ קָרַ֣ב זֶ֑ה אֶל־ זֶ֖ה כָּל־ הַלָּֽיְלָה׃
Greek και ήρθε ανάμεσα στο στράτευμα των Αιγυπτίων και στο στράτευμα του Ισραήλ· και σ' εκείνους μεν ήταν σύννεφο που σκοτείνιαζε, σε τούτους όμως που φώτιζε, τη νύχτα· ώστε το ένα δεν πλησίασε το άλλο, ολόκληρη τη νύχτα.

వచనము 21

మోషే సముద్రమువైపు తన చెయ్యి చాపగా యెహోవా ఆ రాత్రి అంతయు బలమైన తూర్పుగాలిచేత సముద్రమును తొలగించి దానిని ఆరిన నేలగా చేసెను.

Hebrew ויט משה את ידו על הים ויולך יהוה את הים ברוח קדים עזה כל הלילה וישם את הים לחרבה ויבקעו המים:
Hebrew Vowels וַיֵּ֥ט מֹשֶׁ֖ה אֶת־ יָד֑וֹ עַל־ הַיָּ֗ם וַיּוֹלֶךְ֙ יְהוָ֔ה ׀ אֶת־ הַיָּ֖ם בְּרוּחַ־ קָדִ֣ים עַזָּ֣ה כָּל־ הַלַּ֔יְלָה וַיָּשֶׂם֙ אֶת־ הַיָּ֣ם לֶחָרָ֔בָה וַיִּבָּקְעוּ֖ הַמָּֽיִם׃
Greek Και ο Μωυσής εξέτεινε το χέρι του προς τη θάλασσα· και ο Κύριος έκανε τη θάλασσα να συρθεί όλη εκείνη τη νύχτα, από δυνατόν ανατολικό άνεμο, και έκανε τη θάλασσα ξηρά, και τα νερά διαχωρίστηκαν.

వచనము 22

నీళ్లు విభజింపబడగా ఇశ్రాయేలీయులు సముద్రము మధ్యను ఆరిన నేలమీద నడిచిపోయిరి. ఆ నీళ్లు వారి కుడి యెడమ ప్రక్కలను వారికి గోడవలె నుండెను.

Hebrew ויבאו בני ישראל בתוך הים ביבשה והמים להם חמה מימינם ומשמאלם:
Hebrew Vowels וַיָּבֹ֣אוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל בְּתוֹךְ֙ הַיָּ֔ם בַּיַּבָּשָׁ֖ה וְהַמַּ֣יִם לָהֶ֑ם חֹמָ֥ה מִיְּמִינָ֖ם וּמִשְּׂמֹאלָֽם׃
Greek Και μπήκαν μέσα οι γιοι Ισραήλ, στο μέσον της θάλασσας, προς το ξερό μέρος, και τα νερά ήσαν σ' αυτούς τείχος από τα δεξιά και από τα αριστερά τους.

వచనము 23

ఐగుప్తీయులును ఫరో గుఱ్ఱములును రథములును రౌతులును వారిని తరిమి సముద్ర మధ్యమున చేరిరి.

Hebrew וירדפו מצרים ויבאו אחריהם כל סוס פרעה רכבו ופרשיו אל תוך הים:
Hebrew Vowels וַיִּרְדְּפ֣וּ מִצְרַ֗יִם וַיָּבֹ֤אוּ אַחֲרֵיהֶם֙ כָּל־ סוּס֣ פַּרְעֹ֔ה רִכְבּ֖וֹ וּפָרָשָׁ֑יו אֶל־ תּ֖וֹךְ הַיָּֽם׃

Greek Και οι Αιγύπτιοι καταδίωξαν και μπήκαν καταπίσω τους, όλα τα άλογα του Φαραώ, οι άμαξές του, και οι καβαλάρηδές του, στο μέσον της θάλασσας.

వచనము 24

అయితే వేకువజామున యెహోవా ఆ అగ్ని మేఘమయమైన స్తంభమునుండి ఐగుప్తీయుల దండువైపు చూచి ఐగుప్తీయుల దండును కలవరపరచి

Hebrew ויהי באשמרת הבקר וישקף יהוה אל מחנה מצרים בעמוד אש וענן ויהם את מחנה מצרים:

Hebrew Vowels וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיַּשְׁקֵף יְהוָה אֶל־ מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעַמּוּד אֵשׁ וְעָנָן וַיָּהֹם אֶת מַחֲנֵה מִצְרָיִם:

Greek Και κατά την πρωινή φυλακή, ο Κύριος κοίταξε από επάνω από τον στύλο τής φωτιάς και της νεφέλης προς τον στρατό των Αιγυπτίων, και συντάραξε τον στρατό των Αιγυπτίων·

వచనము 25

వారి రథ చక్రములు ఊడిపడునట్లు చేయగా వారు బహు కష్టపడి తోలుచుండిరి. అప్పుడు ఐగుప్తీయులు ఇశ్రాయేలీయుల యెదుటనుండి పారిపోదము రండి; యెహోవా వారి పక్షమున మనతో యుద్ధము చేయుచున్నాడని చెప్పుకొనిరి.

Hebrew ויסר את אפן מרכבתיו וינהגהו בכבדת ויאמר מצרים אנוסה מפני ישראל כי יהוה נלחם להם במצרים:

Hebrew Vowels וַיָּסַר אֶת אֹפַן מַרְכְּבֹתָיו וַיְנַהֲגֵהוּ בִּכְבֵדֻת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אָנוּסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרָיִם

Greek και έβγαλε τους τροχούς των αμαξών τους, ώστε σέρνονταν με δυσκολία· και οι Αιγύπτιοι είπαν: Ας φύγουμε μπροστά από τον Ισραήλ, επειδή ο Κύριος πολεμάει τους Αιγυπτίους, για χάρη τους.

వచనము 26

అంతలో యెహోవా మోషేతో ఐగుప్తీయుల మీదికిని వారి రథముల మీదికిని వారి రౌతుల మీదికిని నీళ్లు తిరిగివచ్చునట్లు సముద్రముమీద నీ చెయ్యి చాపుమనెను.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה נטה את ידך על הים וישבו המים על מצרים על רכבו ועל פרשיו:

Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־ יָדְךָ עַל־ הַיָּם וְיָשֻׁבוּ הַמַּיִם עַל־ מִצְרַיִם עַל־ רִכְבּוֹ וְעַל־ פָּרָשָׁיו:

Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Έκτεινε το χέρι σου προς τη θάλασσα, και ας ξαναγυρίσουν τα νερά επάνω στους Αιγυπτίους, επάνω στις άμαξές τους, κι επάνω στους καβαλάρηδές τους.

వచనము 27

మోషే సముద్రముమీద తన చెయ్యి చాపగా ప్రొద్దు పొడిచినప్పుడు సముద్రము అధిక బలముతో తిరిగి పొర్లెను గనుక ఐగుప్తీయులు అది చూచి వెనుకకు పారిపోయిరి. అప్పుడు యెహోవా సముద్రము మధ్యను ఐగుప్తీయులను నాశము చేసెను.

Hebrew ויט משה את ידו על הים וישב הים לפנות בקר לאיתנו ומצרים נסים לקראתו וינער יהוה את מצרים בתוך הים:

Hebrew Vowels וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשֶׁב הַיָּם לִפְנוֹת בֹּקֶר לְאֵיתָנוֹ וּמִצְרַיִם נָסִים לִקְרָאתוֹ וַיְנַעֲר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם׃

Greek Και ο Μωυσής εξέτεινε το χέρι του προς τη θάλασσα· και η θάλασσα επανέλαβε την ορμή της γύρω στα ξημερώματα· και οι Αιγύπτιοι, φεύγοντας, τη συνάντησαν· και ο Κύριος κατέστρεψε τους Αιγυπτίους στο μέσον της θάλασσας·

వచనము 28

నీళ్లు తిరిగివచ్చి ఆ రథములను రౌతులను వారి వెనుక సముద్రములోనికి వచ్చిన ఫరోయొక్క సర్వసేనను కప్పివేసెను; వారిలో ఒక్కడైనను మిగిలియుండలేదు.

Hebrew וישבו המים ויכסו את הרכב ואת הפרשים לכל חיל פרעה הבאים אחריהם בים לא נשאר בהם עד אחד:

Hebrew Vowels וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם וַיְכַסּוּ אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכֹל חֵיל פַּרְעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אֶחָד׃

Greek επειδή, τα νερά, καθώς ξαναγύρισαν, σκέπασαν τις άμαξες, και τους καβαλάρηδες, ολόκληρο το στράτευμα του Φαραώ, που είχε μπει μέσα καταπίσω τους στη θάλασσα· δεν έμεινε απ' αυτούς ούτε ένας.

వచనము 29

అయితే ఇశ్రాయేలీయులు ఆరిన నేలను సముద్రము మధ్యనున్నప్పుడు ఆ నీళ్లు వారి కుడి యెడమ ప్రక్కలను గోడవలె నుండెను.

Hebrew ובני ישראל הלכו ביבשה בתוך הים והמים להם חמה מימינם ומשמאלם:

Hebrew Vowels וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִימִינָם וּמִשְּׂמֹאלָם
Greek Και οι γιοι Ισραήλ πέρασαν διαμέσου ξηράς, στο μέσον της θάλασσας. Και τα νερά ήσαν σ' αυτούς τοίχος από δεξιά τους, και από αριστερά τους.

వచనము 30

ఆ దినమున యెహోవా ఐగుప్తీయుల చేతిలోనుండి ఇశ్రాయేలీయులను రక్షించెను. ఇశ్రాయేలీయులు చచ్చిన ఐగుప్తీయులను సముద్రతీరమున చూచిరి.

Hebrew ויושע יהוה ביום ההוא את ישראל מיד מצרים וירא ישראל את מצרים מת על שפת הים:
Hebrew Vowels וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־ מִצְרַיִם מֵת עַל־ שְׂפַת הַיָּם:
Greek Και ο Κύριος έσωσε κατά την ημέρα εκείνη τον Ισραήλ από το χέρι των Αιγυπτίων· και ο Ισραήλ είδε τους Αιγυπτίους νεκρούς στην άκρη τής θάλασσας.

వచనము 31

యెహోవా ఐగుప్తీయులకు చేసిన గొప్ప కార్యమును ఇశ్రాయేలీయులు చూచిరి గనుక ఆ ప్రజలు యెహోవాకు భయపడి యెహోవాయందును ఆయన సేవకుడైన మోషేయందును నమ్మకముంచిరి.

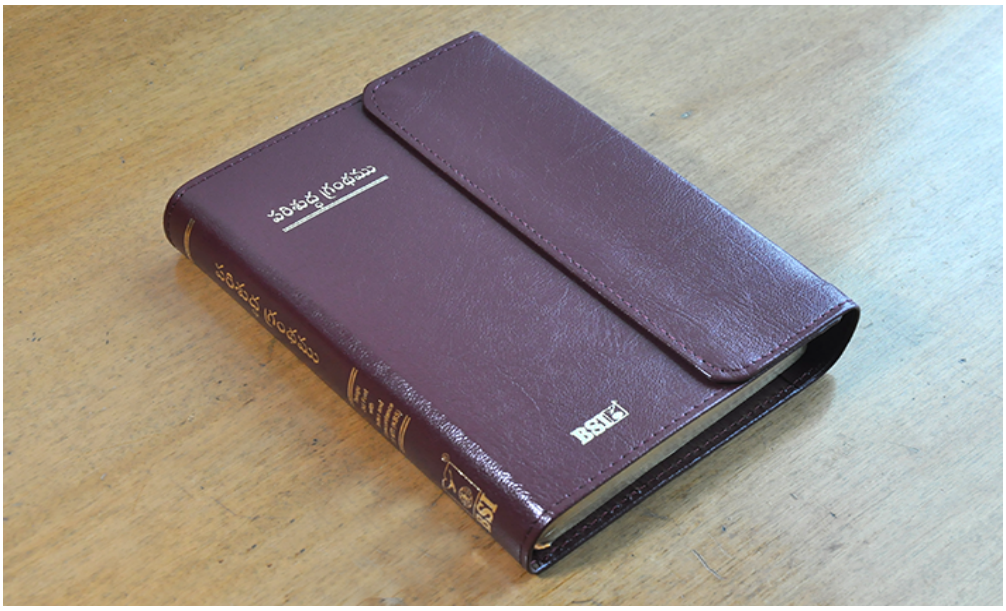
Hebrew וירא ישראל את היד הגדלה אשר עשה יהוה במצרים ויירא העם את יהוה ויאמינו ביהוה ובמשה עבדו:
Hebrew Vowels וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־ יְהוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:
Greek Και ο Ισραήλ είδε το μεγάλο εκείνο έργο, που ο Κύριος έκανε επάνω στους Αιγυπτίους· και ο λαός φοβήθηκε τον Κύριο, και πίστεψε στον Κύριο, και στον Μωυσή, τον υπηρέτη του.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 15

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

అప్పుడు మోషేయు ఇశ్రాయేలీయులును యెహోవాను గూర్చి యీ కీర్తన పాడిరి యెహోవాను గూర్చి గానము చేసెదను ఆయన మిగుల అతిశయించి జయించెను గుఱ్ఱమును దాని రౌతును ఆయన సముద్రములో పడద్రోసెను

Hebrew אז ישיר משה ובני ישראל את השירה הזאת ליהוה ויאמרו לאמר אשירה ליהוה כי גאה גאה סוס ורכבו רמה בים:
Hebrew Vowels אָז יָשִׁיר־ מֹשֶׁה֙ וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ הַשִּׁירָ֥ה הַזֹּ֖את לַיהוָ֑ה וַיֹּאמְרוּ֙ לֵאמֹ֔ר אָשִׁ֥ירָה לַיהוָ֖ה כִּֽי־ גָ֣אֹה גָ֑אָה סוּס֙ וְרֹכְבֹ֔ו רָמָ֥ה בַיָּֽם׃
Greek ΤΟΤΕ, έψαλε ο Μωυσής και οι γιοι Ισραήλ τούτο το τραγούδι, προς τον Κύριο, και είπαν τα λόγια: Ας ψάλλω στον Κύριο· επειδή, δοξάστηκε με δόξα· έρριξε το άλογο και τον καβαλάρη του στη θάλασσα.

వచనము 2

యెహోవాయే నా బలము నా గానము ఆయన నాకు రక్షణయు ఆయెను. ఆయన నా దేవుడు ఆయనను వర్ణించెదను ఆయన నా పితరుల దేవుడు ఆయన మహిమ నుతించెదను.

Hebrew עזי וזמרת יה ויהי לי לישועה זה אלי ואנוהו אלהי אבי וארממנהו:
Hebrew Vowels עֻזִּ֤י וְזִמְרָת֙ יָ֔הּ וַיְהִי־ לִ֥י לִישׁוּעָ֖ה זֶ֣ה אֵלִ֑י וְאַנְוֵהוּ֙ אֱלֹהֵ֣י אָבִ֔י וַאֲרֹמְמֶֽנְהוּ׃
Greek Ο Κύριος είναι η δύναμή μου και το τραγούδι μου, και στάθηκε η σωτηρία μου· αυτός είναι Θεός μου, και θα τον δοξάσω· ο Θεός τού πατέρα μου, και θα τον υψώσω.

వచనము 3

యెహోవా యుద్ధశూరుడు యెహోవా అని ఆయనకు పేరు.

Hebrew יהוה איש מלחמה יהוה שמו:
Hebrew Vowels יְהוָ֥ה אִ֖ישׁ מִלְחָמָ֑ה יְהוָ֥ה שְׁמֹֽו׃
Greek Ο Κύριος είναι δυνατός πολεμιστής· το όνομά του είναι Κύριος.

వచనము 4

ఆయన ఫరో రథములను అతని సేనను సముద్రములో పడద్రోసెను అతని అధిపతులలో శ్రేష్ఠులు ఎఱ్ఱ సముద్రములో మునిగిపోయిరి

Hebrew מרכבת פרעה וחילו ירה בים ומבחר שלשיו טבעו בים סוף:
Hebrew Vowels מַרְכְּבֹ֥ת פַּרְעֹ֖ה וְחֵילֹ֑ו יָרָ֥ה בַיָּ֛ם וּמִבְחַ֥ר שָׁלִשָׁ֖יו טֻבְּעֻ֥ו בְיַם־ סֽוּף׃

Greek Έρριξε τις άμαξες του Φαραώ και το στράτευμά του στη θάλασσα· και οι εκλεκτοί του πολέμαρχοι καταποντίστηκαν στην Ερυθρά Θάλασσα.

వచనము 5

అగాధజలములు వారిని కప్పెను వారు రాతివలె అడుగంటిపోయిరి.

Hebrew תהמת יכסימו ירדו במצולת כמו אבן:
Hebrew Vowels תְּהֹמֹ֣ת יְכַסֻּ֔מוּ יָ֖רְדוּ בִמְצוֹלֹ֑ת כְּמוֹ־ אָֽבֶן׃
Greek Οι άβυσσοι τους σκέπασαν· καταβυθίστηκαν σαν πέτρα στα βάθη.

వచనము 6

యెహోవా, నీ దక్షిణహస్తము బలమొంది అతిశయించును యెహోవా, నీ దక్షిణహస్తము శత్రువుని

చితకగొట్టును.

Hebrew ימינך יהוה נאדרי בכח ימינך יהוה תרעץ אויב:
Hebrew Vowels יְמִינְךָ֤ יְהוָה֙ נֶאְדָּרִ֔י בַּכֹּ֖חַ יְמִינְךָ֑ יְהוָ֖ה תִּרְעַ֥ץ אוֹֽיֵב׃
Greek Το δεξί σου χέρι, Κύριε, δοξάστηκε σε δύναμη· το δεξί σου χέρι, Κύριε, σύντριψε τον εχθρό.

వచనము 7

నీ మీదికి లేచువారిని నీ మహిమాతిశయము వలన అణచివేయుదువు నీ కోపాగ్నిని రగులజేయుదువు

అది వారిని చెత్తవలె దహించును.

Hebrew וברב גאונך תהרס קמיך תשלח חרנך יאכלמו כקש:
Hebrew Vowels וּבְרֹ֣ב גְּאוֹנְךָ֔ תַּהֲרֹ֥ס קָמֶ֖יךָ תְּשַׁלַּ֣ח חֲרֹנְךָ֑ יֹאכְלֵ֥מוֹ כַּקַּֽשׁ׃
Greek Και με το μέγεθος της υπεροχής σου εξολόθρευσες τους ενάντιους σε σένα· εξαπέστειλες την οργή σου, και τους κατέφαγε σαν καλάμη.

వచనము 8

నీ నాసికారంధ్రముల ఊపిరివలన నీళ్లు రాశిగా కూర్చబడెను ప్రవాహములు కుప్పగా నిలిచెను

అగాధజలములు సముద్రము మధ్య గడ్డకట్టెను

Hebrew וברוח אפיך נערמו מים נצבו כמו נד נזלים קפאו תהמת בלב ים:
Hebrew Vowels וּבְרֽוּחַ אַפֶּ֣יךָ נֶעֶרְמ֗וּ מַ֤יִם נִצְּבוּ֙ כְּמוֹ־ נֵ֔ד נֹזְלִ֖ים קָפְא֑וּ תְּהֹמֹ֥ת בְּלֶב־ יָֽם׃
Greek Και με την πνοή τού θυμού σου τα νερά σωριάστηκαν μαζί· τα κύματα στάθηκαν σαν σωρός, οι άβυσσοι έπηξαν στο μέσον της θάλασσας.

వచనము 9

తరిమెదను కలిసికొనియెదను దోపుడుసొమ్ము పంచుకొనియెదను వాటివలన నా ఆశ తీర్చుకొనియెదను నా కత్తి దూసెదను నా చెయ్యి వారిని నాశనము చేయునని శత్రువనుకొనెను.

Hebrew אמר אויב ארדף אשיג אחלק שלל תמלאמו נפשי אריק חרבי תורישמו ידי:
Hebrew Vowels אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי:
Greek Ο εχθρός είπε: Θα καταδιώξω, θα καταφτάσω, θα διαμοιραστώ τα λάφυρα· η ψυχή μου θα χορτάσει επάνω τους· θα σύρω το μαχαίρι μου, το χέρι μου θα τους αφανίσει.

వచనము 10

నీవు నీ గాలిని విసరజేసితివి సముద్రము వారిని కప్పెను వారు మహా అగాధమైన నీళ్లలో సీసమువలె మునిగిరి.

Hebrew נשפת ברוחך כסמו ים צללו כעופרת במים אדירים:
Hebrew Vowels נָשַׁפְתָּ בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ כָּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם אַדִּירִים:
Greek Φύσηξες με τον άνεμό σου, και η θάλασσα τους σκέπασε· καταβυθίστηκαν σαν μολύβι στα φοβερά νερά.

వచనము 11

యెహోవా, వేల్పులలో నీవంటివాడెవడు పరిశుద్ధతనుబట్టి నీవు మహనీయుడవు స్తుతికీర్తనలనుబట్టి పూజ్యుడవు అద్భుతములు చేయువాడవు నీవంటివాడెవడు

Hebrew מי כמכה באלם יהוה מי כמכה נאדר בקדש נורא תהלת עשה פלא:
Hebrew Vowels מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:
Greek Ποιος είναι, Κύριε, όμοιός σου, ανάμεσα στους θεούς; Ποιος είναι όμοιός σου, ένδοξος σε αγιότητα, θαυμαστός σε ύμνους, που ενεργεί τεράστια;

వచనము 12

నీ దక్షిణహస్తమును చాపితివి భూమి వారిని మింగివేసెను.

Hebrew נטית ימינך תבלעמו ארץ:
Hebrew Vowels נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ:
Greek Άπλωσες το δεξί σου χέρι, και η γη τούς κατάπιε.

వచనము 13

నీవు విమోచించిన యీ ప్రజలను నీ కృపచేత తోడుకొనిపోతివి నీ బలముచేత వారిని నీ పరిశుద్ధాలయమునకు నడిపించితివి.

Hebrew נחית בחסדך עם זו גאלת נהלת בעזך אל נוה קדשך:
Hebrew Vowels נָחִיתָ בְחַסְדְּךָ עַם־ זּוּ גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ בְעֻזְּךָ אֶל־ נְוֵה קָדְשֶׁךָ׃
Greek Με το ἐλεός σου οδήγησες αυτόν τον λαό, που τον λύτρωσες· τον οδήγησες με τη δύναμή σου προς την κατοικία τής αγιότητάς σου.

వచనము 14

జనములు విని దిగులుపడును ఫిలిష్తియ నివాసులకు వేదన కలుగును.

Hebrew שמעו עמים ירגזון חיל אחז ישבי פלשת:
Hebrew Vowels שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל אָחַז יֹשְׁבֵי פְלָשֶׁת׃
Greek Οι λαοί θα ακούσουν, και θα φρίξουν· πόνοι θα κατακυριεύσουν τους κατοίκους τής Παλαιστίνης.

వచనము 15

ఎదోము నాయకులు కలవరపడుదురు మోయాబు బలిష్ఠులకు వణకు పుట్టును కనాను నివాసులందరు దిగులొంది కరిగిపోవుదురు. భయము అధిక భయము వారికి కలుగును.

Hebrew אז נבהלו אלופי אדום אילי מואב יאחזמו רעד נמגו כל ישבי כנען:
Hebrew Vowels אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן׃
Greek Τότε, οι ηγεμόνες τού Εδώμ θα εκπλαγούν· τρόμος θα καταλάβει τους άρχοντες του Μωάβ· όλοι οι κάτοικοι της Χαναάν θα λιώσουν.

వచనము 16

యెహోవా, నీ ప్రజలు అద్దరికి చేరువరకు నీవు సంపాదించిన యీ ప్రజలు అద్దరికి చేరువరకు నీ బాహుబలముచేత పగవారు రాతివలె కదలకుందురు.

Hebrew תפל עליהם אימתה ופחד בגדל זרועך ידמו כאבן עד יעבר עמך יהוה עד יעבר עם זו קנית:
Hebrew Vowels תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאֶבֶן עַד־ יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָה עָד־ יַעֲבֹר עַם־ זּוּ קָנִיתָ׃

Greek Φόβος και τρόμος θα πέσει επάνω τους· από το μέγεθος του βραχίονά σου θα απολιθωθούν, μέχρις ότου περάσει ο λαός σου, Κύριε, μέχρις ότου περάσει ο λαός αυτός, που απέκτησες.

వచనము 17

నీవు నీ ప్రజను తోడుకొని వచ్చెదవు యెహోవా, నీ స్వాస్థ్యమైన కొండమీద నా ప్రభువా, నీవు నివసించుటకు నిర్మించుకొనిన చోటను

Hebrew תבאמו ותטעמו בהר נחלתך מכון לשבתך פעלת יהוה מקדש אדני כוננו ידיך:
Hebrew Vowels תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ׃
Greek Θα τους φέρεις μέσα, και θα τους φυτέψεις στο βουνό τής κληρονομιάς σου, στον τόπο, Κύριε, που ετοίμασες για κατοικία σου, το αγιαστήριο, Κύριε, που τα χέρια σου έστησαν.

వచనము 18

నీచేతులు స్థాపించిన పరిశుద్ధాలయమందు వారిని నిలువపెట్టెదవు. యెహోవా నిరంతరమును ఏలువాడు.

Hebrew יהוה ימלך לעלם ועד:
Hebrew Vowels יְהוָה ׀ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃
Greek Ο Κύριος θα βασιλεύει στους αιώνες των αιώνων.

వచనము 19

ఫరో గుఱ్ఱములు అతని రథములు అతని రౌతులును సముద్రములో దిగగా యెహోవా వారిమీదికి సముద్ర జలములను మళ్లించెను. అయితే ఇశ్రాయేలీయులు సముద్రము మధ్యను ఆరిన నేలమీద నడిచిరి.

Hebrew כי בא סוס פרעה ברכבו ובפרשיו בים וישב יהוה עלהם את מי הים ובני ישראל הלכו ביבשה בתוך הים:
Hebrew Vowels כִּי בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם׃
Greek ΕΠΕΙΔΗ, τα άλογα του Φαραώ μπήκαν μέσα στη θάλασσα μαζί με τις άμαξές του και μαζί με τους καβαλάρηδές του, και ο Κύριος έστρεψε επάνω τους τα νερά τής θάλασσας· και οι γιοι Ισραήλ πέρασαν διαμέσου ξηράς, στο μέσον της θάλασσας.

వచనము 20

మరియు అహరోను సహోదరియు ప్రవక్త్రియునగు మిర్యాము తంబురను చేతపట్టుకొనెను. స్త్రీలందరు తంబురలతోను నాట్యములతోను ఆమె వెంబడి వెళ్లగా

Hebrew ותקח מרים הנביאה אחות אהרן את התף בידה ותצאן כל הנשים אחריה בתפים ובמחלת:

Hebrew Vowels וַתִּקַּח֩ מִרְיָ֨ם הַנְּבִיאָ֜ה אֲח֣וֹת אַהֲרֹ֗ן אֶת־ הַתֹּ֤ף בְּיָדָהּ֙ וַתֵּצֶ֣אן כָּל־ הַנָּשִׁ֔ים אַחֲרֶ֖יהָ בְּתֻפִּ֥ים וּבִמְחֹלֹֽת׃

Greek ΚΑΙ η Μαριάμ, η προφήτισσα, η αδελφή τού Ααρών, πήρε το τύμπανο στο χέρι της, και όλες οι γυναίκες βγήκαν πίσω απ' αυτή με τύμπανα και χορούς.

వచనము 21

మిర్యాము వారితో కలిసి యిట్లు పల్లవి యెత్తి పాడెను యెహోవాను గానము చేయుడి ఆయన మిగుల అతిశయించి జయించెను గుఱ్ఱమును దాని రౌతును సముద్రములో ఆయన పడద్రోసెను.

Hebrew ותען להם מרים שירו ליהוה כי גאה גאה סוס ורכבו רמה בים:

Hebrew Vowels וַתַּ֣עַן לָהֶ֗ם מִרְיָם֙ שִׁ֣ירוּ לַֽיהוָה֔ כִּֽי־ גָאֹ֥ה גָּאָ֖ה סוּס֑ וְרֹכְבֹ֖ו רָמָ֥ה בַיָּֽם׃

Greek Και η Μαριάμ ανταποκρινόταν σ' αυτούς, λέγοντας: Ψάλλτε στον Κύριο· επειδή, δοξάστηκε με δόξα· το άλογο και τον καβαλάρη του έρριξε στη θάλασσα.

వచనము 22

మోషే ఎఱ్ఱ సముద్రమునుండి జనులను సాగచేయగా వారు షూరు అరణ్యములోనికి వెళ్లి దానిలో మూడు దినములు నడిచిరి; అచ్చట వారికి నీళ్లు దొరకలేదు. అంతలో వారు మారాకు చేరిరి.

Hebrew ויסע משה את ישראל מים סוף ויצאו אל מדבר שור וילכו שלשת ימים במדבר ולא מצאו מים:

Hebrew Vowels וַיַּ֣סַע מֹשֶׁ֗ה אֶת־ יִשְׂרָאֵל֙ מִיַּ֣ם סּ֔וף וַיֵּצְא֥וּ אֶל־ מִדְבַּר־ שׁ֖ור וַיֵּלְכ֣וּ שְׁלֹשֶׁת־ יָמִ֑ים בַּמִּדְבָּ֖ר וְלֹא־ מָצְא֥וּ מָֽיִם׃

Greek ΤΟΤΕ, ο Μωυσής σήκωσε τους Ισραηλίτες από την Ερυθρά Θάλασσα, και βγήκαν στην έρημο Σουρ· και περπατούσαν τρεις ημέρες στην έρημο, και δεν έβρισκαν νερό.

వచనము 23

మారా నీళ్లు చేదైనవి గనుక వారు ఆ నీళ్లు త్రాగలేకపోయిరి. అందువలన దానికి మారా అను పేరు కలిగెను.

Hebrew ויבאו מרתה ולא יכלו לשתת מים ממרה כי מרים הם על כן קרא שמה מרה:
Hebrew Vowels וַיָּבֹאוּ מָרָתָה וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מַיִם מִמָּרָה כִּי מָרִים הֵם עַל־ כֵּן קָרָא־ שְׁמָהּ מָרָה:
Greek Και από εκεί ήρθαν στη Μερρά· δεν μπορούσαν, όμως, να πιουν από τα νερά τής Μερράς, επειδή ήσαν πικρά· γι' αυτό και ονομάστηκε Μερρά.

వచనము 24

ప్రజలు మేమేమి త్రాగుదుమని మోషేమీద సణగుకొనగా

Hebrew וילנו העם על משה לאמר מה נשתה:
Hebrew Vowels וַיִּלֹּנוּ הָעָם עַל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר מַה־ נִּשְׁתֶּה:
Greek Και ο λαός γόγγυζε ενάντια στον Μωυσή, λέγοντας: Τι θα πιούμε;

వచనము 25

అతడు యెహోవాకు మొఱపెట్టెను. అంతట యెహోవా అతనికి ఒక చెట్టును చూపెను. అది ఆ నీళ్లలో వేసిన తరువాత నీళ్లు మధురములాయెను. అక్కడ ఆయన వారికి కట్టడను విధిని నిర్ణయించి, అక్కడ వారిని పరీక్షించి

Hebrew ויצעק אל יהוה ויורהו יהוה עץ וישלך אל המים וימתקו המים שם שם לו חק ומשפט ושם נסהו:
Hebrew Vowels וַיִּצְעַק אֶל־ יְהוָה וַיּוֹרֵהוּ יְהוָה עֵץ וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־ הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמָּיִם שָׁם שָׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ:
Greek Και ο Μωυσής βόησε στον Κύριο· και ο Κύριος του έδειξε ένα ξύλο, που όταν το έρριξε στα νερά, τα νερά γλύκαναν. Εκεί τους έδωσε παραγγελία και διάταγμα· κι εκεί τους δοκίμασε·

వచనము 26

మీ దేవుడైన యెహోవా వాక్కును శ్రద్ధగా విని ఆయన దృష్టికి న్యాయమైనది చేసి, ఆయన ఆజ్ఞలకు విధేయులై ఆయన కట్టడలన్నిటిని అనుసరించి నడచినయెడల, నేను ఐగుప్తీయులకు కలుగజేసిన రోగములలో ఏదియు మీకు రానియ్యను; నిన్ను స్వస్థపరచు యెహోవాను నేనే అనెను

Hebrew ויאמר אם שמוע תשמע לקול יהוה אלהיך והישר בעיניו תעשה והאזנת למצותיו ושמרת כל חקיו כל המחלה אשר שמתי במצרים לא אשים עליך כי אני יהוה רפאך:

Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר אִם־ שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַיָּשָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהַאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל־ חֻקָּיו כָּל־ תַּמַּחֲלָה אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי בְּמִצְרַיִם לֹא־ אָשִׂים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רֹפְאֶךָ׃

Greek και είπε: Αν ακούσεις επιμελώς τη φωνή τού Κυρίου τού Θεού σου, και πράττεις το αρεστό στα μάτια του, και δώσεις ακρόαση στις εντολές του, και φυλάξεις όλα τα προστάγματά του, δεν θα φέρω επάνω σου καμιά από τις αρρώστιες, που έφερα ενάντια στους Αιγυπτίο

వచనము 27

తరువాత వారు ఏలీమునకు వచ్చిరి; అక్కడ పండ్రెండు నీటి బుగ్గలును డెబ్బది యీత చెట్లును ఉండెను. వారు అక్కడనే ఆ నీళ్లయొద్ద దిగిరి.

Hebrew ויבאו אילמה ושם שתים עשרה עינת מים ושבעים תמרים ויחנו שם על המים:

Hebrew Vowels וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וְשָׁם שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת מָיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיִּחֲנוּ־ שָׁם עַל־ הַמָּיִם׃

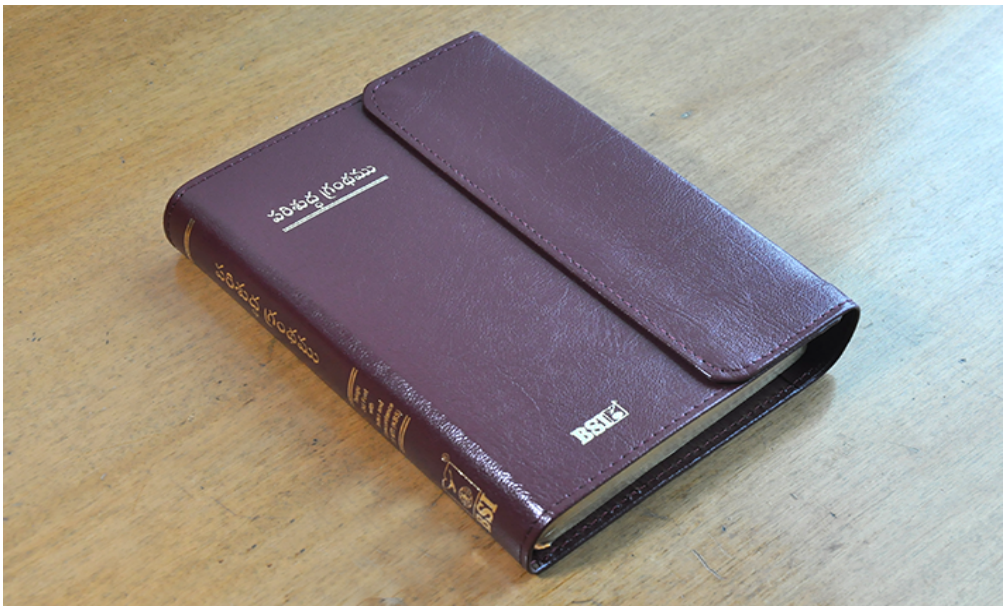
Greek ΕΠΕΙΤΑ, ήρθαν στην Αιλείμ, όπου ήσαν 12 πηγές νερών, και 70 δέντρα φοινίκων· και εκεί στρατοπέδευσαν, κοντά στα νερά.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 16

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

తరువాత ఇశ్రాయేలీయుల సమాజమంతయును ఏలీమునుండి ప్రయాణమైపోయి, వారు ఐగుప్తు దేశములోనుండి బయలుదేరిన రెండవనెల పదునైదవ దినమున ఏలీమునకును సీనాయికిని మధ్యనున్న సీను అరణ్యమునకు వచ్చిరి.

Hebrew ויסעו מאילם ויבאו כל עדת בני ישראל אל מדבר סין אשר בין אילם ובין סיני בחמשה עשר יום לחדש השני לצאתם מארץ מצרים:

Hebrew Vowels וַיִּסְעוּ֙ מֵאֵילִ֔ם וַיָּבֹ֕אוּ כָּל־ עֲדַ֥ת בְּנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶל־ מִדְבַּר־ סִ֑ין אֲשֶׁ֣ר בֵּֽין־ אֵילִ֗ם וּבֵ֤ין סִינַי֙ בַּחֲמִשָּׁ֣ה עָשָׂ֔ר יוֹם֙ לַחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִ֔י לְצֵאתָ֖ם מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

Greek ΚΑΙ σηκώθηκαν από την Αιλείμ· και ολόκληρη η συναγωγή των γιων Ισραήλ ήρθε στην έρημο Σιν, που είναι ανάμεσα στην Αιλείμ και το Σινά, τη 15η ημέρα τού δεύτερου μήνα, αφού βγήκαν από τη γη τής Αιγύπτου.

వచనము 2

ఆ అరణ్యములో ఇశ్రాయేలీయుల సమాజమంతయు మోషే అహరోనులమీద సణిగెను.

Hebrew וילינו כל עדת בני ישראל על משה ועל אהרן במדבר:

Hebrew Vowels כָּל־ עֲדַ֥ת בְּנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֖ל עַל־ מֹשֶׁ֑ה וְעַל־ אַהֲרֹ֖ן בַּמִּדְבָּֽר׃

Greek Και ολόκληρη η συναγωγή των γιων Ισραήλ γόγγυζε ενάντια στον Μωυσή και ενάντια στον Ααρών στην έρημο.

వచనము 3

ఇశ్రాయేలీయులు మేము మాంసము వండుకొను కుండలయొద్ద కూర్చుండి తృప్తిగా ఆహారము తినునప్పుడు యెహోవా చేతివలన ఏల చావకపోతిమి? ఈ సర్వసమాజమును ఆకలిచేత చంపుటకు ఈ అరణ్యములోనికి మమ్మును అక్కడనుండి తోడుకొని వచ్చితిరని వారితో ననగా

Hebrew ויאמרו אלהם בני ישראל מי יתן מותנו ביד יהוה בארץ מצרים בשבתנו על סיר הבשר באכלנו לחם לשבע כי הוצאתם אתנו אל המדבר הזה להמית את כל הקהל הזה ברעב:

Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמְרוּ אֲלֵהֶ֗ם בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ מִי־ יִתֵּ֣ן מוּתֵ֔נוּ בְּיַ֥ד־ יְהוָ֖ה בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם בְּשִׁבְתֵּ֣נוּ עַל־ סִ֣יר הַבָּשָׂ֗ר בְּאָכְלֵ֤נוּ לֶחֶם֙ לָשֹׂ֔בַע כִּ֣י הוֹצֵאתֶ֖ם אֹתָ֣נוּ אֶל־ הַמִּדְבָּ֥ר הַזֶּ֛ה לְהָמִ֥ית אֶת־ כָּל־ הַקָּהָ֖ל הַזֶּ֥ה בָּרָעָֽב׃

Greek Και οι γιοι Ισραήλ είπαν σ' αυτούς: Είθε να πεθαίναμε κάτω από το χέρι τού Κυρίου στη γη τής Αιγύπτου, όταν καθόμασταν κοντά στα

καζάνια τού κρέατος, και όταν τρώγαμε ψωμί μέχρι χορτασμού! Επειδή, μας βγάλατε σ'αυτή την έρημο, για να θανατώσετε με την πεί

వచనము 4

యెహోవా మోషేను చూచి ఇదిగో నేను ఆకాశమునుండి మీ కొరకు ఆహారమును కురిపించెదను; వారు నా ధర్మశాస్త్రము ననుసరించి నడుతురో లేదో అని నేను వారిని పరీక్షించునట్లు ఈ ప్రజలు వెళ్లి ఏనాటి బత్తెము ఆనాడే కూర్చుకొనవలెను.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה הנני ממטיר לכם לחם מן השמים ויצא העם ולקטו דבר יום ביומו למען אנסנו הילך בתורתי אם לא:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר יְהוָה֮ אֶל־ מֹשֶׁ֒ה הִנְנִ֣י מַמְטִ֣יר לָכֶ֗ם לֶ֚חֶם מִן־ הַשָּׁמָ֔יִם וְיָצָ֥א הָעָ֖ם וְלָקְט֑וּ דְּבַר־ יֹ֣ום בְּיֹומֹ֔ו לְמַ֕עַן אֲנַסֶּ֖נּוּ הֲיֵלֵ֥ךְ בְּתֹורָתִ֛י אִם־ לֹֽא׃
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Δες, θα βρέξω σε σας ψωμί από τον ουρανό· και θα βγαίνει ο λαός και θα μαζεύει κάθε ημέρα αυτό που αρκεί στην ημέρα, για να τους δοκιμάσω, αν θα περπατάνε στον νόμο μου ή όχι·

వచనము 5

మరియు ఆరవ దినమున వారు తెచ్చుకొనినదానిని సిద్ధపరచుకొనవలెను. వారు దినదినమున కూర్చుకొనుదానికంటె అది రెండంతలై యుండవలెననెను.

Hebrew והיה ביום הששי והכינו את אשר יביאו והיה משנה על אשר ילקטו יום יום:
Hebrew Vowels וְהָיָה֙ בַּיֹּ֣ום הַשִּׁשִּׁ֔י וְהֵכִ֖ינוּ אֶת־ אֲשֶׁר־ יָבִ֑יאוּ וְהָיָ֣ה מִשְׁנֶ֔ה עַל־ אֲשֶׁר־ יִלְקְט֖וּ יֹ֥ום ׀ יֹֽום׃
Greek και την έκτη ημέρα ας ετοιμάζουν εκείνο που θα έφερναν μέσα, και ας είναι διπλάσιο εκείνου που μαζεύουν κάθε ημέρα.

వచనము 6

అప్పుడు మోషే అహరోనులు ఇశ్రాయేలీయులందరితో యెహోవా ఐగుప్తు దేశములోనుండి మిమ్మును బయటికి రప్పించెనని సాయంకాలమందు మీకు తెలియబడును.

Hebrew ויאמר משה ואהרן אל כל בני ישראל ערב וידעתם כי יהוה הוציא אתכם מארץ מצרים:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה וְאַהֲרֹ֙ן אֶל־ כָּל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל עֶ֖רֶב וִידַעְתֶּ֑ם כִּ֣י יְהוָ֔ה הֹוצִ֥יא אֶתְכֶ֖ם מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
Greek Και ο Μωυσής και ο Ααρών είπαν σε όλους τούς γιους Ισραήλ: Την εσπέρα θα γνωρίσετε ότι ο Κύριος σας έβγαλε από τη γη τής Αιγύπτου·

వచనము 7

యెహోవామీద మీరు సణిగిన సణుగులను ఆయన వినుచున్నాడు; ఉదయమున మీరు యెహోవా మహిమను చూచెదరు, మేము ఏపాటివారము? మామీద సణుగనేల అనిరి.

Hebrew ובקר וראיתם את כבוד יהוה בשמעו את תלנתיכם על יהוה ונחנו מה כי תלונו עלינו:

Hebrew Vowels וּבֹ֣קֶר וּרְאִיתֶ֗ם אֶת־ כְּבוֹד֙ יְהוָ֔ה בְּשָׁמְעֹ֥ו אֶת־ תְּלֻנֹּתֵיכֶ֖ם עַל־ יְהוָ֑ה וְנַחְנוּ֙ מָֽה כִּי־ עָלָ֔ינוּ׃

Greek και το πρωί θα δείτε τη δόξα τού Κυρίου, καθόσον άκουσε τους γογγυσμούς σας ενάντια στον Κύριο· επειδή, εμείς τι είμαστε ώστε να γογγύζετε εναντίον μας;

వచనము 8

మరియు మోషే మీరు తినుటకై సాయంకాలమున మాంసమును ఉదయమున చాలినంత ఆహారమును యెహోవా మీకియ్యగాను, మీరు ఆయనమీద సణుగు మీ సణుగులను యెహోవాయే వినుచుండగాను, మేము ఏపాటివారము? మీ సణుగుట యెహోవా మీదనేగాని మామీద కాదనెను

Hebrew ויאמר משה בתת יהוה לכם בערב בשר לאכל ולחם בבקר לשבע בשמע יהוה את תלנתיכם אשר אתם מלינם עליו ונחנו מה לא עלינו תלנתיכם כי על יהוה:

Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה בְּתֵ֤ת יְהוָה֙ לָכֶ֣ם בָּעֶ֔רֶב בָּשָׂ֥ר לֶאֱכֹ֖ל וְלֶ֣חֶם בַּבֹּ֑קֶר לִשְׂבֹּ֣עַ בִּשְׁמֹ֣עַ יְהוָה֩ אֶת־ תְּלֻנֹּתֵיכֶ֨ם אֲשֶׁר־ אַתֶּ֜ם מַלִּינִ֣ם עָלָ֗יו וְנַחְנוּ֙ מָֽה לֹא־ עָלֵ֔ינוּ תְּלֻנֹּתֵיכֶ֖ם כִּי עַל־ יְהוָֽה׃

Greek Και ο Μωυσής είπε: Αυτό θα γίνει, όταν ο Κύριος την εσπέρα σάς δώσει κρέας να φάτε, και το πρωί ψωμί μέχρι χορτασμού· επειδή, ο Κύριος άκουσε τους γογγυσμούς σας, που γογγύζετε ενάντια σ' αυτόν· και, τι είμαστε εμείς; Οι γογγυσμοί σας δεν είναι εναντίον μ

వచనము 9

అంతట మోషే అహరోనుతో యెహోవా సన్నిధికి సమీపించుడి; ఆయన మీ సణుగులను వినెనని నీవు ఇశ్రాయేలీయుల సర్వసమాజముతో చెప్పుమనెను.

Hebrew ויאמר משה אל אהרן אמר אל כל עדת בני ישראל קרבו לפני יהוה כי שמע את תלנתיכם:

Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁה֮ אֶל־ אַהֲרֹן֒ אֱמֹ֤ר אֶל־ כָּל־ עֲדַת֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל קִרְבוּ֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה כִּ֥י שָׁמַ֖ע אֶת תְּלֻנֹּתֵיכֶֽם׃

Greek Και ο Μωυσής είπε στον Ααρών: Πες σε ολόκληρη τη συναγωγή των γιων Ισραήλ: Πλησιάστε μπροστά στον Κύριο· επειδή, άκουσε τους γογγυσμούς σας.

వచనము 10

అట్లు అహరోను ఇశ్రాయేలీయుల సర్వసమాజముతో మాటలాడుచుండగా వారు అరణ్యమువైపు చూచిరి, అప్పుడు యెహోవా మహిమ ఆ మేఘములో వారికి కనబడెను.

Hebrew ויהי כדבר אהרן אל כל עדת בני ישראל ויפנו אל המדבר והנה כבוד יהוה נראה בענן:
Hebrew Vowels וַיְהִי כְּדַבֵּר אַהֲרֹן אֶל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וַיִּפְנוּ אֶל־ הַמִּדְבָּר וְהִנֵּה כְּבוֹד יְהוָה נִרְאָה בֶּעָנָן׃
Greek Κι ενώ ο Ααρών μιλούσε σε ολόκληρη τη συναγωγή των γιων Ισραήλ, έστρεψαν το πρόσωπο προς την έρημο, και να, η δόξα τού Κυρίου φάνηκε μέσα στη νεφέλη.

వచనము 11

అప్పుడు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నేను ఇశ్రాయేలీయుల సణుగులను వింటిని

Hebrew וידבר יהוה אל משה לאמר:
Hebrew Vowels וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
Greek Και ο Κύριος μίλησε στον Μωυσή, λέγοντας:

వచనము 12

నీవు సాయంకాలమున మీరు మాంసము తిందురు, ఉదయమున ఆహారముచేత తృప్తిపొందుదురు, అప్పుడు మీ దేవుడనైన యెహోవాను నేనే అని మీరు తెలిసికొందురని వారితో చెప్పుమనెను.

Hebrew שמעתי את תלונת בני ישראל דבר אלהם לאמר בין הערבים תאכלו בשר ובבקר תשבעו לחם וידעתם כי אני יהוה אלהיכם:
Hebrew Vowels שָׁמַעְתִּי אֶת־ תְּלוּנֹּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דַּבֵּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעַרְבַּיִם תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבַבֹּקֶר תִּשְׂבְּעוּ לָחֶם וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
Greek Άκουσα τους γογγυσμούς των γιων Ισραήλ· μίλησέ τους, λέγοντας: Την εσπέρα θα φάτε κρέας, και το πρωί θα χορτάσετε από ψωμιά, και θα γνωρίσετε, ότι εγώ είμαι ο Κύριος ο Θεός σας.

వచనము 13

కాగా సాయంకాలమున పూరేడులు వచ్చి వారి పాళెమును కప్పెను, ఉదయమున మంచువారి పాళెము చుట్టు పడియుండెను.

Hebrew ויהי בערב ותעל השלו ותכס את המחנה ובבקר היתה שכבת הטל סביב למחנה:
Hebrew Vowels וַיְהִי בָעֶרֶב וַתַּעַל הַשְּׂלָו וַתְּכַס אֶת־ הַמַּחֲנֶה וּבַבֹּקֶר הָיְתָה שִׁכְבַת הַטַּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה:
Greek Και την εσπέρα ανέβηκαν ορτύκια, και σκέπασαν το στρατόπεδο· και το πρωί, σε όλα τα γύρω τού στρατοπέδου ήταν ένα στρώμα δρόσου.

వచనము 14

పడిన ఆ మంచు ఇగిరిపోయిన తరువాత నూగు మంచువలె సన్నని కణములు అరణ్యపు భూమిమీద కనబడెను.

Hebrew ותעל שכבת הטל והנה על פני המדבר דק מחספס דק ככפר על הארץ:
Hebrew Vowels וַתַּעַל שִׁכְבַת הַטָּל וְהִנֵּה עַל־ פְּנֵי הַמִּדְבָּר דַּק מְחֻסְפָּס דַּק כַּכְּפֹר עַל־ הָאָרֶץ:
Greek Και αφού το στρώμα της δρόσου ανέβηκε, να, επάνω στο πρόσωπο της ερήμου ήταν κάτι λεπτό, στρογγυλό, λεπτό σαν πάχνη επάνω στη γη.

వచనము 15

ఇశ్రాయేలీయులు దాని చూచినప్పుడు అది ఏమైనది తెలియక ఇదేమి అని ఒకరితో ఒకరు చెప్పుకొనిరి.

Hebrew ויראו בני ישראל ויאמרו איש אל אחיו מן הוא כי לא ידעו מה הוא ויאמר משה אלהם הוא הלחם אשר נתן יהוה לכם לאכלה:
Hebrew Vowels וַיִּרְאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו מָן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מַה־ הֻוא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הַוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לְאָכְלָה:
Greek Και όταν οι γιοι Ισραήλ το είδαν, είπαν αναμεταξύ τους: Τι είναι αυτό; Επειδή, δεν ήξεραν τι ήταν. Και ο Μωυσής τούς είπε: Αυτό είναι το ψωμί, που ο Κύριος σας δίνει για να φάτε·

వచనము 16

మోషే ఇది తినుటకు యెహోవా మీకిచ్చిన ఆహారము. యెహోవా ఆజ్ఞాపించినదేమనగా ప్రతివాడును తనవారి భోజనమునకు, ప్రతివాడు తన కుటుంబములోని తలకు ఒక్కొక్క ఓమెరు చొప్పున దాని కూర్చుకొనవలెను, ఒక్కొక్కడు తన గుడారములో నున్నవారికొరకు కూర్చుకొనవలెననెను.

Hebrew זה הדבר אשר צוה יהוה לקטו ממנו איש לפי אכלו עמר לגלגלת מספר נפשתיכם איש לאשר באהלו תקחו:

Hebrew Vowels זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לִקְטוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ עֹמֶר לַגֻּלְגֹּלֶת מִסְפַּר נַפְשֹׁתֵיכֶם אָישׁ לַאֲשֶׁר בְּאָהֳלוֹ תִּקָּחוּ׃
Greek αυτός είναι ο λόγος που ο Κύριος πρόσταξε: Μαζέψτε κάθε ένας απ' αυτό όσο χρειάζεται για να φάει, ένα γομόρ κατ' άτομο, σύμφωνα με τον αριθμό των ψυχών σας· πάρτε ο καθένας για τους ομοσκήνους του.

వచనము 17

ఇశ్రాయేలీయులు అట్లు చేయగా కొందరు హెచ్చుగాను కొందరు తక్కువగాను కూర్చుకొనిరి.

Hebrew ויעשו כן בני ישראל וילקטו המרבה והממעיט׃
Hebrew Vowels וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט׃
Greek Έτσι και έκαναν οι γιοι Ισραήλ, και μάζεψαν άλλος πολύ και άλλος λίγο.

వచనము 18

వారు ఓమెరుతో కొలిచినప్పుడు హెచ్చుగా కూర్చుకొనినవానికి ఎక్కువగా మిగులలేదు తక్కువగా కూర్చుకొనినవానికి తక్కువకాలేదు. వారు తమ తమ యింటివారి భోజనమునకు సరిగా కూర్చుకొనియుండిరి.

Hebrew וימדו בעמר ולא העדיף המרבה והממעיט לא החסיר איש לפי אכלו לקטו׃
Hebrew Vowels וַיְמַדּוּ בָעֹמֶר וְלֹא הֶעְדִּיף הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט לֹא הֶחְסִיר אִישׁ לְפִי־אָכְלוֹ לָקָטוּ׃
Greek Και όταν μέτρησαν με το γομόρ, όποιος είχε μαζέψει πολύ, δεν έπαιρνε περισσότερο· και όποιος είχε μαζέψει λίγο, δεν έπαιρνε λιγότερο· κάθε ένας έπαιρνε όσο χρειαζόταν σ' αυτόν για τροφή.

వచనము 19

మరియు మోషే దీనిలో ఏమియు ఉదయమువరకు ఎవరును మిగుల్చుకొనకూడదని వారితో చెప్పెను.

Hebrew ויאמר משה אלהם איש אל יותר ממנו עד בקר׃
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אַל־יוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר׃
Greek Και ο Μωυσής τούς είπε: Ας μη αφήνει κανένας υπόλοιπο απ' αυτό μέχρι το πρωί.

వచనము 20

అయితే వారు మోషే మాటవినక కొందరు ఉదయము వరకు దానిలో కొంచెము మిగుల్చుకొనగా అది పురుగుపట్టి కంపు కొట్టెను. మోషే వారిమీద కోపపడగా

Hebrew ולא שמעו אל משה ויותרו אנשים ממנו עד בקר וירם תולעים ויבאש ויקצף עלהם משה:

Hebrew Vowels וְלֹא־ שָׁמְעוּ אֶל־ מֹשֶׁה וַיּוֹתִרוּ אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר וַיָּרֶם תּוֹלָעִים וַיִּבְאָשׁ וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה:

Greek Όμως, δεν υπάκουσαν στον Μωυσή· αλλά, μερικοί άφησαν υπόλοιπο απ' αυτό μέχρι το πρωί, και γέννησε σκουλήκια, και βρώμησε· και ο Μωυσής θύμωσε εναντίον τους.

వచనము 21

వారు అనుదినము ఉదయమున ఒక్కొక్కడు తన యింటివారి భోజనమునకు తగినట్టుగా కూర్చుకొనిరి. ఎండ వేడిమికి అది కరిగెను.

Hebrew וילקטו אתו בבקר בבקר איש כפי אכלו וחם השמש ונמס:

Hebrew Vowels וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בַבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אִישׁ כְּפִי אָכְלוֹ וְחָם הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמָס:

Greek Και το μάζευαν κάθε ημέρα το πρωί, κάθε ένας όσο χρειαζόταν για τροφή του· και όταν ο ήλιος θέρμαινε διαλυόταν.

వచనము 22

ఆరవ దినమున వారు ఒక్కొక్కనికి రెండేసి ఓమెరుల చొప్పున రెండంతలు ఆహారము కూర్చుకొనినప్పుడు సమాజము యొక్క అధికారులందరు వచ్చి అది మోషేకు తెలిపిరి.

Hebrew ויהי ביום הששי לקטו לחם משנה שני העמר לאחד ויבאו כל נשיאי העדה ויגידו למשה:

Hebrew Vowels וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לָקְטוּ לֶחֶם מִשְׁנֶה שְׁנֵי הָעֹמֶר לָאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָּל־ נְשִׂיאֵי הָעֵדָה וַיַּגִּידוּ לְמֹשֶׁה:

Greek Την έκτη ημέρα, όμως, μάζευαν διπλάσια τροφή, δύο γομόρ αντί για ένα· και όλοι οι άρχοντες της συναγωγής ήρθαν, και το ανήγγειλαν στον Μωυσή.

వచనము 23

అందుకు అతడు యెహోవా చెప్పినమాట యిది; రేపు విశ్రాంతిదినము, అది యెహోవాకు పరిశుద్ధమైన విశ్రాంతిదినము, మీరు కాల్చుకొనవలసినది కాల్చుకొనుడి, మీరు వండుకొనవలసినది వండుకొనుడి, ఉదయము వరకు మిగిలినదంతయు మీకొరకు ఉంచుకొనుడని వారితో చెప్పెను

Hebrew ויאמר אלהם הוא אשר דבר יהוה שבתון שבת קדש ליהוה מחר את אשר תאפו אפו ואת אשר תבשלו בשלו ואת כל העדף הניחו לכם למשמרת עד הבקר:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שַׁבָּתוֹן שַׁבַּת־ קֹדֶשׁ לַיהוָה מָחָר אֶת אֲשֶׁר־ תֹּאפוּ אֵפוּ וְאֶת אֲשֶׁר־ תְּבַשְּׁלוּ בַּשֵּׁלוּ וְאֵת כָּל־ הָעֹדֵף הַנִּיחוּ לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד־ הַבֹּקֶר:
Greek Κι εκείνος τούς είπε: Αυτό είναι που ο Κύριος είπε· αύριο είναι σάββατο, άγια ανάπαυση στον Κύριο· ψήστε ό,τι έχετε να ψήσετε, και βράστε ό,τι έχετε να βράσετε· και όλο εκείνο που περισσεύει αποταμιεύστε το για τον εαυτό σας για να διαφυλάγεται μέχρι το π

వచనము 24

మోషే ఆజ్ఞాపించినట్లు వారు ఉదయము వరకు దానిని ఉంచుకొనిరి, అది కంపుకొట్టలేదు, దానికి పురుగు పట్టలేదు.

Hebrew ויניחו אתו עד הבקר כאשר צוה משה ולא הבאיש ורמה לא היתה בו:
Hebrew Vowels וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ עַד־ הַבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרִמָּה לֹא־ הָיְתָה בּוֹ:
Greek Και το αποταμίευσαν μέχρι το πρωί, καθώς ο Μωυσής πρόσταξε· και δεν βρώμησε ούτε έγινε σκουλήκι σ' αυτό.

వచనము 25

మోషే నేడు దాని తినుడి, నేటి దినము యెహోవాకు విశ్రాంతిదినము, నేడు అది బయట దొరకదు.

Hebrew ויאמר משה אכלהו היום כי שבת היום ליהוה היום לא תמצאהו בשדה:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אִכְלֻהוּ הַיּוֹם כִּי־ שַׁבָּת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצָאֻהוּ בַּשָּׂדֶה:
Greek Και ο Μωυσής είπε: Φάτε το σήμερα· επειδή, σήμερα είναι σάββατο στον Κύριο· σήμερα δεν θα το βρείτε στην πεδιάδα·

వచనము 26

ఆరు దినములు దాని కూర్చుకొనవలెను, విశ్రాంతిదినమున అనగా ఏడవ దినమున అది దొరకదనెను.

Hebrew ששת ימים תלקטהו וביום השביעי שבת לא יהיה בו:
Hebrew Vowels שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטֻהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לֹא יִהְיֶה־ בּוֹ:
Greek έξι ημέρες θα το μαζεύετε· κατά την έβδομη ημέρα, όμως, κατά το σάββατο, κατά την ημέρα αυτή δεν θα βρίσκεται.

వచనము 27

అట్లు జరిగెను; ప్రజలలో కొందరు ఏడవ దినమున దాని కూర్చుకొన వెళ్లగా వారికేమియు దొరకకపోయెను.

Hebrew ויהי ביום השביעי יצאו מן העם ללקט ולא מצאו׃
Hebrew Vowels וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ מִן־ הָעָם לִלְקֹט וְלֹא מָצָאוּ׃
Greek Μερικοί, όμως, από τον λαό βγήκαν την έβδομη ημέρα για να μαζέψουν, αλλά δεν βρήκαν.

వచనము 28

అందుకు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను మీరు ఎన్నాళ్లవరకు నా ఆజ్ఞలను నా ధర్మశాస్త్రమును అనుసరించి నడువనొల్లరు?

Hebrew ויאמר יהוה אל משה עד אנה מאנתם לשמר מצותי ותורתי׃
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עַד־ אָנָה מְאַנְתֶּם לִשְׁמֹר מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתָי׃
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Μέχρι πότε δεν θέλετε να φυλάττε τις εντολές μου, και τους νόμους μου;

వచనము 29

చూడుడి నిశ్చయముగా యెహోవా ఈ విశ్రాంతిదినమును ఆచరించుటకు సెలవిచ్చెను గనుక ఆరవ దినమున రెండు దినముల ఆహారము మీకనుగ్రహించుచున్నాడు. ప్రతివాడును తన తన చోట నిలిచియుండవలెను. ఏడవ దినమున ఎవడును తన చోటనుండి బయలువెళ్లకూడదనెను.

Hebrew ראו כי יהוה נתן לכם השבת על כן הוא נתן לכם ביום הששי לחם יומים שבו איש תחתיו אל יצא איש ממקמו ביום השביעי׃
Hebrew Vowels רְאוּ כִּי־ יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל־ כֵּן הוּא נֹתֵן לָכֶם בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לֶחֶם יוֹמָיִם שְׁבוּ ׀ אִישׁ תַּחְתָּיו אַל־ יֵצֵא אִישׁ מִמְּקֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי׃
Greek Δέστε ότι ο Κύριος έδωσε σε σας το σάββατο, γι' αυτό την έκτη ημέρα σάς δίνει ψωμί δύο ημερών· καθήστε κάθε ένας στον τόπο του· ας μη βγαίνει κανένας από τον τόπο του την έβδομη ημέρα.

వచనము 30

కాబట్టి యేడవ దినమున ప్రజలు విశ్రమించిరి.

Hebrew וישבתו העם ביום השבעי׃
Hebrew Vowels וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי׃
Greek Και την έβδομη ημέρα ο λαός έκανε κατάπαυση.

వచనము 31

ఇశ్రాయేలీయులు దానికి మన్నా అను పేరు పెట్టిరి. అది తెల్లని కొతిమెర గింజవలె నుండెను. దాని రుచి తేనెతో కలిపిన అపూపములవలె నుండెను.

Hebrew ויקראו בית ישראל את שמו מן והוא כזרע גד לבן וטעמו כצפיחת בדבש:
Hebrew Vowels וַיִּקְרְאוּ בֵית־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ שְׁמוֹ מָן וְהוּא כְּזֶרַע גַּד לָבָן וְטַעְמוֹ כְּצַפִּיחַת בִּדְבָשׁ:
Greek Και ο οίκος τού Ισραήλ αποκάλεσε το όνομά του Μαν· και ήταν όμοιο με σπόρο κοριάνδρου, άσπρο· και η γεύση του, σαν πλακούντιο με μέλι.

వచనము 32

మరియు మోషే ఇట్లనెను యెహోవా ఆజ్ఞాపించినదేమనగా నేను ఐగుప్తు దేశమునుండి మిమ్మును బయటికి రప్పించినప్పుడు అరణ్యములో తినుటకు నేను మీకిచ్చిన ఆహారమును మీ వంశస్థులు చూచునట్లు, వారు తమయొద్ద ఉంచుకొనుటకు దానితో ఒక ఓమెరు పట్టు పాత్రను నింపుడనెను.

Hebrew ויאמר משה זה הדבר אשר צוה יהוה מלא העמר ממנו למשמרת לדרתיכם למען יראו את הלחם אשר האכלתי אתכם במדבר בהוציאי אתכם מארץ מצרים:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מְלֹא הָעֹמֶר מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן ׀ יִרְאוּ אֶת־ הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הֶאֱכַלְתִּי אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:
Greek Και ο Μωυσής είπε: Αυτός είναι ο λόγος που ο Κύριος πρόσταξε· γεμίστε απ' αυτό ένα γομόρ, για να φυλάγεται στις γενεές σας, για να βλέπουν το ψωμί με το οποίο σας έθρεψα στην έρημο, αφού σας έβγαλα από τη γη τής Αιγύπτου.

వచనము 33

కాబట్టి మోషే అహరోనుతో నీవు ఒక గిన్నెను తీసికొని, దానిలో ఒక ఓమెరు మన్నాను పోసి, మీ వంశస్థులు తమయొద్ద ఉంచుకొనుటకు యెహోవా సన్నిధిలో దాని ఉంచుమనెను.

Hebrew ויאמר משה אל אהרן קח צנצנת אחת ותן שמה מלא העמר מן והנח אתו לפני יהוה למשמרת לדרתיכם:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן קַח צִנְצֶנֶת אַחַת וְתֵן־ שָׁמָּה מְלֹא־ הָעֹמֶר מָן וְהַנַּח אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם:

Greek Και ο Μωυσής είπε στον Ααρών: Πάρε μία στάμνα και βάλε μέσα σ' αυτή ένα γομόρ γεμάτο από μάννα, και βάλ' την μπροστά στον Κύριο, για να φυλάγεται στις γενεές σας.

వచనము 34

యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు ఉంచబడుటకు సాక్ష్యపు మందసము ఎదుట అహరోను దాని పెట్టెను.

Hebrew כאשר צוה יהוה אל משה ויניחהו אהרן לפני העדת למשמרת:
Hebrew Vowels כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וַיִּנִּיחֶהוּ אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמָרֶת׃
Greek Και ο Ααρών την έβαλε μπροστά στο Μαρτύριο, για να φυλάγεται, καθώς ο Κύριος πρόσταξε στον Μωυσή.

వచనము 35

ఇశ్రాయేలీయులు నివసింపవలసిన దేశమునకు తాము వచ్చు నలుబది యేండ్లు మన్నానే తినుచుండిరి; వారు కనాను దేశపు పొలిమేరలు చేరువరకు మన్నాను తినిరి.

Hebrew ובני ישראל אכלו את המן ארבעים שנה עד באם אל ארץ נושבת את המן אכלו עד באם אל קצה ארץ כנען:
Hebrew Vowels וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת־ הַמָּן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־ בֹּאָם אֶל־ אֶרֶץ נוֹשָׁבֶת אֶת־ הַמָּן אָכְלוּ עַד־ בֹּאָם אֶל־ קְצֵה אֶרֶץ כְּנָעַן׃
Greek Και οι γιοι Ισραήλ έτρωγαν το μάννα για 40 χρόνια, μέχρις ότου ήρθαν σε κατοικημένη γη· έτρωγαν το μάννα, μέχρις ότου ήρθαν στα σύνορα της γης Χαναάν.

వచనము 36

ఓమెరు అనగా ఏపాలో దశమ భాగము.

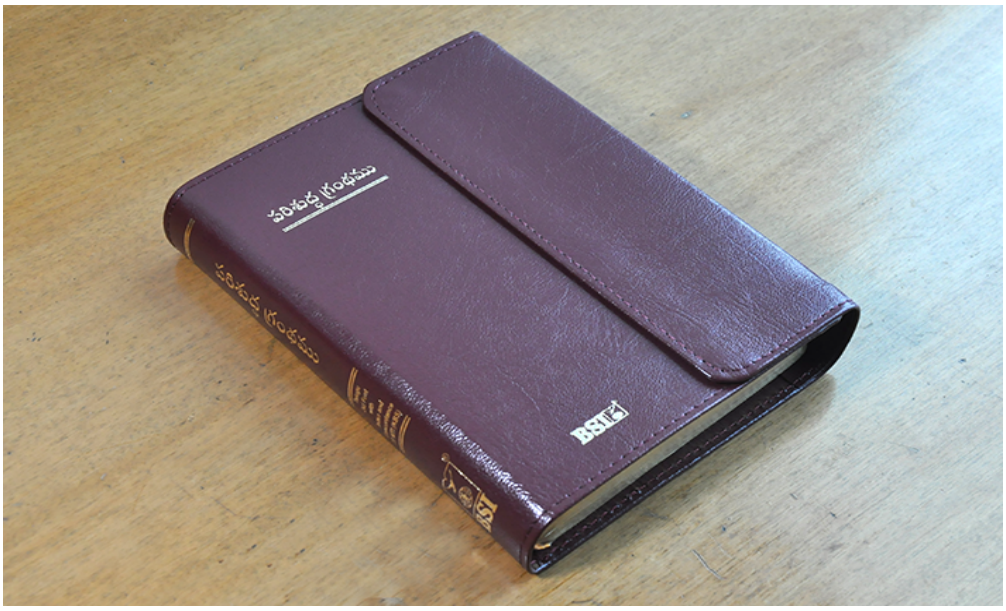
Hebrew והעמר עשרית האיפה הוא:
Hebrew Vowels וְהָעֹמֶר עֲשִׂרִית הָאֵיפָה הִוא׃
Greek Και το γομόρ είναι το ένα δέκατο του εφά.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 17

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

తరువాత ఇశ్రాయేలీయుల సర్వసమాజము యెహోవా మాటచొప్పున తమ ప్రయాణములలో సీను అరణ్యమునుండి ప్రయాణమైపోయి రెఫీదీములో దిగిరి. ప్రజలు తమకు త్రాగ నీళ్లు లేనందున

Hebrew ויסעו כל עדת בני ישראל ממדבר סין למסעיהם על פי יהוה ויחנו ברפידים ואין מים לשתת העם:
Hebrew Vowels וַיִּסְעוּ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר־ סִין לְמַסְעֵיהֶם עַל־ פִּי יְהוָה וַיַּחֲנוּ בִּרְפִידִים וְאֵין מָיִם לִשְׁתּת הָעָם:
Greek ΚΑΙ ολόκληρη η συναγωγή των γιων Ισραήλ σηκώθηκε από την έρημο Σιν, ακολουθώντας τις οδοιπορίες τους, σύμφωνα με την προσταγή τού Κυρίου, και στρατοπέδευσαν στη Ραφιδείν· όπου δεν υπήρχε νερό για να πιει ο λαός.

వచనము 2

మోషేతో వాదించుచు త్రాగుటకు మాకు నీళ్లిమ్మని అడుగగా మోషే మీరు నాతో వాదింపనేల, యెహోవాను శోధింపనేల అని వారితో చెప్పెను.

Hebrew וירב העם עם משה ויאמרו תנו לנו מים ונשתה ויאמר להם משה מה תריבון עמדי מה תנסון את יהוה:
Hebrew Vowels וַיָּרֶב הָעָם עִם־ מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תְּנוּ־ לָנוּ מָיִם וְנִשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה מַה־ תְּרִיבוּן עִמָּדִי מַה־ תְּנַסּוּן אֶת־ יְהוָה:
Greek Και μιλούσαν προσβλητικά ενάντια στον Μωυσή, λέγοντας: Δώσε μας νερό για να πιούμε. Και ο Μωυσής είπε σ' αυτούς: Γιατί μιλάτε προσβλητικά εναντίον μου; Γιατί πειράζετε τον Κύριο;

వచనము 3

అక్కడ ప్రజలు నీళ్లులేక దప్పిగొని మోషేమీద సణుగుచు ఇదెందుకు? మమ్మును మా పిల్లలను మా పశువులను దప్పిచేత చంపుటకు ఐగుప్తులోనుండి ఇక్కడికి తీసికొనివచ్చితిరనిరి.

Hebrew ויצמא שם העם למים וילן העם על משה ויאמר למה זה העליתנו ממצרים להמית אתי את בני ואת מקני בצמא:
Hebrew Vowels וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיָּלֶן הָעָם עַל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה הֶעֱלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָמִית אֹתִי וְאֶת־ בָּנַי וְאֶת־ מִקְנָי בַּצָּמָא:
Greek Και ο λαός δίψασε εκεί για νερό· και ο λαός γόγγυζε ενάντια στον Μωυσή, λέγοντας: Γιατί γίνεται αυτό; Μας ανέβασες από την Αίγυπτο, για να θανατώσεις εμάς, και τα παιδιά μας, και τα κτήνη μας με τη δίψα;

వచనము 4

అప్పుడు మోషే యెహోవాకు మొఱపెట్టుచు ఈ ప్రజలను నేనేమి చేయుదును? కొంతసేపటికి నన్ను రాళ్లతో కొట్టి చంపుదురనెను.

Hebrew ויצעק משה אל יהוה לאמר מה אעשה לעם הזה עוד מעט וסקלני:
Hebrew Vowels וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָּעָם הַזֶּה עוֹד מְעַט וּסְקָלֻנִי׃
Greek Και ο Μωυσής βόησε στον Κύριο, λέγοντας: Τι να κάνω σε τούτο τον λαό; Λίγο μένει να με λιθοβολήσουν.

వచనము 5

అందుకు యెహోవా నీవు ఇశ్రాయేలీయుల పెద్దలలో కొందరిని తీసికొని ప్రజలకు ముందుగా పొమ్ము; నీవు నదిని కొట్టిన నీ కఱ్ఱను చేతపట్టుకొని పొమ్ము

Hebrew ויאמר יהוה אל משה עבר לפני העם וקח אתך מזקני ישראל ומטך אשר הכית בו את היאר קח בידך והלכת:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקַח אִתְּךָ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמַטְּךָ אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ אֶת־ הַיְאֹר קַח בְּיָדְךָ וְהָלָכְתָּ׃
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Πέρασε μπροστά από τον λαό, και πάρε μαζί σου από τους πρεσβύτερους του Ισραήλ· και τη ράβδο σου, με την οποία χτύπησες τον ποταμό, να το πάρεις στο χέρι σου, και να πας·

వచనము 6

ఇదిగో అక్కడ హోరేబులోని బండమీద నేను నీకు ఎదురుగా నిలిచెదను; నీవు ఆ బండను కొట్టగా ప్రజలు త్రాగుటకు దానిలోనుండి నీళ్లు బయలుదేరునని మోషేతో సెలవియ్యగా మోషే ఇశ్రాయేలీయుల పెద్దల కన్నుల యెదుట అట్లు చేసెను.

Hebrew הנני עמד לפניך שם על הצור בחרב והכית בצור ויצאו ממנו מים ושתה העם ויעש כן משה לעיני זקני ישראל:
Hebrew Vowels הִנְנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָׁם ׀ עַל־ הַצּוּר בְּחֹרֵב וְהִכִּיתָ בַצּוּר וְיָצְאוּ מִמֶּנּוּ מָיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
Greek δες, εγώ θα σταθώ εκεί μπροστά σου, επάνω στην πέτρα στο Χωρήβ, και θα χτυπήσεις την πέτρα, και θα βγει απ' αυτή νερό για να πιει ο λαός. Έτσι και έκανε ο Μωυσής μπροστά στους πρεσβύτερους του Ισραήλ.

వచనము 7

అప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులు చేసిన వాదమును బట్టియు యెహోవా మన మధ్య ఉన్నాడో లేడో అని వారు యెహోవాను శోధించుటను బట్టియు అతడు ఆ చోటికి మస్సా అనియు మెరీబా అనియు పేర్లు పెట్టెను.

Hebrew ויקרא שם המקום מסה ומריבה על ריב בני ישראל ועל נסתם את יהוה לאמר היש יהוה בקרבנו אם אין:
Hebrew Vowels וַיִּקְרָא֙ שֵׁ֣ם הַמָּק֔וֹם מַסָּ֥ה וּמְרִיבָ֖ה עַל־ רִ֑יב ׀ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וְעַ֤ל נַסֹּתָם֙ אֶת־ יְהוָ֔ה לֵאמֹ֖ר הֲיֵ֣שׁ יְהוָ֑ה בְּקִרְבֵּ֥נוּ אִם־ אָֽיִן׃
Greek Και αποκάλεσε το όνομα του τόπου Μασσά, και Μεριβά, για την προσβολή των γιων Ισραήλ, και επειδή πείραξαν τον Κύριο, λέγοντας: Είναι ο Κύριος ανάμεσά μας ή όχι;

వచనము 8

తరువాత అమాలేకీయులు వచ్చి రెఫీదీములో ఇశ్రాయేలీయులతో యుద్ధము చేయగా

Hebrew ויבא עמלק וילחם עם ישראל ברפידם:
Hebrew Vowels וַיָּבֹ֥א עֲמָלֵ֖ק וַיִּלָּחֶ֑ם עִם־ יִשְׂרָאֵ֖ל בִּרְפִידִֽם׃
Greek ΤΟΤΕ, ήρθε ο Αμαλήκ, και πολέμησε με τον Ισραήλ στη Ραφιδείν.

వచనము 9

మోషే యెహోషువతో మనకొరకు మనుష్యులను ఏర్పరచి వారిని తీసికొని బయలువెళ్లి అమాలేకీయులతో యుద్ధము చేయుము; రేపు నేను దేవుని కఱ్ఱను చేతపట్టుకొని ఆ కొండ శిఖరముమీద నిలిచెదననెను.

Hebrew ויאמר משה אל יהושע בחר לנו אנשים וצא הלחם בעמלק מחר אנכי נצב על ראש הגבעה ומטה האלהים בידי:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה אֶל־ יְהוֹשֻׁ֤עַ בְּחַר־ לָנוּ֙ אֲנָשִׁ֔ים וְצֵ֥א הִלָּחֵ֖ם בַּעֲמָלֵ֑ק מָחָ֣ר אָנֹכִ֔י נִצָּ֖ב עַל־ רֹ֣אשׁ הַגִּבְעָ֑ה וּמַטֵּ֥ה הָאֱלֹהִ֖ים בְּיָדִֽי׃
Greek Και ο Μωυσής είπε στον Ιησού: Διάλεξε για μας άνδρες, και βγαίνοντας, πολέμησε με τον Αμαλήκ· αύριο, εγώ θα σταθώ επάνω στην κορυφή τού βουνού, κρατώντας στο χέρι μου τη ράβδο τού Θεού.

వచనము 10

యెహోషువ మోషే తనతో చెప్పినట్లు చేసి అమాలేకీయులతో యుద్ధమాడెను; మోషే అహరోను, హూరు అనువారు ఆ కొండ శిఖరమెక్కిరి

Hebrew ויעש יהושע כאשר אמר לו משה להלחם בעמלק ומשה אהרן וחור עלו ראש הגבעה:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר־ לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֶם בַּעֲמָלֵק וּמֹשֶׁה אַהֲרֹן וְחוּר עָלוּ רֹאשׁ הַגִּבְעָה:
Greek Και ο Ιησούς έκανε όπως του είπε ο Μωυσής και πολέμησε με τον Αμαλήκ· και ο Μωυσής, ο Ααρών, και ο Ωρ ανέβηκαν επάνω στην κορυφή τού βουνού.

వచనము 11

మోషే తన చెయ్యి పైకెత్తినప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులు గెలిచిరి; మోషే తన చెయ్యి దింపినప్పుడు అమాలేకీయులు గెలిచిరి,

Hebrew והיה כאשר ירים משה ידו וגבר ישראל וכאשר יניח ידו וגבר עמלק:
Hebrew Vowels וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וְגָבַר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יָנִיחַ יָדוֹ וְגָבַר עֲמָלֵק:
Greek Και όταν ο Μωυσής ύψωνε το χέρι του, ο Ισραήλ νικούσε· και όταν κατέβαζε το χέρι του, ο Αμαλήκ νικούσε.

వచనము 12

మోషే చేతులు బరువెక్కగా వారు ఒక రాయి తీసికొనివచ్చి అతడు దానిమీద కూర్చుండుటకై దానివేసిరి. అహరోను హూరులు ఒకడు ఈ ప్రక్కను ఒకడు ఆ ప్రక్కను అతని చేతులను ఆదుకొనగా అతని చేతులు సూర్యుడు అస్తమించువరకు నిలుకడగా ఉండెను.

Hebrew וידי משה כבדים ויקחו אבן וישימו תחתיו וישב עליה ואהרן וחור תמכו בידיו מזה אחד ומזה אחד ויהי ידיו אמונה עד בא השמש:
Hebrew Vowels וִידֵי מֹשֶׁה כְּבֵדִים וַיִּקְחוּ־ אֶבֶן וַיָּשִׂימוּ תַחְתָּיו וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן וְחוּר תָּמְכוּ בְיָדָיו מִזֶּה אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד וַיְהִי יָדָיו אֱמוּנָה עַד־ בֹּא הַשָּׁמֶשׁ:
Greek Και τα χέρια τού Μωυσή είχαν βαρύνει· γι' αυτό, αφού πήραν μια πέτρα, την έβαλαν από κάτω του, και κάθησε επάνω σ' αυτή· και ο Ααρών και ο Ωρ, ένας από το ένα μέρος, και ένας από το άλλο, υποβάσταζαν τα χέρια του· και τα χέρια του έμεναν στηριγμένα μέχρι

వచనము 13

అట్లు యెహోషువ కత్తివాడిచేత అమాలేకు రాజును అతని జనులను గెలిచెను.

Hebrew ויחלש יהושע את עמלק ואת עמו לפי חרב:
Hebrew Vowels וַיַּחֲלֹשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ עֲמָלֵק וְאֶת־ עַמּוֹ לְפִי־ חָרֶב:
Greek Και ο Ιησούς κατέστρεψε τον Αμαλήκ, και τον λαό του, με μάχαιρα.

వచనము 14

అప్పుడు యెహోవా మోషేతో నిట్లనెను నేను అమాలేకీయుల పేరు ఆకాశముక్రింద నుండకుండ బొత్తిగా తుడిచివేయుదును గనుక జ్ఞాపకార్థముగా గ్రంథములో దీని వ్రాసి యెహోషువకు వినిపించుము

Hebrew ויאמר יהוה אל משה כתב זאת זכרון בספר ושים באזני יהושע כי מחה אמחה את זכר עמלק מתחת השמים:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֶל־ מֹשֶׁ֤ה כְתֹב־ זֹ֨את זִכָּרוֹן֙ בַּסֵּ֔פֶר וְשִׂ֥ים בְּאָזְנֵ֖י יְהוֹשֻׁ֑עַ כִּֽי־ מָחֹ֥ה אֶמְחֶ֖ה אֶת־ זֵ֥כֶר עֲמָלֵ֛ק מִתַּ֥חַת הַשָּׁמָֽיִם׃
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Γράψ' το αυτό σε βιβλίο προς ενθύμηση, και παράδωσέ το στ' αυτιά του Ιησού· ότι θα εξαλείψω εξάπαντος τη μνήμη του Αμαλήκ(·15α) από τον ουρανό.

వచనము 15

తరువాత మోషే ఒక బలిపీఠమును కట్టి దానికి యెహోవా నిస్సీ అని పేరు పెట్టి

Hebrew ויבן משה מזבח ויקרא שמו יהוה נסי:
Hebrew Vowels וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה ׀ נִסִּֽי׃
Greek Και ο Μωυσής οικοδόμησε εκεί ένα θυσιαστήριο, και αποκάλεσε το όνομά του Ιεοβά Νισσί·

వచనము 16

అమాలేకీయులు తమ చేతిని యెహోవా సింహాసనమునకు విరోధముగా ఎత్తిరి గనుక యెహోవాకు అమాలేకీయులతో తరతరముల వరకు యుద్ధమనెను.

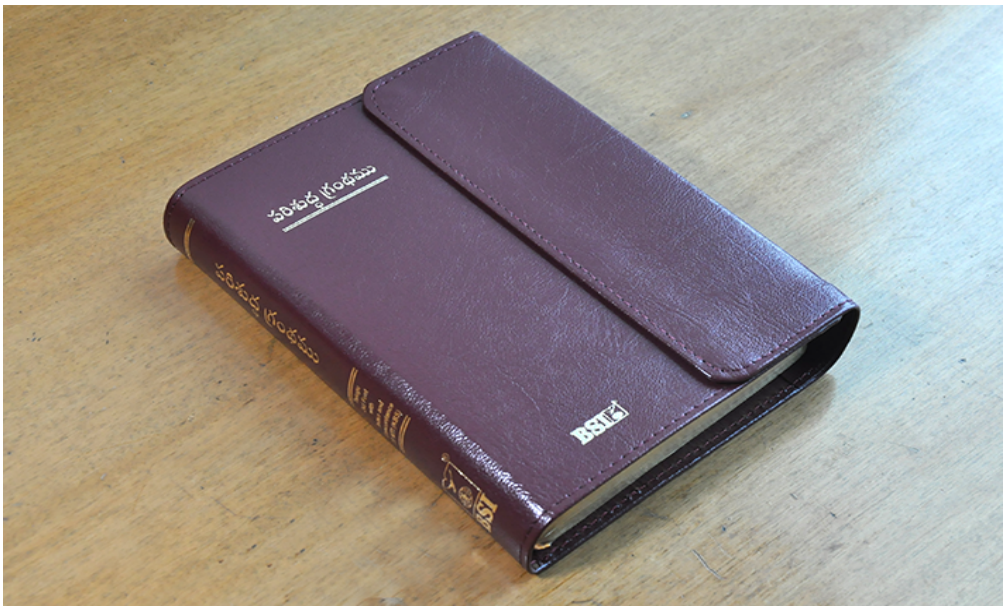
Hebrew ויאמר כי יד על כס יה מלחמה ליהוה בעמלק מדר דר:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר כִּֽי־ יָ֣ד עַל־ כֵּ֣ס יָ֔הּ מִלְחָמָ֥ה לַיהוָ֖ה בַּעֲמָלֵ֑ק מִדֹּ֥ר דֹּֽר׃
Greek και είπε: Επειδή υψώθηκε χέρι ενάντια στον θρόνο τού Κυρίου, πόλεμος του Κυρίου θα είναι προς τον Αμαλήκ από γενεά σε γενεά.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 18

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

దేవుడు మోషేకును తన ప్రజలైన ఇశ్రాయేలీయులకును చేసినదంతయు, యెహోవా ఇశ్రాయేలీయులను ఐగుప్తునుండి వెలుపలికి రప్పించిన సంగతియు, మిద్యాను యాజకుడును మోషే మామయునైన యిత్రో వినినప్పుడు

Hebrew וישמע יתרו כהן מדין חתן משה את כל אשר עשה אלהים למשה ולישראל עמו כי הוציא יהוה את ישראל ממצרים:
Hebrew Vowels וַיִּשְׁמַ֣ע יִתְרוֹ֩ כֹהֵ֨ן מִדְיָ֜ן חֹתֵ֗ן מֹשֶׁ֤ה אֵת֙ כָּל־ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֣ה אֱלֹהִ֔ים לְמֹשֶׁ֖ה וּלְיִשְׂרָאֵ֑ל עַמּ֕וֹ כִּֽי־ הוֹצִ֥יא יְהוָ֖ה אֶת־ יִשְׂרָאֵ֥ל מִמִּצְרָֽיִם׃
Greek ΚΑΙ ο Ιοθόρ, ο ιερέας της Μαδιάμ, ο πεθερός τού Μωυσή, άκουσε όλα όσα έκανε ο Θεός στον Μωυσή και στον Ισραήλ, τον λαό του, ότι ο Κύριος έβγαλε τον Ισραήλ από την Αίγυπτο·

వచనము 2

మోషే మామయైన ఆ యిత్రో తనయొద్దకు పంపబడిన మోషే భార్యయైన సిప్పోరాను ఆమె యిద్దరి కుమారులను తోడుకొనివచ్చెను.

Hebrew ויקח יתרו חתן משה את צפרה אשת משה אחר שלוחיה:
Hebrew Vowels וַיִּקַּ֣ח יִתְרוֹ֩ חֹתֵ֨ן מֹשֶׁ֜ה אֶת־ צִפֹּרָ֗ה אֵ֤שֶׁת מֹשֶׁה֙ אַחַ֣ר שִׁלּוּחֶֽיהָ׃
Greek και ο Ιοθόρ, ο πεθερός τού Μωυσή, πήρε τη Σεπφώρα, τη γυναίκα τού Μωυσή, που είχε στείλει πίσω,

వచనము 3

అతడు అన్యదేశములో నేను పరదేశిననుకొని వారిలో ఒకనికి గేర్షోము అని పేరు పెట్టెను.

Hebrew ואת שני בניה אשר שם האחד גרשם כי אמר גר הייתי בארץ נכריה:
Hebrew Vowels וְאֶת שְׁנֵ֣י בָנָיו֮ אֲשֶׁ֣ר שֵׁם֒ הָאֶחָד֙ גֵּרְשֹׁ֔ם כִּ֥י אָמַ֖ר גֵּ֣ר הָיִ֑יתִי בְּאֶ֥רֶץ נָכְרִיָּֽה׃
Greek και τους δύο γιους της, από τους οποίους το όνομα του ενός ήταν Γηρσώμ, επειδή, είχε πει: Πάροικος στάθηκα σε ξένη γη·

వచనము 4

నా తండ్రి దేవుడు నాకు సహాయమై ఫరో కత్తివాతనుండి నన్ను తప్పించెననుకొని రెండవవానికి ఎలీయెజెరని పేరు పెట్టెను.

Hebrew ושם האחד אליעזר כי אלהי אבי בעזרי ויצלני מחרב פרעה:
Hebrew Vowels וְשֵׁ֣ם הָאֶחָ֗ד אֱלִיעֶ֔זֶר כִּֽי־ אֱלֹהֵ֥י אָבִ֖י בְּעֶזְרִ֑י וַיַּצִּלֵ֥נִי מֵחֶ֖רֶב פַּרְעֹֽה׃

Greek και του άλλου το όνομα ήταν Ελιέζερ, επειδή, είχε πει: Ο Θεός του πατέρα μου στάθηκε βοηθός μου, και με έσωσε από τη μάχαιρα του Φαραώ·

వచనము 5

మోషే మామయైన యిత్రో అతని కుమారులనిద్దరిని అతని భార్యను తోడుకొని అరణ్యములో దేవుని పర్వతము దగ్గర దిగిన మోషే యొద్దకు వచ్చెను.

Hebrew ויבא יתרו חתן משה ובניו ואשתו אל משה אל המדבר אשר הוא חנה שם הר האלהים:

Hebrew Vowels וַיָּבֹ֨א יִתְרוֹ֜ חֹתֵ֣ן מֹשֶׁ֗ה וּבָנָיו֙ וְאִשְׁתּ֔וֹ אֶל־ מֹשֶׁ֖ה אֶל־ הַמִּדְבָּ֑ר אֲשֶׁר־ הֻא֥ חֹנֶ֖ה שָׁ֥ם הַר הָאֱלֹהִֽים׃

Greek και ο Ιοθόρ, ο πεθερός του Μωυσή, ήρθε προς τον Μωυσή, μαζί με τους γιους του, και μαζί με τη γυναίκα του, στην έρημο όπου ήταν στρατοπεδευμένος στο βουνό του Θεού·

వచనము 6

యిత్రో అను నీ మామనైన నేనును నీ భార్యయు ఆమెతో కూడ ఆమె యిద్దరు కుమారులును నీయొద్దకు వచ్చియున్నామని మోషేకు వర్తమానము పంపగా

Hebrew ויאמר אל משה אני חתנך יתרו בא אליך ואשתך ושני בניה עמה:

Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ מֹשֶׁ֗ה אֲנִ֤י חֹתֶנְךָ֙ יִתְרוֹ֙ בָּ֣א אֵלֶ֔יךָ וְאִשְׁתְּךָ֖ וּשְׁנֵ֣י בָנֶ֑יהָ עִמָּֽהּ׃

Greek και ανήγγειλε στον Μωυσή: Εγώ ο Ιοθόρ, ο πεθερός σου, έρχομαι σε σένα, και η γυναίκα σου, και οι δύο γιοι της, μαζί της.

వచనము 7

మోషే తన మామను ఎదుర్కొన పోయి వందనము చేసి అతని ముద్దు పెట్టుకొనెను. వారు ఒకరి క్షేమము ఒకరు తెలిసికొని గుడారములోనికి వచ్చిరి.

Hebrew ויצא משה לקראת חתנו וישתחו וישק לו וישאלו איש לרעהו לשלום ויבאו האהלה:

Hebrew Vowels וַיֵּצֵ֣א מֹשֶׁ֗ה לִקְרַ֤את חֹתְנוֹ֙ וַיִּשְׁתַּ֣חוּ וַיִּשַּׁק־ לּ֔וֹ וַיִּשְׁאֲלוּ֙ אִישׁ־ לְרֵעֵ֔הוּ לְשָׁלֹ֖ם וַיָּבֹ֥אוּ הָאֹֽהֱלָה׃

Greek Και ο Μωυσής βγήκε σε συνάντηση του πεθερού του, και τον προσκύνησε, και τον φίλησε· και ρώτησαν ο ένας τον άλλον για την υγεία τους και μπήκαν στη σκηνή.

వచనము 8

తరువాత మోషే యెహోవా ఇశ్రాయేలీయుల కొరకు ఫరోకును ఐగుప్తీయులకును చేసినదంతయు, త్రోవలో తమకు వచ్చిన కష్టము యావత్తును, యెహోవా తమ్మును విడిపించిన సంగతియు తన మామతో వివరించి చెప్పెను.

Hebrew ויספר משה לחתנו את כל אשר עשה יהוה לפרעה ולמצרים על אודת ישראל את כל התלאה אשר מצאתם בדרך ויצלם יהוה:
Hebrew Vowels וַיְסַפֵּ֣ר מֹשֶׁה֮ לְחֹתְנֹו֒ אֵ֣ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֣ה יְהוָה֩ לְפַרְעֹ֨ה וּלְמִצְרַ֜יִם עַ֣ל אודֹ֗ת יִשְׂרָאֵ֤ל אֶת כָּל־ הַתְּלָאָה֙ אֲשֶׁ֣ר מְצָאָ֔תַם בַּדֶּ֖רֶךְ וַיַּצִּלֵ֥ם יְהוָֽה׃
Greek Και ο Μωυσῆς διηγήθηκε στον πεθερό του όλα όσα ο Κύριος έκανε στον Φαραώ και στους Αιγυπτίους υπέρ του Ισραήλ, όλους τους μόχθους, που συνέβησαν σ' αυτούς στον δρόμο, και τους ελευθέρωσε ο Κύριος.

వచనము 9

యెహోవా ఐగుప్తీయుల చేతిలోనుండి విడిపించి ఇశ్రాయేలీయులకు చేసిన మేలంతటినిగూర్చి యిత్రో సంతోషించెను.

Hebrew ויחד יתרו על כל הטובה אשר עשה יהוה לישראל אשר הצילו מיד מצרים:
Hebrew Vowels וַיִּחַד֙ יִתְרֹ֔ו עַ֖ל כָּל־ הַטּוּבָ֑ה אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה יְהוָ֖ה לְיִשְׂרָאֵ֣ל אֲשֶׁ֣ר הִצִּילֹ֔ו מִיַּ֥ד מִצְרָֽיִם׃
Greek Και χάρηκε ο Ιοθόρ υπερβολικά για όλα τα αγαθά, όσα ο Κύριος έκανε στον Ισραήλ, που τον ελευθέρωσε από το χέρι των Αιγυπτίων.

వచనము 10

మరియు యిత్రో ఐగుప్తీయుల చేతిలోనుండియు ఫరో చేతిలోనుండియు మిమ్మును విడిపించి, ఐగుప్తీయుల చేతిక్రిందనుండి ఈ ప్రజలను విడిపించిన యెహోవా స్తుతింపబడునుగాక.

Hebrew ויאמר יתרו ברוך יהוה אשר הציל אתכם מיד מצרים ומיד פרעה אשר הציל את העם מתחת יד מצרים:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר֒ יִתְרֹו֙ בָּר֣וּךְ יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הִצִּיל֖ אֶתְכֶ֑ם מִיַּ֣ד מִצְרַ֔יִם וּמִיַּ֖ד פַּרְעֹ֑ה אֲשֶׁ֥ר הִצִּיל֖ אֶת־ הָעָ֥ם מִתַּ֖חַת יַד־ מִצְרָֽיִם׃
Greek Και ο Ιοθόρ είπε: Ευλογητός ο Κύριος, που σας ελευθέρωσε από το χέρι των Αιγυπτίων, και από το χέρι τού Φαραώ· που ελευθέρωσε τον λαό του κάτω από το χέρι των Αιγυπτίων·

వచనము 11

ఐగుప్తీయులు గర్వించి ఇశ్రాయేలీయులమీద చేసిన దౌర్జన్యమునుబట్టి ఆయన చేసినదాని చూచి,

యెహోవా సమస్త దేవతలకంటె గొప్పవాడని యిప్పుడు నాకు తెలిసినదనెను.

Hebrew עתה ידעתי כי גדול יהוה מכל האלהים כי בדבר אשר זדו עליהם:
Hebrew Vowels עַתָּה יָדַֽעְתִּי כִּי־ גָדוֹל יְהוָה מִכָּל־ הָאֱלֹהִים כִּי בַדָּבָר אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם׃
Greek τώρα γνωρίζω ότι ο Κύριος είναι μέγας περισσότερο από όλους τους θεούς· επειδή, στο πράγμα, για το οποίο υπερηφανεύτηκαν, στάθηκε ανώτερός τους.

వచనము 12

మరియు మోషే మామయైన యిత్రో ఒక దహనబలిని బలులను దేవునికర్పింపగా అహరోనును

ఇశ్రాయేలీయుల పెద్దలందరును మోషే మామతో దేవుని సన్నిధిని భోజనము చేయవచ్చిరి.

Hebrew ויקח יתרו חתן משה עלה וזבחים לאלהים ויבא אהרן וכל זקני ישראל לאכל לחם עם חתן משה לפני האלהים:
Hebrew Vowels וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה עֹלָה וּזְבָחִים לֵאלֹהִים וַיָּבֹא אַהֲרֹן וְכָל־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכָל־ לֶחֶם עִם־ חֹתֵן מֹשֶׁה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים׃
Greek Έπειτα, ο Ιοθόρ, ο πεθερός τού Μωυσή πήρε ολοκαυτώματα και θυσίες για να προσφέρει στον Θεό· και ήρθε ο Ααρών και όλοι οι πρεσβύτεροι του Ισραήλ, να φάνε ψωμί μαζί με τον πεθερό τού Μωυσή, μπροστά στον Θεό.

వచనము 13

మరునాడు మోషే ప్రజలకు న్యాయము తీర్చుటకు కూర్చుండగా, ఉదయము మొదలుకొని

సాయంకాలము వరకు ప్రజలు మోషేయొద్ద నిలిచియుండిరి.

Hebrew ויהי ממחרת וישב משה לשפט את העם ויעמד העם על משה מן הבקר עד הערב:
Hebrew Vowels וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה לִשְׁפֹּט אֶת־ הָעָם וַיַּעֲמֹד הָעָם עַל־ מֹשֶׁה מִן־ הַבֹּקֶר עַד־ הָעָרֶב׃
Greek Και την επόμενη ημέρα ο Μωυσής κάθησε για να κρίνει τον λαό· και ο λαός στεκόταν μπροστά στον Μωυσή από το πρωί μέχρι την εσπέρα.

వచనము 14

మోషే ప్రజలకు చేసినదంతయు అతని మామ చూచి నీవు ఈ ప్రజలకు చేయుచున్న యీ పని ఏమిటి? ఉదయము మొదలుకొని సాయంకాలము వరకు నీవు మాత్రము కూర్చుండగా ప్రజలందరు నీయొద్ద నిలిచియుండనేల అని అడుగగా

Hebrew וירא חתן משה את כל אשר הוא עשה לעם ויאמר מה הדבר הזה אשר אתה עשה לעם מדוע אתה יושב לבדך וכל העם נצב עליך מן בקר עד ערב:
Hebrew Vowels וַיַּרְא חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת כָּל־ אֲשֶׁר־ הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מָה־ הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם מַדּוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבַדֶּךָ וְכָל־ הָעָם נִצָּב עָלֶיךָ מִן־ בֹּקֶר עַד־ עָרֶב:
Greek Και βλέποντας ο πεθερός τού Μωυσή όλα όσα έκανε στον λαό, είπε: Τι είναι αυτό το πράγμα, που κάνεις στον λαό; Γιατί εσύ κάθεσαι μόνος, και ολόκληρος ο λαός στέκεται μπροστά σου από το πρωί μέχρι την εσπέρα;

వచనము 15

మోషే దేవుని తీర్పు తెలిసికొనుటకు ప్రజలు నాయొద్దకు వచ్చెదరు.

Hebrew ויאמר משה לחתנו כי יבא אלי העם לדרש אלהים:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ כִּי־ יָבֹא אֵלַי הָעָם לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים:
Greek Και ο Μωυσής είπε στον πεθερό του: Επειδή, ο λαός έρχεται σε μένα για να ρωτήσει τον Θεό·

వచనము 16

వారికి వ్యాజ్యెము ఏదైనను కలిగినయెడల నాయొద్దకు వచ్చెదరు. నేను వారి విషయము న్యాయము తీర్చి, దేవుని కట్టడలను ఆయన ధర్మశాస్త్రవిధులను వారికి తెలుపుచున్నానని తన మామతో చెప్పెను.

Hebrew כי יהיה להם דבר בא אלי ושפטתי בין איש ובין רעהו והודעתי את חקי האלהים ואת תורתיו:
Hebrew Vowels כִּי־ יִהְיֶה לָהֶם דָּבָר בָּא אֵלַי וְשָׁפַטְתִּי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת־ חֻקֵּי הָאֱלֹהִים וְאֶת־ תּוֹרֹתָיו:
Greek όταν έχουν κάποια υπόθεση, έρχονται σε μένα, κι εγώ κρίνω ανάμεσα στον έναν και τον άλλον· και τους δείχνω τα προστάγματα του Θεού, και τους νόμους του.

వచనము 17

అందుకు మోషే మామ అతనితో నీవు చేయుచున్న పని మంచిది కాదు;

Hebrew ויאמר חתן משה אליו לא טוב הדבר אשר אתה עשה:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר חֹתֵן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא־ טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה:

Greek Και ο πεθερός τού Μωυσή τού είπε: Δεν είναι καλό το πράγμα που κάνεις·

వచనము 18

నీవును నీతో నున్న యీ ప్రజలును నిశ్చయముగా నలిగిపోవుదురు; ఈ పని నీకు మిక్కిలి భారము, అది నీవు ఒక్కడవే చేయచాలవు.

Hebrew נבל תבל גם אתה גם העם הזה אשר עמך כי כבד ממך הדבר לא תוכל עשהו לבדך:
Hebrew Vowels נָבֹל תִּבֹּל גַּם־ אַתָּה גַּם־ הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי־ כָבֵד מִמְּךָ הַדָּבָר לֹא־ תוּכָל עֲשֹׂהוּ לְבַדֶּךָ׃
Greek βέβαια, κι εσύ θα αποκάνεις, κι αυτός ο λαός, που είναι μαζί σου· επειδή, το πράγμα είναι πολύ βαρύ για σένα· δεν μπορείς να το κάνεις μόνος·

వచనము 19

కాబట్టి నా మాట వినుము. నేను నీకొక ఆలోచన చెప్పెదను. దేవుడు నీకు తోడైయుండును, ప్రజల పక్షమున నీవు దేవుని సముఖమందు ఉండి వారి వ్యాజ్యెములను దేవుని యొద్దకు తేవలెను.

Hebrew עתה שמע בקלי איעצך ויהי אלהים עמך היה אתה לעם מול האלהים והבאת אתה את הדברים אל האלהים:
Hebrew Vowels עַתָּה שְׁמָע בְּקֹלִי אִיעָצְךָ וִיהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ הֱיֵה אַתָּה לָעָם מָוּל הָאֱלֹהִים וְהֵבֵאתָ אַתָּה אֶת־ הַדְּבָרִים אֶל־ הָאֱלֹהִים׃
Greek άκουσε,λοιπόν, τη φωνή μου· θα σε συμβουλεύσω, και ο Θεός να είναι μαζί σου: Εσύ μεν να είσαι μπροστά στον Θεό υπέρ του λαού, για να αναφέρεις τις υποθέσεις στον Θεό·

వచనము 20

నీవు వారికి ఆయన కట్టడలను ధర్మశాస్త్రవిధులను బోధించి, వారు నడవవలసిన త్రోవను వారు చేయవలసిన కార్యములను వారికి తెలుపవలెను.

Hebrew והזהרתה אתהם את החקים ואת התורת והודעת להם את הדרך ילכו בה ואת המעשה אשר יעשון:
Hebrew Vowels וְהִזְהַרְתָּה אֶתְהֶם אֶת־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַתּוֹרֹת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־ הַדֶּרֶךְ יֵלְכוּ בָהּ וְאֶת־ הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן׃
Greek και να τους διδάσκεις τα προστάγματα και τους νόμους, και να τους δείχνεις τον δρόμο στον οποίο πρέπει να περπατούν και τα έργα που πρέπει να πράττουν·

వచనము 21

మరియు నీవు ప్రజలందరిలో సామర్థ్యము దైవభక్తి సత్యాసక్తి కలిగి, లంచగొండులుకాని మనుష్యులను ఏర్పరచుకొని, వేయిమందికి ఒకనిగాను, నూరుమందికి ఒకనిగాను, ఏబదిమందికి ఒకనిగాను, పదిమందికి ఒకనిగాను, వారిమీద న్యాయాధిపతులను నియమింపవలెను.

Hebrew ואתה תחזה מכל העם אנשי חיל יראי אלהים אנשי אמת שנאי בצע ושמת עלהם שרי אלפים שרי מאות שרי חמשים ושרי עשרת:
Hebrew Vowels וְאַתָּה תֶחֱזֶה מִכָּל־ הָעָם אַנְשֵׁי־ חַיִל יִרְאֵי אֱלֹהִים אַנְשֵׁי אֱמֶת שֹׂנְאֵי בָצַע וְשַׂמְתָּ עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת:
Greek και να διαλέξεις από ολόκληρο τον λαό άνδρες άξιους, που φοβούνται τον Θεό, άνδρες φιλαλήθεις, που μισούν τη φιλαργυρία· και βάλ' τους επάνω σ' αυτούς ως χιλίαρχους, εκατόνταρχους, πεντηκόνταρχους, και δέκαρχους·

వచనము 22

వారు ఎల్లప్పుడును ప్రజలకు న్యాయము తీర్చవలెను. అయితే గొప్ప వ్యాజ్యములన్నిటిని నీయొద్దకు తేవలెను. ప్రతి అల్ప విషయమును వారే తీర్చవచ్చును. అట్లు వారు నీతో కూడ ఈ భారమును మోసినయెడల నీకు సుళువుగా ఉండును.

Hebrew ושפטו את העם בכל עת והיה כל הדבר הגדל יביאו אליך וכל הדבר הקטן ישפטו הם והקל מעליך ונשאו אתך:
Hebrew Vowels וְשָׁפְטוּ אֶת־ הָעָם בְּכָל־ עֵת וְהָיָה כָּל־ הַדָּבָר הַגָּדֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל־ הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפְּטוּ־ הֵם וְהָקֵל מֵעָלֶיךָ וְנָשְׂאוּ אִתָּךְ:
Greek και ας κρίνουν τον λαό πάντοτε· και κάθε μεν μεγάλη υπόθεση, ας την αναφέρουν σε σένα· κάθε μικρή υπόθεση, όμως, ας την κρίνουν αυτοί· έτσι θα ανακουφιστείς, και θα σηκώνουν το βάρος μαζί σου·

వచనము 23

దేవుడు ఈలాగు చేయుటకు నీకు సెలవిచ్చినయెడల నీవు ఈ పని చేయుచు దాని భారమును సహింపగలవు. మరియు ఈ ప్రజలందరు తమ తమ చోట్లకు సమాధానముగా వెళ్లుదురని చెప్పెను.

Hebrew אם את הדבר הזה תעשה וצוך אלהים ויכלת עמד וגם כל העם הזה על מקמו יבא בשלום:
Hebrew Vowels אִם אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֱלֹהִים וְיָכָלְתָּ עָמֹד וְגַם כָּל־ הָעָם הַזֶּה עַל־ מְקֹמוֹ יָבֹא בְשָׁלוֹם:

Greek αν κάνεις αυτό το πράγμα, και ο Θεός σε προστάζει το ίδιο, τότε θα μπορέσεις να αντέξεις, κι ακόμα ολόκληρος αυτός ο λαός θα φτάσει στον τόπο του με ειρήνη.

వచనము 24

మోషే తన మామ మాట విని అతడు చెప్పినదంతయు చేసెను.

Hebrew וישמע משה לקול חתנו ויעש כל אשר אמר:
Hebrew Vowels וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֹתְנוֹ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמָר׃
Greek Και ο Μωυσής άκουσε τη φωνή τού πεθερού του, και έκανε όλα όσα του είπε.

వచనము 25

ఇశ్రాయేలీయులందరిలో సామర్థ్యముగల మనుష్యులను ఏర్పరచుకొని, వెయ్యిమందికి ఒకనిగాను, నూరుమందికి ఒకనిగాను, ఏబదిమందికి ఒకనిగాను, పదిమందికి ఒకనిగాను, న్యాయాధిపతులను ఏర్పాటు చేసి వారిని ప్రజలమీద ప్రధానులనుగా నియమించెను.

Hebrew ויבחר משה אנשי חיל מכל ישראל ויתן אתם ראשים על העם שרי אלפים שרי מאות שרי חמשים ושרי עשרת:
Hebrew Vowels וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי־ חַיִל מִכָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עַל־ הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאֹות שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת׃
Greek Και ο Μωυσής διάλεξε από ολόκληρο τον Ισραήλ άνδρες άξιους, και τους έβαλε αρχηγούς επάνω στον λαό, χιλίαρχους, εκατόνταρχους, πεντηκόνταρχους, και δέκαρχους·

వచనము 26

వారెల్లప్పుడును ప్రజలకు న్యాయము తీర్చువారు. వారు కఠిన వ్యాజ్యెములను మోషే యొద్దకు తెచ్చుచు, స్వల్ప వ్యాజ్యెములను తామే తీర్చుచువచ్చిరి.

Hebrew ושפטו את העם בכל עת את הדבר הקשה יביאון אל משה וכל הדבר הקטן ישפוטו הם:
Hebrew Vowels וְשָׁפְטוּ אֶת־ הָעָם בְּכָל־ עֵת אֶת־ הַדָּבָר הַקָּשֶׁה יְבִיאוּן אֶל־ מֹשֶׁה וְכָל־ הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפּוּטוּ הֵם׃
Greek και έκριναν τον λαό σε κάθε χρονική περίοδο· τις μεν δύσκολες υποθέσεις τις ανέφεραν στον Μωυσή, κάθε όμως μικρή υπόθεση την έκριναν αυτοί.

వచనము 27

తరువాత మోషే తన మామను పంపివేయగా అతడు తన స్వదేశమునకు వెళ్లెను.

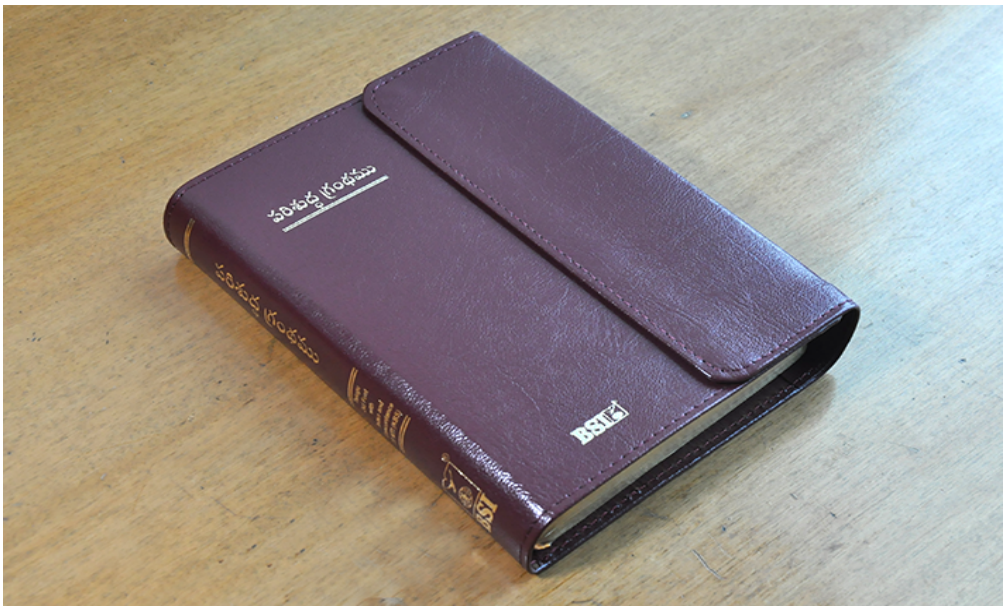
Hebrew וישלח משה את חתנו וילך לו אל ארצו׃
Hebrew Vowels וַיְשַׁלַּ֣ח מֹשֶׁ֔ה אֶת־ חֹתְנֹ֖ו וַיֵּלֶךְ־ לֹ֥ו אֶל־ אַרְצֹֽו׃
Greek Έπειτα, ο Μωυσής πρόπεμψε τον πεθερό του, και αναχώρησε στη γη του.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 19

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఇశ్రాయేలీయులు ఐగుప్తు దేశమునుండి బయలుదేరిన మూడవ నెలలో, వారు బయలుదేరిననాడే మూడవ నెల ఆరంభదినమందే, వారు సీనాయి అరణ్యమునకు వచ్చిరి.

Hebrew בחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים ביום הזה באו מדבר סיני:

Hebrew Vowels בַּחֹ֡דֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי֩ לְצֵ֨את בְּנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֜ל מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֗יִם בַּיּ֤וֹם הַזֶּה֙ בָּא֣וּ מִדְבַּ֔ר סִינָֽי׃

Greek ΚΑΤΑ τον τρίτο μήνα τής εξόδου των γιων Ισραήλ από την Αίγυπτο, αυτή την ημέρα, ήρθαν στην έρημο Σινά.

వచనము 2

వారు రెఫీదీమునుండి బయలుదేరి సీనాయి అరణ్యమునకు వచ్చి ఆ అరణ్యమందు దిగిరి. అక్కడ ఆ పర్వతము ఎదుట ఇశ్రాయేలీయులు విడసిరి.

Hebrew ויסעו מרפידים ויבאו מדבר סיני ויחנו במדבר ויחן שם ישראל נגד ההר:

Hebrew Vowels וַיִּסְע֣וּ מֵרְפִידִ֗ים וַיָּבֹ֤אוּ מִדְבַּר־ סִינַי֙ וַיִּחֲנ֣וּ בַּמִּדְבָּ֔ר וַיִּחַן־ שָׁ֖ם יִשְׂרָאֵ֑ל נֶ֖גֶד הָהָֽר׃

Greek Και σηκώθηκαν από τη Ραφιδείν, και ήρθαν στην έρημο Σινά και στρατοπέδευσαν στην έρημο· και εκεί ο Ισραήλ κατασκήνωσε απέναντι στο βουνό.

వచనము 3

మోషే దేవుని యొద్దకు ఎక్కి పోవగా యెహోవా ఆ పర్వతమునుండి అతని పిలిచి నీవు యాకోబు కుటుంబికులతో ముచ్చటించి ఇశ్రాయేలీయులకు తెలుపవలసినదేమనగా

Hebrew ומשה עלה אל האלהים ויקרא אליו יהוה מן ההר לאמר כה תאמר לבית יעקב ותגיד לבני ישראל:

Hebrew Vowels וּמֹשֶׁ֣ה עָלָ֗ה אֶל־ הָאֱלֹהִ֔ים וַיִּקְרָ֥א אֵלָ֖יו יְהוָ֑ה מִן־ הָהָ֣ר לֵאמֹ֔ר כֹּ֥ה תֹאמַ֖ר לְבֵ֣ית יַעֲקֹ֑ב וְתַגֵּ֖יד לִבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

Greek Και ο Μωυσής ανέβηκε στον Θεό· και τον κάλεσε ο Κύριος από το βουνό, λέγοντας: Έτσι θα πεις στον οίκο Ιακώβ, και θα αναγγείλεις στους γιους Ισραήλ·

వచనము 4

నేను ఐగుప్తీయులకు ఏమి చేసితినో, మిమ్మును గద్ద రెక్కలమీద మోసి నాయొద్దకు మిమ్ము నెట్లు చేర్చుకొంటినో మీరు చూచితిరి.

Hebrew אתם ראיתם אשר עשיתי למצרים ואשא אתכם על כנפי נשרים ואבא אתכם אלי:

Hebrew Vowels אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרָיִם וָאֶשָּׂא אֶתְכֶם עַל־ כַּנְפֵי נְשָׁרִים וָאָבִא אֶתְכֶם אֵלָי׃

Greek εσείς είδατε όσα έκανα στους Αιγυπτίους, και σας σήκωσα σαν επάνω σε φτερούγες αετού, και σας έφερα προς τον εαυτό μου·

వచనము 5

కాగా మీరు నా మాట శ్రద్ధగా విని నా నిబంధన ననుసరించి నడిచినయెడల మీరు సమస్తదేశ జనులలో నాకు స్వకీయ సంపాద్యమగుదురు.

Hebrew ועתה אם שמוע תשמעו בקלי ושמרתם את בריתי והייתם לי סגלה מכל העמים כי לי כל הארץ:

Hebrew Vowels וְעַתָּה אִם־ שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּ בְּקֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ בְּרִיתִי וִהְיִיתֶם לִי סְגֻלָּה מִכָּל־ הָעַמִּים כִּי־ לִי כָּל־ הָאָרֶץ׃

Greek τώρα, λοιπόν, αν πραγματικά υπακούσετε στη φωνή μου, και φυλάξετε τη διαθήκη μου, θα είστε σε μένα ο εκλεκτός λαός από όλους τους λαούς· επειδή, δική μου είναι ολόκληρη η γη·

వచనము 6

సమస్త భూమియు నాదేగదా. మీరు నాకు యాజక రూపకమైన రాజ్యముగాను పరిశుద్ధమైన జనముగాను ఉందురని చెప్పుము; నీవు ఇశ్రాయేలీయులతో పలుకవలసిన మాటలు ఇవే అని చెప్పగా

Hebrew ואתם תהיו לי ממלכת כהנים וגוי קדוש אלה הדברים אשר תדבר אל בני ישראל:

Hebrew Vowels וְאַתֶּם תִּהְיוּ־ לִי מַמְלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Greek κι εσείς θα είστε σε μένα βασίλειο ιεράτευμα, και έθνος άγιο. Αυτά είναι τα λόγια, που θα πεις στους γιους Ισραήλ.

వచనము 7

మోషే వచ్చి ప్రజల పెద్దలను పిలిపించి యెహోవా తన కాజ్ఞాపించిన ఆ మాటలన్నియు వారియెదుట తెలియపరచెను.

Hebrew ויבא משה ויקרא לזקני העם וישם לפניהם את כל הדברים האלה אשר צוהו יהוה:
Hebrew Vowels וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיָּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה׃
Greek Και ο Μωυσής ήρθε, και κάλεσε τους πρεσβύτερους του λαού, και έβαλε μπροστά τους, όλα εκείνα τα λόγια, που ο Κύριος τον πρόσταξε.

వచనము 8

అందుకు ప్రజలందరు యెహోవా చెప్పినదంతయు చేసెదమని యేకముగా ఉత్తరమిచ్చిరి. అప్పుడు మోషే తిరిగివెళ్లి ప్రజల మాటలను యెహోవాకు తెలియచేసెను.

Hebrew ויענו כל העם יחדו ויאמרו כל אשר דבר יהוה נעשה וישב משה את דברי העם אל יהוה:
Hebrew Vowels וַיַּעֲנוּ כָל־ הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וַיָּשֶׁב מֹשֶׁה אֶת־ דִּבְרֵי הָעָם אֶל־ יְהוָה׃
Greek Και ολόκληρος ο λαός αποκρίθηκε ομόφωνα, λέγοντας: Όλα όσα είπε ο Κύριος, θα τα πράξουμε. Και ο Μωυσής ανέφερε στον Κύριο τα λόγια τού λαού.

వచనము 9

యెహోవా మోషేతో ఇదిగో నేను నీతో మాటలాడునప్పుడు ప్రజలు విని నిరంతరము నీయందు నమ్మకముంచునట్లు నేను కారు మబ్బులలో నీయొద్దకు వచ్చెదనని చెప్పెను. మోషే ప్రజల మాటలను యెహోవాతో చెప్పగా

Hebrew ויאמר יהוה אל משה הנה אנכי בא אליך בעב הענן בעבור ישמע העם בדברי עמך וגם בך יאמינו לעולם ויגד משה את דברי העם אל יהוה:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעַב הָעָנָן בַּעֲבוּר יִשְׁמַע הָעָם בְּדַבְּרִי עִמָּךְ וְגַם־ בְּךָ יַאֲמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֵּד מֹשֶׁה אֶת־ דִּבְרֵי הָעָם אֶל־ יְהוָה׃
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Να, εγώ έρχομαι σε σένα μέσα σε πυκνή νεφέλη, για να ακούσει ο λαός όταν μιλήσω σε σένα, κι ακόμα να πιστεύει σε σένα πάντοτε. Και ο Μωυσής ανήγγειλε στον Κύριο τα λόγια τού λαού.

వచనము 10

యెహోవా మోషేతో నీవు ప్రజలయొద్దకు వెళ్లి నేడును రేపును వారిని పరిశుద్ధపరచుము; వారు తమ బట్టలు ఉదుకుకొని

Hebrew ויאמר יהוה אל משה לך אל העם וקדשתם היום ומחר וכבסו שמלתם:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֶל־ מֹשֶׁה֙ לֵ֣ךְ אֶל־ הָעָ֔ם וְקִדַּשְׁתָּ֖ם הַיּ֑וֹם וּמָחָ֣ר וְכִבְּסֻ֥ו שִׂמְלֹתָֽם׃
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Πήγαινε στον λαό, και αγίασέ τους σήμερα και αύριο, κι ας πλύνουν τα ενδύματά τους·

వచనము 11

మూడవనాటికి సిద్ధముగా నుండవలెను; మూడవనాడు యెహోవా ప్రజలందరి కన్నుల ఎదుట సీనాయి పర్వతముమీదికి దిగివచ్చును.

Hebrew והיו נכנים ליום השלישי כי ביום השלישי ירד יהוה לעיני כל העם על הר סיני:
Hebrew Vowels וְהָיֻ֥ו נְכֹנִ֖ים לַיּ֑וֹם הַשְּׁלִישִׁ֖י כִּ֣י ׀ בַּיּ֣וֹם הַשְּׁלִישִׁ֗י יֵרֶ֤ד יְהוָה֙ לְעֵינֵ֣י כָ֔ל־ הָעָ֖ם עַ֥ל־ הַ֥ר סִינָֽי׃
Greek κι ας είναι έτοιμοι για την τρίτη ημέρα· επειδή, κατά την τρίτη ημέρα θα κατέβει ο Κύριος επάνω στο βουνό Σινά, μπροστά σε ολόκληρο τον λαό·

వచనము 12

నీవు చుట్టు ప్రజలకు మేరను ఏర్పరచి మీరు ఈ పర్వతము ఎక్కవద్దు, దాని అంచును ముట్టవద్దు, భద్రము సుమీ ఈ పర్వతము ముట్టు ప్రతివానికి మరణశిక్ష తప్పక విధింపబడవలెను.

Hebrew והגבלת את העם סביב לאמר השמרו לכם עלות בהר ונגע בקצהו כל הנגע בהר מות יומת:
Hebrew Vowels וְהִגְבַּלְתָּ֣ אֶת־ הָעָ֗ם סָבִיב֙ לֵאמֹ֔ר הִשָּׁמְרֻ֥ו לָכֶ֖ם עֲלֹ֣ות בָּהָ֑ר וּנְגֹ֥עַ בְּקָצֵ֖הו כָּל־ הַנֹּגֵ֥עַ בָּהָ֖ר מֹ֥ות יּומָֽת׃
Greek και θα βάλεις όρια ολόγυρα στον λαό, λέγοντας: Προσέχετε στον εαυτό σας μη ανεβείτε στο βουνό ή αγγίξετε στις άκρες του· όποιος αγγίξει το βουνό, θα θανατωθεί εξάπαντος·

వచనము 13

ఎవడును చేతితో దాని ముట్టకూడదు, ముట్టినవాడు రాళ్లతో కొట్టబడవలెను లేక పొడవబడవలెను, మనుష్యుడుగాని మృగముగాని బ్రదుకకూడదు, బూరధ్వని చేయునప్పుడు వారు పర్వతము యొద్దకు రావలెననెను.

Hebrew לא תגע בו יד כי סקול יסקל או ירה יירה אם בהמה אם איש לא יחיה במשך היבל המה יעלו בהר:

Hebrew Vowels לֹא־ תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־ סָקוֹל יִסָּקֵל אוֹ־ יָרֹה יִיָּרֶה אִם־ בְּהֵמָה אִם־ אִישׁ לֹא יִחְיֶה בִּמְשֹׁךְ הַיֹּבֵל הֵמָּה יַעֲלוּ בָהָר׃
Greek δεν θα αγγίξει σ' αυτόν χέρι, επειδή, με πέτρες θα λιθοβοληθεί ή με βέλη θα κατατοξευθεί· είτε ζώο είναι είτε άνθρωπος, δεν θα ζήσει. Όταν η σάλπιγγα ηχήσει, τότε θα ανέβουν επάνω στο βουνό.

వచనము 14

అప్పుడు మోషే పర్వతము మీదనుండి ప్రజల యొద్దకు దిగివచ్చి ప్రజలను పరిశుద్ధపరచగా వారు తమ బట్టలను ఉదుకుకొనిరి.

Hebrew וירד משה מן ההר אל העם ויקדש את העם ויכבסו שמלתם׃
Hebrew Vowels וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־ הָהָר אֶל־ הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־ הָעָם וַיְכַבְּסוּ שִׂמְלֹתָם׃
Greek Και ο Μωυσής κατέβηκε από το βουνό στον λαό, και αγίασε τον λαό· και έπλυναν τα ενδύματά τους.

వచనము 15

అప్పుడతడు మూడవనాటికి సిద్ధముగా నుండుడి; ఏ పురుషుడు స్త్రీని చేరకూడదని చెప్పెను.

Hebrew ויאמר אל העם היו נכנים לשלשת ימים אל תגשו אל אשה׃
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר אֶל־ הָעָם הֱיוּ נְכֹנִים לִשְׁלֹשֶׁת יָמִים אַל־ תִּגְּשׁוּ אֶל־ אִשָּׁה׃
Greek Και είπε στον λαό: Γίνεστε έτοιμοι για την τρίτη ημέρα· μη πλησιάσετε σε γυναίκα.

వచనము 16

మూడవనాడు ఉదయమైనప్పుడు ఆ పర్వతముమీద ఉరుములు మెరుపులు సాంద్రమేఘము బూరయొక్క మహా ధ్వనియు కలుగగా పాళెములోని ప్రజలందరు వణకిరి.

Hebrew ויהי ביום השלישי בהית הבקר ויהי קלת וברקים וענן כבד על ההר וקל שפר חזק מאד ויחרד כל העם אשר במחנה׃
Hebrew Vowels וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהִיֹּת הַבֹּקֶר וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל־ הָהָר וְקֹל שֹׁפָר חָזָק מְאֹד וַיֶּחֱרַד כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה׃
Greek Και την τρίτη ημέρα, το πρωί, έγιναν βροντές και αστραπές, κι ένα πυκνό σύννεφο ήταν επάνω στο βουνό, και μια φωνή σάλπιγγας υπερβολικά δυνατή· και ολόκληρος ο λαός, που ήταν στο στρατόπεδο, έτρεμε.

వచనము 17

దేవునిని ఎదుర్కొనుటకు మోషే పాళెములోనుండి ప్రజలను అవతలకు రప్పింపగా వారు పర్వతము దిగువను నిలిచిరి.

Hebrew ויוצא משה את העם לקראת האלהים מן המחנה ויתיצבו בתחתית ההר:
Hebrew Vowels וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־ הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן־ הַמַּחֲנֶה וַיִּתְיַצְּבוּ בְּתַחְתִּית הָהָר:
Greek Τότε, ο Μωυσής έβγαλε τον λαό έξω από το στρατόπεδο, σε συνάντηση του Θεού· και στάθηκαν κάτω από το βουνό.

వచనము 18

యెహోవా అగ్నితో సీనాయి పర్వతము మీదికి దిగి వచ్చినందున అదంతయు ధూమమయమై యుండెను. దాని ధూమము కొలిమి ధూమమువలె లేచెను, పర్వతమంతయు మిక్కిలి కంపించెను.

Hebrew והר סיני עשן כלו מפני אשר ירד עליו יהוה באש ויעל עשנו כעשן הכבשן ויחרד כל ההר מאד:
Hebrew Vowels וְהַר סִינַי עָשָׁן כֻּלּוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׁנוֹ כְּעֲשֵׁן הַכִּבְשָׁן וַיֶּחֱרַד כָּל־ הָהָר מְאֹד:
Greek Και το βουνό Σινά κάπνιζε ολόκληρο· επειδή, ο Κύριος κατέβηκε μέσα σε φωτιά επάνω σ' αυτό· και ο καπνός του ανέβαινε ως καπνός από καμίνι, και ολόκληρο το βουνό σειόταν υπερβολικά.

వచనము 19

ఆ బూరధ్వని అంతకంతకు బిగ్గరగా మ్రోగెను. మోషే మాటలాడుచుండగా దేవుడు కంఠస్వరముచేత అతనికి ఉత్తరమిచ్చుచుండెను.

Hebrew ויהי קול השופר הולך וחזק מאד משה ידבר והאלהים יעננו בקול:
Hebrew Vowels וַיְהִי קוֹל הַשּׁוֹפָר הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל:
Greek Και όταν η φωνή τής σάλπιγγας προχωρούσε αυξανόμενη υπερβολικά, ο Μωυσής μιλούσε, και ο Θεός αποκρινόταν σ' αυτόν με φωνή.

వచనము 20

యెహోవా సీనాయి పర్వతముమీదికి, అనగా ఆ పర్వత శిఖరము మీదికి దిగి వచ్చెను. యెహోవా పర్వత శిఖరము మీదికి రమ్మని మోషేను పిలువగా మోషే ఎక్కిపోయెను

Hebrew וירד יהוה על הר סיני אל ראש ההר ויקרא יהוה למשה אל ראש ההר ויעל משה:
Hebrew Vowels וַיֵּרֶד יְהוָה עַל־ הַר סִינַי אֶל־ רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־ רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה:
Greek Και κατέβηκε ο Κύριος επάνω στο βουνό Σινά, επάνω στην κορυφή τού βουνού· και ο Κύριος κάλεσε τον Μωυσή επάνω στην κορυφή τού βουνού, και ο Μωυσής ανέβηκε.

వచనము 21

అప్పుడు యెహోవా ప్రజలు చూచుటకు యెహోవా యొద్దకు హద్దుమీరి వచ్చి వారిలో అనేకులు నశింపకుండునట్లు నీవు దిగిపోయి వారికి ఖండితముగా ఆజ్ఞాపించుము.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה רד העד בעם פן יהרסו אל יהוה לראות ונפל ממנו רב:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה רֶד הָעֵד בָּעָם פֶּן־ יֶהֶרְסוּ אֶל־ יְהוָה לִרְאוֹת וְנָפַל מִמֶּנּוּ רָב:
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Μόλις κατέβεις, να διαμαρτυρηθείς στον λαό, μη τυχόν υπερβούν τα όρια, κι ανέβουν προς τον Κύριο για να περιεργαστούν, και πέσουν πολλοί απ' αυτούς·

వచనము 22

మరియు యెహోవా వారిమీద పడకుండునట్లు యెహోవా యొద్దకు చేరు యాజకులు తమ్ముతామే పరిశుద్ధ పరచుకొనవలెనని మోషేతో చెప్పగా

Hebrew וגם הכהנים הנגשים אל יהוה יתקדשו פן יפרץ בהם יהוה:
Hebrew Vowels וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגָּשִׁים אֶל־ יְהוָה יִתְקַדָּשׁוּ פֶּן־ יִפְרֹץ בָּהֶם יְהוָה:
Greek ακόμα και οι ιερείς, που πλησιάζουν προς τον Κύριο, ας αγιαστούν, για να μη εξορμήσει ο Κύριος εναντίον τους.

వచనము 23

మోషే యెహోవాతో ప్రజలు సీనాయి పర్వతము ఎక్కలేరు. నీవు పర్వతమునకు మేరలను ఏర్పరచి దాని పరిశుద్ధ పరచవలెనని మాకు ఖండితముగా ఆజ్ఞాపించితివనెను.

Hebrew ויאמר משה אל יהוה לא יוכל העם לעלת אל הר סיני כי אתה העדתה בנו לאמר הגבל את ההר וקדשתו:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה לֹא־ יוּכַל הָעָם לַעֲלֹת אֶל־ הַר סִינָי כִּי־ אַתָּה הֵעַדְתָּה בָּנוּ לֵאמֹר הַגְבֵּל אֶת־ הָהָר וְקִדַּשְׁתּוֹ:

Greek Και ο Μωυσής είπε στον Κύριο: Ο λαός δεν μπορεί να ανέβει στο βουνό Σινά· επειδή, εσύ μας πρόσταξες, λέγοντας: Βάλε όρια ολόγυρα στο βουνό, και αγίασέ το.

వచనము 24

అందుకు యెహోవా నీవు దిగి వెళ్లుము, నీవును నీతో అహరోనును ఎక్కి రావలెను. అయితే యెహోవా వారిమీద పడకుండునట్లు యాజకులును ప్రజలును ఆయన యొద్దకు వచ్చుటకు మేరను మీరకూడదు; ఆయన వారిమీద పడునేమో అని అతనితో చెప్పెను

Hebrew ויאמר אליו יהוה לך רד ועלית אתה ואהרן עמך והכהנים והעם אל יהרסו לעלת אל יהוה פן יפרץ בם:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו יְהוָה֙ לֶךְ־ רֵ֔ד וְעָלִ֥יתָ אַתָּ֖ה וְאַהֲרֹ֑ן עִמָּ֗ךְ וְהַכֹּהֲנִ֤ים וְהָעָם֙ אַל־ יֶהֶרְסוּ֙ לַעֲלֹ֣ת אֶל־ יְהוָ֔ה פֶּן־ יִפְרָ֥ץ בָּֽם׃
Greek Και ο Κύριος του είπε: Πήγαινε, κατέβα· έπειτα, θα ανέβεις, εσύ, και ο Ααρών μαζί σου· οι ιερείς, όμως, και ο λαός ας μη υπερβούν τα όρια, για να ανέβουν προς τον Κύριο, για να μη εξορμήσει εναντίον τους.

వచనము 25

మోషే ప్రజల యొద్దకు వెళ్లి ఆ మాట వారితో చెప్పెను.

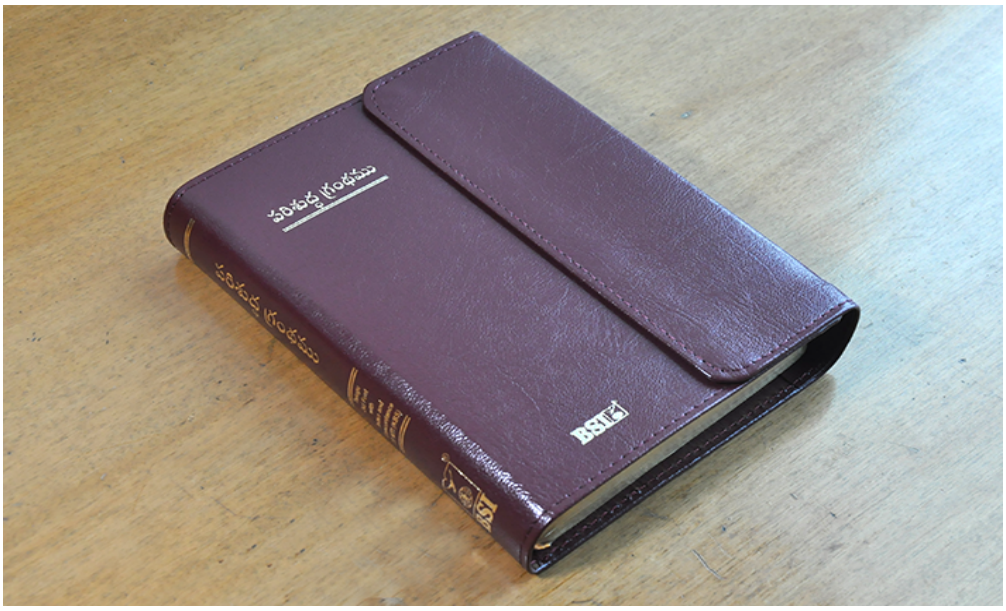
Hebrew וירד משה אל העם ויאמר אלהם:
Hebrew Vowels וַיֵּ֣רֶד מֹשֶׁ֔ה אֶל־ הָעָ֖ם וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵהֶֽם׃
Greek Και ο Μωυσής κατέβηκε στον λαό, και τους μίλησε.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 20

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

దేవుడు ఈ ఆజ్ఞలన్నియు వివరించి చెప్పెను.

Hebrew וידבר אלהים את כל הדברים האלה לאמר׃
Hebrew Vowels וַיְדַבֵּ֖ר אֱלֹהִ֑ים אֵ֥ת כָּל־ הַדְּבָרִ֖ים הָאֵ֥לֶּה לֵּאמֹֽר׃
Greek ΚΑΙ ο Θεός μίλησε όλα αυτά τα λόγια, λέγοντας:

వచనము 2

నీ దేవుడనైన యెహోవాను నేనే; నేనే దాసుల గృహమైన ఐగుప్తు దేశములోనుండి నిన్ను వెలుపలికి రప్పించితిని;

Hebrew אנכי יהוה אלהיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים׃
Hebrew Vowels אָנֹכִ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ אֲשֶׁ֣ר הוֹצֵאתִ֑יךָ מֵאֶ֥רֶץ מִצְרַ֖יִם מִבֵּ֥ית עֲבָדִֽים׃
Greek Εγώ είμαι ο Κύριος ο Θεός σου, που σε έβγαλε από τη γη τής Αιγύπτου, από οίκο δουλείας.

వచనము 3

నేను తప్ప వేరొక దేవుడు నీకు ఉండకూడదు.

Hebrew לא יהיה לך אלהים אחרים על פני׃
Hebrew Vowels לֹ֣א יִהְיֶה־ לְּךָ֗ אֱלֹהִ֤ים אֲחֵרִים֙ עַל־ פָּנָ֔י
Greek ΜΗ έχεις άλλους θεούς εκτός από μένα.

వచనము 4

పైన ఆకాశమందేగాని క్రింది భూమియందేగాని భూమిక్రింద నీళ్లయందేగాని యుండు దేని రూపమునయినను విగ్రహమునయినను నీవు చేసికొనకూడదు; వాటికి సాగిలపడకూడదు వాటిని పూజింపకూడదు.

Hebrew לא תעשה לך פסל וכל תמונה אשר בשמים ממעל ואשר בארץ מתחת וואשר במים מתחת לארץ׃
Hebrew Vowels לֹ֣א תַעֲשֶׂה־ לְּךָ֗ פֶּ֤סֶל וְכָל־ תְּמוּנָה֙ אֲשֶׁ֣ר בַּשָּׁמַ֔יִם מִמַּ֖עַל וַאֲשֶׁ֣ר בָּאָ֑רֶץ מִתָּ֖חַת וַאֲשֶׁ֥ר בַּמָּ֛יִם מִתַּ֥חַת לָאָֽרֶץ׃
Greek ΜΗ κάνεις για τον εαυτό σου είδωλο μήτε ομοίωμα κάποιου, από όσα είναι στον ουρανό επάνω ή όσα είναι στη γη κάτω ή όσα είναι στα νερά κάτω από τη γη·

వచనము 5

ఏలయనగా నీ దేవుడనైన యెహోవానగు నేను రోషముగల దేవుడను; నన్ను ద్వేషించువారి విషయములో మూడు నాలుగు తరముల వరకు, తండ్రుల దోషమును కుమారులమీదికి రప్పించుచు

Hebrew לא תשתחוה להם ולא תעבדם כי אנכי יהוה אלהיך אל קנא פקד עון אבת על בנים על שלשים ועל רבעים לשנאי:

Hebrew Vowels לֹא־ תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם֙ וְלֹ֣א תָעָבְדֵ֔ם כִּ֥י אָנֹכִ֖י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ אֵ֚ל קַנָּ֣א פֹקֵ֔ד עֲוֹ֥ן אָבֹ֖ת עַל־ בָּנִ֑ים עַל־ שִׁלֵּשִׁ֥ים וְעַל־ רִבֵּעִ֖ים לְשֹׂנְאָֽי׃

Greek μη τα προσκυνήσεις μήτε να τα λατρεύσεις· επειδή, εγώ ο Κύριος ο Θεός σου είμαι Θεός ζηλότυπος, που ανταποδίδω τις αμαρτίες των πατέρων επάνω στα παιδιά, μέχρι τρίτης και τετάρτης γενεάς εκείνων που με μισούν·

వచనము 6

నన్ను ప్రేమించి నా ఆజ్ఞలు గైకొనువారిని వెయ్యి తరములవరకు కరుణించువాడనై యున్నాను.

Hebrew ועשה חסד לאלפים לאהבי ולשמרי מצותי:

Hebrew Vowels וְעֹשֶׂ֥ה חֶ֖סֶד לַאֲלָפִ֑ים לְאֹהֲבַ֥י וּלְשֹׁמְרֵ֖י מִצְוֹתָֽי׃

Greek και κάνω έλεος σε χιλιάδες γενεές εκείνων που με αγαπούν, και τηρούν τα προστάγματά μου.

వచనము 7

నీ దేవుడైన యెహోవా నామమును వ్యర్థముగా నుచ్చరింపకూడదు; యెహోవా తన నామమును వ్యర్థముగా నుచ్చరింపువానిని నిర్దోషిగా ఎంచడు.

Hebrew לא תשא את שם יהוה אלהיך לשוא כי לא ינקה יהוה את אשר ישא את שמו לשוא:

Hebrew Vowels לֹ֣א תִשָּׂ֗א אֶת־ שֵׁם֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לַשָּׁ֖וְא כִּ֣י לֹ֑א יְנַקֶּ֗ה יְהוָה֙ אֶת֔ אֲשֶׁר־ יִשָּׂ֥א אֶת־ שְׁמ֖וֹ לַשָּֽׁוְא׃

Greek ΜΗ πάρεις το όνομα του Κυρίου τού Θεού σου μάταια· επειδή, δεν θα αθωώσει ο Κύριος εκείνον που παίρνει μάταια το όνομά του.

వచనము 8

విశ్రాంతిదినమును పరిశుద్ధముగా ఆచరించుటకు జ్ఞాపకముంచుకొనుము.

Hebrew זכור את יום השבת לקדשו:

Hebrew Vowels זָכוֹר֮ אֶת־ יֹ֣ום הַשַּׁבָּ֒ת לְקַדְּשֹׁ֔ו

Greek ΝΑ ΘΥΜΑΣΑΙ την ημέρα του σαββάτου, για να την αγιάζεις·

వచనము 9

ఆరు దినములు నీవు కష్టపడి నీ పని అంతయు చేయవలెను

Hebrew ששת ימים תעבד ועשית כל מלאכתך:
Hebrew Vowels שֵׁשֶׁת יָמִים֙ תַּֽעֲבֹ֔ד וְעָשִׂ֖יתָ כָּל־ מְלַאכְתֶּֽךָ
Greek έξι ημέρες να εργάζεσαι, και να κάνεις όλα τα έργα σου·

వచనము 10

ఏడవ దినము నీ దేవుడైన యెహోవాకు విశ్రాంతిదినము. దానిలో నీవైనను నీ కుమారుడైనను నీ కుమార్తెయైనను నీ దాసుడైనను నీ దాసియైనను నీ పశువైనను నీ యిండ్లలో నున్న పరదేశియైనను ఏపనియు చేయకూడదు.

Hebrew ויום השביעי שבת ליהוה אלהיך לא תעשה כל מלאכה אתה ובנך ובתך עבדך ואמתך ובהמתך וגרך אשר בשעריך:
Hebrew Vowels וְיוֹם֩ הַשְּׁבִיעִ֨י שַׁבָּ֜ת ׀ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ לֹ֣א־ תַעֲשֶׂ֣ה כָל־ מְלָאכָ֡ה אַתָּ֣ה ׀ וּבִנְךָ֣־ וּבִתֶּ֗ךָ עַבְדְּךָ֤ וַאֲמָתְךָ֙ וּבְהֶמְתֶּ֔ךָ וְגֵרְךָ֖ אֲשֶׁ֥ר בִּשְׁעָרֶֽיךָ
Greek η ημέρα, όμως, η έβδομη είναι σάββατο του Κυρίου τού Θεού σου· μη κάνεις σ' αυτή κανένα έργο, ούτε εσύ ούτε ο γιος σου ούτε η θυγατέρα σου ούτε ο δούλος σου ούτε η δούλη σου ούτε το κτήνος σου ούτε ο ξένος σου, που βρίσκεται μέσα στις πύλες σου·

వచనము 11

ఆరు దినములలో యెహోవా ఆకాశమును భూమియు సముద్రమును వాటిలోని సమస్తమును సృజించి, యేడవ దినమున విశ్రమించెను; అందుచేత యెహోవా విశ్రాంతిదినమును ఆశీర్వదించి దాని పరిశుద్ధపరచెను.

Hebrew כי ששת ימים עשה יהוה את השמים ואת הארץ את הים ואת כל אשר בם וינח ביום השביעי על כן ברך יהוה את יום השבת ויקדשהו:
Hebrew Vowels כִּ֣י שֵׁ֣שֶׁת־ יָמִ֗ים עָשָׂ֤ה יְהוָה֙ אֶת־ הַשָּׁמַ֣יִם וְאֶת־ הָאָ֔רֶץ אֶת־ הַיָּ֖ם וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בָּ֑ם וַיָּנַ֖ח בַּיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֑י עַל־ כֵּ֣ן בֵּרַ֤ךְ יְהוָה֙ אֶת־ יוֹם֙ הַשַּׁבָּ֔ת וַיְקַדְּשֵֽׁהוּ׃
Greek επειδή, σε έξι ημέρες δημιούργησε ο Κύριος τον ουρανό και τη γη, τη θάλασσα, και όλα όσα βρίσκονται σ' αυτά· και κατά την έβδομη ημέρα αναπαύθηκε· γι' αυτό ο Κύριος ευλόγησε την ημέρα τού σαββάτου, και την αγίασε.

వచనము 12

నీ దేవుడైన యెహోవా నీకనుగ్రహించు దేశములో నీవు దీర్ఘాయుష్మంతుడవగునట్లు నీ తండ్రిని నీ తల్లిని సన్మానించుము.

Hebrew כבד את אביך ואת אמך למען יארכון ימיך על האדמה אשר יהוה אלהיך נתן לך:
Hebrew Vowels כַּבֵּ֥ד אֶת־ אָבִ֖יךָ וְאֶת־ אִמֶּ֑ךָ לְמַ֣עַן יַאֲרִכֻ֔ון יָמֶ֖יךָ עַ֣ל הָאֲדָמָ֑ה אֲשֶׁר־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֥ן לָֽךְ׃
Greek ΤΙΜΑ τον πατέρα σου και τη μητέρα σου, για να γίνεις μακροχρόνιος επάνω στη γη, που σου δίνει ο Κύριος ο Θεός σου.

వచనము 13

నరహత్య చేయకూడదు.

Hebrew לא תרצח:
Hebrew Vowels לֹ֥א תִרְצָֽח׃
Greek ΜΗ φονεύσεις.

వచనము 14

వ్యభిచరింపకూడదు.

Hebrew לא תנאף:
Hebrew Vowels לֹ֥א תִנְאָֽף׃
Greek ΜΗ μοιχεύσεις.

వచనము 15

దొంగిలకూడదు.

Hebrew לא תגנב:
Hebrew Vowels לֹ֥א תִגְנֹֽב׃
Greek ΜΗ κλέψεις.

వచనము 16

నీ పొరుగువానిమీద అబద్ధసాక్ష్యము పలుకకూడదు.

Hebrew לא תענה ברעך עד שקר:
Hebrew Vowels לֹ֥א־ תַעֲנֶ֖ה בְרֵעֲךָ֑ עֵ֥ד שָֽׁקֶר׃
Greek ΜΗ ψευδομαρτυρήσεις ενάντια στον πλησίον σου με ψεύτικη μαρτυρία.

వచనము 17

నీ పొరుగువాని యిల్లు ఆశింపకూడదు. నీ పొరుగువాని భార్యనైనను అతని దాసునైనను అతని దాసినైనను అతని యెద్దునైనను అతని గాడిదనైనను నీ పొరుగువానిదగు దేనినైనను ఆశింపకూడదు అని చెప్పెను.

Hebrew לא תחמד בית רעך לא תחמד אשת רעך ועבדו ואמתו ושורו וחמרו וכל אשר לרעך:
Hebrew Vowels לֹא תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ לֹא־ תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ וְשׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ׃
Greek ΜΗ επιθυμήσεις το σπίτι τού πλησίον σου· μη επιθυμήσεις τη γυναίκα τού πλησίον σου· ούτε τον δούλο του ούτε τη δούλη του ούτε το βόδι του ούτε το γαϊδούρι του ούτε κάθε τι που είναι του πλησίον σου.

వచనము 18

ప్రజలందరు ఆ ఉరుములు ఆ మెరుపులు ఆ బూర ధ్వనియు ఆ పర్వత ధూమమును చూచి, భయపడి తొలగి దూరముగా నిలిచి మోషేతో ఇట్లనిరి

Hebrew וכל העם ראים את הקולת ואת הלפידם ואת קול השפר ואת ההר עשן וירא העם וינעו ויעמדו מרחק:
Hebrew Vowels וְכָל־ הָעָם רֹאִים אֶת־ הַקּוֹלֹת וְאֶת־ הַלַּפִּידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־ הָהָר עָשֵׁן וַיַּרְא הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעַמְדוּ מֵרָחֹק׃
Greek ΚΑΙ ολόκληρος ο λαός έβλεπε τις βροντές, και τις αστραπές, και τη φωνή της σάλπιγγας, και το βουνό που κάπνιζε, και όταν ο λαός τα είδε αυτά, σύρθηκαν, και στάθηκαν από μακριά.

వచనము 19

నీవు మాతో మాటలాడుము మేము విందుము; దేవుడు మాతో మాటలాడినయెడల మేము చనిపోవుదుము

Hebrew ויאמרו אל משה דבר אתה עמנו ונשמעה ואל ידבר עמנו אלהים פן נמות:
Hebrew Vowels וַיֹּאמְרוּ אֶל־ מֹשֶׁה דַּבֵּר־ אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל־ יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן־ נָמוּת׃
Greek Και είπαν στον Μωυσή: Μίλησε εσύ σε μας, και θα ακούσουμε· κι ας μη μιλήσει σε μας ο Θεός, για να μη πεθάνουμε.

వచనము 20

అందుకు మోషే భయపడకుడి; మిమ్ము పరీక్షించుటకును, మీరు పాపము చేయకుండునట్లు ఆయన భయము మీకు కలుగుటకును, దేవుడు వేంచేసెనని ప్రజలతో చెప్పెను.

Hebrew ויאמר משה אל העם אל תיראו כי לבעבור נסות אתכם בא האלהים ובעבור תהיה יראתו על פניכם לבלתי תחטאו:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה אֶל־ הָעָם֙ אַל־ תִּירָאוּ֔ כִּ֣י לְבַעֲבוּר֙ נַסּ֣וֹת אֶתְכֶ֔ם בָּ֥א הָאֱלֹהִ֖ים וּבַעֲבُ֣וֹר תִּהְיֶ֣ה יִרְאָתֹ֑ו עַל־ פְּנֵיכֶ֥ם לְבִלְתִּ֖י תֶּחֱטָֽאוּ׃
Greek Και ο Μωυσής είπε στον λαό: Μη φοβάστε· επειδή, ο Θεός ήρθε για να σας δοκιμάσει, και για να είναι ο φόβος του μπροστά σας, για να μη αμαρτάνετε.

వచనము 21

ప్రజలు దూరముగా నిలిచిరి. మోషే దేవుడున్న ఆ గాఢాంధకారమునకు సమీపింపగా

Hebrew ויעמד העם מרחק ומשה נגש אל הערפל אשר שם האלהים:
Hebrew Vowels וַיַּֽעֲמֹ֣ד הָעָ֔ם מֵרָחֹ֑ק וּמֹשֶׁ֗ה נִגַּ֤שׁ אֶל־ הָעֲרָפֶל֙ אֲשֶׁר־ שָׁ֣ם הָאֱלֹהִֽים׃
Greek Και ο λαός στάθηκε από μακριά· και ο Μωυσής πλησίασε στην ομίχλη, όπου ήταν ο Θεός.

వచనము 22

యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను ఇశ్రాయేలీయులతో ఈలాగు చెప్పుము నేను ఆకాశమునుండి మీతో మాటలాడితినని మీరు గ్రహించితిరి.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה כה תאמר אל בני ישראל אתם ראיתם כי מן השמים דברתי עמכם:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר יְהוָה֮ אֶל־ מֹשֶׁ֒ה כֹּ֣ה תֹאמַ֗ר אֶל־ בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ אַתֶּ֣ם רְאִיתֶ֔ם כִּֽי־ מִן־ הַשָּׁמַ֖יִם דִּבַּ֥רְתִּי עִמָּֽכֶם׃
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Έτσι να πεις στους γιους Ισραήλ· εσείς είδατε ότι από τον ουρανό μίλησα με σας·

వచనము 23

మీరు నన్ను కొలుచుచు, వెండి దేవతలనైనను బంగారు దేవతలనైనను చేసికొనకూడదు.

Hebrew לא תעשון אתי אלהי כסף ואלהי זהב לא תעשו לכם:
Hebrew Vowels לֹ֣א תַעֲשׂ֗וּן אִתִּי֙ אֱלֹהֵ֣י כֶ֔סֶף וֵאלֹהֵ֥י זָהָ֖ב לֹ֣א תַעֲשׂ֑וּ לָכֶֽם׃
Greek μη κάνετε μαζί με μένα θεούς ασημένιους ούτε να κάνετε για τον εαυτό σας θεούς χρυσούς·

వచనము 24

మంటి బలిపీఠమును నాకొరకు చేసి, దానిమీద నీ దహన బలులను సమాధాన బలులను నీ గొఱ్ఱెలను నీ యెద్దులను అర్పింపవలెను. నేను నా నామమును జ్ఞాపకార్థముగానుంచు ప్రతి స్థలములోను నీయొద్దకు వచ్చి నిన్ను ఆశీర్వదించెదను.

Hebrew מזבח אדמה תעשה לי וזבחת עליו את עלתיך ואת שלמיך את צאנך ואת בקרך בכל המקום אשר אזכיר את שמי אבוא אליך וברכתיך:
Hebrew Vowels מִזְבַּח אֲדָמָה֙ תַּֽעֲשֶׂה־ לִּ֔י וְזָבַחְתָּ֖ עָלָ֑יו אֶת־ עֹלֹתֶ֙יךָ֙ וְאֶת־ שְׁלָמֶ֔יךָ אֶת־ צֹאנְךָ֖ וְאֶת־ בְּקָרֶ֑ךָ בְּכָל־ הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר אַזְכִּ֣יר אֶת־ שְׁמִ֔י אָב֥וֹא אֵלֶ֖יךָ וּבֵרַכְתִּֽיךָ׃
Greek θυσιαστήριο από τη γη κάνε σε μένα· και θυσίαζε επάνω σ' αυτό τα ολοκαυτώματά σου, και τις ειρηνικές προσφορές σου, τα πρόβατά σου, και τα βόδια σου· σε κάθε τόπο, όπου θα κάνω μνεία του ονόματός μου, θα έρχομαι σε σένα, και θα σε ευλογώ·

వచనము 25

నీవు నాకు రాళ్లతో బలిపీఠమును చేయునప్పుడు మలిచిన రాళ్లతో దాని కట్టకూడదు; దానికి నీ పనిముట్టు తగలనిచ్చినయెడల అది అపవిత్రమగును.

Hebrew ואם מזבח אבנים תעשה לי לא תבנה אתהן גזית כי חרבך הנפת עליה ותחללה:
Hebrew Vowels וְאִם־ מִזְבַּ֥ח אֲבָנִים֙ תַּֽעֲשֶׂה־ לִּ֔י לֹ֣א־ תִבְנֶ֔ה אֶתְהֶ֖ן גָּזִ֑ית כִּ֣י חַרְבְּךָ֗ הֵנַפְתָּ֤ עָלֶיהָ֙ וַתְּחַֽלְלֶֽהָ׃
Greek και αν κάνεις θυσιαστήριο σε μένα από πέτρες, δεν θα το οικοδομήσεις από πέτρα πελεκητή· επειδή, αν περάσεις επάνω του το εργαλείο σου, θα το μολύνεις·

వచనము 26

మరియు నా బలిపీఠముమీద నీ దిగంబరత్వము కనబడక యుండునట్లు మెట్లమీదుగా దానిని ఎక్కకూడదు.

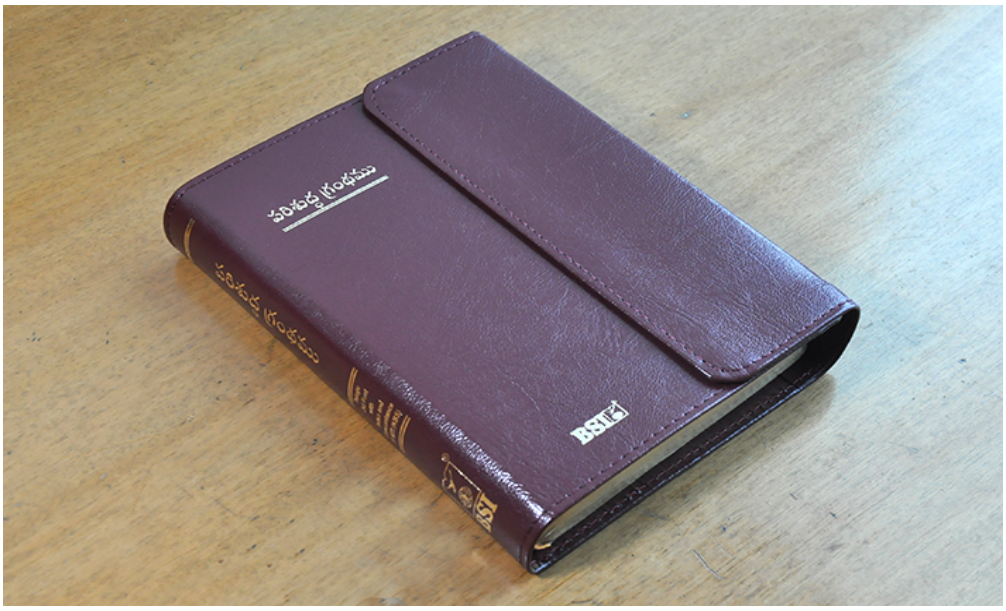
Hebrew ולא תעלה במעלת על מזבחי אשר לא תגלה ערותך עליו:
Hebrew Vowels וְלֹא־ תַעֲלֶ֥ה בְמַעֲלֹ֖ת עַ֣ל־ מִזְבְּחִ֑י אֲשֶׁ֥ר לֹא־ תִגָּלֶ֖ה עֶרְוָתְךָ֥ עָלָֽיו׃
Greek και μη ανέβεις με αναβαθμίδες επάνω στο θυσιαστήριό μου, για να μη ξεσκεπαστεί επάνω του η γύμνωσή σου.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 21

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

నీవు వారికి నియమింపవలసిన న్యాయవిధులేవనగా

Hebrew ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם:
Hebrew Vowels וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לִפְנֵיהָם׃
Greek ΚΑΙ οι κρίσεις, που θα εκθέσεις μπροστά τους, είναι αυτές:

వచనము 2

నీవు హెబ్రీయుడైన దాసుని కొనినయెడల వాడు ఆరు సంవత్సరములు దాసుడైయుండి యేడవ సంవత్సరమున ఏమియు ఇయ్యకయే నిన్ను విడిచి స్వతంత్రుడగును.

Hebrew כי תקנה עבד עברי שש שנים יעבד ובשבעת יצא לחפשי חנם:
Hebrew Vowels כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבַשְּׁבִיעִת יֵצֵא לָחָפְשִׁי חִנָּם׃
Greek ΑΝ αγοράσεις έναν δούλο, Εβραίο, έξι χρόνια θα δουλέψει· και στον έβδομο θα αφήνεται ελεύθερος, δωρεάν.

వచనము 3

వాడు ఒంటిగా వచ్చినయెడల ఒంటిగానే వెళ్లవచ్చును. వానికి భార్య యుండినయెడల వాని భార్య వానితోకూడ వెళ్లవచ్చును.

Hebrew אם בגפו יבא בגפו יצא אם בעל אשה הוא ויצאה אשתו עמו:
Hebrew Vowels אִם־ בְּגַפּוֹ יָבֹא בְּגַפּוֹ יֵצֵא אִם־ בַּעַל אִשָּׁה הוּא וְיָצְאָה אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ׃
Greek Αν ήρθε μόνος, μόνος και θα αφήνεται· αν είχε γυναίκα, τότε και η γυναίκα του θα αφήνεται μαζί του.

వచనము 4

వాని యజమానుడు వానికి భార్యనిచ్చిన తరువాత ఆమె వానివలన కుమారులనైనను కుమార్తెలనైనను కనినయెడల ఆ భార్యయు ఆమె పిల్లలును ఆమె యజమానుని సొత్తగుదురుకాని వాడు ఒంటిగానే పోవలెను.

Hebrew אם אדניו יתן לו אשה וילדה לו בנים או בנות האשה וילדיה תהיה לאדניה והוא יצא בגפו:
Hebrew Vowels אִם־ אֲדֹנָיו יִתֶּן־ לוֹ אִשָּׁה וְיָלְדָה־ לוֹ בָנִים אוֹ בָנוֹת הָאִשָּׁה וִילָדֶיהָ תִּהְיֶה לַאדֹנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא בְּגַפּוֹ׃
Greek Αν το αφεντικό του τού έδωσε γυναίκα και γέννησε σ' αυτόν γιους ή θυγατέρες, η γυναίκα και τα παιδιά της θα είναι του αφεντικού της, αυτός όμως θα αφήνεται μόνος.

వచనము 5

అయితే ఆ దాసుడు నేను నా యజమానుని నా భార్యను నా పిల్లలను ప్రేమించుచున్నాను; నేను వారిని విడిచి స్వతంత్రుడనై పోనొల్లనని నిజముగా చెప్పినయెడల

Hebrew ואם אמר יאמר העבד אהבתי את אדני את אשתי ואת בני לא אצא חפשי:

Hebrew Vowels וְאִם־ אָמֹר יֹאמַר הָעֶבֶד אָהַבְתִּי אֶת־ אֲדֹנִי אֶת־ אִשְׁתִּי וְאֶת־ בָּנָי לֹא אֵצֵא חָפְשִׁי׃

Greek Αλλά, αν ο δούλος πει φανερά: Αγαπώ το αφεντικό μου, τη γυναίκα μου, και τα παιδιά μου, δεν θα αφεθώ ελεύθερος·

వచనము 6

వాని యజమానుడు దేవుని యొద్దకు వానిని తీసికొనిరావలెను, మరియు వాని యజమానుడు తలుపునొద్దకైనను ద్వారబంధమునొద్దకైనను వాని తోడుకొనిపోయి వాని చెవిని కదురుతో గుచ్చవలెను. తరువాత వాడు నిరంతరము వానికి దాసుడైయుండును.

Hebrew והגישו אדניו אל האלהים והגישו אל הדלת או אל המזוזה ורצע אדניו את אזנו במרצע ועבדו לעלם:

Hebrew Vowels וְהִגִּישׁוֹ אֲדֹנָיו אֶל־ הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוֹ אֶל־ הַדֶּלֶת אוֹ אֶל־ הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲדֹנָיו אֶת־ אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ וַעֲבָדוֹ לְעֹלָם׃

Greek τότε, το αφεντικό του θα τον φέρει στους κριτές· και θα τον φέρει στη θύρα ή στον παραστάτη τής θύρας, και το αφεντικό του θα τρυπήσει το αυτί του με ένα τρυπητήρι· και θα τον δουλεύει παντοτινά.

వచనము 7

ఒకడు తన కుమార్తెను దాసిగా అమ్మినయెడల దాసులైన పురుషులు వెళ్లిపోవునట్లు అది వెళ్లిపోకూడదు.

Hebrew וכי ימכר איש את בתו לאמה לא תצא כצאת העבדים:

Hebrew Vowels וְכִי־ יִמְכֹּר אִישׁ אֶת־ בִּתּוֹ לְאָמָה לֹא תֵצֵא כְּצֵאת הָעֲבָדִים׃

Greek ΚΑΙ αν κάποιος πουλήσει τη θυγατέρα του για δούλη, δεν θα αφεθεί όπως αφήνονται οι δούλοι.

వచనము 8

దానిని ప్రధానము చేసికొనిన యజమానుని దృష్టికి అది యిష్టురాలు కానియెడల అది విడిపింపబడునట్లు అవకాశము నియ్యవలెను; దాని వంచించినందున అన్యజనులకు దానిని అమ్ముటకు వానికి అధికారము లేదు.

Hebrew אם רעה בעיני אדניה אשר לא יעדה והפדה לעם נכרי לא ימשל למכרה בבגדו בה:
Hebrew Vowels אִם־ רָעָ֥ה בְּעֵינֵ֖י אֲדֹנֶ֑יהָ אֲשֶׁ֣ר ׀ יְעָדָ֣הּ וְהֶפְדָּ֗הּ לְעַ֤ם נָכְרִי֙ לֹא־ יִמְשֹׁ֔ל לְמָכְרָ֥הּ בְּבִגְדוֹ־ בָ֖הּ׃
Greek Αν δεν αρέσει στο αφεντικό της, που την αρραβωνιάστηκε για τον εαυτό του, τότε θα την απολυτρώσει· δεν έχει εξουσία να την πουλήσει σε ξένο έθνος, επειδή της φέρθηκε άπιστα.

వచనము 9

తన కుమారునికి దాని ప్రధానము చేసినయెడల కుమార్తెల విషయమైన న్యాయవిధినిబట్టి దానియెడల జరిగింపవలెను.

Hebrew ואם לבנו ייעדנה כמשפט הבנות יעשה לה:
Hebrew Vowels וְאִם־ לִבְנוֹ֙ יְיַעֲדֶ֔נָּה כְּמִשְׁפַּ֥ט הַבָּנ֖וֹת יַעֲשֶׂ־ לָּֽהּ׃
Greek Αν, όμως, την αρραβώνιασε με τον γιο του, θα κάνει σ' αυτή σύμφωνα με το δικαίωμα των θυγατέρων.

వచనము 10

ఆ కుమారుడు వేరొక దాని చేర్చుకొనినను, మొదటిదానికి ఆహారమును వస్త్రమును సంసార ధర్మమును తక్కువ చేయకూడదు.

Hebrew אם אחרת יקח לו שארה כסותה וענתה לא יגרע:
Hebrew Vowels אִם־ אַחֶ֣רֶת יִקָּ֣ח־ לֹ֗ו שְׁאֵרָ֤הּ כְּסוּתָ֙הּ֙ וְעִנָּתָ֔הּ לֹ֥א יִגְרָֽע׃
Greek Αν πάρει για τον εαυτό του μια άλλη, δεν θα της στερήσει την τροφή, τα ενδύματά της, και το χρέος του γάμου σ' αυτή.

వచనము 11

ఈ మూడును దానికి కలుగజేయనియెడల అది ఏమియు ఇయ్యక స్వతంత్రురాలై పోవచ్చును.

Hebrew ואם שלש אלה לא יעשה לה ויצאה חנם אין כסף:
Hebrew Vowels וְאִם־ שְׁלָ֣שׁ־ אֵ֔לֶּה לֹ֥א יַעֲשֶׂ֖ה לָ֑הּ וְיָצְאָ֥ה חִנָּ֖ם אֵ֥ין כָּֽסֶף׃
Greek Αν, όμως, δεν της κάνει τα τρία αυτά, τότε θα φύγει δωρεάν, χωρίς χρήματα.

వచనము 12

నరుని చావగొట్టినవానికి నిశ్చయముగా మరణశిక్ష విధింపవలెను.

Hebrew מכה איש ומת מות יומת:
Hebrew Vowels מַכֵּ֥ה אִ֖ישׁ וָמֵ֑ת מ֥וֹת יוּמָֽת׃
Greek ΟΠΟΙΟΣ χτυπήσει έναν άνθρωπο και πεθάνει, οπωσδήποτε θα θανατωθεί·

వచనము 13

అయితే వాడు చంపవలెనని పొంచియుండకయే దైవికముగా వానిచేత ఆ హత్య జరిగినయెడల వాడు పారిపోగల యొక స్థలమును నీకు నిర్ణయించెదను.

Hebrew ואשר לא צדה והאלהים אנה לידו ושמתי לך מקום אשר ינוס שמה:
Hebrew Vowels וַאֲשֶׁ֣ר לֹ֣א צָדָ֗ה וְהָאֱלֹהִ֤ים אִנָּה֙ לְיָדֹ֔ו וְשַׂמְתִּ֥י לְךָ֖ מָק֑וֹם אֲשֶׁ֥ר יָנ֖וּס שָֽׁמָּה׃
Greek αν, όμως, δεν παραμόνευσε, αλλ' ο Θεός τον παρέδωσε στο χέρι του, τότε εγώ θα σου διορίσω έναν τόπο, όπου θα καταφύγει·

వచనము 14

అయితే ఒకడు తన పొరుగువానిమీద దౌర్జన్యముగా వచ్చి కపటముగా చంప లేచినయెడల వాడు నా బలిపీఠము నాశ్రయించినను వాని లాగివేసి చంపవలెను.

Hebrew וכי יזד איש על רעהו להרגו בערמה מעם מזבחי תקחנו למות:
Hebrew Vowels וְכִ֣י יָזִ֗ד אִ֤ישׁ עַל־ רֵעֵהוּ֙ לְהָרְגֹ֣ו בְּעָרְמָ֔ה מֵעִ֥ם מִזְבְּחִ֖י תִּקָּחֶ֑נּוּ לָמֽוּת׃
Greek και αν κάποιος σηκωθεί ενάντια στον πλησίον του, για να τον δολοφονήσει, θα τον αποσπάσεις από το θυσιαστήριό μου για να θανατωθεί.

వచనము 15

తన తండ్రినైనను తల్లినైనను కొట్టువాడు నిశ్చయముగా మరణశిక్ష నొందును.

Hebrew ומכה אביו ואמו מות יומת:
Hebrew Vowels וּמַכֵּ֥ה אָבִ֖יו וְאִמֹּ֑ו מ֥וֹת יוּמָֽת׃
Greek ΚΑΙ όποιος χτυπήσει τον πατέρα του ή τη μητέρα του, θα θανατωθεί οπωσδήποτε.

వచనము 16

ఒకడు నరుని దొంగిలించి అమ్మినను, తనయొద్ద నుంచుకొనినను, వాడు నిశ్చయముగా మరణశిక్ష నొందును.

Hebrew וגנב איש ומכרו ונמצא בידו מות יומת:
Hebrew Vowels וְגֹנֵ֣ב אָ֭יִשׁ וּמְכָרֹ֑ו וְנִמְצָ֥א בְיָדֹ֖ו מֹ֥ות יּומָֽת׃
Greek ΚΑΙ όποιος κλέψει έναν άνθρωπο, και τον πουλήσει ή αν βρεθεί στα χέρια του, θα θανατωθεί οπωσδήποτε.

వచనము 17

తన తండ్రినైనను తల్లినైనను శపించువాడు నిశ్చయముగా మరణశిక్ష నొందును.

Hebrew ומקלל אביו ואמו מות יומת:
Hebrew Vowels וּמְקַלֵּ֥ל אָבִ֖יו וְאִמֹּ֑ו מֹ֥ות יּומָֽת׃
Greek ΚΑΙ όποιος κακολογεί τον πατέρα του ή τη μητέρα του, θα θανατωθεί οπωσδήποτε.

వచనము 18

మనుష్యులు పోట్లాడుచుండగా ఒకడు తన పొరుగువానిని రాతితోనైనను పిడికిటితోనైనను గుద్దుటవలన వాడు చావక మంచముమీద పడియుండి

Hebrew וכי יריבן אנשים והכה איש את רעהו באבן או באגרף ולא ימות ונפל למשכב:
Hebrew Vowels וְכִ֣י יִרִיבֻ֗ן אֲנָשִׁ֤ים וְהִכָּה־ אִישׁ֙ אֶת־ רֵעֵ֔הוּ בְּאֶ֖בֶן אֹ֣ו בְּאֶגְרֹ֑ף וְלֹ֥א יָמֻ֛ות וְנָפַ֖ל לְמִשְׁכָּֽב׃
Greek ΚΑΙ αν άνθρωποι λογομαχούν μεταξύ τους, και ο ένας χτυπήσει τον άλλον με πέτρα ή με γροθιά και δεν πεθάνει, αλλά γίνει κλινήρης,

వచనము 19

తరువాత లేచి తన చేతికఱ్ఱతో బయటికివెళ్లి తిరుగుచుండినయెడల, వాని కొట్టినవానికి శిక్ష విధింపబడదుగాని అతడు పనిచేయలేని కాలమునకు తగిన సొమ్ము ఇచ్చి వాడు అతనిని పూర్తిగా బాగుచేయింపవలెను.

Hebrew אם יקום והתהלך בחוץ על משענתו ונקה המכה רק שבתו יתן ורפא ירפא:
Hebrew Vowels אִם־ יָקֻ֥ם וְהִתְהַלֶּךְ בַּחُ֖וץ עַל־ מִשְׁעַנְתֹּ֑ו וְנִקָּ֣ה הַמַּכֶּ֔ה רַ֥ק שִׁבְתֹּ֖ו יִתֵּ֑ן וְרַפֵּ֥א יְרַפֵּֽא׃

Greek αν σηκωθεί, και περπατήσει έξω με το μπαστούνι του, τότε, θα είναι ελεύθερος εκείνος που τον χτύπησε· θα τον αποζημιώσει μόνον εξαιτίας της αργίας του, και θα επιμεληθεί την τέλεια θεραπεία του.

వచనము 20

ఒకడు తన దాసుడైనను తన దాసియైనను చచ్చునట్లు కఱ్ఱతో కొట్టినయెడల అతడు నిశ్చయముగా ప్రతిదండన నొందును.

Hebrew וכי יכה איש את עבדו או את אמתו בשבט ומת תחת ידו נקם ינקם:
Hebrew Vowels וְכִי־ יַכֶּה֩ אִ֨ישׁ אֶת־ עַבְדּ֜וֹ אֹ֣ו אֶת־ אֲמָתֹ֗ו בַּשֵּׁ֤בֶט וּמֵת֙ תַּ֣חַת יָדֹ֔ו נָקֹ֥ם יִנָּקֵֽם׃
Greek ΚΑΙ αν κάποιος χτυπήσει τον δούλο του ή τη δούλη του με ράβδο , και πεθάνει κάτω από τα χέρια του, οπωσδήποτε θα τιμωρηθεί.

వచనము 21

అయితే వాడు ఒకటి రెండు దినములు బ్రదికినయెడల ఆ ప్రతిదండన అతడు పొందడు, వాడు అతని సొమ్మేగదా.

Hebrew אך אם יום או יומים יעמד לא יקם כי כספו הוא:
Hebrew Vowels אַ֚ךְ אִם־ ־יֹ֣ום אֹ֔ו יֹומַ֖יִם יַעֲמֹ֑ד לֹ֣א יֻקַּ֔ם כִּ֥י כַסְפֹ֖ו הִֽוא׃
Greek Αν, όμως, ζήσει μία ημέρα ή δύο δεν θα τιμωρηθεί· επειδή, είναι δικό του χρήμα.

వచనము 22

నరులు పోట్లాడుచుండగా గర్భవతియైన స్త్రీకి దెబ్బతగిలి ఆమెకు గర్భపాతమేగాక మరి ఏ హానియు రానియెడల హానిచేసినవాడు ఆ స్త్రీ పెనిమిటి వానిమీద మోపిన నష్టమును అచ్చుకొనవలెను. న్యాయాధిపతులు తీర్మానించినట్లు దాని చెల్లింపవలెను.

Hebrew וכי ינצו אנשים ונגפו אשה הרה ויצאו ילדיה ולא יהיה אסון ענוש יענש כאשר ישית עליו בעל האשה ונתן בפללים:
Hebrew Vowels וְכִי־ יִנָּצּ֣וּ אֲנָשִׁ֗ים וְנָגְפּ֤וּ אִשָּׁה֙ הָרָ֔ה וְיָצְא֥וּ יְלָדֶ֖יהָ וְלֹ֣א יִהְיֶ֑ה אָסֹ֥ון עָנֹ֖וש יֵעָנֵ֣שׁ ׀ כַּאֲשֶׁ֣ר יָשִׁ֣ית עָלָ֗יו בַּ֤עַל הָאִשָּׁה֙ וְנָתַ֣ן בִּפְלִלִֽים׃
Greek ΑΝ άνδρες μάχονται, και χτυπήσουν μια γυναίκα έγκυο, και βγει το παιδί της, δεν συμβεί όμως συμφορά· οπωσδήποτε θα δώσει αποζημίωση εκείνος που τη χτύπησε, όποια θα του επιβάλει ο άνδρας τής γυναίκας· και θα πληρώσει σύμφωνα με την απόφαση των κριτών.

వచనము 23

హాని కలిగినయెడల నీవు ప్రాణమునకు ప్రాణము,

Hebrew ואם אסון יהיה ונתתה נפש תחת נפש:
Hebrew Vowels וְאִם־ אָסוֹן יִהְיֶה וְנָתַתָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ׃
Greek Αν, όμως, συμβεί συμφορά, τότε θα δώσει ζωή αντί ζωής,

వచనము 24

కంటికి కన్ను, పంటికి పల్లు, చేతికి చెయ్యి, కాలికి కాలు,

Hebrew עין תחת עין שן תחת שן יד תחת יד רגל תחת רגל:
Hebrew Vowels עַ֣ין תַּ֭חַת עַ֑ין שֵׁ֣ן תַּ֭חַת שֵׁ֑ן יָ֣ד תַּ֭חַת יָ֑ד רֶ֣גֶל תַּ֭חַת רָֽגֶל׃
Greek μάτι αντί ματιού, δόντι αντί δοντιού, χέρι αντί χεριού, πόδι αντί ποδιού,

వచనము 25

వాతకు వాత, గాయమునకు గాయము, దెబ్బకు దెబ్బయు నియమింపవలెను.

Hebrew כויה תחת כויה פצע תחת פצע חבורה תחת חבורה:
Hebrew Vowels כְּוִיָּה֭ תַּ֣חַת כְּוִיָּ֑ה פֶּ֣צַע תַּ֭חַת פֶּ֑צַע חַבּוּרָ֣ה תַּ֭חַת חַבּוּרָֽה׃
Greek κάψιμο αντί καψίματος, πληγή αντί πληγής, χτύπημα αντί χτυπήματος.

వచనము 26

ఒకడు తన దాసుని కన్నైనను తన దాసి కన్నైనను పోగొట్టినయెడల ఆ కంటి హానినిబట్టి వారిని స్వతంత్రునిగా పోనియ్యవలెను.

Hebrew וכי יכה איש את עין עבדו או את עין אמתו ושחתה לחפשי ישלחנו תחת עינו:
Hebrew Vowels וְכִי־ יַכֶּ֣ה אִ֭ישׁ אֶת־ עֵ֣ין עַבְדּ֑וֹ אוֹ־ אֶת־ עֵ֣ין אֲמָתֹ֗ו וְשִׁחֲתָ֥הּ לָחָ֖פְשִׁי יְשַׁלְּחֶ֣נּוּ תַּ֣חַת עֵינֹֽו׃
Greek ΑΝ κάποιος χτυπήσει το μάτι τού δούλου του ή το μάτι τής δούλης του, και τον τυφλώσει, θα τον αφήσει ελεύθερο, εξαιτίας του ματιού του.

వచనము 27

వాడు తన దాసుని పల్లయినను తన దాసి పల్లయినను ఊడగొట్టినయెడల ఆ పంటి నిమిత్తము వారిని స్వతంత్రులగా పోనియ్యవలెను.

Hebrew ואם שן עבדו או שן אמתו יפיל לחפשי ישלחנו תחת שנו:
Hebrew Vowels וְאִם־ שֵׁ֣ן עַבְדּ֑וֹ אוֹ־ שֵׁ֣ן אֲמָתֹ֗ו יַפִּ֣יל לָחָ֖פְשִׁי יְשַׁלְּחֶ֣נּוּ תַּ֣חַת שִׁנּֽוֹ׃

Greek Και αν βγάλει το δόντι τού δούλου του ή το δόντι τής δούλης του, θα τον αφήσει ελεύθερο εξαιτίας του δοντιού του.

వచనము 28

ఎద్దు పురుషునైనను స్త్రీనైనను చావపొడిచినయెడల నిశ్చయముగా రాళ్లతో ఆ యెద్దును చావకొట్టవలెను. దాని మాంసమును తినకూడదు, అయితే ఆ యెద్దు యజమానుడు నిర్దోషియగును.

Hebrew וכי יגח שור את איש או את אשה ומת סקול יסקל השור ולא יאכל את בשרו ובעל השור נקי:

Hebrew Vowels וְכִי־ יִגַּח שׁוֹר אֶת־ אִישׁ אוֹ אֶת־ אִשָּׁה וָמֵת סָקוֹל יִסָּקֵל הַשּׁוֹר וְלֹא יֵאָכֵל אֶת־ בְּשָׂרוֹ וּבַעַל הַשּׁוֹר נָקִי׃

Greek ΑΝ ένα βόδι κερατίσει κάποιον άνδρα ή γυναίκα, και πεθάνει, τότε το βόδι θα λιθοβοληθεί, και το κρέας του δεν θα τρώγεται· ο ιδιοκτήτης, όμως, του βοδιού θα είναι αθώος.

వచనము 29

ఆ యెద్దు అంతకు ముందు పొడుచునది అని దాని యజమానునికి తెలుపబడినను, వాడు దాని భద్రము చేయకుండుటవలన అది పురుషునైనను స్త్రీనైనను చంపినయెడల ఆ యెద్దును రాళ్లతో చావగొట్టవలెను; దాని యజమానుడు మరణశిక్ష నొందవలెను.

Hebrew ואם שור נגח הוא מתמל שלשם והועד בבעליו ולא ישמרנו והמית איש או אשה השור יסקל וגם בעליו יומת:

Hebrew Vowels וְאִם שׁוֹר נַגָּח הוּא מִתְּמֹל שִׁלְשֹׁם וְהוּעַד בִּבְעָלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ וְהֵמִית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה הַשּׁוֹר יִסָּקֵל וְגַם־ בְּעָלָיו יוּמָת׃

Greek Αν όμως το βόδι συνήθιζε να κερατίζει από πριν, και έγινε διαμαρτυρία στον ιδιοκτήτη του, και δεν το φύλαξε, αν θανατώσει έναν άνδρα ή μια γυναίκα, το βόδι θα λιθοβοληθεί, αλλά και ο ιδιοκτήτης του πρέπει να θανατωθεί.

వచనము 30

వానికి పరిక్రయ ధనము నియమింపబడినయెడల వానికి నియమింపబడిన అన్నిటి ప్రకారము తన ప్రాణ విమోచన నిమిత్తము ధనము చెల్లింపవలెను.

Hebrew אם כפר יושת עליו ונתן פדין נפשו ככל אשר יושת עליו:

Hebrew Vowels אִם־ כֹּפֶר יוּשַׁת עָלָיו וְנָתַן פִּדְיֹן נַפְשׁוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר־ יוּשַׁת עָלָיו׃

Greek Αν του επιβληθεί τιμή εξαγοράς, θα δώσει για την εξαγορά τής ζωής του, όση τιμή θα του επιβαλόταν.

వచనము 31

అది కుమారుని పొడిచినను కుమార్తెను పొడిచినను ఈ విధి చొప్పున అతడు చేయవలెను.

Hebrew או בן יגח או בת יגח כמשפט הזה יעשה לו:
Hebrew Vowels אוֹ בֵ֣ן יִגָּ֗ח אוֹ־ בַ֤ת יִגָּח֙ כַּמִּשְׁפָּ֣ט הַזֶּ֔ה יֵעָשֶׂ֖ה לּֽוֹ׃
Greek Είτε κερατίσει έναν γιο είτε κερατίσει μια θυγατέρα, σύμφωνα μ' αυτή την κρίση θα γίνει σ' αυτόν.

వచనము 32

ఆ యెద్దు దాసునినైనను దాసినైనను పొడిచినయెడల వారి యజమానునికి ముప్పది తులముల వెండి చెల్లింపవలెను. మరియు ఆ యెద్దును రాళ్లతో చావకొట్టవలెను.

Hebrew אם עבד יגח השור או אמה כסף שלשים שקלים יתן לאדניו והשור יסקל:
Hebrew Vowels אִם־ עֶ֣בֶד יִגַּ֔ח הַשּׁ֥וֹר אַ֖וֹ אָמָ֑ה כֶּ֣סֶף ׀ שְׁלֹשִׁ֣ים שְׁקָלִ֗ים יִתֵּן֙ לַאדֹנָ֔יו וְהַשּׁ֥וֹר יִסָּקֵֽל׃
Greek Αν το βόδι κερατίσει έναν δούλο ή μια δούλη, θα δώσει στο αφεντικό τους 30 σίκλους ασήμι· το βόδι, όμως, θα λιθοβοληθεί.

వచనము 33

ఒకడు గోతిమీది కప్పు తీయుటవలన, లేక ఒకడు గొయ్యి త్రవ్వి దాని కప్పకపోవుటవలన, దానిలో ఎద్దయినను గాడిదయైనను పడినయెడల

Hebrew וכי יפתח איש בור או כי יכרה איש בר ולא יכסנו ונפל שמה שור או חמור:
Hebrew Vowels וְכִ֣י־ יִפְתַּ֗ח אִ֤ישׁ בּוֹר֙ אֹ֣ו כִּֽי־ יִכְרֶ֣ה אָ֔יִשׁ בֹּ֖ר וְלֹ֣א יְכַסֶּ֑נּוּ וְנָפַל־ שָׁ֥מָּה שׁ֛וֹר אֹ֥ו חֲמֹֽור׃
Greek ΚΑΙ αν κάποιος ανοίξει έναν λάκκο ή αν κάποιος σκάψει έναν λάκκο, και δεν τον σκεπάσει, και πέσει σ' αυτόν ένα βόδι ή ένα γαϊδούρι,

వచనము 34

ఆ గోతి ఖామందులు ఆ నష్టమును అచ్చుకొనవలెను; వాటి యజమానునికి సొమ్ము ఇయ్యవలెను; చచ్చినది వానిదగును.

Hebrew בעל הבור ישלם כסף ישיב לבעליו והמת יהיה לו:
Hebrew Vowels בַּ֣עַל הַבּוֹר֮ יְשַׁלֵּ֣ם כֶּ֣סֶף יָשִׁ֣יב לִבְעָלָ֔יו וְהַמֵּ֥ת יִהְיֶה־ לֹֽו׃

Greek ο ιδιοκτήτης τού λάκκου θα δώσει αποζημίωση, θα αποδώσει χρήματα στον ιδιοκτήτη τους· αλλά, αυτό που θανατώθηκε θα είναι δικό του.

వచనము 35

ఒకని యెద్దు వేరొకని యెద్దు చచ్చునట్లు దాని పొడిచినయెడల బ్రదికియున్న ఎద్దును అమ్మి దాని విలువను పంచుకొనవలెను, చచ్చిన యెద్దును పంచుకొనవలెను.

Hebrew וכי יגף שור איש את שור רעהו ומת ומכרו את השור החי וחצו את כספו וגם את המת יחצון:

Hebrew Vowels וְכִי־ יִגֹּף שׁוֹר־ אִישׁ אֶת־ שׁוֹר רֵעֵהוּ וָמֵת וּמָכְרוּ אֶת־ הַשּׁוֹר הַחַי וְחָצוּ אֶת־ כַּסְפּוֹ וְגַם אֶת־ הַמֵּת יֶחֱצוּן׃

Greek ΚΑΙ αν το βόδι κάποιου κερατίσει το βόδι τού πλησίον του, και θανατωθεί, τότε θα πουλήσουν το ζωντανό βόδι, και θα μοιραστούν το χρήμα του, και, παρόμοια, θα μοιραστούν και το βόδι που θανατώθηκε.

వచనము 36

అయితే అంతకు ముందు ఆ యెద్దు పొడుచునది అని తెలియబడియు దాని యజమానుడు దాని భద్రము చేయనివాడైతే వాడు నిశ్చయముగా ఎద్దుకు ఎద్దునియ్యవలెను; చచ్చినది వానిదగును.

Hebrew או נודע כי שור נגח הוא מתמול שלשם ולא ישמרנו בעליו שלם ישלם שור תחת השור והמת יהיה לו:

Hebrew Vowels אוֹ נוֹדַע כִּי שׁוֹר נַגָּח הוּא מִתְּמוֹל שִׁלְשֹׁם וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ בְּעָלָיו שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם שׁוֹר תַּחַת הַשּׁוֹר וְהַמֵּת יִהְיֶה־ לּוֹ׃

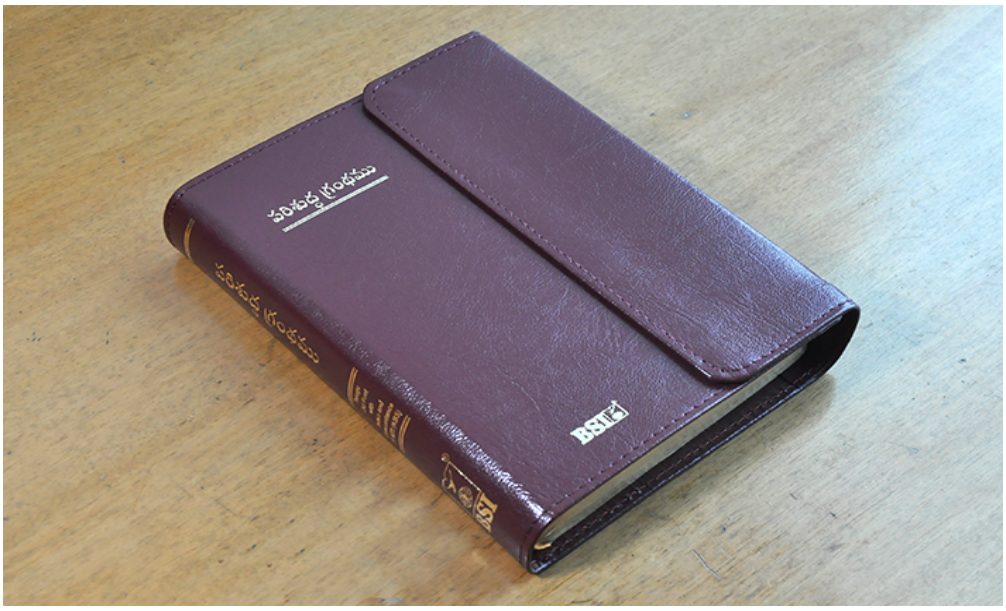
Greek Αν, όμως, είναι γνωστό, ότι το βόδι συνήθιζε να κερατίζει από πριν, και ο ιδιοκτήτης του δεν το φύλαξε, θα πληρώσει οπωσδήποτε, βόδι αντί για βόδι· αλλά, το βόδι που θανατώθηκε θα είναι δικό του.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 22

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఒకడు ఎద్దునైనను గొఱ్ఱెనైనను దొంగిలించి దాని అమ్మినను చంపినను ఆ యెద్దుకు ప్రతిగా అయిదు ఎద్దులను ఆ గొఱ్ఱకు ప్రతిగా నాలుగు గొఱ్ఱలను ఇయ్యవలెను.

Hebrew כי יגנב איש שור או שה וטבחו או מכרו חמשה בקר ישלם תחת השור וארבע צאן תחת השה:
Hebrew Vowels אִם־ בַּמַּחְתֶּרֶת יִמָּצֵא הַגַּנָּב וְהֻכָּה וָמֵת אֵין לוֹ דָּמִים:
Greek ΑΝ κάποιος κλέψει ένα βόδι ή ένα πρόβατο, και το σφάξει ή το πουλήσει, θα πληρώσει πέντε βόδια αντί του βοδιού, και τέσσερα πρόβατα αντί του προβάτου.

వచనము 2

దొంగ కన్నము వేయుచుండగా వాడు దొరికి చచ్చునట్లు కొట్టబడినయెడల అందువలన రక్తాపరాధముండదు.

Hebrew אם במחתרת ימצא הגנב והכה ומת אין לו דמים:
Hebrew Vowels אִם־ זָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו דָּמִים לוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם אִם־ אֵין לוֹ וְנִמְכַּר בִּגְנֵבָתוֹ:
Greek Αν ο κλέφτης βρεθεί να κάνει διάρρηξη, και χτυπηθεί και πεθάνει, δεν θα χυθεί γι' αυτόν αίμα.

వచనము 3

సూర్యుడు ఉదయించిన తరువాత వాని కొట్టినయెడల వానికి రక్తాపరాధముండును; వాడు సరిగా సొమ్ము మరల చెల్లింపవలెను. వానికేమియు లేకపోయినయెడల వాడు దొంగతనము చేసినందున అమ్మబడవలెను.

Hebrew אם זרחה השמש עליו דמים לו שלם ישלם אם אין לו ונמכר בגנבתו:
Hebrew Vowels אִם־ הִמָּצֵא תִמָּצֵא בְיָדוֹ הַגְּנֵבָה מִשּׁוֹר עַד־ חֲמוֹר עַד־ שֶׂה חַיִּים שְׁנָיִם יְשַׁלֵּם:
Greek Αν, όμως, ανατείλει ο ήλιος επάνω του, θα χυθεί αίμα γι' αυτόν· πρέπει να κάνει ανταπόδοση· και αν δεν έχει, θα πουληθεί για την κλοπή του.

వచనము 4

వాడు దొంగిలినది ఎద్దయినను గాడిదయైనను గొఱ్ఱయైనను సరే అది ప్రాణముతో వానియొద్ద దొరికినయెడల రెండంతలు చెల్లింపవలెను.

Hebrew אם המצא תמצא בידו הגנבה משור עד חמור עד שה חיים שנים ישלם:
Hebrew Vowels כִּֽי יַבְעֵר־ אִישׁ שָׂדֶה אוֹ־ כֶ֖רֶם וְשִׁלַּח֑ אֶת־ וּבִעֵ֗ר בִּשְׂדֵ֤ה אַחֵר֙ מֵיטַ֔ב שָׂדֶ֖הוּ וּמֵיטַ֣ב כַּרְמ֑וֹ יְשַׁלֵּֽם׃
Greek Αν το κλοπιμαίο βρεθεί στα χέρια του ζωντανό, είτε βόδι είτε γαϊδούρι είτε πρόβατο, θα ανταποδώσει το διπλάσιο.

వచనము 5

ఒకడు చేనునైనను ద్రాక్షతోటనైనను మేపుటకు తన పశువును విడిపించగా ఆ పశువు వేరొకని చేను మేసినయెడల అతడు తన చేలలోని మంచిదియు ద్రాక్ష తోటలోని మంచిదియు దానికి ప్రతిగా నియ్యవలెను.

Hebrew כי יבער איש שדה או כרם ושלח את בעירה ובער בשדה אחר מיטב שדהו ומיטב כרמו ישלם:
Hebrew Vowels כִּֽי־ תֵצֵ֣א אֵ֗שׁ וּמָצְאָ֤ה קֹצִים֙ וְנֶאֱכַ֣ל גָּדִ֔ישׁ אֹ֥ו הַקָּמָ֖ה אֹ֣ו הַשָּׂדֶ֑ה שַׁלֵּ֥ם יְשַׁלֵּ֖ם הַמַּבְעִ֥ר אֶת־ הַבְּעֵרָֽה׃
Greek ΑΝ κάποιος καταβοσκήσει ένα χωράφι ή έναν αμπελώνα, και αφήσει το κτήνος του να βοσκηθεί σε ένα χωράφι ξένου ανθρώπου, θα κάνει ανταπόδοση από το καλύτερο του χωραφιού του, και από το καλύτερο του αμπελώνα του.

వచనము 6

అగ్ని రగిలి ముండ్ల కంపలు అంటుకొనుటవలన పంట కుప్పయైనను పంటపైరైనను చేనైనను కాలిపోయినయెడల అగ్ని నంటించినవాడు ఆ నష్టమును అచ్చుకొనవలెను.

Hebrew כי תצא אש ומצאה קצים ונאכל גדיש או הקמה או השדה שלם ישלם המבער את הבערה:
Hebrew Vowels כִּֽי־ יִתֵּן֩ אִ֨ישׁ אֶל־ רֵעֵ֜הוּ כֶּ֗סֶף אֹ֤ו כֵלִים֙ לִשְׁמֹ֔ר וְגֻנַּ֖ב מִבֵּ֣ית הָאִ֑ישׁ אִם־ יִמָּצֵ֥א הַגַּנָּ֖ב יְשַׁלֵּ֥ם שְׁנָֽיִם׃
Greek ΑΝ βγει φωτιά, και βρει αγκάθια και καούν θημωνιές σιταριού ή στάχυα όρθια ή ένα χωράφι, εκείνος που άναψε τη φωτιά θα κάνει οπωσδήποτε ανταπόδοση.

వచనము 7

ఒకడు సొమ్మయినను సామానైనను జాగ్రత్తపెట్టుటకు తన పొరుగువానికి అప్పగించినప్పుడు అది ఆ మనుష్యుని యింట నుండి దొంగిలింపబడి ఆ దొంగ దొరికినయెడల వాడు దానికి రెండంతలు అచ్చుకొనవలెను;

Hebrew כי יתן איש אל רעהו כסף או כלים לשמר וגנב מבית האיש אם ימצא הגנב ישלם שנים:

Hebrew Vowels אִם־ לֹ֣א יִמָּצֵא֩ הַגַּנָּ֨ב וְנִקְרַ֜ב בַּעַל־ הַבַּ֗יִת אֶל־ הָאֱלֹהִ֛ים אִם־ לֹ֥א שָׁלַ֖ח יָד֑וֹ בְּמְלֶ֥אכֶת רֵעֵֽהוּ׃

Greek ΑΝ κάποιος παραδώσει στον πλησίον του ασήμι ή σκεύη, για να τα διαφυλάττει, και κλαπούν από το σπίτι τού ανθρώπου, αν βρεθεί ο κλέφτης, θα ανταποδώσει το διπλάσιο·

వచనము 8

ఆ దొంగ దొరకనియెడల ఆ యింటి యజమానుడు తన పొరుగువాని పదార్థములను తీసికొనెనో లేదో పరిష్కారమగుటకై దేవుని యొద్దకు రావలెను.

Hebrew אם לא ימצא הגנב ונקרב בעל הבית אל האלהים אם לא שלח ידו במלאכת רעהו:

Hebrew Vowels עַל־ כָּל־ דְּבַר־ פֶּ֣שַׁע עַל־ שׁ֗וֹר עַל־ חֲמ֤וֹר עַל־ שֶׂ֨ה עַל־ שַׂלְמָ֜ה עַל־ כָּל־ אֲבֵדָ֣ה אֲשֶׁר־ יֹאמַר֮ כִּֽי־ הֽוּא־ זֶ֣ה עַ֣ד הָאֱלֹהִ֣ים יָבֹ֔א דְּבַר־ שְׁנֵיהֶ֖ם אֲשֶׁר־ יַרְשִׁיעֻ֣ן אֱלֹהִ֑ים יְשַׁלֵּ֥ם שְׁנַ֖יִם לְרֵעֵֽהוּ׃

Greek αν ο κλέφτης δεν βρεθεί, τότε ο ιδιοκτήτης τού σπιτιού θα φερθεί μπροστά στους κριτές, για να εξεταστεί αν δεν έβαλε το χέρι του επάνω στα αγαθά τού πλησίον του.

వచనము 9

ప్రతి విధమైన ద్రోహమునుగూర్చి, అనగా ఎద్దునుగూర్చి గాడిదనుగూర్చి గొఱ్ఱెనుగూర్చి బట్టనుగూర్చి పోయినదాని నొకడు చూచి యిది నాదని చెప్పిన దానిగూర్చి ఆ యిద్దరి వ్యాజ్యెము దేవుని యొద్దకు తేబడవలెను. దేవుడు ఎవనిమీద నేరము స్థాపించునో వాడు తన పొరుగువానికి రెండంతలు అచ్చుకొనవలెను.

Hebrew על כל דבר פשע על שור על חמור על שה על שלמה על כל אבדה אשר יאמר כי הוא זה עד האלהים יבא דבר שניהם אשר ירשיען אלהים ישלם שנים לרעהו:

Hebrew Vowels כִּֽי־ יִתֵּן֩ אִ֨ישׁ אֶל־ רֵעֵ֜הוּ חֲמֹ֗ר אוֹ־ שׁ֤וֹר אוֹ־ שֶׂה֙ וְכָל־ בְּהֵמָ֔ה לִשְׁמֹ֖ר וּמֵ֣ת אוֹ־ נִשְׁבַּ֑ר אוֹ־ נִשְׁבֶּ֖ה אֵ֥ין רֹאֶֽה׃

Greek ΓΙΑ κάθε είδους αδίκημα, για βόδι, για γαϊδούρι, για πρόβατο, για ένδυμα, για κάθε χαμένο πράγμα, για το οποίο θα διαφιλονικούσε ένας άλλος ότι είναι δικό του, η κρίση και των δύο θάρθει μπροστά στους κριτές· και όποιον καταδικάσουν οι κριτές, εκείνος θα

వచనము 10

ఒకడు గాడిదనైనను ఎద్దునైనను గొఱ్ఱనైనను మరి ఏ జంతువునైనను కాపాడుటకు తన పొరుగువానికి అప్పగించినమీదట, అది చచ్చినను హాని పొందినను, ఎవడును చూడకుండగా తోలుకొని పోబడినను,

Hebrew כי יתן איש אל רעהו חמור או שור או שה וכל בהמה לשמר ומת או נשבר או נשבה אין ראה:

Hebrew Vowels שְׁבֻעַת יְהוָה תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם־ לֹא שָׁלַח יָדוֹ בִּמְלֶאכֶת רֵעֵהוּ וְלָקַח בְּעָלָיו וְלֹא יְשַׁלֵּם׃

Greek ΑΝ κάποιος παραδώσει στον πλησίον του ένα γαϊδούρι ή ένα βόδι ή ένα πρόβατο ή οποιοδήποτε κτήνος, για να το διαφυλάττει, και ψοφήσει ή συντριφτεί ή αρπαχτεί, χωρίς κάποιος να δει το γεγονός,

వచనము 11

వాడు తన పొరుగువాని సొమ్మును తీసికొనలేదనుటకు యెహోవా ప్రమాణము వారిద్దరిమధ్య నుండవలెను. సొత్తుదారుడు ఆ ప్రమాణమును అంగీకరింపవలెను; ఆ నష్టమును అచ్చుకొననక్కరలేదు.

Hebrew שבעת יהוה תהיה בין שניהם אם לא שלח ידו במלאכת רעהו ולקח בעליו ולא ישלם:

Hebrew Vowels וְאִם־ גָּנֹב יִגָּנֵב מֵעִמּוֹ יְשַׁלֵּם לִבְעָלָיו׃

Greek θα γίνει όρκος Θεού ανάμεσα και στους δύο αυτούς, ότι δεν έβαλε το χέρι του στο πράγμα τού πλησίον του· και ο ιδιοκτήτης του θα το πάρει, και ο άλλος δεν θα κάνει ανταπόδοση.

వచనము 12

అది నిజముగా వానియొద్దనుండి దొంగిలబడినయెడల సొత్తుదారునికి ఆ నష్టమును అచ్చుకొనవలెను.

Hebrew ואם גנב יגנב מעמו ישלם לבעליו:

Hebrew Vowels אִם־ טָרֹף יִטָּרֵף יְבִאֵהוּ עֵד הַטְּרֵפָה לֹא יְשַׁלֵּם׃

Greek Αν, όμως, κλέφτηκε απ' αυτόν, θα κάνει ανταπόδοση στον ιδιοκτήτη του.

వచనము 13

అది నిజముగా చీల్చబడినయెడల వాడు సాక్ష్యముకొరకు దాని తేవలెను; చీల్చబడినదాని నష్టమును అచ్చుకొన నక్కరలేదు.

Hebrew אם טרף יטרף יבאהו עד הטרפה לא ישלם:
Hebrew Vowels וְכִי־ יִשְׁאַל אִישׁ מֵעִם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבַּר אוֹ־ מֵת בְּעָלָיו אֵין־ עִמּוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם׃
Greek Αν κατασπαράχτηκε από θηρίο, θα το φέρει για μαρτυρία, και δεν θα πληρώσει το κατασπαραγμένο.

వచనము 14

ఒకడు తన పొరుగువానియొద్ద దేనినైనను బదులు దీసికొనిపోగా దాని యజమానుడు దానియొద్ద లేనప్పుడు, అది హానిపొందినను చచ్చినను దాని నష్టమును అచ్చుకొనవలెను.

Hebrew וכי ישאל איש מעם רעהו ונשבר או מת בעליו אין עמו שלם ישלם:
Hebrew Vowels אִם־ בְּעָלָיו עִמּוֹ לֹא יְשַׁלֵּם אִם־ שָׂכִיר הֽוּא בָּא בִּשְׂכָרוֹ׃
Greek ΚΑΙ αν κάποιος δανειστεί ένα ζώο από τον πλησίον του και συντριφτεί ή πεθάνει, και ο ιδιοκτήτης του δεν ήταν μαζί του, οπωσδήποτε θα το πληρώσει.

వచనము 15

దాని యజమానుడు దానితో నుండినయెడల దాని నష్టమును అచ్చుకొన నక్కరలేదు. అది అద్దెదైనయెడల అది దాని అద్దెకు వచ్చెను.

Hebrew אם בעליו עמו לא ישלם אם שכיר הוא בא בשכרו:
Hebrew Vowels וְכִי־ יְפַתֶּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־ אֹרָשָׂה וְשָׁכַב עִמָּהּ מָהֹר יִמְהָרֶנָּה לּוֹ לְאִשָּׁה׃
Greek Αν, όμως, ο ιδιοκτήτης του ήταν μαζί του, δεν θα πληρώσει· αν ήταν μισθωμένο, ήρθε για τον μισθό του.

వచనము 16

ఒకడు ప్రధానము చేయబడని ఒక కన్యకను మరులుకొల్పి ఆమెతో శయనించినయెడల ఆమె నిమిత్తము ఓలి ఇచ్చి ఆమెను పెండ్లి చేసికొనవలెను.

Hebrew וכי יפתה איש בתולה אשר לא ארשה ושכב עמה מהר ימהרנה לו לאשה:
Hebrew Vowels אִם־ מָאֵן יְמָאֵן אָבִיהָ לְתִתָּהּ לּוֹ כֶּסֶף יִשְׁקֹל כְּמֹהַר הַבְּתוּלֹת׃

Greek ΚΑΙ αν κάποιος απατήσει μια αμνήστευτη παρθένα, και κοιμηθεί μαζί της, οπωσδήποτε θα την προικίσει με προίκα για γυναίκα στον εαυτό του.

వచనము 17

ఆమె తండ్రి ఆమెను వానికి ఇయ్యనొల్లనియెడల వాడు కన్యకల ఓలిచొప్పున సొమ్ము చెల్లింపవలెను.

Hebrew אם מאן ימאן אביה לתתה לו כסף ישקל כמהר הבתולת:
Hebrew Vowels :מְכַשֵּׁפָה לֹא תְחַיֶּה
Greek Αν, όμως, ο πατέρας της δεν στέργει να τη δώσει σ' αυτόν, θα πληρώσει ασήμι σύμφωνα με την προίκα των παρθένων.

వచనము 18

శకునము చెప్పుదానిని బ్రదుకనియ్యకూడదు.

Hebrew מכשפה לא תחיה:
Hebrew Vowels :כָּל־ שֹׁכֵב עִם־ בְּהֵמָה מוֹת יוּמָת
Greek ΜΑΓΙΣΣΑ δεν θα αφήσεις να ζήσει.

వచనము 19

మృగ సంయోగము చేయు ప్రతివాడు నిశ్చయముగా మరణశిక్ష నొందవలెను.

Hebrew כל שכב עם בהמה מות יומת:
Hebrew Vowels :זֹבֵחַ לָאֱלֹהִים יָחֳרָם בִּלְתִּי לַיהוָה לְבַדּוֹ
Greek ΟΠΟΙΟΣ συνευρεθεί με κτήνος, οπωσδήποτε θα πεθάνει.

వచనము 20

యెహోవాకు మాత్రమే గాక వేరొక దేవునికి బలి అర్పించువాడు శాపగ్రస్తుడు.

Hebrew זבח לאלהים יחרם בלתי ליהוה לבדו:
Hebrew Vowels :וְגֵר לֹא־ תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצֶנּוּ כִּי־ גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
Greek ΟΠΟΙΟΣ θυσιάζει σε θεούς, εκτός σε μόνον τον Κύριο, θα εξολοθρευτεί.

వచనము 21

పరదేశిని విసికింపవద్దు, బాధింపవద్దు; మీరు ఐగుప్తు దేశములో పరదేశులైయుంటిరి గదా.

Hebrew וגר לא תונה ולא תלחצנו כי גרים הייתם בארץ מצרים:
Hebrew Vowels :כָּל־ אַלְמָנָה וְיָתוֹם לֹא תְעַנּוּן
Greek ΚΑΙ τον ξένο δεν θα τον κακοποιήσεις ούτε θα τον καταδυναστεύσεις· επειδή, ξένοι σταθήκατε στη γη τής Αιγύπτου.

వచనము 22

విధవరాలినైనను దిక్కులేని పిల్లనైనను బాధపెట్టకూడదు.

Hebrew כל אלמנה ויתום לא תענון:
Hebrew Vowels אִם־ עַנֹּה תְעַנֶּה אֹתוֹ כִּי אִם־ צָעֹק יִצְעַק אֵלַי שָׁמֹעַ אֶשְׁמַע צַעֲקָתוֹ׃
Greek Δεν θα καταθλίψετε καμιά χήρα ή ορφανό.

వచనము 23

వారు నీచేత ఏ విధముగానైనను బాధనొంది నాకు మొఱ పెట్టినయెడల నేను నిశ్చయముగా వారి మొఱను విందును.

Hebrew אם ענה תענה אתו כי אם צעק יצעק אלי שמע אשמע צעקתו:
Hebrew Vowels וְחָרָה אַפִּי וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בֶּחָרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם אַלְמָנוֹת וּבְנֵיכֶם יְתֹמִים׃
Greek Αν πραγματικά τούς καταθλίψετε, και βοήσουν σε μένα, θα εισακούσω τη φωνή τους εξάπαντος·

వచనము 24

నా కోపాగ్ని రవులుకొని మిమ్మును కత్తిచేత చంపించెదను, మీ భార్యలు విధవరాండ్రగుదురు, మీ పిల్లలు దిక్కులేని వారగుదురు.

Hebrew וחרה אפי והרגתי אתכם בחרב והיו נשיכם אלמנות ובניכם יתמים:
Hebrew Vowels אִם־ כֶּסֶף ׀ תַּלְוֶה אֶת־ עַמִּי אֶת־ הָעָנִי עִמָּךְ לֹא־ תִהְיֶה לּוֹ כְּנֹשֶׁה לֹא־ תְשִׂימוּן עָלָיו נֶשֶׁךְ׃
Greek και ο θυμός μου θα εξαφθεί, και θα σας θανατώσω με μάχαιρα· και οι γυναίκες σας θα είναι χήρες, και τα παιδιά σας ορφανά.

వచనము 25

నా ప్రజలలో నీయొద్దనుండు ఒక బీదవానికి సొమ్ము అప్పిచ్చినయెడల వడ్డికిచ్చువానివలె వానియెడల జరిగింపకూడదు, వానికి వడ్డి కట్టకూడదు.

Hebrew אם כסף תלוה את עמי את העני עמך לא תהיה לו כנשה לא תשימון עליו נשך:
Hebrew Vowels אִם־ חָבֹל תַּחְבֹּל שַׂלְמַת רֵעֶךָ עַד־ בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ׃
Greek ΑΝ δανείσεις χρήματα στον φτωχό γείτονά σου ανάμεσα στον λαό μου, δεν θα του φερθείς ως τοκιστής, δεν θα του επιβάλεις τόκο.

వచనము 26

నీవు ఎప్పుడైనను నీ పొరుగువాని వస్త్రమును కుదవగా తీసికొనినయెడల సూర్యుడు అస్తమించు వేళకు అది వానికి మరల అప్పగించుము.

Hebrew אם חבל תחבל שלמת רעך עד בא השמש תשיבנו לו:
Hebrew Vowels כִּֽי הֽוּא לְבַדָּהּ הִוא שִׂמְלָתוֹ לְעֹרֹו בַּמֶּה יִשְׁכָּב וְהָיָה֙ כִּֽי־ יִצְעַ֣ק אֵלַ֔י וְשָׁמַעְתִּ֖י כִּֽי־ חַנּ֥וּן אָֽנִי׃
Greek ΑΝ πάρεις ενέχυρο το ένδυμα του πλησίον σου, θα του το επιστρέψεις πριν δύσει ο ήλιος·

వచనము 27

వాడు కప్పుకొనునది అదే. అది వాని దేహమునకు వస్త్రము; వాడు మరి ఏమి కప్పుకొని పండుకొనును? నేను దయగలవాడను, వాడు నాకు మొఱపెట్టినయెడల నేను విందును.

Hebrew כי הוא כסותה לבדה הוא שמלתו לערו במה ישכב והיה כי יצעק אלי ושמעתי כי חנון אני:
Hebrew Vowels אֱלֹהִ֑ים לֹ֣א תְקַלֵּ֗ל וְנָשִׂ֤יא בְעַמְּךָ֙ לֹ֣א תָאֹֽר׃
Greek επειδή, μόνον αυτό είναι το σκέπασμά του, αυτό είναι το ένδυμα της σάρκας του· με τι θα κοιμηθεί; Και όταν βοήσει σε μένα, θα τον εισακούσω· επειδή, εγώ είμαι ελεήμονας.

వచనము 28

నీవు దేవుని నిందింపగూడదు, నీ ప్రజలలోని అధికారిని శపింపకూడదు.

Hebrew אלהים לא תקלל ונשיא בעמך לא תאר:
Hebrew Vowels מְלֵאָתְךָ֖ וְדִמְעֲךָ֑ לֹ֣א תְאַחֵ֔ר בְּכֹ֥ור בָּנֶ֖יךָ תִּתֶּן־ לִֽי׃
Greek ΔΕΝ θα κακολογήσεις κριτές ούτε θα καταραστείς άρχοντα του λαού σου.

వచనము 29

నీ మొదటి సస్యద్రవ్యములను అర్పింప తడవు చేయకూడదు. నీ కుమారులలో జ్యేష్ఠుని నాకు అర్పింపవలెను.

Hebrew מלאתך ודמעך לא תאחר בכור בניך תתן לי:
Hebrew Vowels כֵּ֣ן תַּעֲשֶׂ֗ה לְשֹׁרְךָ֙ לְצֹאנֶ֔ךָ שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים יִהְיֶ֣ה עִם־ אִמּ֑וֹ בַּיֹּ֣ום הַשְּׁמִינִ֔י תִּתְּנֹו־ לִֽי׃

Greek ΤΙΣ απαρχές τού αλωνιού σου και του ληνού σου δεν θα τις καθυστερήσεις· τον πρωτότοκό σου από τους γιους σου θα δώσεις σε μένα·

వచనము 30

అట్లే నీ యెద్దులను నీ గొఱ్ఱలను అర్పింపవలెను. ఏడు దినములు అది దాని తల్లియొద్ద ఉండవలెను.

ఎనిమిదవ దినమున దానిని నాకియ్యవలెను.

Hebrew כן תעשה לשרך לצאנך שבעת ימים יהיה עם אמו ביום השמיני תתנו לי:

Hebrew Vowels וְאַנְשֵׁי־ קֹדֶשׁ תִּהְיֻוּן לִ֑י וּבָשָׂ֣ר בַּשָּׂדֶ֗ה טְרֵפָ֤ה לֹֽא־ תֹאכֵלוּ֙ לַכֶּ֔לֶב תַּשְׁלִכֻ֥ון אֹתֹֽו׃

Greek το ίδιο θα κάνεις για το βόδι σου, και το πρόβατό σου· επτά ημέρες θα είναι μαζί με τη μητέρα του, την όγδοη ημέρα θα το δώσεις σε μένα.

వచనము 31

మీరు నాకు ప్రతిష్ఠింపబడినవారు గనుక పొలములో చీల్చబడిన మాంసమును తినక కుక్కలకు దాని పారవేయవలెను.

Hebrew ואנשי קדש תהיון לי ובשר בשדה טרפה לא תאכלו לכלב תשלכון אתו:

Hebrew Vowels

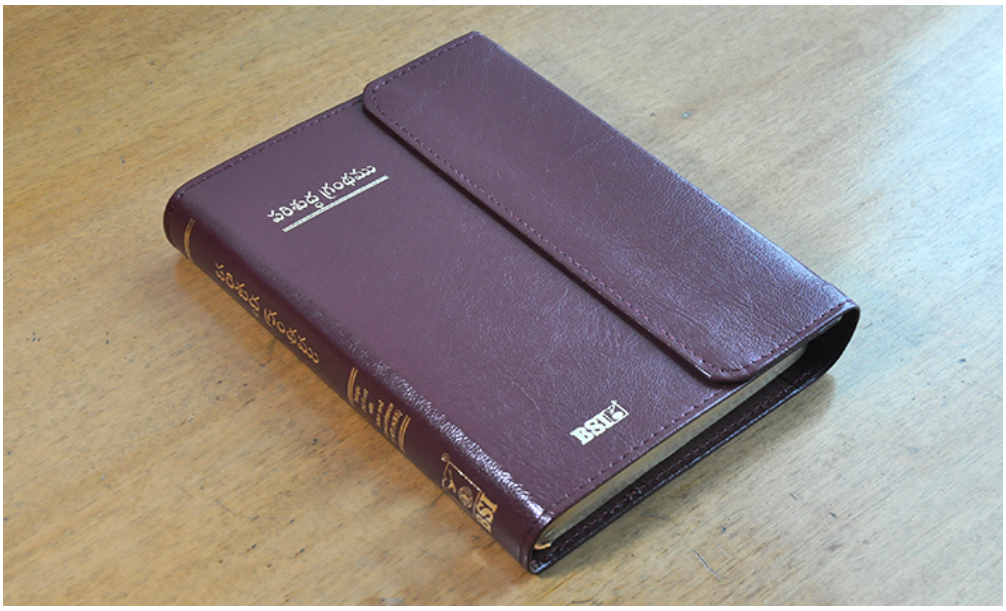
Greek ΚΑΙ οι άνδρες θα είστε άγιοι σε μένα· και δεν θα φάτε κρέας ζώου κατασπαραγμένου από θηρίο στο χωράφι· θα το ρίξετε στο σκυλί.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 23

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

లేనివార్తను పుట్టింపకూడదు; అన్యాయపు సాక్ష్యమును పలుకుటకై దుష్టునితో నీవు కలియకూడదు;

Hebrew לא תשא שמע שוא אל תשת ידך עם רשע להית עד חמס:
Hebrew Vowels לֹא תִשָּׂא שֶׁמַע שָׁוְא אַל־ תָּשֶׁת יָדְךָ עִם־ רָשָׁע לִהְיֹת עֵד חָמָס׃
Greek ΔΕΝ θα διαδώσεις μια ψευδή φήμη· δεν θα συμφωνήσεις με τον άδικο, για να γίνεις ψευδομάρτυρας.

వచనము 2

దుష్కార్యము జరిగించుటకై సమూహమును వెంబడించవద్దు, న్యాయమును త్రిప్పివేయుటకు

సమూహముతో చేరి వ్యాజ్యములో సాక్ష్యము పలుకకూడదు;

Hebrew לא תהיה אחרי רבים לרעת ולא תענה על רב לנטת אחרי רבים להטת:
Hebrew Vowels לֹא־ תִהְיֶה אַחֲרֵי־ רַבִּים לְרָעֹת וְלֹא־ תַעֲנֶה עַל־ רָב לִנְטֹת אַחֲרֵי רַבִּים לְהַטֹּת׃
Greek Δεν θα ακολουθήσεις τους πολλούς για κακό· ούτε θα μιλήσεις σε μια δικαστική υπόθεση, ώστε να κλίνεις με το μέρος των πολλών, για να διαστρέψεις την κρίση·

వచనము 3

వ్యాజ్యమాడువాడు బీదవాడైనను వానియెడల పక్షపాతముగా నుండకూడదు.

Hebrew ודל לא תהדר בריבו:
Hebrew Vowels וְדָל לֹא תֶהְדַּר בְּרִיבוֹ׃
Greek ούτε θα αποβλέψεις σε πρόσωπο φτωχού, στην κρίση του.

వచనము 4

నీ శత్రువుని యెద్దయినను గాడిదయైనను తప్పిపోవుచుండగా అది నీకు కనబడినయెడల అగత్యముగా

దాని తోలుకొనివచ్చి వాని కప్పగింపవలెను.

Hebrew כי תפגע שור איבך או חמרו תעה השב תשיבנו לו:
Hebrew Vowels כִּי תִפְגַּע שׁוֹר אֹיִבְךָ אוֹ חֲמֹרוֹ תֹּעֶה הָשֵׁב תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ׃
Greek ΑΝ συναντήσεις το βόδι τού εχθρού σου ή το γαϊδούρι του να περιπλανιέται, θα το επιστρέψεις οπωσδήποτε σ' αυτόν.

వచనము 5

నీవు నీ పగవాని గాడిద బరువుక్రింద పడియుండుట చూచి, దానినుండి తప్పింపకయుందునని నీవు అనుకొనినను అగత్యముగా వానితో కలిసి దాని విడిపింపవలెను.

Hebrew כי תראה חמור שנאך רבץ תחת משאו וחדלת מעזב לו עזב תעזב עמו:
Hebrew Vowels כִּי־ תִרְאֶה חֲמֹור שֹׂנַאֲךָ רֹבֵץ תַּחַת מַשָּׂאֹו וְחָדַלְתָּ מֵעֲזֹב לֹו עָזֹב תַּעֲזֹב עִמֹּו׃
Greek Αν δεις το γαϊδούρι εκείνου που σε μισεί να έχει πέσει κάτω από το βάρος τού φορτίου του, και θα απέφευγες να τον βοηθήσεις, θα βοηθήσεις μαζί του οπωσδήποτε.

వచనము 6

దరిద్రుని వ్యాజ్యములో న్యాయము విడిచి తీర్పు తీర్చకూడదు

Hebrew לא תטה משפט אבינך בריבו:
Hebrew Vowels לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט אֶבְיֹנְךָ בְּרִיבֹו׃
Greek ΔΕΝ θα διαστρέψεις το δίκαιο του φτωχού σου στην κρίση του.

వచనము 7

అబద్ధమునకు దూరముగా నుండుము; నిరపరాధినైనను నీతిమంతునినైనను చంపకూడదు; నేను దుష్టుని నిర్దోషినిగా ఎంచను.

Hebrew מדבר שקר תרחק ונקי וצדיק אל תהרג כי לא אצדיק רשע:
Hebrew Vowels מִדְּבַר־ שֶׁקֶר תִּרְחָק וְנָקִי וְצַדִּיק אַל־ תַּהֲרֹג כִּי לֹא־ אַצְדִּיק רָשָׁע׃
Greek Να απέχεις από άδικη υπόθεση· και μη γίνεις αιτία να θανατωθεί ο αθώος και ο δίκαιος· επειδή, εγώ δεν θα δικαιώσω τον ασεβή.

వచనము 8

లంచము తీసికొనకూడదు; లంచము దృష్టిగలవానికి గ్రుడ్డితనము కలుగజేసి, నీతిమంతుల మాటలకు అపార్థము చేయించును.

Hebrew ושחד לא תקח כי השחד יעור פקחים ויסלף דברי צדיקים:
Hebrew Vowels וְשֹׁחַד לֹא תִקָּח כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר פִּקְחִים וְיסַלֶּף דִּבְרֵי צַדִּיקִים׃
Greek Και δεν θα πάρεις δώρα· επειδή, τα δώρα τυφλώνουν και τους σοφούς, και διαστρέφουν τα λόγια των δικαίων.

వచనము 9

పరదేశిని బాధింపకూడదు; పరదేశి మనస్సు ఎట్లుండునో మీరెరుగుదురు; మీరు ఐగుప్తు దేశములో పరదేశులైయుంటిరిగదా.

Hebrew וגר לא תלחץ ואתם ידעתם את נפש הגר כי גרים הייתם בארץ מצרים:
Hebrew Vowels וְגֵ֣ר לֹ֣א תִלְחָ֔ץ וְאַתֶּ֖ם יְדַעְתֶּ֣ם אֶת־ נֶ֣פֶשׁ הַגֵּ֑ר כִּ֤י־ גֵרִים֙ הֱיִיתֶ֣ם בְּאֶ֔רֶץ מִצְרָ֖יִם׃
Greek Και δεν θα καταδυναστεύσεις τον ξένο· επειδή, εσείς γνωρίζετε την ψυχή τού ξένου, για τον λόγο ότι σταθήκατε ξένοι στη γη τής Αιγύπτου.

వచనము 10

ఆరు సంవత్సరములు నీ భూమిని విత్తి దాని పంట కూర్చుకొనవలెను.

Hebrew ושש שנים תזרע את ארצך ואספת את תבואתה:
Hebrew Vowels וְשֵׁ֣שׁ שָׁנִ֗ים תִּזְרַ֤ע אֶת־ אַרְצֶךָ֙ וְאָסַפְתָּ֣ אֶת־ תְּבוּאָתָֽהּ׃
Greek ΚΑΙ έξι χρόνια θα σπείρεις τη γη σου, και θα μαζεύεις τα γεννήματά της·

వచనము 11

ఏడవ సంవత్సరమున దానిని బీడు విడువవలెను. అప్పుడు నీ ప్రజలలోని బీదలు తినిన తరువాత మిగిలినది అడవి మృగములు తినవచ్చును. నీ ద్రాక్షతోట విషయములోను నీ ఒలీవతోట విషయములోను ఆలాగుననే చేయవలెను.

Hebrew והשביעת תשמטנה ונטשתה ואכלו אביני עמך ויתרם תאכל חית השדה כן תעשה לכרמך לזיתך:
Hebrew Vowels וְהַשְּׁבִיעִ֣ת תִּשְׁמְטֶ֔נָּה וּנְטַשְׁתָּ֖הּ וְאָכְל֑וּ אֶבְיֹנֵ֣י עַמֶּ֗ךָ וְיִתְרָ֤ם תֹּאכַל֙ חַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֔ה כֵּ֣ן־ תַּעֲשֶׂ֔ה לְכַרְמְךָ֖ לְזֵיתֶֽךָ׃
Greek τον έβδομο χρόνο, όμως, θα την αφήσεις να αναπαυθεί, και να μένει αργή, για να τρώνε οι φτωχοί τού λαού σου· κι εκείνο που εναπολείφθηκε απ' αυτούς ας το τρώνε τα ζώα τού χωραφιού. Έτσι θα κάνεις για τον αμπελώνα σου, και για τον ελαιώνα σου.

వచనము 12

ఆరు దినములు నీ పనులు చేసి, నీ యెద్దును నీ గాడిదయు నీ దాసి కుమారుడును పరదేశియు విశ్రమించునట్లు ఏడవ దినమున ఊరక యుండవలెను.

Hebrew ששת ימים תעשה מעשיך וביום השביעי תשבת למען ינוח שורך וחמרך וינפש בן אמתך והגר:

Hebrew Vowels שֵׁשֶׁת יָמִים֙ תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂ֔יךָ וּבַיּ֖וֹם הַשְּׁבִיעִ֑י תִּשְׁבֹּ֣ת לְמַ֔עַן יָנ֥וּחַ שׁוֹרְךָ֖ וַחֲמֹרֶ֑ךָ וְיִנָּפֵ֥שׁ בֶּן־אֲמָתְךָ֖ וְהַגֵּֽר׃
Greek Έξι ημέρες θα κάνεις τις εργασίες σου· την έβδομη ημέρα, όμως, θα αναπαύεσαι, για να αναπαυθεί και το βόδι σου, και το γαϊδούρι σου, και να έχει αναψυχή ο γιος τής δούλης σου, και ο ξένος.

వచనము 13

నేను మీతో చెప్పినవాటినన్నిటిని జాగ్రత్తగా గైకొనవలెను; వేరొక దేవుని పేరు ఉచ్చరింపకూడదు; అది నీ నోటనుండి రానియ్య తగదు.

Hebrew ובכל אשר אמרתי אליכם תשמרו ושם אלהים אחרים לא תזכירו לא ישמע על פיך׃
Hebrew Vowels וּבְכֹ֣ל אֲשֶׁר־ אָמַ֣רְתִּי אֲלֵיכֶ֗ם תִּשָּׁמֵ֤רוּ וְשֵׁם֙ אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֔ים לֹ֥א תַזְכִּ֖ירוּ לֹ֣א יִשָּׁמַ֑ע עַל־ פִּֽיךָ׃
Greek ΚΑΙ θα προσέξετε σε όλα όσα σας είπα· και όνομα άλλων θεών δεν θα αναφέρετε ούτε θα ακουστεί από το στόμα σας.

వచనము 14

సంవత్సరమునకు మూడుమారులు నాకు పండుగ ఆచరింపవలెను.

Hebrew שלש רגלים תחג לי בשנה׃
Hebrew Vowels שָׁלֹ֥שׁ רְגָלִ֖ים תָּחֹ֣ג לִ֑י בַּשָּׁנָֽה׃
Greek Τρεις φορές τον χρόνο θα κάνεις γιορτή σε μένα.

వచనము 15

పులియని రొట్టెల పండుగ నాచరింపవలెను. నేను నీ కాజ్ఞాపించినట్లు ఆబీబు నెలలో నీవు ఐగుప్తులోనుండి బయలుదేరి వచ్చితివి గనుక ఆ నెలలో నియామక కాలమందు ఏడు దినములు పులియని రొట్టెలను తినవలెను. నా సన్నిధిని ఎవడును వట్టిచేతులతో కనబడకూడదు.

Hebrew את חג המצות תשמר שבעת ימים תאכל מצות כאשר צויתך למועד חדש האביב כי בו יצאת ממצרים ולא יראו פני ריקם׃
Hebrew Vowels אֶת־ חַ֣ג הַמַּצּ֗וֹת תִּשְׁמֹ֤ר שִׁבְעַת֙ יָמִים֙ תֹּאכַ֣ל מַצֹּ֔ות אֲשֶׁ֥ר צִוִּיתִ֖ךָ לְמוֹעֵ֣ד חֹ֑דֶשׁ הָאָבִ֖יב כִּי־ בֹ֥ו יָצָ֛אתָ מִמִּצְרָ֖יִם וְלֹא־ יֵרָא֥וּ פָנַ֖י רֵיקָֽם׃
Greek Θα φυλάττεις τη γιορτή των αζύμων· επτά ημέρες θα τρως άζυμα, καθώς σε πρόσταξα. Σύμφωνα με τον προσδιορισμένο καιρό τού μήνα Αβίβ· επειδή, μέσα σ' αυτόν τον μήνα βγήκες από την Αίγυπτο· και κανένας δεν θα φανεί μπροστά μου αδειανός·

వచనము 16

నీవు పొలములో విత్తిన నీ వ్యవసాయముల తొలిపంట యొక్క కోతపండుగను, పొలములోనుండి నీ వ్యవసాయ ఫలములను నీవు కూర్చుకొనిన తరువాత సంవత్సరాంతమందు ఫలసంగ్రహపు పండుగను ఆచరింపవలెను.

Hebrew וחג הקציר בכורי מעשיך אשר תזרע בשדה וחג האסף בצאת השנה באספך את מעשיך מן השדה:
Hebrew Vowels וְחַג הַקָּצִיר בִּכּוּרֵי מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג הָאָסִף בְּצֵאת הַשָּׁנָה בְּאָסְפְּךָ אֶת־ מַעֲשֶׂיךָ מִן־ הַשָּׂדֶה:
Greek και τη γιορτή τού θερισμού, των πρωτογεννημάτων των κόπων σου, που έσπειρες στο χωράφι· και τη γιορτή τής συγκομιδής των καρπών, στο τέλος τού χρόνου, αφού μαζέψεις τους καρπούς σου από το χωράφι.

వచనము 17

సంవత్సరమునకు మూడుమారులు పురుషులందరు ప్రభువైన యెహోవా సన్నిధిని కనబడవలెను.

Hebrew שלש פעמים בשנה יראה כל זכורך אל פני האדן יהוה:
Hebrew Vowels שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־ זְכוּרְךָ אֶל־ פְּנֵי הָאָדֹן ׀ יְהוָה:
Greek Τρεις φορές τον χρόνο θα εμφανίζεται κάθε αρσενικό σου μπροστά στον Κύριο τον Θεό.

వచనము 18

నా బలుల రక్తమును పులిసిన ద్రవ్యముతో అర్పింపకూడదు. నా పండుగలో నర్పించిన క్రొవ్వు ఉదయము వరకు నిలువ యుండకూడదు.

Hebrew לא תזבח על חמץ דם זבחי ולא ילין חלב חגי עד בקר:
Hebrew Vowels לֹא־ תִזְבַּח עַל־ חָמֵץ דַּם־ זִבְחִי וְלֹא־ יָלִין חֵלֶב־ חַגִּי עַד־ בֹּקֶר:
Greek ΔΕΝ θα προσφέρεις το αίμα τής θυσίας μου με ένζυμο ψωμί· ούτε θα μένει το πάχος τής γιορτής μου μέχρι το πρωί.

వచనము 19

నీ భూమి ప్రథమ ఫలములో మొదటివాటిని దేవుడైన యెహోవా మందిరమునకు తేవలెను. మేకపిల్లను దాని తల్లిపాలతో ఉడకబెట్టకూడదు.

Hebrew ראשית בכורי אדמתך תביא בית יהוה אלהיך לא תבשל גדי בחלב אמו:
Hebrew Vowels רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־ תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֶב אִמּוֹ:

Greek ΤΙΣ απαρχές των πρωτογεννημάτων τής γης σου θα φέρεις στον οίκο τού Κυρίου τού Θεού σου. Δεν θα ψήσεις κατσίκι που ακόμα θηλάζει στη μητέρα του.

వచనము 20

ఇదిగో త్రోవలో నిన్ను కాపాడి నేను సిద్ధపరచిన చోటుకు నిన్ను రప్పించుటకు ఒక దూతను నీకు ముందుగా పంపుచున్నాను.

Hebrew הנה אנכי שלח מלאך לפניך לשמרך בדרך ולהביאך אל המקום אשר הכנתי:

Hebrew Vowels הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ מַלְאָךְ לְפָנֶיךָ לִשְׁמָרְךָ בַּדָּרֶךְ וְלַהֲבִיאֲךָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הֲכִנֹתִי׃

Greek ΔΕΣ, εγώ στέλνω μπροστά σου τον άγγελο, για να σε διαφυλάττει στον δρόμο, και να σε φέρει στον τόπο, που προετοίμασα·

వచనము 21

ఆయన సన్నిధిని జాగ్రత్తగానుండి ఆయన మాట వినవలెను. ఆయన కోపము రేపవద్దు; మీ అతిక్రమములను ఆయన పరిహరింపడు, నా నామము ఆయనకున్నది.

Hebrew השמר מפניו ושמע בקלו אל תמר בו כי לא ישא לפשעכם כי שמי בקרבו:

Hebrew Vowels הִשָּׁמֶר מִפָּנָיו וּשְׁמַע בְּקֹלוֹ אַל־תַּמֵּר בּוֹ כִּי לֹא יִשָּׂא לְפִשְׁעֲכֶם כִּי שְׁמִי בְּקִרְבּוֹ׃

Greek να τον φοβάσαι, και να υπακούς στη φωνή του· μη τον παροργίσεις· επειδή, δεν θα συγχωρήσει τις παραβάσεις σας· επειδή, το όνομά μου είναι σ' αυτόν.

వచనము 22

అయితే నీవు ఆయన మాటను జాగ్రత్తగా విని నేను చెప్పినది యావత్తు చేసినయెడల నేను నీ శత్రువులకు శత్రువును నీ విరోధులకు విరోధియునైయుందును.

Hebrew כי אם שמע תשמע בקלו ועשית כל אשר אדבר ואיבתי את איביך וצרתי את צרריך:

Hebrew Vowels כִּי אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמַע בְּקֹלוֹ וְעָשִׂיתָ כֹּל אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וְאָיַבְתִּי אֶת־אֹיְבֶיךָ וְצַרְתִּי אֶת־צֹרְרֶיךָ׃

Greek Αν, όμως, προσέχεις να υπακούς στη φωνή του, και εκτελείς όλα όσα λέω, τότε εγώ θα είμαι εχθρός των εχθρών σου, και ενάντιος στους εναντίους σου.

వచనము 23

ఎట్లనగా నా దూత నీకు ముందుగా వెళ్లుచు, అమోరీయులు హిత్తీయులు పెరిజ్జీయులు కనానీయులు హివ్వీయులు యెబూసీయులను వారున్న చోటుకు నిన్ను రప్పించును, నేను వారిని సంహరించెదను.

Hebrew כי ילך מלאכי לפניך והביאך אל האמרי והחתי והפרזי והכנעני החוי והיבוסי והכחדתיו:

Hebrew Vowels כִּי־ יֵלֵךְ מַלְאָכִי֙ לְפָנֶ֔יךָ וְהֵבִיאֲךָ֖ אֶל־ הָאֱמֹרִ֣י וְהַחִתִּ֑י וְהַפְּרִזִּ֣י וְהַכְּנַעֲנִ֔י הַחִוִּ֖י וְהַיְבוּסִ֑י וְהִכְחַדְתִּיו׃

Greek Επειδή, ο άγγελός μου θα προπορεύεται μπροστά σου, και θα σε φέρει μέσα στους Αμορραίους, και Χετταίους, και Φερεζαίους, και Χαναναίους, Ευαίους, και Ιεβουσαίους· και θα τους εξολοθρεύσω.

వచనము 24

వారి దేవతలకు సాగిలపడకూడదు, వాటిని పూజింపకూడదు; వారి క్రియలవంటి క్రియలు చేయక వారిని తప్పక నిర్మూలము చేసి, వారి విగ్రహములను బొత్తిగా పగులగొట్టవలెను.

Hebrew לא תשתחוה לאלהיהם ולא תעבדם ולא תעשה כמעשיהם כי הרס תהרסם ושבר תשבר מצבתיהם:

Hebrew Vowels לֹא־ תִשְׁתַּחֲוֶ֥ה לֵאלֹהֵיהֶ֖ם וְלֹ֣א תַעֲבֹדֵ֑ם וְלֹ֣א תַעֲשֶׂ֗ה כְּמַעֲשֵׂיהֶ֔ם כִּ֤י הָרֵס֙ תְּהָרְסֵ֔ם וְשַׁבֵּ֥ר תְּשַׁבֵּ֖ר מַצֵּבֹתֵיהֶֽם׃

Greek Δεν θα προσκυνήσεις τους θεούς τους ούτε θα τους λατρεύσεις ούτε θα πράξεις σύμφωνα με τα έργα εκείνων· αλλά θα τους εξολοθρεύσεις, και θα κατασυντρίψεις τα είδωλά τους.

వచనము 25

నీ దేవుడైన యెహోవానే సేవింపవలెను, అప్పుడు ఆయన నీ ఆహారమును నీ పానమును దీవించును. నేను నీ మధ్యనుండి రోగము తొలగించెదను.

Hebrew ועבדתם את יהוה אלהיכם וברך את לחמך ואת מימיך והסרתי מחלה מקרבך:

Hebrew Vowels וַעֲבַדְתֶּ֣ם אֵת יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם וּבֵרַךְ֙ אֶת־ לַחְמְךָ֔ וְאֶת־ מֵימֶ֖יךָ וַהֲסִרֹתִ֥י מַחֲלָ֛ה מִקִּרְבֶּֽךָ׃

Greek Και θα λατρεύετε τον Κύριο τον Θεό σας, κι αυτός θα ευλογεί το ψωμί σου, και το νερό σου· και θα απομακρύνει κάθε αρρώστια από ανάμεσά σου·

వచనము 26

కడుపు దిగబడునదియు గొడ్డుదియు నీ దేశములోను ఉండదు. నీ దినముల లెక్క సంపూర్తి చేసెదను.

Hebrew לא תהיה משכלה ועקרה בארצך את מספר ימיך אמלא:
Hebrew Vowels לֹא תִהְיֶה מְשַׁכֵּלָה וַעֲקָרָה בְּאַרְצֶךָ אֶת־ מִסְפַּר יָמֶיךָ אֲמַלֵּא:
Greek και δεν θα υπάρχει άγονος και στείρα επάνω στη γη σου· τον αριθμό των ημερών σου θα κάνω πλήρη.

వచనము 27

నన్ను బట్టి మనుష్యులు నీకు భయపడునట్లు చేసెదను. నీవు పోవు సర్వ దేశములవారిని ఓడగొట్టి నీ సమస్త శత్రువులు నీ యెదుటనుండి పారిపోవునట్లు చేసెదను.

Hebrew את אימתי אשלח לפניך והמתי את כל העם אשר תבא בהם ונתתי את כל איביך אליך ערף:
Hebrew Vowels אֶת־ אֵימָתִי אֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ וְהַמֹּתִי אֶת־ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר תָּבֹא בָהֶם וְנָתַתִּי אֶת־ כָּל־ אֹיְבֶיךָ אֵלֶיךָ עֹרֶף:
Greek Θα στείλω μπροστά σου τον φόβο μου, και θα καταστρέψω κάθε λαό προς τον οποίο έρχεσαι, και θα κάνω όλους τους εχθρούς σου να στρέψουν σε σένα τα νώτα·

వచనము 28

మరియు, పెద్ద కందిరీగలను నీకు ముందుగా పంపించెదను, అవి నీ యెదుటనుండి హివ్వీయులను కనానీయులను హిత్తీయులను వెళ్లగొట్టును.

Hebrew ושלחתי את הצרעה לפניך וגרשה את החוי את הכנעני ואת החתי מלפניך:
Hebrew Vowels וְשָׁלַחְתִּי אֶת־ הַצִּרְעָה לְפָנֶיךָ וְגֵרְשָׁה אֶת־ הַחִוִּי אֶת־ הָכְּנַעֲנִי וְאֶת־ הַחִתִּי מִלְּפָנֶיךָ:
Greek και θα στείλω σφήκες μπροστά σου, και θα εκδιώξουν τους Ευαίους, τους Χαναναίους, και τους Χετταίους από μπροστά σου.

వచనము 29

దేశము పాడై అడవి మృగములు నీకు విరోధముగా విస్తరింపకుండునట్లు వారిని ఒక్క సంవత్సరములోనే నీ యెదుటనుండి వెళ్లగొట్టను.

Hebrew לא אגרשנו מפניך בשנה אחת פן תהיה הארץ שממה ורבה עליך חית השדה:
Hebrew Vowels לֹא אֲגָרְשֶׁנּוּ מִפָּנֶיךָ בְּשָׁנָה אֶחָת פֶּן־ תִּהְיֶה הָאָרֶץ שְׁמָמָה וְרַבָּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה:

Greek Δεν θα τους εκδιώξω από μπροστά σου σε έναν χρόνο, για να μη ερημωθεί η γη, και πολλαπλασιαστούν τα θηρία τού χωραφιού εναντίον σου·

వచనము 30

నీవు అభివృద్ధిపొంది ఆ దేశమును స్వాధీనపరచుకొనువరకు క్రమక్రమముగా వారిని నీయెదుటనుండి వెళ్లగొట్టెదను.

Hebrew מעט מעט אגרשנו מפניך עד אשר תפרה ונחלת את הארץ:
Hebrew Vowels מְעַ֣ט מְעַ֔ט אֲגָרְשֶׁ֥נּוּ מִפָּנֶ֖יךָ עַ֣ד אֲשֶׁר־ תִּפְרֶ֑ה וְנָחַלְתָּ֖ אֶת־ הָאָֽרֶץ׃
Greek λίγο-λίγο θα τους διώξω από μπροστά σου, μέχρις ότου αυξηθείς και κυριεύσεις τη γη.

వచనము 31

మరియు ఎఱ్ఱ సముద్రమునుండి ఫిలిష్తీయుల సముద్రము వరకును అరణ్యమునుండి నదివరకును నీ పొలిమేరలను ఏర్పరచెదను, ఆ దేశ నివాసులను నీచేతి కప్పగించెదను. నీవు నీ యెదుటనుండి వారిని వెళ్లగొట్టెదవు.

Hebrew ושתי את גבלך מים סוף ועד ים פלשתים וממדבר עד הנהר כי אתן בידכם את ישבי הארץ וגרשתמו מפניך:
Hebrew Vowels וְשַׁתִּ֤י אֶת־ גְּבֻלְךָ֙ מִיַּ֣ם־ סוּף֙ וְעַד־ יַ֣ם פְּלִשְׁתִּ֔ים וּמִמִּדְבָּ֖ר עַד־ הַנָּהָ֑ר כִּ֣י ׀ אֶתֵּ֣ן בְּיֶדְכֶ֗ם אֶת יֹשְׁבֵ֤י הָאָ֙רֶץ֙ וְגֵרַשְׁתָּ֣מוֹ מִפָּנֶֽיךָ׃
Greek Και θα βάλω τα όριά σου από την Ερυθρά Θάλασσα μέχρι τη θάλασσα των Φιλισταίων, και από την έρημο μέχρι τον ποταμό· επειδή, στα χέρια σας θα παραδώσω τους κατοίκους τού τόπου, και θα τους εκδιώξεις από μπροστά σου.

వచనము 32

నీవు వారితోనైనను వారి దేవతలతోనైనను నిబంధన చేసికొనవద్దు. నీవు వారి దేవతలను సేవించినయెడల అది నీకు ఉరియగును గనుక

Hebrew לא תכרת להם ולאלהיהם ברית:
Hebrew Vowels לֹ֣א־ תִכְרֹ֤ת לָהֶם֙ וְלֵאלֹהֵיהֶ֔ם בְּרִֽית׃
Greek Δεν θα κάνεις συνθήκη μαζί τους ούτε με τους θεούς τους·

వచనము 33

వారు నీచేత నాకు విరోధముగా పాపము చేయింపకుండునట్లు వారు నీ దేశములో నివసింపకూడదు.

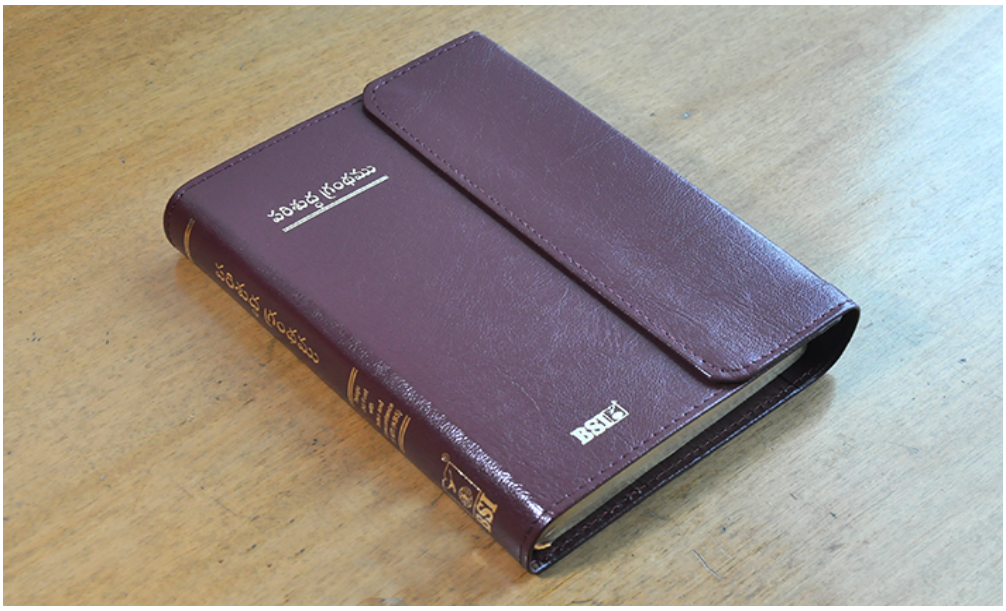
Hebrew לא ישבו בארצך פן יחטיאו אתך לי כי תעבד את אלהיהם כי יהיה לך למוקש:
Hebrew Vowels לֹ֣א יֵשְׁבוּ֮ בְּאַרְצְךָ֒ פֶּן־ יַחֲטִ֣יאוּ אֹתְךָ֣ לִ֔י כִּֽי־ תַעֲבֹ֥ד אֶת־ אֱלֹהֵיהֶ֖ם כִּֽי־ יִהְיֶ֥ה לְךָ֖ לְמוֹקֵֽשׁ׃
Greek δεν θα κατοικούν στη γη σου, για να μη σε κάνουν να αμαρτήσεις σε μένα· επειδή, αν λατρεύσεις τους θεούς τους, αυτό θα γίνει σε σένα παγίδα, οπωσδήποτε.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 24

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

మరియు ఆయన మోషేతో ఇట్లనెను నీవును, అహరోనును, నాదాబును, అబీహును, ఇశ్రాయేలీయుల పెద్దలలో డెబ్బదిమందియు యెహోవా యొద్దకు ఎక్కివచ్చి దూరమున సాగిలపడుడి.

Hebrew ואל משה אמר עלה אל יהוה אתה ואהרן נדב ואביהוא ושבעים מזקני ישראל והשתחויתם מרחק:
Hebrew Vowels וְאֶל־ מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה אֶל־ יְהוָה אַתָּה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחֹק׃
Greek ΥΣΤΕΡΑ απ' αυτά, είπε στον Μωυσή: Ανέβα στον Κύριο, εσύ και ο Ααρών, ο Ναδάβ και ο Αβιούδ, και 70 από τους πρεσβύτερους του Ισραήλ, και προσκυνήστε από μακριά·

వచనము 2

మోషే మాత్రము యెహోవాను సమీపింపవలెను, వారు సమీపింపకూడదు, ప్రజలు అతనితో ఎక్కి రాకూడదు.

Hebrew ונגש משה לבדו אל יהוה והם לא יגשו והעם לא יעלו עמו:
Hebrew Vowels וְנִגַּשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֶל־ יְהוָה וְהֵם לֹא יִגָּשׁוּ וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ עִמּוֹ׃
Greek και ο Μωυσής, μόνος, θα πλησιάσει στον Κύριο, αυτοί όμως δεν θα πλησιάσουν· ούτε ο λαός θα ανέβει μαζί του.

వచనము 3

మోషే వచ్చి యెహోవా మాటలన్నిటిని విధులన్నిటిని ప్రజలతో వివరించి చెప్పెను. ప్రజలందరు యెహోవా చెప్పిన మాటలన్నిటి ప్రకారము చేసెదమని యేక శబ్దముతో ఉత్తరమిచ్చిరి.

Hebrew ויבא משה ויספר לעם את כל דברי יהוה ואת כל המשפטים ויען כל העם קול אחד ויאמרו כל הדברים אשר דבר יהוה נעשה:
Hebrew Vowels וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֵת כָּל־ דִּבְרֵי יְהוָה וְאֵת כָּל־ הַמִּשְׁפָּטִים וַיַּעַן כָּל־ הָעָם קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה׃
Greek Και ο Μωυσής ήρθε, και διηγήθηκε στον λαό όλα τα λόγια τού Κυρίου, και όλα τα δικαιώματά του· και ο λαός αποκρίθηκε ομόφωνα, και είπε: Όλα τα λόγια, που ο Κύριος μίλησε, θα τα κάνουμε.

వచనము 4

మరియు మోషే యెహోవా మాటలన్నిటిని వ్రాసి ఉదయమందు లేచి ఆ కొండ దిగువను బలిపీఠమును ఇశ్రాయేలు పండ్రెండు గోత్రములు చొప్పున పండ్రెండు స్తంభములను కట్టి

Hebrew ויכתב משה את כל דברי יהוה וישכם בבקר ויבן מזבח תחת ההר ושתים עשרה מצבה לשנים עשר שבטי ישראל:
Hebrew Vowels וַיִּכְתֹּ֣ב מֹשֶׁ֗ה אֵ֤ת כָּל־ דִּבְרֵ֙י יְהוָ֔ה וַיַּשְׁכֵּ֥ם בַּבֹּ֖קֶר וַיִּבֶן מִזְבֵּ֑חַ תַּ֖חַת הָהָ֣ר וּשְׁתֵּ֥ים עֶשְׂרֵ֛ה מַצֵּבָ֖ה לִשְׁנֵ֥ים עָשָׂ֥ר שִׁבְטֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
Greek Και ο Μωυσής έγραψε όλα τα λόγια τού Κυρίου· και αφού σηκώθηκε ενωρίς το πρωί, οικοδόμησε θυσιαστήριο στο κάτω μέρος τού βουνού, και έστησε 12 στήλες σύμφωνα με τις 12 φυλές τού Ισραήλ.

వచనము 5

ఇశ్రాయేలీయులలో యౌవనస్థులను పంపగా వారు దహన బలులనర్పించి యెహోవాకు సమాధాన బలులగా కోడెలను వధించిరి.

Hebrew וישלח את נערי בני ישראל ויעלו עלת ויזבחו זבחים שלמים ליהוה פרים:
Hebrew Vowels וַיִּשְׁלַ֣ח אֶת־ נַעֲרֵ֗י בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ וַֽיַּעֲל֣וּ עֹלֹ֔ת וַיִּזְבְּח֥וּ זְבָחִ֖ים שְׁלָמִ֑ים לַיהוָ֖ה פָּרִֽים׃
Greek Και έστειλε νέους από τους γιους Ισραήλ, και πρόσφεραν ολοκαυτώματα και θυσίασαν ειρηνικές θυσίες στον Κύριο, μοσχάρια.

వచనము 6

అప్పుడు మోషే వాటి రక్తములో సగము తీసికొని పళ్లెములలో పోసి ఆ రక్తములో సగము బలిపీఠముమీద ప్రోక్షించెను.

Hebrew ויקח משה חצי הדם וישם באגנת וחצי הדם זרק על המזבח:
Hebrew Vowels וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁה֮ חֲצִ֣י הַדָּם֒ וַיָּשֶׂם֙ בָּאַגָּנֹ֔ת וַחֲצִ֥י הַדָּ֖ם זָרַ֑ק עַל־ הַמִּזְבֵּֽחַ׃
Greek Και παίρνοντας ο Μωυσής το μισό από το αίμα, το έβαλε σε λεκάνες· και με το άλλο μισό τού αίματος ράντισε επάνω στο θυσιαστήριο.

వచనము 7

అతడు నిబంధన గ్రంథమును తీసికొని ప్రజలకు వినిపింపగా వారు యెహోవా చెప్పినవన్నియు చేయుచు విధేయులమై యుందుమనిరి.

Hebrew ויקח ספר הברית ויקרא באזני העם ויאמרו כל אשר דבר יהוה נעשה ונשמע:
Hebrew Vowels וַיִּקַּ֣ח סֵ֣פֶר הַבְּרִ֗ית וַיִּקְרָא֙ בְּאָזְנֵ֣י הָעָ֔ם וַיֹּאמְרוּ֙ כֹּ֣ל אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֣ר יְהוָ֔ה נַעֲשֶׂ֥ה וְנִשְׁמָֽע׃

Greek Έπειτα, παίρνοντας το βιβλίο τής διαθήκης, το διάβασε σε επήκοον του λαού· και εκείνοι είπαν: Όλα όσα μίλησε ο Κύριος θα τα κάνουμε, και θα υπακούμε.

వచనము 8

అప్పుడు మోషే రక్తమును తీసికొని ప్రజలమీద ప్రోక్షించి ఇదిగో యీ సంగతులన్నిటి విషయమై యెహోవా మీతో చేసిన నిబంధన రక్తము ఇదే అని చెప్పెను.

Hebrew ויקח משה את הדם ויזרק על העם ויאמר הנה דם הברית אשר כרת יהוה עמכם על כל הדברים האלה:
Hebrew Vowels וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ הַדָּם וַיִּזְרֹק עַל־ הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דַם־ הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם עַל כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
Greek Και ο Μωυσής, παίρνοντας το αίμα, ράντισε προς τον λαό, και είπε: Να το αίμα τής διαθήκης, που ο Κύριος έκανε σε σας, σύμφωνα με όλα αυτά τα λόγια.

వచనము 9

తరువాత మోషే అహరోను నాదాబు అబీహు ఇశ్రాయేలీయుల పెద్దలలో డెబ్బదిమందియు ఎక్కిపోయి

Hebrew ויעל משה ואהרן נדב ואביהוא ושבעים מזקני ישראל:
Hebrew Vowels וַיַּעַל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
Greek Τότε, ανέβηκε ο Μωυσής και ο Ααρών, ο Ναδάβ, και ο Αβιούδ, και 70 από τους πρεσβύτερους του Ισραήλ.

వచనము 10

ఇశ్రాయేలీయుల దేవుని చూచిరి. ఆయన పాదములక్రింద నిగనిగలాడు నీలమయమైన వస్తువువంటిదియు ఆకాశమండలపు తేజమువంటిదియు ఉండెను.

Hebrew ויראו את אלהי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר וכעצם השמים לטהר:
Hebrew Vowels וַיִּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתַחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לִבְנַת הַסַּפִּיר וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם לָטֹהַר׃
Greek Και είδαν τον Θεό τού Ισραήλ· και κάτω από τα πόδια του ήταν σαν έδαφος στρωμένο από πέτρα σαπφείρου, και σαν το στερέωμα του ουρανού σε καθαρότητα·

వచనము 11

ఆయన ఇశ్రాయేలీయులలోని ప్రధానులకు ఏ హానియు చేయలేదు; వారు దేవుని చూచి అన్నపానములు పుచ్చుకొనిరి.

Hebrew ואל אצילי בני ישראל לא שלח ידו ויחזו את האלהים ויאכלו וישתו:
Hebrew Vowels וְאֶל־ אֲצִילֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ וַיֶּחֱזוּ אֶת־ הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ׃
Greek και πάνω στους εκλεκτούς των γιων Ισραήλ δεν έβαλε το χέρι του· και είδαν τον Θεό, και έφαγαν και ήπιαν.

వచనము 12

అప్పుడు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు కొండయెక్కి నాయొద్దకు వచ్చి అచ్చటనుండుము; నీవు వారికి బోధించునట్లు నేను వ్రాసిన ఆజ్ఞలను, ధర్మశాస్త్రమును, రాతిపలకలను నీకిచ్చెదననగా

Hebrew ויאמר יהוה אל משה עלה אלי ההרה והיה שם ואתנה לך את לחת האבן והתורה והמצוה אשר כתבתי להורתם:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי הָהָרָה וֶהְיֵה־ שָׁם וְאֶתְּנָה לְךָ אֶת־ לֻחֹת הָאֶבֶן וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לְהוֹרֹתָם׃
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Ανέβα σε μένα στο βουνό, και να είσαι εκεί· και θα σου δώσω τις πέτρινες πλάκες, και τον νόμο, και τις εντολές που έγραψα, για να τους διδάσκεις.

వచనము 13

మోషేయు అతని పరిచారకుడైన యెహోషువయు లేచిరి. మోషే దేవుని కొండమీదికి ఎక్కెను.

Hebrew ויקם משה ויהושע משרתו ויעל משה אל הר האלהים:
Hebrew Vowels וַיָּקָם מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ מְשָׁרְתּוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־ הַר הָאֱלֹהִים׃
Greek Και ο Μωυσής σηκώθηκε, μαζί με τον υπηρέτη του, τον Ιησού, και ο Μωυσής ανέβηκε επάνω στο βουνό του Θεού.

వచనము 14

అతడు పెద్దలను చూచి మేము మీయొద్దకు వచ్చువరకు ఇక్కడనే యుండుడి; ఇదిగో అహరోనును హూరును మీతో ఉన్నారు; ఎవనికైనను వ్యాజ్యమున్నయెడల వారియొద్దకు వెళ్లవచ్చునని వారితో చెప్పెను

Hebrew ואל הזקנים אמר שבו לנו בזה עד אשר נשוב אליכם והנה אהרן וחור עמכם מי בעל דברים יגש אלהם:
Hebrew Vowels וְאֶל־ הַזְּקֵנִים אָמַרְ שְׁבוּ־ לָנוּ בָּזֶה עַד אֲשֶׁר־ נָשׁוּב אֲלֵיכֶם וְהִנֵּה אַהֲרֹן וְחוּר עִמָּכֶם מִי־ בַעַל דְּבָרִים יִגַּשׁ אֲלֵהֶם׃

Greek Και προς τους πρεσβύτερους είπε: Να μας περιμένετε εδώ, μέχρις ότου επιστρέψουμε σε σας· και δέστε, ο Ααρών και ο Ωρ, είναι μαζί σας· και αν κάποιος έχει μια υπόθεση, ας έρχεται σ' αυτούς.

వచనము 15

మోషే కొండమీదికి ఎక్కినప్పుడు ఆ మేఘము కొండను కమ్మెను.

Hebrew ויעל משה אל ההר ויכס הענן את ההר:
Hebrew Vowels וַיַּ֣עַל מֹשֶׁ֗ה אֶל־ הָהָ֔ר וַיְכַ֥ס הֶעָנָ֖ן אֶת־ הָהָֽר׃
Greek Ο Μωυσής, λοιπόν, ανέβηκε επάνω στο βουνό, και η νεφέλη σκέπασε το βουνό.

వచనము 16

యెహోవా మహిమ సీనాయి కొండమీద నిలిచెను; మేఘము ఆరు దినములు దాని కమ్ముకొనెను; ఏడవ దినమున ఆయన ఆ మేఘములోనుండి మోషేను పిలిచినప్పుడు

Hebrew וישכן כבוד יהוה על הר סיני ויכסהו הענן ששת ימים ויקרא אל משה ביום השביעי מתוך הענן:
Hebrew Vowels וַיִּשְׁכֹּ֣ן כְּבוֹד־ יְהוָה֮ עַל־ הַ֣ר סִינַי֒ וַיְכַסֻּ֣הוּ הֶעָנָ֣ן שֵׁשֶׁ֣ת יָמִ֑ים וַיִּקְרָ֤א אֶל־ מֹשֶׁה֙ בַּיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֔י מִתּ֖וֹךְ הֶעָנָֽן׃
Greek Και κάθησε η δόξα τού Κυρίου επάνω στο όρος Σινά, και η νεφέλη το σκέπασε για έξι ημέρες· και την έβδομη ημέρα ο Κύριος κάλεσε τον Μωυσή από μέσα από τη νεφέλη.

వచనము 17

యెహోవా మహిమ ఆ కొండ శిఖరముమీద దహించు అగ్నివలె ఇశ్రాయేలీయుల కన్నులకు కనబడెను.

Hebrew ומראה כבוד יהוה כאש אכלת בראש ההר לעיני בני ישראל:
Hebrew Vowels וּמַרְאֵ֣ה כְבוֹד־ יְהוָ֗ה כְּאֵ֤שׁ אֹכֶלֶת֙ בְּרֹ֣אשׁ הָהָ֔ר לְעֵינֵ֖י בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
Greek Και η θέα τής δόξας τού Κυρίου, ήταν στα μάτια των γιων Ισραήλ, σαν φωτιά που κατέτρωγε επάνω στην κορυφή τού βουνού.

వచనము 18

అప్పుడు మోషే ఆ మేఘములో ప్రవేశించి కొండమీదికి ఎక్కెను. మోషే ఆ కొండమీద రేయింబవళ్ళు నలుబది దినములుండెను.

Hebrew ויבא משה בתוך הענן ויעל אל ההר ויהי משה בהר ארבעים יום וארבעים לילה:

Hebrew Vowels וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתֹוךְ הֶעָנָן וַיַּעַל אֶל־ הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁהׇ בָּהָר אַרְבָּעִים יֹום וְאַרְבָּעִים לָיְלָה׃

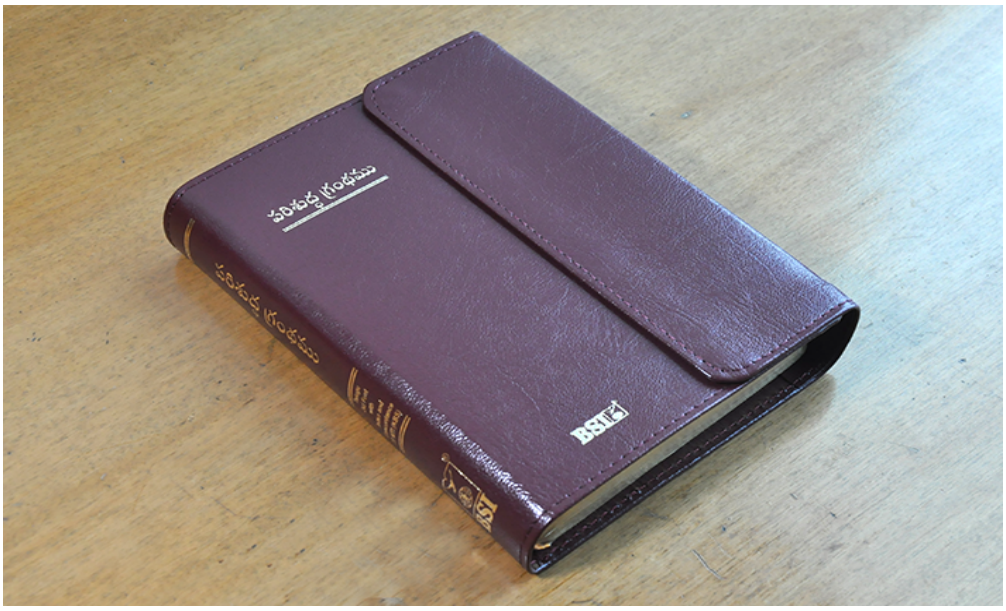
Greek Και ο Μωυσής μπήκε στο κέντρο της νεφέλης, και ανέβηκε επάνω στο βουνό· και ο Μωυσής στάθηκε επάνω στο βουνό 40 ημέρες και 40 νύχτες.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 25

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

యెహోవా మోషేకు ఈలాగు సెలవిచ్చెను

Hebrew וידבר יהוה אל משה לאמר:
Hebrew Vowels וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵּאמֹֽר׃
Greek ΚΑΙ ο Κύριος μίλησε στον Μωυσή, λέγοντας:

వచనము 2

నాకు ప్రతిష్ఠార్పణ తీసికొనిరండని ఇశ్రాయేలీయులతో చెప్పుము. మనఃపూర్వకముగా అర్పించు ప్రతి మనుష్యునియొద్ద దాని తీసికొనవలెను.

Hebrew דבר אל בני ישראל ויקחו לי תרומה מאת כל איש אשר ידבנו לבו תקחו את תרומתי:
Hebrew Vowels דַּבֵּר֙ אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְיִקְח֥וּ לִ֖י תְּרוּמָ֑ה מֵאֵ֣ת כָּל־ אִישׁ֙ אֲשֶׁר־ יִדְּבֶ֣נּוּ לִבּ֔וֹ תִּקְח֖וּ אֶת־ תְּרוּמָתִֽי׃
Greek Πες στούς γιους Ισραήλ να φέρουν προσφορά σε μένα· από κάθε άνθρωπο που έχει προαίρεση στην καρδιά του, θα πάρετε την προσφορά μου.

వచనము 3

మీరు వారియొద్ద తీసికొనవలసిన అర్పణలేవనగా బంగారు, వెండి, ఇత్తడి,

Hebrew וזאת התרומה אשר תקחו מאתם זהב וכסף ונחשת:
Hebrew Vowels וְזֹ֣את הַתְּרוּמָ֗ה אֲשֶׁר֙ תִּקְח֣וּ מֵאִתָּ֔ם זָהָ֥ב וָכֶ֖סֶף וּנְחֹֽשֶׁת׃
Greek Κι αυτή είναι η προσφορά, που θα πάρετε απ' αυτούς: Χρυσάφι, κι ασήμι, και χαλκό,

వచనము 4

నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములు, సన్నపునార, మేకవెండ్రుకలు,

Hebrew ותכלת וארגמן ותולעת שני ושש ועזים:
Hebrew Vowels וּתְכֵ֥לֶת וְאַרְגָּמָ֖ן וְתוֹלַ֣עַת שָׁנִ֑י וְשֵׁ֥שׁ וְעִזִּֽים׃
Greek βαθυγάλαζο ύφασμα, και πορφυρούν, και κόκκινο, και βύσσο, και τρίχες κατσικιών,

వచనము 5

ఎరుపురంగు వేసిన పొట్టేళ్లతోళ్లు, సముద్రవత్సల తోళ్లు, తుమ్మకఱ్ఱలు,

Hebrew וערת אילם מאדמים וערת תחשים ועצי שטים:

Hebrew Vowels וְעֹרֹ֣ת אֵילִ֗ם מְאָדָּמִ֤ים וְעֹרֹת֙ תְּחָשִׁ֔ים וַעֲצֵ֥י שִׁטִּֽים׃
Greek και δέρματα κριαριών κοκκινοβαμμένα, και δέρματα τσακαλιών, και ξύλο σιττίμ,

వచనము 6

ప్రదీపమునకు తైలము, అభిషేకతైలమునకును పరిమళ ద్రవ్యముల ధూపమునకు సుగంధ సంభారములు,

Hebrew שמן למאר בשמים לשמן המשחה ולקטרת הסמים׃
Hebrew Vowels שֶׁ֣מֶן לַמָּאֹ֗ר בְּשָׂמִים֙ לְשֶׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֔ה וְלִקְטֹ֥רֶת הַסַּמִּֽים׃
Greek λάδι για το φως, αρώματα για το λάδι τού χρίσματος, και για το ευώδες θυμίαμα,

వచనము 7

లేతపచ్చలు, ఏఫోదుకును పతకమునకును చెక్కు రత్నములు అనునవే.

Hebrew אבני שהם ואבני מלאים לאפד ולחשן׃
Hebrew Vowels אַבְנֵי־ שֹׁ֥הַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִ֖ים לָאֵפֹ֑ד וְלַחֹשֶֽׁן׃
Greek πέτρες ονυχίτες, και πέτρες για να τοποθετηθούν στο εφόδ και στο περιστήθιο.

వచనము 8

నేను వారిలో నివసించునట్లు వారు నాకు పరిశుద్ధస్థలమును నిర్మింపవలెను.

Hebrew ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם׃
Hebrew Vowels וְעָשׂוּ֙ לִ֣י מִקְדָּ֔שׁ וְשָׁכַנְתִּ֖י בְּתוֹכָֽם׃
Greek Και ας κάνουν σε μένα ένα αγιαστήριο, για να κατοικώ μεταξύ τους.

వచనము 9

నేను నీకు కనుపరచు విధముగా మందిరముయొక్క ఆ రూపమును దాని ఉపకరణములన్నిటి రూపమును నిర్మింపవలెను.

Hebrew ככל אשר אני מראה אותך את תבנית המשכן ואת תבנית כל כליו וכן תעשו׃
Hebrew Vowels כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר֩ אֲנִ֨י מַרְאֶ֜ה אוֹתְךָ֗ אֶת־ תַּבְנִ֤ית הַמִּשְׁכָּן֙ וְאֶ֣ת תַּבְנִ֔ית כָּל־ כֵּלָ֖יו וְכֵ֣ן תַּעֲשֽׂוּ׃
Greek Σύμφωνα με όλα όσα εγώ σου δείχνω, σύμφωνα με το υπόδειγμα της σκηνής, και σύμφωνα με το υπόδειγμα όλων των σκευών της, έτσι θα κάνετε.

వచనము 10

వారు తుమ్మకఱ్ఱతో నొక మందసమును చేయవలెను. దాని పొడుగు రెండు మూరలునర, దాని వెడల్పు మూరెడునర, దాని యెత్తు మూరెడునర

Hebrew ועשו ארון עצי שטים אמתים וחצי ארכו ואמה וחצי רחבו ואמה וחצי קמתו:
Hebrew Vowels וְעָשׂוּ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃
Greek Και θα κατασκευάσουν κιβωτό από ξύλο σιττίμ· δύο πήχες και μισή το μάκρος της, και μια πήχη και μισή το πλάτος της, και μια πήχη και μισή το ύψος της·

వచనము 11

దానిమీద మేలిమి బంగారురేకు పొదిగింపవలెను; లోపలను వెలుపలను దానికి పొదిగింపవలెను; దానిమీద బంగారు జవను చుట్టు కట్టవలెను.

Hebrew וצפית אתו זהב טהור מבית ומחוץ תצפנו ועשית עליו זר זהב סביב:
Hebrew Vowels וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ תְּצַפֶּנּוּ וְעָשִׂיתָ עָלָיו זֵר זָהָב סָבִיב׃
Greek και θα την σκεπάσεις ολόγυρα με καθαρό χρυσάφι, από μέσα κι απέξω θα την σκεπάσεις ολόγυρα, κι επάνω της θα κάνεις μια χρυσή στεφάνη ολόγυρα.

వచనము 12

దానికి నాలుగు బంగారు ఉంగరములను పోతపోసి, ఒక ప్రక్కను రెండు ఉంగరములు ఎదుటి ప్రక్కను రెండు ఉంగరములు ఉండునట్లు దాని నాలుగు కాళ్లకు వాటిని వేయవలెను.

Hebrew ויצקת לו ארבע טבעת זהב ונתתה על ארבע פעמתיו ושתי טבעת על צלעו האחת ושתי טבעת על צלעו השנית:
Hebrew Vowels וְיָצַקְתָּ לּוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וְנָתַתָּה עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית׃
Greek Και θα χύσεις γι' αυτήν τέσσερις χρυσούς κρίκους και θα τους βάλεις στις τέσσερις γωνίες της· δύο κρίκους αφενός στη μια πλευρά της, και δύο κρίκους αφετέρου στην άλλη πλευρά της.

వచనము 13

తుమ్మకఱ్ఱతో మోతకఱ్ఱలను చేసి వాటికి బంగారు రేకులను పొదిగించి

Hebrew ועשית בדי עצי שטים וצפית אתם זהב:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ בַדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב:
Greek Και θα κάνεις μοχλούς από ξύλο σιττίμ, και θα τους σκεπάσεις ολόγυρα με χρυσάφι·

వచనము 14

వాటితో ఆ మందసమును మోయుటకు ఆ ప్రక్కలమీది ఉంగరములలో ఆ మోతకఱ్ఱలను దూర్చవలెను.

Hebrew והבאת את הבדים בטבעת על צלעת הארן לשאת את הארן בהם:
Hebrew Vowels וְהֵבֵאתָ אֶת־ הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־ הָאָרֹן בָּהֶם:
Greek και θα περάσεις τους μοχλούς στους κρίκους των πλευρών τής κιβωτού, για να βαστάζεται μ' αυτούς η κιβωτός·

వచనము 15

ఆ మోతకఱ్ఱలు ఆ మందసపు ఉంగరములలోనే ఉండవలెను. వాటిని దానియొద్దనుండి తీయకూడదు;

Hebrew בטבעת הארן יהיו הבדים לא יסרו ממנו:
Hebrew Vowels בְּטַבְּעֹת הָאָרֹן יִהְיוּ הַבַּדִּים לֹא יָסֵרוּ מִמֶּנּוּ:
Greek οι μοχλοί θα μένουν στους κρίκους τής κιβωτού· δεν θα μετακινούνται απ' αυτή.

వచనము 16

ఆ మందసములో నేను నీకిచ్చు శాసనములనుంచవలెను.

Hebrew ונתת אל הארן את העדת אשר אתן אליך:
Hebrew Vowels וְנָתַתָּ אֶל־ הָאָרֹן אֶת הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ:
Greek Και θα βάλεις στην κιβωτό τα μαρτύρια, που θα σου δώσω.

వచనము 17

మరియు నీవు మేలిమి బంగారుతో కరుణాపీఠమును చేయవలెను. దాని పొడుగు రెండు మూరలునర దాని వెడల్పు మూరెడునర.

Hebrew ועשית כפרת זהב טהור אמתים וחצי ארכה ואמה וחצי רחבה:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ כַפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכָּהּ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּהּ:

Greek Και θα κάνεις ένα ιλαστήριο από καθαρό χρυσάφι· δύο πήχες και μισή το μάκρος του, και μια πήχη και μισή το πλάτος του.

వచనము 18

మరియు రెండు బంగారు కెరూబులను చేయవలెను. కరుణాపీఠము యొక్క రెండు కొనలను నకిషిపనిగా చేయవలెను.

Hebrew ועשית שנים כרבים זהב מקשה תעשה אתם משני קצות הכפרת:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרֻבִים זָהָב מִקְשָׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם מִשְּׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת:
Greek Και θα κάνεις δύο χερουβείμ από χρυσάφι· σφυρηλατημένα θα τα κάνεις, από τις δύο άκρες τού.ιλαστηρίου·

వచనము 19

ఈ కొనను ఒక కెరూబును ఆ కొనను ఒక కెరూబును చేయవలెను. కరుణాపీఠమున దాని రెండు కొనలమీద కెరూబులను దానితో ఏకాండముగా చేయవలెను

Hebrew ועשה כרוב אחד מקצה מזה וכרוב אחד מקצה מזה מן הכפרת תעשו את הכרבים על שני קצותיו:
Hebrew Vowels וַעֲשֵׂה כְּרוּב אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה וּכְרוּב־ אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה מִן־ הַכַּפֹּרֶת תַּעֲשׂוּ אֶת־ הַכְּרֻבִים עַל־ שְׁנֵי קְצוֹתָיו:
Greek και κάνε ένα χερούβ από τη μία άκρη, και ένα χερούβ από την άλλη άκρη· από το ιλαστήριο θα κάνεις τα χερουβείμ επάνω στις δύο άκρες του·

వచనము 20

ఆ కెరూబులు పైకి విప్పిన రెక్కలుగలవై కరుణాపీఠమును తమ రెక్కలతో కప్పుచుండగా వాటి ముఖములు ఒండొంటికి ఎదురుగా నుండవలెను. ఆ కెరూబుల ముఖములు కరుణాపీఠముతట్టు నుండవలెను. నీవు ఆ కరుణాపీఠమును ఎత్తి ఆ మందసముమీద నుంచవలెను.

Hebrew והיו הכרבים פרשי כנפים למעלה סככים בכנפיהם על הכפרת ופניהם איש אל אחיו אל הכפרת יהיו פני הכרבים:
Hebrew Vowels וְהָיוּ הַכְּרֻבִים פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם לְמַעְלָה סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־ הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־ אָחִיו אֶל־ הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים:
Greek και τα χερουβείμ θα απλώνουν από πάνω τις φτερούγες για να σκεπάζουν με τις φτερούγες τους το ιλαστήριο· και τα πρόσωπά τους θα βλέπουν το ένα προς το άλλο· προς το ιλαστήριο θα είναι τα πρόσωπα των χερουβείμ.

వచనము 21

నేను నీకిచ్చు శాసనములను ఆ మందసములో నుంచవలెను.

Hebrew ונתת את הכפרת על הארן מלמעלה ואל הארן תתן את העדת אשר אתן אליך:
Hebrew Vowels וְנָתַתָּ אֶת־ הַכַּפֹּ֖רֶת עַל־ הָאָרֹ֑ן מִלְמָ֗עְלָה וְאֶל־ הָאָרֹ֞ן תִּתֵּ֤ן אֶת־ הָעֵדֻת֙ אֲשֶׁ֣ר אֶתֵּ֔ן אֵלֶֽיךָ׃
Greek Και θα βάλεις το ιλαστήριο επάνω στην κιβωτό, από πάνω· και θα βάλεις μέσα στην κιβωτό τα μαρτύρια, που θα σου δώσω·

వచనము 22

అక్కడ నేను నిన్ను కలిసికొని కరుణాపీఠము మీదనుండియు, శాసనములుగల మందసము మీదనుండు రెండు కెరూబుల మధ్యనుండియు, నేను ఇశ్రాయేలీయుల నిమిత్తము మీకాజ్ఞాపించు సమస్తమును నీకు తెలియచెప్పెదను

Hebrew ונועדתי לך שם ודברתי אתך מעל הכפרת מבין שני הכרבים אשר על ארן העדת את כל אשר אצוה אותך אל בני ישראל:
Hebrew Vowels וְנוֹעַדְתִּי לְךָ֣ שָׁ֔ם וְדִבַּרְתִּ֥י אִתְּךָ֖ מֵעַ֣ל הַכַּפֹּ֑רֶת מִבֵּ֣ין שְׁנֵ֣י הַכְּרֻבִ֗ים אֲשֶׁ֤ר עַל־ אֲרֹן֙ הָעֵדֻ֔ת אֶ֥ת כָּל־ אֲשֶׁ֖ר אְצַוֶּ֣ה אוֹתְךָ֑ אֶל־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
Greek κι εκεί θα γνωριστώ σε σένα· και από πάνω από το ιλαστήριο, από το μέσον των δύο χερουβείμ, που είναι επάνω στην κιβωτό τού μαρτυρίου, θα μιλήσω σε σένα για όλα όσα θα σε προστάξω, για να πεις στους γιους Ισραήλ.

వచనము 23

మరియు నీవు తుమ్మకఱ్ఱతో నొక బల్ల చేయవలెను. దాని పొడుగు రెండు మూరలు దాని వెడల్పు ఒక మూర దాని యెత్తు మూరెడునర.

Hebrew ועשית שלחן עצי שטים אמתים ארכו ואמה רחבו ואמה וחצי קמתו:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ֣ שֻׁלְחָ֗ן עֲצֵ֤י שִׁטִּים֙ אַמָּתַ֣יִם אָרְכּ֔וֹ וְאַמָּ֥ה רָחְבּ֖וֹ וְאַמָּ֣ה וָחֵ֑צִי קֹמָתֽוֹ׃
Greek Και θα κάνεις ένα τραπέζι από ξύλο σιττίμ· δύο πήχες το μάκρος του και μια πήχη το πλάτος του, ενώ το ύψος του μία πήχη και μισή·

వచనము 24

మేలిమి బంగారు రేకును దానికి పొదిగించి దానికి చుట్టు బంగారు జవను చేయింపవలెను.

Hebrew וצפית אתו זהב טהור ועשית לו זר זהב סביב:
Hebrew Vowels וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לּוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃
Greek και θα το σκεπάσεις ολόγυρα με καθαρό χρυσάφι, και θα κάνεις σ' αυτό μια χρυσή στεφάνη ολόγυρα.

వచనము 25

దానికి చుట్టు బెత్తెడు బద్దెచేసి దాని బద్దెపైని చుట్టును బంగారు జవ చేయవలెను.

Hebrew ועשית לו מסגרת טפח סביב ועשית זר זהב למסגרתו סביב:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ לּוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זֵר־זָהָב לְמִסְגַּרְתּוֹ סָבִיב׃
Greek Και θα του κάνεις ένα χείλος ολόγυρα, πλάτους μιας παλάμης, και θα κάνεις επάνω στο χείλος του μια χρυσή στεφάνη ολόγυρα.

వచనము 26

దానికి నాలుగు బంగారు ఉంగరములను చేసి దాని నాలుగు కాళ్లకుండు నాలుగు మూలలలో ఆ ఉంగరములను తగిలింపవలెను

Hebrew ועשית לו ארבע טבעת זהב ונתת את הטבעת על ארבע הפאת אשר לארבע רגליו:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ לּוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־הַטַּבָּעֹת עַל אַרְבַּע הַפֵּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו׃
Greek Και θα του κάνεις τέσσερις χρυσούς κρίκους, και θα βάλεις τους κρίκους επάνω στις τέσσερις γωνίες, που είναι επάνω στα τέσσερα πόδια του·

వచనము 27

బల్ల మోయుటకు మోతకఱ్ఱలు ఉంగరములును బద్దెకు సమీపముగా నుండవలెను.

Hebrew לעמת המסגרת תהיין הטבעת לבתים לבדים לשאת את השלחן:
Hebrew Vowels לְעֻמַּת הַמִּסְגֶּרֶת תִּהְיֶיוָן הַטַּבָּעֹת לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן׃
Greek οι κρίκοι θα είναι κάτω από το χείλος για θήκες των μοχλών, για να βαστάζεται το τραπέζι.

వచనము 28

ఆ మోతకఱ్ఱలు తుమ్మకఱ్ఱతో చేసి వాటిమీద బంగారు రేకు పొదిగింపవలెను; వాటితో బల్ల మోయబడును.

Hebrew ועשית את הבדים עצי שטים וצפית אתם זהב ונשא בם את השלחן:

Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ אֶת־ הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְנִשָּׂא־ בָם אֶת־ הַשֻּׁלְחָן׃
Greek Και θα κάνεις τους μοχλούς από ξύλο σιττίμ, και θα τους περισκεπάσεις με χρυσάφι, για να βαστάζεται το τραπέζι μ' αυτούς.

వచనము 29

మరియు నీవు దాని పళ్లెములను ధూపార్తులను గిన్నెలను పానీయార్పణముకు పాత్రలను దానికి చేయవలెను; మేలిమి బంగారుతో వాటిని చేయవలెను.

Hebrew ועשית קערתיו וכפתיו וקשותיו ומנקיתיו אשר יסך בהן זהב טהור תעשה אתם:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ קְעָרֹתָיו וְכַפֹּתָיו וּקְשׂוֹתָיו וּמְנַקִּיֹּתָיו אֲשֶׁר יֻסַּךְ בָּהֶן זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃
Greek Και θα κάνεις τους δίσκους του και τα θυμιατοδόχα του, και τα σπονδεία του, και τις λεκάνες του, για να γίνονται μ' αυτά οι σπονδές· από καθαρό χρυσάφι θα τα κάνεις.

వచనము 30

నిత్యమును నా సన్నిధిని సన్నిధిరొట్టెలను ఈ బల్లమీద ఉంచవలెను.

Hebrew ונתת על השלחן לחם פנים לפני תמיד:
Hebrew Vowels וְנָתַתָּ עַל־ הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנַי תָּמִיד׃
Greek Και θα βάλεις άρτους πρόθεσης επάνω στο τραπέζι, μπροστά μου, παντοτινά.

వచనము 31

మరియు నీవు మేలిమి బంగారుతో దీపవృక్షమును చేయవలెను; నకిషిపనిగా ఈ దీపవృక్షము చేయవలెను. దాని ప్రకాండమును దాని శాఖలను నకిషిపనిగా చేయవలెను; దాని కలశములు దాని మొగ్గలు దాని పువ్వులు దానితో ఏకాండమై యుండవలెను.

Hebrew ועשית מנרת זהב טהור מקשה תעשה המנורה ירכה וקנה גביעיה כפתריה ופרחיה ממנה יהיו:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ מְנֹרַת זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה תֵּעָשֶׂה הַמְּנוֹרָה יְרֵכָהּ וְקָנָהּ גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ׃
Greek Και θα κάνεις μια λυχνία από καθαρό χρυσάφι· σφυρηλατημένη θα κάνεις τη λυχνία· ο κορμός της και τα κλαδιά της, οι λεκάνες της, οι κόμποι της, και τα άνθη της, θα είναι ένα σώμα μαζί της.

వచనము 32

దీపవృక్షము యొక్క ఒక ప్రక్కనుండి మూడు కొమ్మలు, దీపవృక్షము యొక్క రెండవ ప్రక్కనుండి మూడు కొమ్మలు, అనగా దాని ప్రక్కలనుండి ఆరు కొమ్మలు నిగుడవలెను.

Hebrew וששה קנים יצאים מצדיה שלשה קני מנרה מצדה האחד ושלשה קני מנרה מצדה השני:
Hebrew Vowels וְשִׁשָּׁה קָנִים יֹצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה ׀ קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי׃
Greek Και θα βγαίνουν έξι κλαδιά από τα πλάγιά της· τρία κλαδιά τής λυχνίας από το ένα πλάγιο, και τρία κλαδιά από το άλλο πλάγιο·

వచనము 33

ఒక కొమ్మలో మొగ్గ పువ్వుగల బాదము రూపమైన మూడు కలశములు, రెండవ కొమ్మలో మొగ్గ పువ్వుగల బాదము రూపమైన మూడు కలశములు; అట్లు దీపవృక్షమునుండి బయలుదేరు కొమ్మలలో నుండవలెను.

Hebrew שלשה גבעים משקדים בקנה האחד כפתר ופרח ושלשה גבעים משקדים בקנה האחד כפתר ופרח כן לששת הקנים היצאים מן המנרה:
Hebrew Vowels שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח כֵּן לְשִׁשֶּׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־ הַמְּנֹרָה׃
Greek στο ένα κλαδί θα είναι τρεις λεκάνες αμυγδαλοειδείς, ένας κόμπος και ένα άνθος· και στο άλλο κλαδί τρεις λεκάνες αμυγδαλοειδείς, ένας κόμπος και ένα άνθος· έτσι θα γίνει στα έξι κλαδιά, εκείνα που βγαίνουν από τη λυχνία.

వచనము 34

మరియు దీపవృక్ష ప్రకాండములో బాదము రూపమైన నాలుగు కలశములును వాటి మొగ్గలును వాటి పువ్వులును ఉండవలెను,

Hebrew ובמנרה ארבעה גבעים משקדים כפתריה ופרחיה:
Hebrew Vowels וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ׃
Greek Και στη λυχνία θα υπάρχουν τέσσερις λεκάνες αμυγδαλοειδείς, οι κόμποι τους, και τα άνθη τους.

వచనము 35

దీపవృక్ష ప్రకాండమునుండి నిగుడు ఆరుకొమ్మలకు దాని రెండేసి కొమ్మలక్రింద ఏకాండమైన ఒక్కొక్క మొగ్గచొప్పున ఉండవలెను.

Hebrew וכפתר תחת שני הקנים ממנה וכפתר תחת שני הקנים ממנה וכפתר תחת שני הקנים היצאים מן המנרה ששת הקנים ממנה לתחת שני הקנים:
Hebrew Vowels וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת־ שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשִׁשֶּׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־ הַמְּנֹרָה:
Greek Και θα είναι ένας κόμπος κάτω από τα δύο κλαδιά, που βγαίνουν απ' αυτή, και ένας κόμπος κάτω από τα δύο κλαδιά, που βγαίνουν απ' αυτή, και ένας κόμπος κάτω από τα δύο κλαδιά, που βγαίνουν απ' αυτή, στα έξι κλαδιά εκείνα που βγαίνουν από τη λυχνία.

వచనము 36

వాటి మొగ్గలు వాటి కొమ్మలు దానితో ఏకాండమగును; అదంతయు మేలిమి బంగారుతో చేయబడిన ఏకాండమైన నకిషిపనిగా ఉండవలెను.

Hebrew כפתריהם וקנתם ממנה יהיו כלה מקשה אחת זהב טהור:
Hebrew Vowels כַּפְתֹּרֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה יִהְיוּ כֻּלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר:
Greek Οι κόμποι τους,και τα κλαδιά τους, θα είναι ένα σώμα μαζί της· το σύνολό της θα είναι ένα σώμα σφυρηλατημένο από καθαρό χρυσάφι.

వచనము 37

నీవు దానికి ఏడు దీపములను చేయవలెను. దాని యెదుట వెలుగిచ్చునట్లు దాని దీపములను వెలిగింపవలెను.

Hebrew ועשית את נרתיה שבעה והעלה את נרתיה והאיר על עבר פניה:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ אֶת־ נֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה וְהָעֱלָה אֶת־ נֵרֹתֶיהָ וְהֵאִיר עַל־ עֵבֶר פָּנֶיהָ:
Greek Και θα κάνεις τα λυχνάρια της επτά· και θα ανάβουν τα λυχνάρια της, για να φέγγουν μπροστά της.

వచనము 38

దాని కత్తెర దాని కత్తెరచిప్పయు మేలిమి బంగారుతో చేయవలెను.

Hebrew ומלקחיה ומחתתיה זהב טהור:
Hebrew Vowels וּמַלְקָחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר:
Greek Και τα λυχνοψάλιδά της, και τα υποθέματά της, θα είναι από καθαρό χρυσάφι.

వచనము 39

ఆ ఉపకరణములన్ని నలుబది వీసెల మేలిమి బంగారుతో చేయవలెను.

Hebrew ככר זהב טהור יעשה אתה את כל הכלים האלה:
Hebrew Vowels כִּכַּר זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֶת כָּל־ הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃
Greek Από ένα τάλαντο καθαρό χρυσάφι θα κατασκευαστεί αυτή, και όλα αυτά τα σκεύη.

వచనము 40

కొండమీద నీకు కనుపరచబడిన వాటి రూపము చొప్పున వాటిని చేయుటకు జాగ్రత్తపడుము.

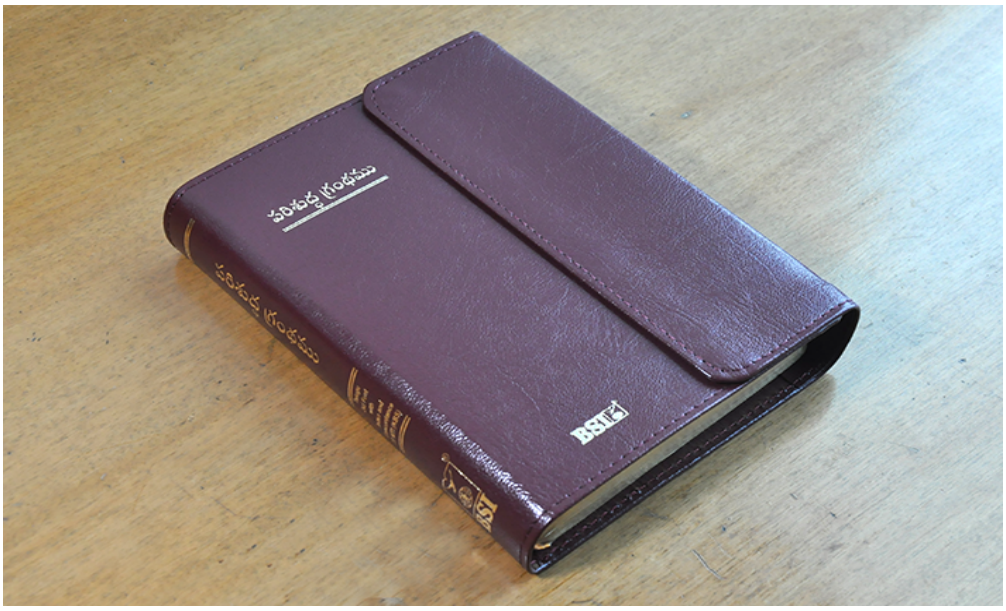
Hebrew וראה ועשה בתבניתם אשר אתה מראה בהר:
Hebrew Vowels וּרְאֵה וַעֲשֵׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־ אַתָּה מָרְאֶה בָּהָר׃
Greek Και πρόσεχε να κάνεις σύμφωνα με τον τύπο τους, που σου δείχθηκε επάνω στο βουνό.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 26

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

మరియు నీవు పది తెరలతో ఒక మందిరమును చేయవలెను. నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములుగల పేనిన సన్నపు నారతో వాటిని చిత్రకారుని పనియైన కెరూబులు గలవాటినిగా చేయవలెను.

Hebrew ואת המשכן תעשה עשר יריעת שש משזר ותכלת וארגמן ותלעת שני כרבים מעשה חשב תעשה אתם:

Hebrew Vowels וְאֶת־ הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃

Greek ΚΑΙ θα κάνεις τη σκηνή, δέκα παραπετάσματα από βύσσο κλωσμένη, και βαθυγάλαζο ύφασμα, και πορφυρούν, και κόκκινο· με χερουβείμ θα τα κάνεις, εργασμένα επάνω με τέχνη.

వచనము 2

ప్రతి తెర పొడుగు ఇరువది యెనిమిది మూరలు; ప్రతి తెర వెడల్పు నాలుగు మూరలు. ఆ తెరలన్నిటికి ఒకటే కొలత.

Hebrew ארך היריעה האחת שמנה ועשרים באמה ורחב ארבע באמה היריעה האחת מדה אחת לכל היריעת:

Hebrew Vowels אֹרֶךְ ׀ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְכָל־ הַיְרִיעֹת׃

Greek Το μάκρος καθενός παραπετάσματος θα είναι 28 πήχες, και το πλάτος καθενός παραπετάσματος τέσσερις πήχες· όλα τα παραπετάσματα στο ίδιο μέτρο.

వచనము 3

అయిదు తెరలను ఒక దానితో ఒకటి కూర్పవలెను. మిగిలిన అయిదు తెరలను ఒకదానితో ఒకటి కూర్పవలెను.

Hebrew חמש היריעת תהיין חברת אשה אל אחתה וחמש יריעת חברת אשה אל אחתה:

Hebrew Vowels חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת תִּהְיֶיךָן חֹבְרֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחוֹתָהּ וְחָמֵשׁ יְרִיעֹת חֹבְרֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחוֹתָהּ׃

Greek Τα πέντε παραπετάσματα θα συνδέονται το ένα με το άλλο· και τα άλλα πέντε παραπετάσματα θα συνδέονται το ένα με το άλλο.

వచనము 4

తెరల కూర్పు చివరను మొదటి తెర అంచున నీలినూలుతో కొలుకులను చేయవలెను. రెండవ కూర్పునందలి వెలుపలి తెర చివరను అట్లు చేయవలెను.

Hebrew ועשית ללאת תכלת על שפת היריעה האחת מקצה בחברת וכן תעשה בשפת היריעה הקיצונה במחברת השנית:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ לְלֻאֹת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקָּצָה בַּחֹבָרֶת וְכֵן תַּעֲשֶׂה בִּשְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית:
Greek Και θα κάνεις βαθυγάλαζα θηλυκωτήρια στις άκρες τού πρώτου παραπετάσματος, προς το πλάγιο, όπου γίνεται η ένωση· το ίδιο θα κάνεις και στην τελευταία άκρη του δεύτερου παραπετάσματος, όπου γίνεται η ένωση του δεύτερου·

వచనము 5

ఒక తెరలో ఏబది కొలుకులను చేసి, ఆ కొలుకులు ఒకదానినొకటి తగులుకొనునట్లు ఆ రెండవ కూర్పునందలి తెర అంచున ఏబది కొలుకులను చేయవలెను.

Hebrew חמשים ללאת תעשה ביריעה האחת וחמשים ללאת תעשה בקצה היריעה אשר במחברת השנית מקבילת הללאת אשה אל אחתה:
Hebrew Vowels חֲמִשִּׁים לְלָאֹת תַּעֲשֶׂה בַּיְרִיעָה הָאֶחָת וַחֲמִשִּׁים לְלָאֹת תַּעֲשֶׂה בְּקְצֵה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת הַלְּלָאֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחֹתָהּ:
Greek θα κάνεις 50 θηλυκωτήρια στο ένα παραπέτασμα, και 50 θηλυκωτήρια θα κάνεις στην άκρη τού παραπετάσματος, που είναι προς την ένωση του δεύτερου, για να αντικρύζουν τα θηλυκωτήρια το ένα προς το άλλο.

వచనము 6

మరియు ఏబది బంగారు గుండీలను చేసి ఆ గుండీలచేత ఆ తెరలను ఒకదానితో ఒకటి కూర్పవలెను; అది ఒకటే మందిరమగును.

Hebrew ועשית חמשים קרסי זהב וחברת את היריעת אשה אל אחתה בקרסים והיה המשכן אחד:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קַרְסֵי זָהָב וְחִבַּרְתָּ אֶת־ הַיְרִיעֹת אִשָּׁה אֶל־ אַחֹתָהּ בַּקְּרָסִים וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד:
Greek Και θα κάνεις 50 περόνες χρυσές, και με τις περόνες θα συνδέσεις τα παραπετάσματα μεταξύ τους· έτσι, η σκηνή θα είναι μία.

వచనము 7

మరియు మందిరముపైని గుడారముగా మేకవెంట్రుకలతో తెరలు చేయవలెను; పదకొండు తెరలను చేయవలెను.

Hebrew ועשית יריעת עזים לאהל על המשכן עשתי עשרה יריעת תעשה אתם:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ֙ יְרִיעֹ֣ת עִזִּ֔ים לְאֹ֖הֶל עַל־ הַמִּשְׁכָּ֑ן עַשְׁתֵּ֥י עֶשְׂרֵ֖ה יְרִיעֹ֥ת תַּעֲשֶׂ֖ה אֹתָֽם׃
Greek Και θα κάνεις παραπετάσματα από τρίχες κατσικιών, για να είναι σκέπασμα επάνω στη σκηνή· 11 θα κάνεις αυτά τα παραπετάσματα·

వచనము 8

ప్రతి తెర పొడుగు ముప్పది మూరలు, వెడల్పు నాలుగు మూరలు, పదకొండు తెరల కొలత ఒక్కటే.

Hebrew ארך היריעה האחת שלשים באמה ורחב ארבע באמה היריעה האחת מדה אחת לעשתי עשרה יריעת:
Hebrew Vowels אֹ֣רֶךְ ׀ הַיְרִיעָ֣ה הָאַחַ֗ת שְׁלֹשִׁים֙ בָּאַמָּ֔ה וְרֹ֥חַב אַרְבַּ֖ע בָּאַמָּ֑ה הַיְרִיעָ֣ה הָאֶחָ֔ת מִדָּ֥ה אַחַ֖ת לְעַשְׁתֵּ֥י עֶשְׂרֵ֖ה יְרִיעֹֽת׃
Greek το μάκρος τού ενός παραπετάσματος 30 πήχες, και το πλάτος τού ενός παραπετάσματος τέσσερις πήχες· του ίδιου μέτρου θα είναι τα 11 παραπετάσματα.

వచనము 9

అయిదు తెరలను ఒకటిగాను ఆరు తెరలను ఒకటిగాను ఒకదానికొకటి కూర్పవలెను. ఆరవ తెరను గుడారపు ఎదుటిభాగమున మడవవలెను.

Hebrew וחברת את חמש היריעת לבד ואת שש היריעת לבד וכפלת את היריעה הששית אל מול פני האהל:
Hebrew Vowels וְחִבַּרְתָּ֣ אֶת־ חֲמֵ֣שׁ הַיְרִיעֹ֗ת לְבָ֤ד וְאֶת־ שֵׁ֣שׁ הַיְרִיעֹ֣ת לְבָ֔ד וְכָפַלְתָּ֖ אֶת־ הַיְרִיעָ֣ה הַשִּׁשִּׁ֑ית אֶל־ מ֖וּל פְּנֵ֥י הָאֹֽהֶל׃
Greek Και θα συνδέσεις τα πέντε παραπετάσματα χωριστά, και τα έξι παραπετάσματα χωριστά· το έκτο, όμως, παραπέτασμα θα το επιδιπλώσεις προς το πρόσωπο της σκηνής.

వచనము 10

తెరల కూర్పునకు వెలుపలనున్న తెర అంచున ఏబది కొలుకులను రెండవ కూర్పునందలి తెర అంచున ఏబది కొలుకులను చేయవలెను.

Hebrew ועשית חמשים ללאת על שפת היריעה האחת הקיצנה בחברת וחמשים ללאת על שפת היריעה החברת השנית:

Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת הַקִּיצֹנָה בַּחֹבָרֶת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת הַשֵּׁנִית:
Greek Και θα κάνεις 50 θηλυκωτήρια στην άκρη τού ενός παραπετάσματος, του τελευταίου προς την ένωση, και 50 θηλυκωτήρια στην άκρη τού παραπετάσματος, που ενώνεται με το δεύτερο.

వచనము 11

మరియు ఏబది యిత్తడి గుండీలను చేసి యొకటే గుడారమగునట్లు ఆ గుండీలను ఆ కొలుకులకు తగిలించి దాని కూర్పవలెను.

Hebrew ועשית קרסי נחשת חמשים והבאת את הקרסים בללאת וחברת את האהל והיה אחד:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהֵבֵאתָ אֶת־ הַקְּרָסִים בַּלֻּלָאֹת וְחִבַּרְתָּ אֶת־ הָאֹהֶל וְהָיָה אֶחָד:
Greek Θα κάνεις και 50 περόνες χάλκινες, και θα βάλεις τις περόνες στα θηλυκωτήρια, και θα συνδέσεις τη σκηνή, ώστε να είναι μία.

వచనము 12

ఆ గుడారపు తెరలలో మిగిలి వ్రేలాడుభాగము, అనగా మిగిలిన సగము తెర, మందిరము వెనుక ప్రక్కమీద వ్రేలాడవలెను.

Hebrew וסרח העדף ביריעת האהל חצי היריעה העדפת תסרח על אחרי המשכן:
Hebrew Vowels וְסֹרַח הָעֹדֵף בִּירִיעֹת הָאֹהֶל חֲצִי הַיְרִיעָה הָעֹדֶפֶת תִּסְרַח עַל אֲחֹרֵי הַמִּשְׁכָּן:
Greek Το υπόλοιπο, όμως, εκείνο που περισσεύει από τα παραπετάσματα της σκηνής, το μισό τού παραπετάσματος, εκείνο που εναπολείπεται, θα κρέμεται προς το πίσω μέρος τής σκηνής.

వచనము 13

మరియు గుడారపు తెరల పొడుగులో మిగిలినది ఈ ప్రక్కను ఒక మూరయు, ఆ ప్రక్కను ఒక మూరయు, మందిరమును కప్పుటకు ఈ ప్రక్కను ఆ ప్రక్కను దాని ప్రక్కలమీద వ్రేలాడవలెను.

Hebrew והאמה מזה והאמה מזה בעדף בארך יריעת האהל יהיה סרוח על צדי המשכן מזה ומזה לכסתו:
Hebrew Vowels וְהָאַמָּה מִזֶּה וְהָאַמָּה מִזֶּה בָּעֹדֵף בְּאֹרֶךְ יְרִיעֹת הָאֹהֶל יִהְיֶה סָרוּחַ עַל־ צִדֵּי הַמִּשְׁכָּן מִזֶּה וּמִזֶּה לְכַסֹּתוֹ:

Greek Και μία πήχη από το ένα πλάγιο, και μία πήχη από το άλλο πλάγιο, από το εναπολειπόμενο στο μάκρος των παραπετασμάτων τής σκηνής, θα κρέμεται από επάνω προς τα πλάγια της σκηνής, από το ένα μέρος και από το άλλο, για να τη σκεπάζει.

వచనము 14

మరియు ఎఱ్ఱరంగు వేసిన పొట్టేళ్ల తోళ్లతో పైకప్పును దానికి మీదుగా సముద్రవత్సల తోళ్లతో పైకప్పును చేయవలెను.

Hebrew ועשית מכסה לאהל ערת אילם מאדמים ומכסה ערת תחשים מלמעלה:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ מִכְסֶה לָאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וּמִכְסֶה עֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְּמָעְלָה׃
Greek Και θα κάνεις κατακάλυμμα για τη σκηνή από δέρματα κριαριών κοκκινοβαμμένα, και επικάλυμμα από πάνω, από δέρματα τσακαλιών.

వచనము 15

మరియు మందిరమునకు తుమ్మకఱ్ఱతో నిలువు పలకలు చేయవలెను.

Hebrew ועשית את הקרשים למשכן עצי שטים עמדים:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ אֶת־ הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים׃
Greek Και θα κάνεις για τη σκηνή σανίδες από ξύλο σιττίμ, όρθιες·

వచనము 16

పలక పొడుగు పది మూరలు పలక వెడల్పు మూరెడునర యుండవలెను.

Hebrew עשר אמות ארך הקרש ואמה וחצי האמה רחב הקרש האחד:
Hebrew Vowels עֶשֶׂר אַמּוֹת אֹרֶךְ הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה רֹחַב הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד׃
Greek το μάκρος καθεμιάς σανίδας δέκα πήχες, και μία πήχη και μισή το πλάτος καθεμιάς σανίδας.

వచనము 17

ప్రతి పలకలో ఒకదానికొకటి సరియైన రెండు కుసులుండవలెను. అట్లు మందిరపు పలకలన్నిటికి చేసి పెట్టవలెను.

Hebrew שתי ידות לקרש האחד משלבת אשה אל אחתה כן תעשה לכל קרשי המשכן:
Hebrew Vowels שְׁתֵּי יָדוֹת לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחֹתָהּ כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן׃

Greek Δύο αγκωνίσκοι θα είναι στη μία σανίδα, που θα αντικρύζουν ο ένας τον άλλον· έτσι θα κάνεις σε όλες τις σανίδες της σκηνής.

వచనము 18

ఇరువది పలకలు కుడివైపున, అనగా దక్షిణ దిక్కున మందిరమునకు పలకలను చేయవలెను.

Hebrew ועשית את הקרשים למשכן עשרים קרש לפאת נגבה תימנה:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ אֶת־ הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קֶרֶשׁ לִפְאַת נֶגְבָּה תֵימָנָה:
Greek Και θα κάνεις τις σανίδες για τη σκηνή, 20 σανίδες από το νότιο μέρος με κατεύθυνση προς τη μεσημβρία.

వచనము 19

మరియు నొక్కొక్క పలకక్రింద దాని దాని రెండు కుసులకు రెండు దిమ్మలను ఆ యిరువది పలకల క్రింద నలువది వెండి దిమ్మలను చేయవలెను.

Hebrew וארבעים אדני כסף תעשה תחת עשרים הקרש שני אדנים תחת הקרש האחד לשתי ידתיו ושני אדנים תחת הקרש האחד לשתי ידתיו:
Hebrew Vowels וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי־ כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקֶּרֶשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־ הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־ הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו:
Greek Και από κάτω από τις 20 σανίδες θα κάνεις 40 υποστηρίγματα ασημένια· δύο υποστηρίγματα από κάτω από τη μία σανίδα για τους δύο αγκωνίσκους της, και δύο υποστηρίγματα από κάτω από την άλλη σανίδα για τους δύο αγκωνίσκους της.

వచనము 20

మందిరపు రెండవ ప్రక్కను, అనగా ఉత్తరదిక్కున,

Hebrew ולצלע המשכן השנית לפאת צפון עשרים קרש:
Hebrew Vowels וּלְצֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לִפְאַת צָפוֹן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ:
Greek Και για το δεύτερο μέρος τής σκηνής, που είναι προς τον βορρά, θα κάνεις 20 σανίδες·

వచనము 21

ఒక్కొక్క పలకక్రింద రెండు దిమ్మలు ఇరువది పలకలును వాటి నలువది వెండి దిమ్మలు ఉండవలెను.

Hebrew וארבעים אדניהם כסף שני אדנים תחת הקרש האחד ושני אדנים תחת הקרש האחד:
Hebrew Vowels וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד:

Greek και τα 40 υποστηρίγματά τους ασημένια, δύο υποστηρίγματα από κάτω από τη μία σανίδα, και δύο υποστηρίγματα από κάτω από την άλλη σανίδα.

వచనము 22

పడమటితట్టు మందిరము యొక్క వెనుక ప్రక్కకు ఆరు పలకలను చేయవలెను.

Hebrew ולירכתי המשכן ימה תעשה ששה קרשים:
Hebrew Vowels וּלְיַרְכְּתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָּה תַּעֲשֶׂה שִׁשָּׁה קְרָשִׁים׃
Greek Και για τα μέρη από πίσω από τη σκηνή, που είναι προς δυσμάς, θα κάνεις έξι σανίδες.

వచనము 23

మరియు ఆ వెనుక ప్రక్కను మందిరము యొక్క మూలలకు రెండు పలకలను చేయవలెను.

Hebrew ושני קרשים תעשה למקצעת המשכן בירכתים:
Hebrew Vowels וּשְׁנֵי קְרָשִׁים תַּעֲשֶׂה לִמְקֻצֹעֹת הַמִּשְׁכָּן בַּיְרֵכָתָיִם׃
Greek Θα κάνεις και δύο σανίδες για τις γωνίες τής σκηνής στα μέρη από πίσω·

వచనము 24

అవి అడుగున కూర్చబడి శిఖరమున మొదటి ఉంగరము దనుక ఒకదానితోఒకటి అతికింపబడవలెను.

అట్లు ఆ రెంటికి ఉండవలెను, అవి రెండు మూలలకుండును.

Hebrew ויהיו תאמים מלמטה ויחדו יהיו תמים על ראשו אל הטבעת האחת כן יהיה לשניהם לשני המקצעת יהיו:
Hebrew Vowels וְיִהְיוּ תֹאֲמִם מִלְّמַטָּה וְיַחְדָּו יִהְיֻו תַמִּם עַל־ רֹאשׁוֹ אֶל־ הַטַּבַּעַת הָאֶחָת כֵּן יִהְיֶה לִשְׁנֵיהֶם לִשְׁנֵי הַמִּקְצֹעֹת יִהְיוּ׃
Greek και θα ενωθούν από κάτω, και θα ενωθούν μαζί από πάνω, με έναν κρίκο· έτσι θα είναι γι' αυτές, και τις δύο· για τις δύο γωνίες θα είναι.

వచనము 25

పలకలు ఎనిమిది; వాటి వెండి దిమ్మలు పదునారు; ఒక్కొక్క పలకక్రింద రెండు దిమ్మలుండవలెను.

Hebrew והיו שמנה קרשים ואדניהם כסף ששה עשר אדנים שני אדנים תחת הקרש האחד ושני אדנים תחת הקרש האחד:
Hebrew Vowels וְהָיוּ שְׁמֹנֶה קְרָשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃

Greek Και θα είναι οκτώ σανίδες, και τα ασημένια υποστηρίγματά τους, 16 υποστηρίγματα· δύο υποστηρίγματα από κάτω από τη μία σανίδα, και δύο υποστηρίγματα από κάτω από την άλλη σανίδα.

వచనము 26

తుమ్మకఱ్ఱతో అడ్డకఱ్ఱలను చేయవలెను. మందిరము యొక్క ఒకప్రక్క పలకలకు అయిదు అడ్డకఱ్ఱలును

Hebrew ועשית בריחם עצי שטים חמשה לקרשי צלע המשכן האחד:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ בְּרִיחִם עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי צֶלַע־ הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד:
Greek Και θα κάνεις μοχλούς από ξύλο σιττίμ· πέντε για τις σανίδες τού ενός μέρους τής σκηνής,

వచనము 27

మందిరము యొక్క రెండవ ప్రక్క పలకలకు అయిదు అడ్డకఱ్ఱలును పడమటి వైపున మందిరము

యొక్క ప్రక్క పలకలకు అయిదు అడ్డకఱ్ఱలును ఉండవలెను;

Hebrew וחמשה בריחם לקרשי צלע המשכן השנית וחמשה בריחם לקרשי צלע המשכן לירכתים ימה:
Hebrew Vowels וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע־ הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע הַמִּשְׁכָּן לַיַּרְכָתַיִם יָמָּה:
Greek και πέντε μοχλούς για τις σανίδες τού άλλου μέρους τής σκηνής,

వచనము 28

ఆ పలకల మధ్యనుండు నడిమి అడ్డకఱ్ఱ ఈ కొసనుండి ఆ కొసవరకు చేరి యుండవలెను.

Hebrew והבריח התיכן בתוך הקרשים מברח מן הקצה אל הקצה:
Hebrew Vowels וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מַבְרֵחַ מִן־ הַקָּצֶה אֶל־ הַקָּצֶה:
Greek και πέντε μοχλούς για τις σανίδες τού μέρους τής σκηνής για το πλάγιο, που είναι προς δυσμάς· και ο μεσαίος μοχλός, που είναι στο μέσον των σανίδων, θα διαπερνάει από τη μία άκρη μέχρι την άλλη άκρη.

వచనము 29

ఆ పలకలకు బంగారు రేకును పొదిగించి వాటి అడ్డకఱ్ఱలుండు వాటి ఉంగరములను బంగారుతో చేసి

అడ్డకఱ్ఱలకును బంగారు రేకును పొదిగింపవలెను.

Hebrew ואת הקרשים תצפה זהב ואת טבעתיהם תעשה זהב בתים לבריחם וצפית את הבריחם זהב:
Hebrew Vowels וְאֶת־ הַקְּרָשִׁים תְּצַפֶּה זָהָב וְאֶת־ טַבְּעֹתֵיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב בָּתִּים לַבְּרִיחִם וְצִפִּיתָ אֶת־ הַבְּרִיחִם זָהָב:

Greek Και τις σανίδες θα τις σκεπάσεις ολόγυρα με χρυσάφι, και τους κρίκους τους θα τους κάνεις χρυσούς, για να είναι θήκες των μοχλών· και θα σκεπάσεις ολόγυρα τους μοχλούς με χρυσάφι.

వచనము 30

అప్పుడు కొండమీద నీకు కనుపరచబడినదాని పోలికచొప్పున మందిరమును నిలువబెట్టవలెను.

Hebrew והקמת את המשכן כמשפטו אשר הראית בהר:
Hebrew Vowels וַהֲקֵמֹתָ אֶת־ הַמִּשְׁכָּן כְּמִשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הָרְאֵיתָ בָּהָר׃
Greek Και θα ανεγείρεις τη σκηνή σύμφωνα με το σχέδιό της, που σου δείχθηκε επάνω στο βουνό.

వచనము 31

మరియు నీవు నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములుగల ఒక అడ్డతెరను పేనిన సన్ననారతో చేయవలెను. అది చిత్రకారుని పనియైన కెరూబులు గలదిగా చేయవలెను.

Hebrew ועשית פרכת תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר מעשה חשב יעשה אתה כרבים:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ פָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים׃
Greek Και θα κάνεις καταπέτασμα από βαθυγάλαζο ύφασμα, και πορφυρούν και κόκκινο, και κλωσμένη βύσσο, με εργασία καλλίτεχνη· με χερουβείμ θα είναι κατασκευασμένο.

వచనము 32

తుమ్మకఱ్ఱతో చేయబడి బంగారు రేకు పొదిగిన నాలుగు స్తంభములమీద దాని వేయవలెను; దాని వంకులు బంగారువి వాటి దిమ్మలు వెండివి.

Hebrew ונתתה אתה על ארבעה עמודי שטים מצפים זהב וויהם זהב על ארבעה אדני כסף:
Hebrew Vowels וְנָתַתָּה אֹתָהּ עַל־ אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים מְצֻפִּים זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב עַל־ אַרְבָּעָה אַדְנֵי־ כָסֶף׃
Greek Και θα το κρεμάσεις επάνω σε τέσσερις στύλους από ξύλο σιττίμ περισκεπασμένους με χρυσάφι· τα άγκιστρά τους θα είναι χρυσά, επάνω στα τέσσερα ασημένια υποστηρίγματα.

వచనము 33

ఆ అడ్డతెరను ఆ కొలుకుల క్రింద తగిలించి సాక్ష్యపు మందసము అడ్డతెర లోపలికి తేవలెను. ఆ అడ్డతెర పరిశుద్ధస్థలమును అతిపరిశుద్ధస్థలమును వేరుచేయును.

Hebrew ונתתה את הפרכת תחת הקרסים והבאת שמה מבית לפרכת את ארון העדות והבדילה הפרכת לכם בין הקדש ובין קדש הקדשים:
Hebrew Vowels וְנָתַתָּ֣ה אֶת־ הַפָּרֹ֗כֶת תַּ֚חַת הַקְּרָסִ֔ים וְהֵבֵאתָ֥ שָׁמָּ֖ה מִבַּ֣ית לַפָּרֹ֑כֶת אֶ֣ת אֲרֹ֣ון הָעֵדֻ֗ת וְהִבְדִּילָ֤ה הַפָּרֹ֙כֶת֙ לָכֶ֔ם בֵּ֥ין הַקֹּ֖דֶשׁ וּבֵ֣ין קֹ֣דֶשׁ הַקֳּדָשִֽׁים׃
Greek Και θα κρεμάσεις το καταπέτασμα κάτω από τις περόνες, για να φέρεις εκεί, από μέσα από το καταπέτασμα, την κιβωτό τού μαρτυρίου· και το καταπέτασμα θα κάνει χώρισμα σε σας, ανάμεσα στο άγιο και το άγιο των αγίων.

వచనము 34

అతిపరిశుద్ధస్థలములో సాక్ష్యపు మందసముమీద కరుణాపీఠము నుంచవలెను.

Hebrew ונתת את הכפרת על ארון העדת בקדש הקדשים:
Hebrew Vowels וְנָתַתָּ֣ אֶת־ הַכַּפֹּ֔רֶת עַ֖ל אֲרֹ֣ון הָעֵדֻ֑ת בְּקֹ֖דֶשׁ הַקֳּדָשִֽׁים׃
Greek Και θα βάλεις το ιλαστήριο επάνω στην κιβωτό τού μαρτυρίου, στο άγιο των αγίων.

వచనము 35

అడ్డతెర వెలుపల బల్లను ఆ బల్లయెదుట దక్షిణపు వైపుననున్న మందిరముయొక్క యుత్తరదిక్కున దీపవృక్షమును ఉంచవలెను.

Hebrew ושמת את השלחן מחוץ לפרכת ואת המנרה נכח השלחן על צלע המשכן תימנה והשלחן תתן על צלע צפון:
Hebrew Vowels וְשַׂמְתָּ֣ אֶת־ הַשֻּׁלְחָ֗ן מִח֤וּץ לַפָּרֹ֙כֶת֙ וְאֶת־ הַמְּנֹרָ֔ה נֹ֖כַח הַשֻּׁלְחָ֑ן עַ֚ל צֶ֣לַע הַמִּשְׁכָּ֔ן תֵּימָ֖נָה וְהַשֻּׁלְחָ֥ן תִּתֵּ֛ן עַל־ צֶ֥לַע צָפֹֽון׃
Greek Και θα βάλεις το τραπέζι απέξω από το καταπέτασμα, και τη λυχνία αντικρυνά στο τραπέζι, προς το νότιο μέρος τής σκηνής· και το τραπέζι θα είναι προς το βόρειο μέρος.

వచనము 36

మరియు నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములు గల పేనిన సన్ననారతో చిత్రకారుని పనియైన తెరను గుడారపు ద్వారమునకు చేయవలెను.

Hebrew ועשית מסך לפתח האהל תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר מעשה רקם:

Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃
Greek Και θα κάνεις για τη θύρα τής σκηνής έναν τάπητα από βαθυγάλαζο ύφασμα και πορφυρούν, και κόκκινο, και κλωσμένη βύσσο, φτιαγμένον με κεντητή εργασία.

వచనము 37

ఆ తెరకు అయిదు స్తంభములను తుమ్మకఱ్ఱతో చేసి వాటికి బంగారు రేకు పొదిగింపవలెను. వాటి వంపులు బంగారువి వాటికి అయిదు ఇత్తడి దిమ్మలు పోత పోయవలెను.

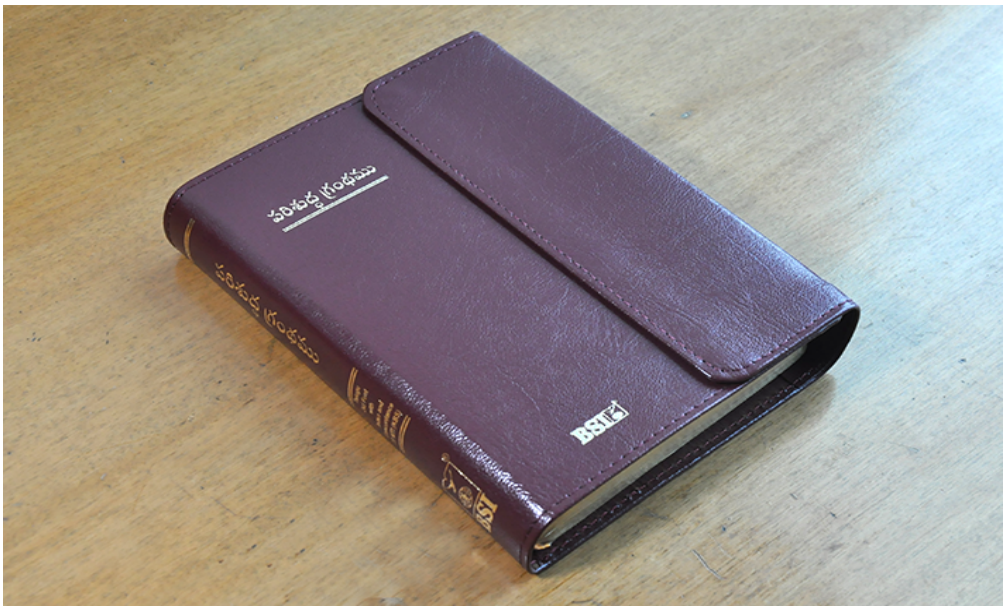
Hebrew ועשית למסך חמשה עמודי שטים וצפית אתם זהב וויהם זהב ויצקת להם חמשה אדני נחשת:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ לַמָּסָךְ חֲמִשָּׁה עַמּוּדֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב וְיָצַקְתָּ לָהֶם חֲמִשָּׁה אַדְנֵי נְחֹשֶׁת׃
Greek Και θα κάνεις για τον τάπητα πέντε στύλους από σιττίμ, και θα τους σκεπάσεις με χρυσάφι ολόγυρα· τα άγκιστρά τους θα είναι χρυσά· και θα χύσεις γι' αυτούς πέντε χάλκινα υποστηρίγματα.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 27

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

మరియు అయిదు మూరల పొడుగు అయిదు మూరల వెడల్పు గల బలిపీఠమును తుమ్మకఱ్ఱతో నీవు చేయవలెను. ఆ బలిపీఠము చచ్చౌకముగా నుండవలెను; దాని యెత్తు మూడు మూరలు.

Hebrew ועשית את המזבח עצי שטים חמש אמות ארך וחמש אמות רחב רבוע יהיה המזבח ושלש אמות קמתו:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ אַמּוֹת אֹרֶךְ וְחָמֶשׁ אַמּוֹת רֹחַב רָבוּעַ יִהְיֶה הַמִּזְבֵּחַ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ׃
Greek ΚΑΙ θα κάνεις θυσιαστήριο από ξύλο σιττίμ, πέντε πήχες το μάκρος, και πέντε πήχες το πλάτος· τετράγωνο θα είναι το θυσιαστήριο· και το ύψος του τριών πηχών·

వచనము 2

దాని నాలుగు మూలలను దానికి కొమ్ములను చేయవలెను; దాని కొమ్ములు దానితో ఏకాండముగా ఉండవలెను; దానికి ఇత్తడి రేకు పొదిగింపవలెను.

Hebrew ועשית קרנתיו על ארבע פנתיו ממנו תהיין קרנתיו וצפית אתו נחשת:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ תִּהְיֶיוָ קַרְנֹתָיו וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת׃
Greek και θα κάνεις τα κέρατά του στις τέσσερις γωνίες του· τα κέρατά του θα είναι από το ίδιο· και θα το σκεπάσεις ολόγυρα με χαλκό.

వచనము 3

దాని బూడిదె ఎత్తుటకు కుండలను గరిటెలను గిన్నెలను ముండ్లను అగ్నిపాత్రలను చేయవలెను. ఈ ఉపకరణములన్నియు ఇత్తడితో చేయవలెను.

Hebrew ועשית סירתיו לדשנו ויעיו ומזרקתיו ומזלגתיו ומחתתיו לכל כליו תעשה נחשת:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ סִירֹתָיו לְדַשְּׁנוֹ וְיָעָיו וּמִזְרְקֹתָיו וּמִזְלְגֹתָיו וּמַחְתֹּתָיו לְכָל־ כֵּלָיו תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת׃
Greek Και θα κάνεις τους σταχτοδόχους λέβητές του, και τα φτυάρια του, και τις λεκάνες του, και τις κρεάγρες του, και τα πυροδοχεία του· χάλκινα θα κάνεις όλα τα σκεύη του.

వచనము 4

మరియు వలవంటి ఇత్తడి జల్లెడ దానికి చేయవలెను.

Hebrew ועשית לו מכבר מעשה רשת נחשת ועשית על הרשת ארבע טבעת נחשת על ארבע קצותיו:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ לוֹ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל־ הָרֶשֶׁת אַרְבַּע טַבְּעֹת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו:
Greek Και θα κάνεις γι' αυτό μια χάλκινη σχάρα διχτυωτής εργασίας· κι επάνω στο δίχτυ θα κάνεις τέσσερις κρίκους χάλκινους, στις τέσσερις γωνίες του.

వచనము 5

ఆ వలమీద దాని నాలుగు మూలలను నాలుగు ఇత్తడి ఉంగరములను చేసి ఆ వల బలిపీఠము నడిమివరకు చేరునట్లు దిగువను బలిపీఠము గట్టుక్రింద దాని నుంచవలెను.

Hebrew ונתתה אתה תחת כרכב המזבח מלמטה והיתה הרשת עד חצי המזבח:
Hebrew Vowels וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחַת כַּרְכֹּב הַמִּזְבֵּחַ מִלְּמָטָּה וְהָיְתָה הָרֶשֶׁת עַד חֲצִי הַמִּזְבֵּחַ:
Greek Και θα τη βάλεις κάτω από την περιοχή τού θυσιαστηρίου, από κάτω, ώστε το δίχτυ να είναι μέχρι το μέσον του θυσιαστηρίου.

వచనము 6

మరియు బలిపీఠము కొరకు మోతకఱ్ఱలను చేయవలెను. ఆ మోతకఱ్ఱలను తుమ్మకఱ్ఱతో చేసి వాటికి ఇత్తడి రేకు పొదిగింపవలెను.

Hebrew ועשית בדים למזבח בדי עצי שטים וצפית אתם נחשת:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ בַדִּים לַמִּזְבֵּחַ בַּדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת:
Greek Και θα κάνεις μοχλούς για το θυσιαστήριο, μοχλούς από ξύλο σιττίμ, και θα τους σκεπάσεις ολόγυρα με χαλκό·

వచనము 7

ఆ మోతకఱ్ఱలను ఆ ఉంగరములలో చొనపవలెను. బలిపీఠమును మోయుటకు ఆ మోతకఱ్ఱలు దాని రెండుప్రక్కల నుండవలెను.

Hebrew והובא את בדיו בטבעת והיו הבדים על שתי צלעת המזבח בשאת אתו:
Hebrew Vowels וְהוּבָא אֶת־ בַּדָּיו בַּטַּבָּעֹת וְהָיוּ הַבַּדִּים עַל־ שְׁתֵּי צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ בִּשְׂאֵת אֹתוֹ:
Greek και οι μοχλοί θα μπουν μέσα στους κρίκους, και θα είναι οι μοχλοί επάνω στις δύο πλευρές του θυσιαστηρίου, για να το βαστάζουν.

వచనము 8

పలకలతో గుల్లగా దాని చేయవలెను; కొండమీద నీకు చూపబడిన పోలికగానే వారు దాని చేయవలెను.

Hebrew נבוב לחת תעשה אתו כאשר הראה אתך בהר כן יעשו:
Hebrew Vowels נְבוּב לֻחֹת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר הֶרְאָה אֹתְךָ בָּהָר כֵּן יַעֲשׂוּ׃
Greek Κοίλο με σανίδες θα το κάνεις, όπως σου δείχθηκε επάνω στο βουνό· έτσι θα κάνουν.

వచనము 9

మరియు నీవు మందిరమునకు ఆవరణము ఏర్పరచవలెను. కుడివైపున, అనగా దక్షిణదిక్కున

ఆవరణముగా నూరు మూరల పొడుగుగలదై పేనిన సన్ననార యవనికలు ఒక ప్రక్కకు ఉండవలెను.

Hebrew ועשית את חצר המשכן לפאת נגב תימנה קלעים לחצר שש משזר מאה באמה ארך לפאה האחת:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ אֶת חֲצַר הַמִּשְׁכָּן לִפְאַת נֶגֶב־ תֵּימָנָה קְלָעִים לֶחָצֵר שֵׁשׁ מָשְׁזָר מֵאָה בָאַמָּה אֹרֶךְ לַפֵּאָה הָאֶחָת׃
Greek Και θα κάνεις την αυλή τής σκηνής· από το νότιο μέρος προς τη μεσημβρία θα υπάρχουν παραπετάσματα για την αυλή από κλωσμένη βύσσο, το μάκρος 100 πήχες για τη μία πλευρά.

వచనము 10

దాని యిరువది స్తంభములును వాటి యిరువది దిమ్మలును ఇత్తడివి; ఆ స్తంభముల వంకులును వాటి

పెండెబద్దలును వెండివి.

Hebrew ועמדיו עשרים ואדניהם עשרים נחשת ווי העמדים וחשקיהם כסף:
Hebrew Vowels וְעַמֻּדָיו עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף׃
Greek Και οι 20 στύλοι της, και τα 20 υποστηρίγματά τους, θα είναι χάλκινα· τα άγκιστρα των στύλων και οι ζώνες τους ασημένιες.

వచనము 11

అట్లే పొడుగులో ఉత్తరదిక్కున నూరు మూరల పొడుగు గల యవనికలుండవలెను. దాని యిరువది

స్తంభములును వాటి యిరువది దిమ్మలును ఇత్తడివి. ఆ స్తంభముల వంకులును వాటి పెండెబద్దులును

వెండివి

Hebrew וכן לפאת צפון בארך קלעים מאה ארך ועמדו עשרים ואדניהם עשרים נחשת ווי העמדים וחשקיהם כסף:

Hebrew Vowels וְכֵ֣ן לִפְאַ֔ת צָפוֹן֙ בָּאֹ֔רֶךְ קְלָעִ֖ים מֵאָ֑ה אֲרֻכָּ֗ה עֶשְׂרִ֤ים אַדְנֵיהֶם֙ וְאַדְנֵיהֶ֔ם עֶשְׂרִ֖ים נְחֹ֑שֶׁת וָוֵ֤י הָעַמֻּדִּים֙ וַחֲשֻׁקֵיהֶ֔ם כָּֽסֶף׃
Greek Και το ίδιο προς τη βόρεια πλευρά θα είναι παραπετάσματα κατά μήκος, με μάκρος 100 πηχών και οι 20 στύλοι τους, και τα 20 χάλκινα υποστηρίγματά τους· και τα άγκιστρα των στύων και οι ζώνες τους ασημένιες.

వచనము 12

పడమటిదిక్కున ఆవరణపు వెడల్పు కొరకు ఏబది మూరల యవనికలుండవలెను; వాటి స్తంభములు పది వాటి దిమ్మలు పది.

Hebrew ורחב החצר לפאת ים קלעים חמשים אמה עמדיהם עשרה ואדניהם עשרה:
Hebrew Vowels וְרֹ֣חַב הֶחָצֵר֮ לִפְאַת־יָ֒ם קְלָעִ֣ים חֲמִשִּׁ֗ים אַמָּה֙ עַמֻּדֵיהֶ֔ם עֲשָׂרָ֖ה וְאַדְנֵיהֶ֑ם עֲשָׂרָֽה׃
Greek Και για το πλάτος της αυλής προς τη δυτική πλευρά θα είναι παραπετάσματα 50 πηχών· δέκα στύλοι γι' αυτά, και δέκα υποστηρίγματα γι' αυτά.

వచనము 13

తూర్పువైపున, అనగా ఉదయదిక్కున ఆవరణపు వెడల్పు ఏబది మూరలు.

Hebrew ורחב החצר לפאת קדמה מזרחה חמשים אמה:
Hebrew Vowels וְרֹ֣חַב הֶחָצֵ֗ר לִפְאַ֤ת קֵדְמָה֙ מִזְרָחָ֔ה חֲמִשִּׁ֖ים אַמָּֽה׃
Greek Και το πλάτος τής αυλής προς την ανατολική πλευρά, που είναι προς την ανατολή, θα είναι 50 πήχες.

వచనము 14

ఒక ప్రక్కను పదునైదు మూరల యవనికలుండవలెను; వాటి స్తంభములు మూడు వాటి దిమ్మలు మూడు.

Hebrew וחמש עשרה אמה קלעים לכתף עמדיהם שלשה ואדניהם שלשה:
Hebrew Vowels וַחֲמֵ֣שׁ עֶשְׂרֵ֤ה אַמָּה֙ קְלָעִ֣ים לַכָּתֵ֔ף עַמֻּדֵיהֶ֖ם שְׁלֹשָׁ֑ה וְאַדְנֵיהֶ֖ם שְׁלֹשָֽׁה׃
Greek Και τα παραπετάσματα του ενός μέρους τής πύλης θα είναι 15 πήχες· τρεις στύλοι γι' αυτά, και τρεις υποστηρίγματα γι' αυτά.

వచనము 15

రెండవ ప్రక్కను పరునైదుమూరల యవనికలుండవలెను; వాటి స్తంభములు మూడు వాటి దిమ్మలును మూడు.

Hebrew ולכתף השנית חמש עשרה קלעים עמדיהם שלשה ואדניהם שלשה:
Hebrew Vowels וְלַכָּתֵף הַשֵּׁנִית חָמֵשׁ עֶשְׂרֵה קְלָעִים עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:
Greek Και στο άλλο μέρος θα είναι παραπετάσματα 15 πηχών· τρεις στύλοι γι' αυτά, και τρία υποστηρίγματα γι' αυτά.

వచనము 16

ఆవరణపు ద్వారమునకు నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములుగల యిరువది మూరల తెర యుండవలెను. అవి పేనిన సన్ననారతో చిత్రకారుని పనిగా ఉండవలెను; వాటి స్తంభములు నాలుగు వాటి దిమ్మలు నాలుగు.

Hebrew ולשער החצר מסך עשרים אמה תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר מעשה רקם עמדיהם ארבעה ואדניהם ארבעה:
Hebrew Vowels וּלְשַׁעַר הֶחָצֵר מָסָךְ ׀ עֶשְׂרִים אַמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם עַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה:
Greek Για την πύλη τής αυλής, όμως, θα είναι ένα καταπέτασμα 20 πηχών, από βαθυγάλαζο ύφασμα, και πορφυρούν, και κόκκινο, και κλωσμένη βύσσο, φτιαγμένο με κεντητή εργασία· τέσσερις στύλοι γι' αυτό, και τέσσερα υποστηρίγματα γι' αυτό.

వచనము 17

ఆవరణము చుట్టున్న స్తంభములన్నియు వెండి పెండెబద్దలు కలవి; వాటి వంకులు వెండివి వాటి దిమ్మలు ఇత్తడివి.

Hebrew כל עמודי החצר סביב מחשקים כסף וויהם כסף ואדניהם נחשת:
Hebrew Vowels כָּל־ עַמּוּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף וָוֵיהֶם כֶּסֶף וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת:
Greek Όλοι οι στύλοι ολόγυρα στην αυλή θα είναι ζωσμένοι με ασήμι, τα άγκιστρά τους ασημένια, και τα υποστηρίγματά τους χάλκινα.

వచనము 18

ఆవరణపు పొడుగు నూరు మూరలు; దాని వెడల్పు ఏబది మూరలు దాని యెత్తు అయిదు మూరలు; అవి పేనిన సన్ననారవి వాటి దిమ్మలు ఇత్తడివి.

Hebrew ארך החצר מאה באמה ורחב חמשים בחמשים וקמה חמש אמות שש משזר ואדניהם נחשת:
Hebrew Vowels אֹרֶךְ הֶחָצֵר מֵאָה בָאַמָּה וְרֹחַב ׀ חֲמִשִּׁים בַּחֲמִשִּׁים וְקֹמָה חָמֵשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת׃
Greek Το μάκρος τής αυλής θα είναι 100 πήχες, και το πλάτος από τις δύο πλευρές 50, και το ύψος πέντε πήχες από κλωσμένη βύσσο, και τα υποστηρίγματά τους χάλκινα.

వచనము 19

మందిర సంబంధమైన సేవోపకరణములన్నియు మేకులన్నియు ఆవరణపు మేకులన్నియు ఇత్తడివై యుండవలెను.

Hebrew לכל כלי המשכן בכל עבדתו וכל יתדתיו וכל יתדת החצר נחשת:
Hebrew Vowels לְכֹל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכָל עֲבֹדָתוֹ וְכָל־ יְתֵדֹתָיו וְכָל־ יִתְדֹת הֶחָצֵר נְחֹשֶׁת׃
Greek Όλα τα σκεύη τής σκηνής για ολόκληρη την υπηρεσία της, και όλοι οι πάσσαλοί της, και όλοι οι πάσσαλοι της αυλής θα είναι χάλκινοι.

వచనము 20

మరియు దీపము నిత్యము వెలిగించునట్లు ప్రదీపమునకు దంచి తీసిన అచ్చము ఒలీవల నూనె తేవలెనని ఇశ్రాయేలీయుల కాజ్ఞాపించుము.

Hebrew ואתה תצוה את בני ישראל ויקחו אליך שמן זית זך כתית למאור להעלת נר תמיד:
Hebrew Vowels וְאַתָּה תְּצַוֶּה ׀ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד׃
Greek ΚΑΙ εσύ θα προστάξεις τους γιους Ισραήλ να σου φέρουν καθαρό λάδι από κοπανισμένες ελιές για το φως, για να καίει πάντοτε το λυχνάρι.

వచనము 21

సాక్ష్యపు మందసము ఎదుటనున్న తెరకు వెలుపల ప్రత్యక్షపు గుడారములో అహరోనును అతని కుమారులును సాయంకాలము మొదలుకొని ఉదయమువరకు యెహోవా సన్నిధిని దాని సవరింపవలెను. అది ఇశ్రాయేలీయులకు వారి తరతరములవరకు నిత్యమైన కట్టడ.

Hebrew באהל מועד מחוץ לפרכת אשר על העדת יערך אתו אהרן ובניו מערב עד בקר לפני יהוה חקת עולם לדרתם מאת בני ישראל:

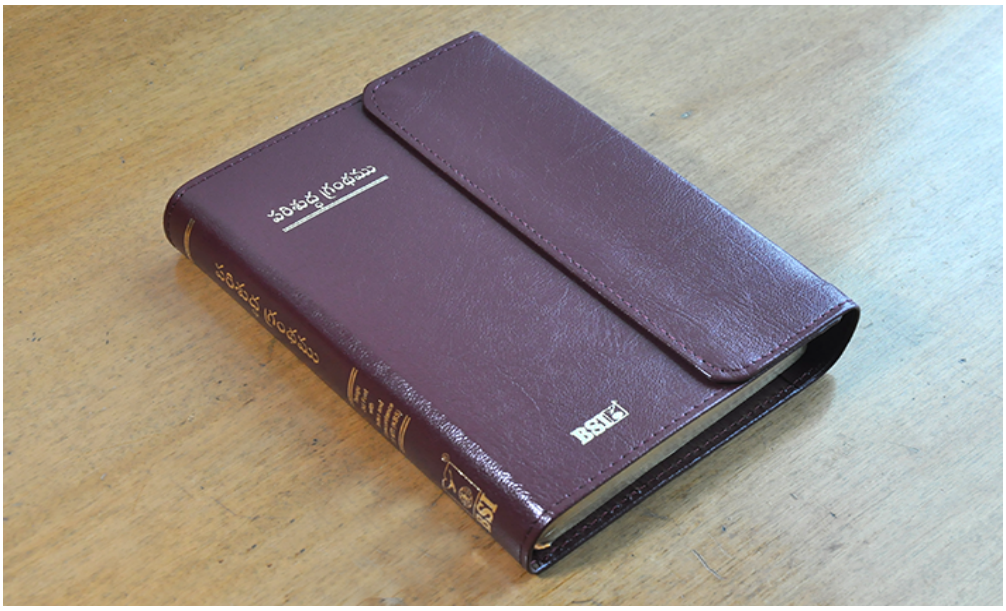
Hebrew Vowels בְּאֹהֶל מוֹעֵד מִחוּץ לַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־ הָעֵדֻת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן וּבָנָיו מֵעֶרֶב עַד־ בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
Greek Στη σκηνή τού μαρτυρίου, απέξω από το καταπέτασμα, που είναι μπροστά στο μαρτύριο, ο Ααρών και οι γιοι του θα το φροντίζουν από την εσπέρα μέχρι το πρωί μπροστά στον Κύριο· αυτό θα είναι παντοτινός νόμος στους γιους Ισραήλ στις γενεές τους.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 28

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

మరియు నాకు యాజకత్వము చేయుటకై నీ సహోదరుడైన అహరోనును అతని కుమారులను, అనగా అహరోనును, అహరోను కుమారులైన నాదాబును, అబీహును, ఎలియాజరును ఈతామారును ఇశ్రాయేలీయులలోనుండి నీయొద్దకు పిలిపింపుము.

Hebrew ואתה הקרב אליך את אהרן אחיך ואת בניו אתו מתוך בני ישראל לכהנו לי אהרן נדב ואביהוא אלעזר ואיתמר בני אהרן:
Hebrew Vowels וְאַתָּ֣ה הַקְרֵ֗ב אֵלֶיךָ֙ אֶת־ אַהֲרֹ֣ן אָחִ֔יךָ וְאֶת־ בָּנָ֖יו אִתּ֑וֹ מִתּ֖וֹךְ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֛ל לְכַהֲנוֹ־ לִ֥י אַהֲרֹ֖ן נָדָ֣ב וַאֲבִיה֑וּא אֶלְעָ֥זָר וְאִיתָמָ֖ר בְּנֵ֥י אַהֲרֹֽן׃
Greek ΚΑΙ εσύ φέρε κοντά σου τον Ααρών, τον αδελφό σου, και τους γιους του μαζί του, ανάμεσα από τους γιους Ισραήλ, για να ιερατεύουν σε μένα: Τον Ααρών, τον Ναδάβ και τον Αβιούδ, τον Ελεάζαρ και τον Ιθάμαρ, τους γιους τού Ααρών.

వచనము 2

అతనికి అలంకారమును ఘనతయు కలుగునట్లు నీ సహోదరుడైన అహరోనుకు ప్రతిష్ఠిత వస్త్రములను కుట్టవలెను.

Hebrew ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך לכבוד ולתפארת:
Hebrew Vowels וְעָשִׂ֣יתָ בִגְדֵי־ קֹ֖דֶשׁ לְאַהֲרֹ֣ן אָחִ֑יךָ לְכָב֖וֹד וּלְתִפְאָֽרֶת׃
Greek Και θα κάνεις μια άγια στολή στον Ααρών τον αδελφό σου, για δόξα και τιμή.

వచనము 3

అహరోను నాకు యాజకుడగునట్లు నీవు అతని ప్రతిష్ఠించుదువు. అతని వస్త్రములను కుట్టుటకై నేను జ్ఞానాత్మతో నింపిన వివేక హృదయులందరికి ఆజ్ఞ ఇమ్ము.

Hebrew ואתה תדבר אל כל חכמי לב אשר מלאתיו רוח חכמה ועשו את בגדי אהרן לקדשו לכהנו לי:
Hebrew Vowels וְאַתָּ֣ה תְדַבֵּר֮ אֶל־ כָּל־ חַכְמֵי־ לֵב֒ אֲשֶׁ֣ר מִלֵּאתִ֗יו רֽוּחַ֙ חָכְמָ֔ה וְעָשׂ֥וּ אֶת־ בִּגְדֵ֖י אַהֲרֹ֑ן לְקַדְּשׁ֥וֹ לְכַהֲנוֹ־ לִ֥י׃
Greek Κι εσύ μίλησε προς όλους τούς σοφούς στην καρδιά, τους οποίους εγώ γέμισα από πνεύμα σοφίας, να κάνουν τη στολή τού Ααρών, για να τον καθιερώσεις, ώστε να ιερατεύει σε μένα.

వచనము 4

పతకము ఏఫోదు నిలువుటంగీ విచిత్రమైన చొక్కాయి పాగా దట్టియు వారు కుట్టవలసిన వస్త్రములు. అతడు నాకు యాజకుడై యుండునట్లు వారు నీ సహోదరుడైన అహరోనుకును అతని కుమారులకును ప్రతిష్ఠిత వస్త్రములను కుట్టింపవలెను.

Hebrew ואלה הבגדים אשר יעשו חשן ואפוד ומעיל וכתנת תשבץ מצנפת ואבנט ועשו בגדי קדש לאהרן אחיך ולבניו לכהנו לי:
Hebrew Vowels וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאֵפוֹד וּמְעִיל וּכְתֹנֶת תַּשְׁבֵּץ מִצְנֶפֶת וְאַבְנֵט וְעָשׂוּ בִגְדֵי־ קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ וּלְבָנָיו לְכַהֲנוֹ־ לִי׃
Greek Κι αυτή είναι η στολή, που θα κάνουν: Ένα περιστήθιο, και ένα εφόδ, και έναν ποδήρη, και έναν χιτώνα κεντητό, μια μίτρα και μια ζώνη· και θα κάνουν στολές άγιες στον Ααρών, τον αδελφό σου, και στους γιους του, για να ιερατεύουν σε μένα.

వచనము 5

వారు బంగారును నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములు గల నూలును సన్ననారను తీసికొని

Hebrew והם יקחו את הזהב ואת התכלת ואת הארגמן ואת תולעת השני ואת השש:
Hebrew Vowels וְהֵם יִקְחוּ אֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַתְּכֵלֶת וְאֶת־ הָאַרְגָּמָן וְאֶת־ תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־ הַשֵּׁשׁ׃
Greek Κι αυτοί θα πάρουν το χρυσάφι και το βαθυγάλαζο ύφασμα, και το πορφυρούν, και το κόκκινο, και τη βύσσο·

వచనము 6

బంగారుతోను నీల ధూమ్ర రక్త వర్ణములు గల ఏఫోదును పేనిన సన్ననారతోను చిత్రకారుని పనిగా చేయవలెను.

Hebrew ועשו את האפד זהב תכלת וארגמן תולעת שני ושש משזר מעשה חשב:
Hebrew Vowels וְעָשׂוּ אֶת־ הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב׃
Greek και θα κάνουν το εφόδ από χρυσάφι, και βαθυγάλαζο ύφασμα, και πορφυρούν, από κόκκινο, και κλωσμένη βύσσο, καλλίτεχνης εργασίας·

వచనము 7

రెండు అంచులయందు కూర్చబడు రెండు భుజఖండములు దానికుండవలెను; అట్లు అది సమకూర్చబడి యుండును.

Hebrew שתי כתפת חברת יהיה לו אל שני קצותיו וחבר:

Hebrew Vowels שְׂפָתַי כְּתֵפֹת חֹבְרֹת יִהְיֶה־ לֹּו אֶל־ שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחֻבָּר׃
Greek θα έχει τις δύο επωμίδες του συνδεδεμένες στις δύο άκρες του, ώστε να συνδέονται.

వచనము 8

మరియు ఏఫోదు మీదనుండు విచిత్రమైన దట్టి దాని పనిరీతిగా ఏకాండమైనదై బంగారుతోను నీలధూమ్ర రక్తవర్ణములు గల నూలుతోను పేనిన సన్ననారతోను కుట్టవలెను.

Hebrew וחשב אפדתו אשר עליו כמעשהו ממנו יהיה זהב תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר׃
Hebrew Vowels וְחֶשֶׁב אֵפֻדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃
Greek Και η κεντητή ζώνη τού εφόδ, που είναι επάνω του, θα είναι από το ίδιο, κατά την εργασία του· από χρυσάφι, από βαθυγάλαζο ύφασμα, και πορφυρούν, και κόκκινο, και κλωσμένη βύσσο.

వచనము 9

మరియు నీవు రెండు లేత పచ్చలను తీసికొని వాటిమీద ఇశ్రాయేలీయుల పేరులను, అనగా వారి జనన క్రమము చొప్పున

Hebrew ולקחת את שתי אבני שהם ופתחת עליהם שמות בני ישראל׃
Hebrew Vowels וְלָקַחְתָּ אֶת־ שְׁתֵּי אַבְנֵי־ שֹׁהַם וּפִתַּחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמֹות בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
Greek Και θα πάρεις δύο ονυχίτες πέτρες, και θα εγχαράξεις επάνω τους τα ονόματα των γιων Ισραήλ·

వచనము 10

ఒక రత్నముమీద వారి పేళ్లలో ఆరును, రెండవ రత్నముమీద తక్కిన ఆరుగురి పేళ్లను చెక్కింపవలెను.

Hebrew ששה משמתם על האבן האחת ואת שמות הששה הנותרים על האבן השנית כתולדתם׃
Hebrew Vowels שִׁשָּׁהֹ מִשְּׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת־ שְׁמֹות הַשִּׁשָּׁה הַנֹּותָרִים עַל־ הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית כְּתוֹלְדֹתָם׃
Greek επάνω στη μία πέτρα, έξι από τα ονόματα αυτά, και τα υπόλοιπα έξι ονόματα επάνω στην άλλη πέτρα, σύμφωνα με τη σειρά τής γέννησής τους·

వచనము 11

ముద్రమీద చెక్కబడిన వాటివలె చెక్కెడివాని పనిగా ఆ రెండు రత్నములమీద ఇశ్రాయేలీయుల పేళ్లను చెక్కి బంగారు జవలలో వాటిని పొదగవలెను.

Hebrew מעשה חרש אבן פתוחי חתם תפתח את שתי האבנים על שמת בני ישראל מסבת משבצות זהב תעשה אתם:
Hebrew Vowels מַעֲשֵׂה חָרַשׁ אֶבֶן פִּתּוּחֵי חוֹתָם תְּפַתַּח אֶת־ שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל־ שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֻסַבֹּת מִשְׁבְּצֹות זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
Greek με εργασία λιθογλύφου, σύμφωνα με τη χάραξη της σφραγίδας, θα χαράξεις τις δύο πέτρες με τα ονόματα των γιων Ισραήλ· θα τις εναρμόσεις σε χρυσούς οικίσκους.

వచనము 12

అప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులకు జ్ఞాపకార్థమైన రత్నములనుగా ఆ రెండు రత్నములను ఏఫోదు భుజములమీద ఉంచవలెను అట్లు జ్ఞాపకము కొరకు అహరోను తన రెండు భుజములమీద యెహోవా సన్నిధిని వారి పేరులను భరించును

Hebrew ושמת את שתי האבנים על כתפת האפד אבני זכרן לבני ישראל ונשא אהרן את שמותם לפני יהוה על שתי כתפיו לזכרן:
Hebrew Vowels וְשַׂמְתָּ אֶת־ שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כִּתְפֹּת הָאֵפֹד אַבְנֵי זִכָּרֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־ שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל־ שְׁתֵּי כְתֵפָיו לְזִכָּרֹן:
Greek Και θα βάλεις τις δύο πέτρες επάνω στις επωμίδες του εφόδ, πέτρες υπόμνησης στους γιους Ισραήλ· και ο Ααρών θα βαστάζει τα ονόματά τους μπροστά στον Κύριο, επάνω στους δύο ώμους του για υπόμνηση.

వచనము 13

మరియు బంగారు జవలను మేలిమి బంగారుతో రెండు గొలుసులను చేయవలెను;

Hebrew ועשית משבצת זהב:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ מִשְׁבְּצֹת זָהָב:
Greek Και θα κάνεις χρυσούς οικίσκους·

వచనము 14

సూత్రములవలె అల్లికపనిగా వాటిని చేసి అల్లిన గొలుసులను ఆ జవలకు తగిలింపవలెను.

Hebrew ושתי שרשרת זהב טהור מגבלת תעשה אתם מעשה עבת ונתתה את שרשרת העבתת על המשבצת:
Hebrew Vowels וּשְׁתֵּי שַׁרְשְׁרֹת זָהָב טָהוֹר מִגְבָּלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה עֲבֹת וְנָתַתָּה אֶת־ שַׁרְשְׁרֹת הָעֲבֹתֹת עַל־ הַמִּשְׁבְּצֹת:

Greek και δύο αλυσίδες από καθαρό χρυσάφι από τις άκρες· με εργασία πλεκτή θα τις κάνεις, και θα συνδέσεις τις πλεκτές αλυσίδες με τους οικίσκους.

వచనము 15

మరియు చిత్రకారుని పనిగా న్యాయవిధానపతకము చేయవలెను. ఏఫోదు పనివలె దాని చేయవలెను;

బంగారుతోను నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములు గల నూలుతోను పేనిన సన్ననారతోను దాని చేయవలెను.

Hebrew ועשית חשן משפט מעשה חשב כמעשה אפד תעשנו זהב תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר תעשה אתו:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד תַּעֲשֶׂנּוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ׃
Greek Και θα κάνεις το περιστήθιο της κρίσης με καλλίτεχνη εργασία· σύμφωνα με την εργασία τού εφόδ θα το κάνεις· από χρυσάφι, βαθυγάλαζο ύφασμα, και πορφυρούν, και κόκκινο, και βύσσο κλωσμένη, θα το κάνεις·

వచనము 16

అది మడవబడి చచ్చౌకముగా నుండవలెను; అది జేనెడు పొడుగు జేనెడు వెడల్పుగలదై యుండవలెను.

Hebrew רבוע יהיה כפול זרת ארכו וזרת רחבו:
Hebrew Vowels רָבוּעַ יִהְיֶה כָּפוּל זֶרֶת אָרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבּוֹ׃
Greek θα είναι τετράγωνο, διπλό· μιας σπιθαμής το μάκρος του, και μιας σπιθαμής το πλάτος του.

వచనము 17

దానిలో నాలుగు పంక్తుల రత్నములుండునట్లు రత్నముల జవలను చేయవలెను. మాణిక్య గోమేధిక

మరకతములు గల పంక్తి మొదటిది;

Hebrew ומלאת בו מלאת אבן ארבעה טורים אבן טור אדם פטדה וברקת הטור האחד:
Hebrew Vowels וּמִלֵּאתָ בוֹ מִלֻּאַת אֶבֶן אַרְבָּעָה טוּרִים אֶבֶן טּוּר אֹדֶם פִּטְדָה וּבָרֶקֶת הַטּוּר הָאֶחָד׃
Greek Και θα εναρμόσεις σ' αυτό πέτρες, τέσσερις σειρές από πέτρες· σειρά από σάρδιο, τοπάζι, και σμάραγδο, θα είναι η πρώτη σειρά·

వచనము 18

పద్మరాగ నీల సూర్యకాంతములు గల పంక్తి రెండవది;

Hebrew והטור השני נפך ספיר ויהלם:

Hebrew Vowels וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם׃
Greek και η δεύτερη σειρά, άνθρακας, σάπφειρος, και αδάμαντας·

వచనము 19

గారుత్మతము యష్మురాయి ఇంద్రనీలములు గల పంక్తి మూడవది;

Hebrew והטור השלישי לשם שבו ואחלמה׃
Hebrew Vowels וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה׃
Greek και η τρίτη σειρά, λιγύριο, αχάτης, και αμέθυστος·

వచనము 20

రక్తవర్ణపురాయి సులిమానిరాయి సూర్యకాంతములు గల పంక్తి నాలుగవది. వాటిని బంగారు జవలలో పొదగవలెను.

Hebrew והטור הרביעי תרשיש ושהם וישפה משבצים זהב יהיו במלואתם׃
Hebrew Vowels וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ וְשֹׁהַם וְיָשְׁפֶה מְשֻׁבָּצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוּאֹתָם׃
Greek και η τέταρτη σειρά, βηρύλλιο, και όνυχας, και ίασπης· εναρμοσμένοι θα είναι στους χρυσούς οικίσκους τους·

వచనము 21

ఆ రత్నములు ఇశ్రాయేలీయుల పేరులుగలవై వారి పేరులచొప్పున పండ్రెండుండవలెను. ముద్రమీద చెక్కినవాటివలె వారిలో ప్రతివాని పేరుచొప్పున పండ్రెండు గోత్రముల పేరులు ఉండవలెను.

Hebrew והאבנים תהיין על שמת בני ישראל שתים עשרה על שמתם פתוחי חותם איש על שמו תהיין לשני עשר שבט׃
Hebrew Vowels וְהָאֲבָנִים תִּהְיֶיךָן עַל־ שְׁמֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־ שְׁמֹתָם פִּתּוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל־ שְׁמוֹ תִּהְיֶיךָן לִשְׁנֵי עָשָׂר שָׁבֶט׃
Greek και οι πέτρες θα είναι με τα ονόματα των γιων Ισραήλ, 12, σύμφωνα με τα ονόματά τους, με τη χάραξη της σφραγίδας· κάθε ένας με το όνομά του θα είναι, σύμφωνα με τις 12 φυλές.

వచనము 22

మరియు ఆ పతకము అల్లికపనిగా పేనిన గొలుసులను మేలిమి బంగారుతో చేయవలెను.

Hebrew ועשית על החשן שרשת גבלת מעשה עבת זהב טהור׃
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ עַל־ הַחֹשֶׁן שַׁרְשֹׁת גַּבְלֵת מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר׃
Greek Και επάνω στο περιστήθιο θα κάνεις στις άκρες αλυσίδες, εργασίας πλεκτής από καθαρό χρυσάφι.

వచనము 23

పతకమునకు రెండు బంగారు ఉంగరములు చేసి

Hebrew ועשית על החשן שתי טבעות זהב ונתת את שתי הטבעות על שני קצות החשן:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ֙ עַל־ הַחֹ֔שֶׁן שְׁתֵּ֥י טַבְּעֹ֖ות זָהָ֑ב וְנָתַתָּ֣ אֶת־ שְׁתֵּ֤י הַטַּבָּעֹות֙ עַל־ שְׁנֵ֣י קְצ֔ות הַחֹֽשֶׁן׃
Greek Και θα κάνεις επάνω στο περιστήθιο δύο κρίκους χρυσούς, και θα περάσεις τους δύο κρίκους στις δύο άκρες τού περιστηθίου.

వచనము 24

ఆ రెండు ఉంగరములను పతకపు రెండు కొసలయందు తగిలించి, పతకపు కొసలనున్న రెండు ఉంగరములలో అల్లబడిన ఆ రెండు బంగారు గొలుసులను తగిలింపవలెను.

Hebrew ונתתה את שתי עבתת הזהב על שתי הטבעת אל קצות החשן:
Hebrew Vowels וְנָתַתָּ֣ה אֶת־ שְׁתֵּי֩ עֲבֹתֹ֨ת הַזָּהָ֜ב עַל־ שְׁתֵּ֤י הַטַּבָּעֹת֙ אֶל־ קְצ֣ות הַחֹֽשֶׁן׃
Greek Και θα περάσεις τις δύο πλεκτές χρυσές αλυσίδες στους δύο κρίκους, που είναι στις άκρες τού περιστηθίου.

వచనము 25

అల్లిన ఆ రెండు గొలుసుల కొసలను రెండు రెండు జవలకు తగిలించి ఏఫోదు నెదుట దాని భుజములమీద కట్టవలెను.

Hebrew ואת שתי קצות שתי העבתת תתן על שתי המשבצות ונתתה על כתפות האפד אל מול פניו:
Hebrew Vowels וְאֵ֥ת שְׁתֵּ֖י קְצ֣ות שְׁתֵּ֑י הָעֲבֹתֹ֖ת תִּתֵּ֥ן עַל־ שְׁתֵּ֛י הַמִּשְׁבְּצֹ֥ות וְנָתַתָּ֖ה עַל־ כִּתְפֹ֣ות הָאֵפֹ֑ד אֶל־ מ֖וּל פָּנָֽיו׃
Greek Και τις άλλες δύο άκρες των δύο πλεκτών αλυσίδων θα τις συνδέσεις με τους δύο οικίσκους, και θα τους βάλεις στις επωμίδες τού εφόδ μπροστά του.

వచనము 26

మరియు నీవు బంగారుతో రెండు ఉంగరములను చేసి ఏఫోదు నెదుటనున్న పతకములోపలి అంచున దాని రెండు కొసలకు వాటిని తగిలింపవలెను.

Hebrew ועשית שתי טבעות זהב ושמת אתם על שני קצות החשן על שפתו אשר אל עבר האפד ביתה:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעֹות זָהָב וְשַׂמְתָּ אֹתָם עַל־ שְׁנֵי קְצֹות הַחֹשֶׁן עַל־ שְׂפָתֹו אֲשֶׁר אֶל־ עֵבֶר הָאֵפֹד בָּיְתָה:
Greek Και θα κάνεις δύο χρυσούς κρίκους, και θα τους βάλεις επάνω στις δύο άκρες τού περιστηθίου, στο χείλος του, που είναι προς το μέρος του εφόδ από μέσα·

వచనము 27

మరియు నీవు రెండు బంగారు ఉంగరములుచేసి ఏఫోదు విచిత్రమైన దట్టి పైగా దాని కూర్పునొద్ద, దాని యెదుటి ప్రక్కకు దిగువను, ఏఫోదు రెండు భుజభాగములకు వాటిని తగిలింపవలెను.

Hebrew ועשית שתי טבעות זהב ונתתה אתם על שתי כתפות האפוד מלמטה ממול פניו לעמת מחברתו ממעל לחשב האפוד:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעֹות זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל־ שְׁתֵּי כִתְפֹות הָאֵפֹד מִלְּמַטָּה מִמּוּל פָּנָיו לְעֻמַּת מֶחְבַּרְתֹּו מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֵפֹד:
Greek και θα κάνεις ακόμα δύο χρυσούς κρίκους, και θα τους βάλεις στα δύο πλάγια τού εφόδ, από κάτω, προς το μπροστινό μέρος του, αντικρυνά στην άλλη ένωσή του, από πάνω από την κεντητή ζώνη του εφόδ.

వచనము 28

అప్పుడు పతకము ఏఫోదు విచిత్రమైన దట్టికి పైగా నుండునట్లును అది ఏఫోదునుండి వదలక యుండునట్లును వారు దాని ఉంగరములకు ఏఫోదు ఉంగరములకు నీలి సూత్రముతో పతకము కట్టవలెను

Hebrew וירכסו את החשן מטבעתו אל טבעת האפד בפתיל תכלת להיות על חשב האפוד ולא יזח החשן מעל האפוד:
Hebrew Vowels וְיִרְכְּסוּ אֶת־ הַחֹשֶׁן אֶל־ טַבְּעֹת הָאֵפֹד בִּפְתִיל תְּכֵלֶת לִהְיֹות עַל־ חֹשֶׁב הָאֵפֹוד וְלֹא־ יָזַח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֵפֹוד:
Greek Και θα δένουν το περιστήθιο με τους κρίκους του στους κρίκους τού εφόδ, με μια ταινία από βαθυγάλαζο ύφασμα για να είναι επάνω από την κεντητή ζώνη τού εφόδ, και για να μη είναι το περιστήθιο χωρισμένο από το εφόδ.

వచనము 29

అట్లు అహరోను పరిశుద్ధస్థలములోనికి వెళ్లునప్పుడు అతడు తన రొమ్ముమీద న్యాయవిధానపతకములోని ఇశ్రాయేలీయుల పేళ్లను నిత్యము యెహోవా సన్నిధిని జ్ఞాపకార్థముగా భరింపవలెను

Hebrew ונשא אהרן את שמות בני ישראל בחשן המשפט על לבו בבאו אל הקדש לזכרן לפני יהוה תמיד:
Hebrew Vowels וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־ שְׁמוֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל־ לִבּוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־ הַקֹּדֶשׁ לְזִכָּרֹן לִפְנֵי־ יְהוָה תָּמִיד׃
Greek Και ο Ααρών θα βαστάζει τα ονόματα των γιων Ισραήλ στο περιστήθιο της κρίσης επάνω στην καρδιά του, όταν μπαίνει στο άγιο για υπόμνηση μπροστά στον Κύριο, παντοτινά.

వచనము 30

మరియు నీవు న్యాయవిధానపతకములో ఊరీము తుమ్మీము అనువాటిని ఉంచవలెను; అహరోను యెహోవా సన్నిధికి వెళ్లునప్పుడు అవి అతని రొమ్మున ఉండునట్లు అహరోను యెహోవా సన్నిధిని తన రొమ్మున ఇశ్రాయేలీయుల న్యాయవిధానమును నిత్యము భరించును.

Hebrew ונתת אל חשן המשפט את האורים ואת התמים והיו על לב אהרן בבאו לפני יהוה ונשא אהרן את משפט בני ישראל על לבו לפני יהוה תמיד:
Hebrew Vowels וְנָתַתָּ אֶל־ חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט אֶת־ הָאוּרִים וְאֶת־ הַתֻּמִּים וְהָיוּ עַל־ לֵב אַהֲרֹן בְּבֹאוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־ מִשְׁפַּט בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל עַל־ לִבּוֹ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד׃
Greek Και θα βάλεις στο περιστήθιο της κρίσης το Ουρίμ και το Θουμμίμ, και θα είναι επάνω στην καρδιά τού Ααρών, όταν μπαίνει μπροστά στον Κύριο· και ο Ααρών θα βαστάζει την κρίση των γιων Ισραήλ επάνω στην καρδιά του μπροστά στον Κύριο, παντοτινά.

వచనము 31

మరియు ఏఫోదు నిలువుటంగీని కేవలము నీలి దారముతో కుట్టవలెను.

Hebrew ועשית את מעיל האפוד כליל תכלת:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ אֶת־ מְעִיל הָאֵפוֹד כְּלִיל תְּכֵלֶת׃
Greek Και θα κάνεις τον ποδήρη τού εφόδ ολόκληρον από βαθυγάλαζο ύφασμα.

వచనము 32

దానినడుమ తల దూరుటకు రంధ్రము ఉండవలెను. అది చినగకుండునట్లు కంఠ కవచ రంధ్రమువలె దాని రంధ్రముచుట్టు నేతపనియైన గోటు ఉండవలెను.

Hebrew והיה פי ראשו בתוכו שפה יהיה לפיו סביב מעשה ארג כפי תחרא יהיה לו לא יקרע:

Hebrew Vowels וְהָיָה פִי־ רֹאשׁוֹ בְּתוֹכוֹ שָׂפָה יְהִיֶה לְפִיו סָבִיב מַעֲשֵׂה אֹרֵג כְּפִי תַחְרָא יְהִיֶה־ לוֹ לֹא יִקָּרֵעַ׃

Greek Και θα είναι στην κορυφή του ένα άνοιγμα, προς το μέσον του· θα έχει μια υφαντή ταινία ολόγυρα στο άνοιγμά του, καθώς είναι το άνοιγμα του θώρακα, για να μη σχίζεται.

వచనము 33

దాని అంచున దాని అంచులచుట్టు నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములుగల దానిమ్మ పండ్లను వాటి నడుమను బంగారు గంటలను నిలువుటంగీ చుట్టు తగిలింపవలెను.

Hebrew ועשית על שוליו רמני תכלת וארגמן ותולעת שני על שוליו סביב ופעמני זהב בתוכם סביב:

Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ עַל־ שׁוּלָיו רִמֹּנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־ שׁוּלָיו סָבִיב וּפַעֲמֹנֵי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב׃

Greek Και θα κάνεις επάνω στα κράσπεδά του ρόδια από βαθυγάλαζο ύφασμα, και πορφυρούν, και κόκκινο, επάνω στα κράσπεδά του, ολόγυρα· και χρυσά κουδούνια ανάμεσά τους, ολόγυρα·

వచనము 34

ఒక్కొక్క బంగారు గంటయు దానిమ్మపండును ఆ నిలువుటంగీ క్రింది అంచున చుట్టు ఉండవలెను.

Hebrew פעמן זהב ורמון פעמן זהב ורמון על שולי המעיל סביב:

Hebrew Vowels פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמֹּון׀ פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמֹּון עַל־ שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב׃

Greek ένα χρυσό κουδούνι και ένα ρόδι, ένα χρυσό κουδούνι και ένα ρόδι, επάνω στα κράσπεδα του ποδήρη, ολόγυρα.

వచనము 35

సేవ చేయునప్పుడు అహరోను దాని ధరించుకొనవలెను. అతడు యెహోవా సన్నిధిని పరిశుద్ధస్థలములోనికి ప్రవేశించునప్పుడు అతడు చావక యుండునట్లు దాని ధ్వని వినబడవలెను.

Hebrew והיה על אהרן לשרת ונשמע קולו בבאו אל הקדש לפני יהוה ובצאתו ולא ימות:

Hebrew Vowels וְהָיָה עַל־ אַהֲרֹן לְשָׁרֶת וְנִשְׁמַע קֹולוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־ הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבְצֵאתוֹ וְלֹא יָמוּת׃
Greek Και θα είναι επάνω στον Ααρών, για να λειτουργεί· και ο ήχος του θα είναι ακουστός, όταν μπαίνει στο άγιο μπροστά στον Κύριο, και όταν βγαίνει, για να μη πεθάνει.

వచనము 36

మరియు నీవు మేలిమి బంగారు రేకు చేసి ముద్ర చెక్కునట్లు దానిమీద యెహోవా పరిశుద్ధుడు అను మాట చెక్కవలెను.

Hebrew ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חתם קדש ליהוה׃
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ צִּיץ זָהָב טָהוֹר וּפִתַּחְתָּ עָלָיו פִּתּוּחֵי חוֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה׃
Greek Και θα κάνεις μια πλάκα από καθαρό χρυσάφι, και θα χαράξεις επάνω της, σαν χάραξη σφραγίδας, ΑΓΙΑΣΜΟΣ ΣΤΟΝ ΚΥΡΙΟ.

వచనము 37

అది పాగామీద ఉండునట్లు నీలి సూత్రముతో దాని కట్టవలెను. అది పాగా ముందటివైపున ఉండవలెను.

Hebrew ושמת אתו על פתיל תכלת והיה על המצנפת אל מול פני המצנפת יהיה׃
Hebrew Vowels וְשַׂמְתָּ אֹתוֹ עַל־ פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־ הַמִּצְנֶפֶת אֶל־ מוּל פְּנֵי־ הַמִּצְנֶפֶת יִהְיֶה׃
Greek Και θα τη βάλεις επάνω στη βαθυγάλαζη ταινία, για να είναι επάνω στη μίτρα· θα είναι στο μπροστινό μέρος τής μίτρας.

వచనము 38

తమ పరిశుద్ధమైన అర్పణలన్నిటిలో ఇశ్రాయేలీయులు ప్రతిష్ఠించు పరిశుద్ధమైనవాటికి తగులు దోషములను అహరోను భరించునట్లు అది అహరోను నొసట ఉండవలెను; వారు యెహోవా సన్నిధిని అంగీకరింపబడునట్లు అది నిత్యమును అతని నొసట ఉండవలెను.

Hebrew והיה על מצח אהרן ונשא אהרן את עון הקדשים אשר יקדישו בני ישראל לכל מתנת קדשיהם והיה על מצחו תמיד לרצון להם לפני יהוה׃
Hebrew Vowels וְהָיָה֙ עַל־ מֵצַח אַהֲרֹ֔ן וְנָשָׂ֥א אַהֲרֹ֖ן אֶת־ עֲוֹ֣ן הַקֳּדָשִׁ֑ים אֲשֶׁר֩ יַקְדִּישׁ֨וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֜ל לְכָל־ מַתְּנֹ֣ת קָדְשֵׁיהֶ֗ם וְהָיָ֤ה עַל־ מִצְחוֹ֙ תָּמִ֔יד לְרָצ֥וֹן לָהֶ֖ם לִפְנֵי יְהוָֽה׃

Greek Και θα είναι επάνω στο μέτωπο του Ααρών, για να σηκώνει ο Ααρών την ανομία των άγιων πραγμάτων, που οι γιοι τού Ισραήλ θα αγιάζουν σε όλες τους τις άγιες προσφορές· και θα είναι παντοτινά επάνω στο μέτωπό του, για να είναι δεκτές μπροστά στον Κύριο.

వచనము 39

మరియు సన్ననారతో చొక్కాయిని బుట్టాపనిగా చేయవలెను. సన్ననారతో పాగాను నేయవలెను; దట్టిని బుట్టాపనిగా చేయవలెను.

Hebrew ושבצת הכתנת שש ועשית מצנפת שש ואבנט תעשה מעשה רקם:
Hebrew Vowels וְשִׁבַּצְתָּ֨ הַכְּתֹ֜נֶת שֵׁ֗שׁ וְעָשִׂ֤יתָ מִצְנֶ֙פֶת֙ שֵׁ֔שׁ וְאַבְנֵ֖ט תַּעֲשֶׂ֑ה מַעֲשֵׂ֥ה רֹקֵֽם׃
Greek Και θα υφάνεις τον χιτώνα από βύσσο, και θα κάνεις μια μίτρα από βύσσο, και θα κάνεις μια ζώνη εργασίας ενός κεντητή.

వచనము 40

అహరోను కుమారులకు నీవు చొక్కాయిలను కుట్టవలెను; వారికి దట్టీలను చేయవలెను; వారికి అలంకారమును ఘనతయు కలుగునట్లు కుళ్లాయిలను వారికి చేయవలెను.

Hebrew ולבני אהרן תעשה כתנת ועשית להם אבנטים ומגבעות תעשה להם לכבוד ולתפארת:
Hebrew Vowels וְלִבְנֵ֣י אַהֲרֹ֗ן תַּעֲשֶׂ֤ה כֻתֹּ֙נֹת֙ וְעָשִׂ֣יתָ לָהֶ֔ם אַבְנֵטִ֖ים וּמִגְבָּעוֹת֑ תַּעֲשֶׂ֥ה לָהֶ֖ם לְכָבֹ֥ד וּלְתִפְאָֽרֶת׃
Greek Και για τους γιους τού Ααρών θα κάνεις χιτώνες, και θα κάνεις γι' αυτούς ζώνες, και μιτρίδια θα κάνεις γι' αυτούς, για δόξα και τιμή.

వచనము 41

నీవు నీ సహోదరుడైన అహరోనుకును అతని కుమారులకును వాటిని తొడిగింపవలెను; వారు నాకు యాజకులగునట్లు వారికి అభిషేకముచేసి వారిని ప్రతిష్ఠించి వారిని పరిశుద్ధపరచవలెను.

Hebrew והלבשת אתם את אהרן אחיך ואת בניו אתו ומשחת אתם ומלאת את ידם וקדשת אתם וכהנו לי:
Hebrew Vowels וְהִלְבַּשְׁתָּ֣ אֹתָ֗ם אֶת־ אַהֲרֹן֙ אָחִ֔יךָ וְאֶת־ בָּנָ֖יו אִתּ֑וֹ וּמָשַׁחְתָּ֣ אֹתָ֔ם וּמִלֵּאתָ֥ אֶת־ יָדָ֖ם וְקִדַּשְׁתָּ֣ אֹתָ֑ם וְכִהֲנ֥וּ לִֽי׃
Greek Και θα ντύσεις μ' αυτά τον Ααρών τον αδελφό σου, και τους γιους του μαζί του, και θα τους χρίσεις, και θα τους καθιερώσεις, και θα τους αγιάσεις, για να ιερατεύουν σε μένα.

వచనము 42

మరియు వారి మానమును కప్పుకొనుటకు నీవు వారికి నారలాగులను కుట్టవలెను.

Hebrew ועשה להם מכנסי בד לכסות בשר ערוה ממתנים ועד ירכים יהיו:
Hebrew Vowels וַעֲשֵׂה לָהֶם מִכְנְסֵי־ בָד לְכַסּוֹת בְּשַׂר עֶרְוָה מִמָּתְנַיִם וְעַד־ יְרֵכַיִם יִהְיוּ׃
Greek Και θα τους κάνεις λινές περισκελίδες, για να σκεπάζουν τη γύμνωση της σάρκας τους· θα φτάνουν από την οσφύ μέχρι τους μηρούς·

వచనము 43

వారు ప్రత్యక్షపు గుడారములోనికి ప్రవేశించునప్పుడైనను, పరిశుద్ధస్థలములో సేవచేయుటకు బలిపీఠమును సమీపించునప్పుడైనను, వారు దోషులై చావక యుండునట్లు అది అహరోనుమీదను అతని కుమారులమీదను ఉండవలెను. ఇది అతనికిని అతని తరువాత అతని సంతతికిని నిత్యమైన కట్టడ.

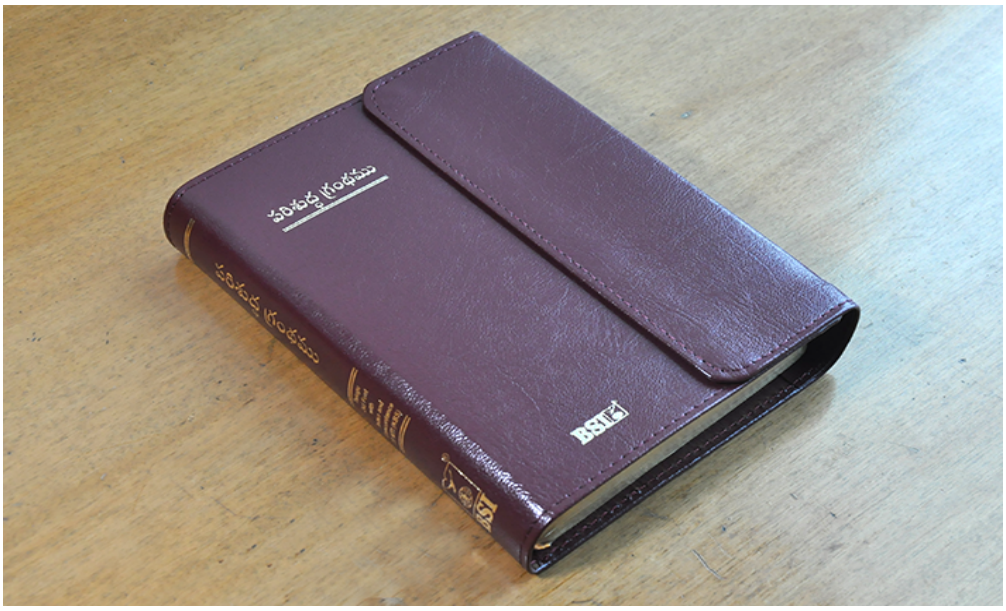
Hebrew והיו על אהרן ועל בניו בבאם אל אהל מועד או בגשתם אל המזבח לשרת בקדש ולא ישאו עון ומתו חקת עולם לו ולזרעו אחריו:
Hebrew Vowels וְהָיוּ עַל־ אַהֲרֹן וְעַל־ בָּנָיו בְּבֹאָם ׀ אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד אַו בְּגִשְׁתָּם אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ וְלֹא־ יִשְׂאוּ עָוֹן וָמֻתוּ חֻקַּת עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ אַחֲרָיו׃
Greek και θα είναι επάνω στον Ααρών, κι επάνω στους γιους του, όταν μπαίνουν στη σκηνή τού μαρτυρίου ή όταν πλησιάζουν το θυσιαστήριο για να λειτουργήσουν, μέσα στο άγιο, για να μη φέρουν επάνω τους ανομία, και πεθάνουν· αυτό θα είναι παντοτινός νόμος σ' αυτόν

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 29

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

వారు నాకు యాజకులగునట్లు వారిని ప్రతిష్ఠించుటకు నీవు వారికి చేయవలసిన కార్యమేదనగా

Hebrew וזה הדבר אשר תעשה להם לקדש אתם לכהן לי לקח פר אחד בן בקר ואילם שנים תמימם:

Hebrew Vowels וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקַדֵּשׁ אֹתָם לְכַהֵן לִי לְקַח פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר וְאֵילִם שְׁנַיִם תְּמִימִם:

Greek ΚΑΙ τούτο είναι το πράγμα, που θα κάνεις σ' αυτούς, για να τους αγιάσεις, ώστε να ιερατεύουν σε μένα. Πάρε ένα μοσχάρι βοδιού, και δύο άμωμα κριάρια,

వచనము 2

ఒక కోడెదూడను కళంకములేని రెండు పొట్టేళ్లను పొంగని రొట్టెను పొంగనివై నూనెతో కలిసిన భక్ష్యములను పొంగనివై నూనె పూసిన పలచని అప్పడములను తీసికొనుము.

Hebrew ולחם מצות וחלת מצת בלולת בשמן ורקיקי מצות משחים בשמן סלת חטים תעשה אתם:

Hebrew Vowels וְלֶחֶם מַצּוֹת וְחַלַּת מַצַּת בְּלוּלַת בַּשָּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן סֹלֶת חִטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

Greek και άζυμο ψωμί, και άζυμες πίτες, ζυμωμένες με λάδι, και άζυμα λάγανα, χρισμένα με λάδι· από σιμιγδάλι σιταριού θα τα κάνεις.

వచనము 3

గోధుమపిండితో వాటిని చేసి ఒక గంపలో వాటిని పెట్టి, ఆ గంపను ఆ కోడెను ఆ రెండు పొట్టేళ్లను తీసికొని రావలెను.

Hebrew ונתת אותם על סל אחד והקרבת אתם בסל ואת הפר ואת שני האילם:

Hebrew Vowels וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל־ סַל אֶחָד וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בַּסָּל וְאֶת־ הַפָּר וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִם:

Greek Και θα τα βάλεις σε ένα κανίστρι, και θα τα φέρεις μέσα στο κανίστρι, μαζί με το μοσχάρι και τα δύο κριάρια.

వచనము 4

మరియు నీవు అహరోనును అతని కుమారులను ప్రత్యక్షపు గుడారముయొక్క ద్వారము దగ్గరకు తీసికొనివచ్చి నీళ్లతో వారికి స్నానము చేయించి

Hebrew ואת אהרן ואת בניו תקריב אל פתח אהל מועד ורחצת אתם במים:

Hebrew Vowels וְאֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ בָּנָיו תַּקְרִיב אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמָּיִם׃
Greek Και θα φέρεις τον Ααρών και τους γιους του στη θύρα τής σκηνής τού μαρτυρίου, και θα τους λούσεις με νερό.

వచనము 5

ఆ వస్త్రములను తీసికొని చొక్కాయిని ఏఫోదు నిలువుటంగిని ఏఫోదును పతకమును అహరోనుకు

ధరింపచేసి, ఏఫోదు విచిత్రమైన నడికట్టును అతనికి కట్టి

Hebrew ולקחת את הבגדים והלבשת את אהרן את הכתנת ואת מעיל האפד ואת האפד ואת החשן ואפדת לו בחשב האפד׃
Hebrew Vowels וְלָקַחְתָּ אֶת־ הַבְּגָדִים וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־ אַהֲרֹן אֶת־ הַכֻּתֹּנֶת וְאֵת מְעִיל הָאֵפֹד וְאֶת־ הָאֵפֹד וְאֶת־ הַחֹשֶן וְאָפַדְתָּ לּוֹ בְּחֹשֶב הָאֵפֹד׃
Greek Και θα πάρεις τις στολές, και θα ντύσεις τον Ααρών με τον χιτώνα, και τον ποδήρη τού εφόδ, και το εφόδ, και το περιστήθιο, και θα τον ζώσεις με την κεντητή ζώνη τού εφόδ·

వచనము 6

అతని తలమీద పాగాను పెట్టి ఆ పాగామీద పరిశుద్ధ కిరీటముంచి

Hebrew ושמת המצנפת על ראשו ונתת את נזר הקדש על המצנפת׃
Hebrew Vowels וְשַׂמְתָּ הַמִּצְנֶפֶת עַל־ רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ אֶת־ נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ עַל־ הַמִּצְנֶפֶת׃
Greek και θα βάλεις τη μίτρα επάνω στο κεφάλι του, και θα βάλεις το άγιο διάδημα επάνω στη μίτρα.

వచనము 7

అభిషేకతైలమును తీసికొని అతని తలమీద పోసి అతని నభిషేకింపవలెను.

Hebrew ולקחת את שמן המשחה ויצקת על ראשו ומשחת אתו׃
Hebrew Vowels וְלָקַחְתָּ אֶת־ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְיָצַקְתָּ עַל־ רֹאשׁוֹ וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ׃
Greek Τότε, θα πάρεις το λάδι τού χρίσματος, και θα χύσεις απ' αυτό επάνω στο κεφάλι του, και θα τον χρίσεις.

వచనము 8

మరియు నీవు అతని కుమారులను సమీపింపచేసి వారికి చొక్కాయిలను తొడిగింపవలెను.

Hebrew את בניו תקריב והלבשתם כתנת׃
Hebrew Vowels וְאֶת־ בָּנָיו תַּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּם כֻּתֳּנֹת׃
Greek Και θα φέρεις τους γιους του, και θα τους ντύσεις με χιτώνες·

వచనము 9

అహరోనుకును అతని కుమారులకును దట్టిని కట్టి వారికి కుళ్లాయిలను వేయింపవలెను; నిత్యమైన కట్టడనుబట్టి యాజకత్వము వారికగును. అహరోనును అతని కుమారులను ఆలాగున ప్రతిష్ఠింపవలెను

Hebrew וחגרת אתם אבנט אהרן ובניו וחבשת להם מגבעת והיתה להם כהנה לחקת עולם ומלאת יד אהרן ויד בניו:

Hebrew Vowels וְחָגַרְתָּ֣ אֹתָ֗ם אַבְנֵ֤ט אַהֲרֹן֙ וּבָנָ֔יו וְחָבַשְׁתָּ֥ לָהֶ֖ם מִגְבָּעֹ֑ת וְהָיְתָ֣ה לָהֶ֗ם כְּהֻנָּה֙ לְחֻקַּ֣ת עוֹלָ֔ם וּמִלֵּאתָ֥ יַד־אַהֲרֹ֖ן וְיַד־בָּנָֽיו׃

Greek και θα τους ζώσεις με ζώνες, τον Ααρών και τους γιους του, και θα τους περιθέσεις μιτρίδια, και η ιερατεία θα είναι σ' αυτούς ως παντοτινός νόμος· και θα καθιερώσεις τον Ααρών και τους γιους του.

వచనము 10

మరియు నీవు ప్రత్యక్షపు గుడారము నెదుటికి ఆ కోడెను తెప్పింపవలెను అహరోనును అతని కుమారులును కోడె తలమీద తమచేతులనుంచగా

Hebrew והקרבת את הפר לפני אהל מועד וסמך אהרן ובניו את ידיהם על ראש הפר:

Hebrew Vowels וְהִקְרַבְתָּ֣ אֶת־הַפָּ֗ר לִפְנֵ֤י אֹהֶל֙ מוֹעֵ֔ד וְסָמַ֥ךְ אַהֲרֹ֖ן וּבָנָ֑יו אֶת־יְדֵיהֶ֖ם עַל־רֹ֥אשׁ הַפָּֽר׃

Greek Και θα φέρεις το μοσχάρι μπροστά στη σκηνή τού μαρτυρίου, και ο Ααρών και οι γιοι του θα βάλουν τα χέρια τους επάνω στο κεφάλι τού μοσχαριού·

వచనము 11

ప్రత్యక్షపు గుడారముయొక్క ద్వారమునొద్ద యెహోవా సన్నిధిని ఆ కోడెను వధింపవలెను.

Hebrew ושחטת את הפר לפני יהוה פתח אהל מועד:

Hebrew Vowels וְשָׁחַטְתָּ֣ אֶת־הַפָּ֔ר לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה פֶּ֥תַח אֹהֶל מוֹעֵֽד׃

Greek και θα σφάξεις το μοσχάρι μπροστά στον Κύριο, δίπλα στη θύρα τής σκηνής τού μαρτυρίου.

వచనము 12

ఆ కోడె రక్తములో కొంచెము తీసికొని నీ వ్రేలితో బలిపీఠపు కొమ్ములమీద చమిరి ఆ రక్తశేషమంతయు బలిపీఠపు టడుగున పోయవలెను.

Hebrew ולקחת מדם הפר ונתתה על קרנת המזבח באצבעך ואת כל הדם תשפך אל יסוד המזבח:
Hebrew Vowels וְלָקַחְתָּ֙ מִדַּ֣ם הַפָּ֔ר וְנָתַתָּ֖ה עַל־ קַרְנֹ֣ת הַמִּזְבֵּ֑חַ בְּאֶצְבָּעֶ֗ךָ וְאֶת־ כָּל־ הַדָּ֤ם תִּשְׁפֹּךְ֙ אֶל־ יְסוֹד֙ הַמִּזְבֵּֽחַ׃
Greek Και θα πάρεις από το αίμα τού μοσχαριού, και θα βάλεις επάνω στα κέρατα του θυσιαστηρίου με το δάχτυλό σου· και θα χύσεις όλο το αίμα κοντά στη βάση τού θυσιαστηρίου.

వచనము 13

మరియు ఆంత్రములను కప్పుకొను క్రొవ్వంతటిని కాలేజముమీది వపను రెండు మూత్రగ్రంథులను వాటిమీది క్రొవ్వును నీవు తీసి బలిపీఠముమీద దహింపవలెను.

Hebrew ולקחת את כל החלב המכסה את הקרב ואת היתרת על הכבד ואת שתי הכלית ואת החלב אשר עליהן והקטרת המזבחה:
Hebrew Vowels וְלָקַחְתָּ֞ אֶת־ כָּל־ הַחֵ֣לֶב ׀ הַמְכַסֶּ֣ה אֶת־ הַקֶּ֗רֶב וְאֵ֤ת הַיֹּתֶ֙רֶת֙ עַל־ הַכָּבֵ֔ד וְאֵ֥ת שְׁתֵּ֖י הַכְּלָיֹ֑ת וְאֶת־ הַחֵ֣לֶב אֲשֶׁר־ עֲלֵיהֶ֗ן וְהִקְטַרְתָּ֥ הַמִּזְבֵּֽחָה׃
Greek Και θα πάρεις ολόκληρο το λίπος, που περισκεπάζει τα εντόσθια, και τον επάνω λοβό τού συκωτιού, και τα δύο νεφρά, και το λίπος, που είναι επάνω τους, και θα τα κάψεις επάνω στο θυσιαστήριο.

వచనము 14

ఆ కోడె మాంసమును దాని చర్మమును దాని పేడను పాళెమునకు వెలుపల అగ్నితో కాల్చవలెను, అది పాపపరిహారార్థమైన బలి.

Hebrew ואת בשר הפר ואת ערו ואת פרשו תשרף באש מחוץ למחנה חטאת הוא:
Hebrew Vowels וְאֶת־ בְּשַׂ֣ר הַפָּ֗ר וְאֶת־ עֹרֹו֙ וְאֶת־ פִּרְשֹׁ֔ו תִּשְׂרֹ֖ף בָּאֵ֑שׁ מִח֥וּץ לַמַּחֲנֶ֖ה חַטָּ֥את הִֽוא׃
Greek Αλλά, το κρέας τού μοσχαριού, και το δέρμα του, και τα κόπρανά του, θα τα κάψεις έξω από το στρατόπεδο με φωτιά· τούτο είναι θυσία περί αμαρτίας.

వచనము 15

నీవు ఆ పొట్టేళ్లలో ఒకదాని తీసికొనవలెను. అహరోనును అతని కుమారులును ఆ పొట్టేలు తలమీద తమ చేతులుంచగా

Hebrew ואת האיל האחד תקח וסמכו אהרן ובניו את ידיהם על ראש האיל:

Hebrew Vowels וְאֶת־ הָאַיִל הָאֶחָד תִּקָּח וְסָמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־ רֹאשׁ הָאָיִל׃
Greek Και θα πάρεις το ένα κριάρι, και θα βάλουν τα χέρια τους, ο Ααρών και οι γιοι του, επάνω στο κεφάλι τού κριαριού·

వచనము 16

నీవు ఆ పొట్టేలును వధించి దాని రక్తము తీసి బలిపీఠముచుట్టు దాని ప్రోక్షింపవలెను.

Hebrew ושחטת את האיל ולקחת את דמו וזרקת על המזבח סביב׃
Hebrew Vowels וְשָׁחַטְתָּ אֶת־ הָאַיִל וְלָקַחְתָּ אֶת־ דָּמוֹ וְזָרַקְתָּ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃
Greek και θα σφάξεις το κριάρι, και θα πάρεις το αίμα του, και θα ραντίσεις επάνω στο θυσιαστήριο ολόγυρα·

వచనము 17

అంతట నీవు ఆ పొట్టేలును దాని అవయవములను దేనికి అది విడదీసి దాని ఆంత్రములను దాని కాళ్లను కడిగి దాని అవయవములతోను తలతోను చేర్చి

Hebrew ואת האיל תנתח לנתחיו ורחצת קרבו וכרעיו ונתת על נתחיו ועל ראשו׃
Hebrew Vowels וְאֶת־ הָאַיִל תְּנַתֵּחַ לִנְתָחָיו וְרָחַצְתָּ קִרְבּוֹ וּכְרָעָיו וְנָתַתָּ עַל־ נְתָחָיו וְעַל־ רֹאשׁוֹ׃
Greek και θα διαμελίσεις το κριάρι σε τμήματα, και θα πλύνεις τα εντόσθιά του, και τα πόδια του, και θα τα βάλεις μαζί με τα τμήματά του, και μαζί με το κεφάλι του·

వచనము 18

బలిపీఠముమీద ఆ పొట్టేలంతయు దహింపవలెను; అది యెహోవాకు దహనబలి, యెహోవాకు ఇంపైన సువాసనగల హోమము.

Hebrew והקטרת את כל האיל המזבחה עלה הוא ליהוה ריח ניחוח אשה ליהוה הוא׃
Hebrew Vowels וְהִקְטַרְתָּ אֶת־ כָּל־ הָאַיִל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הִוא לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹוחַ אִשֶּׁה לַיהוָה הִוא׃
Greek και θα κάψεις ολόκληρο το κριάρι επάνω στο θυσιαστήριο· τούτο είναι ολοκαύτωμα στον Κύριο· είναι οσμή ευωδίας, θυσία που γίνεται με φωτιά στον Κύριο.

వచనము 19

మరియు నీవు రెండవ పొట్టేలును తీసికొనవలెను. అహరోనును అతని కుమారులును ఆ పొట్టేలు తలమీద తమచేతులుంచగా

Hebrew ולקחת את האיל השני וסמך אהרן ובניו את ידיהם על ראש האיל:
Hebrew Vowels וְלָקַחְתָּ֙ אֶת הָאַ֣יִל הַשֵּׁנִ֔י וְסָמַ֖ךְ אַהֲרֹ֣ן וּבָנָ֑יו אֶת־ יְדֵיהֶ֖ם עַל־ רֹ֥אשׁ הָאָֽיִל׃
Greek Και θα πάρεις το δεύτερο κριάρι· και ο Ααρών και οι γιοι του θα βάλουν τα χέρια τους επάνω στο κεφάλι τού κριαριού·

వచనము 20

ఆ పొట్టేలును వధించి దాని రక్తములో కొంచెము తీసి, ఆహరోను కుడిచెవి కొనమీదను అతని కుమారుల కుడి చెవుల కొనమీదను, వారి కుడిచేతి బొట్టన వ్రేళ్లమీదను, వారి కుడికాలి బొట్టనవ్రేళ్లమీదను చమిరి బలిపీఠముమీద చుట్టు ఆ రక్తమును ప్రోక్షింపవలెను.

Hebrew ושחטת את האיל ולקחת מדמו ונתתה על תנוך אזן אהרן ועל תנוך אזן בניו הימנית ועל בהן ידם הימנית ועל בהן רגלם הימנית וזרקת את הדם על המזבח סביב:
Hebrew Vowels וְשָׁחַטְתָּ֙ אֶת־ הָאַ֔יִל וְלָקַחְתָּ֖ מִדָּמ֑וֹ וְנָתַתָּ֗ה עַל־ תְּנוּךְ֙ אֹ֣זֶן אַהֲרֹ֔ן וְעַל־ תְּנוּךְ֙ אָזֶ֣ן בָּנָ֔יו הַיְמָנִ֖ית וְעַל־ בֹּ֣הֶן יָדָ֑ם הַיְמָנִ֖ית וְעַל־ בֹּ֣הֶן רַגְלָ֑ם הַיְמָנִ֔ית וְזָרַקְתָּ֖ אֶת־ הַדָּ֥ם עַל־ הַמִּזְבֵּ֖חַ סָּבִֽיב׃
Greek τότε, θα σφάξεις το κριάρι, και θα πάρεις από το αίμα του, και θα βάλεις επάνω στον λοβό τού δεξιού αυτιού τού Ααρών, κι επάνω στον λοβό τού δεξιού αυτιού των γιων του, κι επάνω στον αντίχειρα του δεξιού χεριού τους, κι επάνω στο μεγάλο δάχτυλο του δεξιού

వచనము 21

మరియు నీవు బలిపీఠము మీదనున్న రక్తములోను అభిషేకతైలములోను కొంచెము తీసి అహరోనుమీదను, అతని వస్త్రములమీదను, అతనితోనున్న అతని కుమారులమీదను, అతని కుమారుల వస్త్రములమీదను ప్రోక్షింపవలెను. అప్పుడు అతడును అతని వస్త్రములును అతనితోనున్న అతని కుమారులును అతని కుమారుల వస్త్రములును ప్రతిష్ఠితములగును.

Hebrew ולקחת מן הדם אשר על המזבח ומשמן המשחה והזית על אהרן ועל בגדיו ועל בניו ועל בגדי בניו אתו וקדש הוא ובגדיו ובניו ובגדי בניו אתו:
Hebrew Vowels וְלָקַחְתָּ֞ מִן־ הַדָּ֣ם אֲשֶׁר־ עַל־ הַמִּזְבֵּ֗חַ וּמִשֶּׁ֙מֶן הַמִּשְׁחָ֔ה וְהִזֵּיתָ֥ עַל־ אַהֲרֹ֖ן וְעַל־ בְּגָדָ֑יו וְעַל־ בָּנָ֖יו וְעַל־ בִּגְדֵ֣י בָנָ֔יו אִתּ֑וֹ וְקָדַ֥שׁ הוּא֙ וּבְגָדָ֔יו וּבָנָ֖יו וּבִגְדֵ֣י בָנָ֑יו אִתּֽוֹ׃

Greek Και θα πάρεις από το αίμα του, που είναι επάνω στο θυσιαστήριο, και από το λάδι τού χρίσματος, και θα ραντίσεις επάνω στον Ααρών, κι επάνω στις στολές του, κι επάνω στους γιους του, κι επάνω στις στολές των γιων του, μαζί μ' αυτόν· και θα αγιαστούν, αυτός

వచనము 22

మరియు అది ప్రతిష్ఠితమైన పొట్టేలు గనుక దాని క్రొవ్వును క్రొవ్విన తోకను ఆంత్రములను కప్పు క్రొవ్వును కాలేజముమీది వపను రెండు మూత్రగ్రంథులను వాటిమీది క్రొవ్వును కుడి జబ్బను

Hebrew ולקחת מן האיל החלב והאליה ואת החלב המכסה את הקרב ואת יתרת הכבד ואת שתי הכלית ואת החלב אשר עליהן ואת שוק הימין כי איל מלאים הוא:

Hebrew Vowels וְלָקַחְתָּ֣ מִן־ הָאַ֗יִל הַחֵ֤לֶב וְהָאַלְיָה֙ וְאֶת־ הַחֵ֔לֶב ׀ הַמְכַסֶּ֖ה אֶת־ הַקֶּ֑רֶב וְאֵ֣ת יֹתֶ֔רֶת הַכָּבֵ֖ד וְאֶ֣ת ׀ שְׁתֵּ֣י הַכְּלָיֹ֗ת וְאֶת־ הַחֵ֤לֶב אֲשֶׁר־ עֲלֵהֶן֙ וְאֶ֣ת שׁ֔וֹק הַיָּמִ֖ין כִּ֣י אֵ֑יל מִלֻּאִ֥ים הֽוּא׃

Greek Και θα πάρεις από το κριάρι το λίπος και την ουρά, και το λίπος, αυτό που περισκεπάζει τα εντόσθια, και τον επάνω λοβό τού συκωτιού, και τα δύο νεφρά, και το λίπος που είναι επάνω τους, και τον δεξί βραχίονα, (επειδή, είναι κριάρι καθιέρωσης),

వచనము 23

ఒక గుండ్రని రొట్టెను నూనెతో వండిన యొక భక్ష్యమును యెహోవా యెదుటనున్న పొంగనివాటిలో పలచని ఒక అప్పడమును నీవు తీసికొని

Hebrew וככר לחם אחת וחלת לחם שמן אחת ורקיק אחד מסל המצות אשר לפני יהוה:

Hebrew Vowels וְכִכַּ֣ר לֶ֔חֶם אַחַ֥ת וַחַלַּ֖ת לֶ֣חֶם שָׁ֑מֶן אַחַ֥ת וְרָקִ֛יק אֶ֖חָד מִסַּ֣ל הַמַּצּ֥וֹת אֲשֶׁ֖ר לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃

Greek και ένα καρβέλι ψωμί και μια πίτα λαδωμένη, και ένα λάγανο από το κανίστρι των αζύμων, εκείνων που είναι σε πρόθεση μπροστά στον Κύριο·

వచనము 24

అహరోను చేతులలోను అతని కుమారుల చేతులలోను వాటినన్నిటిని ఉంచి, అల్లాడింపబడు నైవేద్యముగా యెహోవా సన్నిధిని వాటిని అల్లాడింపవలెను.

Hebrew ושמת הכל על כפי אהרן ועל כפי בניו והנפת אתם תנופה לפני יהוה:

Hebrew Vowels וְשַׂמְתָּ הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃
Greek και θα τα βάλεις όλα στα χέρια τού Ααρών, και στα χέρια των γιων του· και θα τα κινήσεις σε κινητή προσφορά μπροστά στον Κύριο.

వచనము 25

తరువాత నీవు వారి చేతులలోనుండి వాటిని తీసికొని యెహోవా సన్నిధిని ఇంపైన సువాసన కలుగునట్లు దహనబలిగా వాటిని బలిపీఠముమీద దహింపవలెను. అది యెహోవాకు హోమము.

Hebrew ולקחת אתם מידם והקטרת המזבחה על העלה לריח ניחוח לפני יהוה אשה הוא ליהוה׃
Hebrew Vowels וְלָקַחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחָה עַל־ הָעֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹוחַ לִפְנֵי יְהוָה אִשֶּׁה הִוא לַיהוָה׃
Greek Και θα τα πάρεις από τα χέρια τους, και θα τα κάψεις επάνω στο θυσιαστήριο, επάνω από το ολοκαύτωμα, σε οσμή ευωδίας μπροστά στον Κύριο· αυτό είναι θυσία που γίνεται με φωτιά στον Κύριο.

వచనము 26

మరియు అహరోనుకు ప్రతిష్ఠితమైన పొట్టేలునుండి బోరను తీసి అల్లాడింపబడు అర్పణముగా యెహోవా సన్నిధిని దానిని అల్లాడింపవలెను; అది నీ వంతగును.

Hebrew ולקחת את החזה מאיל המלאים אשר לאהרן והנפת אתו תנופה לפני יהוה והיה לך למנה׃
Hebrew Vowels וְלָקַחְתָּ אֶת־ הָחָזֶה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וְהֵנַפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ לְמָנָה׃
Greek Και θα πάρεις το στήθος από το κριάρι τής καθιέρωσης, που είναι για τον Ααρών, και θα το κινήσεις σε κινητή προσφορά μπροστά στον Κύριο, και θα είναι δικό σου μερίδιο.

వచనము 27

ప్రతిష్ఠితమైన ఆ పొట్టేలులో అనగా అహరోనుదియు అతని కుమారులదియునైన దానిలో అల్లాడింపబడిన బోరను ప్రతిష్ఠితమైన జబ్బను ప్రతిష్ఠింపవలెను.

Hebrew וקדשת את חזה התנופה ואת שוק התרומה אשר הונף ואשר הורם מאיל המלאים מאשר לאהרן ומאשר לבניו׃
Hebrew Vowels וְקִדַּשְׁתָּ אֶת ׀ חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הוּנַף וַאֲשֶׁר הוּרַם מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים מֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו׃

Greek Και θα αγιάσεις το στήθος τής κινητής προσφοράς, και τον βραχίονα της προσφοράς τής ύψωσης, που κινήθηκε, και η οποία υψώθηκε, από το κριάρι τής καθιέρωσης, από εκείνο που είναι για τον Ααρών, και από εκείνο που είναι για τους γιους του·

వచనము 28

అది ప్రతిష్టార్పణ గనుక నిత్యమైన కట్టడచొప్పున అది ఇశ్రాయేలీయులనుండి అహరోనుకును అతని కుమారులకునగును. అది ఇశ్రాయేలీయులు అర్పించు సమాధానబలులలోనుండి తాము చేసిన ప్రతిష్టార్పణ, అనగా వారు యెహోవాకు చేసిన ప్రతిష్టార్పణగా నుండును

Hebrew והיה לאהרן ולבניו לחק עולם מאת בני ישראל כי תרומה הוא ותרומה יהיה מאת בני ישראל מזבחי שלמיהם תרומתם ליהוה:

Hebrew Vowels וְהָיָה֩ לְאַהֲרֹ֨ן וּלְבָנָ֜יו לְחֻ֣ק־ עוֹלָ֗ם מֵאֵת֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כִּ֥י תְרוּמָ֖ה הִ֑וא וּתְרוּמָ֣ה יִהְיֶ֗ה מֵאֵ֤ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל֙ מִזִּבְחֵ֣י שַׁלְמֵיהֶ֔ם תְּרוּמָתָ֖ם לַיהוָֽה׃

Greek και θα είναι του Ααρών και των γιων του ως νόμος παντοτινός από τους γιους Ισραήλ· επειδή, είναι προσφορά ύψωσης· και θα είναι προσφορά ύψωσης από τους γιους Ισραήλ, από τις ειρηνικές θυσίες τους, η προσφορά τους που υψώνεται στον Κύριο.

వచనము 29

మరియు అహరోను ప్రతిష్ఠిత వస్త్రములును అతని తరువాత అతని కుమారులవగును; వారు అభిషేకము పొందుటకును ప్రతిష్ఠింపబడుటకును వాటిని ధరించుకొనవలెను.

Hebrew ובגדי הקדש אשר לאהרן יהיו לבניו אחריו למשחה בהם ולמלא בם את ידם:

Hebrew Vowels וּבִגְדֵ֣י הַקֹּ֗דֶשׁ אֲשֶׁ֤ר לְאַהֲרֹן֙ יִהְי֣וּ לְבָנָ֔יו אַחֲרָ֖יו לִמְשִׁחָ֣ה בָהֶ֑ם וּלְמַלֵּא־ בָ֥ם אֶת־ יָדָֽם׃

Greek Και η άγια στολή του Ααρών θα είναι των γιων του ύστερα απ' αυτόν, για να χριστούν σ' αυτή, και να καθιερωθούν σ' αυτή.

వచనము 30

అతని కుమారులలో నెవడు అతనికి ప్రతిగా యాజకుడగునో అతడు పరిశుద్ధస్థలములో సేవ చేయుటకు ప్రత్యక్షపు గుడారములోనికి వెళ్లునప్పుడు ఏడు దినములు వాటిని వేసికొనవలెను.

Hebrew שבעת ימים ילבשם הכהן תחתיו מבניו אשר יבא אל אהל מועד לשרת בקדש:

Hebrew Vowels שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשָׁם הַכֹּהֵן תַּחְתָּיו מִבָּנָיו אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ׃
Greek Επτά ημέρες θα ντύνεται ο ιερέας μ' αυτή, αυτός που είναι αντ' αυτού από τους γιους του, που μπαίνει μέσα στη σκηνή τού μαρτυρίου για να υπηρετήσει μέσα στο άγιο.

వచనము 31

మరియు నీవు ప్రతిష్ఠితమైన పొట్టేలును తీసికొని పరిశుద్ధస్థలములో దాని మాంసమును వండవలెను.

Hebrew ואת איל המלאים תקח ובשלת את בשרו במקם קדש׃
Hebrew Vowels וְאֶת אֵיל הַמִּלֻּאִים תִּקָּח וּבִשַּׁלְתָּ אֶת־ בְּשָׂרוֹ בְּמָקוֹם קָדֹשׁ׃
Greek Και θα πάρεις το κριάρι τής καθιέρωσης, και θα βράσεις το κρέας του σε έναν άγιο τόπο.

వచనము 32

అహరోనును అతని కుమారులును ప్రత్యక్షపు గుడారముయొక్క ద్వారము దగ్గర ఆ పొట్టేలు మాంసమును గంపలోని రొట్టెలను తినవలెను.

Hebrew ואכל אהרן ובניו את בשר האיל ואת הלחם אשר בסל פתח אהל מועד׃
Hebrew Vowels וְאָכַל אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־ בְּשַׂר הָאַיִל וְאֶת־ הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסַּל פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
Greek Και θα φάνε ο Ααρών και οι γιοι του το κρέας τού κριαριού, και το ψωμί που είναι στο κανίστρι, κοντά στη θύρα τής σκηνής τού μαρτυρίου.

వచనము 33

వారిని ప్రతిష్ఠ చేయుటకును వారిని పరిశుద్ధపరచుటకును వేటివలన ప్రాయశ్చిత్తము చేయబడెనో వాటిని వారు తినవలెను; అవి పరిశుద్ధమైనవి గనుక అన్యుడు వాటిని తినకూడదు.

Hebrew ואכלו אתם אשר כפר בהם למלא את ידם לקדש אתם וזר לא יאכל כי קדש הם׃
Hebrew Vowels וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר כֻּפַּר בָּהֶם לְמַלֵּא אֶת־ יָדָם לְקַדֵּשׁ אֹתָם וְזָר לֹא־ יֹאכַל כִּי־ קֹדֶשׁ הֵם׃
Greek Και θα φάνε εκείνα διαμέσου των οποίων έγινε η εξιλέωση για καθιέρωση και αγιασμό τους· ξένος, όμως, δεν θα φάει, επειδή, είναι άγια·

వచనము 34

ప్రతిష్ఠితమైన మాంసములోనేమి ఆ రొట్టెలలో నేమి కొంచెమైనను ఉదయమువరకు మిగిలియుండినయెడల మిగిలినది అగ్నిచేత దహింపవలెను; అది ప్రతిష్ఠితమైనది గనుక దాని తినవలదు.

Hebrew ואם יותר מבשר המלאים ומן הלחם עד הבקר ושרפת את הנותר באש לא יאכל כי קדש הוא:

Hebrew Vowels וְאִם־ יִוָּתֵר מִבְּשַׂר הַמִּלֻּאִים וּמִן־ הַלֶּחֶם עַד־ הַבֹּקֶר וְשָׂרַפְתָּ אֶת־ הַנּוֹתָר בָּאֵשׁ לֹא יֵאָכֵל כִּי־ קֹדֶשׁ הוּא׃

Greek και αν μείνει κάτι από το κρέας των καθιερώσεων ή από το ψωμί, μέχρι το πρωί, τότε θα κάψεις με φωτιά αυτό που απέμεινε· δεν θα φαγωθεί, επειδή είναι άγιο.

వచనము 35

నేను నీకాజ్ఞాపించిన వాటన్నిటినిబట్టి నీవు అట్లు అహరోనుకును అతని కుమారులకును చేయవలెను. ఏడు దినములు వారిని ప్రతిష్ఠపరచవలెను.

Hebrew ועשית לאהרן ולבניו ככה ככל אשר צויתי אתכה שבעת ימים תמלא ידם:

Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו כָּכָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוִּיתִי אֹתָכָה שִׁבְעַת יָמִים תְּמַלֵּא יָדָם׃

Greek Και θα κάνεις έτσι στον Ααρών και στους γιους του, σύμφωνα με όσα σε πρόσταξα· επτά ημέρες θα τους καθιερώσεις·

వచనము 36

ప్రాయశ్చిత్తము నిమిత్తము నీవు ప్రతిదినమున ఒక కోడెను పాపపరిహారార్థబలిగా అర్పింపవలెను. బలిపీఠము నిమిత్తము ప్రాయశ్చిత్తము చేయుటవలన దానికి పాపపరిహారార్థబలినర్పించి దాని ప్రతిష్ఠించుటకు దానికి అభిషేకము చేయవలెను.

Hebrew ופר חטאת תעשה ליום על הכפרים וחטאת על המזבח בכפרך עליו ומשחת אתו לקדשו:

Hebrew Vowels וּפַר חַטָּאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־ הַכִּפֻּרִים וְחִטֵּאתָ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ בְּכַפֶּרְךָ עָלָיו וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ׃

Greek και κάθε ημέρα θα προσφέρεις ένα μοσχάρι για προσφορά περί αμαρτίας για εξιλέωση. Και θα καθαρίζεις το θυσιαστήριο, κάνοντας εξιλέωση γι' αυτό, και θα το χρίσεις για να το αγιάσεις.

వచనము 37

ఏడు దినములు నీవు బలిపీఠము నిమిత్తము ప్రాశ్చిత్తము చేసి దాని పరిశుద్ధపరచవలెను. ఆ బలిపీఠము అతిపరిశుద్ధముగా ఉండును. ఆ బలిపీఠమునకు తగులునది అంతయు ప్రతిష్ఠితమగును.

Hebrew שבעת ימים תכפר על המזבח וקדשת אתו והיה המזבח קדש קדשים כל הנגע במזבח יקדש:

Hebrew Vowels שִׁבְעַת יָמִים תְּכַפֵּר עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים כָּל־ הַנֹּגֵעַ בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ׃

Greek Επτά ημέρες θα κάνεις εξιλέωση για το θυσιαστήριο, και θα το αγιάζεις· και θα είναι θυσιαστήριο αγιότατο· κάθε τι που αγγίζει το θυσιαστήριο θα είναι άγιο.

వచనము 38

నీవు బలిపీఠముమీద నిత్యమును అర్పింపవలసినదేమనగా, ఏడాదివి రెండు గొఱ్ఱపిల్లలను ప్రతిదినము ఉదయమందు ఒక గొఱ్ఱపిల్లను

Hebrew וזה אשר תעשה על המזבח כבשים בני שנה שנים ליום תמיד:

Hebrew Vowels וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־ הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם תָּמִיד׃

Greek Και τούτο είναι εκείνο, που θα προσφέρεις επάνω στο θυσιαστήριο· δύο αρνιά, χρονιάρικα, την ημέρα, παντοτινά·

వచనము 39

సాయంకాలమందు ఒక గొఱ్ఱపిల్లను అర్పింపవలెను.

Hebrew את הכבש האחד תעשה בבקר ואת הכבש השני תעשה בין הערבים:

Hebrew Vowels אֶת־ הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם׃

Greek το ένα αρνί θα το προσφέρεις το πρωί, και το άλλο αρνί θα το προσφέρεις το δειλινό·

వచనము 40

దంచి తీసిన ముప్పావు నూనెతో కలిపిన పదియవవంతు పిండిని పానీయార్పణముగా ముప్పావు ద్రాక్షారసమును మొదటి గొఱ్ఱపిల్లతో అర్పింపవలెను. సాయంకాలమందు రెండవ గొఱ్ఱపిల్లను అర్పింపవలెను.

Hebrew ועשרן סלת בלול בשמן כתית רבע ההין ונסך רבעית ההין יין לכבש האחד:

Hebrew Vowels וְעִשָּׂרֹן סֹלֶת בָּלוּל בְּשֶׁמֶן כָּתִית רֶבַע הַהִין וְנֶסֶךְ רְבִעִית הַהִין יָיִן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד׃
Greek και μαζί με το ένα αρνί ένα δέκατο σιμιγδάλι ζυμωμένο με ένα τέταρτο ιν κοπανισμένου λαδιού· και ένα τέταρτο ιν κρασιού για σπονδή·

వచనము 41

అది యెహోవాకు ఇంపైన సువాసనగల హోమమగునట్లు ఉదయకాలమందలి అర్పణమును దాని పానీయార్పణమును అర్పించినట్టు దీని నర్పింపవలెను.

Hebrew ואת הכבש השני תעשה בין הערבים כמנחת הבקר וכנסכה תעשה לה לריח ניחח אשה ליהוה:
Hebrew Vowels וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכָּהּ תַּעֲשֶׂה־ לָּהּ לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה׃
Greek και το δεύτερο αρνί θα το προσφέρεις το δειλινό· σύμφωνα με την προσφορά τού πρωινού, και σύμφωνα με τη σπονδή της, θα κάνεις σ' αυτό, σε οσμή ευωδίας, θυσία που γίνεται με φωτιά στον Κύριο.

వచనము 42

ఇది యెహోవా సన్నిధిని సాక్ష్యపు గుడారముయొక్క ద్వారమునొద్ద మీ తరతరములకు నిత్యముగా అర్పించు దహనబలి. నీతో మాటలాడుటకు నేను అక్కడికి వచ్చి మిమ్మును కలిసికొందును.

Hebrew עלת תמיד לדרתיכם פתח אהל מועד לפני יהוה אשר אועד לכם שמה לדבר אליך שם:
Hebrew Vowels עֹלַת תָּמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל־ מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר אִוָּעֵד לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלֶיךָ שָׁם׃
Greek Αυτό θα είναι ένα παντοτινό ολοκαύτωμα στις γενεές σας, κοντά στη θύρα τής σκηνής τού μαρτυρίου, μπροστά στον Κύριο· όπου θα εμφανίζομαι σε σας, για να μιλάω εκεί σε σένα.

వచనము 43

అక్కడికి వచ్చి ఇశ్రాయేలీయులను కలిసికొందును; అది నా మహిమవలన పరిశుద్ధపరచబడును.

Hebrew ונעדתי שמה לבני ישראל ונקדש בכבדי:
Hebrew Vowels וְנֹעַדְתִּי שָׁמָּה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדַּשׁ בִּכְבֹדִי׃
Greek Και εκεί θα εμφανίζομαι στους γιους Ισραήλ, και η σκηνή θα αγιάζεται με τη δόξα μου.

వచనము 44

నేను సాక్ష్యపు గుడారమును బలిపీఠమును పరిశుద్ధపరచెదను. నాకు యాజకులగునట్లు అహరోనును అతని కుమారులను పరిశుద్ధపరచెదను.

Hebrew וקדשתי את אהל מועד ואת המזבח ואת אהרן ואת בניו אקדש לכהן לי:
Hebrew Vowels וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ בָּנָיו אֲקַדֵּשׁ לְכַהֵן לִי׃
Greek Και θα αγιάζω τη σκηνή τού μαρτυρίου, και το θυσιαστήριο· θα αγιάζω και τον Ααρών, και τους γιους του, για να ιερατεύουν σε μένα.

వచనము 45

నేను ఇశ్రాయేలీయుల మధ్య నివసించి వారికి దేవుడనైయుందును.

Hebrew ושכנתי בתוך בני ישראל והייתי להם לאלהים:
Hebrew Vowels וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים׃
Greek Και θα κατοικώ ανάμεσα στους γιους Ισραήλ, και θα είμαι ο Θεός τους.

వచనము 46

కావున నేను వారి మధ్య నివసించునట్లు ఐగుప్తు దేశములోనుండి వారిని వెలుపలికి రప్పించిన తమ దేవుడైన యెహోవాను నేనే అని వారు తెలిసికొందురు. నేను వారి దేవుడనైన యెహోవాను.

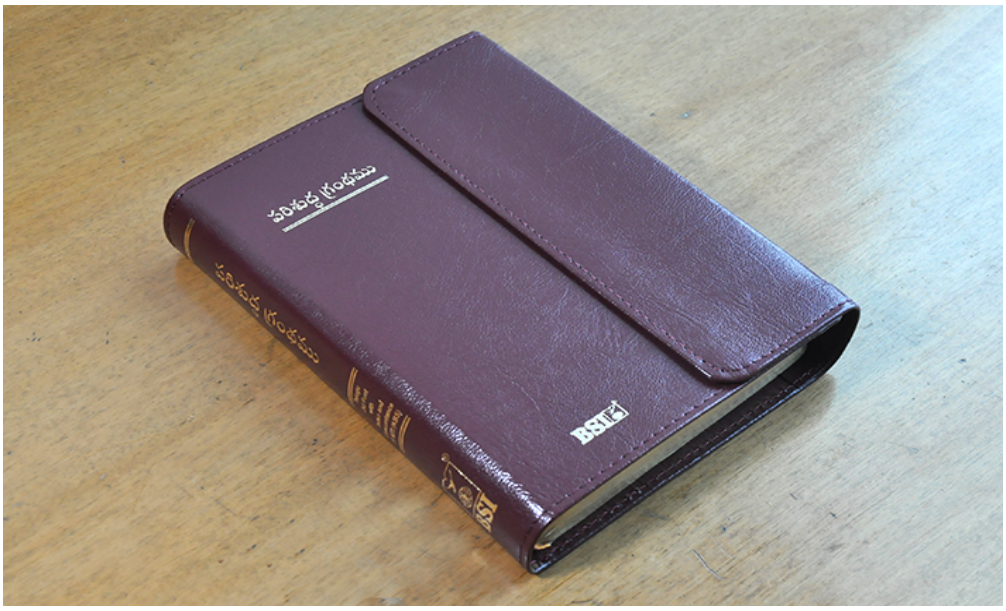
Hebrew וידעו כי אני יהוה אלהיהם אשר הוצאתי אתם מארץ מצרים לשכני בתוכם אני יהוה אלהיהם:
Hebrew Vowels וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְשָׁכְנִי בְתוֹכָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃
Greek Κι αυτοί θα γνωρίζουν ότι εγώ είμαι ο Κύριος ο Θεός τους, που τους έβγαλα από την Αίγυπτο, για να κατοικώ ανάμεσά τους· εγώ ο Κύριος ο Θεός τους.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 30

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

మరియు ధూపము వేయుటకు నీవు ఒక వేదికను చేయవలెను తుమ్మకఱ్ఱతో దాని చేయవలెను.

Hebrew ועשית מזבח מקטר קטרת עצי שטים תעשה אתו׃
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטַר קְטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ׃
Greek ΘΑ κάνεις και ένα θυσιαστήριο για να θυμιάζεις θυμίαμα· από ξύλο σιττίμ θα το κάνεις·

వచనము 2

దాని పొడుగు ఒక మూర దాని వెడల్పు ఒక మూర. అది చచ్చౌకముగా నుండవలెను. దాని యెత్తు రెండు మూరలు దాని కొమ్ములు దానితో ఏకాండమై యుండవలెను.

Hebrew אמה ארכו ואמה רחבו רבוע יהיה ואמתים קמתו ממנו קרנתיו׃
Hebrew Vowels אַמָּה אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ רָבוּעַ יִהְיֶה וְאַמָּתַיִם קֹמָתוֹ מִמֶּנּוּ קַרְנֹתָיו׃
Greek μία πήχη το μάκρος του, και μία πήχη το πλάτος του· θα είναι τετράγωνο· και το ύψος του δύο πήχες· τα κέρατά του θα προέρχονται απ' αυτό.

వచనము 3

దాని పైభాగమునకును దాని నాలుగు ప్రక్కలకును దాని కొమ్ములకును మేలిమి బంగారు రేకులు పొదిగించి దానికి చుట్టు బంగారు జవను చేయవలెను.

Hebrew וצפית אתו זהב טהור את גגו ואת קירתיו סביב ואת קרנתיו ועשית לו זר זהב סביב׃
Hebrew Vowels וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גַּגּוֹ וְאֶת־קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־קַרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ לּוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃
Greek Και θα το σκεπάσεις ολόγυρα με καθαρό χρυσάφι, την κορυφή του, και τα πλάγιά του, ολόγυρα, και τα κέρατά του· και θα του κάνεις ένα χρυσό στεφάνι, ολόγυρα.

వచనము 4

దాని జవకు దిగువను దానికి రెండు బంగారు ఉంగరములు చేయవలెను; దాని రెండు ప్రక్కలయందలి దాని రెండు మూలలమీద వాటిని ఉంచవలెను.

Hebrew ושתי טבעת זהב תעשה לו מתחת לזרו על שתי צלעתיו תעשה על שני צדיו והיה לבתים לבדים לשאת אתו בהמה׃

Hebrew Vowels וּשְׁתֵּי֩ טַבְּעֹ֨ת זָהָ֜ב תַּֽעֲשֶׂה־ לּ֗וֹ ׀ מִתַּ֣חַת לְזֵרֹ֣ו ׀ עַ֣ל שְׁתֵּ֣י צַלְעֹתָ֗יו תַּֽעֲשֶׂ֤ה עַל־ שְׁנֵ֣י צִדָּ֣יו וְהָיָ֣ה לְבָתִּ֔ים לְבַדִּ֖ים לָשֵׂ֑את אֹתֹ֥ו בָּהֵֽמָּה׃
Greek Και δύο χρυσούς κρίκους θα του κάνεις κάτω από το στεφάνι· κοντά στις δύο γωνίες του, επάνω στα δύο πλάγιά του θα τους κάνεις, και θα είναι θήκες των μοχλών, ώστε να το βαστάζουν μ' αυτούς.

వచనము 5

అవి దాని మోయు మోతకఱ్ఱలకు స్థలములు. ఆ మోతకఱ్ఱలను తుమ్మకఱ్ఱతో చేసి వాటికి బంగారు రేకు పొదిగింపవలెను.

Hebrew ועשית את הבדים עצי שטים וצפית אתם זהב׃
Hebrew Vowels וְעָשִׂ֣יתָ אֶת־ הַבַּדִּ֗ים עֲצֵ֤י שִׁטִּים֙ וְצִפִּיתָ֣ אֹתָ֔ם זָהָֽב׃
Greek Και θα κάνεις τους μοχλούς από ξύλο σιττίμ, και θα τους σκεπάσεις ολόγυρα με χρυσάφι.

వచనము 6

సాక్ష్యపుమందసము నొద్దనుండు అడ్డతెర యెదుట, అనగా శాసనములమీది కరుణాపీఠము నెదుట నీవు దానిని ఉంచవలెను; అక్కడ నేను నిన్ను కలిసికొందును.

Hebrew ונתתה אתו לפני הפרכת אשר על ארן העדת לפני הכפרת אשר על העדת אשר אועד לך שמה׃
Hebrew Vowels וְנָתַתָּ֣ה אֹתוֹ֮ לִפְנֵי֒ הַפָּרֹ֣כֶת אֲשֶׁ֣ר עַל־ אֲרֹ֣ן הָעֵדֻ֗ת לִפְנֵי֙ הַכַּפֹּ֔רֶת אֲשֶׁ֥ר עַל־ הָעֵדֻ֖ת אֲשֶׁר֑ אִוָּ֣עֲד לְךָ֥ שָֽׁמָּה׃
Greek Και θα το βάλεις απέναντι από το καταπέτασμα, που είναι μπροστά στην κιβωτό τού μαρτυρίου, αντικρυνά στο ιλαστήριο, που είναι επάνω στο μαρτύριο, όπου θα εμφανίζομαι σε σένα.

వచనము 7

అహరోను ప్రతిదినము ప్రొద్దున దానిమీద పరిమళద్రవ్యముల ధూపము వేయవలెను. అతడు ప్రదీపములను చక్కపరచునప్పుడు దానిమీద ఆ ధూపము వేయవలెను.

Hebrew והקטיר עליו אהרן קטרת סמים בבקר בבקר בהיטיבו את הנרת יקטירנה׃
Hebrew Vowels וְהִקְטִ֣יר עָלָ֗יו אַהֲרֹן֙ קְטֹ֣רֶת סַמִּ֔ים בַּבֹּ֖קֶר בַּבֹּ֑קֶר בְּהֵיטִיבֹ֥ו אֶת־ הַנֵּרֹ֖ת יַקְטִירֶֽנָּה׃
Greek Και ο Ααρών θα θυμιάζει επάνω σ' αυτό ευωδιαστό θυμίαμα, κάθε πρωινό· όταν ετοιμάζει τα λυχνάρια, θα θυμιάζει επάνω σ' αυτό.

వచనము 8

మరియు సాయంకాలమందు అహరోను ప్రదీపములను వెలిగించునప్పుడు దానిమీద ధూపము వేయవలెను. అది మీ తరతరములకు యెహోవా సన్నిధిని నిత్యమైన ధూపము.

Hebrew ובהעלת אהרן את הנרת בין הערבים יקטירנה קטרת תמיד לפני יהוה לדרתיכם:
Hebrew Vowels וּבְהַעֲלֹ֣ת אַהֲרֹ֗ן אֶת־ הַנֵּרֹ֤ת בֵּין֙ הָעַרְבַּ֔יִם יַקְטִירֶ֖נָּה קְטֹ֣רֶת תָּמִ֑יד לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃
Greek Και όταν ο Ααρών ανάβει τα λυχνάρια την εσπέρα, θα θυμιάζει επάνω σ' αυτό, θυμίαμα παντοτινό μπροστά στον Κύριο στις γενεές σας.

వచనము 9

మీరు దానిమీద అన్యధూపమునైనను దహనబలి సంబంధమైన ద్రవ్యమునైనను నైవేద్యమునైనను అర్పింపకూడదు; పానీయమునైనను దానిమీద పోయకూడదు.

Hebrew לא תעלו עליו קטרת זרה ועלה ומנחה ונסך לא תסכו עליו:
Hebrew Vowels לֹא־ תַעֲל֥וּ עָלָ֖יו קְטֹ֣רֶת זָ֑רָה וְעֹלָ֥ה וּמִנְחָ֖ה וְנֶ֣סֶךְ לֹ֥א תִסְּכוּ־ עָלָֽיו׃
Greek Δεν θα προσφέρετε επάνω σ' αυτό ξένο θυμίαμα ούτε ολοκαύτωμα ούτε προσφορά από άλφιτα ούτε θα χύσετε επάνω σ' αυτό σπονδή.

వచనము 10

మరియు అహరోను సంవత్సరమునకొకసారి ప్రాయశ్చిత్తార్థమైన పాపపరిహారార్థబలి రక్తమువలన దాని కొమ్ముల నిమిత్తము ప్రాయశ్చిత్తము చేయవలెను. మీ తరతరములకు సంవత్సరమునకు ఒకసారి అతడు దాని నిమిత్తము ప్రాయశ్చిత్తము చేయవలెను. అది యెహోవాకు అతి పరిశుద్ధమైనది.

Hebrew וכפר אהרן על קרנתיו אחת בשנה מדם חטאת הכפרים אחת בשנה יכפר עליו לדרתיכם קדש קדשים הוא ליהוה:
Hebrew Vowels וְכִפֶּ֣ר אַהֲרֹ֗ן עַל־ קַרְנֹתָ֤יו אַחַת֙ בַּשָּׁנָ֔ה מִדַּ֥ם חַטֹּ֖את הַכִּפֻּרִ֑ים אַחַ֣ת בַּשָּׁנָ֔ה יְכַפֶּ֥ר עָלָ֖יו לְדֹרֹתֵיכֶ֑ם קֹ֣דֶשׁ־ קָדָשִׁ֔ים הֽוּא־ לַיהוָֽה׃
Greek Και ο Ααρών θα κάνει εξιλέωση επάνω στα κέρατά του μία φορά τον χρόνο, με το αίμα τής προσφοράς της εξιλέωσης περί αμαρτίας· μία φορά τον χρόνο θα κάνει εξιλέωση επάνω σ' αυτό στις γενεές σας· αυτό είναι αγιότατο στον Κύριο.

వచనము 11

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు ఇశ్రాయేలీయులను లెక్కింపవలెను.

Hebrew וידבר יהוה אל משה לאמר׃
Hebrew Vowels וַיְדַבֵּ֖ר יְהוָ֑ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵּאמֹֽר׃
Greek ΚΑΙ ο Κύριος μίλησε στον Μωυσή, λέγοντας:

వచనము 12

వారు లెక్కింపబడు వేళకు ప్రతివాడు యెహోవాకు తన ప్రాణపరిక్రయధనము నిచ్చుకొనవలెను.

ఆలాగు చేసినయెడల నీవు వారిని లెక్కించునప్పుడు వారిలో ఏ తెగులును పుట్టదు.

Hebrew כי תשא את ראש בני ישראל לפקדיהם ונתנו איש כפר נפשו ליהוה בפקד אתם ולא יהיה בהם נגף בפקד אתם׃
Hebrew Vowels כִּ֣י תִשָּׂ֗א אֶת־ רֹ֤אשׁ בְּנֵֽי־ יִשְׂרָאֵל֙ לִפְקֻדֵיהֶ֔ם וְנָתְנ֗וּ אִ֤ישׁ כֹּֽפֶר־ נַפְשׁוֹ֙ לַיהוָ֔ה בִּפְקֹ֥ד אֹתָ֖ם וְלֹא־ יִהְיֶ֣ה בָהֶ֑ם נֶ֖גֶף בִּפְקֹ֥ד אֹתָֽם׃
Greek Όταν παίρνεις το κεφάλαιο των γιων Ισραήλ στην απαρίθμησή τους, τότε κάθε άνθρωπος θα δώσει λύτρο για την ψυχή του στον Κύριο, όταν τους απαριθμείς, για να μη πέσει επάνω τους πληγή, όταν τους απαριθμείς·

వచనము 13

వారు ఇయ్యవలసినది ఏమనగా, లెక్కింపబడినవారిలో చేరు ప్రతివాడును పరిశుద్ధస్థలముయొక్క తులమునుబట్టి అరతులము ఇయ్యవలెను. ఆ తులము యిరువది చిన్నములు. ఆ అరతులము యెహోవాకు ప్రతిష్ఠార్పణ.

Hebrew זה יתנו כל העבר על הפקדים מחצית השקל בשקל הקדש עשרים גרה השקל מחצית השקל תרומה ליהוה׃
Hebrew Vowels זֶ֣ה ׀ יִתְּנ֣וּ כָֽל־ הָעֹבֵ֣ר עַל־ הַפְּקֻדִ֗ים מַחֲצִ֤ית הַשֶּׁ֙קֶל֙ בְּשֶׁ֣קֶל הַקֹּ֔דֶשׁ עֶשְׂרִ֥ים גֵּרָה֖ הַשֶּׁ֑קֶל מַחֲצִ֥ית הַשֶּׁ֖קֶל תְּרוּמָ֥ה לַיהוָֽה׃
Greek αυτό θα δίνουν· όποιος περνάει στην απαρίθμηση, το μισό τού σίκλου, σύμφωνα με τον σίκλο τού αγίου· (ο σίκλος είναι 20 γερά·) μισό τού σίκλου θα είναι η προσφορά του Κυρίου.

వచనము 14

ఇరువది సంవత్సరములు గాని అంతకంటె యెక్కువ వయస్సు గాని గలవారై లెక్కింపబడినవారిలో చేరు ప్రతివాడును యెహోవాకు అర్పణ నియ్యవలెను.

Hebrew כל העבר על הפקדים מבן עשרים שנה ומעלה יתן תרומת יהוה:
Hebrew Vowels כֹּ֚ל הָעֹבֵר֙ עַל־ הַפְּקֻדִּ֔ים מִבֶּ֖ן עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֑ה וָמַ֗עְלָה יִתֵּ֛ן תְּרוּמַ֥ת יְהוָֽה׃
Greek Καθένας που περνάει στην απαρίθμηση, από ηλικίας 20 χρόνων κι επάνω, θα δώσει προσφορά στον Κύριο.

వచనము 15

అది మీ ప్రాణములకు పరిక్రయధనముగా నుండునట్లు యెహోవాకు అర్పణ ఇచ్చునప్పుడు ధనవంతుడు అర తులముకంటె ఎక్కువ ఇయ్యకూడదు. బీదవాడు తక్కువ ఇయ్యకూడదు.

Hebrew העשיר לא ירבה והדל לא ימעיט ממחצית השקל לתת את תרומת יהוה לכפר על נפשתיכם:
Hebrew Vowels הָעָשִׁ֣יר לֹא־ יַרְבֶּ֗ה וְהַדַּל֙ לֹ֣א יַמְעִ֔יט מִמַּחֲצִ֖ית הַשָּׁ֑קֶל לָתֵ֤ת אֶת־ תְּרוּמַ֙ת יְהוָ֔ה לְכַפֵּ֖ר עַל־ נַפְשֹׁתֵיכֶֽם׃
Greek Ο πλούσιος δεν θα δώσει περισσότερο, και ο φτωχός δεν θα δώσει λιγότερο από μισό σίκλο, όταν δίνουν προσφορά στον Κύριο, για να κάνουν εξιλέωση για τις ψυχές σας.

వచనము 16

నీవు ఇశ్రాయేలీయుల యొద్దనుండి ప్రాయశ్చిత్తార్థమైన వెండి తీసికొని ప్రత్యక్షపు గుడారముయొక్క సేవ నిమిత్తము దాని నియమింపవలెను. మీకు ప్రాయశ్చిత్తము కలుగునట్లు అది యెహోవా సన్నిధిని ఇశ్రాయేలీయులకు జ్ఞాపకార్థముగా నుండును.

Hebrew ולקחת את כסף הכפרים מאת בני ישראל ונתת אתו על עבדת אהל מועד והיה לבני ישראל לזכרון לפני יהוה לכפר על נפשתיכם:
Hebrew Vowels וְלָקַחְתָּ֣ אֶת־ כֶּ֣סֶף הַכִּפֻּרִ֗ים מֵאֵת֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְנָתַתָּ֥ אֹת֖וֹ עַל־ עֲבֹדַ֣ת אֹֽהֶל מוֹעֵ֑ד וְהָיָ֣ה לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל לְזִכָּר֤וֹן לִפְנֵי֙ יְהוָ֔ה לְכַפֵּ֖ר עַל־ נַפְשֹׁתֵיכֶֽם׃
Greek Και θα πάρεις το ασήμι τής εξιλέωσης από τους γιους Ισραήλ, και θα το μεταχειριστείς στην υπηρεσία τής σκηνής τού μαρτυρίου, και θα είναι στους γιους Ισραήλ σε υπόμνηση μπροστά στον Κύριο, για να γίνει εξιλέωση για τις ψυχές σας.

వచనము 17

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను కడుగుకొనుటకు నీవు ఇత్తడితో దానికొక గంగాళమును ఇత్తడి పీటను చేసి

Hebrew וידבר יהוה אל משה לאמר:

Hebrew Vowels :וַיְדַבֵּ֖ר יְהוָ֑ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵּאמֹֽר
Greek ΚΑΙ ο Κύριος μίλησε στον Μωυσή, λέγοντας:

వచనము 18

ప్రత్యక్షపు గుడారమునకు బలిపీఠమునకు నడుమ దానిని ఉంచి నీళ్లతో నింపవలెను.

Hebrew ועשית כיור נחשת וכנו נחשת לרחצה ונתת אתו בין אהל מועד ובין המזבח ונתת שמה מים:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ֣ כִּיּ֗וֹר נְחֹ֤שֶׁת וְכַנּוֹ֙ נְחֹ֔שֶׁת לְרָחְצָ֑ה וְנָתַתָּ֣ אֹת֗וֹ בֵּ֤ין־ אֹֽהֶל מוֹעֵד֙ וּבֵ֣ין הַמִּזְבֵּ֔חַ וְנָתַתָּ֥ שָׁ֖מָּה מָֽיִם׃
Greek Θα κάνεις, ακόμα, έναν χάλκινο νιπτήρα, και τη βάση του χάλκινη, για να πλένονται· και θα ον βάλεις μεταξύ της σκηνής τού μαρτυρίου και του θυσιαστηρίου, και θα βάλεις σ' αυτόν νερό·

వచనము 19

ఆ నీళ్లతో అహరోనును అతని కుమారులును తమ చేతులను కాళ్లను కడుగుకొనవలెను.

Hebrew ורחצו אהרן ובניו ממנו את ידיהם ואת רגליהם:
Hebrew Vowels :וְרָחֲצ֣וּ אַהֲרֹ֔ן וּבָנָ֖יו מִמֶּ֑נּוּ אֶת־ יְדֵיהֶ֖ם וְאֶת־ רַגְלֵיהֶֽם
Greek και ο Ααρών και οι γιοι του θα πλένουν τα χέρια τους και τα πόδια τους απ' αυτόν·

వచనము 20

వారు ప్రత్యక్షపు గుడారములోనికి వెళ్లునప్పుడును సేవచేసి యెహోవాకు హోమధూపము నర్పించుటకు బలిపీఠము నొద్దకు వచ్చునప్పుడును తాము చావక యుండునట్లు నీళ్లతో కడుగుకొనవలెను.

Hebrew בבאם אל אהל מועד ירחצו מים ולא ימתו או בגשתם אל המזבח לשרת להקטיר אשה ליהוה:
Hebrew Vowels בְּבֹאָ֣ם אֶל־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד יִרְחֲצוּ־ מַ֤יִם וְלֹֽא יָמֻ֙תוּ֙ אַ֣וֹ בְגִשְׁתָּ֔ם אֶל־ הַמִּזְבֵּ֖חַ לְשָׁרֵ֑ת לְהַקְטִ֥יר אִשֶּׁ֖ה לַיהוָֽה׃
Greek όταν μπαίνουν στη σκηνή του μαρτυρίου, θα πλένονται με νερό, για να μη πεθάνουν· ή, όταν πλησιάζουν στο θυσιαστήριο για να υπηρετήσουν, για να κάψουν μια θυσία, που γίνεται με φωτιά στον Κύριο·

వచనము 21

తాము చావక యుండునట్లు తమ చేతులను కాళ్లను కడుగుకొనవలెను. అది వారికి, అనగా అతనికిని అతని సంతతికిని వారి తరతరములకు నిత్యమైన కట్టడగా నుండును.

Hebrew ורחצו ידיהם ורגליהם ולא ימתו והיתה להם חק עולם לו ולזרעו לדרתם:
Hebrew Vowels וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חָק־ עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ לְדֹרֹתָם:
Greek τότε θα πλένουν τα χέρια τους και τα πόδια τους, για να μη πεθάνουν· κι αυτό θα είναι παντοτινός νόμος σ' αυτούς, σ' αυτόν και στο σπέρμα του στις γενεές τους.

వచనము 22

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు ముఖ్యమైన సుగంధ సంభారములలో

Hebrew וידבר יהוה אל משה לאמר:
Hebrew Vowels וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
Greek ΚΑΙ ο Κύριος μίλησε στον Μωυσή, λέγοντας:

వచనము 23

పరిశుద్ధస్థల సంబంధమైన తులముచొప్పున, అచ్చమైన గోపరసము ఐదువందల తులములును

సుగంధము గల లవంగిపట్ట సగము, అనగా రెండువందల ఏబది తులముల యెత్తును

Hebrew ואתה קח לך בשמים ראש מר דרור חמש מאות וקנמן בשם מחציתו חמשים ומאתים וקנה בשם חמשים ומאתים:
Hebrew Vowels וְאַתָּה קַח־ לְךָ בְּשָׂמִים רֹאשׁ מָר־ דְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְקִנְמָן־ בֶּשֶׂם מַחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם וּקְנֵה־ בֹשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם:
Greek Κι εσύ, πάρε για τον εαυτό σου εκλεκτά αρώματα, καθαρή σμύρνη 500 σίκλων, και ευώδες κιννάμωμο το μισό απ' αυτή, 250, και ευώδη κάλαμο 250,

వచనము 24

నిమ్మగడ్డి నూనె రెండువందల ఏబది తులముల యెత్తును, లవంగిపట్ట ఐదువందల తులములును

ఒలీవ నూనె సంభారమును మూడు పళ్లను తీసికొని

Hebrew וקדה חמש מאות בשקל הקדש ושמן זית הין:
Hebrew Vowels וְקִדָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זַיִת הִין:
Greek και κασσία 500, σύμφωνα με τον σίκλο τού αγίου, και λάδι ελιάς ένα ιν·

వచనము 25

వాటిని ప్రతిష్ఠాభిషేక తైలము, అనగా సుగంధద్రవ్యమేళకుని పనియైన పరిమళ సంభారముగా చేయవలెను. అది ప్రతిష్ఠాభిషేక తైలమగును.

Hebrew ועשית אתו שמן משחת קדש רקח מרקחת מעשה רקח שמן משחת קדש יהיה:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־ קֹדֶשׁ רֹקַח מִרְקַחַת מַעֲשֵׂה רֹקֵחַ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה׃
Greek και θα το κάνεις λάδι άγιου χρίσματος, χρίσμα αρωματικό, σύμφωνα με την τέχνη τού αρωματοποιού· άγιο λάδι επιχρίσματος θα είναι.

వచనము 26

ఆ తైలముతో నీవు సాక్ష్యపు గుడారమును సాక్ష్యపు మందసమును

Hebrew ומשחת בו את אהל מועד ואת ארון העדת:
Hebrew Vowels וּמָשַׁחְתָּ בּוֹ אֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת אֲרוֹן הָעֵדֻת׃
Greek Και θα χρίσεις μ' αυτό τη σκηνή τού μαρτυρίου, και την κιβωτό τού μαρτυρίου,

వచనము 27

బల్లను దాని ఉపకరణములన్నిటిని దీపవృక్షమును దాని ఉపకరణములను ధూపవేదికను

Hebrew ואת השלחן ואת כל כליו ואת המנרה ואת כליה ואת מזבח הקטרת:
Hebrew Vowels וְאֶת־ הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת־ הַמְּנֹרָה וְאֶת־ כֵּלֶיהָ וְאֶת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת׃
Greek και το τραπέζι και όλα τα σκεύη του, και τη λυχνία και τα σκεύη της, και το θυσιαστήριο του θυμιάματος,

వచనము 28

దహనబలిపీఠమును దాని ఉపకరణములన్నిటిని గంగాళమును దాని పీటను అభిషేకించి

Hebrew ואת מזבח העלה ואת כל כליו ואת הכיר ואת כנו:
Hebrew Vowels וְאֶת־ מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת־ הַכִּיֹּר וְאֶת־ כַּנּוֹ׃
Greek και το θυσιαστήριο του ολοκαυτώματος, μαζί με όλα τα σκεύη του, και τον νιπτήρα και τη βάση του.

వచనము 29

అవి అతిపరిశుద్ధమైనవిగా ఉండునట్లు వాటిని ప్రతిష్ఠింపవలెను. వాటిని తగులు ప్రతి వస్తువు ప్రతిష్ఠితమగును.

Hebrew וקדשת אתם והיו קדש קדשים כל הנגע בהם יקדש:
Hebrew Vowels וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים כָּל־ הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִקְדָּשׁ:
Greek Και θα τα αγιάσεις, για να είναι αγιότατα· κάθε τι που τα αγγίζει, θα είναι άγιο.

వచనము 30

మరియు అహరోనును అతని కుమారులును నాకు యాజకులై యుండునట్లు నీవు వారిని అభిషేకించి ప్రతిష్ఠింపవలెను.

Hebrew ואת אהרן ואת בניו תמשח וקדשת אתם לכהן לי:
Hebrew Vowels וְאֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ בָּנָיו תִּמְשָׁח וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם לְכַהֵן לִי:
Greek Και τον Ααρών και τους γιους του θα τους χρίσεις, και θα τους αγιάσεις, για να ιερατεύουν σε μένα.

వచనము 31

మరియు నీవు ఇశ్రాయేలీయులతో ఇది మీ తరతరములకు నాకు ప్రతిష్ఠాభిషేక తైలమై యుండవలెను;

Hebrew ואל בני ישראל תדבר לאמר שמן משחת קדש יהיה זה לי לדרתיכם:
Hebrew Vowels וְאֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁמֶן מִשְׁחַת־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶּה לִי לְדֹרֹתֵיכֶם:
Greek Και θα μιλήσεις στους γιους Ισραήλ, λέγοντας: Αυτό θα είναι σε μένα άγιο λάδι επιχρίσματος στις γενεές σας·

వచనము 32

దానిని నర శరీరముమీద పోయకూడదు; దాని మేళనము చొప్పున దానివంటి దేనినైనను చేయకూడదు. అది ప్రతిష్ఠితమైనది, అది మీకు ప్రతిష్ఠితమైనదిగా నుండవలెను.

Hebrew על בשר אדם לא ייסך ובמתכנתו לא תעשו כמהו קדש הוא קדש יהיה לכם:
Hebrew Vowels עַל־ בְּשַׂר אָדָם לֹא יִיסָךְ וּבְמַתְכֻּנְתּוֹ לֹא תַעֲשׂוּ כָּמֹהוּ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם:
Greek δεν θα επιχυθεί σε σάρκα ανθρώπου ούτε θα κάνετε όμοιο μ' αυτό, σύμφωνα με τη σύνθεσή του, αυτό είναι άγιο, και άγιο θα είναι σε σας·

వచనము 33

దానివంటిది కలుపువాడును అన్యునిమీద దానిని పోయువాడును తన ప్రజలలోనుండి కొట్టివేయబడవలెనని చెప్పుము.

Hebrew איש אשר ירקח כמהו ואשר יתן ממנו על זר ונכרת מעמיו:
Hebrew Vowels אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כָּמֹהוּ וַאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל־ זָר וְנִכְרַת מֵעַמָּיו:
Greek όποιος συνθέσει όμοιο μ' αυτό ή όποιος βάλει απ' αυτό σε αλλογενή, θα εξολοθρευτεί από τον λαό του.

వచనము 34

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు పరిమళ ద్రవ్యములను, అనగా జటామాంసి గోపి చందనము గంధపుచెక్క అను ఈ పరిమళ ద్రవ్యములను స్వచ్ఛమైన సాంబ్రాణిని సమభాగములుగా తీసికొని

Hebrew ויאמר יהוה אל משה קח לך סמים נטף ושחלת וחלבנה סמים ולבנה זכה בד בבד יהיה:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה קַח־ לְךָ סַמִּים נָטָף ׀ וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד יִהְיֶה:
Greek ΚΑΙ ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Πάρε για τον εαυτό σου ευώδη αρώματα, στακτή, και όνυχα, και χαλβάνη, αυτά τα ευώδη αρώματα, μαζί με καθαρό λιβάνι· το ίδιο βάρος θα είναι το κάθε ένα.

వచనము 35

వాటితో ధూపద్రవ్యమును చేయవలెను; అది సుగంధద్రవ్యమేళకుని పనిచొప్పున కలపబడి, ఉప్పు గలదియు స్వచ్ఛమైనదియు పరిశుద్ధమైనదియునైన సుగంధ ధూపసంభారము.

Hebrew ועשית אתה קטרת רקח מעשה רוקח ממלח טהור קדש:
Hebrew Vowels וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ:
Greek Και θα το κάνεις θυμίαμα, σε σύνθεση σύμφωνα με την τέχνη του αρωματοποιού, αναμιγμένο, καθαρό, άγιο·

వచనము 36

దానిలో కొంచెము పొడిచేసి నేను నిన్ను కలిసికొను ప్రత్యక్షపు గుడారములోని సాక్ష్యపు మందసము నెదుట దాని నుంచవలెను. అది మీకు అతిపరిశుద్ధముగా ఉండవలెను.

Hebrew ושחקת ממנה הדק ונתתה ממנה לפני העדת באהל מועד אשר אועד לך שמה קדש קדשים תהיה לכם:

Hebrew Vowels וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה֙ הָדֵ֔ק וְנָתַתָּ֥ה מִמֶּ֖נָּה לִפְנֵ֣י הָעֵדֻ֑ת בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד אֲשֶׁר֙ אִוָּ֣עֲד לְךָ֔ שָׁ֖מָּה קֹ֣דֶשׁ קָדָשִׁ֑ים תִּהְיֶ֥ה לָכֶֽם׃
Greek και θα κοπανίσεις ένα μέρος απ' αυτό, πολύ λεπτό, και θα βάλεις απ' αυτό μπροστά στο μαρτύριο στη σκηνή τού μαρτυρίου, όπου θα εμφανίζομαι σε σένα· αυτό θα είναι σε σας αγιότατο.

వచనము 37

నీవు చేయవలసిన ఆ ధూపద్రవ్యమును దాని మేళనము చొప్పున మీ నిమిత్తము మీరు చేసికొనకూడదు.

అది యెహోవాకు ప్రతిష్ఠితమైనదిగా ఎంచవలెను.

Hebrew והקטרת אשר תעשה במתכנתה לא תעשו לכם קדש תהיה לך ליהוה׃
Hebrew Vowels וְהַקְטֹ֨רֶת֜ אֲשֶׁ֣ר תַּעֲשֶׂ֗ה בְּמַתְכֻּנְתָּ֤הּ לֹֽא־תַעֲשׂוּ֙ לָכֶ֔ם קֹ֥דֶשׁ תִּהְיֶ֖ה לְךָ֑ לַיהוָֽה׃
Greek Και σύμφωνα με τη σύνθεση του θυμιάματος αυτού, που θα κάνεις, εσείς δεν θα κάνετε για τον εαυτό σας· άγιο θα είναι σε σένα για τον Κύριο·

వచనము 38

దాని వాసన చూచుటకు దానివంటిది చేయువాడు తన ప్రజలలోనుండి కొట్టివేయబడును.

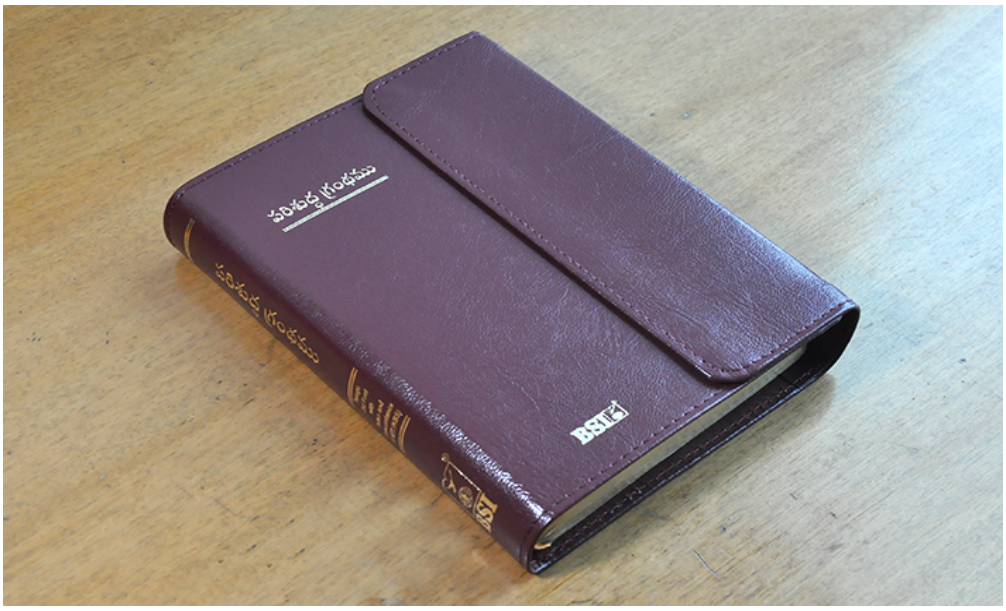
Hebrew איש אשר יעשה כמוה להריח בה ונכרת מעמיו׃
Hebrew Vowels אִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂ֣ה כָמֹו֔הָ לְהָרֵ֥יחַ בָּ֖הּ וְנִכְרַ֥ת מֵעַמָּֽיו׃
Greek όποιος κάνει όμοιο μ' αυτό, για να το μυρίζει, θα εξολοθρευτεί από τον λαό.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 31

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను

Hebrew וידבר יהוה אל משה לאמר׃
Hebrew Vowels וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵּאמֹֽר׃
Greek ΚΑΙ ο Κύριος μίλησε στον Μωυσή, λέγοντας:

వచనము 2

చూడుము; నేను యూదా గోత్రములో హూరు మనుమడును ఊరు కుమారుడునైన బెసలేలు అను పేరుగల వానిని పిలిచితిని.

Hebrew ראה קראתי בשם בצלאל בן אורי בן חור למטה יהודה׃
Hebrew Vowels רְאֵ֗ה קָרָ֤אתִי בְשֵׁם֙ בְּצַלְאֵ֔ל בֶּן־ אוּרִ֖י בֶּן־ חֻ֑ור לְמַטֵּ֥ה יְהוּדָֽה׃
Greek Δες, εγώ κάλεσα ονομαστικά τον Βεσελεήλ, τον γιο τού Ουρί, γιου τού Ωρ, από τη φυλή τού Ιούδα·

వచనము 3

విచిత్రమైన పనులను కల్పించుటకును బంగారుతోను వెండితోను ఇత్తడితోను పని చేయుటకును పొదుగుటకై

Hebrew ואמלא אתו רוח אלהים בחכמה ובתבונה ובדעת ובכל מלאכה׃
Hebrew Vowels וָאֲמַלֵּ֨א אֹתֹ֜ו רֽוּחַ־ אֱלֹהִ֗ים בְּחָכְמָ֤ה וּבִתְבוּנָה֙ וּבְדַ֔עַת וּבְכָל־ מְלָאכָֽה׃
Greek και τον γέμισα με θείο πνεύμα, με σοφία, και σύνεση, και επιστήμη, και κάθε καλλιτεχνία,

వచనము 4

రత్నములను సాన బెట్టుటకును కఱ్ఱనుకోసి చెక్కుటకును

Hebrew לחשב מחשבת לעשות בזהב ובכסף ובנחשת׃
Hebrew Vowels לַחְשֹׁ֣ב מַחֲשָׁבֹ֗ת לַעֲשֹׂ֤ות בַּזָּהָב֙ וּבַכֶּ֔סֶף וּבַנְּחֹֽשֶׁת׃
Greek για να επινοεί καλλίτεχνα έργα, ώστε να εργάζεται σε χρυσάφι, και σε ασήμι, και σε χαλκό,

వచనము 5

సమస్త విధములైన పనులను చేయుటకును జ్ఞాన విద్యా వివేకములును సమస్తమైన పనుల నేర్పును వానికి కలుగునట్లు వానిని దేవుని ఆత్మపూర్ణునిగా చేసియున్నాను.

Hebrew ובחרשת אבן למלאת ובחרשת עץ לעשות בכל מלאכה:
Hebrew Vowels וּבַחֲרֹ֣שֶׁת אֶ֗בֶן לְמַלֹּ֤את וּבַחֲרֹ֣שֶׁת עֵ֔ץ לַעֲשׂ֥וֹת בְּכָל־ מְלָאכָֽה׃
Greek και να γλύφει πέτρες ένθεσης, και να σκαλίζει ξύλα, για εργασία κάθε καλλιτεχνίας.

వచనము 6

మరియు నేను దాను గోత్రములోని అహీసామాకు కుమారుడైన అహోలీయాబును అతనికి తోడు చేసితిని. నేను నీకాజ్ఞాపించినవన్నియు చేయునట్లు జ్ఞాన హృదయులందరి హృదయములలో జ్ఞానమును ఉంచియున్నాను.

Hebrew ואני הנה נתתי אתו את אהליאב בן אחיסמך למטה דן ובלב כל חכם לב נתתי חכמה ועשו את כל אשר צויתך:
Hebrew Vowels וַאֲנִ֨י הִנֵּה֜ נָתַ֣תִּי אִתּ֗וֹ אֵ֤ת אָהֳלִיאָב֙ בֶּן־ אֲחִיסָמָ֔ךְ לְמַטֵּה־ דָ֖ן וּבְלֶ֣ב כָּל־ חֲכַם־ לֵ֑ב נָתַ֣תִּי חָכְמָ֔ה וְעָשׂ֥וּ אֵ֖ת כָּל־ אֲשֶׁ֥ר צִוִּיתֶֽךָ׃
Greek Κι εγώ, δες, έδωσα σ' αυτόν τον Ελιάβ, τον γιο τού Αχισαμάχ, από τη φυλή τού Δαν· και σε κάθε έναν συνετόν στην καρδιά, έδωσα σοφία, για να κάνουν όλα όσα πρόσταξα σε σένα·

వచనము 7

ప్రత్యక్షపు గుడారమును సాక్ష్యపు మందసమును దానిమీదనున్న కరుణాపీఠమును ఆ గుడారపు ఉపకరణములన్నిటిని

Hebrew את אהל מועד ואת הארן לעדת ואת הכפרת אשר עליו ואת כל כלי האהל:
Hebrew Vowels אֶת ׀ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד וְאֶת־ הָאָרֹ֤ן לָעֵדֻת֙ וְאֶת־ הַכַּפֹּ֔רֶת אֲשֶׁ֥ר עָלָ֖יו וְאֵ֥ת כָּל־ כְּלֵ֖י הָאֹֽהֶל׃
Greek τη σκηνή τού μαρτυρίου, και την κιβωτό τού μαρτυρίου, και το ιλαστήριο, που είναι από πάνω της, και όλα τα σκεύη τής σκηνής,

వచనము 8

బల్లను దాని ఉపకరణములను నిర్మలమైన దీపవృక్షమును దాని ఉపకరణములన్నిటిని ధూపవేదికను

Hebrew ואת השלחן ואת כליו ואת המנרה הטהרה ואת כל כליה ואת מזבח הקטרת:
Hebrew Vowels וְאֶת־ הַשֻּׁלְחָן֙ וְאֶת־ כֵּלָ֔יו וְאֶת־ הַמְּנֹרָ֥ה הַטְּהֹרָ֖ה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלֶ֑יהָ וְאֵ֥ת מִזְבַּ֖ח הַקְּטֹֽרֶת׃
Greek και το τραπέζι και τα σκεύη του, και την καθαρή λυχνία με όλα τα σκεύη της, και το θυσιαστήριο του θυμιάματος,

వచనము 9

దహనబలిపీఠమును దాని ఉపకరణములన్నిటిని గంగాళమును దాని పీటను

Hebrew ואת מזבח העלה ואת כל כליו ואת הכיור ואת כנו:
Hebrew Vowels וְאֶת־ מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת־ הַכִּיּוֹר וְאֶת־ כַּנּוֹ׃
Greek και το θυσιαστήριο του ολοκαυτώματος μαζί με τα σκεύη του, και τον νιπτήρα, και τη βάση του,

వచనము 10

యాజకసేవ చేయునట్లు సేవా వస్త్రములను యాజకుడైన అహరోనుయొక్క ప్రతిష్ఠిత వస్త్రములను అతని కుమారుల వస్త్రములను

Hebrew ואת בגדי השרד ואת בגדי הקדש לאהרן הכהן ואת בגדי בניו לכהן:
Hebrew Vowels וְאֶת בִּגְדֵי הַשְּׂרָד וְאֶת־ בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־ בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן׃
Greek και τις στολές υπηρεσίας, και τις άγιες στολές τού Ααρών τού ιερέα, και τις στολές των γιων του, για να ιερατεύουν,

వచనము 11

అభిషేకతైలమును పరిశుద్ధ స్థలముకొరకు పరిమళ ధూపద్రవ్యములను నేను నీకాజ్ఞాపించిన ప్రకారముగా వారు సమస్తమును చేయవలెను.

Hebrew ואת שמן המשחה ואת קטרת הסמים לקדש ככל אשר צויתך יעשו:
Hebrew Vowels וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־ קְטֹרֶת הַסַּמִּים לַקֹּדֶשׁ כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוִּיתֶךָ יַעֲשׂוּ׃
Greek και το επιχρισματικό λάδι, και το ευώδες θυμίαμα για το άγιο· θα κάνουν σύμφωνα με όλα όσα πρόσταξα σε σένα.

వచనము 12

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు ఇశ్రాయేలీయులతో నిజముగా మీరు నేను నియమించిన విశ్రాంతిదినములను ఆచరింపవలెను;

Hebrew ויאמר יהוה אל משה לאמר:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
Greek ΚΑΙ ο Κύριος μίλησε στον Μωυσή, λέγοντας:

వచనము 13

మిమ్మును పరిశుద్ధపరచు యెహోవాను నేనే అని తెలిసికొనునట్లు అది మీ తరతరములకు నాకును మీకును గురుతగును.

Hebrew ואתה דבר אל בני ישראל לאמר אך את שבתתי תשמרו כי אות הוא ביני וביניכם לדרתיכם לדעת כי אני יהוה מקדשכם:
Hebrew Vowels וְאַתָּ֣ה דַבֵּ֗ר אֶל־ בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ לֵאמֹ֔ר אַ֚ךְ אֶת־ שַׁבְּתֹתַ֣י תִּשְׁמֹ֔רוּ כִּ֤י אוֹת֙ הִ֔וא בֵּינִ֖י וּבֵינֵיכֶ֑ם לְדֹרֹתֵיכֶ֔ם לָדַ֥עַת כִּֽי־ אֲנִ֖י יְהוָ֣ה מְקַדִּשְׁכֶֽם׃
Greek Κι εσύ μίλησε στους γιους Ισραήλ, λέγοντας: Προσέχετε να τηρείτε τα σάββατά μου· επειδή, αυτό είναι σημάδι ανάμεσα σε μένα και σε σας, στις γενεές σας, για να γνωρίζετε ότι εγώ είμαι ο Κύριος, που σας αγιάζω·

వచనము 14

కావున మీరు విశ్రాంతిదినము నాచరింపవలెను. నిశ్చయముగా అది మీకు పరిశుద్ధము; దానిని అపవిత్ర పరచువాడు తన ప్రజలలోనుండి కొట్టివేయబడును.

Hebrew ושמרתם את השבת כי קדש הוא לכם מחלליה מות יומת כי כל העשה בה מלאכה ונכרתה הנפש ההוא מקרב עמיה:
Hebrew Vowels וּשְׁמַרְתֶּ֣ם אֶת־ הַשַּׁבָּ֔ת כִּ֥י קֹ֖דֶשׁ הִ֣וא לָכֶ֑ם מְחַלְלֶ֣יהָ מ֔וֹת יוּמָ֖ת כִּ֣י כָ֣ל־ הָעֹשֶׂ֣ה בָ֔הּ מְלָאכָ֖ה וְנִכְרְתָ֣ה הַנֶּ֑פֶשׁ הַהִ֣וא מִקֶּ֔רֶב עַמָּֽיהָ׃
Greek και θα τηρείτε το σάββατο, επειδή, είναι άγιο σε σας· όποιος το βεβηλώσει, θα θανατωθεί, οπωσδήποτε· επειδή, κάθε ένας που θα κάνει εργασία σ' αυτό, εκείνη η ψυχή θα εξολοθρευτεί μέσα από τον λαό της.

వచనము 15

ఆరు దినములు పనిచేయవచ్చును; ఏడవదినము యెహోవాకు ప్రతిష్ఠితమైన విశ్రాంతిదినము. ఆ విశ్రాంతిదినమున పనిచేయు ప్రతివాడును తప్పక మరణశిక్ష నొందును.

Hebrew ששת ימים יעשה מלאכה וביום השביעי שבת שבתון קדש ליהוה כל העשה מלאכה ביום השבת מות יומת:
Hebrew Vowels שֵׁ֣שֶׁת יָמִ֗ים יֵעָשֶׂ֤ה מְלָאכָה֙ וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֔י שַׁבָּ֥ת שַׁבָּת֖וֹן קֹ֣דֶשׁ לַיהוָ֑ה כָּל־ הָעֹשֶׂ֥ה מְלָאכָ֛ה בְּיֹ֖ום הַשַּׁבָּ֥ת מ֖וֹת יוּמָֽת׃
Greek Έξι ημέρες θα γίνεται εργασία· και την έβδομη ημέρα, θα είναι σάββατο, άγια ανάπαυση στον Κύριο· και όποιος κάνει εργασία την ημέρα τού σαββάτου, θα θανατωθεί, οπωσδήποτε.

వచనము 16

ఇశ్రాయేలీయులు తమ తర తరములకు విశ్రాంతిదినాచారమును అనుసరించి ఆ దినము నాచరింపవలెను; అది నిత్య నిబంధన.

Hebrew ושמרו בני ישראל את השבת לעשות את השבת לדרתם ברית עולם:
Hebrew Vowels וְשָׁמְרוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־ הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם:
Greek Και οι γιοι Ισραήλ θα τηρούν το σάββατο, για να το γιορτάζουν στις γενεές τους, σε μια αιώνια διαθήκη.

వచనము 17

నాకును ఇశ్రాయేలీయులకును అది ఎల్లప్పుడును గురుతైయుండును; ఏలయనగా ఆరు దినములు యెహోవా భూమ్యాకాశములను సృజించి యేడవ దినమున పని మాని విశ్రమించెనని చెప్పుము.

Hebrew ביני ובין בני ישראל אות הוא לעלם כי ששת ימים עשה יהוה את השמים ואת הארץ וביום השביעי שבת וינפש:
Hebrew Vowels בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִוא לְעֹלָם כִּי־ שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ:
Greek Αυτό είναι σημάδι ανάμεσα σε μένα και στους γιους Ισραήλ για πάντα· επειδή, σε έξι ημέρες δημιούργησε ο Κύριος τον ουρανό και τη γη, στην έβδομη ημέρα, όμως, σταμάτησε και αναπαύθηκε.

వచనము 18

మరియు ఆయన సీనాయి కొండమీద మోషేతో మాటలాడుట చాలించిన తరువాత ఆయన తన శాసనములుగల రెండు పలకలను, అనగా దేవుని వ్రేలితో వ్రాయబడిన రాతి పలకలను అతనికిచ్చెను.

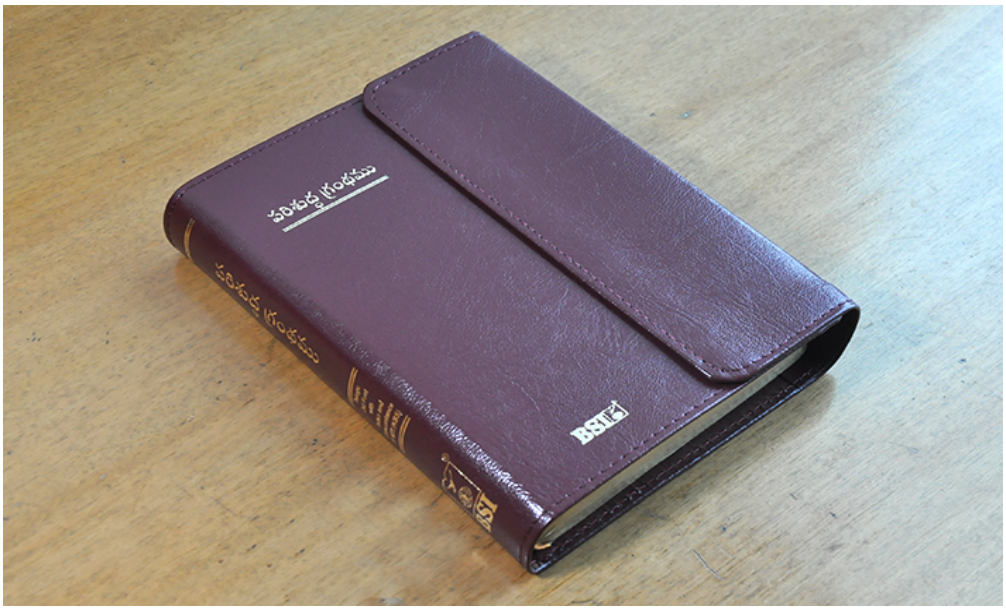
Hebrew ויתן אל משה ככלתו לדבר אתו בהר סיני שני לחת העדת לחת אבן כתבים באצבע אלהים:
Hebrew Vowels וַיִּתֵּן אֶל־ מֹשֶׁה כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ בְּהַר סִינַי שְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת לֻחֹת אֶבֶן כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים:
Greek ΚΑΙ έδωσε στον Μωυσή, αφού τελείωσε να μιλάει σ' αυτόν επάνω στο βουνό Σινά, δύο πλάκες τού μαρτυρίου, πέτρινες πλάκες, γραμμένες με το δάχτυλο του Θεού.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 32

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

మోషే కొండ దిగకుండ తడవుచేయుట ప్రజలు చూచినప్పుడు ఆ ప్రజలు అహరోనునొద్దకు కూడి వచ్చి లెమ్ము, మా ముందర నడుచుటకు ఒక దేవతను మాకొరకు చేయుము. ఐగుప్తులోనుండి మమ్మును రప్పించిన ఆ మోషే అనువాడు ఏమాయెనో మాకు తెలియదని అతనితో చెప్పిరి.

Hebrew וירא העם כי בשש משה לרדת מן ההר ויקהל העם על אהרן ויאמרו אליו קום עשה לנו אלהים אשר ילכו לפנינו כי זה משה האיש אשר העלנו מארץ מצרים לא ידענו מה היה לו:

Hebrew Vowels וַיַּרְא הָעָם כִּי־ בֹשֵׁשׁ מֹשֶׁה לָרֶדֶת מִן־ הָהָר וַיִּקָּהֵל הָעָם עַל־ אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם ׀ עֲשֵׂה־ לָּנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ כִּי־ זֶה ׀ מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מֶה־ הָיָה לוֹ׃

Greek ΚΑΙ βλέποντας ο λαός ότι ο Μωυσής βράδυνε να κατέβει από το βουνό, ο λαός συγκεντρώθηκε προς τον Ααρών, και του έλεγαν: Σήκω, κάνε σε μας θεούς, που να προπορεύονται σε μας· επειδή, αυτός ο Μωυσής, ο άνθρωπος που μας έβγαλε από την Αίγυπτο, δεν ξέρουμε τι

వచనము 2

అందుకు అహరోను మీ భార్యలకు మీ కుమారులకు మీ కుమార్తెలకు చెవులనున్న బంగారు పోగులను తీసి నాయొద్దకు తెండని వారితో చెప్పగా

Hebrew ויאמר אלהם אהרן פרקו נזמי הזהב אשר באזני נשיכם בניכם ובנתיכם והביאו אלי:

Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַהֲרֹן פָּרְקוּ נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְהָבִיאוּ אֵלָי׃

Greek Και ο Ααρών είπε σ' αυτούς: Βγάλτε τα χρυσά σκουλαρίκια, που είναι στα αυτιά των γυναικών σας, των γιων σας, και των θυγατέρων σας, και φέρτε τα σε μένα.

వచనము 3

ప్రజలందరు తమ చెవులనున్న బంగారు పోగులను తీసి అహరోను నొద్దకు తెచ్చిరి.

Hebrew ויתפרקו כל העם את נזמי הזהב אשר באזניהם ויביאו אל אהרן:

Hebrew Vowels וַיִּתְפָּרְקוּ כָּל־ הָעָם אֶת־ נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל־ אַהֲרֹן׃

Greek Και ολόκληρος ο λαός έβγαλε τα χρυσά σκουλαρίκια, που ήσαν στα αυτιά τους, και τα έφεραν στον Ααρών.

వచనము 4

అతడు వారియొద్ద వాటిని తీసికొని పోగరతో రూపమును ఏర్పరచి దానిని పోతపోసిన దూడగా చేసెను. అప్పుడు వారు ఓ ఇశ్రాయేలూ, ఐగుప్తు దేశములోనుండి నిన్ను రప్పించిన నీ దేవుడు ఇదే అనిరి.

Hebrew ויקח מידם ויצר אתו בחרט ויעשהו עגל מסכה ויאמרו אלה אלהיך ישראל אשר העלוך מארץ מצרים:
Hebrew Vowels וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיָּצַר אֹתוֹ בַּחֶרֶט וַיַּעֲשֵׂהוּ עֵגֶל מַסֵּכָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:
Greek Και παίρνοντάς τα από τα χέρια τους, το διαμόρφωσε με χαρακτικό εργαλείο, και το έκανε ένα χωνευτό μοσχάρι· κι εκείνοι είπαν: Αυτοί είναι οι θεοί σου, Ισραήλ, που σε ανέβασαν από τη γη τής Αιγύπτου.

వచనము 5

అహరోను అది చూచి దాని యెదుట ఒక బలిపీఠము కట్టించెను. మరియు అహరోను రేపు యెహోవాకు పండుగ జరుగునని చాటింపగా

Hebrew וירא אהרן ויבן מזבח לפניו ויקרא אהרן ויאמר חג ליהוה מחר:
Hebrew Vowels וַיַּרְא אַהֲרֹן וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ לְפָנָיו וַיִּקְרָא אַהֲרֹן וַיֹּאמַר חַג לַיהוָה מָחָר:
Greek Και όταν ο Ααρών το είδε, οικοδόμησε ένα θυσιαστήριο μπροστά του· και ο Ααρών διακήρυξε, λέγοντας: Αύριο είναι γιορτή στον Κύριο.

వచనము 6

మరునాడు వారు ఉదయమున లేచి దహన బలులను సమాధాన బలులనర్పించిరి. అప్పుడు జనులు తినుటకును త్రాగుటకును కూర్చుండి ఆడుటకు లేచిరి.

Hebrew וישכימו ממחרת ויעלו עלת ויגשו שלמים וישב העם לאכל ושתו ויקמו לצחק:
Hebrew Vowels וַיַּשְׁכִּימוּ מִמָּחֳרָת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיַּגְּשׁוּ שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וְשָׁתוֹ וַיָּקֻמוּ לְצַחֵק:
Greek Και αφού σηκώθηκαν ενωρίς την επόμενη ημέρα πρόσφεραν ολοκαυτώματα, και έφεραν ειρηνικές προσφορές· και ο λαός κάθησε να φάει και να πιει, και σηκώθηκαν να παίζουν.

వచనము 7

కాగా యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు దిగివెళ్లుము; ఐగుప్తు దేశమునుండి నీవు రప్పించిన నీ ప్రజలు చెడిపోయిరి.

Hebrew וידבר יהוה אל משה לך רד כי שחת עמך אשר העלית מארץ מצרים:
Hebrew Vowels וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֑ה לֶךְ־ ֖רֵד כִּ֣י שִׁחֵ֣ת עַמְּךָ֑ אֲשֶׁ֥ר הֶעֱלִ֖יתָ מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Πήγαινε, κατέβα· επειδή, ο λαός σου, που έβγαλες από τη γη τής Αιγύπτου, ανόμησε·

వచనము 8

నేను వారికి నియమించిన త్రోవనుండి త్వరగా తొలగిపోయి తమకొరకు పోతపోసిన దూడను చేసికొని దానికి సాగిలపడి బలినర్పించి ఓయి ఇశ్రాయేలూ, ఐగుప్తు దేశమునుండి నిన్ను రప్పించిన నీ దేవుడు ఇదే అని చెప్పుకొనిరనెను.

Hebrew סרו מהר מן הדרך אשר צויתם עשו להם עגל מסכה וישתחוו לו ויזבחו לו ויאמרו אלה אלהיך ישראל אשר העלוך מארץ מצרים:
Hebrew Vowels סָ֣רוּ מַהֵ֗ר מִן־ הַדֶּ֙רֶךְ֙ אֲשֶׁ֣ר צִוִּיתִ֔ם עָשׂ֥וּ לָהֶ֖ם עֵ֣גֶל מַסֵּכָ֑ה וַיִּשְׁתַּחֲוּ־ לוֹ֙ וַיִּזְבְּחוּ־ לוֹ֔ וַיֹּ֣אמְרוּ אֵ֔לֶּה אֱלֹהֶ֖יךָ יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֥ר הֶעֱל֖וּךָ מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
Greek εκτράπηαν γρήγορα από τον δρόμο, που πρόσταξα σ' αυτούς· έκαναν για τον εαυτό τους ένα μοσχάρι χωνευτό, και το προσκύνησαν, και θυσίασαν σ' αυτό, και είπαν: Αυτοί είναι οι θεοί σου, Ισραήλ, που σε ανέβασαν από τη γη τής Αιγύπτου.

వచనము 9

మరియు యెహోవా ఇట్లనెను నేను ఈ ప్రజలను చూచియున్నాను; ఇదిగో వారు లోబడనొల్లని ప్రజలు.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה ראיתי את העם הזה והנה עם קשה ערף הוא:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה אֶל־ מֹשֶׁ֖ה רָאִ֣יתִי אֶת־ הָעָ֑ם הַזֶּ֖ה וְהִנֵּ֥ה עַם־ קְשֵׁה־ עֹ֖רֶף הֽוּא׃
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Είδα αυτόν τον λαό, και δες, είναι λαός σκληροτράχηλος·

వచనము 10

కావున నీవు ఊరకుండుము; నా కోపము వారిమీద మండును, నేను వారిని కాల్చివేసి నిన్ను గొప్ప జనముగా చేసెదనని మోషేతో చెప్పగా

Hebrew ועתה הניחה לי ויחר אפי בהם ואכלם ואעשה אותך לגוי גדול:

Hebrew Vowels וְעַתָּה הַנִּיחָה לִּי וְיִחַר־ אַפִּי בָהֶם וַאֲכַלֵּם וְאֶעֱשֶׂה אוֹתְךָ לְגוֹי גָּדוֹל׃
Greek τώρα, λοιπόν, άφησέ με, και θα εξαφθεί η οργή μου εναντίον τους, και θα τους εξολοθρεύσω· και θα σε καταστήσω ένα μεγάλο έθνος.

వచనము 11

మోషే తన దేవుడైన యెహోవాను బ్రతిమాలుకొని యెహోవా, నీవు మహాశక్తివలన బాహుబలమువలన ఐగుప్తు దేశములోనుండి రప్పించిన నీ ప్రజలమీద నీ కోపము మండనేల?

Hebrew ויחל משה את פני יהוה אלהיו ויאמר למה יהוה יחרה אפך בעמך אשר הוצאת מארץ מצרים בכח גדול וביד חזקה׃
Hebrew Vowels וַיְחַל מֹשֶׁה אֶת־ פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לָמָּה יְהוָה יֶחֱרֶה אַפְּךָ בְּעַמֶּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכֹחַ גָּדוֹל וּבְיָד חֲזָקָה׃
Greek Και ο Μωυσής ικέτευσε τον Κύριο τον Θεό του, και είπε: Γιατί, Κύριε, εξάπτεται η οργή σου ενάντια στον λαό σου, τον οποίο έβγαλες από τη γη τής Αιγύπτου, με μεγάλη δύναμη, και με κραταιό χέρι;

వచనము 12

ఆయన కొండలలో వారిని చంపునట్లును భూమిమీదనుండి వారిని నశింపచేయునట్లును కీడుకొరకే వారిని తీసికొనిపోయెనని ఐగుప్తీయులు ఏల చెప్పుకొనవలెను? నీ కోపాగ్నినుండి మళ్లుకొని నీవు

Hebrew למה יאמרו מצרים לאמר ברעה הוציאם להרג אתם בהרים ולכלתם מעל פני האדמה שוב מחרון אפך והנחם על הרעה לעמך׃
Hebrew Vowels לָמָּה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצִיאָם לַהֲרֹג אֹתָם בָּהָרִים וּלְכַלֹּתָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה שׁُוב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֶם עַל־ הָרָעָה לְעַמֶּךָ׃
Greek Γιατί να πουν οι Αιγύπτιοι, λέγοντας: Με πονηρία τούς έβγαλε, για να τους θανατώσει στα βουνά, και να τους εξολοθρεύσει από το πρόσωπο της γης; Επίστρεψε από την έξαψη της οργής σου, και μεταμελήσου για το κακό αυτό προς τον λαό σου·

వచనము 13

నీ సేవకులైన అబ్రాహామును ఇస్సాకును ఇశ్రాయేలును జ్ఞాపకము చేసికొనుము. నీవు వారితో ఆకాశనక్షత్రములవలె మీ సంతానము అభివృద్ధిజేసి నేను చెప్పిన యీ సమస్తభూమిని మీ సంతానమునకిచ్చెదననియు, వారు నిరంతరము దానికి హక్కుదారులగుదురనియు వారితో నీతోడని ప్రమాణముచేసి చెప్పితివనెను.

Hebrew זכר לאברהם ליצחק ולישראל עבדיך אשר נשבעת להם בך ותדבר אלהם ארבה את זרעכם ככוכבי השמים וכל הארץ הזאת אשר אמרתי אתן לזרעכם ונחלו לעלם:
Hebrew Vowels זְכֹ֣ר לְאַבְרָהָ֗ם לְיִצְחָ֤ק וּלְיִשְׂרָאֵל֙ עֲבָדֶ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּעְתָּ֖ לָהֶ֣ם בָּ֑ךְ וַתְּדַבֵּ֥ר אֲלֵהֶ֖ם אַרְבֶּ֣ה אֶת־ זַרְעֲכֶ֣ם כְּכוֹכְבֵ֣י הַשָּׁמַ֑יִם וְכָל־ הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֣את אֲשֶׁר־ אָמַ֔רְתִּי אֶתֵּ֥ן לְזַרְעֲכֶ֖ם וְנָחֲלֻ֥ו לְעֹלָֽם׃
Greek θυμήσου τον Αβραάμ, τον Ισαάκ, και τον Ισραήλ, τους δούλους σου, προς τους οποίους ορκίστηκες στον εαυτό σου, και τους είπες: Θα πληθύνω το σπέρμα σας σαν τα αστέρια τού ουρανού· και όλη αυτή τη γη, για την οποία μίλησα, θα τη δώσω στο σπέρμα σας, και θα

వచనము 14

అంతట యెహోవా తన ప్రజలకు చేసెదనని చెప్పిన కీడును గూర్చి సంతాపపడెను.

Hebrew וינחם יהוה על הרעה אשר דבר לעשות לעמו:
Hebrew Vowels וַיִּנָּחֶם יְהוָה עַל־ הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ׃
Greek Και ο Κύριος μεταμελήθηκε για το κακό, που είπε να κάνει ενάντια στον λαό του.

వచనము 15

మోషే శాసనములు గల రెండు పలకలను చేతపట్టుకొని కొండదిగి వచ్చెను. ఆ పలకలు ఇరు ప్రక్కలను వ్రాయబడినవి; అవి ఈ ప్రక్కను ఆ ప్రక్కను వ్రాయబడియుండెను.

Hebrew ויפן וירד משה מן ההר ושני לחת העדת בידו לחת כתבים משני עבריהם מזה ומזה הם כתבים:
Hebrew Vowels וַיִּפֶן וַיֵּרֶד מֹשֶׁה֙ מִן־ הָהָ֔ר וּשְׁנֵ֥י לֻחֹ֖ת הָעֵדֻ֑ת בְּיָדֹ֣ו לֻחֹ֔ת כְּתֻבִ֥ים מִשְּׁנֵ֖י עֶבְרֵיהֶ֑ם מִזֶּ֥ה וּמִזֶּ֖ה הֵ֥ם כְּתֻבִֽים׃
Greek Και ο Μωυσής, αφού στράφηκε, κατέβηκε από το βουνό, και οι δύο πλάκες τού μαρτυρίου ήσαν στα χέρια του· πλάκες γραμμένες και από τις δύο πλευρές τους· από τη μία πλευρά και από την άλλη ήσαν γραμμένες.

వచనము 16

ఆ పలకలు దేవుడు చేసినవి; ఆ పలకల మీద చెక్కబడిన వ్రాత దేవుని చేవ్రాత.

Hebrew והלחת מעשה אלהים המה והמכתב מכתב אלהים הוא חרות על הלחת:
Hebrew Vowels וְהַלֻּחֹ֥ת מַעֲשֵׂ֖ה אֱלֹהִ֣ים הֵ֑מָּה וְהַמִּכְתָּ֥ב מִכְתַּ֖ב אֱלֹהִ֣ים הֽוּא׃ חָרוּת֙ עַל־ הַלֻּחֹֽת׃

Greek Και οι πλάκες ήσαν έργο τού Θεού, και η γραφή ήταν γραφή τού Θεού, χαραγμένη επάνω στις πλάκες.

వచనము 17

ఆ ప్రజలు పెద్దకేకలు వేయుచుండగా యెహోషువ ఆ ధ్వని విని పాళెములో యుద్ధధ్వని అని మోషేతో అనగా

Hebrew וישמע יהושע את קול העם ברעה ויאמר אל משה קול מלחמה במחנה:
Hebrew Vowels וַיִּשְׁמַ֥ע יְהוֹשֻׁ֛עַ אֶת־ קֹ֥ול הָעָ֖ם בְּרֵעֹ֑ה וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ מֹשֶׁ֔ה קֹ֥ול מִלְחָמָ֖ה בַּמַּחֲנֶֽה׃
Greek Και ο Ιησούς, ακούγοντας τον θόρυβο του λαού που αλάλαζε, είπε στον Μωυσή: Θόρυβος πολέμου είναι μέσα στο στρατόπεδο.

వచనము 18

అతడు అది జయధ్వని కాదు, అపజయ ధ్వని కాదు, సంగీత ధ్వని నాకు వినబడుచున్నదనెను.

Hebrew ויאמר אין קול ענות גבורה ואין קול ענות חלושה קול ענות אנכי שמע:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר אֵ֗ין קֹ֤ול עֲנֹות֙ גְּבוּרָ֔ה וְאֵ֥ין קֹ֖ול עֲנֹ֣ות חֲלוּשָׁ֑ה קֹ֥ול עַנֹּ֖ות אָנֹ֥כִי שֹׁמֵֽעַ׃
Greek Κι εκείνος είπε: Δεν είναι φωνή ανθρώπων που αλαλάζουν για νίκη ούτε φωνή ανθρώπων που βοούν για ήττα· φωνή ανθρώπων που τραγουδούν ακούω εγώ.

వచనము 19

అతడు పాళెమునకు సమీపింపగా, ఆ దూడను, వారు నాట్యమాడుటను చూచెను. అందుకు మోషే కోపము మండెను; అతడు కొండదిగువను తనచేతులలోనుండి ఆ పలకలను పడవేసి వాటిని పగులగొట్టెను

Hebrew ויהי כאשר קרב אל המחנה וירא את העגל ומחלת ויחר אף משה וישלך מידו את הלחת וישבר אתם תחת ההר:
Hebrew Vowels וַיְהִ֕י כַּאֲשֶׁ֥ר קָרַ֖ב אֶל־ הַמַּחֲנֶ֑ה וַיַּ֗רְא אֶת־ הָעֵ֤גֶל וּמְחֹלֹת֙ וַיִּחַר־ אַ֣ף מֹשֶׁ֔ה וַיַּשְׁלֵ֥ךְ אֶת־ הַלֻּחֹ֖ת וַיְשַׁבֵּ֣ר אֹתָ֑ם תַּ֖חַת הָהָֽר׃
Greek Και καθώς πλησίασε στο στρατόπεδο, είδε το μοσχάρι, και τους χορούς· και ο θυμός τού Μωυσή άναψε, και έρριξε τις πλάκες από τα χέρια του, και τις σύντριψε στη βάση τού βουνού·

వచనము 20

మరియు అతడు వారు చేసిన ఆ దూడను తీసికొని అగ్నితో కాల్చి పొడిచేసి నీళ్లమీద చల్లి ఇశ్రాయేలీయులచేత దాని త్రాగించెను.

Hebrew ויקח את העגל אשר עשו וישרף באש ויטחן עד אשר דק ויזר על פני המים וישק את בני ישראל:

Hebrew Vowels וַיִּקַּח אֶת־ הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ וַיִּטְחָן עַד אֲשֶׁר־ דָּק וַיִּזֶר עַל־ פְּנֵי הַמַּיִם וַיַּשְׁקְ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Greek και παίρνοντας το μοσχάρι που είχαν κάνει, το κατέκαψε σε φωτιά, και αφού το σύντριψε μέχρι που το λέπτυνε, το σκόρπισε επάνω στο νερό, και πότισε τους γιους Ισραήλ.

వచనము 21

అప్పుడు మోషే నీవు ఈ ప్రజలమీదికి ఈ గొప్ప పాపము రప్పించునట్లు వారు నిన్ను ఏమిచేసిరని అహరోనును నడుగగా

Hebrew ויאמר משה אל אהרן מה עשה לך העם הזה כי הבאת עליו חטאה גדלה:

Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן מָה־ עָשָׂה לְךָ הָעָם הַזֶּה כִּי־ הֵבֵאתָ עָלָיו חֲטָאָה גְדֹלָה:

Greek Και ο Μωυσής είπε στον Ααρών: Τι σου έκανε αυτός ο λαός, ώστε έφερες επάνω τους μεγάλη αμαρτία;

వచనము 22

అహరోను నా యేలినవాడా, నీ కోపము మండనియ్యకుము. ఈ ప్రజలు దుర్మార్గులను మాట నీవెరుగుదువు.

Hebrew ויאמר אהרן אל יחר אף אדני אתה ידעת את העם כי ברע הוא:

Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אַל־ יִחַר אַף אֲדֹנִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ הָעָם כִּי בְרָע הוּא:

Greek Και ο Ααρών είπε: Ας μη εξάπτεται ο θυμός τού Κυρίου μου· εσύ γνωρίζεις τον λαό, ότι είναι επιρρεπής στην κακία·

వచనము 23

వారు మాకు ముందు నడుచుటకు ఒక దేవతను చేయుము; ఐగుప్తులోనుండి మమ్మును రప్పించినవాడగు ఈ మోషే యేమాయెనో మాకు తెలియదనిరి.

Hebrew ויאמרו לי עשה לנו אלהים אשר ילכו לפנינו כי זה משה האיש אשר העלנו מארץ מצרים לא ידענו מה היה לו:

Hebrew Vowels וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה־ לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ כִּי־ זֶה ׀ מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מֶה־ הָיָה לוֹ׃
Greek επειδή, μου είπαν: Κάνε σε μας θεούς, που να προπορεύονται από μας· επειδή, αυτός ο Μωυσής, ο άνθρωπος που μας έβγαλε από τη γη τής Αιγύπτου, δεν ξέρουμε τι απέγινε αυτός·

వచనము 24

అందుకు నేను ఎవరియొద్ద బంగారము ఉన్నదో వారు దానిని ఊడదీసి తెండని చెప్పితిని. నేను దాని అగ్నిలో వేయగా ఈ దూడయాయెననెను.

Hebrew ואמר להם למי זהב התפרקו ויתנו לי ואשלכהו באש ויצא העגל הזה׃
Hebrew Vowels וָאֹמַר לָהֶם לְמִי זָהָב הִתְפָּרָקוּ וַיִּתְּנוּ־ לִי וָאַשְׁלִכֵהוּ בָאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֵגֶל הַזֶּה׃
Greek και τους είπα: Όποιος έχει χρυσάφι, ας το αφαιρέσει· και μου το έδωσαν· τότε, το έρριξα στη φωτιά, και βγήκε αυτό το μοσχάρι.

వచనము 25

ప్రజలు విచ్చలవిడిగా తిరుగుట మోషే చూచెను. వారి విరోధులలో వారికి ఎగతాళి కలుగునట్లు అహరోను విచ్చలవిడిగా తిరుగుటకు వారిని విడిచిపెట్టియుండెను.

Hebrew וירא משה את העם כי פרע הוא כי פרעה אהרן לשמצה בקמיהם׃
Hebrew Vowels וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת־ הָעָם כִּי פָרֻעַ הוּא כִּי־ פְרָעֹה אַהֲרֹן לְשִׁמְצָה בְּקָמֵיהֶם׃
Greek Και βλέποντας ο Μωυσής τον λαό ότι ήταν αχαλίνωτος, (επειδή, ο Ααρών τους είχε αφήσει αχαλίνωτους προς εντροπή, ανάμεσα στους εχθρούς τους),

వచనము 26

అందుకు మోషే పాళెముయొక్క ద్వారమున నిలిచి యెహోవా పక్షమున నున్నవారందరు నాయొద్దకు రండి అనగా లేవీయులందరును అతని యొద్దకు కూడి వచ్చిరి.

Hebrew ויעמד משה בשער המחנה ויאמר מי ליהוה אלי ויאספו אליו כל בני לוי׃
Hebrew Vowels וַיַּעֲמֹד מֹשֶׁה בְּשַׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי לַיהוָה אֵלָי וַיֵּאָסְפוּ אֵלָיו כָּל־ בְּנֵי לֵוִי׃
Greek ο Μωυσής στάθηκε κοντά στην πύλη τού στρατοπέδου, και είπε: Όποιος είναι του Κυρίου, ας έρθει σε μένα. Και συγκεντρώθηκαν σ' αυτόν όλοι οι γιοι τού Λευί.

వచనము 27

అతడు వారిని చూచి మీలో ప్రతివాడును తన కత్తిని తన నడుమున కట్టుకొని పాళెములో ద్వారమునుండి ద్వారమునకు వెళ్లుచు, ప్రతివాడు తన సహోదరుని ప్రతివాడు తన చెలికానిని ప్రతివాడు తన పొరుగువానిని చంపవలెనని ఇశ్రాయేలీయుల దేవుడైన యెహోవా సెలవిచ్చుచున్నాడనెను

Hebrew ויאמר להם כה אמר יהוה אלהי ישראל שימו איש חרבו על ירכו עברו ושובו משער לשער במחנה והרגו איש את אחיו ואיש את רעהו ואיש את קרבו:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל שִׂ֚ימוּ אִישׁ־ חַרְבּ֔וֹ עַל־ יְרֵכ֖וֹ עִבְרֻ֣ו וָשׁ֑וּבוּ מִשַּׁ֣עַר לָשַׁ֔עַר בַּמַּחֲנֶ֖ה וְהִרְג֥וּ אִישׁ־ אֶת־ אָחִ֖יו וְאִ֣ישׁ אֶת־ רֵעֵ֑הוּ וְאִ֥ישׁ אֶת־ קְרֹבֹֽו׃
Greek Και τους είπε: Έτσι λέει ο Κύριος ο Θεός τού Ισραήλ· ας βάλει κάθε ένας τη ρομφαία του στον μηρό του· και περάστε, και να βγείτε έξω από πύλη σε πύλη διαμέσου του στρατοπέδου, και ας θανατώσει κάθε ένας τον αδελφό του, και κάθε ένας τον φίλο του, και κάθε

వచనము 28

లేవీయులు మోషే మాటచొప్పున చేయగా, ఆ దినమున ప్రజలలో ఇంచుమించు మూడు వేలమంది కూలిరి.

Hebrew ויעשו בני לוי כדבר משה ויפל מן העם ביום ההוא כשלשת אלפי איש:
Hebrew Vowels וַיַּעֲשׂ֥וּ בְנֵי־ לֵ֖וִי כִּדְבַ֣ר מֹשֶׁ֑ה וַיִּפֹּ֣ל מִן־ הָעָ֗ם בַּיּ֤וֹם הַהֽוּא׃ כִּשְׁלֹשֶׁ֥ת אַלְפֵ֖י אִֽישׁ׃
Greek Και έκαναν οι γιοι τού Λευί σύμφωνα με τον λόγο τού Μωυσή· και έπεσαν από τον λαό εκείνη την ημέρα περίπου 3.000 άνδρες.

వచనము 29

ఏలయనగా మోషే వారిని చూచి నేడు యెహోవా మిమ్మును ఆశీర్వదించునట్లు మీలో ప్రతివాడు తన కుమారునిమీద పడియేగాని తన సహోదరునిమీద పడియేగాని యెహోవాకు మిమ్మును మీరే ప్రతిష్ఠ చేసికొనుడనెను.

Hebrew ויאמר משה מלאו ידכם היום ליהוה כי איש בבנו ובאחיו ולתת עליכם היום ברכה:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה מִלְאוּ־ יָדְכֶ֥ם הַיּ֛וֹם לַיהוָ֖ה כִּֽי־ אִ֥ישׁ בִּבְנ֖וֹ וּבְאָחִ֑יו וְלָתֶ֥ת עֲלֵיכֶ֖ם הַיּ֥וֹם בְּרָכָֽה׃

Greek Επειδή, ο Μωυσής είπε: Καθιερώστε σήμερα τον εαυτό σας στον Κύριο, κάθε ένας επάνω στον γιο του, και κάθε ένας επάνω στον αδελφό του, για να δοθεί σε σας ευλογία σήμερα.

వచనము 30

మరునాడు మోషే ప్రజలతో మీరు గొప్ప పాపము చేసితిరి గనుక యెహోవా యొద్దకు కొండయెక్కి వెళ్లెదను; ఒకవేళ మీ పాపమునకు ప్రాయశ్చిత్తము చేయగలనేమో అనెను.

Hebrew ויהי ממחרת ויאמר משה אל העם אתם חטאתם חטאה גדלה ועתה אעלה אל יהוה אולי אכפרה בעד חטאתכם:
Hebrew Vowels וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם אַתֶּם חֲטָאתֶם חֲטָאָה גְדֹלָה וְעַתָּה אֶעֱלֶה אֶל־ יְהוָה אוּלַי אֲכַפְּרָה בְּעַד חַטַּאתְכֶם:
Greek Και την επόμενη ημέρα ο Μωυσής είπε στον λαό: Εσείς αμαρτήσατε μεγάλη αμαρτία· και τώρα θα ανέβω στον Κύριο· ίσως κάνω εξιλέωση για την αμαρτία σας.

వచనము 31

అప్పుడు మోషే యెహోవా యొద్దకు తిరిగివెళ్లి అయ్యో యీ ప్రజలు గొప్ప పాపము చేసిరి; వారు బంగారు దేవతను తమకొరకు చేసికొనిరి.

Hebrew וישב משה אל יהוה ויאמר אנא חטא העם הזה חטאה גדלה ויעשו להם אלהי זהב:
Hebrew Vowels וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר אָנָּא חָטָא הָעָם הַזֶּה חֲטָאָה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם אֱלֹהֵי זָהָב:
Greek Και ο Μωυσής επέστρεψε στον Κύριο, και είπε: Παρακαλώ, ο λαός αυτός αμάρτησε μεγάλη αμαρτία, και έκαναν για τον εαυτό τους θεούς από χρυσάφι·

వచనము 32

అయ్యో నీవు వారి పాపమును ఒకవేళ పరిహరించితివా, లేనియెడల నీవు వ్రాసిన నీ గ్రంథములో నుండి నా పేరు తుడిచివేయుమని బ్రతిమాలుకొనుచున్నాననెను.

Hebrew ועתה אם תשא חטאתם ואם אין מחני נא מספרך אשר כתבת:
Hebrew Vowels וְעַתָּה אִם־ תִּשָּׂא חַטָּאתָם וְאִם־ אַיִן מְחֵנִי נָּא מִסִּפְרְךָ אֲשֶׁר כָּתָבְתָּ:
Greek και τώρα, αν συγχωρήσεις την αμαρτία τους... αν όχι, εξάλειψέ με, παρακαλώ, από το βιβλίο σου, που έγραψες.

వచనము 33

అందుకు యెహోవా యెవడు నా యెదుట పాపము చేసెనో వాని నా గ్రంథములోనుండి తుడిచివేయుదును.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה מי אשר חטא לי אמחנו מספרי:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חָטָא־ לִי אֶמְחֶנּוּ מִסִּפְרִי׃
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Όποιος αμάρτησε εναντίον μου, αυτόν θα εξαλείψω από το βιβλίο μου·

వచనము 34

కాబట్టి నీవు వెళ్లి నేను నీతో చెప్పిన చోటికి ప్రజలను నడిపించుము. ఇదిగో నా దూత నీకు ముందుగా వెళ్లును. నేను వచ్చు దినమున వారి పాపమును వారి మీదికి రప్పించెదనని మోషేతో చెప్పెను.

Hebrew ועתה לך נחה את העם אל אשר דברתי לך הנה מלאכי ילך לפניך וביום פקדי ופקדתי עליהם חטאתם:
Hebrew Vowels וְעַתָּה לֵךְ ׀ נְחֵה אֶת־ הָעָם אֶל אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתִּי לָּךְ הִנֵּה מַלְאָכִי יֵלֵךְ לְפָנֶיךָ וּבְיוֹם פָּקְדִּי וּפָקַדְתִּי עֲלֵיהֶם חַטָּאתָם׃
Greek και τώρα, πήγαινε, οδήγησε τον λαό σ' εκείνον τον τόπο, για τον οποίο σου είπα· δες, ο άγγελός μου θα προπορεύεται μπροστά σου· αλλ' όμως, κατά την ημέρα τής ανταπόδοσής μου, θα ανταποδώσω την αμαρτία τους επάνω τους.

వచనము 35

అహరోను కల్పించిన దూడను ప్రజలు చేయించినందున యెహోవా వారిని బాధపెట్టెను.

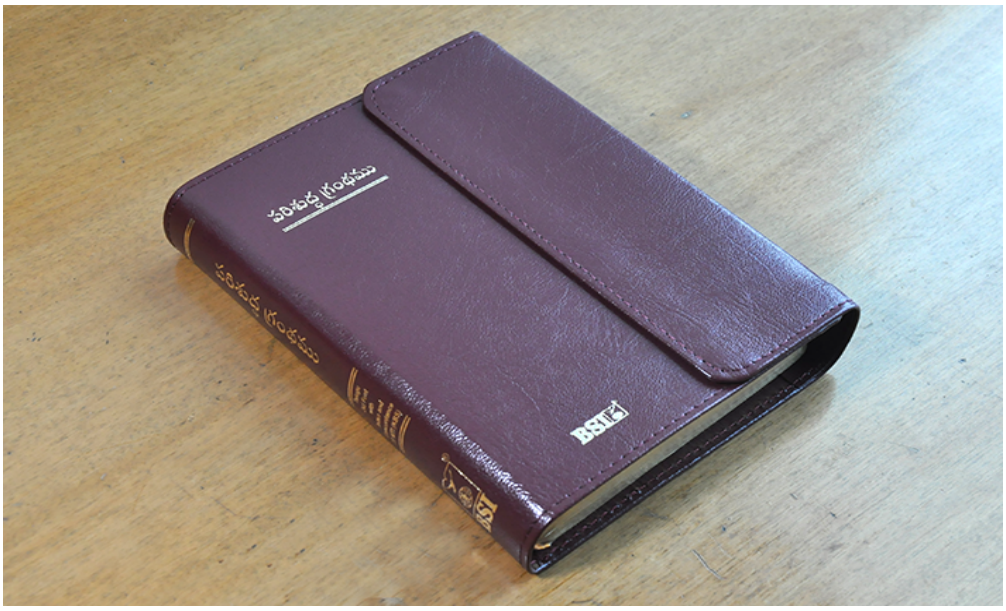
Hebrew ויגף יהוה את העם על אשר עשו את העגל אשר עשה אהרן:
Hebrew Vowels וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־ הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־ הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשָׂה אַהֲרֹן׃
Greek Και ο Κύριος χτύπησε τον λαό, για την κατασκευή του μόσχου που κατασκεύασε ο Ααρών.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 33

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవును నీవు ఐగుప్తు దేశమునుండి తోడుకొనివచ్చిన ప్రజలును బయలుదేరి, నేను అబ్రాహాముతోను ఇస్సాకుతోను యాకోబుతోను ప్రమాణముచేసి నీ సంతానమునకు దీనినిచ్చెదనని చెప్పిన పాలు తేనెలు ప్రవహించు దేశమునకు లేచిపొండి.

Hebrew וידבר יהוה אל משה לך עלה מזה אתה והעם אשר העלית מארץ מצרים אל הארץ אשר נשבעתי לאברהם ליצחק וליעקב לאמר לזרעך אתננה:
Hebrew Vowels וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֶךְ עֲלֵה מִזֶּה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה:
Greek ΚΑΙ ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Πήγαινε, ανέβα από εδώ, εσύ και ο λαός που έβγαλες από τη γη τής Αιγύπτου, στη γη την οποία ορκίστηκα στον Αβραάμ, στον Ισαάκ, και στον Ιακώβ, λέγοντας: Στο σπέρμα σου θα τη δώσω·

వచనము 2

నేను నీకు ముందుగా దూతను పంపి కనానీయులను అమోరీయులను హిత్తీయులను పెరిజ్జీయులను హివ్వీయులను యెబూసీయులను వెళ్లగొట్టెదను.

Hebrew ושלחתי לפניך מלאך וגרשתי את הכנעני האמרי והחתי והפרזי החוי והיבוסי:
Hebrew Vowels וְשָׁלַחְתִּי לְפָנֶיךָ מַלְאָךְ וְגֵרַשְׁתִּי אֶת־ הַכְּנַעֲנִי הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:
Greek Και θα αποστείλω έναν άγγελο μπροστά σου, και θα εκδιώξει τον Χαναναίο, τον Αμορραίο, και τον Χετταίο, και τον Φερεζαίο, τον Ευαίο, και τον Ιεβουσαίο·

వచనము 3

మీరు లోబడనొల్లని ప్రజలు గనుక నేను మీతో కూడ రాను; త్రోవలో మిమ్మును సంహరించెదనేమో అని మోషేతో చెప్పెను.

Hebrew אל ארץ זבת חלב ודבש כי לא אעלה בקרבך כי עם קשה ערף אתה פן אכלך בדרך:
Hebrew Vowels אֶל־ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ כִּי עַם־ קְשֵׁה־ עֹרֶף אַתָּה פֶּן־ אֲכַלְךָ בַּדָּרֶךְ:

Greek σε μια γη που ρέει γάλα και μέλι· επειδή, εγώ δεν θα ανέβω ανάμεσά σου, (δεδομένου ότι, είσαι λαός σκληροτράχηλος), για να μη σε εξολοθρεύσω στον δρόμο.

వచనము 4

ప్రజలు ఆ దుర్వార్తను విని దుఃఖించిరి; ఎవడును ఆభరణములను ధరించుకొనలేదు.

Hebrew וישמע העם את הדבר הרע הזה ויתאבלו ולא שתו איש עדיו עליו:
Hebrew Vowels וַיִּשְׁמַע הָעָם אֶת־ הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה וַיִּתְאַבָּלוּ וְלֹא־ שָׁתוּ אִישׁ עֶדְיִוֹ עָלָיו׃
Greek Και όταν ο λαός άκουσε τούτον τον κακό λόγο, καταπένθησαν, και κανένας δεν έβαλε τον στολισμό του επάνω του.

వచనము 5

కాగా యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు ఇశ్రాయేలీయులతో మీరు లోబడనొల్లని ప్రజలు; ఒక క్షణమాత్రము నేను మీ నడుమకు వచ్చితినా, మిమ్మును నిర్మూలము చేసెదను గనుక మిమ్మును ఏమి చేయవలెనో అది నాకు తెలియునట్లు మీ ఆభరణములను మీ మీదనుండి తీసివేయుడి అని చెప్పుమనెను.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה אמר אל בני ישראל אתם עם קשה ערף רגע אחד אעלה בקרבך וכליתיך ועתה הורד עדיך מעליך ואדעה מה אעשה לך:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עַם־ קְשֵׁה־ עֹרֶף רֶגַע אֶחָד אֶעֱלֶה בְקִרְבְּךָ וְכִלִּיתִיךָ וְעַתָּה הוֹרֵד עֶדְיְךָ מֵעָלֶיךָ וְאֵדְעָה מַה אֶּעֱשֶׂה־ לָּךְ׃
Greek Επειδή, ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Πες στους γιους Ισραήλ, εσείς είστε λαός σκληροτράχηλος· μια στιγμή αν ανέβω ανάμεσά σου, θα σε εξολοθρεύσω· γι' αυτό, τώρα, βγάλε τους στολισμούς σου από σένα, για να γνωρίσω τι θα κάνω σε σένα.

వచనము 6

కాబట్టి ఇశ్రాయేలీయులు హోరేబు కొండయొద్ద తమ ఆభరణములను తీసివేసిరి.

Hebrew ויתנצלו בני ישראל את עדים מהר חורב:
Hebrew Vowels וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ עֶדְיָם מֵהַר חוֹרֵב׃
Greek Και ξεντύθηκαν οι γιοι τού Ισραήλ τους στολισμούς τους, κοντά στο βουνό Χωρήβ.

వచనము 7

అంతట మోషే గుడారమును తీసి పాళెము వెలుపలికి వెళ్లి పాళెమునకు దూరముగా దాని వేసి, దానికి ప్రత్యక్షపు గుడారమను పేరు పెట్టెను. యెహోవాను వెదకిన ప్రతివాడును పాళెమునకు వెలుపలనున్న ఆ ప్రత్యక్షపు గుడారమునకు వెళ్లుచు వచ్చెను

Hebrew ומשה יקח את האהל ונטה לו מחוץ למחנה הרחק מן המחנה וקרא לו אהל מועד והיה כל מבקש יהוה יצא אל אהל מועד אשר מחוץ למחנה:

Hebrew Vowels וּמֹשֶׁה֙ יִקַּ֣ח אֶת־ הָאֹ֔הֶל וְנָטָ֥ה־ לֹ֖ו ׀ מִח֑וּץ לַֽמַּחֲנֶ֖ה הַרְחֵ֣ק מִן־ הַֽמַּחֲנֶ֑ה וְקָרָ֥א לֹ֖ו אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְהָיָה֙ כָּל־ מְבַקֵּ֣שׁ יְהוָ֔ה יֵצֵ֖א אֶל־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד אֲשֶׁ֥ר מִח֖וּץ לַֽמַּחֲנֶֽה׃

Greek Και ο Μωυσής παίρνοντας τη σκηνή, την έστησε έξω από το στρατόπεδο, μακριά από το στρατόπεδο, και την ονόμασε σκηνή τού μαρτυρίου· και όποιος ήταν που ζητούσε τον Κύριο, εξερχόταν προς τη σκηνή τού μαρτυρίου, που ήταν έξω από το στρατόπεδο.

వచనము 8

మోషే ఆ గుడారమునకు వెళ్లినప్పుడు ప్రజలందరును లేచి, ప్రతివాడు తన గుడారపు ద్వారమందు నిలిచి, అతడు ఆ గుడారములోనికి పోవువరకు అతని వెనుకతట్టు నిదానించి చూచుచుండెను.

Hebrew והיה כצאת משה אל האהל יקומו כל העם ונצבו איש פתח אהלו והביטו אחרי משה עד באו האהלה:

Hebrew Vowels וְהָיָ֣ה כְצֵ֣את מֹשֶׁ֗ה אֶל־ הָאֹ֔הֶל יָקוּמוּ֙ כָּל־ הָעָ֔ם וְנִצְּב֥וּ אִ֖ישׁ פֶּ֣תַח אָהֳלֹ֑ו וְהִבִּ֥יטוּ אַחֲרֵ֖י מֹשֶׁ֣ה עַד־ בֹּא֑וֹ הָאֹֽהֱלָה׃

Greek Και όταν ο Μωυσής εξερχόταν προς τη σκηνή ολόκληρος ο λαός σηκωνόταν, και στεκόταν κάθε ένας κοντά στη θύρα τής σκηνής του, και με το βλέμμα παρακολουθούσαν τον Μωυσή, μέχρις ότου έμπαινε μέσα στη σκηνή.

వచనము 9

మోషే ఆ గుడారములోనికి పోయినప్పుడు మేఘస్తంభము దిగి ఆ గుడారపు ద్వారమందు నిలువగా యెహోవా మోషేతో మాటలాడుచుండెను.

Hebrew והיה כבא משה האהלה ירד עמוד הענן ועמד פתח האהל ודבר עם משה:

Hebrew Vowels וְהָיָ֣ה כְבֹ֣א מֹשֶׁ֗ה הָאֹ֔הֱלָה יֵרֵ֥ד עַמּ֖וּד הֶעָנָ֑ן וְעָמַ֣ד פֶּ֣תַח הָאֹ֔הֶל וְדִבֶּ֥ר עִם־ מֹשֶֽׁה׃

Greek Και καθώς ο Μωυσής έμπαινε μέσα στη σκηνή, κατέβαινε ο στύλος τής νεφέλης, και στεκόταν επάνω στις θύρες τής σκηνής· και ο Κύριος μιλούσε μαζί με τον Μωυσή.

వచనము 10

ప్రజలందరు ఆ మేఘస్తంభము ఆ గుడారపు ద్వారమున నిలుచుట చూచి, లేచి ప్రతివాడును తన తన గుడారపు ద్వారమందు నమస్కారము చేయుచుండిరి.

Hebrew וראה כל העם את עמוד הענן עמד פתח האהל וקם כל העם והשתחוו איש פתח אהלו:

Hebrew Vowels וְרָאָ֣ה כָֽל־ הָעָ֗ם אֶת־ עַמּ֤וּד הָעָנָן֙ עֹמֵ֣ד פֶּ֔תַח הָאֹ֖הֶל וְקָ֣ם כָּֽל־ הָעָ֑ם וְהִשְׁתַּחֲוּ֙ אִ֣ישׁ פֶּ֔תַח אָהֳלֹֽו׃

Greek Και ολόκληρος ο λαός έβλεπε τον στύλο τής νεφέλης να στέκεται επάνω στις θύρες τής σκηνής· και ολόκληρος ο λαός καθώς σηκωνόταν προσκυνούσε, κάθε ένας από τη θύρα τής σκηνής του.

వచనము 11

మనుష్యుడు తన స్నేహితునితో మాటలాడునట్లు యెహోవా మోషేతో ముఖాముఖిగా మాటలాడుచుండెను. తరువాత అతడు పాళెములోనికి తిరిగి వచ్చుచుండెను. అతని పరిచారకుడును నూను కుమారుడునైన యెహోషువ అను యౌవనస్థుడు గుడారములోనుండి వెలుపలికి రాలేదు.

Hebrew ודבר יהוה אל משה פנים אל פנים כאשר ידבר איש אל רעהו ושב אל המחנה ומשרתו יהושע בן נון נער לא ימיש מתוך האהל:

Hebrew Vowels וְדִבֶּ֣ר יְהוָ֗ה אֶל־ מֹשֶׁה֙ פָּנִ֣ים אֶל־ פָּנִ֔ים כַּאֲשֶׁ֥ר יְדַבֵּ֖ר אִ֣ישׁ אֶל־ רֵעֵ֑הוּ וְשָׁ֣ב אֶל־ הַמַּחֲנֶ֗ה וּמְשָׁרְתֹו֙ יְהוֹשֻׁ֣עַ בִּן־ נוּן֔ נַ֖עַר לֹ֣א יָמִ֑ישׁ מִתּ֖וֹךְ הָאֹֽהֶל׃

Greek Και ο Κύριος μιλούσε στον Μωυσή, πρόσωπο με πρόσωπο, καθώς ο άνθρωπος μιλάει στον φίλο του. Και γύριζε στο στρατόπεδο· και ο υπηρέτης του, ένας νέος, ο Ιησούς, ο γιος τού Ναυή, δεν αναχωρούσε από τη σκηνή.

వచనము 12

మోషే యెహోవాతో ఇట్లనెను చూడుము ఈ ప్రజలను తోడుకొనిపొమ్మని నీవు నాతో చెప్పుచున్నావు గాని నాతో ఎవరిని పంపెదవో అది నాకు తెలుపలేదు. నీవు నేను నీ పేరునుబట్టి నిన్ను ఎరిగియున్నాననియు, నా కటాక్షము నీకు కలిగినదనియు చెప్పితివి కదా.

Hebrew ויאמר משה אל יהוה ראה אתה אמר אלי העל את העם הזה ואתה לא הודעתני את אשר תשלח עמי ואתה אמרת ידעתיך בשם וגם מצאת חן בעיני:

Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה רְאֵה אַתָּה אֹמֵר אֵלַי הַעַל אֶת־ הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתַּנִי אֶת אֲשֶׁר־ תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה אָמַרְתָּ יְדַעְתִּיךָ בְשֵׁם וְגַם־ מָצָאתָ חֵן בְּעֵינָי׃
Greek Και ο Μωυσής είπε στον Κύριο: Δες, εσύ μου λες: Ανέβασε αυτόν τον λαό· κι εσύ δεν μου φανέρωσες ποιον θα αποστείλεις μαζί μου· κι εσύ είπες: Σε γνωρίζω με το όνομά σου, και μάλιστα βρήκες χάρη μπροστά μου·

వచనము 13

కాబట్టి నీ కటాక్షము నాయెడల కలిగినయెడల నీ కటాక్షము నాయెడల కలుగునట్లుగా దయచేసి నీ మార్గమును నాకు తెలుపుము. అప్పుడు నేను నిన్ను తెలిసికొందును; చిత్తగించుము, ఈ జనము నీ ప్రజలేగదా అనెను.

Hebrew ועתה אם נא מצאתי חן בעיניך הודעני נא את דרכך ואדעך למען אמצא חן בעיניך וראה כי עמך הגוי הזה׃
Hebrew Vowels וְעַתָּה אִם־ נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדִעֵנִי נָא אֶת־ דְּרָכֶךָ וְאֵדָעֲךָ לְמַעַן אֶמְצָא־ חֵן בְּעֵינֶיךָ וּרְאֵה כִּי עַמְּךָ הַגּוֹי הַזֶּה׃
Greek τώρα, λοιπόν, αν βρήκα χάρη μπροστά σου, δείξε μου, παρακαλώ, τον δρόμο σου, για να γνωρίσω εσένα, για να βρω χάρη μπροστά σου· και δες ότι τούτο το έθνος είναι ο λαός σου.

వచనము 14

అందుకు ఆయన నా సన్నిధి నీకు తోడుగా వచ్చును, నేను నీకు విశ్రాంతి కలుగజేసెదననగా

Hebrew ויאמר פני ילכו והנחתי לך׃
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר פָּנַי יֵלֵכוּ וַהֲנִחֹתִי לָךְ׃
Greek Και είπε: Η παρουσία μου θα έρθει μαζί σου, και θα σου δώσω ανάπαυση.

వచనము 15

మోషే నీ సన్నిధి రానియెడల ఇక్కడనుండి మమ్మును తోడుకొనిపోకుము.

Hebrew ויאמר אליו אם אין פניך הלכים אל תעלנו מזה׃
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־ אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אַל־ תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה׃
Greek Κι εκείνος τού είπε: Αν η παρουσία σου δεν έρθει μαζί μου, μη μας ανεβάσεις από εδώ·

వచనము 16

నాయెడలను నీ ప్రజలయెడలను నీకు కటాక్షము కలిగినదని దేనివలన తెలియబడును? నీవు మాతో వచ్చుటవలననే గదా? అట్లు మేము, అనగా నేనును నీ ప్రజలును భూమిమీదనున్న సమస్త ప్రజలలోనుండి ప్రత్యేకింపబడుదుమని ఆయనతో చెప్పెను.

Hebrew ובמה יודע אפוא כי מצאתי חן בעיניך אני ועמך הלוא בלכתך עמנו ונפלינו אני ועמך מכל העם אשר על פני האדמה:
Hebrew Vowels וּבַמֶּה ׀ יִוָּדַע אֵפוֹא כִּי־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי וְעַמֶּךָ הֲלוֹא בְּלֶכְתְּךָ עִמָּנוּ וְנִפְלֵינוּ אֲנִי וְעַמְּךָ מִכָּל־ הָעָם אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה:
Greek επειδή, πώς θα γνωριστεί τώρα ότι βρήκα χάρη μπροστά σου, εγώ κι ο λαός σου; Όχι με την έλευσή σου μαζί μας; Έτσι θα διακριθούμε, εγώ και ο λαός σου, από κάθε λαό, που είναι επάνω στο πρόσωπο της γης.

వచనము 17

కాగా యెహోవా నీవు చెప్పిన మాటచొప్పున చేసెదను; నీమీద నాకు కటాక్షము కలిగినది, నీ పేరునుబట్టి నిన్ను ఎరుగుదునని మోషేతో చెప్పగా

Hebrew ויאמר יהוה אל משה גם את הדבר הזה אשר דברת אעשה כי מצאת חן בעיני ואדעך בשם:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה גַּם אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֶעֱשֶׂה כִּי־ מָצָאתָ חֵן בְּעֵינַי וָאֵדָעֲךָ בְּשֵׁם:
Greek Και ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Και τούτο το πράγμα που είπες, θα το κάνω· επειδή, βρήκες χάρη μπροστά μου, και σε γνωρίζω με το όνομά σου.

వచనము 18

అతడు దయచేసి నీ మహిమను నాకు చూపుమనగా

Hebrew ויאמר הראני נא את כבדך:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר הַרְאֵנִי נָא אֶת־ כְּבֹדֶךָ:
Greek Και είπε: Δείξε μου, παρακαλώ, τη δόξα σου.

వచనము 19

ఆయన నా మంచితనమంతయు నీ యెదుట కనుపరచెదను; యెహోవా అను నామమును నీ యెదుట ప్రకటించెదను. నేను కరుణించువాని కరుణించెదను, ఎవనియందు కనికరపడెదనో వానియందు కనికరపడెదననెను.

Hebrew ויאמר אני אעביר כל טובי על פניך וקראתי בשם יהוה לפניך וחנתי את אשר אחן ורחמתי את אשר ארחם:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר אֲנִ֗י אַעֲבִ֤יר כָּל־ טוּבִי֙ עַל־ פָּנֶ֔יךָ וְקָרָ֥אתִי בְשֵׁ֖ם יְהוָ֑ה לְפָנֶ֔יךָ וְחַנֹּתִ֥י אֶת־ אֲשֶׁר־ אָחֹ֖ן וְרִחַמְתִּ֥י אֶת־ אֲשֶׁר־ אֲרַחֵֽם׃
Greek Κι εκείνος είπε: Εγώ θα κάνω να περάσει μπροστά σου ολόκληρη η αγαθότητά μου, και θα κηρύξω το όνομα του Κυρίου μπροστά σου, και θα ελεήσω όποιον ελεώ, και θα δείξω οικτιρμούς σε όποιον δείχνω οικτιρμούς.

వచనము 20

మరియు ఆయన నీవు నా ముఖమును చూడజాలవు; ఏ నరుడును నన్ను చూచి బ్రదుకడనెను.

Hebrew ויאמר לא תוכל לראת את פני כי לא יראני האדם וחי:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר לֹ֣א תוּכַ֗ל לִרְאֹ֤ת אֶת־ פָּנָי֙ כִּ֣י לֹא־ יִרְאַ֣נִי הָאָ֔דָם וָחָֽי׃
Greek Και είπε: Δεν μπορείς να δεις το πρόσωπό μου· επειδή, άνθρωπος δεν θα με δει, και θα ζήσει.

వచనము 21

మరియు యెహోవా ఇదిగో నా సమీపమున ఒక స్థలమున్నది, నీవు ఆ బండమీద నిలువవలెను.

Hebrew ויאמר יהוה הנה מקום אתי ונצבת על הצור:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה הִנֵּ֤ה מָקוֹם֙ אִתִּ֔י וְנִצַּבְתָּ֖ עַל־ הַצּֽוּר׃
Greek Και ο Κύριος είπε: Να ένας τόπος κοντά μου, και θα σταθείς επάνω στην πέτρα·

వచనము 22

నా మహిమ నిన్ను దాటి వెళ్లుచుండగా ఆ బండసందులో నిన్ను ఉంచి, నిన్ను దాటి వెళ్లువరకు నాచేతితో నిన్ను కప్పెదను;

Hebrew והיה בעבר כבדי ושמתיך בנקרת הצור ושכתי כפי עליך עד עברי:
Hebrew Vowels וְהָיָה֙ בַּעֲבֹ֣ר כְּבֹדִ֔י וְשַׂמְתִּ֥יךָ בְּנִקְרַ֖ת הַצּ֑וּר וְשַׂכֹּתִ֥י כַפִּ֖י עָלֶ֑יךָ עַד־ עָבְרִֽי׃
Greek και όταν η δόξα μου διαβαίνει, θα σε βάλω στη σχισμή της πέτρας, και θα σε σκεπάσω με το χέρι μου, μέχρις ότου περάσω·

వచనము 23

నేను నా చెయ్యి తీసిన తరువాత నా వెనుక పార్శ్వమును చూచెదవు కాని నా ముఖము నీకు కనబడదని మోషేతో చెప్పెను.

Hebrew והסרתי את כפי וראית את אחרי ופני לא יראו:

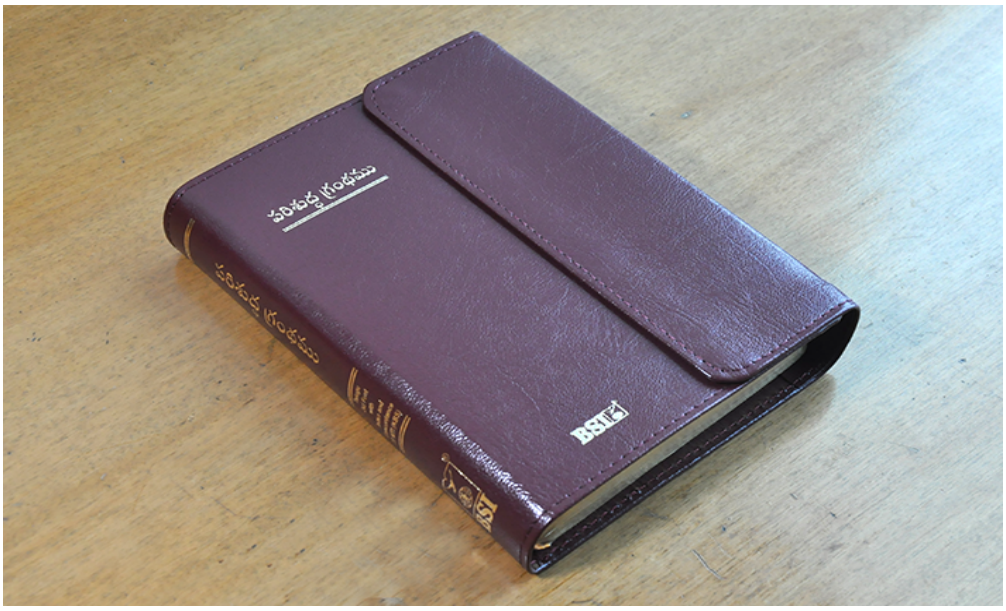
Hebrew Vowels וַהֲסִרֹתִי֙ אֶת־ כַּפִּ֔י וְרָאִיתָ֖ אֶת־ אֲחֹרָ֑י וּפָנַ֖י לֹ֥א יֵרָאֽוּ׃
Greek και θα σηκώσω το χέρι μου, και θα δεις τα νώτα μου· το πρόσωπό μου, όμως, δεν θα το δεις.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 34

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

మరియు యెహోవా మోషేతో మొదటి పలకలవంటి మరి రెండు రాతిపలకలను చెక్కుము. నీవు పగులగొట్టిన మొదటి పలకలమీదనున్న వాక్యములను నేను ఈ పలకలమీద వ్రాసెదను.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה פסל לך שני לחת אבנים כראשנים וכתבתי על הלחת את הדברים אשר היו על הלחת הראשנים אשר שברת:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה פְּסָל־ לְךָ שְׁנֵי־ לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וְכָתַבְתִּי עַל־ הַלֻּחֹת אֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־ הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ׃
Greek ΚΑΙ ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Κόψε για τον εαυτό σου δύο πέτρινες πλάκες, καθώς τις πρώτες· και θα γράψω επάνω στις πλάκες τα λόγια, που ήσαν επάνω στις πρώτες πλάκες, τις οποίες σύντριψες·

వచనము 2

ఉదయమునకు నీవు సిద్ధపడి ఉదయమున సీనాయి కొండయెక్కి అక్కడ శిఖరముమీద నా సన్నిధిని నిలిచియుండవలెను.

Hebrew והיה נכון לבקר ועלית בבקר אל הר סיני ונצבת לי שם על ראש ההר:
Hebrew Vowels וְהְיֵה נָכוֹן לַבֹּקֶר וְעָלִיתָ בַבֹּקֶר אֶל־ הַר סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל־ רֹאשׁ הָהָר׃
Greek και να γίνεις έτοιμος το πρωί, και ανέβα το πρωί επάνω στο βουνό Σινά, και να παρασταθείς εκεί μπροστά μου, επάνω στην κορυφή τού βουνού·

వచనము 3

ఏ నరుడును నీతో ఈ కొండకు రాకూడదు; ఏ నరుడును ఈ కొండమీద ఎక్కడనైనను కనబడకూడదు; ఈ కొండయెదుట గొఱ్ఱలైనను ఎద్దులైనను మేయకూడదని సెలవిచ్చెను.

Hebrew ואיש לא יעלה עמך וגם איש אל ירא בכל ההר גם הצאן והבקר אל ירעו אל מול ההר ההוא:
Hebrew Vowels וְאִישׁ לֹא־ יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־ אִישׁ אַל־ יֵרָא בְּכָל־ הָהָר גַּם־ הַצֹּאן וְהַבָּקָר אַל־ יִרְעוּ אֶל־ מוּל הָהָר הַהוּא׃
Greek και κανένας δεν θα ανέβει μαζί σου, ούτε θα φανεί κανένας σε ολόκληρο το βουνό· και τα κοπάδια, και οι αγέλες, δεν θα βοσκηθούν μπροστά σ' εκείνο το βουνό.

వచనము 4

కాబట్టి అతడు మొదటి పలకలవంటి రెండు రాతిపలకలను చెక్కెను. మోషే తనకు యెహోవా ఆజ్ఞాపించినట్లు ఉదయమందు పెందలకడ లేచి ఆ రెండు రాతిపలకలను చేతపట్టుకొని సీనాయికొండ యెక్కగా

Hebrew ויפסל שני לחת אבנים כראשנים וישכם משה בבקר ויעל אל הר סיני כאשר צוה יהוה אתו ויקח בידו שני לחת אבנים:
Hebrew Vowels וַיִּפְסֹל שְׁנֵי־ לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וַיַּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בַּבֹּקֶר וַיַּעַל אֶל־ הַר סִינַי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לֻחֹת אֲבָנִים:
Greek Και έκοψε δύο πέτρινες πλάκες, καθώς τις πρώτες· και αφού ο Μωυσής σηκώθηκε ενωρίς το πρωί, ανέβηκε επάνω στο βουνό Σινά, καθώς τον πρόσταξε ο Κύριος, και πήρε στα χέρια του τις δύο πλάκες, τις πέτρινες.

వచనము 5

మేఘములో యెహోవా దిగి అక్కడ అతనితో నిలిచి యెహోవా అను నామమును ప్రకటించెను.

Hebrew וירד יהוה בענן ויתיצב עמו שם ויקרא בשם יהוה:
Hebrew Vowels וַיֵּרֶד יְהוָה בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָה:
Greek Και ο Κύριος κατέβηκε σε μορφή νεφέλης και στάθηκε εκεί μαζί του, και κήρυξε το όνομα του Κυρίου.

వచనము 6

అతని యెదుట యెహోవా అతని దాటి వెళ్లుచు యెహోవా కనికరము, దయ, దీర్ఘశాంతము, విస్తారమైన కృపాసత్యములు గల దేవుడైన యెహోవా.

Hebrew ויעבר יהוה על פניו ויקרא יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת:
Hebrew Vowels וַיַּעֲבֹר יְהוָה ׀ עַל־ פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה ׀ יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־ חֶסֶד וֶאֱמֶת ׀
Greek Και πέρασε ο Κύριος μπροστά του και κήρυξε: Ο Κύριος, ο Κύριος ο Θεός είναι οικτίρμονας και ελεήμονας, μακρόθυμος, και πολυέλεος, και αληθινός,

వచనము 7

ఆయన వేయి వేలమందికి కృపను చూపుచు, దోషమును అపరాధమును పాపమును క్షమించును గాని ఆయన ఏమాత్రమును దోషులను నిర్దోషులగా ఎంచక మూడు నాలుగు తరములవరకు తండ్రుల దోషమును కుమారులమీదికిని కుమారుల కుమారులమీదికిని రప్పించునని ప్రకటించెను.

Hebrew נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה ונקה לא ינקה פקד עון אבות על בנים ועל בני בנים על שלשים ועל רבעים:
Hebrew Vowels נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה פֹּקֵד ׀ עֲוֹן אָבוֹת עַל־ בָּנִים וְעַל־ בְּנֵי בָנִים עַל־ שִׁלֵּשִׁים וְעַל־ רִבֵּעִים:
Greek ο οποίος φυλάττω έλεος σε χιλιάδες, συγχωρώ ανομία και παράβαση και αμαρτία, και καθόλου δεν αθωώνω τον ένοχο· ανταποδίδοντας την ανομία των πατέρων επάνω στα παιδιά, κι επάνω στα παιδιά των παιδιών, μέχρι τρίτης και τέταρτης γενεάς.

వచనము 8

అందుకు మోషే త్వరపడి నేలవరకు తలవంచుకొని నమస్కారము చేసి

Hebrew וימהר משה ויקד ארצה וישתחו:
Hebrew Vowels וַיְמַהֵר מֹשֶׁה וַיִּקֹּד אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃
Greek Και ο Μωυσής έσπευσε, και αφού έσκυψε στη γη, προσκύνησε·

వచనము 9

ప్రభువా, నామీద నీకు కటాక్షము కలిగినయెడల నా మనవి ఆలకించుము. దయచేసి నా ప్రభువు మా మధ్యను ఉండి మాతోకూడ రావలెను. వీరు లోబడనొల్లని ప్రజలు, మా దోషమును పాపమును క్షమించు మమ్మును నీ స్వాస్థ్యముగా చేసికొనుమనెను

Hebrew ויאמר אם נא מצאתי חן בעיניך אדני ילך נא אדני בקרבנו כי עם קשה ערף הוא וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר אִם־ נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יֵלֶךְ־ נָא אֲדֹנָי בְּקִרְבֵּנוּ כִּי עַם־ קְשֵׁה־ עֹרֶף הُוא וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ׃
Greek και είπε: Αν τώρα βρήκα χάρη μπροστά σου, Κύριε, ας έρθει, παρακαλώ, ο Κύριός μου ανάμεσά μας· επειδή, ο λαός αυτός είναι σκληροτράχηλος· και συγχώρησε την ανομία μας και την αμαρτία μας, και πάρε μας για κληρονομιά σου.

వచనము 10

అందుకు ఆయన ఇదిగో నేను ఒక నిబంధన చేయుచున్నాను; భూమిమీద ఎక్కడనైనను ఏ జనములోనైనను చేయబడని అద్భుతములు నీ ప్రజలందరియెదుట చేసెదను. నీవు ఏ ప్రజల నడుమనున్నావో ఆ ప్రజలందరును యెహోవా కార్యమును చూచెదరు నేను నీయెడల చేయబోవునది భయంకరమైనది

Hebrew ויאמר הנה אנכי כרת ברית נגד כל עמך אעשה נפלאת אשר לא נבראו בכל הארץ ובכל הגוים וראה כל העם אשר אתה בקרבו את מעשה יהוה כי נורא הוא אשר אני עשה עמך:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּ֗ה אָנֹכִי֙ כֹּרֵ֣ת בְּרִ֔ית נֶ֖גֶד כָּל־ עַמְּךָ֑ אֶֽעֱשֶׂ֣ה נִפְלָא֔וֹת אֲשֶׁ֥ר לֹֽא־ נִבְרְא֖וּ בְּכָל־ הָאָ֥רֶץ וּבְכָל־ הַגּוֹיִ֑ם וְרָאָ֤ה כָל־ הָעָם֙ אֲשֶׁר־ אַתָּ֣ה בְקִרְבּ֔וֹ אֶת־ מַעֲשֵׂ֥ה יְהוָ֖ה כִּֽי־ נוֹרָ֥א הוּא֙ אֲשֶׁ֣ר אֲנִ֔י עֹשֶׂ֥ה עִמָּֽךְ׃
Greek Και είπε: Δες, εγώ κάνω μια διαθήκη· μπροστά σε ολόκληρο τον λαό σου θα κάνω θαυμαστά πράγματα, τέτοια που δεν έγιναν σε ολόκληρη τη γη, και σε κανένα έθνος· και ολόκληρος ο λαός, ανάμεσα στον οποίο βρίσκεσαι, θα δει το έργο τού Κυρίου· επειδή, είναι φοβε

వచనము 11

నేడు నేను నీకాజ్ఞాపించుదాని ననుసరించి నడువుము. ఇదిగో నేను అమోరీయులను కనానీయులను హిత్తీయులను పెరిజ్జీయులను హివ్వీయులను యెబూసీయులను నీ యెదుటనుండి వెళ్లగొట్టెదను.

Hebrew שמר לך את אשר אנכי מצוך היום הנני גרש מפניך את האמרי והכנעני והחתי והפרזי והחוי והיבוסי:
Hebrew Vowels שְׁמָ֣ר־ לְךָ֗ אֶת אֲשֶׁ֤ר אָנֹכִי֙ מְצַוְּךָ֔ הַיּ֖וֹם הִנְנִ֣י גֹרֵ֑שׁ מִפָּנֶ֗יךָ אֶת־ הָאֱמֹרִ֤י וְהַֽכְּנַעֲנִי֙ וְהַחִתִּ֔י וְהַפְּרִזִּ֖י וְהַחִוִּ֥י וְהַיְבוּסִֽי׃
Greek Φύλαξε εκείνο που εγώ σε προστάζω σήμερα· δες, εγώ εκτοπίζω από μπροστά σου τον Αμορραίο, και τον Χαναναίο, και τον Χετταίο, και τον Φερεζαίο, και τον Ευαίο, και τον Ιεβουσαίο.

వచనము 12

నీవు ఎక్కడికి వెళ్లుచున్నావో ఆ దేశపు నివాసులతో నిబంధన చేసికొనకుండ జాగ్రత్తపడుము. ఒకవేళ అది నీకు ఉరి కావచ్చును.

Hebrew השמר לך פן תכרת ברית ליושב הארץ אשר אתה בא עליה פן יהיה למוקש בקרבך:
Hebrew Vowels הִשָּׁמֶר֙ לְךָ֔ פֶּן־ תִּכְרֹ֥ת בְּרִ֖ית לְיוֹשֵׁ֣ב הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֥ר אַתָּ֖ה בָּ֣א עָלֶ֔יהָ פֶּן־ יִהְיֶ֥ה לְמוֹקֵ֖שׁ בְּקִרְבֶּֽךָ׃
Greek ΠΡΟΣΕΧΕ τον εαυτό σου, μη κάνεις συνθήκη με τους κατοίκους τής γης στην οποία πηγαίνεις, μήπως γίνει παγίδα ανάμεσά σου·

వచనము 13

కాబట్టి మీరు వారి బలిపీఠములను పడగొట్టి వారి బొమ్మలను పగులగొట్టి వారి దేవతా స్తంభములను పడగొట్టవలెను.

Hebrew כי את מזבחתם תתצון ואת מצבתם תשברון ואת אשריו תכרתון:
Hebrew Vowels כִּ֣י אֶת־ מִזְבְּחֹתָ֗ם תִּתֹּצוּן֙ וְאֶת־ מַצֵּבֹתָ֔ם תְּשַׁבֵּרוּן֙ וְאֶת־ אֲשֵׁרָ֔יו תִּכְרֹתֽוּן׃
Greek αλλά, τους βωμούς τους θα τους καταστρέψεις, και τα είδωλά τους θα τα συντρίψεις, και τα άλση τους θα τα κατακόψεις.

వచనము 14

ఏలయనగా వేరొక దేవునికి నమస్కారము చేయవద్దు, ఆయన నామము రోషము గల యెహోవా; ఆయన రోషము గల దేవుడు.

Hebrew כי לא תשתחוה לאל אחר כי יהוה קנא שמו אל קנא הוא:
Hebrew Vowels כִּ֣י לֹ֣א תִשְׁתַּחֲוֶ֗ה לְאֵ֤ל אַחֵר֙ כִּ֣י יְהוָ֣ה קַנָּ֔א שְׁמ֖וֹ אֵ֣ל קַנָּ֑א הֽוּא׃
Greek Επειδή, δεν θα προσκυνήσεις άλλον θεό· για τον λόγο ότι ο Κύριος, του οποίου το όνομα είναι Ζηλότυπος, είναι Θεός ζηλότυπος·

వచనము 15

ఆ దేశపు నివాసులతో నిబంధన చేసికొనకుండ జాగ్రత్తపడుము; వారు ఇతరుల దేవతలతో వ్యభిచరించి ఆ దేవతలకు బలి అర్పించుచున్నప్పుడు ఒకడు నిన్ను పిలిచినయెడల నీవు వాని బలిద్రవ్యమును తినకుండ చూచుకొనుము.

Hebrew פן תכרת ברית ליושב הארץ וזנו אחרי אלהיהם וזבחו לאלהיהם וקרא לך ואכלת מזבחו:
Hebrew Vowels פֶּן־ תִּכְרֹ֥ת בְּרִ֖ית לְיוֹשֵׁ֣ב הָאָ֑רֶץ וְזָנוּ֙ ׀ אַחֲרֵ֣י אֱלֹהֵיהֶ֔ם וְזָבְחוּ֙ לֵאלֹהֵיהֶ֔ם וְקָרָ֥א לְךָ֖ וְאָכַלְתָּ֥ מִזִּבְחֽוֹ׃
Greek μήπως κάνεις συνθήκη με τους κατοίκους τής γης, και όταν πορνεύσουν πίσω από τους θεούς τους, και θυσιάσουν στους θεούς τους, σε προσκαλέσει κάποιος, και φας από τη θυσία του·

వచనము 16

మరియు నీవు నీ కుమారులకొరకు వారి కుమార్తెలను పుచ్చుకొనునెడల వారి కుమార్తెలు తమ దేవతలతో వ్యభిచరించి నీ కుమారులను తమ దేవతలతో వ్యభిచరింప చేయుదురేమో.

Hebrew ולקחת מבנתיו לבניך וזנו בנתיו אחרי אלהיהן והזנו את בניך אחרי אלהיהן:
Hebrew Vowels וְלָקַחְתָּ֣ מִבְּנֹתָ֗יו לְבָנֶ֤יךָ֙ וְזָנ֣וּ בְנֹתָ֔יו אַחֲרֵ֥י אֱלֹהֵיהֶ֖ן וְהִזְנ֣וּ אֶת־ בָּנֶ֑יךָ אַחֲרֵ֥י אֱלֹהֵיהֶֽן׃

Greek και μήπως πάρεις από τις θυγατέρες του στους γιους σου, και όταν οι θυγατέρες του πορνεύσουν πίσω από τους θεούς τους, κάνουν τους γιους σου να πορνεύσουν πίσω από τους θεούς τους.

వచనము 17

పోతపోసిన దేవతలను చేసికొనవలదు.

Hebrew אלהי מסכה לא תעשה לך:
Hebrew Vowels אֱלֹהֵ֣י מַסֵּכָ֔ה לֹ֥א תַעֲשֶׂ־לָֽךְ׃
Greek ΘΕΟΥΣ χωνευτούς δεν θα κάνεις για τον εαυτό σου.

వచనము 18

మీరు పొంగనివాటి పండుగ ఆచరింపవలెను. నేను నీకాజ్ఞాపించినట్లు ఆబీబు నెలలో నియామక కాలమందు ఏడు దినములు పొంగనివాటినే తినవలెను. ఏలయనగా ఆబీబు నెలలో ఐగుప్తులోనుండి మీరు బయలుదేరి వచ్చితిరి.

Hebrew את חג המצות תשמר שבעת ימים תאכל מצות אשר צויתך למועד חדש האביב כי בחדש האביב יצאת ממצרים:
Hebrew Vowels אֶת־ חַ֣ג הַמַּצּ֗וֹת תִּשְׁמֹ֤ר שִׁבְעַת֙ יָמִ֔ים תֹּאכַ֖ל מַצּ֑וֹת אֲשֶׁ֣ר צִוִּיתִ֔ךָ לְמוֹעֵ֥ד חֹ֖דֶשׁ הָאָ֑בִיב כִּ֣י בְחֹ֔דֶשׁ הָאָ֖בִיב יָצָ֥אתָ מִמִּצְרָֽיִם׃
Greek ΤΗ γιορτή των αζύμων θα την τηρείς. Επτά ημέρες θα τρως άζυμα, καθώς σε πρόσταξα, στον καιρό τού μήνα Αβίβ· επειδή, στον μήνα Αβίβ βγήκες από την Αίγυπτο.

వచనము 19

ప్రతి తొలిచూలు పిల్లయు నాది. నీ పశువులలో తొలిచూలుదైన ప్రతి మగది దూడయే గాని గొఱ్ఱ పిల్లయేగాని అది నాదగును

Hebrew כל פטר רחם לי וכל מקנך תזכר פטר שור ושה:
Hebrew Vowels כָּל־ פֶּ֥טֶר רֶ֖חֶם לִ֑י וְכָל־ מִקְנְךָ֛ תִּזָּכָ֥ר פֶּ֖טֶר שׁ֥וֹר וָשֶֽׂה׃
Greek ΚΑΘΕΝΑ που διανοίγει μήτρα είναι δικό μου· και κάθε πρωτότοκο αρσενικό ανάμεσα στα κτήνη σου είτε βόδι είτε πρόβατο.

వచనము 20

గొఱ్ఱపిల్లను ఇచ్చి గాడిద తొలిపిల్లను విడిపింపవలెను, దాని విమోచింపనియెడల దాని మెడను విరుగదీయవలెను. నీ కుమారులలో ప్రతి తొలిచూలువాని విడిపింపవలెను, నా సన్నిధిని వారు పట్టిచేతులతో కనబడవలదు.

Hebrew ופטר חמור תפדה בשה ואם לא תפדה וערפתו כל בכור בניך תפדה ולא יראו פני ריקם:
Hebrew Vowels וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־ לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ כֹּל בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא־ יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם׃
Greek Και το πρωτότοκο του θηλυκού γαϊδουριού θα το εξαγοράζεις με αρνί· και αν δεν το εξαγοράσεις, τότε θα το αποκεφαλίσεις. Όλους τους πρωτότοκους των γιων σου θα τους εξαγοράζεις. Και κανένας δεν θα φανεί μπροστά μου αδειανός.

వచనము 21

ఆరు దినములు నీవు పనిచేసి యేడవ దినమున విశ్రమింపవలెను. దున్ను కాలమందైనను కోయు కాలమందైనను ఆ దినమున విశ్రమింపవలెను.

Hebrew ששת ימים תעבד וביום השביעי תשבת בחריש ובקציר תשבת:
Hebrew Vowels שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת בֶּחָרִישׁ וּבַקָּצִיר תִּשְׁבֹּת׃
Greek Έξι ημέρες θα εργάζεσαι· την έβδομη ημέρα, όμως, θα αναπαύεσαι· στην εποχή τής σποράς και στην εποχή τού θερισμού θα αναπαύεσαι.

వచనము 22

మరియు నీవు గోధుమల కోతలో ప్రథమ ఫలముల పండుగను, అనగా వారముల పండుగను సంవత్సరాంతమందు పంటకూర్చు పండుగను ఆచరింపవలెను.

Hebrew וחג שבעת תעשה לך בכורי קציר חטים וחג האסיף תקופת השנה:
Hebrew Vowels וְחַג שָׁבֻעֹת תַּעֲשֶׂה לְךָ בִּכּוּרֵי קְצִיר חִטִּים וְחַג הָאָסִיף תְּקוּפַת הַשָּׁנָה׃
Greek ΚΑΙ θα τηρείς τη γιορτή των εβδομάδων, των απαρχών τού θερισμού τού σιταριού, και τη γιορτή τής συγκομιδής στην επιστροφή τού χρόνου.

వచనము 23

సంవత్సరమునకు ముమ్మారు నీ పురుషులందరు ప్రభువును ఇశ్రాయేలీయుల దేవుడునైన యెహోవా సన్నిధిని కనబడవలెను

Hebrew שלש פעמים בשנה יראה כל זכורך את פני האדן יהוה אלהי ישראל:
Hebrew Vowels שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־ זְכוּרְךָ אֶת־ פְּנֵי הָאָדֹן ׀ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
Greek Για τρεις φορές τον χρόνο θα εμφανίζεται κάθε αρσενικό σου μπροστά στον Κύριο, τον Κύριο τον Θεό τού Ισραήλ.

వచనము 24

ఏలయనగా నీ యెదుటనుండి జనములను వెళ్లగొట్టి నీ పొలిమేరలను గొప్పవిగా చేసెదను. మరియు నీవు సంవత్సరమునకు ముమ్మారు నీ దేవుడైన యెహోవా సన్నిధిని కనబడబోవునప్పుడు ఎవడును నీ భూమిని ఆశింపడు.

Hebrew כי אוריש גוים מפניך והרחבתי את גבולך ולא יחמד איש את ארצך בעלתך לראות את פני יהוה אלהיך שלש פעמים בשנה:
Hebrew Vowels כִּי־ אוֹרִישׁ גוֹיִם מִפָּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת־ גְּבוּלֶךָ וְלֹא־ יַחְמֹד אִישׁ אֶת־ אַרְצְךָ בַּעֲלֹתְךָ לֵרָאוֹת אֶת־ פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה׃
Greek Επειδή, αφού διώξω τα έθνη από μπροστά σου, και πλατύνω τα όριά σου, δεν θα επιθυμήσει τη γη σου κανένας, όταν ανεβαίνεις για να εμφανιστείς μπροστά στον Κύριο τον Θεό σου τρεις φορές τον χρόνο.

వచనము 25

నీవు పులిసినదానితో నా బలిరక్తమును అర్పింపకూడదు; పస్కా పండుగలోని బలిసంబంధమైన మాంసమును ఉదయకాలమువరకు ఉంచకూడదు.

Hebrew לא תשחט על חמץ דם זבחי ולא ילין לבקר זבח חג הפסח:
Hebrew Vowels לֹא־ תִשְׁחַט עַל־ חָמֵץ דַּם־ זִבְחִי וְלֹא־ יָלִין לַבֹּקֶר זֶבַח חַג הַפָּסַח׃
Greek ΔΕΝ θα προσφέρεις το αίμα τής θυσίας μου με ένζυμα· και η θυσία τής γιορτής τού Πάσχα δεν θα μείνει μέχρι το πρωί.

వచనము 26

నీ భూమి యొక్క ప్రథమ ఫలములలో మొదటివి నీ దేవుడైన యెహోవా మందిరములోనికి తేవలెను. మేకపిల్లను దాని తల్లిపాలతో ఉడకబెట్టకూడదనెను.

Hebrew ראשית בכורי אדמתך תביא בית יהוה אלהיך לא תבשל גדי בחלב אמו:

Hebrew Vowels רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־ תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃
Greek ΤΑ πρωτογεννήματα της γης σου θα τα φέρεις στον οίκο του Κυρίου του Θεού σου. ΔΕΝ θα ψήσεις κατσικάκι, που ακόμα θηλάζει το γάλα της μητέρας του.

వచనము 27

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను ఈ వాక్యములను వ్రాసికొనుము; ఏలయనగా ఈ వాక్యములనుబట్టి నేను నీతోను ఇశ్రాయేలీయులతోను నిబంధన చేసియున్నాను.

Hebrew ויאמר יהוה אל משה כתב לך את הדברים האלה כי על פי הדברים האלה כרתי אתך ברית ואת ישראל׃
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה כְּתָב־ לְךָ אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּֽי עַל־ פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אִתְּךָ בְּרִית וְאֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
Greek ΚΑΙ ο Κύριος είπε στον Μωυσή: Γράψε για τον εαυτό σου αυτά τα λόγια· επειδή, σύμφωνα με τα λόγια αυτά έκανα διαθήκη σε σένα, και στον Ισραήλ.

వచనము 28

అతడు నలుబది రేయింబగళ్లు యెహోవాతో కూడ అక్కడ నుండెను. అతడు భోజనము చేయలేదు నీళ్లు త్రాగలేదు; అంతలో ఆయన ఆ నిబంధన వాక్యములను అనగా పది ఆజ్ఞలను ఆ పలకలమీద వ్రాసెను

Hebrew ויהי שם עם יהוה ארבעים יום וארבעים לילה לחם לא אכל ומים לא שתה ויכתב על הלחת את דברי הברית עשרת הדברים׃
Hebrew Vowels וַיְהִי־ שָׁם עִם־ יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וּמַיִם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל־ הַלֻּחֹת אֶת דִּבְרֵי הַבְּרִית עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים׃
Greek Και ήταν εκεί μαζί με τον Κύριο 40 ημέρες και 40 νύχτες· ψωμί δεν έφαγε, και νερό δεν ήπιε. Και έγραψε επάνω στις πλάκες τα λόγια τής διαθήκης, τις δέκα εντολές.

వచనము 29

మోషే సీనాయికొండ దిగుచుండగా శాసనములు గల ఆ రెండు పలకలు మోషే చేతిలో ఉండెను. అతడు ఆ కొండ దిగుచుండగా ఆయన అతనితో మాటలాడుచున్నప్పుడు తన ముఖచర్మము ప్రకాశించిన సంగతి మోషేకు తెలిసియుండలేదు.

Hebrew ויהי ברדת משה מהר סיני ושני לחת העדת ביד משה ברדתו מן ההר ומשה לא ידע כי קרן עור פניו בדברו אתו׃

Hebrew Vowels וַיְהִי בְּרֶדֶת מֹשֶׁה מֵהַר סִינַי וּשְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת בְּיַד־ מֹשֶׁה בְּרִדְתּוֹ מִן־ הָהָר וּמֹשֶׁה לֹא־ יָדַע כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אִתּוֹ׃
Greek ΚΑΙ όταν ο Μωυσής κατέβαινε από το βουνό Σινά, και οι δύο πλάκες του μαρτυρίου ήσαν στο χέρι τού Μωυσή, όταν κατέβαινε από το βουνό, ο Μωυσής δεν ήξερε ότι το δέρμα τού προσώπου του είχε γίνει λαμπερό, καθώς μιλούσε μαζί του.

వచనము 30

అహరోనును ఇశ్రాయేలీయులందరును మోషేను చూచినప్పుడు అతని ముఖచర్మము ప్రకాశించెను గనుక వారు అతని సమీపింప వెరచిరి.

Hebrew וירא אהרן וכל בני ישראל את משה והנה קרן עור פניו וייראו מגשת אליו׃
Hebrew Vowels וַיַּרְא אַהֲרֹן וְכָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ מֹשֶׁה וְהִנֵּה קָרַן עוֹר פָּנָיו וַיִּירְאוּ מִגֶּשֶׁת אֵלָיו׃
Greek Και είδε ο Ααρών, και όλοι οι γιοι Ισραήλ τον Μωυσή, και να, το δέρμα τού προσώπου του έλαμπε· και φοβήθηκαν να τον πλησιάσουν.

వచనము 31

మోషే వారిని పిలిచినప్పుడు అహరోనును సమాజ ప్రధానులందరును అతని యొద్దకు తిరిగివచ్చిరి, మోషే వారితో మాటలాడెను.

Hebrew ויקרא אלהם משה וישבו אליו אהרן וכל הנשאים בעדה וידבר משה אלהם׃
Hebrew Vowels וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו אַהֲרֹן וְכָל־ הַנְּשִׂאִים בָּעֵדָה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם׃
Greek Και ο Μωυσής τούς κάλεσε· και γύρισαν προς αυτόν ο Ααρών και όλοι οι άρχοντες της συναγωγής, και ο Μωυσής μίλησε σ' αυτούς.

వచనము 32

అటుతరువాత ఇశ్రాయేలీయులందరు సమీపింపగా సీనాయి కొండమీద యెహోవా తనతో చెప్పినది యావత్తును అతడు వారికాజ్ఞాపించెను.

Hebrew ואחרי כן נגשו כל בני ישראל ויצום את כל אשר דבר יהוה אתו בהר סיני׃
Hebrew Vowels וְאַחֲרֵי־ כֵן נִגְּשׁוּ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְצַוֵּם אֵת כָּל־ אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אִתּוֹ בְּהַר סִינָי׃

Greek Και ύστερα απ' αυτά, όλοι οι γιοι Ισραήλ, πλησίασαν· και τους πρόσταξε όλα όσα ο Κύριος του είπε επάνω στο βουνό Σινά.

వచనము 33

మోషే వారితో ఆ మాటలు చెప్పుట చాలించి తన ముఖము మీద ముసుకు వేసికొనెను.

Hebrew ויכל משה מדבר אתם ויתן על פניו מסוה:
Hebrew Vowels וַיְכַ֣ל מֹשֶׁ֗ה מִדַּבֵּ֤ר אִתָּם֙ וַיִּתֵּ֣ן עַל־ פָּנָ֔יו מַסְוֶֽה׃
Greek Και ο Μωυσής τελείωσε να τους μιλάει· και είχε ένα κάλυμμα επάνω στο πρόσωπό του.

వచనము 34

అయినను మోషే యెహోవాతో మాటలాడుటకు ఆయన సన్నిధిని ప్రవేశించినది మొదలుకొని అతడు వెలుపలికి వచ్చువరకు ఆ ముసుకు తీసివేసెను; అతడు వెలుపలికి వచ్చి తనకు ఆజ్ఞాపింపబడిన దానిని ఇశ్రాయేలీయులతో చెప్పెను

Hebrew ובבא משה לפני יהוה לדבר אתו יסיר את המסוה עד צאתו ויצא ודבר אל בני ישראל את אשר יצוה:
Hebrew Vowels וּבְבֹ֣א מֹשֶׁ֗ה לִפְנֵ֤י יְהוָה֙ לְדַבֵּ֣ר אִתּ֔וֹ יָסִ֥יר אֶת־ הַמַּסְוֶ֖ה עַד־ צֵאתֹ֑ו וְיָצָ֗א וְדִבֶּר֙ אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶ֥ת אֲשֶׁ֖ר יְצֻֽוֶּה׃
Greek Και όταν ο Μωυσής έμπαινε μέσα μπροστά στον Κύριο για να μιλήσει μαζί του, σήκωνε το κάλυμμα, μέχρις ότου βγει. Και έβγαινε έξω, και μιλούσε στους γιους Ισραήλ, ό,τι του είχε προσταχθεί.

వచనము 35

మోషే ముఖచర్మము ప్రకాశింపగా ఇశ్రాయేలీయులు మోషే ముఖమును చూచిరి; మోషే ఆయనతో మాటలాడుటకు లోపలికి వెళ్లువరకు తన ముఖముమీద ముసుకు వేసికొనెను.

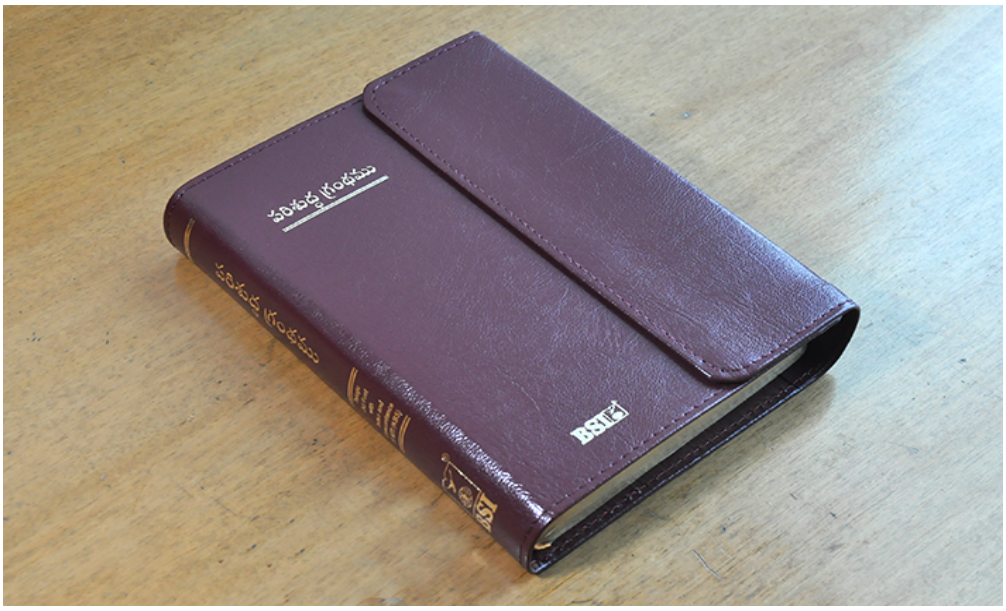
Hebrew וראו בני ישראל את פני משה כי קרן עור פני משה והשיב משה את המסוה על פניו עד באו לדבר אתו:
Hebrew Vowels וְרָא֣וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֡ל אֶת־ פְּנֵ֣י מֹשֶׁ֣ה כִּֽי־ קָרַ֣ן עֹ֗ור פְּנֵי֙ מֹשֶׁ֔ה וְהֵשִׁ֥יב מֹשֶׁ֖ה אֶת־ הַמַּסְוֶ֑ה עַל־ פָּנָ֔יו עַד־ בֹּא֥וֹ לְדַבֵּ֖ר אִתֹּֽו׃
Greek Και οι γιοι Ισραήλ είδαν το πρόσωπο τού Μωυσή ότι το δέρμα του προσώπου του Μωυσή έλαμπε· και ο Μωυσής έβαζε πάλι το κάλυμμα επάνω στο πρόσωπό του, μέχρις ότου μπει μέσα για να μιλήσει μαζί του.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 35

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

మోషే ఇశ్రాయేలీయుల సర్వసమాజమును పోగుచేసి మీరు చేయునట్లు యెహోవా ఆజ్ఞాపించిన విధులేవనగా

Hebrew ויקהל משה את כל עדת בני ישראל ויאמר אלהם אלה הדברים אשר צוה יהוה לעשת אתם:
Hebrew Vowels וַיַּקְהֵל מֹשֶׁה אֶת־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לַעֲשֹׂת אֹתָם׃
Greek ΚΑΙ ο Μωυσής συγκέντρωσε ολόκληρη τη συναγωγή των γιων Ισραήλ και τους είπε: Αυτά είναι τα λόγια, που ο Κύριος πρόσταξε, για να τα εκτελείτε.

వచనము 2

ఆరు దినములు పనిచేయవలెను; ఏడవది మీకు పరిశుద్ధదినము. అది యెహోవా విశ్రాంతిదినము; దానిలో పనిచేయు ప్రతివాడును మరణశిక్ష నొందును.

Hebrew ששת ימים תעשה מלאכה וביום השביעי יהיה לכם קדש שבת שבתון ליהוה כל העשה בו מלאכה יומת:
Hebrew Vowels שֵׁשֶׁת יָמִים֙ תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה֔ וּבַיּ֖וֹם הַשְּׁבִיעִ֑י יִהְיֶה־ לָכֶ֕ם קֹ֖דֶשׁ שַׁבַּ֣ת שַׁבָּת֑וֹן לַיהוָ֗ה כָּל־ הָעֹשֶׂ֤ה בׇֽם־ מְלָאכָה֙ יוּמָֽת׃
Greek Έξι ημέρες θα γίνεται εργασία· αλλά, η έβδομη ημέρα θα είναι σε σας άγια, σάββατο ανάπαυσης στον Κύριο· οποιοσδήποτε κάνει εργασία σ' αυτή, θα θανατωθεί·

వచనము 3

విశ్రాంతిదినమున మీరు మీ యిండ్లలో ఎక్కడను అగ్ని రాజబెట్టకూడదని వారితో చెప్పెను.

Hebrew לא תבערו אש בכל משבתיכם ביום השבת:
Hebrew Vowels לֹא־ תְבַעֲרוּ־ אֵ֣שׁ בְּכֹ֖ל מֹשְׁבֹתֵיכֶ֑ם בְּיוֹם֙ הַשַּׁבָּֽת׃
Greek δεν θα ανάβετε φωτιά σε όλα τα σπίτια σας την ημέρα τού σαββάτου.

వచనము 4

మరియు మోషే ఇశ్రాయేలీయులైన సర్వసమాజముతో ఇట్లనెను యెహోవా ఆజ్ఞాపించినదేమనగా

Hebrew ויאמר משה אל כל עדת בני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה יהוה לאמר:

Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר ׀ זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר׃
Greek Και ο Μωυσής μίλησε σε ολόκληρη τη συναγωγή των γιων Ισραήλ, λέγοντας: Αυτό είναι το πράγμα, που ο Κύριος πρόσταξε, λέγοντας:

వచనము 5

మీరు మీలోనుండి యెహోవాకు అర్పణము పోగుచేయుడి. ఎట్లనగా బుద్ధిపుట్టిన ప్రతివాడు యెహోవా సేవ నిమిత్తము బంగారు, వెండి, ఇత్తడి,

Hebrew קחו מאתכם תרומה ליהוה כל נדיב לבו יביאה את תרומת יהוה זהב וכסף ונחשת:
Hebrew Vowels קְחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל נְדִיב לִבּוֹ יְבִיאֶהָ אֶת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת׃
Greek Πάρτε από ό,τι έχετε για προσφορά στον Κύριο· όποιος παρακινείται στην καρδιά του προαιρετικά, ας φέρει την προσφορά τού Κυρίου· χρυσάφι, και ασήμι, και χαλκό,

వచనము 6

నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములు, సన్ననార మేక వెంట్రుకలు, ఎఱ్ఱరంగు వేసిన పొట్టేళ్ల తోళ్లు, సముద్రవత్సల తోళ్లు, తుమ్మకఱ్ఱ,

Hebrew ותכלת וארגמן ותולעת שני ושש ועזים:
Hebrew Vowels וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים׃
Greek και βαθυγάλαζο ύφασμα, και πορφυρούν, και κόκκινο, και βύσσο, και τρίχες κατσικιών,

వచనము 7

ప్రదీపమునకు తైలము,

Hebrew וערת אילם מאדמים וערת תחשים ועצי שטים:
Hebrew Vowels וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וַעֲצֵי שִׁטִּים׃
Greek και δέρματα κριαριών κοκκινοβαμμένα, και δέρματα τσακαλιών, και ξύλο σιττίμ,

వచనము 8

అభిషేకతైలమునకును పరిమళ ద్రవ్యధూపమునకును సుగంధ సంభారములు,

Hebrew ושמן למאור ובשמים לשמן המשחה ולקטרת הסמים:
Hebrew Vowels וְשֶׁמֶן לַמָּאוֹר וּבְשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים׃

Greek και λάδι για το φως, και αρώματα για το επιχρισματικό λάδι, και για το ευώδες θυμίαμα,

వచనము 9

ఏఫోదుకును పతకమునకును లేత పచ్చలును చెక్కు రత్నములును తీసికొనిరావలెను.

Hebrew ואבני שהם ואבני מלאים לאפוד ולחשן:
Hebrew Vowels וְאַבְנֵי־ שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפֹוד וְלַחֹשֶׁן׃
Greek και πέτρες ονυχίτες, και πέτρες για να τοποθετηθούν επάνω στο εφόδ, και στο περιστήθιο.

వచనము 10

మరియు వివేక హృదయులందరు వచ్చి యెహోవా ఆజ్ఞాపించినవన్నియు చేయవలెను.

Hebrew וכל חכם לב בכם יבאו ויעשו את כל אשר צוה יהוה:
Hebrew Vowels וְכָל־ חֲכַם־ לֵב בָּכֶם יָבֹאוּ וְיַעֲשׂוּ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃
Greek Και κάθε συνετός στην καρδιά μεταξύ σας, θάρθει, και θα κάνει όλα όσα πρόσταξε ο Κύριος·

వచనము 11

అవేవనగా మందిరము దాని గుడారము దాని పైకప్పు దాని కొలుకులు దాని పలకలు దాని అడ్డకఱ్ఱలు దాని స్తంభములు దాని దిమ్మలు.

Hebrew את המשכן את אהלו ואת מכסהו את קרסיו ואת קרשיו את בריחו את עמדיו ואת אדניו:
Hebrew Vowels אֶת־ הַמִּשְׁכָּן אָת־ אָהֳלֹו וְאֶת־ מִכְסֶהוּ אֶת־ קְרָסָיו וְאֶת־ קְרָשָׁיו אֶת־ בְּרִיחֹו אֶת־ עַמֻּדָיו וְאֶת־ אֲדָנָיו׃
Greek τη σκηνή, το περισκέπασμά της, και τη σκέπη της, τις περόνες της, και τις σανίδες της, τους μοχλούς της, τους στύλους της, και τα υποστηρίγματά της,

వచనము 12

మందసము దాని మోతకఱ్ఱలు, కరుణాపీఠము కప్పు తెర,

Hebrew את הארן ואת בדיו את הכפרת ואת פרכת המסך:
Hebrew Vowels אֶת־ הָאָרֹן וְאֶת־ בַּדָּיו אֶת־ הַכַּפֹּרֶת וְאֶת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ׃
Greek την κιβωτό και τους μοχλούς της, το ιλαστήριο, και το καταπέτασμα που σκεπάζει,

వచనము 13

బల్ల దాని మోతకఱ్ఱలు దాని ఉపకరణములన్నియు, సన్నిధి రొట్టెలు,

Hebrew את השלחן ואת בדיו ואת כל כליו ואת לחם הפנים:
Hebrew Vowels אֶת־ הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־ בַּדָּיו וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים:
Greek το τραπέζι και τους μοχλούς του, και όλα τα σκεύη του, και ο άρτος τής πρόθεσης,

వచనము 14

వెలుగు కొఱకు దీపవృక్షము దాని ఉపకరణములు దాని ప్రదీపములు, దీపములకు తైలము

Hebrew ואת מנרת המאור ואת כליה ואת נרתיה ואת שמן המאור:
Hebrew Vowels וְאֶת־ מְנֹרַת הַמָּאֹור וְאֶת־ כֵּלֶיהָ וְאֶת־ נֵרֹתֶיהָ וְאֶת שֶׁמֶן הַמָּאֹור:
Greek και τη λυχνία για το φως, και τα σκεύη της, και τα λυχνάρια της, και το λάδι τού φωτός,

వచనము 15

ధూపవేదిక దాని మోతకఱ్ఱలు, అభిషేకతైలము పరిమళ ద్రవ్య సంభారము, మందిర ద్వారమున

ద్వారమునకు తెర.

Hebrew ואת מזבח הקטרת ואת בדיו ואת שמן המשחה ואת קטרת הסמים ואת מסך הפתח לפתח המשכן:
Hebrew Vowels וְאֶת־ מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֶת־ בַּדָּיו וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־ מָסָךְ הַפֶּתַח לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן:
Greek και το θυσιαστήριο του θυμιάματος, και τους μοχλούς του, και το επιχρισματικό λάδι, και το ευώδες θυμίαμα, και τον τάπητα της θύρας τής εισόδου τής σκηνής,

వచనము 16

దహనబలిపీఠము దానికి కలిగిన ఇత్తడి జల్లెడ దాని మోతకఱ్ఱలు దాని యుపకరణములన్నియు,

గంగాళము దాని పీట

Hebrew את מזבח העלה ואת מכבר הנחשת אשר לו את בדיו ואת כל כליו את הכיר ואת כנו:
Hebrew Vowels אֶת ׀ מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־ מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־ לֹו אֶת־ בַּדָּיו וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו אֶת־ הַכִּיֹּר וְאֶת־ כַּנּוֹ:
Greek το θυσιαστήριο του ολοκαυτώματος, και τη χάλκινη σχάρα του, τους μοχλούς του, και όλα τα σκεύη του, τον νιπτήρα και τη βάση του,

వచనము 17

ఆవరణపు తెరలు దాని స్తంభములు వాటి దిమ్మలు ఆవరణ ద్వారమునకు తెర

Hebrew את קלעי החצר את עמדיו ואת אדניה ואת מסך שער החצר:
Hebrew Vowels אֶת קַלְעֵי הֶחָצֵר אֶת־ עַמֻּדָיו וְאֶת־ אֲדָנֶיהָ וְאֵת מָסָךְ שַׁעַר הֶחָצֵר:
Greek τα παραπετάσματα της αυλής, τους στύλους της, και τα υποστηρίγματά τους, και το παραπέτασμα της θύρας τής αυλής,

వచనము 18

మందిరమునకు మేకులు ఆవరణమునకు మేకులు వాటికి త్రాళ్లు

Hebrew את יתדת המשכן ואת יתדת החצר ואת מיתריהם:
Hebrew Vowels אֶת־ יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־ יִתְדֹת הֶחָצֵר וְאֶת־ מֵיתְרֵיהֶם:
Greek τους πασσάλους τής σκηνής, και τους πασσάλους τής αυλής, και τα σχοινιά τους,

వచనము 19

పరిశుద్ధస్థలములో సేవ చేయుటకు సేవా వస్త్రములు, అనగా యాజకుడైన అహరోనుకు ప్రతిష్ఠిత వస్త్రములు యాజకులగునట్లు అతని కుమారులకును వస్త్రములు నవియే అనెను.

Hebrew את בגדי השרד לשרת בקדש את בגדי הקדש לאהרן הכהן ואת בגדי בניו לכהן:
Hebrew Vowels אֶת־ בִּגְדֵי הַשְּׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת־ בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־ בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן:
Greek τις λειτουργικές στολές για να υπηρετούν στο άγιο, τις άγιες στολές για τον Ααρών τον ιερέα, και τις στολές των γιων του, για να ιερατεύουν.

వచనము 20

ఇశ్రాయేలీయుల సమాజమంతయు మోషే ఎదుటనుండి వెడలిపోయెను.

Hebrew ויצאו כל עדת בני ישראל מלפני משה:
Hebrew Vowels וַיֵּצְאוּ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה:
Greek Και ολόκληρη η συναγωγή των γιων Ισραήλ βγήκε μπροστά από τον Μωυσή.

వచనము 21

తరువాత ఎవని హృదయము వాని రేపెనో, ఎవని మనస్సు వాని ప్రేరేపించెనో వారందరు వచ్చి, ప్రత్యక్షపు గుడారముయొక్క పనికొరకును దాని సమస్త సేవకొరకును ప్రతిష్ఠిత వస్త్రములకొరకును యెహోవాకు అర్పణను తెచ్చిరి.

Hebrew ויבאו כל איש אשר נשאו לבו וכל אשר נדבה רוחו אתו הביאו את תרומת יהוה למלאכת אהל מועד ולכל עבדתו ולבגדי הקדש:
Hebrew Vowels וַיָּבֹ֣אוּ כָּל־ אִ֡ישׁ אֲשֶׁר־ נְשָׂא֩וֹ לִבּ֨וֹ וְכֹ֜ל אֲשֶׁר־ נָדְבָ֤ה רוּחוֹ֙ אֹת֔וֹ הֵבִ֖יאוּ אֶת־ תְּרוּמַ֣ת יְהוָ֑ה לִמְלֶ֣אכֶת אֹ֖הֶל מוֹעֵ֥ד וּלְכָל־ עֲבֹדָתֹ֛ו וּלְבִגְדֵ֥י הַקֹּֽדֶשׁ:
Greek Και ήρθαν, κάθε άνθρωπος που η καρδιά τον διέγειρε· και καθένας, που το πνεύμα του τον έκανε πρόθυμο, έφεραν την προσφορά τού Κυρίου για το έργο τής σκηνής τού μαρτυρίου, και για ολόκληρη την υπηρεσία της, και για τις άγιες στολές.

వచనము 22

స్త్రీలుగాని పురుషులుగాని యెవరెవరి హృదయములు వారిని ప్రేరేపించెనో వారందరు యెహోవాకు బంగారు అర్పించిన ప్రతివాడును ముక్కరలను, పోగులను, ఉంగరములను తావళములను, సమస్త విధమైన బంగారు వస్తువులను తెచ్చిరి.

Hebrew ויבאו האנשים על הנשים כל נדיב לב הביאו חח ונזם וטבעת וכומז כל כלי זהב וכל איש אשר הניף תנופת זהב ליהוה:
Hebrew Vowels וַיָּבֹ֣אוּ הָאֲנָשִׁים֮ עַל־ הַנָּשִׁים֒ כֹּ֣ל ׀ נְדִ֣יב לֵ֗ב הֵבִ֤יאוּ חָח֙ וָנֶ֔זֶם וְטַבַּ֖עַת וְכוּמָ֑ז כָּל־ כְּלִי־ זָהָ֔ב וְכָל־ אִ֥ישׁ אֲשֶׁר־ הֵנִ֖יף תְּנוּפַ֣ת זָהָ֑ב לַיהוָֽה:
Greek Και ήρθαν, άνδρες και γυναίκες, όσοι ήσαν με πρόθυμη καρδιά, φέρνοντας βραχιόλια, και σκουλαρίκια, και δαχτυλίδια, και περιδέραια, κάθε χρυσό σκεύος· και όλοι όσοι πρόσφεραν στον Κύριο προσφορά από χρυσάφι.

వచనము 23

మరియు నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములు, సన్ననార, మేక వెంట్రుకలు, ఎఱ్ఱరంగు వేసిన పొట్టేళ్ల తోళ్లు, సముద్రవత్సల తోళ్లు, వీటిలో ఏవి యెవరియొద్ద నుండెనో వారు వాటిని తెచ్చిరి.

Hebrew וכל איש אשר נמצא אתו תכלת וארגמן ותולעת שני ושש ועזים וערת אילם מאדמים וערת תחשים הביאו:
Hebrew Vowels וְכָל־ אִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ נִמְצָ֣א אִתּ֗וֹ תְּכֵ֤לֶת וְאַרְגָּמָן֙ וְתוֹלַ֣עַת שָׁנִ֔י וְשֵׁ֖שׁ וְעִזִּ֑ים וְעֹרֹ֥ת אֵילִ֛ם מְאָדָּמִ֖ים וְעֹרֹ֥ת תְּחָשִׁ֖ים הֵבִֽיאוּ:

Greek Και κάθε άνθρωπος στον οποίο βρισκόταν βαθυγάλαζο ύφασμα, και πορφυρούν, και κόκκινο, και βύσσος, και τρίχες κατσικιών, και δέρματα κριαριών κοκκινοβαμμένα, και δέρματα τσακαλιών, τα έφεραν.

వచనము 24

వెండిగాని యిత్తడిగాని ప్రతిష్ఠించిన ప్రతివాడును యెహోవాకు ఆ అర్పణము తెచ్చెను. ఆ సేవలో ఏ పనికైనను వచ్చు తుమ్మకఱ్ఱ యెవనియొద్దనుండెనో వాడు దాని తెచ్చెను.

Hebrew כל מרים תרומת כסף ונחשת הביאו את תרומת יהוה וכל אשר נמצא אתו עצי שטים לכל מלאכת העבדה הביאו:
Hebrew Vowels כָּל־ מֵרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת הֵבִיאוּ אֶת תְּרוּמַת יְהוָה וְכֹל אֲשֶׁר נִמְצָא אִתּוֹ עֲצֵי שִׁטִּים לְכָל־ מְלֶאכֶת הָעֲבֹדָה הֵבִיאוּ׃
Greek Καθένας που μπορούσε να κάνει προσφορά από ασήμι και χαλκό, έφεραν την προσφορά τού Κυρίου· και κάθε άνθρωπος, στον οποίο βρισκόταν ξύλο σιττίμ, για κάθε έργο τής υπηρεσίας, το έφεραν.

వచనము 25

మరియు వివేక హృదయముగల స్త్రీలందరు తమ చేతులతో వడికి తాము వడికిన నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములు గల నూలును సన్ననార నూలును తెచ్చిరి.

Hebrew וכל אשה חכמת לב בידיה טוו ויביאו מטוה את התכלת ואת הארגמן את תולעת השני ואת השש:
Hebrew Vowels וְכָל־ אִשָּׁה חַכְמַת־ לֵב בְּיָדֶיהָ טָווּ וַיָּבִיאוּ מַטְוֶה אֶת־ הַתְּכֵלֶת וְאֶת־ הָאַרְגָּמָן אֶת־ תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־ הַשֵּׁשׁ׃
Greek Και κάθε γυναίκα, συνετή στην καρδιά, έκλωθαν με τα χέρια τους, και έφεραν κλωσμένα, το βαθυγάλαζο ύφασμα, και το πορφυρούν, το κόκκινο και τη βύσσο.

వచనము 26

ఏ స్త్రీలు జ్ఞాన హృదయము గలవారై ప్రేరేపింపబడిరో వారందరు మేక వెంట్రుకలను వడికిరి.

Hebrew וכל הנשים אשר נשא לבן אתנה בחכמה טוו את העזים:
Hebrew Vowels וְכָל־ הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אִתָּנָה בְּחָכְמָה טָווּ אֶת־ הָעִזִּים׃
Greek Και όλες οι γυναίκες, που η καρδιά τις διέγειρε σε επινοητικότητα, έκλωσαν τις τρίχες των κατσικιών.

వచనము 27

ప్రధానులు ఏఫోదుకును పతకమునకును చెక్కు రత్నములను లేతపచ్చలను

Hebrew והנשאם הביאו את אבני השהם ואת אבני המלאים לאפוד ולחשן:
Hebrew Vowels וְהַנְּשִׂאִם הֵבִיאוּ אֶת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֶת אַבְנֵי הַמִּלֻּאִים לָאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן:
Greek Και οι άρχοντες έφεραν τις πέτρες από όνυχα, και τις πέτρες για την τοποθέτηση επάνω στο εφόδ, και στο περιστήθιο·

వచనము 28

సుగంధ ద్రవ్యమును, దీపమునకును అభిషేకతైలమునకును పరిమళ ధూపమునకును తైలమును తెచ్చిరి.

Hebrew ואת הבשם ואת השמן למאור ולשמן המשחה ולקטרת הסמים:
Hebrew Vowels וְאֶת־ הַבֹּשֶׂם וְאֶת־ הַשָּׁמֶן לְמָאֹור וּלְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים:
Greek και τα αρώματα, και το λάδι, για το φως, και για το επιχρισματικό λάδι, και για το ευώδες θυμίαμα.

వచనము 29

మోషే చేయవలెనని యెహోవా ఆజ్ఞాపించిన పనులన్నిటికొరకు ఇశ్రాయేలీయులలో పురుషులేమి స్త్రీలేమి తెచ్చుటకు ఎవరి హృదయములు వారిని ప్రేరేపించునో వారందరు మనఃపూర్వకముగా యెహోవాకు అర్పణములను తెచ్చిరి.

Hebrew כל איש ואשה אשר נדב לבם אתם להביא לכל המלאכה אשר צוה יהוה לעשות ביד משה הביאו בני ישראל נדבה ליהוה:
Hebrew Vowels כָּל־ אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדַב לִבָּם אֹתָם לְהָבִיא לְכָל־ הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד־ מֹשֶׁה הֵבִיאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה:
Greek Οι γιοι Ισραήλ έφεραν προαιρετική προσφορά στον Κύριο, κάθε άνδρας και γυναίκα, που η καρδιά τούς έκανε πρόθυμους στο να φέρνουν για ολόκληρη την εργασία, την οποία ο Κύριος πρόσταξε διαμέσου του Μωυσή να γίνει.

వచనము 30

మరియు మోషే ఇశ్రాయేలీయులతో ఇట్లనెను చూడుడి;

Hebrew ויאמר משה אל בני ישראל ראו קרא יהוה בשם בצלאל בן אורי בן חור למטה יהודה:
Hebrew Vowels וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן־ אוּרִי בֶן־ חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה:

Greek Και ο Μωυσής είπε στους γιους Ισραήλ: Δέστε, ο Κύριος κάλεσε ονομαστικά τον Βεσελεήλ, τον γιο τού Ουρί, γιου τού Ωρ, από τη φυλή Ιούδα·

వచనము 31

యెహోవా ఊరు కుమారుడును హూరు మనుమడునైన బెసలేలును పేరుపెట్టి పిలిచి విచిత్రమైన పనులను కల్పించుటకును బంగారుతోను వెండితోను ఇత్తడితోను పనిచేయుటకును,

Hebrew וימלא אתו רוח אלהים בחכמה בתבונה ובדעת ובכל מלאכה:
Hebrew Vowels וַיְמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה בִּתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה׃
Greek και τον γέμισε με θείο πνεύμα, σοφία, σύνεση, και επιστήμη, και κάθε καλλιτεχνία·

వచనము 32

రత్నములను సానబెట్టి పొదుగుటకును చెక్కుటకును,

Hebrew ולחשב מחשבת לעשת בזהב ובכסף ובנחשת:
Hebrew Vowels וְלַחְשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת׃
Greek και για να επινοεί καλλίτεχνα έργα, ώστε να εργάζεται σε χρυσάφι, και σε ασήμι, και σε χαλκό,

వచనము 33

విచిత్రమైన పనులన్నిటిని చేయుటకును వారికి ప్రజ్ఞా వివేక జ్ఞానములు కలుగునట్లు దేవుని ఆత్మతో వాని నింపియున్నాడు.

Hebrew ובחרשת אבן למלאת ובחרשת עץ לעשות בכל מלאכת מחשבת:
Hebrew Vowels וּבַחֲרֹשֶׁת אֶבֶן לְמַלֹּאת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלֶאכֶת מַחֲשָׁבֶת׃
Greek και να γλύφει πέτρες ένθεσης, και να σκαλίζει ξύλα, για εργασία, για κάθε καλλιτεχνικό έργο.

వచనము 34

అతడును దాను గోత్రికుడును అహీసామాకు కుమారుడునైన అహోలీయాబును ఇతరులకు నేర్పునట్లు వారికి బుద్ధి పుట్టించెను.

Hebrew ולהורת נתן בלבו הוא ואהליאב בן אחיסמך למטה דן:
Hebrew Vowels וּלְהוֹרֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הֽוּא וְאָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן׃

Greek Και έδωσε στην καρδιά του το να διδάσκει, αυτός και ο Ελιάβ, ο γιος τού Αχισαμάχ, από τη φυλή Δαν.

వచనము 35

చెక్కువాడేమి చిత్రకారుడేమి నీలధూమ్ర రక్తవర్ణములతోను సన్ననారతోను బుటాపని చేయువాడేమి నేతగాడేమి చేయు సమస్తవిధములైన పనులు, అనగా ఏ పనియైనను చేయువారియొక్కయు విచిత్రమైన పని కల్పించు వారియొక్కయు పనులను చేయునట్లు ఆయన వారి హృదయములను జ్ఞానముతో నింపియున్నాడు.

Hebrew מלא אתם חכמת לב לעשות כל מלאכת חרש וחשב ורקם בתכלת ובארגמן בתולעת השני ובשש וארג עשי כל מלאכה וחשבי מחשבת:

Hebrew Vowels מִלֵּא אֹתָם חָכְמַת־ לֵב לַעֲשׂוֹת֙ כָּל־ מְלֶאכֶת חָרָ֔שׁ ׀ וְחֹשֵׁ֖ב וְרֹקֵ֑ם בַּתְּכֵ֣לֶת וּבָאַרְגָּמָ֗ן בְּתוֹלַ֤עַת הַשָּׁנִי֙ וּבַשֵּׁ֔שׁ וְאֹרֵ֖ג עֹשֵׂ֣י כָל־ מְלָאכָ֑ה וְחֹשְׁבֵ֥י מַחֲשָׁבֹֽת׃

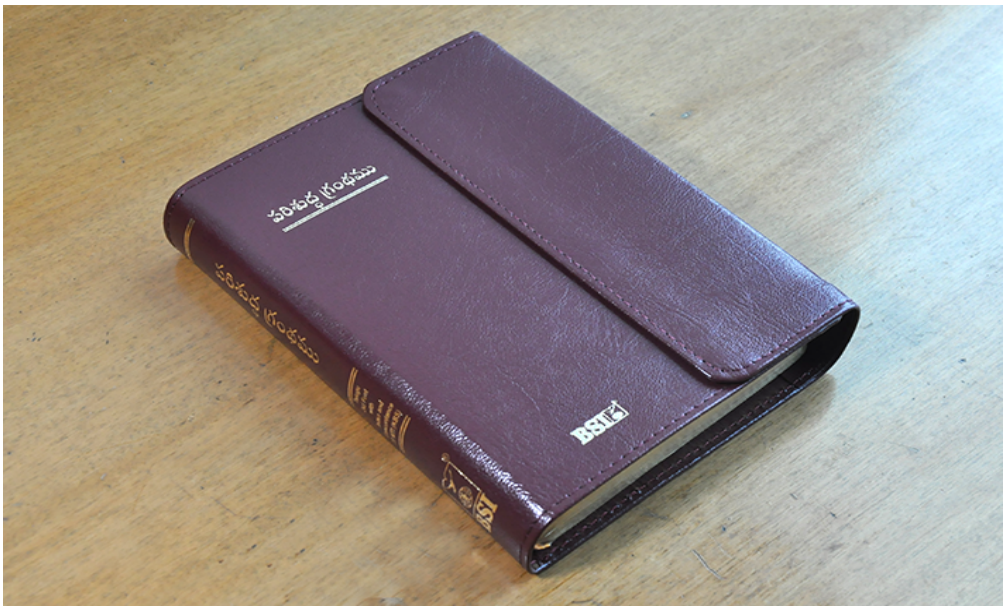
Greek Αυτούς τους γέμισε με σύνεση καρδιάς, για να εργάζονται κάθε έργο, χαράκτη και καλλιτέχνη, και κεντητή, σε βαθυγάλαζο ύφασμα, και σε πορφυρούν, σε κόκκινο, και σε βύσσο, και έργο ενός υφαντή, εκείνων που εργάζονται κάθε έργο, και που επινοούν καλλίτεχνα έ

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 36

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

పరిశుద్ధస్థలముయొక్క సేవనిమిత్తము ప్రతివిధమైన పనిచేయ తెలిసికొనుటకై యెహోవా ఎవరికి ప్రజ్ఞా వివేకములు కలుగజేసెనో అట్టి బెసలేలును అహోలీయాబును మొదలైన ప్రజ్ఞావంతులందరును యెహోవా ఆజ్ఞాపించిన అంతటిచొప్పున చేయుదురనెను.

Hebrew ועשה בצלאל ואהליאב וכל איש חכם לב אשר נתן יהוה חכמה ותבונה בהמה לדעת לעשת את כל מלאכת עבדת הקדש לכל אשר צוה יהוה:

Hebrew Vowels וְעָשָׂה בְצַלְאֵל וְאָהֳלִיאָב וְכֹל ׀ אִישׁ חֲכַם־לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה וּתְבוּנָה בָּהֵמָּה לָדַעַת לַעֲשֹׂת אֶת־כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה׃

Greek ΚΑΙ έκανε ο Βεσελεήλ, και ο Ελιάβ, και κάθε σοφός στην καρδιά, στον οποίο ο Κύριος έδωσε σοφία και σύνεση, για να ξέρει να εργάζεται ολόκληρο το έργο τής υπηρεσίας του αγιαστηρίου, σε όλα όσα ο Κύριος πρόσταξε.

వచనము 2

బెసలేలును అహోలీయాబును యెహోవా ఎవరి హృదయములో ప్రజ్ఞ పుట్టించెనో ఆ పని చేయుటకు ఎవని హృదయము వాని రేపెనో వారినందరిని మోషే పిలిపించెను.

Hebrew ויקרא משה אל בצלאל ואל אהליאב ואל כל איש חכם לב אשר נתן יהוה חכמה בלבו כל אשר נשאו לבו לקרבה אל המלאכה לעשת אתה:

Hebrew Vowels וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־בְּצַלְאֵל וְאֶל־אָהֳלִיאָב וְאֶל כָּל־אִישׁ חֲכַם־לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה בִּלְבָבוֹ כֹּל אֲשֶׁר נְשָׂאוֹ לִבּוֹ לְקָרְבָה אֶל־הַמְּלָאכָה לַעֲשֹׂת אֹתָהּ׃

Greek Και ο Μωυσής κάλεσε τον Βεσελεήλ, και τον Ελιάβ, και κάθε σοφόν στην καρδιά, στου οποίου την καρδιά ο Κύριος έδωσε σοφία, κάθε άνθρωπο που η καρδιά τον παρακινούσε στο νάρθει στο έργο για να το κάνει.

వచనము 3

ఆ పని చేయుటకై వారు పరిశుద్ధస్థలముయొక్క సేవకొరకు ఇశ్రాయేలీయులు తెచ్చిన అర్పణములన్నిటిని మోషే యొద్దనుండి తీసికొనిరి. అయినను ఇశ్రాయేలీయులు ఇంక ప్రతి ఉదయమున మనఃపూర్వకముగా అర్పణములను అతని యొద్దకు తెచ్చుచుండిరి.

Hebrew ויקחו מלפני משה את כל התרומה אשר הביאו בני ישראל למלאכת עבדת הקדש לעשת אתה והם הביאו אליו עוד נדבה בבקר בבקר:

Hebrew Vowels וַיִּקְחֻ֣ו מִלִּפְנֵ֣י מֹשֶׁ֗ה אֶ֤ת כָּל־ הַתְּרוּמָה֙ אֲשֶׁ֣ר הֵבִ֔יאוּ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל לִמְלֶ֣אכֶת עֲבֹדַ֣ת הַקֹּ֑דֶשׁ לַעֲשֹׂ֣ת אֹתָ֔הּ וְהֵ֖ם הֵבִ֥יאוּ אֵלָ֛יו עֹ֖וד נְדָבָ֥ה בַבֹּֽקֶר׃
Greek Και πήραν μπροστά από τον Μωυσή όλες τις προσφορές, που έφεραν οι γιοι Ισραήλ για το έργο τής υπηρεσίας του αγιαστηρίου, για να το κάνουν. Και έφερναν ακόμα σ' αυτόν αυτοπροαίρετες προσφορές κάθε πρωί.

వచనము 4

అప్పుడు పరిశుద్ధస్థల సంబంధమైన పని అంతయు చేయు ప్రజ్ఞావంతులందరిలో ప్రతివాడు తాను చేయుపని విడిచివచ్చి

Hebrew ויבאו כל החכמים העשים את כל מלאכת הקדש איש איש ממלאכתו אשר המה עשים:
Hebrew Vowels וַיָּבֹ֣אוּ כָּל־ הַחֲכָמִ֗ים הָעֹשִׂ֤ים אֶת כָּל־ מְלֶ֣אכֶת הַקֹּ֔דֶשׁ אִ֥ישׁ־ אִ֖ישׁ מִמְּלַאכְתּ֑וֹ אֲשֶׁר־ הֵ֥מָּה עֹשִׂ֖ים׃
Greek Και ήρθαν όλοι οι σοφοί, εκείνοι που εργάζονταν ολόκληρο το έργο τού αγιαστηρίου, κάθε ένας από το έργο που έκαναν·

వచనము 5

మోషేతో చేయవలెనని యెహోవా ఆజ్ఞాపించిన పని విషయమైన సేవకొరకు ప్రజలు కావలసిన దానికంటె బహు విస్తారము తీసికొని వచ్చుచున్నారని చెప్పగా

Hebrew ויאמרו אל משה לאמר מרבים העם להביא מדי העבדה למלאכה אשר צוה יהוה לעשת אתה:
Hebrew Vowels וַיֹּ֣אמְרוּ֗ אֶל־ מֹשֶׁה֮ לֵאמֹ֣ר מַרְבִּ֣ים הָעָ֣ם לְהָבִ֔יא מִדֵּ֥י הָעֲבֹדָ֖הּ לַמְּלָאכָ֑ה אֲשֶׁר־ צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה לַעֲשֹׂ֥ת אֹתָֽהּ׃
Greek και είπαν στον Μωυσή, λέγοντας: Ο λαός φέρνει περισσότερο από ό,τι είναι αρκετό για την υπηρεσία τού έργου, το οποίο ο Κύριος πρόσταξε να γίνει.

వచనము 6

మోషే పరిశుద్ధస్థలమునకు ఏ పురుషుడైనను ఏ స్త్రీయైనను ఇకమీదట ఏ అర్పణనైనను తేవద్దని ఆజ్ఞాపించెను గనుక పాళెమందంతటను ఆ మాట చాటించిరి; ఆ పని అంతయు చేయునట్లు దానికొరకు వారు తెచ్చిన సామగ్రి చాలినది, అది అత్యధికమైనది

Hebrew ויצו משה ויעבירו קול במחנה לאמר איש ואשה אל יעשו עוד מלאכה לתרומת הקדש ויכלא העם מהביא:

Hebrew Vowels וַיְצַו מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּמַחֲנֶה לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה אַל־ יַעֲשׂוּ־ עוֹד מְלָאכָה לִתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וַיִּכָּלֵא הָעָם מֵהָבִיא׃
Greek Και ο Μωυσής πρόσταξε, και κήρυξε στο στρατόπεδο, λέγοντας: Κανένας άνδρας ούτε γυναίκα, ας μη κάνει πλέον εργασία για την προσφορά τού αγιαστηρίου. Και ο λαός σταμάτησε από το να φέρνει·

వచనము 7

గనుక ప్రజలు తీసికొనివచ్చుట మానిరి.

Hebrew והמלאכה היתה דים לכל המלאכה לעשות אתה והותר׃
Hebrew Vowels וְהַמְּלָאכָה הָיְתָה דַיָּם לְכָל־ הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר׃
Greek επειδή, το υλικό, που είχαν, ήταν αρκετό για ολόκληρο το έργο, ώστε να το κάνουν, και περίσσευε.

వచనము 8

ఆ పని చేసినవారిలో ప్రజ్ఞగల ప్రతివాడును మందిరమును పది తెరలతో చేసెను. అతడు వాటిని నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములుగల పేనిన సన్ననారతో చిత్రకారుని పనియైన కెరూబులు గలవాటినిగా చేసెను.

Hebrew ויעשו כל חכם לב בעשי המלאכה את המשכן עשר יריעת שש משזר ותכלת וארגמן ותולעת שני כרבים מעשה חשב עשה אתם׃
Hebrew Vowels וַיַּעֲשׂוּ כָל־ חֲכַם־ לֵב בְּעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֶת־ הַמִּשְׁכָּן עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב עָשָׂה אֹתָם׃
Greek ΚΑΙ κάθε σοφός στην καρδιά, από εκείνους που εργάζονταν το έργο τής σκηνής, έκαναν δέκα παραπετάσματα από κλωσμένη βύσσο, και βαθυγάλαζο ύφασμα, και πορφυρούν, και κόκκινο· με χερουβείμ καλλίτεχνης εργασίας τα έκαναν·

వచనము 9

ప్రతి తెరపొడుగు ఇరువది యెనిమిది మూరలు; ప్రతి తెర వెడల్పు నాలుగు మూరలు; ఆ తెరలన్నిటి కొలత ఒక్కటే.

Hebrew ארך היריעה האחת שמנה ועשרים באמה ורחב ארבע באמה היריעה האחת מדה אחת לכל היריעת׃
Hebrew Vowels אֹרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְכָל־ הַיְרִיעֹת׃
Greek το μάκρος τού ενός παραπετάσματος ήταν 28 πήχες, και το πλάτος τού ενός παραπετάσματος τέσσερις πήχες· όλα τα παραπετάσματα ήσαν του ίδιου μέτρου·

వచనము 10

అయిదు తెరలను ఒక దానితో ఒకటి కూర్చెను; మిగిలిన అయిదు తెరలను ఒకదానితో ఒకటి కూర్చెను.

Hebrew ויחבר את חמש היריעת אחת אל אחת וחמש יריעת חבר אחת אל אחת:
Hebrew Vowels וַיְחַבֵּר֙ אֶת־ חֲמֵ֣שׁ הַיְרִיעֹ֔ת אַחַ֖ת אֶל־ אֶ֑חָת וְחָמֵ֣שׁ יְרִיעֹ֔ת חִבַּ֖ר אַחַ֥ת אֶל־ אֶחָֽת׃
Greek και σύνδεσε τα πέντε παραπετάσματα, το ένα μαζί με το άλλο· και τα άλλα πέντε παραπετάσματα τα σύνδεσε το ένα μαζί με το άλλο.

వచనము 11

మొదటి కూర్పు చివరనున్న తెర అంచున నీలినూలుతో కొలుకులను చేసెను. రెండవ కూర్పున వెలుపటి తెర అంచున అట్లు చేసెను.

Hebrew ויעש ללאת תכלת על שפת היריעה האחת מקצה במחברת כן עשה בשפת היריעה הקיצונה במחברת השנית:
Hebrew Vowels וַיַּ֣עַשׂ לְלֵאֹ֗ת תְּכֵ֤לֶת עַל־ שְׂפַת֙ הַיְרִיעָ֣ה הָאֶחָ֔ת מִקָּ֖צָה בַּמַּחְבָּ֑רֶת כֵּ֣ן עָשָׂ֔ה בִּשְׂפַ֥ת הַיְרִיעָ֖ה הַקִּיצוֹנָ֥ה בַּמַּחְבֶּ֖רֶת הַשֵּׁנִֽית׃
Greek Και έκανε θηλυκωτήρια βαθυγάλαζα στην άκρη τού ενός παραπετάσματος, προς το πλάγιο, όπου έγινε η ένωση· το ίδιο έκανε και στην τελευταία άκρη τού δεύτερου παραπετάσματος, όπου έγινε η ένωση του δεύτερου·

వచనము 12

ఒక తెరలో ఏబది కొలుకులను చేసెను, రెండవ కూర్పునున్న తెర అంచున ఏబది కొలుకులను చేసెను. ఈ కొలుకులు ఒక దానితో ఒకటి సరిగా నుండెను.

Hebrew חמשים ללאת עשה ביריעה האחת וחמשים ללאת עשה בקצה היריעה אשר במחברת השנית מקבילת הללאת אחת אל אחת:
Hebrew Vowels חֲמִשִּׁ֣ים לֵלָאֹ֗ת עָשָׂ֤ה בַיְרִיעָה֙ הָאֶחָ֔ת וַחֲמִשִּׁ֣ים לֵלָאֹ֔ת עָשָׂ֖ה בִּקְצֵ֣ה הַיְרִיעָ֑ה אֲשֶׁ֣ר בַּמַּחְבֶּ֔רֶת הַשֵּׁנִ֖ית מַקְבִּילֹ֥ת הַלֵּלָאֹ֖ת אַחַ֥ת אֶל־ אֶחָֽת׃
Greek έκανε 50 θηλυκωτήρια στο ένα παραπέτασμα, και 50 θηλυκωτήρια έκανε στην άκρη τού παραπετάσματος, όπου έγινε η ένωση του δεύτερου, για να αντικρύζουν τα θηλυκωτήρια το ένα προς το άλλο.

వచనము 13

మరియు అతడు ఏబది బంగారు గుండీలను చేసి ఆ గుండీలచేత ఆ తెరలను ఒక దానితో ఒకటి కూర్పగా అది ఒక్క మందిరముగా ఉండెను.

Hebrew ויעש חמשים קרסי זהב ויחבר את היריעת אחת אל אחת בקרסים ויהי המשכן אחד:

Hebrew Vowels וַיַּ֣עַשׂ חֲמִשִּׁ֗ים קַרְסֵ֤י זָהָב֙ וַיְחַבֵּ֣ר אֶת־ הַיְרִעֹ֔ת אַחַ֥ת אֶל־ אַחַ֖ת בַּקְּרָסִ֑ים וַֽיְהִי֙ הַמִּשְׁכָּ֔ן אֶחָֽד׃

Greek Και έκανε 50 χρυσές περόνες, και σύνδεσε τα παραπετάσματα το ένα προς το άλλο με τις περόνες· και η σκηνή έγινε μία.

వచనము 14

మరియు మందిరముమీద గుడారముగా మేక వెంట్రుకలతో తెరలను చేసెను; వాటిని పదకొండు తెరలనుగా చేసెను.

Hebrew ויעש יריעת עזים לאהל על המשכן עשתי עשרה יריעת עשה אתם:

Hebrew Vowels וַיַּ֣עַשׂ יְרִיעֹ֔ת עִזִּ֖ים לְאֹ֑הֶל עַל־ הַמִּשְׁכָּ֗ן עַשְׁתֵּ֤י עֶשְׂרֵה֙ יְרִיעֹ֔ת עָשָׂ֖ה אֹתָֽם׃

Greek ΚΑΙ έκανε παραπετάσματα από τρίχες κατσικιών για να είναι σκέπασμα επάνω στη σκηνή· 11 παραπετάσματα τα έκανε αυτά·

వచనము 15

ప్రతి తెర పొడుగు ముప్పది మూరలు ప్రతి తెర వెడల్పు నాలుగు మూరలు;

Hebrew ארך היריעה האחת שלשים באמה וארבע אמות רחב היריעה האחת מדה אחת לעשתי עשרה יריעת:

Hebrew Vowels אֹ֣רֶךְ הַיְרִיעָ֗ה הָאַחַת֙ שְׁלֹשִׁ֣ים בָּאַמָּ֔ה וְאַרְבַּ֥ע אַמּ֖וֹת רֹ֣חַב הַיְרִיעָ֑ה הָאֶחָ֣ת מִדָּ֔ה אַחַ֖ת לְעַשְׁתֵּ֥י עֶשְׂרֵ֛ה יְרִיעֹ֥ת׃

Greek το μάκρος τού ενός παραπετάσματος ήταν 30 πήχες, και το πλάτος τού ενός παραπετάσματος τέσσερις πήχες· και τα 11 παραπετάσματα ήσαν του ίδιου μέτρου·

వచనము 16

ఆ పదకొండు తెరల కొలత ఒక్కటే. అయిదు తెరలను ఒకటిగాను ఆరు తెరలను ఒకటిగాను కూర్చెను.

Hebrew ויחבר את חמש היריעת לבד ואת שש היריעת לבד:

Hebrew Vowels וַיְחַבֵּ֣ר אֶת־ חֲמֵ֣שׁ הַיְרִיעֹ֔ת לְבָ֖ד וְאֶת־ שֵׁ֣שׁ הַיְרִיעֹ֑ת לְבָֽד׃

Greek και σύνδεσε τα πέντε παραπετάσματα χωριστά, και τα έξι παραπετάσματα χωριστά.

వచనము 17

మొదటి కూర్పునందలి వెలుపటి తెర అంచున ఏబది కొలుకులను చేసెను. మరియు రెండవ కూర్పునందలి వెలుపటి తెర అంచున ఏబది కొలుకులను చేసెను.

Hebrew ויעש ללאת חמשים על שפת היריעה הקיצנה במחברת וחמשים ללאת עשה על שפת היריעה החברת השנית:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ לְלָאֹת חֲמִשִּׁים עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת וַחֲמִשִּׁים לְלָאֹת עָשָׂה עַל־ שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת הַשֵּׁנִית:
Greek Και έκανε 50 θηλυκωτήρια στην τελευταία άκρη τού παραπετάσματος προς την ένωση, και 50 θηλυκωτήρια έκανε στην άκρη τού παραπετάσματος, προς την ένωση του δεύτερου.

వచనము 18

ఆ గుడారము ఒక్కటిగా నుండునట్లు దాని కూర్చుటకు ఏబది యిత్తడి గుండీలను చేసెను.

Hebrew ויעש קרסי נחשת חמשים לחבר את האהל להית אחד:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לְחַבֵּר אֶת־ הָאֹהֶל לִהְיֹת אֶחָד:
Greek Έκανε ακόμα 50 χάλκινες περόνες, για να συνδέσει τη σκηνή, ώστε να είναι μία.

వచనము 19

మరియు ఎఱ్ఱరంగు వేసిన పొట్టేళ్ల తోళ్లతో గుడారముకొరకు కప్పును దానికి మీదుగా సముద్రవత్సల తోళ్లతో పైకప్పును చేసెను.

Hebrew ויעש מכסה לאהל ערת אלים מאדמים ומכסה ערת תחשים מלמעלה:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ מִכְסֶה לָאֹהֶל עֹרֹת אֵלִים מְאָדָּמִים וּמִכְסֶה עֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְּמָעְלָה:
Greek ΚΑΙ έκανε κατακάλυμμα για τη σκηνή από δέρματα κριαριών κοκκινοβαμμένα, και επικάλυμμα από πάνω, από δέρματα τσακαλιών.

వచనము 20

మరియు అతడు మందిరమునకు తుమ్మకఱ్ఱతో నిలువు పలకలు చేసెను.

Hebrew ויעש את הקרשים למשכן עצי שטים עמדים:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ אֶת־ הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים:
Greek ΚΑΙ έκανε τις σανίδες για τη σκηνή από ξύλο σιττίμ, όρθιες·

వచనము 21

పలక పొడుగు పది మూరలు పలక వెడల్పు మూరెడునర.

Hebrew עשר אמת ארך הקרש ואמה וחצי האמה רחב הקרש האחד:
Hebrew Vowels עֲשֶׂר אַמֹּת אֹרֶךְ הַקֶּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה רֹחַב הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד:
Greek το μάκρος τής μιας σανίδας δέκα πήχες, και το πλάτος τής μιας σανίδας μια πήχη και μισή·

వచనము 22

ప్రతి పలకకు ఒకదానికొకటి సమదూరము గల కుసులు రెండు ఉండెను. అట్లు మందిరముయొక్క పలకలన్నిటికి చేసెను.

Hebrew שתי ידת לקרש האחד משלבת אחת אל אחת כן עשה לכל קרשי המשכן:
Hebrew Vowels שְׁתֵּי יָדֹת לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אַחַת אֶל־ אֶחָת כֵּן עָשָׂה לְכָל קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן:
Greek μία σανίδα είχε δύο αγκωνίσκους, που αντίκρυζαν ο ένας τον άλλον· έτσι έκανε για όλες τις σανίδες τής σκηνής.

వచనము 23

కుడివైపున, అనగా దక్షిణదిక్కున ఇరువది పలకలుండునట్లు మందిరమునకు పలకలు చేసెను.

Hebrew ויעש את הקרשים למשכן עשרים קרשים לפאת נגב תימנה:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ אֶת־ הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קְרָשִׁים לִפְאַת נֶגֶב תֵּימָנָה:
Greek Και έκανε τις σανίδες για τη σκηνή, 20 σανίδες από το νότιο μέρος προς τα δεξιά.

వచనము 24

ఒక్కొక్క పలక క్రింద దాని రెండు కుసులకు రెండు దిమ్మలను, ఆ యిరువది పలకల క్రింద నలుబది వెండి దిమ్మలను చేసెను.

Hebrew וארבעים אדני כסף עשה תחת עשרים הקרשים שני אדנים תחת הקרש האחד לשתי ידתיו ושני אדנים תחת הקרש האחד לשתי ידתיו:
Hebrew Vowels וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי־ כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקְּרָשִׁים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־ הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־ הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו:
Greek Και 40 υποστηρίγματα ασημένια έκανε από κάτω από τις 20 σανίδες· δύο υποστηρίγματα από κάτω από τη μία σανίδα για τους δύο αγκωνίσκους της, και δύο υποστηρίγματα από κάτω από την άλλη σανίδα για τους δύο αγκωνίσκους της.

వచనము 25

మందిరముయొక్క రెండవ ప్రక్కకు, అనగా ఉత్తరదిక్కున ఇరువది పలకలను వాటి నలుబది వెండి దిమ్మలను,

Hebrew ולצלע המשכן השנית לפאת צפון עשה עשרים קרשים:
Hebrew Vowels וּלְצֶ֣לַע הַמִּשְׁכָּ֗ן הַשֵּׁנִ֤ית לִפְאַת֙ צָפֹ֔ון עָשָׂ֖ה עֶשְׂרִ֣ים קְרָשִׁ֑ים׃
Greek Και για το δεύτερο μέρος τής σκηνής, εκείνο προς βορράν, έκανε 20 σανίδες,

వచనము 26

అనగా ఒక్కొక్క పలక క్రింద రెండు దిమ్మలను ఒక పలక క్రింద రెండు దిమ్మలను చేసెను.

Hebrew וארבעים אדניהם כסף שני אדנים תחת הקרש האחד ושני אדנים תחת הקרש האחד:
Hebrew Vowels וְאַרְבָּעִ֥ים אַדְנֵיהֶ֖ם כֶּ֑סֶף שְׁנֵ֣י אֲדָנִ֔ים תַּ֖חַת הַקֶּ֣רֶשׁ הָאֶחָ֑ד וּשְׁנֵ֣י אֲדָנִ֔ים תַּ֖חַת הַקֶּ֣רֶשׁ הָאֶחָֽד׃
Greek και τα 40 τους υποστηρίγματα ασημένια· δύο υποστηρίγματα κάτω από τη μία σανίδα, και δύο υποστηρίγματα κάτω από την άλλη σανίδα.

వచనము 27

పడమటిదిక్కున మందిరముయొక్క వెనుక ప్రక్కను ఆరు పలకలు చేసెను.

Hebrew ולירכתי המשכן ימה עשה ששה קרשים:
Hebrew Vowels וּלְיַרְכְּתֵ֥י הַמִּשְׁכָּ֖ן יָמָ֑ה עָשָׂ֥ה שִׁשָּׁ֖ה קְרָשִֽׁים׃
Greek Και για τα μέρη τής σκηνής, που ήσαν προς δυσμάς, έκανε έξι σανίδες.

వచనము 28

వెనుకప్రక్కను మందిరము యొక్క మూలలకు రెండు పలకలను చేసెను.

Hebrew ושני קרשים עשה למקצעת המשכן בירכתים:
Hebrew Vowels וּשְׁנֵ֣י קְרָשִׁים֮ עָשָׂ֣ה לִמְקֻצְעֹ֣ת הַמִּשְׁכָּ֒ן בַּיִּרְכָתָֽיִם׃
Greek Και δύο σανίδες έκανε για τις γωνίες τής σκηνής στα δύο πλάγια·

వచనము 29

అవి అడుగున కూర్చబడి మొదటి ఉంగరముదాక ఒకదానితోఒకటి శిఖరమున కూర్చబడినవి. అట్లు రెండు మూలలలో ఆ రెండు పలకలు చేసెను.

Hebrew והיו תואמם מלמטה ויחדו יהיו תמים אל ראשו אל הטבעת האחת כן עשה לשניהם לשני המקצעת:
Hebrew Vowels וְהָיִוּ תוֹאֲמִם מִלְּמַטָּה וְיַחְדָּו יִהְיֻוּ תַמִּים אֶל־ רֹאשׁוֹ אֶל־ הַטַּבַּעַת הָאֶחָת כֵּן עָשָׂה לִשְׁנֵיהֶם לִשְׁנֵי הַמִּקְצֹעֹת:
Greek και ενώθηκαν από κάτω, ενώθηκαν μαζί και από πάνω, διαμέσου ενός κρίκου· έτσι έκανε και για τις δύο αυτές, για τις δύο γωνίες.

వచనము 30

ఎనిమిది పలకలుండెను; వాటి వెండి దిమ్మలు పదునారు దిమ్మలు; ప్రతి పలక క్రింద రెండు దిమ్మలుండెను.

Hebrew והיו שמנה קרשים ואדניהם כסף ששה עשר אדנים שני אדנים שני אדנים תחת הקרש האחד:
Hebrew Vowels וְהָיוּ שְׁמֹנֶה קְרָשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד:
Greek Και ήσαν οκτώ σανίδες· και τα υποστηρίγματά τους, 16 υποστηρίγματα ασημένια, από δύο υποστηρίγματα από κάτω από κάθε σανίδα.

వచనము 31

మరియు అతడు తుమ్మకఱ్ఱతో అడ్డకఱ్ఱలను చేసెను. మందిరముయొక్క ఒకప్రక్క పలకకు అయిదు అడ్డకఱ్ఱలను

Hebrew ויעש בריחי עצי שטים חמשה לקרשי צלע המשכן האחת:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ בְּרִיחֵי עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי צֶלַע־ הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָת:
Greek Και έκανε τους μοχλούς από ξύλο σιττίμ· πέντε για τις σανίδες τού ενός μέρους τής σκηνής,

వచనము 32

మందిరముయొక్క రెండవప్రక్క పలకలకు అయిదు అడ్డకఱ్ఱలను, పడమటివైపున మందిరము యొక్క వెనుకప్రక్క పలకలకు అయిదు అడ్డకఱ్ఱలను చేసెను.

Hebrew וחמשה בריחם לקרשי צלע המשכן השנית וחמשה בריחם לקרשי המשכן לירכתים ימה:
Hebrew Vowels וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע־ הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן לַיְרֻכָתַיִם יָמָּה:

Greek και πέντε μοχλούς για τις σανίδες τού άλλου μέρους τής σκηνής, και πέντε μοχλούς για τις σανίδες τής σκηνής, για τα μέρη που είναι από πίσω, προς δυσμάς·

వచనము 33

పలకల మధ్యనుండు నడిమి అడ్డకఱ్ఱను ఈ కొననుండి ఆ కొనవరకు చేరియుండచేసెను.

Hebrew ויעש את הבריח התיכן לברח בתוך הקרשים מן הקצה אל הקצה:
Hebrew Vowels וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ הַבְּרִ֗יחַ הַתִּיכֹ֤ן לִבְרֹ֙חַ֙ בְּתֹ֣וךְ הַקְּרָשִׁ֔ים מִן־ הַקָּצֶ֖ה אֶל־ הַקָּצֶֽה׃
Greek και έκανε τον μεσαίο μοχλό για να διαπερνάει μέσα από τις σανίδες από τη μία άκρη μέχρι την άλλη άκρη.

వచనము 34

ఆ పలకలకు బంగారు రేకులు పొదిగించి వాటి అడ్డకఱ్ఱలుండు వాటి ఉంగరములను బంగారుతో చేసి అడ్డకఱ్ఱలకు బంగారు రేకులను పొదిగించెను.

Hebrew ואת הקרשים צפה זהב ואת טבעתם עשה זהב בתים לבריחם ויצף את הבריחם זהב:
Hebrew Vowels וְאֶת־ הַקְּרָשִׁ֣ים צִפָּ֔ה זָהָ֖ב וְאֶת־ טַבְּעֹתָ֑ם עָשָׂ֣ה זָהָ֔ב בָּתִּ֥ים לַבְּרִיחִ֖ם וַיְצַ֥ף אֶת־ הַבְּרִיחִ֥ם זָהָֽב׃
Greek Και περισκέπασε τις σανίδες με χρυσάφι, και έκανε τους κρίκους τους χρυσούς για να είναι θήκες των μοχλών, και σκέπασε ολόγυρα τους μοχλούς με χρυσάφι.

వచనము 35

మరియు అతడు నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములు గల అడ్డతెరను పేనిన సన్ననారతో చేసెను, చిత్రకారునిపనియైన కెరూబులు గలదానిగా దాని చేసెను.

Hebrew ויעש את הפרכת תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר מעשה חשב עשה אתה כרבים:
Hebrew Vowels וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ הַפָּרֹ֗כֶת תְּכֵ֤לֶת וְאַרְגָּמָן֙ וְתוֹלַ֣עַת שָׁנִ֔י וְשֵׁ֖שׁ מָשְׁזָ֑ר מַעֲשֵׂ֥ה חֹשֵׁ֖ב עָשָׂ֥ה אֹתָ֛הּ כְּרֻבִֽים׃
Greek ΚΑΙ έκανε το καταπέτασμα από βαθυγάλαζο ύφασμα, και πορφυρούν, και κόκκινο, και κλωσμένη βύσσο· με καλλίτεχνη εργασία το έκανε, με χερουβείμ.

వచనము 36

దాని కొరకు తుమ్మకఱ్ఱతో నాలుగు స్తంభములను చేసి వాటికి బంగారు రేకులను పొదిగించెను. వాటి వంకులు బంగారువి, వాటికొరకు నాలుగు వెండి దిమ్మలను పోతపోసెను.

Hebrew ויעש לה ארבעה עמודי שטים ויצפם זהב וויהם זהב ויצק להם ארבעה אדני כסף:

Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים וַיְצַפֵּם זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב וַיִּצֹק לָהֶם אַרְבָּעָה אַדְנֵי כָסֶף׃

Greek Και έκανε σ' αυτό τους τέσσερις στύλους από ξύλο σιττίμ, και τους σκέπασε ολόγυρα με χρυσάφι· τα άγκιστρά τους χρυσά· και έχυσε γι' αυτούς τέσσερα ασημένια υποστηρίγματα.

వచనము 37

మరియు అతడు గుడారపు ద్వారముకొరకు నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములుగల పేనిన సన్ననారతో బుటా పనియైన అడ్డతెరను చేసెను.

Hebrew ויעש מסך לפתח האהל תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר מעשה רקם:

Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃

Greek ΚΑΙ έκανε τον τάπητα για τη θύρα τής σκηνής από βαθυγάλαζο ύφασμα, και πορφυρούν, και κόκκινο, και κλωσμένη βύσσο, με εργασία ενός κεντητή·

వచనము 38

దాని అయిదు స్తంభములను వాటి దిమ్మలను చేసి వాటి బోదెలకును వాటి పెండెబద్దలకును బంగారు రేకులను పొదిగించెను; వాటి అయిదు దిమ్మలు ఇత్తడివి.

Hebrew ואת עמודיו חמשה ואת וויהם וצפה ראשיהם וחשקיהם זהב ואדניהם חמשה נחשת:

Hebrew Vowels וְאֶת־ עַמּוּדָיו חֲמִשָּׁה וְאֶת־ וָוֵיהֶם וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וַחֲשֻׁקֵיהֶם זָהָב וְאַדְנֵיהֶם חֲמִשָּׁה נְחֹשֶׁת׃

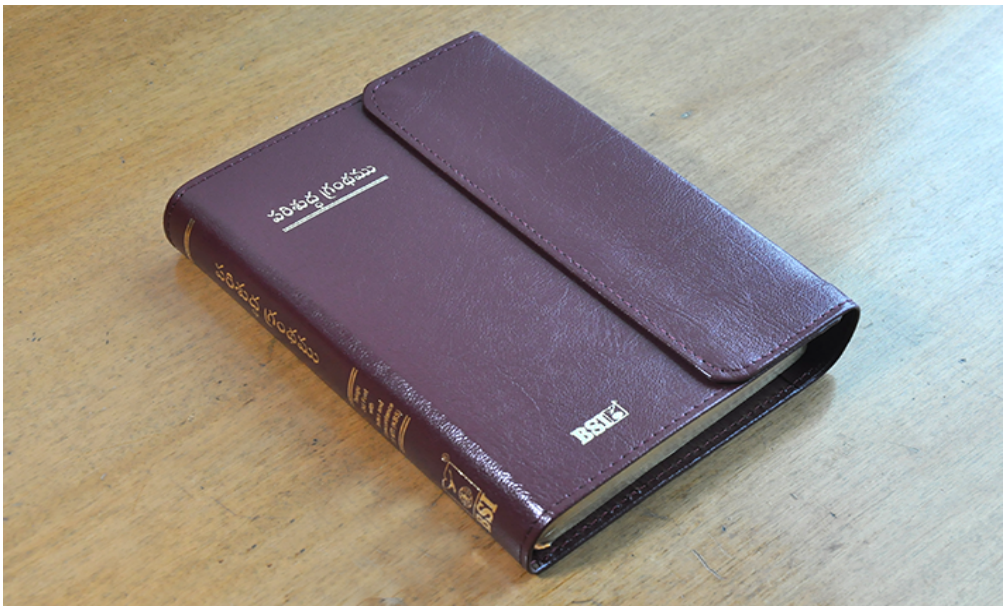
Greek και τους πέντε στύλους της και τα άγκιστρά τους· και σκέπασε ολόγυρα τα κεφαλάρια των στύλων τους και τις ταινίες τους με χρυσάφι· τα πέντε, όμως, υποστηρίγματά τους ήσαν χάλκινα.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 37

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

మరియు బెసలేలు తుమ్మకఱ్ఱతో ఆ మందసమును చేసెను. దాని పొడుగు రెండు మూరలనర దాని వెడల్పు మూరెడునర దాని యెత్తు మూరెడునర.

Hebrew ויעש בצלאל את הארן עצי שטים אמתים וחצי ארכו ואמה וחצי רחבו ואמה וחצי קמתו:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ בְּצַלְאֵל אֶת־ הָאָרֹן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃
Greek ΚΑΙ ο Βεσελεήλ έκανε την κιβωτό από ξύλο σιττίμ· δύο πήχες και μισή το μάκρος της, και μία πήχη και μισή το πλάτος της, και μία πήχη και μισή το ύψος της·

వచనము 2

లోపలను వెలుపలను దానికి మేలిమి బంగారు రేకు పొదిగించి దానికి చుట్టు బంగారు జవను చేసెను.

Hebrew ויצפהו זהב טהור מבית ומחוץ ויעש לו זר זהב סביב:
Hebrew Vowels וַיְצַפֵּהוּ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃
Greek και την περισκέπασε με καθαρό χρυσάφι από μέσα κι απέξω, και έκανε σ' αυτή μία στεφάνη χρυσή, ολόγυρα.

వచనము 3

దానికి నాలుగు బంగారు ఉంగరములను పోతపోసి, ఒక ప్రక్కను రెండు ఉంగరములును ఎదుటి ప్రక్కను రెండు ఉంగరములుండునట్లు దాని నాలుగు కాళ్లకు వాటిని తగిలించెను.

Hebrew ויצק לו ארבע טבעת זהב על ארבע פעמתיו ושתי טבעת על צלעו האחת ושתי טבעות על צלעו השנית:
Hebrew Vowels וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־ צַלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבָּעוֹת עַל־ צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית׃
Greek Και έχυσε γι' αυτή τέσσερις κρίκους χρυσούς για τις τέσσερις γωνίες της· δύο μεν κρίκους στο ένα πλάγιό της, δύο δε κρίκους στο άλλο πλάγιό της.

వచనము 4

మరియు అతడు తుమ్మకఱ్ఱతో మోతకఱ్ఱలను చేసి వాటికి బంగారు రేకులను పొదిగించి

Hebrew ויעש בדי עצי שטים ויצף אתם זהב:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ בַּדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב׃

Greek Και έκανε μοχλούς από ξύλο σιττίμ, και τους σκέπασε ολόγυρα με χρυσάφι·

వచనము 5

మందసమును మోయుటకు దాని ప్రక్కలమీది ఉంగరములలో ఆ మోతకఱ్ఱలను చొనిపెను.

Hebrew ויבא את הבדים בטבעת על צלעת הארן לשאת את הארן:
Hebrew Vowels וַיָּבֵא אֶת־ הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־ הָאָרֹן׃
Greek και πέρασε τους μοχλούς στους κρίκους, προς τα πλάγια της κιβωτού, για να βαστάζουν την κιβωτό.

వచనము 6

మరియు అతడు మేలిమి బంగారుతో కరుణాపీఠమును చేసెను. దాని పొడుగు రెండు మూరలనర దాని

వెడల్పు మూరెడునర;

Hebrew ויעש כפרת זהב טהור אמתים וחצי ארכה ואמה וחצי רחבה:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכָּהּ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּהּ׃
Greek Και έκανε το ιλαστήριο από καθαρό χρυσάφι· δύο πήχες και μισή το μάκρος του, και μία πήχη και μισή το πλάτος του.

వచనము 7

మరియు రెండు బంగారు కెరూబులను చేసెను, కరుణాపీఠము యొక్క రెండు కొనలను వాటిని

నకిషిపనిగా చేసెను.

Hebrew ויעש שני כרבים זהב מקשה עשה אתם משני קצות הכפרת:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כְרֻבִים זָהָב מִקְשָׁה עָשָׂה אֹתָם מִשְּׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת׃
Greek Και έκανε δύο χερουβείμ από χρυσάφι· σφυρηλατημένα τα έκανε, από τις δύο άκρες τού ιλαστηρίου·

వచనము 8

ఒక్కొక్క కొనను ఒక్కొక్క కెరూబును కరుణాపీఠముతో ఏకాండముగా దాని రెండు కొనలమీద

కెరూబులను చేసెను.

Hebrew כרוב אחד מקצה מזה וכרוב אחד מקצה מזה מן הכפרת עשה את הכרבים משני קצוותו:
Hebrew Vowels כְּרוּב־ אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה וּכְרוּב־ אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה מִן־ הַכַּפֹּרֶת עָשָׂה אֶת־ הַכְּרֻבִים מִשְּׁנֵי

Greek ένα χερούβ από τη μία άκρη, και ένα χερούβ από την άλλη άκρη· από το ιλαστήριο έκανε τα χερουβείμ, από τα δύο άκρα του·

వచనము 9

ఆ కెరూబులు పైకివిప్పిన రెక్కలుగలవై కరుణాపీఠమును తమ రెక్కలతో కప్పెను. కెరూబుల ముఖములు ఒకదానికిఒకటి ఎదురుగా ఉండెను; వాటి ముఖములు కరుణాపీఠము వైపుగా నుండెను.

Hebrew ויהיו הכרבים פרשי כנפים למעלה סככים בכנפיהם על הכפרת ופניהם איש אל אחיו אל הכפרת היו פני הכרבים:
Hebrew Vowels וַיִּהְיוּ הַכְּרֻבִים פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם לְמַעְלָה סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־ הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־ אָחִיו אֶל־ הַכַּפֹּרֶת הָיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים:
Greek και τα χερουβείμ άπλωναν τις φτερούγες τους από πάνω, σκεπάζοντας με τις φτερούγες τους το ιλαστήριο, και τα πρόσωπά τους έβλεπαν το ένα προς το άλλο· τα πρόσωπα των χερουβείμ ήσαν προς το ιλαστήριο.

వచనము 10

మరియు అతడు తుమ్మకఱ్ఱతో బల్లను చేసెను. దాని పొడుగు రెండు మూరలు దాని వెడల్పు మూరెడు దాని యెత్తు మూరెడునర.

Hebrew ויעש את השלחן עצי שטים אמתים ארכו ואמה רחבו ואמה וחצי קמתו:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ אֶת־ הַשֻּׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ:
Greek ΚΑΙ έκανε το τραπέζι από ξύλο σιττίμ· δύο πήχες το μάκρος του, και μία πήχη το πλάτος του, το δε ύψος του μία πήχη και μισή·

వచనము 11

అతడు దానికి మేలిమి బంగారు రేకు పొదిగించి దానికి చుట్టు బంగారు జవను చేసెను;

Hebrew ויצף אתו זהב טהור ויעש לו זר זהב סביב:
Hebrew Vowels וַיְצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב:
Greek και το σκέπασε ολόγυρα με καθαρό χρυσάφι, και έκανε σ' αυτό μία χρυσή στεφάνη, ολόγυρα.

వచనము 12

దానికి చుట్టు బెత్తెడు బద్దెచేసి దాని బద్దెపైని చుట్టు బంగారు జవను చేసెను.

Hebrew ויעש לו מסגרת טפח סביב ויעש זר זהב למסגרתו סביב:

Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ לוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב וַיַּעַשׂ זֵר־זָהָב לְמִסְגַּרְתּוֹ סָבִיב׃
Greek Έκανε ακόμα σ' αυτό ένα χείλος, ολόγυρα, μία παλάμη το πλάτος· κι επάνω στο χείλος του, ολόγυρα, έκανε μία χρυσή στεφάνη.

వచనము 13

దానికి నాలుగు బంగారు ఉంగరములను పోతపోసి దాని నాలుగు కాళ్లకుండిన నాలుగు మూలలయందు ఆ ఉంగరములను వేసెను.

Hebrew ויצק לו ארבע טבעת זהב ויתן את הטבעת על ארבע הפאת אשר לארבע רגליו׃
Hebrew Vowels וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־הַטַּבָּעֹת עַל אַרְבַּע הַפֵּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו׃
Greek Και έχυσε γι' αυτό τέσσερις κρίκους χρυσούς, και έβαλε τους κρίκους στις τέσσερις γωνίες, που ήσαν στα τέσσερα πόδια του·

వచనము 14

బల్లను మోయుటకు మోతకఱ్ఱలుండు ఆ ఉంగరములు దాని బద్దెకు సమీపముగా నుండెను.

Hebrew לעמת המסגרת היו הטבעת בתים לבדים לשאת את השלחן׃
Hebrew Vowels לְעֻמַּת הַמִּסְגֶּרֶת הָיוּ הַטַּבָּעֹת בָּתִּים לַבַּדִּים לָשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן׃
Greek κάτω από το χείλος ήσαν οι κρίκοι, θήκες των μοχλών, για να βαστάζουν το τραπέζι.

వచనము 15

బల్లను మోయుటకు తుమ్మకఱ్ఱతో మోతకఱ్ఱలను చేసి వాటికి బంగారు రేకులు పొదిగించెను.

Hebrew ויעש את הבדים עצי שטים ויצף אתם זהב לשאת את השלחן׃
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב לָשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן׃
Greek Και έκανε τους μοχλούς από ξύλο σιττίμ, και τους σκέπασε ολόγυρα με χρυσάφι, για να βαστάζουν το τραπέζι.

వచనము 16

మరియు నతడు బల్లమీదనుండు దాని ఉపకరణములను, అనగా దాని గంగాళములను దాని ధూపకలశములను దాని గిన్నెలను తర్పణము చేయుటకు దాని పాత్రలను మేలిమి బంగారుతో చేసెను.

Hebrew ויעש את הכלים אשר על השלחן את קערתיו ואת כפתיו ואת מנקיתיו ואת הקשות אשר יסך בהן זהב טהור׃

Hebrew Vowels וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ הַכֵּלִ֗ים ׀ אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַשֻּׁלְחָ֣ן אֶת־ קְעָרֹתָ֣יו וְאֶת־ כַּפֹּתָ֣יו וְאֵ֣ת מְנַקִּיֹּתָ֣יו וְאֶת־ הַקְּשׂוֹת֮ אֲשֶׁר־ יֻסַּ֣ךְ בָּהֶ֣ן זָהָ֣ב טָה֔וֹר׃

Greek Και έκανε τα σκεύη του, που ήσαν επάνω στο τραπέζι, τους δίσκους του, και τα θυμιατοδόχα του και τις λεκάνες του, και τα σπονδεία, για να γίνονται μ' αυτά οι σπονδές, από καθαρό χρυσάφι.

వచనము 17

అతడు మేలిమి బంగారుతో దీపవృక్షమును చేసెను. ఆ దీపవృక్షమును దాని ప్రకాండమును దాని కొమ్మను నకిషిపనిగా చేసెను. దాని కలశములు మొగ్గలు పువ్వులు ఏకాండమైనవి.

Hebrew ויעש את המנרה זהב טהור מקשה עשה את המנרה ירכה וקנה גביעיה כפתריה ופרחיה ממנה היו:

Hebrew Vowels וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ הַמְּנוֹרָ֣ה זָהָ֣ב טָה֗וֹר מִקְשָׁ֤ה עָשָׂה֙ אֶת־ הַמְּנוֹרָ֔ה יְרֵכָ֥הּ וְקָנָ֖הּ גְּבִיעָ֑יהָ כַּפְתֹּרֶ֥יהָ וּפְרָחֶ֖יהָ מִמֶּ֥נָּה הָיּֽוּ׃

Greek ΚΑΙ έκανε τη λυχνία από καθαρό χρυσάφι· σφυρηλατημένη έκανε τη λυχνία· ο κορμός της, και τα κλαδιά της, οι λεκάνες της, οι κόμποι της, και τα άνθη της ήσαν ένα σώμα μαζί της.

వచనము 18

దీపవృక్షము యొక్క ఇరుప్రక్కలనుండి మూడేసి కొమ్మలు అట్లు దాని ప్రక్కలనుండి ఆరు కొమ్మలు బయలుదేరినవి.

Hebrew וששה קנים יצאים מצדיה שלשה קני מנרה מצדה האחד ושלשה קני מנרה מצדה השני:

Hebrew Vowels וְשִׁשָּׁ֣ה קָנִ֗ים יֹצְאִ֤ים מִצִּדֶּיהָ֙ שְׁלֹשָׁ֣ה ׀ קְנֵ֣י מְנוֹרָ֣ה מִצִּדָּ֣הּ הָאֶחָ֗ד וּשְׁלֹשָׁ֤ה קְנֵי֙ מְנוֹרָ֣ה מִצִּדָּ֣הּ הַשֵּׁנִֽי׃

Greek Και έβγαιναν έξι κλαδιά από τα πλάγιά της· τρία κλαδιά τής λυχνίας από το ένα της πλάγιο, και τρία κλαδιά τής λυχνίας από το άλλο της πλάγιο·

వచనము 19

ఒక కొమ్మలో మొగ్గలు పువ్వులు గల బాదము రూపమైన మూడు కలశములు, రెండవ కొమ్మలో మొగ్గలు పువ్వులు గల బాదము రూపమైన మూడు కలశములు; అట్లు దీపవృక్షమునుండి బయలుదేరిన ఆరు కొమ్మలకు ఉండెను.

Hebrew שלשה גבעים משקדים בקנה האחד כפתר ופרח ושלשה גבעים משקדים בקנה אחד כפתר ופרח כן לששת הקנים היצאים מן המנרה:

Hebrew Vowels שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפֶרַח וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקָנֶה אֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח כֵּן לְשִׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־ הַמְּנֹרָה:
Greek τρεις λεκάνες αμυγδαλοειδείς στο ένα κλαδί, ένας κόμπος, και ένα άνθος· και τρεις λεκάνες αμυγδαλοειδείς στο άλλο κλαδί, ένας κόμπος, και ένα άνθος· έτσι έκανε και στα έξι κλαδιά, που έβγαιναν από τη λυχνία.

వచనము 20

మరియు దీపవృక్షమందు దాని మొగ్గలు దాని పువ్వులు గల బాదము రూపమైన నాలుగు కలశములుండెను.

Hebrew ובמנרה ארבעה גבעים משקדים כפתריה ופרחיה:
Hebrew Vowels וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ:
Greek Και στη λυχνία υπήρχαν τέσσερις λεκάνες αμυγδαλοειδείς, οι κόμποι τους, και τα άνθη τους.

వచనము 21

దీపవృక్షమునుండి బయలుదేరు ఆరు కొమ్మలలో రెండేసి కొమ్మలక్రింద ఏకాండమైన మొగ్గయు నుండెను.

Hebrew וכפתר תחת שני הקנים ממנה וכפתר תחת שני הקנים ממנה וכפתר תחת שני הקנים ממנה לששת הקנים היצאים ממנה:
Hebrew Vowels וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת־ שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשִׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִמֶּנָּה:
Greek Και ένας κόμπος κάτω από τα δύο κλαδιά που έβγαιναν απ' αυτή, και ένας κόμπος κάτω από τα δύο κλαδιά, που έβγαιναν απ' αυτή, και ένας κόμπος κάτω από τα δύο κλαδιά, που έβγαιναν απ' αυτή, στα έξι κλαδιά, που έβγαιναν απ' αυτή.

వచనము 22

వాటి మొగ్గలు వాటి కొమ్మలు ఏకాండమైనవి; అదంతయు ఏకాండమైనదై మేలిమి బంగారుతో నకిషిపనిగా చేయబడెను.

Hebrew כפתריהם וקנתם ממנה היו כלה מקשה אחת זהב טהור:
Hebrew Vowels כַּפְתֹּרֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה הָיוּ כֻּלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר:
Greek Οι κόμποι τους, και τα κλαδιά τους, ήσαν ένα σώμα μαζί της· το σύνολό της ήταν ένα σφυρηλατημένο σώμα από καθαρό χρυσάφι.

వచనము 23

మరియు అతడు దాని యేడు ప్రదీపములను దాని కత్తెరను దాని పట్టుకారును దాని కత్తెరచిప్పను మేలిమి బంగారుతో చేసెను.

Hebrew ויעש את נרתיה שבעה ומלקחיה ומחתתיה זהב טהור:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ אֶת־ נֵרֹתָיהָ שִׁבְעָה וּמַלְקָחָיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃
Greek Και έκανε τα επτά λυχνάρια της, και τα λυχνοψάλιδά της, και τα υποθέματά της, από καθαρό χρυσάφι.

వచనము 24

దానిని దాని ఉపకరణములన్నిటిని నలుబది వీసెల మేలిమి బంగారుతో చేసెను.

Hebrew ככר זהב טהור עשה אתה ואת כל כליה:
Hebrew Vowels כִּכָּר זָהָב טָהוֹר עָשָׂה אֹתָהּ וְאֶת כָּל־ כֵּלֶיהָ׃
Greek Από ένα τάλαντο καθαρό χρυσάφι την έκανε, και όλα τα σκεύη της.

వచనము 25

మరియు అతడు తుమ్మకఱ్ఱతో ధూపవేదికను చేసెను. దాని పొడుగు మూరెడు దాని వెడల్పు మూరెడు, అది చచ్చౌకముగా నుండెను. దాని యెత్తు రెండు మూరలు దాని కొమ్ములు ఏకాండమైనవి.

Hebrew ויעש את מזבח הקטרת עצי שטים אמה ארכו ואמה רחבו רבוע ואמתים קמתו ממנו היו קרנתיו:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ אֶת־ מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּה אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ רָבוּעַ וְאַמָּתַיִם קֹמָתוֹ מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו׃
Greek ΚΑΙ έκανε το θυσιαστήριο του θυμιάματος από ξύλο σιττίμ· το μάκρος του μία πήχη, και το πλάτος του μία πήχη, τετράγωνο· και δύο πήχες το ύψος του· και τα κέρατά του ήσαν από το ίδιο σώμα.

వచనము 26

దానికి, అనగా దాని కప్పుకును దాని నాలుగు ప్రక్కలకును దాని కొమ్ములకును మేలిమి బంగారు రేకులు పొదిగించి దానికి చుట్టు బంగారు జవను చేసెను.

Hebrew ויצף אתו זהב טהור את גגו ואת קירתיו סביב ואת קרנתיו ויעש לו זר זהב סביב:
Hebrew Vowels וַיְצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־ גַּגּוֹ וְאֶת־ קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־ קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃
Greek Και το σκέπασε ολόγυρα με καθαρό χρυσάφι, την κορυφή του, και τα πλάγιά του, ολόγυρα, και τα κέρατά του· και έκανε σ' αυτό μία χρυσή στεφάνη, ολόγυρα.

వచనము 27

దాని మోయు మోతకఱ్ఱలకు స్థలములుగా దానికి రెండు ఉంగరములను బంగారుతో చేసి దాని రెండు ప్రక్కలయందు దాని రెండు మూలలయందు దాని జవకు దిగువను వాటిని వేసెను.

Hebrew ושתי טבעת זהב עשה לו מתחת לזרו על שתי צלעתיו על שני צדיו לבתים לבדים לשאת אתו בהם:
Hebrew Vowels וּשְׁתֵּי֙ טַבְּעֹ֣ת זָהָ֔ב עָשָׂה־ לֹ֖ו ׀ מִתַּ֣חַת לְזֹרֹ֑ו עַ֚ל שְׁתֵּ֣י צַלְעֹתָ֔יו עַ֖ל שְׁנֵ֣י צִדָּ֑יו לְבָתִּ֣ים לְבַדִּ֔ים לָשֵׂ֥את אֹתֹ֖ו בָּהֶֽם׃
Greek Και έκανε γι' αυτό δύο χρυσούς κρίκους, κάτω από τη στεφάνη του, κοντά στις δύο γωνίες του, στα δύο πλάγια, για να είναι θήκες των μοχλών, ώστε να το βαστάζουν μ' αυτούς.

వచనము 28

దాని మోతకఱ్ఱలను తుమ్మకఱ్ఱతో చేసి వాటికి బంగారు రేకులను తాపెను.

Hebrew ויעש את הבדים עצי שטים ויצף אתם זהב:
Hebrew Vowels וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ הַבַּדִּ֔ים עֲצֵ֥י שִׁטִּ֖ים וַיְצַ֥ף אֹתָ֖ם זָהָֽב׃
Greek Και έκανε τους μοχλούς από ξύλο σιττίμ, και τους περισκέπασε με χρυσάφι.

వచనము 29

అతడు పరిశుద్ధమైన అభిషేకతైలమును స్వచ్ఛమైన పరిమళ ధూపద్రవ్యమును పరిమళ ద్రవ్యముల మేళకునిచేత చేయించెను.

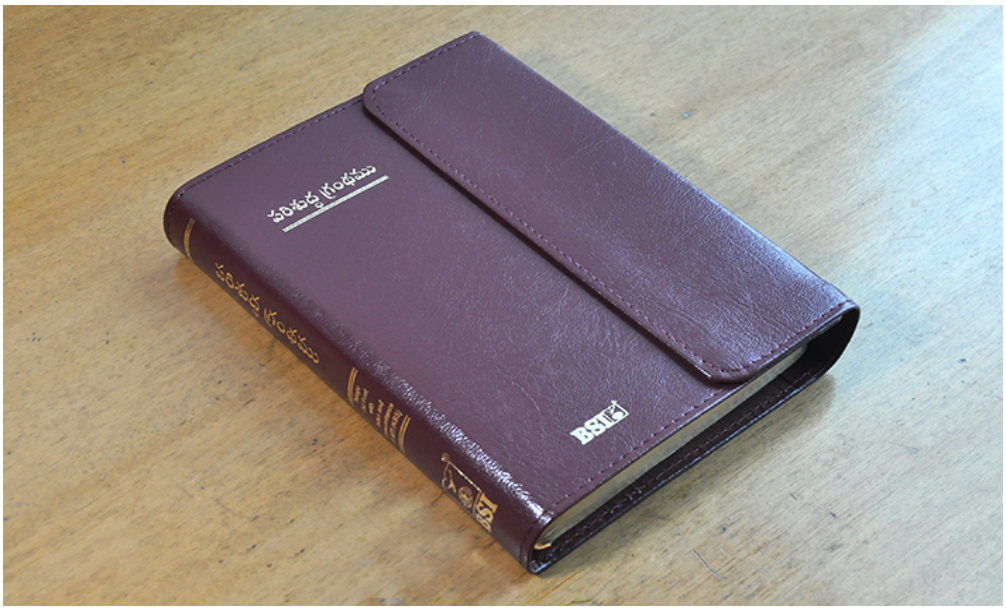
Hebrew ויעש את שמן המשחה קדש ואת קטרת הסמים טהור מעשה רקח:
Hebrew Vowels וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ שֶׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֗ה קֹ֫דֶ֥שׁ וְאֶת־ קְטֹ֥רֶת הַסַּמִּ֖ים טָהֹ֑ור מַֽעֲשֵׂ֥ה רֹקֵֽחַ׃
Greek ΚΑΙ έκανε το άγιο επιχρισματικό λάδι, και το καθαρό ευώδες θυμίαμα, σύμφωνα με τη τέχνη τού αρωματοποιού.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 38

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

మరియు అతడు తుమ్మకఱ్ఱతో దహనబలిపీఠమును చేసెను. దాని పొడుగు అయిదు మూరలు దాని వెడల్పు అయిదు మూరలు, అది చచ్చౌకమైనది. దాని యెత్తు మూడు మూరలు దాని నాలుగు మూలలను కొమ్ములను చేసెను.

Hebrew ויעש את מזבח העלה עצי שטים חמש אמות ארכו וחמש אמות רחבו רבוע ושלש אמות קמתו:

Hebrew Vowels וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ מִזְבַּ֖ח הָעֹלָ֑ה עֲצֵ֥י שִׁטִּ֛ים חָמֵ֥שׁ אַמּ֖וֹת אָרְכּ֑וֹ וְחָמֵ֥שׁ־ אַמּ֖וֹת רָחְבּ֑וֹ רָבּ֥וּעַ וְשָׁלֹ֖שׁ אַמּ֥וֹת קֹמָתֽוֹ׃

Greek ΚΑΙ έκανε το θυσιαστήριο του ολοκαυτώματος, από ξύλο σιττίμ· πέντε πήχες το μάκρος του, και πέντε πήχες το πλάτος του, τετράγωνο· και το ύψος του τρεις πήχες·

వచనము 2

దాని కొమ్ములు దానితో ఏకాండమైనవి; దానికి ఇత్తడిరేకు పొదిగించెను.

Hebrew ויעש קרנתיו על ארבע פנתיו ממנו היו קרנתיו ויצף אתו נחשת:

Hebrew Vowels וַיַּ֣עַשׂ קַרְנֹתָ֗יו עַ֚ל אַרְבַּ֣ע פִּנֹּתָ֔יו מִמֶּ֖נּוּ הָי֣וּ קַרְנֹתָ֑יו וַיְצַ֥ף אֹתֹ֖ו נְחֹֽשֶׁת׃

Greek και έκανε τα κέρατά του στις τέσσερις γωνίες του· τα κέρατά του ήσαν από το ίδιο σώμα· και το σκέπασε ολόγυρα με χαλκό.

వచనము 3

అతడు ఆ బలిపీఠ సంబంధమైన ఉపకరణములన్నిటిని, అనగా దాని బిందెలను దాని గరిటెలను దాని గిన్నెలను దాని ముండ్లను దాని అగ్నిపాత్రలను చేసెను. దాని ఉపకరణములన్నిటిని ఇత్తడితో చేసెను

Hebrew ויעש את כל כלי המזבח את הסירת ואת היעים ואת המזרקת את המזלגת ואת המחתת כל כליו עשה נחשת:

Hebrew Vowels וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ כָּל־ כְּלֵ֣י הַמִּזְבֵּ֗חַ אֶת־ הַסִּירֹ֤ת וְאֶת־ הַיָּעִים֙ וְאֶת־ הַמִּזְרָקֹ֔ת אֶת־ הַמִּזְלָגֹ֖ת וְאֶת־ הַמַּחְתֹּ֑ת כָּל־ כֵּלָ֖יו עָשָׂ֥ה נְחֹֽשֶׁת׃

Greek Και έκανε όλα τα σκεύη τού θυσιαστηρίου, τους λέβητες, και τα φτυάρια, και τις λεκάνες, τις κρεάγρες, και τα πυροδοχεία· όλα τα σκεύη του τα έκανε χάλκινα.

వచనము 4

ఆ బలిపీఠము నిమిత్తము దాని జవక్రింద దాని నడిమివరకు లోతుగానున్న వలవంటి ఇత్తడి జల్లెడను చేసెను.

Hebrew ויעש למזבח מכבר מעשה רשת נחשת תחת כרכבו מלמטה עד חציו:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֶׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תָּחַת כַּרְכֻּבוֹ מִלְּמָטָּה עַד־ חֶצְיוֹ׃
Greek Και έκανε για το θυσιαστήριο μία χάλκινη σχάρα διχτυωτής εργασίας, κάτω από την περιοχή του, από κάτω, μέχρι το μέσον του.

వచనము 5

మరియు అతడు ఆ యిత్తడి జల్లెడయొక్క నాలుగు మూలలలో దాని మోతకఱ్ఱలుండు నాలుగు ఉంగరములను పోతపోసెను.

Hebrew ויצק ארבע טבעת בארבע הקצות למכבר הנחשת בתים לבדים:
Hebrew Vowels וַיִּצֹק אַרְבַּע טַבָּעֹת בְּאַרְבַּע הַקְּצָוֹת לְמִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים לַבַּדִּים׃
Greek Και έχυσε τέσσερις κρίκους για τα τέσσερα άκρα τής χάλκινης σχάρας, για να είναι θήκες των μοχλών.

వచనము 6

ఆ మోతకఱ్ఱలను తుమ్మకఱ్ఱతో చేసి వాటికి రాగి రేకులు పొదిగించెను.

Hebrew ויעש את הבדים עצי שטים ויצף אתם נחשת:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ אֶת־ הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם נְחֹשֶׁת׃
Greek Και έκανε τους μοχλούς από ξύλο σιττίμ, και τους σκέπασε ολόγυρα με χαλκό,

వచనము 7

ఆ బలిపీఠమును మోయుటకు దాని ప్రక్కలనున్న ఉంగరములలో ఆ మోతకఱ్ఱలు చొనిపెను; పలకలతో బలిపీఠమును గుల్లగా చేసెను.

Hebrew ויבא את הבדים בטבעת על צלעת המזבח לשאת אתו בהם נבוב לחת עשה אתו:
Hebrew Vowels וַיָּבֵא אֶת־ הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם נְבוּב לֻחֹת עָשָׂה אֹתוֹ׃
Greek και πέρασε τους μοχλούς στους κρίκους προς τα πλάγια του θυσιαστηρίου, για να το βαστάζουν μ' αυτούς· κοίλο, σανιδωτό το έκανε.

వచనము 8

అతడు ప్రత్యక్షపు గుడారముయొక్క ద్వారమున సేవింపవచ్చిన సేవకురాండ్ర అద్దములతో ఇత్తడి గంగాళమును దాని ఇత్తడి పీటను చేసెను.

Hebrew ויעש את הכיור נחשת ואת כנו נחשת במראת הצבאת אשר צבאו פתח אהל מועד:
Hebrew Vowels וַיַּ֣עַשׂ אֶת הַכִּיּ֗וֹר נְחֹ֤שֶׁת וְאֶת כַּנּוֹ֙ נְחֹ֔שֶׁת בְּמַרְאֹ֥ת הַצֹּבְאֹ֖ת אֲשֶׁ֣ר צָבְא֑וּ פֶּ֥תַח אֹֽהֶל מוֹעֵֽד׃
Greek ΚΑΙ έκανε τον νιπτήρα από χαλκό, και τη βάση του από χαλκό, από τους χάλκινους καθρέφτες των συναθροιζόμενων γυναικών, που συγκεντρώνονταν δίπλα στη θύρα τής σκηνής τού μαρτυρίου.

వచనము 9

మరియు అతడు ఆవరణము చేసెను. కుడివైపున, అనగా దక్షిణదిక్కున నూరు మూరల పొడుగు గలవియు పేనిన సన్ననారవియునైన తెరలుండెను.

Hebrew ויעש את החצר לפאת נגב תימנה קלעי החצר שש משזר מאה באמה:
Hebrew Vowels וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ הֶחָצֵ֖ר לִפְאַ֣ת ׀ נֶ֣גֶב תֵּימָ֑נָה קַלְעֵ֥י הֶחָצֵ֛ר שֵׁ֥שׁ מָשְׁזָ֖ר מֵאָ֣ה בָאַמָּֽה׃
Greek ΚΑΙ έκανε την αυλή· προς την πλευρά που ήταν προς τη μεσημβρία,τα παραπετάσματα της αυλής ήσαν από κλωσμένη βύσσο, 100 πηχών.

వచనము 10

వాటి స్తంభములు ఇరువది వాటి ఇత్తడి దిమ్మలు ఇరువది. ఆ స్తంభముల వంకులును వాటి పెండెబద్దలును వెండివి.

Hebrew עמודיהם עשרים ואדניהם עשרים נחשת ווי העמדים וחשקיהם כסף:
Hebrew Vowels עַמּוּדֵיהֶ֣ם עֶשְׂרִ֔ים וְאַדְנֵיהֶ֖ם עֶשְׂרִ֑ים נְחֹ֣שֶׁת וָוֵ֤י הָעַמֻּדִים֙ וַחֲשֻׁקֵיהֶ֔ם כָּֽסֶף׃
Greek Οι στύλοι τους ήσαν 20, και τα χάλκινα υποστηρίγματά τους 20· τα άγκιστρα των στύλων, και οι ζώνες τους, ασημένια.

వచనము 11

ఉత్తరదిక్కుననున్న తెరలు నూరు మూరలవి; వాటి స్తంభములు ఇరువది, వాటి యిత్తడి దిమ్మలు ఇరువది, ఆ స్తంభముల వంకులును వాటి పెండెబద్దలును వెండివి.

Hebrew ולפאת צפון מאה באמה עמודיהם עשרים ואדניהם עשרים נחשת ווי העמודים וחשקיהם כסף:
Hebrew Vowels וְלִפְאַ֣ת צָפוֹן֒ מֵאָ֣ה בָאַמָּ֗ה עַמּוּדֵיהֶ֤ם עֶשְׂרִים֙ וְאַדְנֵיהֶ֣ם עֶשְׂרִ֔ים נְחֹ֖שֶׁת וָוֵ֣י הָעַמּוּדִ֑ים וַחֲשֻׁקֵיהֶ֖ם כָּֽסֶף׃
Greek Και προς τη βορινή πλευρά τα παραπετάσματα ήσαν 100 πήχες· οι στύλοι τους 20, και τα χάλκινα υποστηρίγματά τους 20· τα άγκιστρα των στύλων και οι ζώνες τους ασημένια.

వచనము 12

పడమటిదిక్కున తెరలు ఏబది మూరలవి; వాటి స్తంభములు పది, వాటి దిమ్మలు పది, ఆ స్తంభముల వంకులును వాటి పెండెబద్దలును వెండివి.

Hebrew ולפאת ים קלעים חמשים באמה עמודיהם עשרה ואדניהם עשרה ווי העמדים וחשוקיהם כסף:
Hebrew Vowels וְלִפְאַ֣ת־ יָ֗ם קְלָעִים֙ חֲמִשִּׁ֣ים בָּאַמָּ֔ה עַמּוּדֵיהֶ֖ם עֲשָׂרָ֑ה וְאַדְנֵיהֶ֖ם עֲשָׂרָ֑ה וָוֵ֣י הָעַמֻּדִ֗ים וַחֲשׁוּקֵיהֶ֤ם כָּֽסֶף׃
Greek Και προς τη δυτική πλευρά ήσαν παραπετάσματα 50 πήχες· οι στύλοι τους δέκα και τα υποστηρίγματά τους δέκα· τα άγκιστρα των στύλων και οι ζώνες τους ασημένια.

వచనము 13

తూర్పువైపున, అనగా ఉదయపు దిక్కున ఏబది మూరలు;

Hebrew ולפאת קדמה מזרחה חמשים אמה:
Hebrew Vowels וְלִפְאַ֥ת קֵדְמָ֖ה מִזְרָחָ֑ה חֲמִשִּׁ֥ים אַמָּֽה׃
Greek Και προς την ανατολική πλευρά, που ήταν προς ανατολάς, 50 πήχες.

వచనము 14

ద్వారముయొక్క ఒక ప్రక్కను తెరలు పదునైదు మూరలవి; వాటి స్తంభములు మూడు వాటి దిమ్మలు మూడు.

Hebrew קלעים חמש עשרה אמה אל הכתף עמודיהם שלשה ואדניהם שלשה:
Hebrew Vowels קְלָעִ֣ים חֲמֵשׁ־ עֶשְׂרֵ֣ה אַמָּ֔ה אֶל־ הַכָּתֵ֖ף עַמּוּדֵיהֶ֣ם שְׁלֹשָׁ֑ה וְאַדְנֵיהֶ֖ם שְׁלֹשָׁ֑ה׃
Greek Τα παραπετάσματα του ενός μέρους τής πύλης ήσαν 15 πήχες· οι στύλοι τους τρεις, και τα υποστηρίγματά τους τρία.

వచనము 15

అట్లు రెండవ ప్రక్కను, అనగా ఇరు ప్రక్కలను ఆవరణ ద్వారమునకు పదునైదు మూరల తెరలు ఉండెను; వాటి స్తంభములు మూడు వాటి దిమ్మలు మూడు.

Hebrew ולכתף השנית מזה ומזה לשער החצר קלעים חמש עשרה אמה עמדיהם שלשה ואדניהם שלשה:

Hebrew Vowels וְלַכָּתֵף הַשֵּׁנִית מִזֶּה וּמִזֶּה לְשַׁעַר הֶחָצֵר קְלָעִים חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃

Greek Και στο άλλο μέρος τής πύλης τής αυλής, και από τις δύο πλευρές, ήσαν παραπετάσματα 15 πήχες· οι στύλοι τους τρεις, και τα υποστηρίγματά τους τρία.

వచనము 16

ఆవరణము చుట్టునున్న దాని తెరలన్నియు పేనిన సన్ననారవి.

Hebrew כל קלעי החצר סביב שש משזר:

Hebrew Vowels כָּל־ קַלְעֵי הֶחָצֵר סָבִיב שֵׁשׁ מָשְׁזָר׃

Greek Όλα τα παραπετάσματα της αυλής, ολόγυρα, ήσαν από βύσσο κλωσμένη.

వచనము 17

స్తంభముల దిమ్మలు రాగివి, స్తంభముల వంకులును వాటి పెండెబద్దలును వెండివి. వాటి బోదెలకు వెండి రేకులు పొదిగింపబడెను. ఆవరణపు స్తంభములన్నియు వెండి బద్దలతో కూర్పబడెను.

Hebrew והאדנים לעמדים נחשת ווי העמודים וחשוקיהם כסף וצפוי ראשיהם כסף והם מחשקים כסף כל עמדי החצר:

Hebrew Vowels וְהָאֲדָנִים לָעַמֻּדִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשׁוּקֵיהֶם כֶּסֶף וְצִפּוּי רָאשֵׁיהֶם כֶּסֶף וְהֵם מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף כָּל עַמֻּדֵי הֶחָצֵר׃

Greek Και τα υποστηρίγματα για τους στύλους ήσαν χάλκινα· τα άγκιστρα των στύλων και οι ζώνες τους ασημένια· και τα κεφαλάρια των στύλων τους ήσαν σκεπασμένα ολόγυρα με ασήμι· και όλοι οι στύλοι τής αυλής ήσαν ζωσμένοι με ασήμι.

వచనము 18

ఆవరణ ద్వారపు తెర నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములు గలదియు పేనిన సన్ననారతో చేయబడినదియునైన బుటాపనిది. దాని పొడుగు ఇరువది మూరలు; దాని యెత్తు, అనగా వెడల్పు ఆవరణ తెరలతో సరిగా, అయిదు మూరలు.

Hebrew ומסך שער החצר מעשה רקם תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר ועשרים אמה ארך וקומה ברחב חמש אמות לעמת קלעי החצר:
Hebrew Vowels וּמָסַ֖ךְ שַׁ֣עַר הֶחָצֵ֑ר מַעֲשֵׂ֥ה רֹקֵ֖ם תְּכֵ֣לֶת וְאַרְגָּמָ֑ן וְתוֹלַ֥עַת שָׁנִ֖י וְשֵׁ֣שׁ מָשְׁזָ֑ר וְעֶשְׂרִ֣ים אַמָּ֗ה אֹ֚רֶךְ וְקוֹמָ֔ה בְּרֹ֖חַב חָמֵ֣שׁ אַמּ֑וֹת לְעֻמַּ֖ת קַלְעֵ֥י הֶחָצֵֽר׃
Greek Και το καταπέτασμα για την πύλη τής αυλής ήταν εργασία ενός κεντητή, από βαθυγάλαζο ύφασμα, και πορφυρούν, και κόκκινο, αι βύσσο κλωσμένη· και ήταν 20 πήχες το μάκρος, και το ύψος στο πλάτος πέντε πήχες, όπως στα παραπετάσματα της αυλής.

వచనము 19

వాటి స్తంభములు నాలుగు, వాటి ఇత్తడి దిమ్మలు నాలుగు. వాటి వంకులు వెండివి.

Hebrew ועמדיהם ארבעה ואדניהם ארבעה נחשת וויהם כסף וצפוי ראשיהם וחשקיהם כסף:
Hebrew Vowels וְעַמֻּדֵיהֶ֣ם אַרְבָּעָ֗ה וְאַדְנֵיהֶ֤ם אַרְבָּעָה֙ נְחֹ֔שֶׁת וָוֵיהֶ֖ם כֶּ֣סֶף וְצִפּוּי֑ רָאשֵׁיהֶ֖ם וַחֲשֻׁקֵיהֶ֥ם כָּֽסֶף׃
Greek Και οι στύλοι τους τέσσερις· και τα χάλκινα υποστηρίγματά τους τέσσερα· τα άγκιστρά τους ασημένια, και τα κεφαλάρια των στύλων τους περισκεπασμένα με ασήμι, και οι ζώνες τους ασημένιες.

వచనము 20

వాటి బోదెలకు వెండి రేకు పొదిగింపబడెను, వాటి పెండెబద్దలు వెండివి, మందిరమునకును దాని చుట్టునున్న ఆవరణమునకును చేయబడిన మేకులన్నియు ఇత్తడివి.

Hebrew וכל היתדת למשכן ולחצר סביב נחשת:
Hebrew Vowels וְכָל־ הַיְתֵדֹ֣ת לַמִּשְׁכָּ֗ן וְלֶחָצֵ֤ר סָבִיב֙ נְחֹ֔שֶׁת׃
Greek Και όλοι οι πάσσαλοι της σκηνής και της αυλής, ολόγυρα, χάλκινοι.

వచనము 21

మందిరపదార్థముల మొత్తము, అనగా సాక్ష్యపు మందిర పదార్థముల మొత్తము ఇదే. ఇట్లు వాటిని యాజకుడైన అహరోను కుమారుడగు ఈతామారు లేవీయులచేత మోషే మాటచొప్పున లెక్క పెట్టించెను.

Hebrew אלה פקודי המשכן משכן העדת אשר פקד על פי משה עבדת הלוים ביד איתמר בן אהרן הכהן:
Hebrew Vowels אֵ֣לֶּה פְקוּדֵ֗י הַמִּשְׁכָּן֙ מִשְׁכַּ֣ן הָעֵדֻ֔ת אֲשֶׁ֥ר פֻּקַּ֖ד עַל־ פִּ֣י מֹשֶׁ֑ה עֲבֹדַ֤ת הַלְוִיִּם֙ בְּיַ֣ד אִיתָמָ֔ר בֶּן־ אַהֲרֹ֥ן הַכֹּֽהֵן׃

Greek ΑΥΤΗ είναι η απαρίθμηση των πραγμάτων τής σκηνής, της σκηνής τού μαρτυρίου, όπως απαριθμήθηκαν, σύμφωνα με την προσταγή τού Μωυσή, για την υπηρεσία των Λευιτών, διαμέσου του Ιθάμαρ, γιου τού Ααρών τού ιερέα.

వచనము 22

యూదా గోత్రికుడైన హూరు మనుమడును ఊరు కుమారుడునైన బెసలేలు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినదంతయు చేసెను.

Hebrew ובצלאל בן אורי בן חור למטה יהודה עשה את כל אשר צוה יהוה את משה:

Hebrew Vowels וּבְצַלְאֵל בֶּן־ אוּרִי בֶן־ חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה עָשָׂה אֶת כָּל־ אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃

Greek Και ο Βεσελεήλ, ο γιος τού Ουρί, γιου τού Ωρ, από τη φυλή Ιούδα, έκανε όλα όσα ο Κύριος πρόσταξε στον Μωυσή.

వచనము 23

దాను గోత్రికుడును అహీసామాకు కుమారుడునైన అహోలీయాబు అతనికి తోడైయుండెను. ఇతడు చెక్కువాడును విచిత్రమైనపని కల్పించువాడును నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములతోను సన్ననారతోను బుటాపని చేయువాడునై యుండెను.

Hebrew ואתו אהליאב בן אחיסמך למטה דן חרש וחשב ורקם בתכלת וב‍ארגמן ובתולעת השני ובשש:

Hebrew Vowels וְאִתּוֹ אָהֳלִיאָב בֶּן־ אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־ דָן חָרָשׁ וְחֹשֵׁב וְרֹקֵם בַּתְּכֵלֶת וּבָאַרְגָּמָן וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ׃

Greek Και ήταν μαζί του ο Ελιάβ, ο γιος τού Αχισαμάχ, από τη φυλή Δαν, χαράκτης, και επινοητικός τεχνίτης, και κεντητής σε βαθυγάλαζο ύφασμα, και σε πορφυρούν, και σε κόκκινο, και σε βύσσο.

వచనము 24

పరిశుద్ధస్థల విషయమైన పని అంతటిలోను పనికొరకు వ్యయపరచబడిన బంగారమంతయు, అనగా ప్రతిష్ఠింపబడిన బంగారు పరిశుద్ధస్థలపు తులముచొప్పున నూట పదహారు మణుగుల ఐదువందల ముప్పది తులములు.

Hebrew כל הזהב העשוי למלאכה בכל מלאכת הקדש ויהי זהב התנופה תשע ועשרים ככר ושבע מאות ושלשים שקל בשקל הקדש:

Hebrew Vowels כָּל־ הַזָּהָב הָעָשׂוּי לַמְּלָאכָה בְּכָל מְלֶאכֶת הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי ׀ זְהַב הַתְּנוּפָה תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים כִּכָּר וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃
Greek Ολόκληρο το χρυσάφι, που δαπανήθηκε για την εργασία σε ολόκληρο το έργο τού αγιαστηρίου, το χρυσάφι της προσφοράς, ήταν 29 τάλαντα, και 730 σίκλοι, σύμφωνα με τον σίκλο τού αγιαστηρίου.

వచనము 25

సమాజములో చేరినవారి వెండి పరిశుద్ధస్థలపు తులముచొప్పున నాలుగువందల మణుగుల వెయ్యిన్ని ఐదువందల డెబ్బదియైదు తులములు.

Hebrew וכסף פקודי העדה מאת ככר ואלף ושבע מאות וחמשה ושבעים שקל בשקל הקדש:
Hebrew Vowels וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדָה מְאַת כִּכָּר וְאֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃
Greek Και το ασήμι εκείνων που απαριθμήθηκαν από τη συναγωγή ήταν 100 τάλαντα, και 1.775 σίκλοι, σύμφωνα με τον σίκλο τού αγιαστηρίου·

వచనము 26

ఈ పన్ను ఇరువది ఏండ్లు మొదలుకొని పైప్రాయము కలిగి లెక్కలో చేరిన వారందరిలో, అనగా ఆరులక్షల మూడువేల ఐదువందల ఏబది మందిలో తలకొకటికి అరతులము.

Hebrew בקע לגלגלת מחצית השקל בשקל הקדש לכל העבר על הפקדים מבן עשרים שנה ומעלה לשש מאות אלף ושלשת אלפים וחמש מאות וחמשים:
Hebrew Vowels בֶּקַע לַגֻּלְגֹּלֶת מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ לְכֹל הָעֹבֵר עַל־ הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה לְשֵׁשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃
Greek ένα βεκάχ ανά κεφαλή, το μισό τού σίκλου, σύμφωνα με τον σίκλο τού αγιαστηρίου, για καθέναν που περνάει στην απαρίθμηση, από 20 ετών ηλικίας κι επάνω, για 603.550 ανθρώπους.

వచనము 27

ఆ నాలుగువందల వెండి మణుగులతో పరిశుద్ధస్థలమునకు దిమ్మలు అడ్డతెరకు దిమ్మలును; అనగా ఒక దిమ్మకు నాలుగు మణుగులచొప్పున నాలుగు వందల మణుగులకు నూరు దిమ్మలు పోత పోయబడెను.

Hebrew ויהי מאת ככר הכסף לצקת את אדני הקדש ואת אדני הפרכת מאת אדנים למאת הככר ככר לאדן:

Hebrew Vowels וַיְהִי מִאַתֹּ כִּכַּר הַכֶּסֶף לָצֶקֶת אֶת אַדְנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֶת אַדְנֵי הַפָּרֹכֶת מְאָת אֲדָנִים לִמְאָת הַכִּכָּר כִּכָּר לָאָדֶן׃
Greek Και από το ασήμι των 100 ταλάντων χύθηκαν τα υποστηρίγματα του αγιαστηρίου, και τα υποστηρίγματα του καταπετάσματος· 100 υποστηρίγματα από 100 τάλαντα, ένα τάλαντο για κάθε ένα υποστήριγμα.

వచనము 28

వెయ్యిన్ని ఐదువందల డెబ్బదియైదు తులముల వెండితో అతడు స్తంభములకు వంకులను చేసి వాటి బోదెలకు పొదిగించి వాటిని పెండెబద్దలచేత కట్టెను.

Hebrew ואת האלף ושבע המאות וחמשה ושבעים עשה ווים לעמודים וצפה ראשיהם וחשק אתם:
Hebrew Vowels וְאֶת־ הָאֶלֶף וּשְׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים עָשָׂה וָוִים לָעַמּוּדִים וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וְחִשַּׁק אֹתָם׃
Greek Και από τους 1.775 σίκλους έκανε άγκιστρα για τους στύλους, και σκέπασε ολόγυρα τα κεφαλάρια τους, και τους έζωσε ολόγυρα.

వచనము 29

మరియు ప్రతిష్ఠింపబడిన యిత్తడి రెండువందల ఎనుబది మణుగుల రెండువేల నాలుగువందల తులములు.

Hebrew ונחשת התנופה שבעים ככר ואלפים וארבע מאות שקל:
Hebrew Vowels וּנְחֹשֶׁת הַתְּנוּפָה שִׁבְעִים כִּכָּר וְאַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת שָׁקֶל׃
Greek Και ο χαλκός τής προσφοράς ήταν 70 τάλαντα, και 2.400 σίκλοι.

వచనము 30

అతడు దానితో ప్రత్యక్షపు గుడారపు ద్వారమునకు దిమ్మలను ఇత్తడి వేదికను దానికి ఇత్తడి జల్లెడను వేదిక ఉపకరణములన్నిటిని

Hebrew ויעש בה את אדני פתח אהל מועד ואת מזבח הנחשת ואת מכבר הנחשת אשר לו ואת כל כלי המזבח:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת־ אַדְנֵי פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵתֹ מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־ מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־ לֹו וְאֶת כָּל־ כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ׃
Greek Και απ' αυτόν έκανε τα υποστηρίγματα στη θύρα τής σκηνής τού μαρτυρίου, και το χάλκινο θυσιαστήριο, και τη χάλκινη σχάρα γι' αυτό, και όλα τα σκεύη τού θυσιαστηρίου,

వచనము 31

చుట్టునున్న ఆవరణమునకు దిమ్మలను ఆవరణ ద్వారమునకు దిమ్మలను ఆలయమునకు మేకులన్నిటిని చుట్టునున్న ఆవరణమునకు మేకులన్నిటిని చేసెను.

Hebrew ואת אדני החצר סביב ואת אדני שער החצר ואת כל יתדת המשכן ואת כל יתדת החצר סביב:

Hebrew Vowels וְאֶת־ אַדְנֵי הֶחָצֵר֙ סָבִ֔יב וְאֶת־ אַדְנֵ֖י שַׁ֣עַר הֶחָצֵ֑ר וְאֵ֨ת כָּל־ יִתְדֹ֜ת הַמִּשְׁכָּ֗ן וְאֶת־ כָּל־ יִתְדֹ֛ת הֶחָצֵ֥ר סָבִֽיב׃

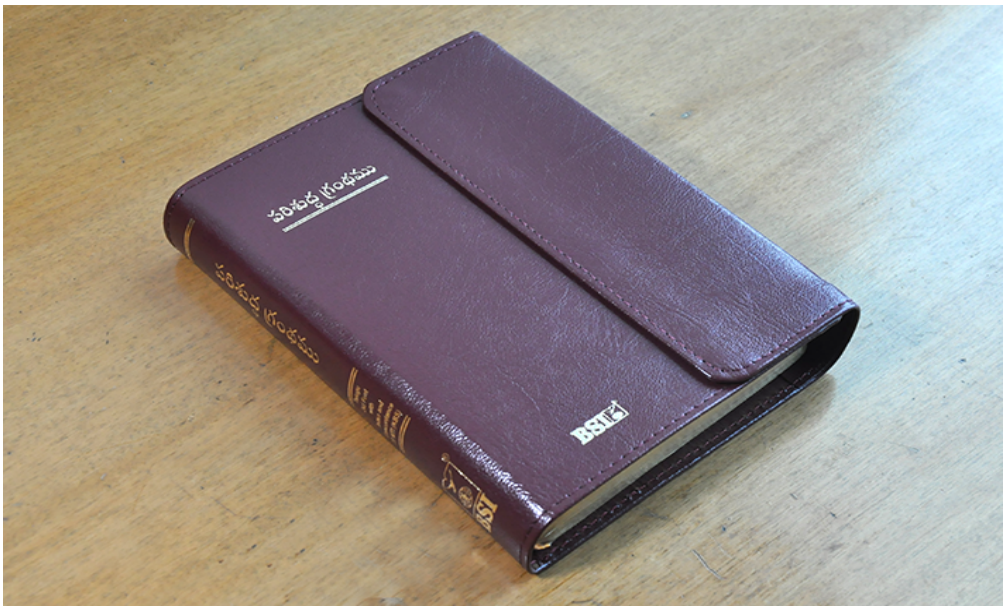
Greek και τα υποστηρίγματα της αυλής, ολόγυρα, και τα υποστηρίγματα της πύλης τής αυλής, και όλους τους πασσάλους τής σκηνής, και όλους τους πασσάλους τής αυλής ολόγυρα.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 39

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్టు పరిశుద్ధస్థలములో అహరోను చేయు సేవ నిమిత్తము నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములుగల సేవా వస్త్రములను అనగా ప్రతిష్ఠిత వస్త్రములను కుట్టిరి.

Hebrew ומן התכלת והארגמן ותולעת השני עשו בגדי שרד לשרת בקדש ויעשו את בגדי הקדש אשר לאהרן כאשר צוה יהוה את משה:

Hebrew Vowels וּמִן־ הַתְּכֵלֶת וְהָאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בִגְדֵי־ שְׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃

Greek ΚΑΙ από το βαθυγάλαζο ύφασμα, και το πορφυρούν, και το κόκκινο, έκαναν υπηρετικές στολές για να υπηρετούν στο άγιο, και έκαναν τις άγιες στολές για τον Ααρών, καθώς ο Κύριος πρόσταξε στον Μωυσή.

వచనము 2

మరియు అతడు బంగారుతోను నీల ధూమ్ర రక్త వర్ణములుగల నూలుతోను పేనిన సన్ననారతోను ఏఫోదును చేసెను.

Hebrew ויעש את האפד זהב תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר:

Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ אֶת־ הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃

Greek ΚΑΙ έκανε το εφόδ από χρυσάφι, από βαθυγάλαζο ύφασμα, και πορφυρούν, και κόκκινο, και κλωσμένη βύσσο.

వచనము 3

నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములు గల నూలుతోను సన్ననారతోను చిత్రకారుని పనిగా నేయుటకు బంగారును రేకులుగా కొట్టి అది తీగెలుగా కత్తిరించిరి.

Hebrew וירקעו את פחי הזהב וקצץ פתילם לעשות בתוך התכלת ובתוך הארגמן ובתוך תולעת השני ובתוך השש מעשה חשב:

Hebrew Vowels וַיְרַקְּעוּ אֶת־ פַּחֵי הַזָּהָב וְקִצֵּץ פְּתִילִם לַעֲשׂוֹת בְּתָוֶךְ הַתְּכֵלֶת וּבְתָוֶךְ הָאַרְגָּמָן וּבְתָוֶךְ תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבְתָוֶךְ הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב׃

Greek Και σφυρηλάτησαν το χρυσάφι σε λεπτές πλάκες, και το έκοψαν σε σύρματα, για να το εργαστούν στο βαθυγάλαζο ύφασμα, και στο πορφυρούν, και στο κόκκινο, και στη βύσσο, με καλλίτεχνη εργασία.

వచనము 4

దానికి కూర్చు భుజఖండములను చేసిరి, దాని రెండు అంచులయందు అవి కూర్పబడెను.

Hebrew כתפת עשו לו חברת על שני קצוותו חבר:

Hebrew Vowels כְּתֵפֹת עָשׂוּ־ לָוֹ חֹבְרֹת עַל־ שְׁנֵי חֵבָר׃
Greek Ἑκαναν γι' αυτό επωμίδες συναπτές· που συνάπτονταν επάνω στις δύο άκρες του.

వచనము 5

దానిమీదనున్న దాని విచిత్రమైన దట్టి యేకాండమై దానితో సమమైన పనిగలిగి బంగారుతోను నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములుగల పేనిన సన్ననారతోను చేయబడెను; అట్లు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించెను.

Hebrew וחשב אפדתו אשר עליו ממנו הוא כמעשהו זהב תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר כאשר צוה יהוה את משה׃
Hebrew Vowels וְחֵשֶׁב אֲפֻדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמֶּנּוּ הוּא֙ כְּמַעֲשֵׂהוּ֔ זָהָ֖ב תְּכֵ֑לֶת וְאַרְגָּמָ֥ן וְתוֹלַ֖עַת שָׁנִ֑י וְשֵׁ֥שׁ מָשְׁזָ֖ר כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃
Greek Και η κεντητή ζώνη τού εφόδ επάνω σ' αυτό ήταν από το ίδιο, σύμφωνα με την εργασία του· από χρυσάφι, από βαθυγάλαζο ύφασμα, και πορφυρούν, και κόκκινο, και κλωσμένη βύσσο, καθώς ο Κύριος πρόσταξε στον Μωυσή.

వచనము 6

మరియు బంగారు జవలలో పొదిగిన లేతపచ్చలను సిద్ధపరచిరి. ముద్రలు చెక్కబడునట్లు ఇశ్రాయేలీయుల పేళ్లు వాటిమీద చెక్కబడెను.

Hebrew ויעשו את אבני השהם מסבת משבצת זהב מפתחת פתוחי חותם על שמות בני ישראל׃
Hebrew Vowels וַיַּעֲשׂוּ֙ אֶת־ אַבְנֵ֣י הַשֹּׁהַ֔ם מֻסַבֹּ֥ת מִשְׁבְּצֹ֖ת זָהָ֑ב מְפֻתָּחֹ֣ת פִּתּוּחֵ֔י חוֹתָ֖ם עַל־ שְׁמֹ֥ות בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
Greek Και εργάστηκαν τις πέτρες από όνυχα, που ήσαν εναρμοσμένες σε χρυσούς οικίσκους, χαραγμένες, καθώς χαράσσονται οι σφραγίδες, με τα ονόματα των γιων Ισραήλ.

వచనము 7

అవి ఇశ్రాయేలీయులకు జ్ఞాపకార్థమైన రత్నములగునట్లు ఏఫోదు భుజములమీద వాటిని ఉంచెను. అట్లు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించెను.

Hebrew וישם אתם על כתפת האפד אבני זכרון לבני ישראל כאשר צוה יהוה את משה׃
Hebrew Vowels וַיָּשֶׂם אֹתָם֙ עַ֣ל כִּתְפֹ֔ת הָאֵפֹ֖ד אַבְנֵ֣י זִכָּר֑וֹן לִבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃

Greek Και τις έβαλε επάνω στις επωμίδες τού εφόδ, πέτρες ανάμνησης στους γιους Ισραήλ, καθώς ο Κύριος πρόσταξε στον Μωυσή.

వచనము 8

మరియు అతడు ఏఫోదు పనివలె బంగారుతోను నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములుగల పంక్తులతోను సన్ననారతోను చిత్రకారుని పనిగా పతకమును చేసెను.

Hebrew ויעש את החשן מעשה חשב כמעשה אפד זהב תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ אֶת־ הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃
Greek ΚΑΙ έκανε το περιστήθιο με καλλίτεχνη εργασία, σύμφωνα με την εργασία τού εφόδ, από χρυσάφι, από βαθυγάλαζο ύφασμα, και πορφυρούν, και κόκκινο, και κλωσμένη βύσσο.

వచనము 9

అది చచ్చౌకముగా నుండెను. ఆ పతకమును మడతగా చేసిరి. అది మడవబడినదై జేనెడు పొడుగు జేనెడు వెడల్పు గలది.

Hebrew רבוע היה כפול עשו את החשן זרת ארכו וזרת רחבו כפול:
Hebrew Vowels רָבוּעַ הָיָה כָּפוּל עָשׂוּ אֶת־ הַחֹשֶׁן זֶרֶת אָרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבּוֹ כָּפוּל׃
Greek Ήταν τετράγωνο· έκαναν το περιστήθιο διπλό· μία σπιθαμή το μάκρος του, και μία σπιθαμή το πλάτος του, διπλό.

వచనము 10

వారు దానిలో నాలుగు పంక్తుల రత్నములను పొదిగిరి. మాణిక్య గోమేధిక మరకతములు గల పంక్తి మొదటిది;

Hebrew וימלאו בו ארבעה טורי אבן טור אדם פטדה וברקת הטור האחד:
Hebrew Vowels וַיְמַלְאוּ־ בוֹ אַרְבָּעָה טֻורֵי אָבֶן טּוּר אֹדֶם פִּטְדָה וּבָרֶקֶת הַטּוּר הָאֶחָד׃
Greek Και προσάρμοσε σ' αυτό τέσσερις σειρές από πέτρες· σειρά από σάρδιο, τοπάζιο, και σμάραγδο, ήταν η πρώτη σειρά.

వచనము 11

పద్మరాగ నీల సూర్యకాంత మణులు గల పంక్తి రెండవది;

Hebrew והטור השני נפך ספיר ויהלם:

Hebrew Vowels וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם׃
Greek Και η δεύτερη σειρά, άνθρακας, σάπφειρος, και αδάμαντας.

వచనము 12

గారుత్మతకము యష్మురాయి ఇంద్రనీలమును గల పంక్తి మూడవది;

Hebrew והטור השלישי לשם שבו ואחלמה׃
Hebrew Vowels וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה׃
Greek Και η τρίτη σειρά, λιγύριο, αχάτης, και αμέθυστος.

వచనము 13

రక్తవర్ణపురాయి సులిమానిరాయి సూర్యకాంతమును గల పంక్తి నాలుగవది; వాటివాటి పంక్తులలో అవి బంగారు జవలలో పొదిగింపబడెను.

Hebrew והטור הרביעי תרשיש שהם וישפה מוסבת משבצות זהב במלאתם׃
Hebrew Vowels וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ שֹׁהַם וְיָשְׁפֶה מְוֻסַבֹּת מִשְׁבְּצוֹת זָהָב בְּמִלֻּאתָם׃
Greek Και η τέταρτη σειρά, βηρύλλιο, όνυχας και ίασπης· οι πέτρες αυτές ήσαν προσαρμοσμένες σε οικίσκους χρυσούς στα περικλείσματά τους.

వచనము 14

ఆ రత్నములు ఇశ్రాయేలీయుల పేళ్లచొప్పున, పండ్రెండు ముద్రలవలె చెక్కబడిన వారి పేళ్లచొప్పున, పండ్రెండు గోత్రముల పేళ్ళు ఒక్కొక్కదానిమీద ఒక్కొక్క పేరు చెక్కబడెను.

Hebrew והאבנים על שמת בני ישראל הנה שתים עשרה על שמתם פתוחי חתם איש על שמו לשנים עשר שבט׃
Hebrew Vowels וְהָאֲבָנִים עַל־ שְׁמֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־ שְׁמֹתָם פִּתּוּחֵי חֹתָם אִישׁ עַל־ שְׁמוֹ לִשְׁנֵים עָשָׂר שָׁבֶט׃
Greek Και οι πέτρες ήσαν σύμφωνα με τα ονόματα των γιων Ισραήλ, 12, σύμφωνα με τα ονόματά τους, όπως η χάραξη της σφραγίδας, καθένας με το όνομά του, σύμφωνα με τις 12 φυλές.

వచనము 15

మరియు వారు ఆ పతకమునకు మేలిమి బంగారుతో అల్లికపనియైన గొలుసులు చేసిరి.

Hebrew ויעשו על החשן שרשרת גבלת מעשה עבת זהב טהור׃
Hebrew Vowels וַיַּעֲשׂוּ עַל־ הַחֹשֶׁן שַׁרְשְׁרֹת גַּבְלֶת מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר׃
Greek Και έκαναν επάνω στο περιστήθιο αλυσίδες από τις άκρες, πλεκτής εργασίας από καθαρό χρυσάφι.

వచనము 16

వారు రెండు బంగారు జవలు రెండు బంగారు ఉంగరములును చేసి ఆ రెండు ఉంగరములును పతకపు రెండు కొనలను ఉంచి

Hebrew ויעשו שתי משבצת זהב ושתי טבעת זהב ויתנו את שתי הטבעת על שני קצות החשן:
Hebrew Vowels וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מִשְׁבְּצֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת־ שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־ שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן:
Greek Και έκαναν δύο χρυσούς οικίσκους, κα δύο χρυσούς κρίκους και πέρασαν τους δύο κρίκους στις δύο άκρες τού περιστηθίου.

వచనము 17

అల్లబడిన ఆ రెండు బంగారు గొలుసులను పతకపు కొనలనున్న రెండు ఉంగరములలో వేసి

Hebrew ויתנו שתי העבתת הזהב על שתי הטבעת על קצות החשן:
Hebrew Vowels וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־ שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־ קְצוֹת הַחֹשֶׁן:
Greek Και πέρασαν τις δύο πλεκτές χρυσές αλυσίδες, στους δύο κρίκους, που ήσαν στις άκρες τού περιστηθίου.

వచనము 18

అల్లబడిన ఆ రెండు గొలుసుల కొనలను ఆ రెండు జవలకు తగిలించి ఏఫోదు భుజఖండములమీద దాని యెదుట ఉంచిరి.

Hebrew ואת שתי קצות שתי העבתת נתנו על שתי המשבצת ויתנם על כתפת האפד אל מול פניו:
Hebrew Vowels וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת נָתְנוּ עַל־ שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצֹת וַיִּתְּנֵם עַל־ כִּתְפֹת הָאֵפֹד אֶל־ מוּל פָּנָיו:
Greek Και τις δύο άκρες των δύο πλεκτών αλυσίδων, τις σύνδεσαν με τους δύο οικίσκους, και τους έβαλαν επάνω στις επωμίδες τού εφόδ, στο μπροστινό του μέρος.

వచనము 19

మరియు వారు రెండు బంగారు ఉంగరములను చేసి ఏఫోదు నెదుటనున్న పతకపు లోపలి అంచున దాని రెండు కొనలకు వాటిని వేసిరి.

Hebrew ויעשו שתי טבעת זהב וישימו על שני קצות החשן על שפתו אשר אל עבר האפד ביתה:

Hebrew Vowels וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי֙ טַבְּעֹ֣ת זָהָ֔ב וַיָּשִׂ֖ימוּ עַל־ שְׁנֵ֣י קְצ֑וֹת הַחֹ֖שֶׁן עַל־ שְׂפָתֹֽו׃ אֲשֶׁ֥ר אֶל־ עֵ֖בֶר הָאֵפֹ֥ד בָּֽיְתָה׃
Greek Και έκαναν δύο κρίκους χρυσούς, και τους έβαλαν στις δύο άκρες τού περιστηθίου, στο χείλος του, που ήταν προς το μέρος τού εφόδ, από μέσα.

వచనము 20

మరియు రెండు బంగారు ఉంగరములను చేసి ఏఫోదు విచిత్రమైన నడికట్టునకు పైగా దాని రెండవ కూర్పునొద్దనున్న దాని యెదుటి ప్రక్కను, ఏఫోదు రెండు భుజఖండములకు దిగువను వాటిని వేసిరి.

Hebrew ויעשו שתי טבעת זהב ויתנם על שתי כתפת האפד מלמטה ממול פניו לעמת מחברתו ממעל לחשב האפד:
Hebrew Vowels וַיַּעֲשׂוּ֙ שְׁתֵּ֣י טַבְּעֹ֣ת זָהָ֔ב וַיִּתְּנֵ֖ם עַל־ שְׁתֵּ֣י כִתְפֹ֑ת הָאֵפֹ֖ד מִלְּמַטָּֽהּ׃ מִמּ֥וּל פָּנָ֖יו לְעֻמַּ֥ת מֶחְבַּרְתֹּ֛ו מִמַּ֥עַל לְחֹ֖שֶׁב הָאֵפֹֽד׃
Greek Και έκαναν δύο άλλους κρίκους χρυσούς, και τους έβαλαν στα δύο πλάγια του εφόδ, από κάτω προς το μπροστινό μέρος του, αντικρυνά στην άλλη ένωσή του, από πάνω από την κεντητή ζώνη τού εφόδ,

వచనము 21

ఆ పతకము ఏఫోదు విచిత్రమైన దట్టికి పైగా నుండునట్లును అది ఏఫోదునుండి విడిపోకుండునట్లును ఆ పతకమును దాని ఉంగరములకును ఏఫోదు ఉంగరములకును నీలిసూత్రముతో కట్టిరి. అట్లు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించెను.

Hebrew וירכסו את החשן מטבעתיו אל טבעת האפד בפתיל תכלת להית על חשב האפד ולא יזח החשן מעל האפד כאשר צוה יהוה את משה:
Hebrew Vowels וַיִּרְכְּס֣וּ אֶת־ הַחֹ֗שֶׁן מִטַּבְּעֹתָ֤יו אֶל־ טַבְּעֹת֙ הָאֵפֹ֔ד בִּפְתִ֖יל תְּכֵ֑לֶת לִֽהְי֣וֹת עַל־ חֹ֖שֶׁב הָאֵפֹ֑ד וְלֹא־ יִזַּ֣ח הַחֹ֔שֶׁן מֵעַ֖ל הָאֵפֹ֑ד כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃
Greek και έδεσαν το περιστήθιο με τους κρίκους του, στους κρίκους τού εφόδ, με ταινία από βαθυγάλαζο ύφασμα, για να είναι από πάνω από την κεντητή ζώνη τού εφόδ, και για να μη είναι το περιστήθιο χωρισμένο από το εφόδ, καθώς ο Κύριος πρόσταξε στον Μωυσή.

వచనము 22

మరియు అతడు ఏఫోదు చొక్కాయి కేవలము నీలి నూలుతో అల్లికపనిగా చేసెను. ఆ చొక్కాయి మధ్యనున్న రంధ్రము కవచ రంధ్రమువలె ఉండెను.

Hebrew ויעש את מעיל האפד מעשה ארג כליל תכלת:

Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ אֶת־ מְעִיל הָאֵפֹד מַעֲשֵׂה אֹרֶג כְּלִיל תְּכֵלֶת׃
Greek ΚΑΙ έκανε τον ποδήρη του εφόδ με υφαντή εργασία, ολόκληρο από βαθυγάλαζο ύφασμα.

వచనము 23

అది చినుగకుండునట్లు దాని రంధ్రమునకు చుట్టు ఒక గోటు ఉండెను.

Hebrew ופי המעיל בתוכו כפי תחרא שפה לפיו סביב לא יקרע׃
Hebrew Vowels וּפִי־ הַמְּעִיל בְּתוֹכוֹ כְּפִי תַחְרָא שָׂפָה לְפִיו סָבִיב לֹא יִקָּרֵעַ׃
Greek Και ήταν στο μέσον τού ποδήρη ένα άνοιγμα, όπως το άνοιγμα του θώρακα, με ταινία ολόγυρα στο άνοιγμα, για να μη σχίζεται.

వచనము 24

మరియు వారు చొక్కాయి అంచులమీద నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములుగల పేనిన నూలుతో దానిమ్మ పండ్లను చేసిరి.

Hebrew ויעשו על שולי המעיל רמוני תכלת וארגמן ותולעת שני משזר׃
Hebrew Vowels וַיַּעֲשׂוּ עַל־ שׁוּלֵי הַמְּעִיל רִמּוֹנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מָשְׁזָר׃
Greek Και έκαναν επάνω στα κράσπεδα του ποδήρη ρόδια, από βαθυγάλαζο ύφασμα, και πορφυρούν, και κόκκινο, και κλωσμένη βύσσο.

వచనము 25

మరియు వారు మేలిమి బంగారుతో గంటలను చేసి ఆ దానిమ్మపండ్ల మధ్యను, అనగా ఆ చొక్కాయి అంచులమీద చుట్టునున్న దానిమ్మపండ్ల మధ్యను ఆ గంటలను పెట్టిరి.

Hebrew ויעשו פעמני זהב טהור ויתנו את הפעמנים בתוך הרמנים על שולי המעיל סביב בתוך הרמנים׃
Hebrew Vowels וַיַּעֲשׂוּ פַּעֲמֹנֵי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת־ הַפַּעֲמֹנִים בְּתֹוךְ הָרִמֹּנִים עַל־ שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב בְּתֹוךְ הָרִמֹּנִים׃
Greek Και έκαναν κουδούνια από καθαρό χρυσάφι, και έβαλαν τα κουδούνια ανάμεσα στα ρόδια επάνω στο κράσπεδο του ποδήρη, ολόγυρα, ανάμεσα στα ρόδια·

వచనము 26

యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు సేవ చేయుటకు ఒక్కొక్క గంటను ఒక్కొక్క దానిమ్మపండును ఆ చొక్కాయి అంచులమీద చుట్టు ఉంచిరి.

Hebrew פעמן ורמן פעמן ורמן על שולי המעיל סביב לשרת כאשר צוה יהוה את משה:
Hebrew Vowels פַּעֲמֹן וְרִמֹּן פַּעֲמֹן וְרִמֹּן עַל־ שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב לְשָׁרֵת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
Greek κουδούνι και ρόδι, κουδούνι και ρόδι, επάνω στα κράσπεδα του ποδήρη, του υπηρετικού, ολόγυρα· καθώς ο Κύριος πρόσταξε στον Μωυσή.

వచనము 27

మరియు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు వారు అహరోనుకును అతని కుమారులకును నేత పనియైన సన్నారార చొక్కాయిలను సన్నారార పాగాను అందమైన

Hebrew ויעשו את הכתנת שש מעשה ארג לאהרן ולבניו:
Hebrew Vowels וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ הַכָּתְנֹת שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אֹרֶג לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו׃
Greek ΚΑΙ έκαναν τους χιτώνες από βύσσο, υφαντής εργασίας, για τον Ααρών, και για τους γιους του,

వచనము 28

సన్నారార కుళ్లాయిలను పేనిన సన్నారార లాగులను

Hebrew ואת המצנפת שש ואת פארי המגבעת שש ואת מכנסי הבד שש משזר:
Hebrew Vowels וְאֵת הַמִּצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאֶת־ פַּאֲרֵי הַמִּגְבָּעֹת שֵׁשׁ וְאֶת־ מִכְנְסֵי הַבָּד שֵׁשׁ מָשְׁזָר׃
Greek και τη μίτρα από βύσσο, και τα μιτρίδια διακοσμημένα από βύσσο, και τις λινές περισκελίδες από κλωσμένη βύσσο,

వచనము 29

నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములు గల పేనిన సన్నారారతో బుటాపనియైన నడికట్టును చేసిరి.

Hebrew ואת האבנט שש משזר ותכלת וארגמן ותולעת שני מעשה רקם כאשר צוה יהוה את משה:
Hebrew Vowels וְאֶת־ הָאַבְנֵט שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֶלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מַעֲשֵׂה רֹקֵם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
Greek και τη ζώνη από κλωσμένη βύσσο, και βαθυγάλαζο ύφασμα, και πορφυρούν, και κόκκινο, κεντητής εργασίας· καθώς ο Κύριος πρόσταξε στον Μωυσή.

వచనము 30

మరియు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు వారు మేలిమి బంగారుతో పరిశుద్ధకిరీట భూషణము చేసి చెక్కిన ముద్రవలె దానిమీద యెహోవా పరిశుద్ధుడు అను వ్రాత వ్రాసిరి.

Hebrew ויעשו את ציץ נזר הקדש זהב טהור ויכתבו עליו מכתב פתוחי חותם קדש ליהוה:

Hebrew Vowels וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ צִיץ נֵזֶר־ הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתַּב פִּתּוּחֵי חוֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה׃

Greek ΚΑΙ έκαναν την πλάκα του ιερού στέμματος από καθαρό χρυσάφι, και χάραξαν επάνω σ' αυτό γράμματα σαν μια χάραξη σφραγίδας, ΑΓΙΑΣΜΟΣ ΣΤΟΝ ΚΥΡΙΟ.

వచనము 31

యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు పాగాకు మీదుగా కట్టునట్లు దానికి నీలి సూత్రమును కట్టిరి.

Hebrew ויתנו עליו פתיל תכלת לתת על המצנפת מלמעלה כאשר צוה יהוה את משה:

Hebrew Vowels וַיִּתְּנוּ עָלָיו פְּתִיל תְּכֵלֶת לָתֵת עַל־ הַמִּצְנֶפֶת מִלְּמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃

Greek Και έδεσαν σ' αυτό μία βαθυγάλαζη ταινία, για να τη συνδέσουν από επάνω, στη μίτρα· όπως ο Κύριος πρόσταξε στο Μωυσή.

వచనము 32

ప్రత్యక్షపు గుడారపు మందిరము యొక్క పని యావత్తును సంపూర్తి చేయబడెను. యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించిన ప్రకారముగానే ఇశ్రాయేలీయులు చేసిరి.

Hebrew ותכל כל עבדת משכן אהל מועד ויעשו בני ישראל ככל אשר צוה יהוה את משה כן עשו:

Hebrew Vowels וַתֻּכַל כָּל־ עֲבֹדַת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ׃

Greek Έτσι τελείωσε ολόκληρο το έργο τής σκηνής τού μαρτυρίου· και οι γιοι Ισραήλ έκαναν σύμφωνα με όλα όσα ο Κύριος πρόσταξε στον Μωυσή· έτσι έκαναν.

వచనము 33

అప్పుడు వారు మందిరమును గుడారమును దాని ఉపకరణములన్నిటిని దాని కొలుకులను, పలకలను, కమ్ములను, స్తంభములను, దిమ్మలను,

Hebrew ויביאו את המשכן אל משה את האהל ואת כל כליו קרסיו קרשיו בריחו ועמדיו ואדניו:
Hebrew Vowels וַיָּבִיאוּ אֶת־ הַמִּשְׁכָּן אֶל־ מֹשֶׁה אֶת־ הָאֹהֶל וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו קְרָסָיו קְרָשָׁיו וְעַמֻּדָיו וַאֲדָנָיו:
Greek ΚΑΙ έφεραν τη σκηνή στον Μωυσή· τη σκηνή, και όλα τα σκεύη της, τις περόνες της, τις σανίδες της, τους μοχλούς της, και τους στύλους της, και τα υποστηρίγματά της,

వచనము 34

ఎరుపురంగు వేసిన పొట్టేళ్ల తోళ్ల పైకప్పును, సముద్రవత్సల తోళ్ల పైకప్పును, కప్పు తెరను,

Hebrew ואת מכסה עורת האילם המאדמים ואת מכסה ערת התחשים ואת פרכת המסך:
Hebrew Vowels וְאֶת־ מִכְסֵּה עוֹרֹת הָאֵילִם הַמְאָדָּמִים וְאֶת־ מִכְסֶה עֹרֹת הַתְּחָשִׁים וְאֶת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ:
Greek και το κατακάλυμμα, που ήταν από δέρματα κριαριών, κοκκινοβαμμέν, και το επικάλυμμα, που ήταν από δέρματα τσακαλιών, και το καλυπτήριο καταπέτασμα,

వచనము 35

సాక్ష్యపు మందసమును దాని మోతకఱ్ఱలను, కరుణాపీఠమును,

Hebrew את ארן העדת ואת בדיו ואת הכפרת:
Hebrew Vowels אֶת־ אֲרֹן הָעֵדֻת וְאֶת־ בַּדָּיו וְאֶת הַכַּפֹּרֶת:
Greek την κιβωτό τού μαρτυρίου, και τους μοχλούς της, και το ιλαστήριο,

వచనము 36

బల్లను, దాని ఉపకరణములన్నిటిని, సముఖపు రొట్టెలను,

Hebrew את השלחן את כל כליו ואת לחם הפנים:
Hebrew Vowels אֶת־ הַשֻּׁלְחָן אֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים:
Greek το τραπέζι, όλα τα σκεύη του, και τους άρτους τής πρόθεσης,

వచనము 37

పవిత్రమైన దీపవృక్షమును, సవరించు దాని ప్రదీపములను, అనగా దాని ప్రదీపముల వరుసను దాని ఉపకరణములన్నిటిని దీపముకొరకు తైలమును

Hebrew את המנרה הטהרה את נרתיה נרת המערכה ואת כל כליה ואת שמן המאור:

Hebrew Vowels אֶת־ הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה אֶת־ נֵרֹתֶיהָ נֵרֹת הַמַּעֲרָכָה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלֶיהָ וְאֵת שֶׁמֶן הַמָּאֹור׃
Greek την καθαρή λυχνία, τα λυχνάρια της, τα λυχνάρια σύμφωνα με τη διάταξή τους, και όλα τα σκεύη της, και το λάδι τού φωτός,

వచనము 38

బంగారు వేదికను అభిషేకతైలమును పరిమళ ధూపద్రవ్యములను శాలా ద్వారమునకు తెరను

Hebrew ואת מזבח הזהב ואת שמן המשחה ואת קטרת הסמים ואת מסך פתח האהל׃
Hebrew Vowels וְאֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֵת מָסַךְ פֶּתַח הָאֹהֶל׃
Greek και το χρυσό θυσιαστήριο, και το επιχρισματικό λάδι, και το ευώδες θυμίαμα, και τον τάπητα για τη θύρα τής σκηνής,

వచనము 39

ఇత్తడి బలిపీఠమును దానికుండు ఇత్తడి జల్లెడను దాని మోతకఱ్ఱలను దాని ఉపకరణములన్నిటిని,

గంగాళమును దాని పీటను

Hebrew את מזבח הנחשת ואת מכבר הנחשת אשר לו את בדיו ואת כל כליו את הכיר ואת כנו׃
Hebrew Vowels אֶת ׀ מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־ מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־ לֹו אֶת־ בַּדָּיו וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו אֶת־ הַכִּיֹּר וְאֶת־ כַּנּוֹ׃
Greek το χάλκινο θυσιαστήριο, και τη χάλκινη σχάρα του, τους μοχλούς του, και όλα τα σκεύη του, τον νιπτήρα και τη βάση του,

వచనము 40

ఆవరణపు తెరలు దాని స్తంభములను దాని దిమ్మలను ఆవరణ ద్వారమునకు తెరను దాని త్రాళ్లను

దాని మేకులను ప్రత్యక్షపు గుడారములో మందిరసేవ కొరకైన ఉపకరణములన్నిటిని,

పరిశుద్ధస్థలములోని

Hebrew את קלעי החצר את עמדיה ואת אדניה ואת המסך לשער החצר את מיתריו ויתדתיה ואת כל כלי עבדת המשכן לאהל מועד׃
Hebrew Vowels אֵת קַלְעֵי הֶחָצֵר אֶת־ עַמֻּדָיהָ וְאֶת־ אֲדָנֶיהָ וְאֶת־ הַמָּסָךְ לְשַׁעַר הֶחָצֵר אֶת־ מֵיתָרָיו וִיתֵדֹתֶיהָ וְאֵת כָּל־ כְּלֵי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד׃
Greek τα παραπετάσματα της αυλής, τους στύλους της, και τα υποστηρίγματά της, και το καταπέτασμα για την πύλη τής αυλής, τα

σχοινιά της, και τους πασσάλους της, και όλα τα σκεύη τής υπηρεσίας τής σκηνής, για τη σκηνή τού μαρτυρίου,

వచనము 41

యాజక సేవార్థమైన వస్త్రములను, అనగా యాజకుడైన అహరోనుకు పరిశుద్ధ వస్త్రములను అతని కుమారులకు వస్త్రములను మోషే యొద్దకు తీసికొనివచ్చిరి.

Hebrew את בגדי השרד לשרת בקדש את בגדי הקדש לאהרן הכהן ואת בגדי בניו לכהן:
Hebrew Vowels אֶת־ בִּגְדֵי הַשָּׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת־ בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־ בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן׃
Greek τις υπηρετικές στολές, για να υπηρετούν στο άγιο, και τις άγιες στολές για τον Ααρών τον ιερέα, και τις στολές των γιων του, για να ιερατεύουν.

వచనము 42

యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు ఇశ్రాయేలీయులు ఆ పని అంతయు చేసిరి.

Hebrew ככל אשר צוה יהוה את משה כן עשו בני ישראל את כל העבדה:
Hebrew Vowels כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־ הָעֲבֹדָה׃
Greek Σύμφωνα με όσα πρόσταξε ο Κύριος στον Μωυσή, έτσι έκαναν οι γιοι Ισραήλ, ολόκληρο το έργο.

వచనము 43

మోషే ఆ పని అంతయు చూచినప్పుడు యెహోవా ఆజ్ఞాపించినట్లు వారు దానిని చేసియుండిరి; ఆలాగుననే చేసియుండిరి గనుక మోషే వారిని దీవించెను.

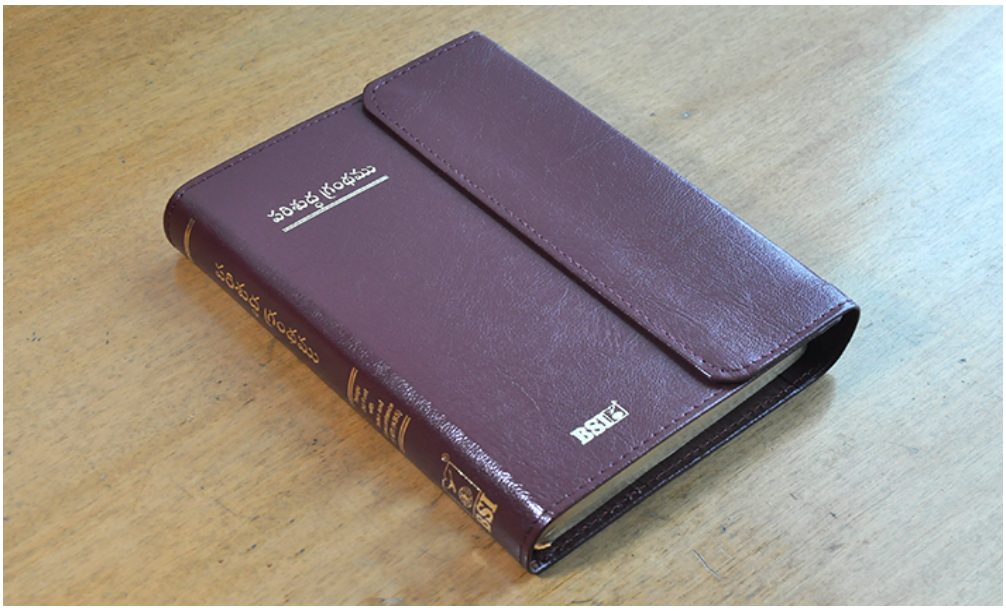
Hebrew וירא משה את כל המלאכה והנה עשו אתה כאשר צוה יהוה כן עשו ויברך אתם משה:
Hebrew Vowels וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת־ כָּל־ הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוּ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה כֵּן עָשׂוּ וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה׃
Greek Και ο Μωυσής είδε ολόκληρο το έργο, και να, το είχαν κάνει καθώς ο Κύριος είχε προστάξει· έτσι έκαναν· και ο Μωυσής τους ευλόγησε.

BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 40

Hebrew Greek Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను

Hebrew וידבר יהוה אל משה לאמר:
Hebrew Vowels וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
Greek ΚΑΙ ο Κύριος μίλησε στον Μωυσή, λέγοντας:

వచనము 2

మొదటి నెలలో మొదటి దినమున నీవు ప్రత్యక్షపు గుడారపు మందిరమును నిలువబెట్టవలెను.

Hebrew ביום החדש הראשון באחד לחדש תקים את משכן אהל מועד:
Hebrew Vowels בְּיוֹם־ הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תָּקִים אֶת־ מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד:
Greek Την πρώτη ημέρα τού πρώτου μήνα θα στήσεις τη σκηνή, τη σκηνή τού μαρτυρίου.

వచనము 3

అచ్చట నీవు సాక్ష్యపు మందసమును నిలిపి ఆ మందసమును అడ్డతెరతో కప్పవలెను.

Hebrew ושמת שם את ארון העדות וסכת על הארן את הפרכת:
Hebrew Vowels וְשַׂמְתָּ שָׁם אֶת אֲרוֹן הָעֵדֻת וְסַכֹּתָ עַל־ הָאָרֹן אֶת־ הַפָּרֹכֶת:
Greek Και θα βάλεις εκεί την κιβωτό τού μαρτυρίου, και θα σκεπάσεις την κιβωτό με το καταπέτασμα.

వచనము 4

నీవు బల్లను లోపలికి తెచ్చి దానిమీద క్రమముగా ఉంచవలసిన వాటిని ఉంచి దీపవృక్షమును లోపలికి తెచ్చి దాని ప్రదీపములను వెలిగింపవలెను.

Hebrew והבאת את השלחן וערכת את ערכו והבאת את המנרה והעלית את נרתיה:
Hebrew Vowels וְהֵבֵאתָ אֶת־ הַשֻּׁלְחָן וְעָרַכְתָּ אֶת־ עֶרְכּוֹ וְהֵבֵאתָ אֶת־ הַמְּנֹרָה וְהַעֲלֵיתָ אֶת־ נֵרֹתֶיהָ:
Greek Και θα βάλεις μέσα το τραπέζι, και θα διατάξεις όσα πρέπει να διαταχθούν γι' αυτό· και θα βάλεις μέσα τη λυχνία, και θα ανάψεις τα λυχνάρια της.

వచనము 5

సాక్ష్యపు మందసము నెదుట ధూమము వేయు బంగారు వేదికను ఉంచి మందిర ద్వారమునకు తెరను తగిలింపవలెను.

Hebrew ונתתה את מזבח הזהב לקטרת לפני ארון העדת ושמת את מסך הפתח למשכן:
Hebrew Vowels וְנָתַתָּ֣ה אֶת־ מִזְבַּ֗ח הַזָּהָ֤ב לִקְטֹ֙רֶת֙ לִפְנֵ֣י אֲרֹ֔ון הָעֵדֻ֖ת וְשַׂמְתָּ֣ אֶת־ מָסָ֑ךְ הַפֶּ֥תַח לַמִּשְׁכָּֽן׃
Greek Και θα βάλεις το χρυσό θυσιαστήριο του θυμιάματος μπροστά στην κιβωτό τού μαρτυρίου, και θα τοποθετήσεις τον τάπητα της θύρας στη σκηνή.

వచనము 6

ప్రత్యక్షపు గుడారపు మందిర ద్వారము నెదుట దహన బలిపీఠమును ఉంచవలెను;

Hebrew ונתתה את מזבח העלה לפני פתח משכן אהל מועד:
Hebrew Vowels וְנָתַתָּ֣ה אֶת מִזְבַּ֗ח הָעֹלָה֙ לִפְנֵ֣י פֶ֔תַח מִשְׁכַּ֖ן אֹ֥הֶל־ מוֹעֵֽד׃
Greek Και θα βάλεις το θυσιαστήριο του ολοκαυτώματος μπροστά στη θύρα τής σκηνής, της σκηνής τού μαρτυρίου.

వచనము 7

ప్రత్యక్షపు గుడారమునకును బలిపీఠమునకును మధ్యను గంగాళమును ఉంచి దానిలో నీళ్లు నింపవలెను.

Hebrew ונתת את הכיר בין אהל מועד ובין המזבח ונתת שם מים:
Hebrew Vowels וְנָתַתָּ֣ אֶת־ הַכִּיֹּ֗ר בֵּ֤ין־ אֹ֙הֶל מוֹעֵ֔ד וּבֵ֥ין הַמִּזְבֵּ֖חַ וְנָתַתָּ֣ שָׁ֑ם מָֽיִם׃
Greek Και θα βάλεις τον νιπτήρα ανάμεσα στη σκηνή τού μαρτυρίου, και το θυσιαστήριο, και θα βάλεις σ' αυτόν νερό.

వచనము 8

తెరలచుట్టు ఆవరణమును నిలువబెట్టి ఆవరణ ద్వారము యొక్క తెరను తగిలింపవలెను.

Hebrew ושמת את החצר סביב ונתת את מסך שער החצר:
Hebrew Vowels וְשַׂמְתָּ֣ אֶת־ הֶחָצֵ֖ר סָבִ֑יב וְנָתַתָּ֣ אֶת־ מָסַ֣ךְ שַׁ֔עַר הֶחָצֵֽר׃
Greek Και θα στήσεις την αυλή ολόγυρα, και θα κρεμάσεις το καταπέτασμα της πύλης τής αυλής.

వచనము 9

మరియు నీవు అభిషేకతైలమును తీసికొని మందిరమునకును దానిలోని సమస్తమునకును అభిషేకము చేసి దానిని దాని ఉపకరణములన్నిటిని ప్రతిష్ఠింపవలెను, అప్పుడు అది పరిశుద్ధమగును.

Hebrew ולקחת את שמן המשחה ומשחת את המשכן ואת כל אשר בו וקדשת אתו ואת כל כליו והיה קדש:
Hebrew Vowels וְלָקַחְתָּ֣ אֶת־ שֶׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֗ה וּמָשַׁחְתָּ֤ אֶת־ הַמִּשְׁכָּן֙ וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בּ֔וֹ וְקִדַּשְׁתָּ֥ אֹת֖וֹ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָ֑יו וְהָיָ֖ה קֹֽדֶשׁ׃
Greek Και θα πάρεις το επιχρισματικό λάδι, και θα χρίσεις τη σκηνή, και όλα όσα είναι σ' αυτήν, και θα την αγιάσεις, και όλα τα σκεύη της, και θα είναι άγια.

వచనము 10

దహనబలిపీఠమునకు అభిషేకము చేసి ఆ పీఠమును ప్రతిష్ఠింపవలెను, అప్పుడు ఆ పీఠము అతిపరిశుద్ధమగును.

Hebrew ומשחת את מזבח העלה ואת כל כליו וקדשת את המזבח והיה המזבח קדש קדשים:
Hebrew Vowels וּמָשַׁחְתָּ֣ אֶת־ מִזְבַּ֣ח הָעֹלָ֗ה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָ֔יו וְקִדַּשְׁתָּ֖ אֶת־ הַמִּזְבֵּ֑חַ וְהָיָ֥ה הַמִּזְבֵּ֖חַ קֹ֥דֶשׁ קָֽדָשִֽׁים׃
Greek Και θα χρίσεις το θυσιαστήριο του ολοκαυτώματος, και όλα τα σκεύη του, και θα αγιάσεις το θυσιαστήριο· και θα είναι θυσιαστήριο αγιότατο.

వచనము 11

ఆ గంగాళమునకు దాని పీటకు అభిషేకము చేసి దాని ప్రతిష్ఠింపవలెను.

Hebrew ומשחת את הכיר ואת כנו וקדשת אתו:
Hebrew Vowels וּמָשַׁחְתָּ֣ אֶת־ הַכִּיֹּ֗ר וְאֶת־ כַּנּ֔וֹ וְקִדַּשְׁתָּ֖ אֹתֽוֹ׃
Greek Και θα χρίσεις τον νιπτήρα, και τη βάση του, και θα τον αγιάσεις.

వచనము 12

మరియు నీవు అహరోనును అతని కుమారులను ప్రత్యక్షపు గుడారము యొక్క ద్వారమునొద్దకు తోడుకొనివచ్చి వారిని నీళ్లతో స్నానము చేయించి

Hebrew והקרבת את אהרן ואת בניו אל פתח אהל מועד ורחצת אתם במים:
Hebrew Vowels וְהִקְרַבְתָּ֣ אֶת־ אַהֲרֹ֗ן וְאֶת־ בָּנָ֤יו אֶל־ פֶּ֙תַח֙ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד וְרָחַצְתָּ֥ אֹתָ֖ם בַּמָּֽיִם׃

Greek Και θα φέρεις τον Ααρών, και τους γιους του, στη θύρα τής σκηνής τού μαρτυρίου, και θα τους πλύνεις με νερό.

వచనము 13

అహరోను నాకు యాజకుడగునట్లు అతనికి ప్రతిష్ఠిత వస్త్రములను ధరింపచేసి అతనికి అభిషేకము చేసి అతని ప్రతిష్ఠింపవలెను.

Hebrew והלבשת את אהרן את בגדי הקדש ומשחת אתו וקדשת אתו וכהן לי:
Hebrew Vowels וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־ אַהֲרֹן אֶת בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְכִהֵן לִי׃
Greek Και θα ντύσεις τον Ααρών με τις άγιες στολές, και θα τον χρίσεις, και θα τον αγιάσεις, και θα ιερατεύει σε μένα.

వచనము 14

మరియు నీవు అతని కుమారులను తోడుకొనివచ్చి వారికి చొక్కాయిలను తొడిగించి

Hebrew ואת בניו תקריב והלבשת אתם כתנת:
Hebrew Vowels וְאֶת־ בָּנָיו תַּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם כֻּתֳּנֹת׃
Greek Και θα φέρεις τους γιους του, και θα τους ντύσεις με χιτώνες.

వచనము 15

వారు నాకు యాజకులగుటకై నీవు వారి తండ్రికి అభిషేకము చేసినట్లు వారికిని అభిషేకము చేయుము. వారి అభిషేకము తరతరములకు వారికి నిత్యమైన యాజకత్వ సూచనగా ఉండుననెను.

Hebrew ומשחת אתם כאשר משחת את אביהם וכהנו לי והיתה להם משחתם לכהנת עולם לדרתם:
Hebrew Vowels וּמָשַׁחְתָּ אֹתָם כַּאֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ אֶת־ אֲבִיהֶם וְכִהֲנוּ לִי וְהָיְתָה לִהְיֹת לָהֶם מָשְׁחָתָם לִכְהֻנַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם׃
Greek Και θα τους χρίσεις, καθώς έχρισες τον πατέρα τους, και θα ιερατεύουν σε μένα· και θα είναι σ' αυτούς το χρίσμα τους για παντοτινή ιερατεία στις γενεές τους.

వచనము 16

మోషే ఆ ప్రకారము చేసెను; యెహోవా అతనికి ఆజ్ఞాపించిన వాటినన్నిటిని చేసెను, ఆలాగుననే చేసెను.

Hebrew ויעש משה ככל אשר צוה יהוה אתו כן עשה:
Hebrew Vowels וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה׃

Greek Και ο Μωυσής έκανε σύμφωνα με όλα όσα ο Κύριος τον πρόσταξε· έτσι έκανε.

వచనము 17

రెండవ సంవత్సరమున మొదటి నెలలో మొదటి దినమున మందిరము నిలువబెట్టబడెను.

Hebrew ויהי בחדש הראשון בשנה השנית באחד לחדש הוקם המשכן:
Hebrew Vowels וַיְהִ֣י בַחֹ֡דֶשׁ הָרִאשׁוֹן֩ בַּשָּׁנָ֨ה הַשֵּׁנִ֜ית בְּאֶחָ֤ד לַחֹ֙דֶשׁ֙ הוּקַ֔ם הַמִּשְׁכָּֽן׃
Greek Και τον πρώτο μήνα τού δεύτερου χρόνου, την πρώτη ημέρα τού μήνα, στήθηκε η σκηνή.

వచనము 18

యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు మోషే మందిరమును నిలువబెట్టి దాని దిమ్మలను వేసి దాని పలకలను నిలువబెట్టి దాని పెండెబద్దలను చొనిపి దాని స్తంభములను నిలువబెట్టి

Hebrew ויקם משה את המשכן ויתן את אדניו וישם את קרשיו ויתן את בריחיו ויקם את עמודיו:
Hebrew Vowels וַיָּ֣קֶם מֹשֶׁ֗ה אֶת־ הַמִּשְׁכָּן֮ וַיִּתֵּן֒ אֶת־ אֲדָנָ֣יו וַיָּשֶׂם֮ אֶת־ קְרָשָׁ֣יו וַיִּתֵּן֒ אֶת־ בְּרִיחָ֣יו וַיָּקֶם֮ אֶת־ עַמּוּדָֽיו׃
Greek Και ο Μωυσής έστησε τη σκηνή, και έβαλε τα υποστηρίγματά της, και έστησε τις σανίδες της, και έβαλε τους μοχλούς της, και έστησε τους στύλους της.

వచనము 19

మందిరముమీద గుడారమును పరచి దానిపైని గుడారపు కప్పును వేసెను.

Hebrew ויפרש את האהל על המשכן וישם את מכסה האהל עליו מלמעלה כאשר צוה יהוה את משה:
Hebrew Vowels וַיִּפְרֹ֣שׂ אֶת־ הָאֹ֗הֶל עַל־ הַמִּשְׁכָּן֒ וַיָּשֶׂם֮ אֶת־ מִכְסֵ֣ה הָאֹ֒הֶל עָלָ֣יו מִלְּמַ֔עְלָה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֑ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃
Greek Και άπλωσε τα παραπετάσματα επάνω στη σκηνή, και έβαλε επάνω της το κατακάλυμμα της σκηνής, από πάνω· καθώς ο Κύριος πρόσταξε στον Μωυσή.

వచనము 20

మరియు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు అతడు శాసనములను తీసికొని మందసములో ఉంచి మందసమునకు మోతకఱ్ఱలను దూర్చి దానిమీద కరుణాపీఠము నుంచెను.

Hebrew ויקח ויתן את העדת אל הארן וישם את הבדים על הארן ויתן את הכפרת על הארן מלמעלה:
Hebrew Vowels וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת־ הָעֵדֻת אֶל־ הָאָרֹן וַיָּשֶׂם אֶת־ הַבַּדִּים עַל־ הָאָרֹן וַיִּתֵּן אֶת־ הַכַּפֹּרֶת עַל־ הָאָרֹן מִלְּמָעְלָה:
Greek Και παίρνοντας το μαρτύριο το έβαλε μέσα στην κιβωτό, και έβαλε τους μοχλούς στην κιβωτό, και έβαλε το ιλαστήριο επάνω στην κιβωτό, από πάνω,

వచనము 21

మందిరములోనికి మందసమును తెచ్చి కప్పుతెరను వేసి సాక్ష్యపు మందసమును కప్పెను.

Hebrew ויבא את הארן אל המשכן וישם את פרכת המסך ויסך על ארון העדות כאשר צוה יהוה את משה:
Hebrew Vowels וַיָּבֵא אֶת־ הָאָרֹן אֶל־ הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ וַיָּסֶךְ עַל אֲרֹון הָעֵדֻת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה:
Greek και έφερε την κιβωτό στη σκηνή, και έβαλε το καλυπτήριο καταπέτασμα, και σκέπασε την κιβωτό τού μαρτυρίου· καθώς ο Κύριος πρόσταξε στον Μωυσή.

వచనము 22

మరియు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు అతడు ప్రత్యక్షపు గుడారములో మందిరము యొక్క

ఉత్తరదిక్కున, అడ్డతెరకు వెలుపల బల్లను ఉంచి

Hebrew ויתן את השלחן באהל מועד על ירך המשכן צפנה מחוץ לפרכת:
Hebrew Vowels וַיִּתֵּן אֶת־ הַשֻּׁלְחָן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן צָפֹנָה מִחוּץ לַפָּרֹכֶת:
Greek Και έβαλε το τραπέζι στη σκηνή τού μαρτυρίου, προς το μέρος τής σκηνής, που είναι προς βορράν, απέξω από το καταπέτασμα,

వచనము 23

యెహోవా సన్నిధిని దానిమీద రొట్టెలను క్రమముగా ఉంచెను.

Hebrew ויערך עליו ערך לחם לפני יהוה כאשר צוה יהוה את משה:
Hebrew Vowels וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו עֶרֶךְ לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה:
Greek και έβαλε επάνω του με τάξη τα ψωμιά, που ήσαν διαταγμένα, μπροστά στον Κύριο· καθώς ο Κύριος είχε προστάξει στον Μωυσή.

వచనము 24

మరియు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు అతడు ప్రత్యక్షపు గుడారములో మందిరమునకు

దక్షిణదిక్కున బల్ల యెదుట దీపవృక్షమును ఉంచి

Hebrew וישם את המנרה באהל מועד נכח השלחן על ירך המשכן נגבה:
Hebrew Vowels וַיָּשֶׂם אֶת־ הַמְּנֹרָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן נֶגְבָּה:
Greek Και έβαλε τη λυχνία στη σκηνή τού μαρτυρίου, απέναντι από το τραπέζι, προς το μέρος τής σκηνής, που είναι προς τα μεσημβρινά,

వచనము 25

యెహోవా సన్నిధిని ప్రదీపములను వెలిగించెను.

Hebrew ויעל הנרת לפני יהוה כאשר צוה יהוה את משה:
Hebrew Vowels וַיַּעַל הַנֵּרֹת לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה:
Greek και άναψε τα λυχνάρια μπροστά στον Κύριο· καθώς ο Κύριος είχε προστάξει στον Μωυσή.

వచనము 26

మరియు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు అతడు ప్రత్యక్షపు గుడారములో అడ్డతెర యెదుట

బంగారు ధూపవేదికను ఉంచి

Hebrew וישם את מזבח הזהב באהל מועד לפני הפרכת:
Hebrew Vowels וַיָּשֶׂם אֶת־ מִזְבַּח הַזָּהָב בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת:
Greek Και έβαλε το χρυσό θυσιαστήριο στη σκηνή τού μαρτυρίου, απέναντι από το καταπέτασμα,

వచనము 27

దానిమీద పరిమళ ద్రవ్యములను ధూపము వేసెను.

Hebrew ויקטר עליו קטרת סמים כאשר צוה יהוה את משה:
Hebrew Vowels וַיִּקְטֶר עָלָיו קְטֹרֶת סַמִּים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה:
Greek και θυμίασε επάνω σ' αυτό ευώδες θυμίαμα· καθώς ο Κύριος είχε προστάξει στον Μωυσή.

వచనము 28

మరియు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు అతడు మందిర ద్వారమునకు తెరను వేసెను. అతడు

ప్రత్యక్షపు గుడారపు మందిరపు ద్వారమునొద్ద దహనబలిపీఠమును ఉంచి

Hebrew וישם את מסך הפתח למשכן:

Hebrew Vowels וַיָּשֶׂם אֶת־ מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן׃
Greek Και έβαλε τον τάπητα στη θύρα τής σκηνής.

వచనము 29

దానిమీద దహనబలినర్పించి నైవేద్యమును సమర్పించెను.

Hebrew ואת מזבח העלה שם פתח משכן אהל מועד ויעל עליו את העלה ואת המנחה כאשר צוה יהוה את משה׃
Hebrew Vowels וְאֵת֙ מִזְבַּ֣ח הָעֹלָ֔ה שָׂ֖ם פֶּ֣תַח מִשְׁכַּ֑ן אֹ֣הֶל־ מוֹעֵ֗ד וַיַּ֤עַל עָלָיו֙ אֶת־ הָעֹלָ֔ה וְאֶת־ הַמִּנְחָ֖ה כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֑ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃
Greek Και το θυσιαστήριο του ολοκαυτώματος το έβαλε κοντά στη θύρα τής σκηνής, της σκηνής τού μαρτυρίου, και πρόσφερε επάνω σ' αυτό το ολοκαύτωμα και την προσφορά από άλφιτα· καθώς ο Κύριος πρόσταξε στον Μωυσή.

వచనము 30

మరియు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు అతడు ప్రత్యక్షపు గుడారమునకును బలిపీఠమునకును మధ్య గంగాళమును ఉంచి ప్రక్షాళణకొరకు దానిలో నీళ్లు పోసెను.

Hebrew וישם את הכיר בין אהל מועד ובין המזבח ויתן שמה מים לרחצה׃
Hebrew Vowels וַיָּשֶׂם֙ אֶת־ הַכִּיֹּ֔ר בֵּ֥ין־ אֹ֖הֶל מוֹעֵ֑ד וּבֵ֣ין הַמִּזְבֵּ֗חַ וַיִּתֵּן֙ שָׁ֣מָּה מָ֔יִם לְרָחְצָֽה׃
Greek Και έβαλε τον νιπτήρα ανάμεσα στη σκηνή τού μαρτυρίου και το θυσιαστήριο, και έβαλε σ' αυτόν νερό, για να πλένονται·

వచనము 31

దానియొద్ద మోషేయు అహరోనును అతని కుమారులును తమ చేతులును కాళ్లును కడుగుకొనిరి.

Hebrew ורחצו ממנו משה ואהרן ובניו את ידיהם ואת רגליהם׃
Hebrew Vowels וְרָחֲצ֤וּ מִמֶּנּוּ֙ מֹשֶׁ֣ה וְאַהֲרֹ֔ן וּבָנָ֖יו אֶת־ יְדֵיהֶ֑ם וְאֶת־ רַגְלֵיהֶֽם׃
Greek και έπλεναν τα χέρια τους, και τα πόδια τους απ' αυτόν, ο Μωυσής και ο Ααρών και οι γιοι του.

వచనము 32

వారు ప్రత్యక్షపు గుడారములోనికి వెళ్లునప్పుడును బలిపీఠమునకు సమీపించునప్పుడును కడుగుకొనిరి.

Hebrew בבאם אל אהל מועד ובקרבתם אל המזבח ירחצו כאשר צוה יהוה את משה׃
Hebrew Vowels בְּבֹאָ֣ם אֶל־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד וּבְקָרְבָתָ֤ם אֶל־ הַמִּזְבֵּ֙חַ֙ יִרְחָ֔צוּ כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֑ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃

Greek Όταν έμπαιναν μέσα στη σκηνή τού μαρτυρίου και όταν πλησίαζαν στο θυσιαστήριο, πλένονταν· καθώς ο Κύριος πρόσταξε στον Μωυσή.

వచనము 33

మరియు అతడు మందిరమునకును బలిపీఠమునకును చుట్టు ఆవరణమును ఏర్పరచి ఆవరణద్వారపు తెరను వేసెను. ఆలాగున మోషే పని సంపూర్తి చేసెను.

Hebrew ויקם את החצר סביב למשכן ולמזבח ויתן את מסך שער החצר ויכל משה את המלאכה:

Hebrew Vowels וַיָּקֶם אֶת־ הֶחָצֵר סָבִיב֙ לַמִּשְׁכָּ֔ן וְלַמִּזְבֵּ֖חַ וַיִּתֵּ֣ן אֶת־ מָ֑סָךְ שַׁ֣עַר הֶחָצֵ֔ר וַיְכַ֥ל מֹשֶׁ֖ה אֶת־ הַמְּלָאכָֽה׃

Greek Και έστησε την αυλή, ολόγυρα, στη σκηνή και το θυσιαστήριο, και κρέμασε τον τάπητα της πύλης τής αυλής. Και ο Μωυσής αποπεράτωσε το έργο.

వచనము 34

అప్పుడు మేఘము ప్రత్యక్షపు గుడారమును కమ్మగా యెహోవా తేజస్సు మందిరమును నింపెను.

Hebrew ויכס הענן את אהל מועד וכבוד יהוה מלא את המשכן:

Hebrew Vowels וַיְכַ֣ס הֶעָנָ֗ן אֶת־ אֹ֙הֶל מוֹעֵ֔ד וּכְבוֹד֙ יְהוָ֔ה מָלֵ֖א אֶת־ הַמִּשְׁכָּֽן׃

Greek ΤΟΤΕ, η νεφέλη σκέπασε τη σκηνή τού μαρτυρίου, και δόξα τού Κυρίου γέμισε τη σκηνή.

వచనము 35

ఆ మేఘము మందిరముమీద నిలుచుటచేత మందిరము యెహోవా తేజస్సుతో నిండెను గనుక మోషే ప్రత్యక్షపు గుడారములోనికి వెళ్లలేకుండెను.

Hebrew ולא יכל משה לבוא אל אהל מועד כי שכן עליו הענן וכבוד יהוה מלא את המשכן:

Hebrew Vowels וְלֹא־ יָכֹ֤ל מֹשֶׁה֙ לָבוֹא֙ אֶל־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד כִּֽי־ שָׁכַ֥ן עָלָ֖יו הֶעָנָ֑ן וּכְבוֹד֙ יְהוָ֔ה מָלֵ֖א אֶת־ הַמִּשְׁכָּֽן׃

Greek Και ο Μωυσής δεν μπόρεσε να μπει μέσα στη σκηνή τού μαρτυρίου· επειδή, η νεφέλη καθόταν επάνω της, και δόξα τού Κυρίου γέμισε τη σκηνή.

వచనము 36

మేఘము మందిరము మీదనుండి పైకి వెళ్లునప్పుడెల్లను ఇశ్రాయేలీయులు ప్రయాణమైపోయిరి.

Hebrew ובהעלות הענן מעל המשכן יסעו בני ישראל בכל מסעיהם:

Hebrew Vowels וּבְהֵעָלֹ֥ות הָעָנָ֖ן מֵעַ֣ל הַמִּשְׁכָּ֑ן יִסְעֻ֣ו בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֗ל בְּכָל־מַסְעֵיהֶֽם׃
Greek Και όταν η νεφέλη ανέβαινε από πάνω από τη σκηνή, οι γιοι Ισραήλ σηκώνονταν, σε όλες τις οδοιπορίες τους·

వచనము 37

ఇదే వారి ప్రయాణ పద్ధతి. ఆ మేఘముపైకి వెళ్లనియెడల అది వెళ్లు దినమువరకు వారు ప్రయాణము చేయకుండిరి.

Hebrew ואם לא יעלה הענן ולא יסעו עד יום העלתו׃
Hebrew Vowels וְאִם־ לֹ֥א יַעֲלֶ֖ה הֶעָנָ֑ן וְלֹ֣א יִסְעֻ֔ו עַד־ יֹ֥ום הֵעָלֹתֽוֹ׃
Greek αν, όμως, η νεφέλη δεν ανέβαινε, τότε δεν σηκώνονταν, μέχρι την ημέρα της ανάβασής της.

వచనము 38

ఇశ్రాయేలీయులందరి కన్నుల ఎదుట పగటివేళ యెహోవా మేఘము మందిరముమీద ఉండెను. రాత్రివేళ అగ్ని దానిమీద ఉండెను. వారి సమస్త ప్రయాణములలో ఈలాగుననే జరిగెను.

Hebrew כי ענן יהוה על המשכן יומם ואש תהיה לילה בו לעיני כל בית ישראל בכל מסעיהם׃
Hebrew Vowels כִּ֣י עֲנַ֤ן יְהוָה֙ עַל־ הַמִּשְׁכָּ֔ן יֹומָ֖ם וְאֵ֣ש תִּהְיֶ֑ה לַ֙יְלָה֙ בֹּ֔ו לְעֵינֵ֖י כָּל־ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֛ל בְּכָל־ מַסְעֵיהֶֽם׃
Greek Επειδή, η νεφέλη τού Κυρίου ήταν επάνω στη σκηνή την ημέρα, και φωτιά ήταν επάνω σ' αυτή τη νύχτα, μπροστά σε ολόκληρο τον οίκο Ισραήλ, σε όλες τους τις οδοιπορίες.